叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000001

2. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000002

3. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000003

4. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000004

5. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000005

6. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000006

7. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000007

8. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000008

9. 学校英雄；(the Heroes Of The School; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学校英雄；(The Heroes of the School; or,)
第1/9页

[ðə; ði] ['hɪərəʊz]
THE HEROES
这 英雄

英雄们

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]
OF THE SCHOOL
的 这 学校

学校

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[ðə; ði] - [tʃʌm]
The Darewell Chums
这 - 伙伴们

敢于告别的伙伴们

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]
Through Thick and Thin
通过 厚的 和 薄的

风雨同舟

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['tʃæpmən]
ALLEN CHAPMAN
艾伦 查普曼

艾伦·查普曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [bɑːt] ['stɜːrlɪŋz] [rəʊd] [tuː; tə] [sək'ses] , ”
AUTHOR OF “ BART STIRLING'S ROAD TO SUCCESS , ”
作者 的 “ 旧金山湾区捷运 斯特林的 路 到 成功 , ”

《巴特·斯特林的成功之路》的作者

“ ['wɜːkɪŋ]
“ WORKING
” 在职的

“在职的

[hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] , ”
HARD TO WIN , ”
难的 到 赢 , ”

难以取胜。”

“ [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] , ”
“ BOUND TO SUCCEED , ”
” 边界 到 成功 , ”

“注定成功”，

“ [ðə; ði] [jʌŋ]
“ THE YOUNG
” 这 年轻的

“年轻人”

['stɔ:ki:pə(r)] , ”
STOREKEEPER , ”
店主 , ”

仓库管理员

“ [næt] ['bɔ:rdənz] [faɪnd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ NAT BORDEN'S FIND , ” ETC .
” NAT 博登的 寻找 , ” ETC .

“NAT BORDEN 的发现”等等。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1908 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1908 年，作者

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɪk'spelɪŋ] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][wʌn]
I . Expelling a Pupil 1
我 . 排出 一个 瞳孔 1

一、开除学生 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rɒŋ] [slaɪd] [naɪn]
The Wrong Slide 9
这 错误的 滑动 9

错误的幻灯片 9

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['kærəktə(r)] -
A Queer Character 15
一个 酷儿 特点 -

一个酷儿角色 15

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

A	Hut	in	the	Woods	22
一个	小屋	在	这	伍兹	-

林中小屋 22

[viː] . [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] -

V	.	The	Challenge	30
V	.	这	挑战	-

五、挑战30

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] -

A	Great	Game	of	Ball	38
一个	伟大的	游戏	的	球	-

精彩的球赛 38

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['ælɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] -

Alice	has	a	Chance	47
爱丽丝	有	一个	机会	-

爱丽丝有机会 47

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['bəʊtmən] -

The	Strange	Boatman	52
这	奇怪的	船工	-

奇怪的摆渡人 52

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [plɒt] [ə'genst] [bɑːt] -

A	Plot	Against	Bart	59
一个	阴谋	反对	巴特	-

针对巴特的阴谋 59

[eks] . [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [skuːl] -

X	.	A	Cow	in	School	67
X	.	一个	奶牛	在	学校	-

X. 学校里的一头牛 67

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['ɒnərɪŋ] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z] -

Honoring	the	Seniors	73
致敬	这	老年人	-

向73位毕业生致敬

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[fræŋks] [kwɪə(r)] [ˈletə(r)] -
Frank's **Queer** **Letter** **82**
弗兰克的 酷儿 信 -

弗兰克的酷儿信 82

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ˈsændi] [ɒn] [gɑːd] -
Sandy **on** **Guard** **89**
沙 在 警卫 -

桑迪在岗89

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[pɪˈkjuːliə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] -
Peculiar **Operations** **96**
奇特 运营 -

特殊操作 96

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ned] [stɒps] [ə; eɪ][ˈpænɪk] -
Ned **Stops** **a** **Panic** **104**
内德 停止 一个 恐慌 -

内德阻止恐慌 104

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [trɪp] -
A **River** **Trip** **111**
一个 河 旅行 -

河流之旅 111

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [træmps] [ˌhedˈkwɔːtəz] -
The **Tramp's** **Headquarters** **116**
这 流浪汉的 总部 -

流浪汉总部 116

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [naɪt] [skeə(r)] -

A	Night	Scare	123
一个	夜晚	吓	-

夜惊魂123

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] -

The	Farmer	and	the	Bull	130
这	农民	和	这	公牛	-

农夫与公牛 130

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['fɒləʊd] [baɪ] ['sændi] -

Followed	by	Sandy	137
随后	经过	沙	-

紧随其后的是桑迪137

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[æt; ət][ðə; ði][feə(r)] -

At	the	Fair	143
在	这	公平的	-

在第143届博览会上

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] -

Up	in	a	Balloon	149
向上	在	一个	气球	-

乘气球升空 149

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] -

Above	the	Clouds	157
多于	这	云	-

云端之上 157

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] -

Into	the	River	164
进入	这	河	-

进入河流 164

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['kæptʃəd] -
Captured **175**
捕获 -

俘获175人

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['plænɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] -
Planning **to** **Escape** **183**
规划 到 逃脱 -

计划逃离 183

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] -
The **Escape** **192**
这 逃脱 -

逃脱192

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [pəˈsjuːt] -
The **Pursuit** **199**
这 追逐 -

追击199

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ] -
An **Unexpected** **Meeting** **208**
一个 意外 会议 -

一次意外的相遇 208

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

['straɪkɪŋ] [ɔɪl] — [kənˈkluːʒn] - [[wʌn]]
Striking **Oil** **—** **Conclusion** **215** **[** **1** **]**
引人注目 油 — 结论 - [1]

发现石油——结论 215[1]

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl]
THE **HEROES** **OF** **THE** **SCHOOL**
这 英雄 的 这 学校

学校英雄

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪk'spelɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]
EXPELLING A PUPIL
排出 一个 瞳孔

开除学生

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [glʌm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['stʌmpi] ?
“ What are you looking so glum about this morning , Stumpy ?
“ 什么 是 你 寻找 所以 沮丧 关于 这 早晨 , 矮墩墩 ?

“斯图姆皮，你今天早上怎么这么闷闷不乐的？”

” [ɑːskt] [ned] ['waɪldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [fɛn] ['mæs.tə.sən] ,
” asked Ned Wilding as he greeted his chum , Fenn Masterson ,
” 问 内德 怀尔丁 作为 他 问候 他的 密友 , 芬恩 马斯特森 ,

“内德·怀尔丁一边向他的朋友芬恩·马斯特森打招呼一边问道。”

['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ ['stʌmpi] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [staʊt] ['fɪgə(r)] .
otherwise known as “ Stumpy ” because of his short , stout figure .
否则 已知 作为 “ 矮墩墩 ” 因为 的 他的 短的 , 肥硕 数字 .

他也被称为“矮胖子”，因为他身材矮胖。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'speld] ? ”
“ Haven't you got your lessons , or are you going to be expelled ? ”
“ 还没有 你 得到 你的 课程 , 或者 是 你 去 到 是 被驱逐 ? ”

“你还没上课吗？不然你会被开除吗？”

“ [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'speld] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪz] , [ned] . ”
“ I'm not to be expelled but some one else is , Ned . ”
“ 我是 不是 到 是 被驱逐 但 一些 一 别的 是 , 内德 . ”

“我不会被开除，但其他人会被开除，内德。”

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[sʌm; səm] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'speld] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] [kiːn] ,
Some one going to be expelled ? ” asked Bart Keene ,
一些 一 去 到 是 被驱逐 ? ” 问 巴特 基恩 ,

“有人要被开除吗？”巴特·基恩问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [fɛn] [sed] .
coming up in time to hear what Fenn said .
未来 向上 在 时间 到 听到 什么 芬恩 说 .

我正好赶上听到芬恩说了些什么。

“ [dʒɒn] ['njuːtən] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['stʌmpi] .
“ John Newton is , ” replied Stumpy .
“ 约翰 牛顿 是 , ” 回复 矮墩墩 .

“是约翰·牛顿，”斯图姆皮回答道。

“ [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hæd; həd] [ned] ,
“ What's that got to do with you ? ” asked Bart , for , as had Ned ,
“ 是什么 那 得到 到 做 和 你 ? ” 问 巴特 , 为了 , 作为 有 内德 ,

“这跟你有什么关系？”巴特问道，因为，就像内德一样，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɛn] [lʊkt] ['wʌrid] .
he noticed that Fenn looked worried .
他 注意到 那 芬恩 看起来 担心 .

他注意到芬恩看起来很担心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [dʒɒn] — ” [[ˌtuː'tuː]]

“	It	might	have	something	to	do	with	me	if	John	—	”	[	2	]
“	它	可能	有	某物	到	做	和	我	如果	约翰	—	”	[	2	]

“如果约翰——”[2]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Just	then	the	bell	of	the	Darewell	High	School	began	to	ring	,	and	,
只是	然后	这	钟	的	这	-	高的	学校	开始	到	戒指	,	和	,

就在这时，达雷威尔高中的钟声响了起来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə] ['klɑːsɪz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

as	it	was	the	final	summons	to	classes	the	three	boys	and	several	other
作为	它	曾是	这	最终的	传票	到	课程	这	三	男孩们	和	一些	其他

['pjuːp(ə)lz] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

pupils	hurried	into	the	building	.
学生	慌忙	进入	这	建筑	.

由于这是最后一堂课的叫课铃声，这三个男孩和其他几名学生匆匆走进教学楼。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ned] ['waɪldɪŋ] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [juːθ] [wɪð] [dɑːk][heə(r)]

On	the	way	up	the	stairs	Ned	Wilding	was	joined	by	a	tall	youth	with	dark	hair
在	这	方式	向上	这	楼梯	内德	怀尔丁	曾是	加入	经过	一个	高的	青年	和	黑暗的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	eyes	.
和	眼睛	.

上楼时，内德·怀尔丁遇到了一位身材高挑、黑发黑眼的年轻人。

“ [wʌts] [ðɪs] [ai][hɪə(r)] [ə'baʊt] [dʒɒn] ['njuːtən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tɔːl] [læd] .

“	What's	this	I	hear	about	John	Newton	?	”	asked	the	tall	lad	.
“	是什么	这	我	听到	关于	约翰	牛顿	?	”	问	这	高的	小伙子	.

“我听说约翰·牛顿的事迹是什么？”高个子小伙子问道。

“ [hə'ləʊ] , [fræŋk] !

“	Hello	,	Frank	!
“	你好	,	坦率	!

“你好，弗兰克！”

[waɪ] ['stʌmpi] [sez] [dʒɒnz] [gɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][fɜːst][ai] [hɜːd] [ə'baʊt]

Why	Stumpy	says	John's	got	to	leave	the	school	,	but	it's	the	first	I	heard	about
为什么	矮墩墩	说道	约翰的	得到	到	离开	这	学校	,	但	它是	这	第一的	我	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“斯图姆皮说约翰必须离开学校，但我还是第一次听说这件事。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spel][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	Are	they	going	to	expel	him	this	morning	?	”
“	是	他们	去	到	驱逐	他	这	早晨	?	”

“他们今天早上会把他开除吗？”

“ [siːm] [səʊ] .

“	Seems	so	.
“	似乎	所以	.

“看来是这样。”

[wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] .

We'll	soon	know	.
出色地	很快	知道	.

我们很快就会知道了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm]

"	A	little	later	several	hundred	boys	and	girls	were	gathered	in	the	auditorium
"	一个	小的	之后	一些	百	男孩们	和	女孩们	是	聚集	在	这	礼堂

[ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mɔ:nɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .

of	the	school	for	the	usual	morning	exercises	.
的	这	学校	为了	这	通常	早晨	练习	.

“稍后，几百名男孩女孩聚集在学校礼堂，进行例行的晨练。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [prə'fesə(r)] [mək'klaʊd] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

When	they	were	over	the	principal	,	Professor	McCloud	,	came	to	the	edge	of
什么时候	他们	是	超过	这	主要的	,	教授	麦克劳德	,	来了	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

the	platform	.
这	平台	.

演讲结束后，校长麦克劳德教授走到了讲台边缘。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['dju:ti][tu:; tə] [pə'fɔ:m] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

“	I	have	a	very	unpleasant	duty	to	perform	,	"	he	began	.
"	我	有	一个	非常	令人不快的	责任	到	履行	,	"	他	开始	.

“我有一项非常令人不快的任务要执行，”他开口说道。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Most	of	the	boys	and	girls	knew	what	was	coming	.
最多	的	这	男孩们	和	女孩们	知道	什么	曾是	未来	.

大多数男孩女孩都知道即将发生什么。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['nevə(r)] ['prefəst] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] [wei] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spel][ə; eɪ]

The	principal	never	prefaced	his	remarks	that	way	unless	he	had	to	expel	a
这	主要的	绝不	序言	他的	评论	那	方式	除非	他	有	到	驱逐	一个

['pju:p(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

除非要开除学生，否则校长从来不会那样开头。

[ned] [ænd; ənd] [bɑ:t] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [weə(r)] [fɛn] [sæt] .

Ned	and	Bart	looked	over	toward	where	Fenn	sat	.
内德	和	巴特	看起来	超过	朝向	在哪里	芬恩	卫星	.

内德和巴特看向芬恩坐着的方向。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [stʌmpi:z] ['si:mɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn]

They	wanted	to	see	if	there	was	any	reason	for	Stumpy's	seeming	apprehension
他们	通缉	到	看	如果	那里	曾是	任何	原因	为了	斯图姆皮的	似乎	忧虑

.

:
.

他们想看看斯图姆皮表现出的担忧是否有原因。

“ [dʒɒn] ['nju:tən] ! " [kɔ:ld] [prə'fesə(r)] [mək'klaʊd] , [[θri:]]

“	John	Newton	!	"	called	Professor	McCloud	,	[	3	]
"	约翰	牛顿	!	"	称为	教授	麦克劳德	,	[	3	]

“约翰·牛顿！”麦克劳德教授喊道[3]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [ju:θ] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [skwɪntid] ['slaɪtli] , [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ʃæmbl]

and	a	tall	youth	,	with	eyes	that	squinted	slightly	,	left	his	seat	and	shambled
和	一个	高的	青年	,	和	眼睛	那	眯着眼	轻微地	,	左边	他的	座位	和	混乱

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

一个身材高挑的青年，眼睛微微眯起，离开座位，蹒跚地向前走去。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [fɛn] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['rɒskəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]
“ It's coming now , ” whispered Fenn , and Frank Roscoe , who was sitting beside
“ 它是 未来 现在 , ” 低声说道 芬恩 , 和 坦率 罗斯科 , WHO 曾是 坐着 旁
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“它就要来了，”芬恩低声说道，坐在他旁边的弗兰克·罗斯科也跟着说道。

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
looked at his chum and wondered .
看起来 在 他的 密友 和 想知道 .

看着他的朋友，心想：

“ ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ” [dɪ'kleəd]
“ Any one would think it was you who had to face the music , ” declared
“ 任何 一 会 思考 它 曾是 你 WHO 有 到 脸 这 音乐 , ” 声明
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“任何人都会认为该承担后果的是你，”弗兰克说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɒn] ['njuːtən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ]
By this time John Newton was standing in front of the raised platform on which
经过 这 时间 约翰 牛顿 曾是 常设 在 正面 的 这 提高 平台 在 哪个
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [sæt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] .
the principal and teachers sat during the morning exercises .
这 主要的 和 教师 卫星 期间 这 早晨 练习 .

这时，约翰·牛顿正站在校长和老师们早上进行操练时所坐的高台前。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ɔː(r)] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He did not seem to mind the humility or disgrace of his position .
他 做过 不是 似乎 到 头脑 这 谦逊 或者 耻辱 的 他的 位置 .

他似乎并不在意自己地位的卑微或耻辱。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [fɛn] .
He turned half around and looked toward Fenn .
他 转向 一半 大约 和 看起来 朝向 芬恩 .

他转过身，看向芬恩。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['eniθɪŋ] — ” [bɪ'gæn] ['stʌmpi] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ If he says anything — ” began Stumpy , whispering to himself ,
“ 如果 他 说道 任何事物 — ” 开始 矮墩墩 , 耳语 到 他自己 ,

“如果他说了什么——”斯图姆皮低声自语道，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] [mək'klaʊd][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
but he did not finish the sentence for Professor McCloud was speaking .
但 他 做过 不是 结束 这 句子 为了 教授 麦克劳德 曾是 请讲 .

但他还没说完，麦克劳德教授就开始讲话了。

“ [dʒɒn] ['njuːtən] , ” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [griːvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
“ John Newton , ” the principal said , “ I am deeply grieved that I have to do
“ 约翰 牛顿 , ” 这 主要的 说 , “ 我 是 深 伤心 那 我 有 到 做
[ðɪs] .
this .
这 .

“约翰·牛顿，”校长说，“我不得不这样做，我深感悲痛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
It is very painful .
它 是 非常 痛苦 .

非常痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	It	was	the	same	speech	the	pupils	had	heard	before	.
"	它	曾是	这	相同的	演讲	这	学生	有	听到	前	.

“这和学生们之前听过的演讲一模一样。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [sʌtʃ] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] .

The	principal	always	used	it	,	with	such	slight	variations	as	might	be	necessary	.
这	主要的	总是	用过的	它	,	和	这样的	轻微	变体	作为	可能	是	必要的	.

校长一直使用这个方法，只是根据需要做了一些细微的调整。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dɪlətəri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .

“	You	have	been	dilatory	in	your	studies	.
"	你	有	到过	拖拉	在	你的	研究	.

你的学习一直拖延。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət] .

You	have	been	insubordinate	.
你	有	到过	不服从	.

你违抗了命令。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [miːn] [trɪks] .

You	have	played	mean	tricks	.
你	有	玩	意思是	技巧	.

你耍了卑鄙的手段。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] .

You	have	refused	to	mend	your	ways	.
你	有	拒绝	到	修补	你的	方式	.

你拒绝改过自新。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	The	principal	took	a	long	breath	.
"	这	主要的	采取	一个	长的	气息	.

校长长长地吸了一口气。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l]['djuːti] .

He	always	did	at	this	particular	point	in	his	painful	duty	.
他	总是	做过	在	这	特别的	观点	在	他的	痛苦	责任	.

在履行这项痛苦职责的这个特定时刻，他总是这样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [[fɔːr]]

But	this	time	there	was	a	variation	from	the	usual	[	4	]
但	这	时间	那里	曾是	一个	变化	从	这	通常	[	4	]

但这次的情况与往常有所不同[4]

[siːn] .

scene	.
场景	.

场景。

[dʒɒn] ['njuːtən] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

John	Newton	stepped	forward	and	addressed	the	principal	.
约翰	牛顿	步	向前	和	已解决	这	主要的	.

约翰·牛顿走上前去，向校长讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] - [skuːl] .

It	was	a	thing	unheard	of	in	the	Darewell	school	.
它	曾是	一个	事物	闻所未闻	的	在	这	-	学校	.

这在达雷威尔学校是闻所未闻的事情。

“ [prə'fesə(r)] [mək'klaʊd] , " [sed] [dʒɒn] ,

“	Professor	McCloud	,	"	said	John	,
"	教授	麦克劳德	,	"	说	约翰	,

“麦克劳德教授，”约翰说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [aɪm] ['pɑːtli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [fɛn] [mɑːs] — ”

“	I	want	to	say	that	while	I'm	partly	to	blame	in	this	matter	,	Fenn	Mas	—	”
”	我	想	到	说	那	尽管	我是	部分	到	责备	在	这	事情	,	芬恩	马斯	—	”

“我想说，虽然我在这件事上也有部分责任，但芬恩·马斯——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] !

“	That	will	do	!
”	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

[ðæt] [wɪl] [duː; də] !

That	will	do	!
那	将要	做	!

这样就可以了！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [mək'klaʊd][səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [dʒɒn] ['stɑːtɪd] .

”	interrupted	Mr	.	McCloud	so	sharply	that	John	started	.
”	中断	先生	.	麦克劳德	所以	尖锐地	那	约翰	开始	.

“麦克劳德先生突然打断了他，语气如此生硬，以至于约翰吓了一跳。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['stʌmpi] , [huː] [lʊkt]

A	number	of	the	pupils	turned	in	their	seats	to	gaze	at	Stumpy	,	who	looked
一个	数字	的	这	学生	转向	在	他们的	座位	到	目光	在	矮墩墩	,	WHO	看起来

['peɪnfəli] [self] - ['kɒnʃəs] .

painfully	self	-	conscious	.
痛苦地	自己	-	有意识的	.

一些学生转过身去看斯图姆皮，斯图姆皮看起来很不自在。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , ” ['wɪspəd] [ned] [tuː; tə] [bɑːt] .

“	There's	something	in	the	wind	,	”	whispered	Ned	to	Bart	.
”	有	某物	在	这	风	,	”	低声说道	内德	到	巴特	.

“风里有什么东西，”内德低声对巴特说。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , ” [pə'sistid] [dʒɒn] ,

“	I'm	not	going	to	take	all	the	blame	,	”	persisted	John	,
”	我是	不是	去	到	拿	全部	这	责备	,	”	持续	约翰	,

“我不会承担全部责任，”约翰坚持道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

ignoring	the	principal's	command	to	remain	silent	.
忽略	这	校长	命令	到	保持	沉默的	.

无视校长保持安静的命令。

“ [fɛn] [mɑːst] — ”

“	Fenn	Mast	—	”
”	芬恩	桅杆	—	”

“芬恩·马斯特——”

“ [ai] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'klaʊd] [spəʊk] [səʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [ðæt] [dʒɒn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

“	I	said	that	would	do	,	”	and	Mr	.	McCloud	spoke	so	decisively	that	John	remained	silent	.
”	我	说	那	会	做	,	”	和	先生	.	麦克劳德	辐	所以	果断地	那	约翰	剩余	沉默的	.

“我说这样就可以了，”麦克劳德先生的语气非常坚定，以至于约翰都沉默不语。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [went] [ɒn] .

“	I	know	what	you	would	say	,	”	the	professor	went	on	.
”	我	知道	什么	你	会	说	,	”	这	教授	去	在	.

“我知道你会说什么，”教授继续说道。

“ [ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['mætə(r)] ['θʌrəli] .

“	I	have	looked	into	that	matter	thoroughly	.
”	我	有	看起来	进入	那	事情	彻底	.

“我已经彻底调查过此事。”

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔː'self] ,

No	one	is	to	blame	but	yourself	,
不	一	是	到	责备	但	你自己	,

除了你自己，这不怪任何人。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt][duː; də]

and	your	effort	to	shift	the	punishment	to	some	other	boy	does	not	do
和	你的	努力	到	转移	这	惩罚	到	一些	其他	男生	做	不是	做

[juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

you	any	good	.
你	任何	好的	.

你试图将惩罚转移到其他男孩身上的做法对你没有任何好处。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['pjuːpəlz] [neɪm] .

You	should	not	have	attempted	to	mention	any	pupil's	name	.
你	应该	不是	有	尝试过	到	提到	任何	学生们的	姓名	.

你不应该试图提及任何学生的名字。

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [bʌt; bət] [jɔː'self]

I	will	not	refer	to	it	again	,	except	to	say	that	no	one	is	involved	but	yourself
我	将要	不是	参考	到	它	再次	,	除了	到	说	那	不	一	是	涉及	但	你自己

.

:
.

我不会再提及此事，只想说，除了你之外，没有其他人牵涉其中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

I	am	fully	satisfied	on	this	point	.
我	是	完全	使满意	在	这	观点	.

我对此完全满意。

” [fræŋk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɛn] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [[faɪv]]

”	Frank	noticed	that	Fenn	seemed	much	relieved	[	5	]
”	坦率	注意到	那	芬恩	似乎	很多	松了口气	[	5	]

弗兰克注意到芬恩似乎松了一口气[5]

[æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ə'naʊnsmənt] ,

at	the	professor's	announcement	,
在	这	教授们	公告	,

在教授宣布之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

and	he	wondered	what	connection	there	could	have	been	between	his	chum
和	他	想知道	什么	联系	那里	可以	有	到过	之间	他的	密友

[ænd; ənd][dʒɒn] ['njuːtən] .

and	John	Newton	.
和	约翰	牛顿	.

他不禁想知道他的朋友和约翰·牛顿之间可能有什么联系。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] , ” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [went] [ɒn] ,

“	You	have	been	given	several	opportunities	to	reform	,	”	the	principal	went	on	,
”	你	有	到过	给定	一些	机会	到	改革	,	”	这	主要的	去	在	,

“你已经有很多次改过自新的机会了，”校长继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

“	but	you	have	refused	to	profit	by	them	.
”	但	你	有	拒绝	到	利润	经过	他们	.

但你们却拒绝从中获利。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['elɪmənt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [skuːl] .

You	are	a	dangerous	element	to	have	in	this	school	.
你	是	一个	危险的	元素	到	有	在	这	学校	.

你在这所学校里是个危险人物。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [ænd; ənd] ,

Therefore	,	we	return	you	to	your	friends	,	"	and	,
所以	,	我们	返回	你	到	你的	朋友们	,	"	和	,

因此，我们将你送回你的朋友身边。"

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,

with	a	wave	of	his	glasses	toward	the	door	to	emphasize	his	remark	,
和	一个	海浪	的	他的	眼镜	朝向	这	门	到	强调	他的	评论	,

他朝门口挥了挥眼镜，以强调自己的话。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [dʒɒn] ['njuːtən] [mait] [gəʊ] .

the	principal	indicated	that	John	Newton	might	go	.
这	主要的	表明的	那	约翰	牛顿	可能	去	.

校长暗示约翰·牛顿可能会离开。

[ðæt] [endid] [ˌaɪ 'tiː] .

That	ended	it	.
那	结束	它	.

事情就此结束了。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ɪk'speld] .

John	was	expelled	.
约翰	曾是	被驱逐	.

约翰被开除了。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veəriəs] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] ,

The	pupils	went	to	their	various	classes	,	and	,
这	学生	去	到	他们的	各种各样的	课程	,	和	,

学生们各自去上课，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

though	there	was	considerable	whispering	back	and	forth	during	the	morning
尽管	那里	曾是	大量	耳语	后退	和	前进	期间	这	早晨

['seʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kɔːzd] [dʒɒnz] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] ,

session	as	to	what	caused	John's	expulsion	,
会议	作为	到	什么	导致	约翰的	驱逐	,

虽然上午的庭审期间，关于约翰被开除的原因，大家都在窃窃私语，

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə] [fɛn] [mait] [miːn] ,

and	what	his	reference	to	Fenn	might	mean	,
和	什么	他的	参考	到	芬恩	可能	意思是	,

他提到芬恩可能意味着什么?

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nuːn] ['riːses; rɪ'ses] .

there	was	no	chance	to	discuss	the	matter	until	the	noon	recess	.
那里	曾是	不	机会	到	讨论	这	事情	直到	这	中午	凹陷处	.

直到中午休课期间才有机会讨论此事。

[ðen] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

Then	questions	and	answers	flew	thick	and	fast	.
然后	问题	和	答案	飞翔	厚的	和	快速地	.

然后，问题和答案接踵而至，节奏飞快。

" [naʊ] [fɛn] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	Fenn	,	tell	us	all	about	it	,
"	现在	芬恩	,	告诉	我们	全部	关于	它	,

"芬恩，现在给我们详细说说吧。"

" [sed] [ned] ['waɪldɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [tuː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [riˈmɑːk]

"	said	Ned	Wilding	when	he	and	the	two	other	boys	who	had	remarked
"	说	内德	怀尔丁	什么时候	他	和	这	二	其他	男孩们	WHO	有	评论

[stʌmpiːz] [ˌæprɪˈhenʃn] ,

Stumpy's	apprehension	,
斯图姆皮的	忧虑	,

"内德·怀尔丁说道，当时他和另外两个男孩都注意到了斯图姆皮的忧虑。"

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['beɪsmənt] [weə(r)] [lʌntʃiz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːt(ə)n] .

were	gathered	in	the	basement	where	lunches	were	usually	eaten	.
是	聚集	在	这	地下室	在哪里	午餐	是	通常	吃	.

他们聚集在通常吃午饭的地下室。

" [wɒt] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

"	What	was	John	driving	at	?
"	什么	曾是	约翰	驾驶	在	?

约翰到底想表达什么?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ? "

What	were	you	afraid	of	?	"
什么	是	你	害怕的	的	?	"

你当时在害怕什么?

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [prəˈfesə(r)] [məkˈklaʊd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [endid] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	Didn't	you	hear	Professor	McCloud	say	it	was	all	ended	and	he	was
"	没有	你	听到	教授	麦克劳德	说	它	曾是	全部	结束	和	他	曾是

['sætɪsfaɪd][aɪ][hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? " [[sɪks]]

satisfied	I	had	no	hand	in	it	?	"	[	6	]
使满意	我	有	不	手	在	它	?	"	[	6	]

"你没听到麦克劳德教授说这件事已经结束了，他确信我没有参与其中吗?"[6]

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] , " [sed] [bɑːt] .

"	Yes	,	but	that	doesn't	satisfy	us	,	"	said	Bart	.
"	是的	,	但	那	不	满足	我们	,	"	说	巴特	.

"是的，但这并不能让我们满意，"巴特说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ðiˌ] [həʊl] ['stɔːri] . "

"	We	want	the	whole	story	.	"
"	我们	想	这	所有的	故事	.	"

"我们想知道全部真相。"

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [fɛn] [dɪˈkleəd] .

"	There	isn't	much	to	it	,	"	Fenn	declared	.
"	那里	不是	很多	到	它	,	"	芬恩	声明	.

"没什么特别的，"芬恩说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You	must	promise	not	to	repeat	it	.	"
"	你	必须	承诺	不是	到	重复	它	.	"

"你必须保证不再重蹈覆辙。"

" [wiːl; wil] ['prɒmɪs] [bʌt; bət][aiˌ] [ges] [dʒɒn] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] , " [sed] [fræŋk] .

"	We'll	promise	but	I	guess	John	will	tell	it	all	over	town	,	"	said	Frank	.
"	出色地	承诺	但	我	猜测	约翰	将要	告诉	它	全部	超过	镇	,	"	说	坦率	.

"我们会保证，但我估计约翰会把这件事传遍全城，"弗兰克说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒɒn][ænd; ənd][aiˌ] [juːst] [tuː; tə][biː; biˌ] ['prɪti] ['frendli] , " [fɛn] [bɪˈgæn] ,

"	You	know	John	and	I	used	to	be	pretty	friendly	,	"	Fenn	began	,
"	你	知道	约翰	和	我	用过的	到	是	漂亮的	友好的	,	"	芬恩	开始	,

"你知道，我和约翰以前关系挺好的，"芬恩开口说道。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

getting	his	chums	off	into	a	corner	.
获得	他的	朋友们	离开	进入	一个	角落	.

把他的朋友们引到角落里。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

“	He	lives	near	me	and	I	used	to	go	fishing	with	him	once	in	a	while	.
”	他	生活	靠近	我	和	我	用过的	到	去	钓鱼	和	他	一次	在	一个	尽管	.

“他住在我家附近，我以前偶尔会和他一起去钓鱼。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌwʊdnt] [lend] [hɪm] [maɪ] [best] [riːl] [wʌn] [deɪ] ,

But	he	got	down	on	me	because	I	wouldn't	lend	him	my	best	reel	one	day	,
但	他	得到	向下	在	我	因为	我	不会	借	他	我的	最好的	卷轴	一	天	,

但有一天，我没把最好的胶片借给他，他为此生了我的气。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['frendli] .

though	for	a	while	I	didn't	know	he	wasn't	friendly	.
尽管	为了	一个	尽管	我	没有	知道	他	不是	友好的	.

虽然有一段时间我并不知道他并不友善。

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [trɪks] [ɪn] [skuːl] ,

“	He's	always	playing	some	kind	of	tricks	in	school	,
”	他是	总是	玩耍	一些	种类	的	技巧	在	学校	,

“他在学校里总是恶作剧，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑːrnt] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi][get] [ʌp] .

but	most	of	'	em	aren't	any	worse	than	those	we	get	up	.
但	最多	的	-	呃	不是	任何	更糟	比	那些	我们	得到	向上	.

但他们中的大多数并不比我们起床的那些人更糟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] . ”

But	this	last	one	was	the	limit	.	”
但	这	最后的	一	曾是	这	限制	.	”

但最后一次就是极限了。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	What	was	it	?	”	asked	Ned	.
”	什么	曾是	它	?	”	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

“ [id] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [bʊk] [ɒn] ['ɪndiə] ,

“	He'd	been	reading	some	book	on	India	,
”	他会	到过	阅读	一些	书	在	印度	,

他当时正在读一本关于印度的书，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kætʃ] [t'aɪgəz][baɪ] [smɪrɪŋ] [bɜːd] - [laɪm] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] .

and	how	they	catch	tigers	by	smearing	bird	-	lime	on	the	leaves	near	the	water	-	hole	.
和	如何	他们	抓住	老虎	经过	涂抹	鸟	-	酸橙	在	这	树叶	靠近	这	水	-	洞	.

他们还讲述了如何在水坑附近的树叶上涂抹鸟胶来捕捉老虎。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] .

He	made	some	of	the	lime	.
他	制成	一些	的	这	酸橙	.

他做了一些石灰。

[ai] [helpt] [hɪm] .

I	helped	him	.
我	帮助	他	.

我帮了他。

[gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
Got **some** **of** **the** **stuff** **from** **the** **laboratory** **.**
得到 一些 的 这 东西 从 这 实验室 .

从实验室弄到了一些东西。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [mək'klaʊdz] [desk] , [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ,
Then **he** **put** **it** **all** **over** **the** **papers** **in** **Mr** **.** **McCloud's** **desk** **,** **one** **night** **after** **school** **,**
然后 他 放 它 全部 超过 这 文件 在 先生 . 麦克劳德 桌子 , 一 夜晚 后 学校 ,

一天放学后，他把这些话全都贴在了麦克劳德先生办公桌里的文件上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [səʊ] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] . ”
and **they** **got** **so** **fastened** **together** **they** **couldn't** **be** **separated** **.** **”**
和 他们 得到 所以 系紧 一起 他们 不能 是 分开 . ”

他们俩形影不离，根本无法分开。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm] [duː; də] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] . [['sɛvən]]
“ **You** **don't** **mean** **to** **say** **you** **helped** **him** **do** **that** **?** **”** **asked** **Frank** **.** **[** **7** **]**
“ 你 不 意思是 到 说 你 帮助 他 做 那 ? ” 问 坦率 . [7]

“你不会是说你帮他做了这件事吧？”弗兰克问道。[7]

“ [huː] [sed] [aɪ] [dɪd] ?
“ **Who** **said** **I** **did** **?**
“ WHO 说 我 做过 ?

谁说我做了？

[aɪ] ['əʊnli] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] [bɜːd] - [laɪm] .
I **only** **helped** **make** **the** **bird** **-** **lime** **.**
我 仅有的 帮助 制作 这 鸟 - 酸橙 .

我只是帮忙制作了鸟胶。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['ræbɪts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He **told** **me** **we** **could** **catch** **rabbits** **with** **it** **.**
他 讲述 我 我们 可以 抓住 兔子 和 它 .

他告诉我我们可以用它抓兔子。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ɔː(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] .
I **didn't** **know** **what** **he** **was** **up** **to** **or** **I** **wouldn't** **have** **done** **that** **much** **.**
我 没有 知道 什么 他 曾是 向上 到 或者 我 不会 有 完毕 那 很多 .

我不知道他在做什么，否则我不会做那么多。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [desk] ,
When **he** **learned** **he** **was** **discovered** **,** **for** **he** **left** **his** **knife** **in** **the** **desk** **,**
什么时候 他 学习 他 曾是 发现 , 为了 他 左边 他的 刀 在 这 桌子 ,

当他得知自己被发现时，因为他把刀留在了桌子里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði] [laɪm] .
he **said** **he** **was** **going** **to** **make** **me** **take** **part** **of** **the** **blame** **for** **helping** **him** **make** **the** **lime** **.**
他 说 他 曾是 去 到 制作 我 拿 部分 的 这 责备 为了 帮助 他 制作 这 酸橙 .

他说他要让我承担一部分责任，因为我帮他做了酸橙。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'speld] . ”
That's **what** **I** **was** **afraid** **of** **this** **morning** **,** **when** **I** **heard** **he** **was** **going** **to** **be** **expelled** **.** **”**
那就是 什么 我 曾是 害怕的 的 这 早晨 , 什么时候 我 听到 他 曾是 去 到 是 被驱逐 . ”

这就是我今天早上听到他要被开除时所担心的。

“ [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ， ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [bɑːt] .

“	He	did	try	to	give	you	away	,	”	interrupted	Bart	.
”	他	做过	尝试	到	给	你	离开	，	”	中断	巴特	.

“他确实想把你出卖出去，”巴特打断道。

“ [jes] ，[ˈrɑːðə(r)] [miːn] ，[tuː] .

“	Yes	,	rather	mean	,	too	.
”	是的	，	相当	意思是	，	也	.

“是的，也相当刻薄。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈmɪstə(r)] . [məkˈklaʊd][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] ， [ðəʊ] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ]

But	it	seems	Mr	.	McCloud	had	been	investigating	,	though	I	didn't	know
但	它	似乎	先生	.	麦克劳德	有	到过	调查	，	尽管	我	没有	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但麦克劳德先生似乎一直在进行调查，尽管我对此并不知情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni] [hænd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn]

He	must	have	found	out	that	I	didn't	have	any	hand	in	putting	the	stuff	in
他	必须	有	成立	出去	那	我	没有	有	任何	手	在	推杆	这	东西	在

[ðə; ði] [desk] ，

the	desk	,
这	桌子	，

他一定是发现我根本没参与把东西放到桌子里。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [help] [dʒɒn] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

even	if	I	did	help	John	make	it	.	”
甚至	如果	我	做过	帮助	约翰	制作	它	.	”

即使我确实帮助约翰完成了这件事。

“ [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ， ” [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

“	Lucky	for	you	that	he	did	,	”	commented	Ned	.
”	幸运的	为了	你	那	他	做过	，	”	评论	内德	.

“你真幸运他这么做了，”内德评论道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɒn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

“	Do	you	think	John	will	try	to	do	anything	more	to	make	trouble	for
”	做	你	思考	约翰	将要	尝试	到	做	任何事物	更多的	到	制作	麻烦	为了

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

你觉得约翰还会再给你找麻烦吗?

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] ， ” [fɛn] [rɪˈplaɪd] .

“	I	hope	not	,	”	Fenn	replied	.
”	我	希望	不是	，	”	芬恩	回复	.

“我希望不会，”芬恩回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] [trɪks] ， ” [kˈɒmɛntɪd] [fræŋk] .

“	He	was	always	up	to	tricks	,	”	commented	Frank	.
”	他	曾是	总是	向上	到	技巧	，	”	评论	坦率	.

“他总是喜欢耍花招，”弗兰克评论道。

“ [wʌns] [hiː; hi] [dɔːb] [tɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

“	Once	he	daubed	tar	on	the	bottoms	of	his	shoes	and	walked	through	the
”	一次	他	涂抹	焦油	在	这	底部	的	他的	鞋	和	步行	通过	这

[ˈklɑːsruːm] ，

classroom	,
课堂	，

“他曾把焦油涂在鞋底，然后走进教室，

['liːvɪŋ] [blæk] [mɑːrks] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

leaving	black	marks	all	over	.
离开	黑色的	标记	全部	超过	.

留下了满地的黑色痕迹。

[hiː; hi] ['peɪstɪd] ['peɪpə(r)] [kæps] [ɒn] [ðə; ði] ['pes(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['kemɪstri] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

He	pasted	paper	caps	on	the	pestle	when	the	chemistry	class	was	going	to
他	粘贴	纸	帽子	在	这	杵	什么时候	这	化学	班级	曾是	去	到

[rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [lɒŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] [went] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði]

recite	and	Professor	Long	thought	the	powder	he	was	mixing	went	off	at	the
背诵	和	教授	长的	想法	这	粉末	他	曾是	混合	去	离开	在	这

[rɒŋ] [taɪm] . ” [[eɪt]]

wrong	time	.	”	[	8	]
错误的	时间	.	”	[	8	]

当化学课要进行复述时，他把纸帽贴在研杵上，朗教授以为他正在混合的粉末在错误的时间爆炸了。”[8]

“ [jes] , [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['hwisl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [skuːl] ,

“	Yes	,	and	do	you	remember	the	time	he	whistled	like	a	bird	in	school	,
“	是的	,	和	做	你	记住	这	时间	他	吹口哨	喜欢	一个	鸟	在	学校	,

“是啊，你还记得他在学校里像鸟儿一样吹口哨的那次吗？”

” [pʊt] [ɪn] [ned] , “ [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [kə'neəri] [wɒz; wəz] [luːs] ['sʌmweə(r)] .

”	put	in	Ned	,	“	and	made	the	teacher	believe	a	canary	was	loose	somewhere	.
”	放	在	内德	,	“	和	制成	这	老师	相信	一个	金丝雀	曾是	松动的	某处	.

“他把内德放了进去，让老师相信有只金丝雀在某个地方跑出来了。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] !

My	,	but	he	can	whistle	!
我的	,	但	他	能	哨	!

我的天，他居然会吹口哨!

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

“	He	can	do	as	well	as	some	of	the	fellows	on	the	stage	.
“	他	能	做	作为	出色地	作为	一些	的	这	伙伴们	在	这	阶段	.

“他的表现可以和台上一些男演员媲美。”

[aɪm] ['sɒri] [hiː; hi] [gɒt] [ɪk'speld] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌmpi] . ” [[naɪn]]

I'm	sorry	he	got	expelled	,	but	I'm	glad	you're	out	of	it	,	Stumpy	.	”	[	9	]
我是	对不起	他	得到	被驱逐	,	但	我是	高兴的	你是	出去	的	它	,	矮墩墩	.	”	[	9	]

“我很遗憾他被开除了，但我很高兴你脱离了困境，Stumpy。”[9]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [rɒŋ] [slaɪd]

THE	WRONG	SLIDE
这	错误的	滑动

放错幻灯片了

[ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	four	boys	spent	some	time	discussing	the	affair	of	the	morning	,
这	四	男孩们	花费	一些	时间	讨论	这	事务	的	这	早晨	,

四个男孩花了一段时间讨论早上发生的事情。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [dʒɒn] ['njuːtən] [wʊd] [duː; də] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ]

and	speculating	as	to	what	John	Newton	would	do	now	that	he	could	no
和	推测	作为	到	什么	约翰	牛顿	会	做	现在	那	他	可以	不

[lɒŋgə(r)] [ə'tend] [skuːl] .

longer	attend	school	.
更长	出席	学校	.

并猜测约翰·牛顿现在不能再上学了，他会做什么。

" [ges] [hiːl] [nɒt] ['wʌri] [mʌtʃ] , " [ri'mɑːk] [fɛn] .

"	Guess	he'll	not	worry	much	,	"	remarked	Fenn	.
"	猜测	地狱	不是	担心	很多	,	"	评论	芬恩	.

“看来他不会太担心，”芬恩说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][traɪ]

"	He	was	saying	the	other	day	he	thought	he'd	go	off	somewhere	and	try
"	他	曾是	说	这	其他	天	他	想法	他会	去	离开	某处	和	尝试

[tuː; tə] [get] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

to	get	work	in	the	city	.	"
到	得到	工作	在	这	城市	.	"

“他前几天说他想去某个地方，看看能不能在城里找份工作。”

" [wɜːk] ?

"	Work	?
"	工作	?

“工作?

[hiːz] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [wɜːk] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .

He's	too	lazy	to	work	,	"	put	in	Ned	.
他是	也	懒惰的	到	工作	,	"	放	在	内德	.

“他太懒了，不肯工作，”内德插嘴道。

" [hiː; hi] [sed] [id] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , " [fɛn] ['ædɪd] .

"	He	said	he'd	like	to	get	a	job	in	a	theater	,	"	Fenn	added	.
"	他	说	他会	喜欢	到	得到	一个	工作	在	一个	剧院	,	"	芬恩	额外	.

芬恩补充说：“他说他想在剧院找份工作。”

" ['ʃʌvɪŋ] ['siːnəri] [ə'raʊnd] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [ɪn]['dʒuːliəs] ['sizər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

"	Shoving	scenery	around	,	or	being	part	of	the	mob	in	Julius	Cæsar	would	be	his
"	推搡	风景	大约	,	或者	存在	部分	的	这	暴民	在	尤利乌斯	凯撒	会	是	他的

['lɪmɪt] ,

limit	,
限制	,

“他的极限就是搬搬布景，或者在《尤利乌斯·凯撒》里当个乌合之众。”

[ai] [ges] , " [sed] [bɑːt] .

I	guess	,	"	said	Bart	.
我	猜测	,	"	说	巴特	.

“我想也是，”巴特说。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sizər] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [fɛn] [fel] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lætɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed]

"	Speaking	of	Cæsar	reminds	me	that	Fenn	fell	down	in	his	Latin	this	morning	,	"	said
"	请讲	的	凯撒	提醒	我	那	芬恩	跌倒	向下	在	他的	拉丁	这	早晨	,	"	说

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“说到凯撒，让我想起芬恩今天早上拉丁语考试挂科了，”弗兰克说。

“ [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bəʊnd] [ə'weɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [naɪt] [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] , ” [əd'mɪtɪd]
“ Yes , I should have boned away on it last night but I didn't , ” admitted
” 是的 , 我 应该 有 骨 离开 在 它 最后的 夜晚 但 我 没有 , ” 承认
['stʌmpi] .
Stumpy .
矮墩墩 .

“是的，我昨晚本应该好好享受一番，但我没有，”斯图姆皮承认道。

“ [ai] [nəʊ] [waɪ] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .
“ I know why , ” put in Ned .
” 我 知道 为什么 , ” 放 在 内德 .

“我知道为什么，”内德插嘴道。

“ [waɪ] ? ” [-]
“ Why ? ” [10]
” 为什么 ? ” [-]

“为什么？”[10]

“ [sɔː] [juː; jʊ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['dʒeni] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ai] [spəʊz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɪn] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
“ Saw you out walking with Jennie Smith , and I s'pose you didn't get in until late .
” 锯 你 出去 步行 和 珍妮 史密斯 , 和 我 假设 你 没有 得到 在 直到 晚的 .
”
”
”

“我看到你和珍妮·史密斯一起散步，我猜你很晚才到家。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'saɪt] ['pəʊətri] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]
“ Did she recite poetry to you ? ” asked Frank , for Jennie was somewhat
” 做过 她 背诵 诗 到 你 ? ” 问 坦率 , 为了 珍妮 曾是 有些
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vɜːs] .
inclined to verse .
倾斜 到 诗 .

“她有没有给你朗诵诗歌？”弗兰克问道，因为珍妮有点儿喜欢写诗。

“ [seɪ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [draɪ] [ʌp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɛn] .
“ Say you fellows dry up ! ” exclaimed Fenn .
” 说 你 伙伴们 干燥 向上 ! ” 惊呼 芬恩 .

“你们这些家伙都干涸了！”芬恩喊道。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [deə(r)] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] .
“ You don't dare walk with a girl .
” 你 不 敢 走 和 一个 女孩 .

你不敢和女孩一起走。

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] ['kʌmpəni] ! ”
Don't know how to behave in company ! ”
不 知道 如何 到 表现 在 公司 ! ”

不知道在人前该如何举止得体！

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɛn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ” [ri'tɔːt] [ned] ,
“ It takes Fenn to please the girls , ” retorted Ned ,
” 它 需要 芬恩 到 请 这 女孩们 , ” 反驳 内德 ,

“只有芬恩才能讨女孩子欢心，”内德反驳道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɒdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [bləʊ] ['stʌmpi] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm] .
and he dodged to escape a blow Stumpy aimed at him .
和 他 躲避 到 逃脱 一个 吹 矮墩墩 旨在 在 他 .

他闪身躲过了斯图姆皮向他发起的攻击。

[ðen] [ðə; ði] [gɒŋ] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [went] [bæk] [tuː; tə]

Then	the	gong	rang	for	the	afternoon	session	and	the	pupils	went	back	to
然后	这	锣	响铃	为了	这	下午	会议	和	这	学生	去	后退	到

[ðeə(r)] [ˈklɑːsruːmz] .

their	classrooms	.
他们的	教室	.

然后下午课程的钟声响起，学生们回到了各自的教室。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [ˈlesnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪm] ,

While	the	boys	are	at	their	lessons	,	which	is	about	the	only	time	,
尽管	这	男孩们	是	在	他们的	课程	,	哪个	是	关于	这	仅有的	时间	,

男孩们上课的时候（这几乎是唯一的时间），

[seɪv] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,

save	when	they	are	asleep	,	that	they	are	not	talking	or	doing	something	,
节省	什么时候	他们	是	睡着了	,	那	他们	是	不是	说	或者	正在做	某物	,

除了睡觉的时候，以及他们不说话或不做其他事情的时候。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

there	will	be	opportunity	of	telling	who	they	are	.
那里	将要	是	机会	的	讲述	WHO	他们	是	.

将有机会表明他们的身份。

[ned] - [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm] [jˈiəz] .

Ned	Wilding's	mother	had	been	dead	some	years	.
内德	-	母亲	有	到过	死的	一些	年	.

内德·怀尔丁的母亲已经去世几年了。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kæˈʃɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli][bæŋk][ɪn] - ,

His	father	was	cashier	in	the	only	bank	in	Darewell	,
他的	父亲	曾是	出纳员	在	这	仅有的	银行	在	-	,

他父亲是达雷威尔唯一一家银行的出纳员。

[ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [leɪk] [ˈɪri] .

a	thriving	manufacturing	town	not	far	from	Lake	Erie	.
一个	熙	制造业	镇	不是	远的	从	湖	伊利	.

一个繁荣的制造业小镇，距离伊利湖不远。

[ðə; ði] [stɪl] [ˈrɪvə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ten]

The	Still	river	ran	through	the	place	and	it	was	a	journey	of	about	ten
这	仍然	河	跑	通过	这	地方	和	它	曾是	一个	旅行	的	关于	十

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [ðæt] [striːm] .

miles	to	the	lake	on	that	stream	.
英里	到	这	湖	在	那	溪流	.

斯蒂尔河穿过此地，沿着这条河走到湖边大约有十英里的路程。

[fræŋk] [ˈrɒskəʊ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈæbnə] [dent] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈfɑːmə(r)] ,

Frank	Roscoe	lived	with	his	uncle	Abner	Dent	,	who	was	a	wealthy	farmer	,
坦率	罗斯科	居住地	和	他的	叔叔	阿布纳	凹痕	,	WHO	曾是	一个	富裕	农民	,

弗兰克·罗斯科和他的叔叔阿布纳·登特住在一起，阿布纳·登特是一位富有的农场主。

[rɪˈzaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

residing	on	the	outskirts	of	the	town	.
居住	在	这	郊区	的	这	镇	.

居住在镇郊。

[fræŋk] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] .

Frank	had	been	with	his	relative	as	long	as	he	could	remember	.
坦率	有	到过	和	他的	相对的	作为	长的	作为	他	可以	记住	.

弗兰克从记事起就一直和他的亲戚在一起。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['nevə(r)] [-]

He	never	knew	his	father	or	mother	,	and	his	uncle	never	[	11	]
他	绝不	知道	他的	父亲	或者	母亲	,	和	他的	叔叔	绝不	[	-	]

他从未见过自己的父亲或母亲，他的叔叔也从未见过他[11]

['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

mentioned	them	.
提及	他们	.

提到了他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

The	boy	had	been	brought	up	with	the	idea	that	both	his	parents	were	dead	.
这	男生	有	到过	带来	向上	和	这	主意	那	两个都	他的	父母	是	死的	.

男孩从小就被灌输父母双亡的观念。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænli] [juːθ] ,

He	was	a	manly	youth	,
他	曾是	一个	男子气概	青年	,

他是个很有男子气概的年轻人，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	there	was	a	certain	strangeness	and	an	air	of	mystery	about	him	.
但	那里	曾是	一个	肯定	奇怪	和	一个	空气	的	神秘	关于	他	.

但他身上却有一种奇特的气质和神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	puzzling	to	his	comrades	,	though	they	liked	him	none	the	less	for
它	曾是	令人费解	到	他的	同志们	,	尽管	他们	喜欢	他	没有任何	这	较少的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然这让他的战友们感到困惑，但他们仍然很喜欢他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] [kiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][faɪnə] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

As	for	Bart	Keene	,	it	would	be	hard	to	find	a	finer	specimen	of
作为	为了	巴特	基恩	,	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更精细	标本	的

[ə'merɪkən] [bɔɪ] .

American	boy	.
美国人	男生	.

至于巴特·基恩，很难找到比他更优秀的美国男孩了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [pleɪ] [bɔːl] [ðæn; ðən] [iːt] .

He	was	stout	and	sturdy	,	and	would	rather	play	ball	than	eat	.
他	曾是	肥硕	和	结实的	,	和	会	相当	玩	球	比	吃	.

他身材敦实结实，宁愿打球也不愿吃饭。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] ,

His	father	,	who	was	proprietor	of	a	large	factory	,
他的	父亲	,	WHO	曾是	业主	的	一个	大的	工厂	,

他的父亲是一家大型工厂的老板，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [bɑːt] [tɔːkt] [spɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

used	to	say	Bart	talked	sports	in	his	sleep	.
用过的	到	说	巴特	谈话	运动的	在	他的	睡觉	.

我以前常说巴特连睡觉都在谈论体育。

[bɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['ælɪs] , [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌf] ,

Bart	had	a	sister	Alice	,	as	gentle	as	he	was	rough	,
巴特	有	一个	姐姐	爱丽丝	,	作为	温和的	作为	他	曾是	粗糙的	,

巴特有个妹妹叫爱丽丝，她温柔善良，与他粗犷的性格截然相反。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'fensɪv] .

though	his	roughness	was	not	at	all	offensive	.
尽管	他的	粗糙度	曾是	不是	在	全部	进攻	.

虽然他的粗鲁行为一点也不令人反感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ,

She	had	an	idea	she	would	like	to	be	a	trained	nurse	,
她	有	一个	主意	她	会	喜欢	到	是	一个	受过训练	护士	,

她有个想法，想成为一名训练有素的护士。

[ænd; ənd] [juːst] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [prə'feʃn] .

and	used	every	opportunity	of	practicing	for	her	chosen	profession	.
和	用过的	每一个	机会	的	练习	为了	她	选定	职业	.

她利用一切机会练习自己选择的职业。

[let] ['eni] [wʌn] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [ɔː(r)] [rʌn] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] [ɪk'skleɪm] :

Let	any	one	cut	his	finger	,	or	run	a	sliver	into	it	and	Alice	would	exclaim	:
让	任何	一	切	他的	手指	,	或者	跑步	一个	银片	进入	它	和	爱丽丝	会	惊叹	:

只要有人割破手指，或者被木屑扎到手指，爱丽丝就会惊呼：

“ [əʊ] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

“	Oh	,	do	let	me	bandage	it	up	!
“	哦	,	做	让	我	绷带	它	向上	!

“哦，让我来帮你包扎一下吧！”

[aɪm] [səʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] — [ai] [miːn] [ɪts] [sʌtʃ] [gʊd] ['præktɪs]

I'm	so	glad	it	happened	—	no	,	I	don't	mean	that	—	I	mean	it's	such	good	practice
我是	所以	高兴的	它	发生	—	不	,	我	不	意思是	那	—	我	意思是	它是	这样的	好的	实践

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

for	me	!
为了	我	!

我很高兴这件事发生了——不，我不是那个意思——我的意思是这对我来说是一次很好的练习！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sælv] [ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] ['rendə(r)]

”	Then	she	would	hustle	around	for	salve	and	strips	of	cloth	and	render
”	然后	她	会	努力奋斗	大约	为了	药膏	和	条状物	的	布	和	使成为

[fɜːst] - [eɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['ɪndʒəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] .

first	-	aid	-	to	-	the	-	injured	after	the	most	approved	fashion	.
第一的	-	援助	-	到	-	这	-	受伤	后	这	最多	得到正式认可的	时尚	.

“然后她会四处奔走，寻找药膏和布条，并按照最规范的方式为伤者进行急救。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪkɪŋ] [fɛn] ['mæs.tə.sən] .

You	couldn't	help	liking	Fenn	Masterson	.
你	不能	帮助	喜欢	芬恩	马斯特森	.

你不可能不喜欢芬恩·马斯特森。

“ ['stʌmpi] ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒˈbliəst] [tʃæp] [ɪn] ['sev(ə)n] ['kaunti] , [hɪz; ɪz] [frendz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Stumpy	”	was	the	jolliest	chap	in	seven	counties	,	his	friends	used	to	say	,
“	矮墩墩	”	曾是	这	最快乐的	小伙子	在	七	县	,	他的	朋友们	用过的	到	说	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

朋友们常说，“矮子”是方圆七个县里最快乐的人，而且

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð] [truːθ] .

it	seemed	with	truth	.
它	似乎	和	真相	.

似乎是真的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [-]

He	had	blue	eyes	that	always	seemed	to	be	laughing	[	12	]
他	有	蓝色的	眼睛	那	总是	似乎	到	是	笑	[	-	]

他有一双蓝色的眼睛，看起来总是在笑[12]

[æt; ət][juː; jʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['fɪgə(r)] , [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

at	you	,	as	though	his	very	figure	,	about	as	broad	as	it	was	long	,
在	你	,	作为	尽管	他的	非常	数字	,	关于	作为	广阔	作为	它	曾是	长的	,

看着你，仿佛他那几乎和长一样宽的身躯，

[wɒz; wəz][ðə; ði][best][dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

was	the	best	joke	in	the	world	.
曾是	这	最好的	开玩笑	在	这	世界	.

这是世界上最好笑的笑话。

[bʌt; bət] [fɛn] [wɒz; wəz][nɒt] [praʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .

But	Fenn	was	not	proud	of	his	shape	.
但	芬恩	曾是	不是	自豪的	的	他的	形状	.

但芬恩对自己的身材并不满意。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [di'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] ,

He	often	deplored	it	,	especially	when	he	went	walking	with	a	girl	,
他	经常	令人遗憾	它	,	尤其	什么时候	他	去	步行	和	一个	女孩	,

他经常为此感到懊恼，尤其是在和女孩一起散步的时候。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

which	he	did	whenever	he	got	the	chance	.
哪个	他	做过	每当	他	得到	这	机会	.

他只要有机会就会这样做。

['stʌmpi] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [hɪm] , —

Stumpy	was	fond	of	the	girls	,	and	some	of	them	liked	him	,	—
矮墩墩	曾是	喜爱	的	这	女孩们	,	和	一些	的	他们	喜欢	他	,	—

[ɪ'speʃəli] ['dʒeni] [smɪθ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

especially	Jennie	Smith	already	mentioned	.
尤其	珍妮	史密斯	已经	提及	.

斯图姆皮很喜欢女孩们，有些女孩也喜欢他——尤其是前面提到的珍妮·史密斯。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , ['ælɪs] [kiːn] , [ðæt] [fɛn] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]

She	used	to	confide	to	her	chum	,	Alice	Keene	,	that	Fenn	reminded	her
她	用过的	到	信任	到	她	密友	,	爱丽丝	基恩	,	那	芬恩	提醒	她

['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['fɔːlstɑːf] ,

somewhat	of	Falstaff	,
有些	的	福斯塔夫	,

她曾向好友爱丽丝·基恩透露，芬恩让她想起福斯塔夫。

[huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

whom	you	can	read	about	in	Shakespeare	,	if	you	wish	.
谁	你	能	读	关于	在	莎士比亚	,	如果	你	希望	.

如果你有兴趣，可以在莎士比亚的作品中读到关于他的事迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [tʃʌm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp]

The	boys	had	been	chums	all	through	the	grammar	school	and	their	friendship
这	男孩们	有	到过	朋友们	全部	通过	这	语法	学校	和	他们的	友谊

[wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [sɪ'mentɪd] [wen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

was	further	cemented	when	they	continued	on	at	the	high	school	.
曾是	更远	水泥	什么时候	他们	持续	在	在	这	高的	学校	.

这两个男孩从小学起就是好朋友，升入高中后，他们的友谊更加牢固。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [laɪkt] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

They	were	four	of	the	best	-	liked	boys	in	the	institution	,
他们	是	四	的	这	最好的	-	喜欢	男孩们	在	这	机构	,

他们是学校里最受欢迎的四个男生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [spɔːt] , [fʌn] [ɔː(r)][' duː ɪŋz][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

and	the	leaders	when	it	came	to	sport	,	fun	or	doings	of	any	sort	.
和	这	领导人	什么时候	它	来了	到	运动	,	乐趣	或者	行为	的	任何	种类	.

以及在体育运动、娱乐或任何活动方面的领导者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [siːn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] “

They	were	generally	seen	together	and	if	anything	was	undertaken	the	“
他们	是	一般来说	已见	一起	和	如果	任何事物	曾是	已	这	“

- [tʃʌm] ,

Darewell	Chums	,
-	伙伴们	,

他们通常形影不离，如果有什么事要做，那就是“敢于告别的伙伴们”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

”	as	they	were	called	from	the	name	of	the	town	,
”	作为	他们	是	称为	从	这	姓名	的	这	镇	,

”正如他们根据城镇名称所称呼的那样，

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][væn] .

were	sure	to	be	found	in	the	van	.
是	当然	到	是	成立	在	这	货车	.

肯定能在面包车里找到。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl]

The	boys	lived	in	the	same	neighborhood	in	the	better	part	of	the	place	,	all
这	男孩们	居住地	在	这	相同的	邻里	在	这	更好的	部分	的	这	地方	,	全部

[seɪv] [frænk] ,

save	Frank	,
节省	坦率	,

除了弗兰克以外，其他男孩都住在同一个街区，而且都位于比较好的地段。

[huːz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

whose	uncle's	house	was	about	a	mile	outside	the	town	,
谁	叔叔的	房子	曾是	关于	一个	英里	外部	这	镇	,

他叔叔的房子在镇外大约一英里处，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['haɪweɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'zaɪdɪd] . [-]

but	on	the	same	highway	on	which	his	chums	resided	.	[	13	]
但	在	这	相同的	公路	在	哪个	他的	朋友们	居住地	.	[	-	]

但就住在他的朋友们居住的那条公路上。[13]

['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [sɔː] [dʒɒn] ['njuːtən] ['stændɪŋ] [ɒn]

Going	home	from	school	that	afternoon	the	four	chums	saw	John	Newton	standing	on
去	家	从	学校	那	下午	这	四	朋友们	锯	约翰	牛顿	常设	在

[ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

a	street	corner	.
一个	街道	角落	.

那天下午放学回家时，这四个好朋友看到约翰·牛顿站在街角。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [hɪm] [dʒɒn] [kɔːld] :

As	they	passed	him	John	called	:
作为	他们	通过了	他	约翰	称为	:

他们经过他身边时，约翰喊道：

“ [heɪ] ['stʌmpi] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Hey	Stumpy	,	I	want	to	speak	to	you	a	minute	.
“	嘿	矮墩墩	,	我	想	到	说话	到	你	一个	分钟	.

“嘿，斯图姆皮，我想跟你说几句话。”

” [fɛn] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

”	Fenn	dropped	behind	his	chums	and	spoke	to	John	for	some	time	.
”	芬恩	掉落	在后面	他的	朋友们	和	辐	到	约翰	为了	一些	时间	.

芬恩落在了他的伙伴们身后，和约翰聊了一会儿。

[ned] , [bɑːt] [ænd; ənd] [frænk] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Ned	,	Bart	and	Frank	walked	on	,	and	then	waited	for	him	.
内德	,	巴特	和	坦率	步行	在	,	和	然后	等待	为了	他	.

内德、巴特和弗兰克继续往前走，然后等着他。

“ [ɪz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][ɒf] ? ” [ɑːskt] [ned] , [æz; əz] [fɛn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

“	**Is**	**he**	**going**	**to**	**pay**	**you**	**off**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**,**	**as**	**Fenn**	**joined**	**his**	**companions**	**.**
”	是	他	去	到	支付	你	离开	?	”	问	内德	,	作为	芬恩	加入	他的	同伴	.

“他会付钱给你吗？”内德问道，芬恩这时走到同伴们身边。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]

“	**No**	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**tell**	**me**	**he**	**was**	**sorry**	**he**	**tried**	**to**	**throw**	**the**	**blame**	**on**	
”	不	,	他	通缉	到	告诉	我	他	曾是	对不起	他	尝试	到	扔	这	责备	在	

[ˌem 'iː] . ”

me	**.**	**”**
我	.	”

“不，他想告诉我，他很抱歉试图把责任推卸给我。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['stʌmpi] , ” [əd'vaɪzd] [bɑːt] .

“	**Look**	**out**	**for**	**him**	**,**	**Stumpy**	**,**	**”**
”	看	出去	为了	他	,	矮墩墩	,	”

advised	**Bart**	**.**		
建议	巴特	.		

“照顾好他，斯图姆皮，”巴特叮嘱道。

“ [əʊ] [dʒɒn][ɪz] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [bæd] , ” [fɛn] [sed] .

“	**Oh**	**John**	**is**	**thoughtless**	**,**	**but**	**he**	**doesn't**	**mean**	**anything**	**bad**	**,**	**”**	**Fenn**	**said**	**.**
”	哦	约翰	是	轻率	,	但	他	不	意思是	任何事物	坏的	,	”	芬恩	说	.

“哦，约翰虽然做事粗心，但他并没有恶意，”芬恩说道。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	**I**	**guess**	**this**	**was**	**quite**	**a**	**lesson**	**for**	**him**	**.**
”	我	猜测	这	曾是	相当	一个	课	为了	他	.

“我想这对他来说是一个相当深刻的教训。”

” [ɪn] [skuːl] [ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [fræŋk] , [bɑːt] [ænd; ənd] [fɛn] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]

”	**In**	**school**	**the**	**next**	**afternoon**	**Frank**	**,**	**Bart**	**and**	**Fenn**	**each**	**received**	**a**	**note**	**from**	
”	在	学校	这	下一个	下午	坦率	,	巴特	和	芬恩	每个	已收到	一个	笔记	从	

[ned] ,

Ned	**,**
内德	,

第二天下午在学校，弗兰克、巴特和芬恩每人都收到了内德的一张纸条，

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['biːɪŋ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['pəʊst(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ɔːl]

the	**papers**	**being**	**passed**	**along**	**in**	**that**	**mysterious**	**postal**	**fashion**	**which**	**prevails**	**in**	**all**
这	文件	存在	通过了	沿着	在	那	神秘	邮政	时尚	哪个	占上风	在	全部

[skuːlz] .

schools	**.**
学校	.

这些文件以学校里盛行的那种神秘的邮寄方式传递着。

[ðə; ði] ['misiv] [riːd] :

The	**missives**	**read**	**:**
这	信件	读	:

信件内容如下：

“ [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪənns] ['lektʃə(r)] .

“	**Watch**	**for**	**some**	**fun**	**at**	**the**	**science**	**lecture**	**.**
”	手表	为了	一些	乐趣	在	这	科学	演讲	.

“敬请期待科学讲座中的一些趣味内容。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] ['gɪv(ə)n] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [prə'fesə(r)] [lɒŋ] , [huː] [juːst]

”	**This**	**was**	**a**	**talk**	**given**	**every**	**Friday**	**afternoon**	**by**	**Professor**	**Long**	**,**	**who**	**used**
”	这	曾是	一个	讲话	给定	每一个	星期五	下午	经过	教授	长的	,	WHO	用过的

[ˌsteri'ɔptikən; ˌstiə-] [slaɪdz] .

stereoptican	**slides**	**.**
立体光学	幻灯片	.

“这是朗教授每周五下午都会进行的讲座，他使用立体视觉幻灯片进行讲解。”

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒn] [sʌm; səm] ['pɒpjələ(r)] ['tɒpɪk] .

The	lecture	was	usually	on	some	popular	topic	.
这	演讲	曾是	通常	在	一些	受欢迎的	话题	.

讲座内容通常是一些热门话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ðæt] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [-]

It	was	quite	a	large	class	that	assembled	in	the	[	14	]
它	曾是	相当	一个	大的	班级	那	组装	在	这	[	-	]

聚集在[14]的班级人数相当多。

['daːkənd] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

darkened	laboratory	at	the	last	period	of	the	afternoon	.
变暗	实验室	在	这	最后的	时期	的	这	下午	.

下午最后一节课时，实验室光线昏暗。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

The	professor	began	his	talk	.
这	教授	开始	他的	讲话	.

教授开始了他的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [vɔl'keinəuz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['θɪərɪz]

It	was	about	volcanoes	,	and	he	described	their	formation	,	the	theories
它	曾是	关于	火山	,	和	他	描述	他们的	形成	,	这	理论

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

regarding	them	,
关于	他们	,

这本书是关于火山的，他描述了火山的形成以及相关的理论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] ['ækʃ(ə)n] .

and	the	causes	for	their	terrific	action	.
和	这	原因	为了	他们的	了不起	行动	.

以及他们采取如此惊人行动的原因。

“ [ai] [wɪl] [naʊ] [θrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , ” [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [sed] ,

“	I	will	now	throw	on	the	screen	,	”	the	instructor	said	,
“	我	将要	现在	扔	在	这	屏幕	,	”	这	讲师	说	,

“我现在要把画面投到屏幕上，”教练说道。

“ [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɛm'tiː] . [vi'suːvjəs] [ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] .

“	a	picture	of	Mt	.	Vesuvius	in	full	action	.
“	一个	图片	的	公吨	.	维苏威火山	在	满的	行动	.

“一张维苏威火山喷发时的全貌照片。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

It	is	a	wonderful	view	of	a	wonderful	phenomenon	.
它	是	一个	精彩的	看法	的	一个	精彩的	现象	.

这是欣赏奇妙自然现象的绝佳视角。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [slaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læntən] .

”	There	was	a	moment's	delay	,	and	he	slipped	a	slide	into	the	lantern	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	延迟	,	和	他	滑倒了	一个	滑动	进入	这	灯笼	.

“他停顿了一会儿，然后把一张幻灯片塞进了灯笼里。”

[ned] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Ned	nudged	his	chums	.
内德	轻推	他的	朋友们	.

内德碰了碰他的朋友们。

“ [wɒtʃ] !

“	Watch	!
“	手表	!

“手表！

〞 [hiː; hi] ['wɪspəd] .

〞	he	whispered	.
〞	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ðɪ][nekst]['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['setɪŋ] [ɒf]

The	next	instant	there	was	shown	on	the	screen	a	picture	of	a	boy	setting	off
这	下一个	立即的	那里	曾是	所示	在	这	屏幕	一个	图片	的	一个	男生	环境	离开

[ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪə(r)] - ['krækə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn] ,

a	giant	fire	-	cracker	under	the	chair	of	a	sleeping	man	,
一个	巨大的	火	-	饼干	在下面	这	椅子	的	一个	睡眠	男人	,

下一刻，屏幕上出现了一幅画面：一个男孩在一个熟睡的男人椅子底下燃放了一个巨大的鞭炮。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'pɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [prə'pʌlʃ(ə)n]

who	was	depicted	in	the	act	of	rising	high	into	the	air	under	the	propulsion
WHO	曾是	描绘	在	这	行为	的	上升	高的	进入	这	空气	在下面	这	推进

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk] .

of	the	pyrotechnic	.
的	这	烟火	.

画面中，他正借助烟火的推动力升向高空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] , [bʌt; bət][wʌn] [nɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['prəʊgræm] . [-]

It	was	an	irruption	,	but	one	not	down	on	the	program	.	[	15	]
它	曾是	一个	爆发	,	但	一	不是	向下	在	这	程序	.	[	-	]

这是一次干扰，但并没有对节目造成负面影响。[15]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['kærəktə(r)]

A	QUEER	CHARACTER
一个	酷儿	特点

一个酷儿角色

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] .

A	chorus	of	laughter	broke	out	among	the	students	.
一个	合唱	的	笑声	打破	出去	之中	这	学生	.

学生们爆发出一阵哄笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [mɜːθ] - [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)]

It	certainly	was	mirth	-	provoking	to	see	that	picture	in	place	of	the	fire
它	当然	曾是	欢笑	-	挑衅	到	看	那	图片	在	地方	的	这	火

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

and	clouds	of	smoke	from	the	volcano	.
和	云	的	抽烟	从	这	火山	.

看到这幅画面而不是火山喷发的火焰和浓烟，确实令人忍俊不禁。

[ðə; ðɪ] [klɑːs] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

The	class	was	in	an	uproar	.
这	班级	曾是	在	一个	骚动	.

教室里一片混乱。

[prə'fesə(r)] [lɒŋ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hæd; həd] [səb'said] .

Professor	Long	waited	patiently	until	the	noise	had	subsided	.
教授	长的	等待	耐心	直到	这	噪音	有	平静下来	.

龙教授耐心地等待着，直到噪音平息下来。

[hiː; hɪ]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [slaɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] .

He	even	allowed	the	wrong	slide	to	remain	on	the	screen	.
他	甚至	允许	这	错误的	滑动	到	保持	在	这	屏幕	.

他甚至让错误的幻灯片留在屏幕上。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [siːst] ['lɑːfɪŋ] .

The	boys	finally	ceased	laughing	.
这	男孩们	最后	停止	笑	.

男孩们终于停止了笑声。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [spəʊk] .

Then	the	instructor	spoke	.
然后	这	讲师	辐	.

然后老师开始讲话。

“ [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	presume	that	was	done	as	a	joke	,	”	he	said	.
“	我	怙	那	曾是	完毕	作为	一个	开玩笑	,	”	他	说	.

“我猜那是在开玩笑，”他说。

“ [ɪf] [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

“	If	so	I	think	it	was	a	very	poor	one	.
“	如果	所以	我	思考	它	曾是	一个	非常	贫穷的	一	.

“如果真是这样，我觉得那是一个非常糟糕的决定。”

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [fʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

I	don't	mind	fun	,	but	I	like	it	in	the	right	place	.
我	不	头脑	乐趣	,	但	我	喜欢	它	在	这	正确的	地方	.

我不介意玩乐，但我希望玩乐发生在合适的地方。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɪz] [gʊd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

A	certain	amount	is	good	,	even	in	the	schoolroom	.
一个	肯定	数量	是	好的	,	甚至	在	这	教室	.

即使在课堂上，适量的学习也是有益的。

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [sɑː'kæstɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ned] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	His	tone	was	sarcastic	now	,	and	Ned	began	to	feel	a	little	uncomfortable	.
”	他的	语气	曾是	讽刺的	现在	,	和	内德	开始	到	感觉	一个	小的	不舒服	.

“他的语气变得讽刺起来，奈德开始感到有些不自在。”

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ,

“	You	young	gentlemen	,	”	and	he	seemed	to	hesitate	at	the	word	,
“	你	年轻的	先生们	,	”	和	他	似乎	到	犹豫	在	这	单词	,

“你们这些年轻的先生们，”他似乎在说这个词时犹豫了一下，

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] .

“	you	young	gentlemen	are	sent	here	to	learn	.
“	你	年轻的	先生们	是	发送	这里	到	学习	.

“你们这些年轻人被派到这里来学习。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] , [ɔːl] [raɪt] .

If	you	can	do	so	and	have	fun	,	all	right	.
如果	你	能	做	所以	和	有	乐趣	,	全部	正确的	.

如果你能做到这一点并且从中获得乐趣，那就很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

I	am	paid	by	the	city	to	teach	you	.
我	是	有薪酬的	经过	这	城市	到	教	你	.

我受市政府委托来教你们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [-]

I	am	expected	to	put	a	certain	amount	of	knowledge	[	16	]
我	是	预期的	到	放	一个	肯定	数量	的	知识	[	-	]

我需要运用一定的知识[16]

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .

into	your	brains	.
进入	你的	大脑	.

进入你的大脑。

[ai] [kænt] [ən'les] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] .

I	can't	unless	you	let	me	.
我	不能	除非	你	让	我	.

除非你允许，否则我不能。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . ”

I'm	not	a	magician	.	”
我是	不是	一个	魔术师	.	”

我不是魔术师。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .

“	I	thought	you	would	be	interested	in	this	lecture	.
“	我	想法	你	会	是	感兴趣的	在	这	演讲	.

“我想你会对这场讲座感兴趣。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɔːs] - [pleɪ] [ænd; ənd] ['raʊdɪɪzəm] [ɪn'sted] .

It	seems	you	would	rather	have	a	lot	of	horse	-	play	and	rowdyism	instead	.
它	似乎	你	会	相当	有	一个	很多	的	马	-	玩	和	喧闹	反而	.

看来你更喜欢嬉闹打闹。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

If	I	had	known	that	I	might	have	provided	a	different	set	of	pictures	.
如果	我	有	已知	那	我	可能	有	假如	一个	不同的	放	的	图片	.

如果我早知道会这样，我可能会提供另一组照片。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [skuːl] ['aʊəz] .

But	not	in	school	hours	.
但	不是	在	学校	小时	.

但上课时间除外。

[ðə; ði] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ; [nɒt] [ɪn] ['fuːlɪʃnəs] .

The	school	authorities	expect	me	to	instruct	you	in	physics	and	chemistry	;	not	in	foolishness	.
这	学校	当局	预计	我	到	指示	你	在	物理	和	化学	;	不是	在	愚蠢	.

学校当局希望我教你们物理和化学，而不是教你们愚蠢的东西。

[jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

Young	gentlemen	,	the	lecture	is	over	,
年轻的	先生们	,	这	演讲	是	超过	,

各位小伙子，讲座结束了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] .

but	you	can	remain	in	your	seats	in	the	darkness	until	the	usual	hour	for	dismissing	the	class	.
但	你	能	保持	在	你的	座位	在	这	黑暗	直到	这	通常	小时	为了	解雇	这	班级	.

但你们可以留在黑暗的座位上，直到通常的下课时间。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ðæn; ðən] [ned] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

”	This	was	a	different	ending	to	the	joke	than	Ned	had	anticipated	.
”	这	曾是	一个	不同的	结束	到	这	开玩笑	比	内德	有	预期	.

“这和奈德预想的玩笑结局截然不同。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] [slaɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

It	was	he	who	had	put	the	wrong	slide	in	with	the	others	,
它	曾是	他	WHO	有	放	这	错误的	滑动	在	和	这	其他的	,

是他把错误的滑梯放进了其他滑梯里。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

having	had	access	to	the	laboratory	that	morning	.
拥有	有	使用权	到	这	实验室	那	早晨	.

那天早上有机会进入实验室。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['mə:məz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [plɒt] .

There	were	several	murmurs	from	the	boys	not	in	on	the	plot	.
那里	是	一些	低语	从	这	男孩们	不是	在	在	这	阴谋	.

几个不知情的男孩低声议论着。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

They	did	not	relish	sitting	in	the	darkness	for	half	an	hour	.
他们	做过	不是	尽情享用	坐着	在	这	黑暗	为了	一半	一个	小时	.

他们并不喜欢在黑暗中坐上半个小时。

[prə'fesə(r)] [lɒŋ] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

Professor	Long	began	putting	away	the	apparatus	.
教授	长的	开始	推杆	离开	这	设备	.

朗教授开始收拾仪器。

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ðə; ði]['faɪəkrækə(r)] [slaɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsteri'ɒptɪkən] .

He	withdrew	the	firecracker	slide	and	turned	out	the	stereopticon	.
他	退出	这	鞭炮	滑动	和	转向	出去	这	立体镜	.

他取出鞭炮滑片，翻出立体镜。

[ðen] [ned] [dɪd][ə; eɪ] ['mænli] [θɪŋ] .

Then	Ned	did	a	manly	thing	.
然后	内德	做过	一个	男子气概	事物	.

然后内德做了件很爷们的事。

“ [prə'fesə(r)] [lɒŋ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

“	Professor	Long	,	”	he	called	,	out	of	the	darkness	.
“	教授	长的	,	”	他	称为	,	出去	的	这	黑暗	.

“朗教授，”他从黑暗中喊道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:s] .

“	I	want	to	apologize	to	you	and	the	class	.
“	我	想	到	道歉	到	你	和	这	班级	.

“我想向你和全班同学道歉。”

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɪktʃə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][paɪl] .

I	put	the	wrong	picture	into	the	pile	.
我	放	这	错误的	图片	进入	这	桩	.

我把错误的一张照片放进去了。

[aɪm] ['sɒri] [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ” [-]

I'm	sorry	and	I'll	not	do	it	again	.	”	[	17	]
我是	对不起	和	患病的	不是	做	它	再次	.	”	[	-	]

我很抱歉，我不会再这样做了。”[17]

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sju:] .

A	silence	ensued	.
一个	沉默	随后	.

一阵沉默。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʌndəd] [æt; ət] [nɛdz] [plʌk] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

The	boys	wondered	at	Ned's	pluck	in	acknowledging	his	fault	.
这	男孩们	想知道	在	内德的	采摘	在	承认	他的	过错	.

男孩们对内德勇于承认错误感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪz] .

But	then	he	and	his	chums	were	that	kind	of	boys	.
但	然后	他	和	他的	朋友们	是	那	种类	的	男孩们	.

但他和他的伙伴们就是那种类型的男孩。

“ [ai] [kænt] [ɪk'skjuːs] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['waɪldɪŋ] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [lɒŋ]
“ I can't excuse your conduct under any circumstances , Wilding , ” said Professor Long
“ 我 不能 原谅 你的 执行 在下面 任何 情况 , 怀尔丁 , ” 说 教授 长的
, ['stɜːnli] .
, sternly .
, 严厉地 .

“无论在任何情况下，我都不能原谅你的行为，怀尔丁，”朗教授严厉地说。

“ [stɪl] [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mænlinəs] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
“ Still I will admit I like your manliness in admitting your fault .
“ 仍然 我 将要 承认 我 喜欢 你的 男子气概 在 承认 你的 过错 .

“不过我得承认，我欣赏你勇于承认错误的男子气概。”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ,
In view of what you have said ,
在 看法 的 什么 你 有 说 ,

鉴于你刚才所说的话，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and as it is evident the other boys had no hand in it ,
和 作为 它 是 明显 这 其他 男孩们 有 不 手 在 它 ,

很明显，其他男孩与此事无关。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] .
I will go on with the lecture .
我 将要 去 在 和 这 演讲 .

我将继续讲课。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] ,
But I must ask you to withdraw , and ,
但 我 必须 问 你 到 提取 , 和 ,

但我必须请你退出，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] ['fɪfti] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sizər] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
as a punishment you will write out fifty lines of Cæsar after school .
作为 一个 惩罚 你 将要 写 出去 五十 线条 的 凯撒 后 学校 .

作为惩罚，放学后你要抄写五十行凯撒的诗。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ðæt] [meɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθs] .
” It was a task that made some of the boys catch their breaths .
” 它 曾是 一个 任务 那 制成 一些 的 这 男孩们 抓住 他们的 呼吸 .

“这项任务让一些男孩都喘不过气来。”

[bʌt; bət] [ned] [felt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [dʒəʊk] [wɒz; wəz]
But Ned felt he deserved it , though he said to himself the joke was
但 内德 毛毡 他 应得的 它 , 尽管 他 说 到 他自己 这 开玩笑 曾是
[wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
worth it .
值得 它 .

但内德觉得这是他应得的，尽管他心里想着，这个玩笑值得一试。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [went] [ɒn] .
He left the laboratory , and the lecture went on .
他 左边 这 实验室 , 和 这 演讲 去 在 .

他离开了实验室，讲座继续进行。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['penəns] .
He remained after school and completed his penance .
他 剩余 后 学校 和 完全的 他的 忏悔 .

放学后他留下来完成了他的忏悔。

[prə'fesə(r)] [lɒŋ] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [wiːks]
Professor Long , who had some experiments to prepare for the next week's
教授 长的 , WHO 有 一些 实验 到 准备 为了 这 下一个 本周
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

朗教授需要为下周的工作准备一些实验，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [steɪd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
had also stayed after school .
有 还 入住 后 学校 .

放学后也留了下来。

“ [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['waɪldɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
“ Don't do it again , Wilding , ” was all he said ,
“ 不 做 它 再次 , 怀尔丁 , ” 曾是 全部 他 说 ,

他只说了这么一句：“别再这样做了，怀尔丁。”

[ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [smaɪl] .
and Ned was almost sure he saw the teacher smile .
和 内德 曾是 几乎 当然 他 锯 这 老师 微笑 .

内德几乎可以肯定他看到了老师的微笑。

[ned] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Ned found his chums waiting for him .
内德 成立 他的 朋友们 等待 为了 他 .

内德发现他的朋友们正在等他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdənt] [ə'baʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəʊk] , [bʌt; bət] [ned] [hæd; həd][nəʊ]
They were a little diffident about referring to the joke , but Ned had no
他们 是 一个 小的 羞怯 关于 指 到 这 开玩笑 , 但 内德 有 不
[sʌtʃ] ['skruːplz] .
such scruples .
这样的 顾虑 .

他们对于提及这个笑话有些犹豫，但内德却毫无顾忌。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['buːməræŋ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ That was a sort of a boomerang , ” he remarked .
“ 那 曾是 一个 种类 的 一个 回旋镖 , ” 他 评论 .

“那就像回旋镖一样，”他评论道。

“ [aɪ] [spent] ['fɪfti] [sents] ['getɪŋ] [ðæt] [slaɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [-]
“ I spent fifty cents getting that slide , and to think [18]
“ 我 花费 五十 分 获得 那 滑动 , 和 到 思考 [-]

“我花了五毛钱买了那张幻灯片，想想[18]

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] !
how it turned out !
如何 它 转向 出去 !

结果真是出乎我的意料！

[lɒŋ] [ɪz] ['prɪti] ['tʌtʃi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] .
Long is pretty touchy when it comes to his lectures .
长的 是 漂亮的 敏感 什么时候 它 来 到 他的 讲座 .

Long 在讲课这件事上非常敏感。

[aɪ] [ges] [aɪl] [nɒt] ['mʌŋki] [wɪð] - [ɪm] [ə'gen] . ”
I guess I'll not monkey with ' em again . ”
我 猜测 患病的 不是 猴 和 - 呃 再次 . ”

我想我以后不会再招惹他们了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] , ” [sed] [fræŋk] ['sləʊli] .
“ **Well , you missed a lot of fun , ” said Frank slowly .**
“ 出色地 , 你 错过 一个 很多 的 乐趣 , ” 说 坦率 缓慢地 .

“哎呀，你错过了很多乐趣，”弗兰克缓缓说道。

“ [hiː; hi][təʊld][juː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [stʌf] [ə'baʊt] [vɔl'keinəuz] . ”
“ **He told us a lot of interesting stuff about volcanoes . ”**
“ 他 讲述 我们 一个 很多 的 有趣的 东西 关于 火山 . ”

“他给我们讲了很多关于火山的有趣知识。”

“ [bet] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd] [mætʃ] [maɪn] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ **Bet none of ' em could match mine , ” came from Ned , with a laugh .**
“ 赌注 没有任何 的 - 呃 可以 匹配 矿 , ” 来了 从 内德 , 和 一个 笑 .

“我敢打赌，他们中没有一个人能比得上我的，”内德笑着说。

“ [maɪn] [wɒz; wəz] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] . ”
“ **Mine was up - to - date . ”**
“ 矿 曾是 向上 - 到 - 日期 . ”

“我的系统是最新的。”

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ **What you going to do to - morrow ? ” asked Bart of his friends .**
“ 什么 你 去 到 做 到 - 明天 ? ” 问 巴特 的 他的 朋友们 .

“你们明天打算做什么？”巴特问他的朋友们。

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ **Nothing special , ” replied Ned .**
“ 没有什么 特别的 , ” 回复 内德 .

“没什么特别的，”内德回答道。

“ [kænt] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] ? ” [in'kwaiə] [fɛn] .
“ **Can't we arrange a ball game ? ” inquired Fenn .**
“ 不能 我们 安排 一个 球 游戏 ? ” 询问 芬恩 .

“我们能不能安排一场球赛？”芬恩问道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [bɑːt] .
“ **I tried to but couldn't , ” said Bart .**
“ 我 尝试 到 但 不能 , ” 说 巴特 .

“我试过了，但是没成功，”巴特说。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] ? ”
“ **Supposing we all go fishing ? ”**
“ 假如 我们 全部 去 钓鱼 ? ”

“不如我们都去钓鱼吧？”

“ [faɪn] ！ ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] .
“ **Fine ! ” was the general cry .**
“ 美好的 ！ ” 曾是 这 一般的 哭 .

“太好了！”大家异口同声地喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [miːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [wɪð] [laɪnz] [ænd; ənd] [pəulz] ,
“ **All right , meet at the Point , with lines and poles ,**
“ 全部 正确的 , 见面 在 这 观点 , 和 线条 和 杆子 ,

“好的，在指定地点集合，带上绳索和杆子。”

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɪflz] .
at nine o'clock to - morrow and we'll go to the Riffles .
在 九 点钟 到 - 明天 和 出色地 去 到 这 步枪 .

明天早上九点，我们去里夫尔斯。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

"	The	Point	was	a	tongue	of	land	extending	out	into	the	river	about	a	mile
"	这	观点	曾是	一个	舌头	的	土地	扩展	出去	进入	这	河	关于	一个	英里

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

above	the	town	.
多于	这	镇	.

“岬角是一块伸入河中的狭长陆地，位于城镇上游约一英里处。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sændi]

It	was	a	favorite	place	for	swimming	as	there	was	a	sort	of	sandy
它	曾是	一个	最喜欢的	地方	为了	游泳	作为	那里	曾是	一个	种类	的	沙

[biːtʃ] [ðeə(r)] .

beach	there	.
海滩	那里	.

那里曾是游泳的好去处，因为那里有一片沙滩。

[ðə; ði] ['rɪflz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [spɒts] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

The	Riffles	were	a	series	of	shallow	spots	about	two	miles	above	the	point	,
这	步枪	是	一个	系列	的	浅的	地点	关于	二	英里	多于	这	观点	,

浅滩是位于岬角上游约两英里处的一系列浅水区。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɒn] [ʌp] [wɒz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] . [-]

and	from	there	on	up	was	good	fishing	.	[	19	]
和	从	那里	在	向上	曾是	好的	钓鱼	.	[	-	]

从那里往上走，钓鱼就变得很好了。[19]

[ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['rɪflz] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [wʊdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] .

The	river	near	the	Riffles	ran	through	a	dense	woods	which	were	seldom	visited	.
这	河	靠近	这	步枪	跑	通过	一个	稠密	树林	哪个	是	很少	到访	.

里夫尔斯附近的河流穿过一片人迹罕至的茂密森林。

['prɒmptli] [ɒn] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .

Promptly	on	time	the	boys	were	at	the	meeting	place	.
及时	在	时间	这	男孩们	是	在	这	会议	地方	.

男孩们准时到达了集合地点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evrɪθɪŋ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

They	had	with	them	everything	needed	for	a	day's	fishing	,
他们	有	和	他们	一切	需要	为了	一个	天	钓鱼	,

他们携带了一天捕鱼所需的一切物品。

[frɒm; frəm] [beɪt] [ænd; ənd] [pəʊlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

from	bait	and	poles	to	a	lunch	for	themselves	,
从	饵	和	杆子	到	一个	午餐	为了	他们自己	,

从鱼饵、鱼竿到他们自己的午餐，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

as	they	did	not	intend	coming	back	until	afternoon	.
作为	他们	做过	不是	打算	未来	后退	直到	下午	.

因为他们原本打算下午才回来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [həʊlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	boys	tramped	through	the	woods	toward	the	fishing	holes	,	which	they	had
这	男孩们	践踏	通过	这	树林	朝向	这	钓鱼	孔	,	哪个	他们	有

['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .

often	visited	.
经常	到访	.

男孩们穿过树林，朝着他们经常去的钓鱼点走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

They	were	talking	of	the	events	of	the	previous	day	at	school	,
他们	是	说	的	这	活动	的	这	以前的	天	在	学校	,

他们在谈论前一天在学校发生的事情。

[ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɪktʃə(r)] [slaɪd] .

and	**Ned**	**was**	**explaining**	**over**	**again**	**how**	**he**	**substituted**	**the**	**wrong**	**picture**	**slide**	**.**
和	内德	曾是	解释	超过	再次	如何	他	替代	这	错误的	图片	滑动	.

内德一遍又一遍地解释他是如何换错幻灯片的。

“ [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] ?

“	**Here**	**,**	**where**	**are**	**you**	**boys**	**going**	**?**
”	这里	,	在哪里	是	你	男孩们	去	?

“你们这些孩子要去哪里？”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [heild] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ]

”	**a**	**voice**	**suddenly**	**hailed**	**them**	**from**	**the**	**bushes**	**that**	**lined**	**the**	**path**	**they**
”	一个	嗓音	突然	赞誉	他们	从	这	灌木丛	那	衬里	这	小路	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

were	**traveling**	**.**
是	旅行	.

“突然，他们行进的小路两旁的灌木丛中传来一个声音。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['stræglɪŋ] [bɪəd] ,

They	**looked**	**up**	**,**	**to**	**see**	**an**	**old**	**man**	**,**	**with**	**a**	**white**	**straggling**	**beard**	**,**
他们	看起来	向上	,	到	看	一个	老的	男人	,	和	一个	白色的	零散的	胡须	,

他们抬头望去，看到一位老人，留着稀疏的白胡子。

[wɪtʃ] [fel] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

which	**fell**	**almost**	**to**	**his**	**waist**	**,**	**peering**	**at**	**them**	**.**
哪个	跌倒	几乎	到	他的	腰部	,	窥视	在	他们	.

裙子几乎垂到他的腰间，他凝视着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

He	**was**	**half**	**hidden**	**by**	**the**	**underbrush**	**.**
他	曾是	一半	隐	经过	这	草丛	.

他半个身子都藏在灌木丛里。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	**Where**	**you**	**going**	**?**	**”**	**he**	**repeated**	**.**
”	在哪里	你	去	?	”	他	重复	.

“你要去哪儿？”他重复道。

“ ['fɪʃɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	**Fishing**	**,**	**”**	**replied**	**Ned**	**.**
”	钓鱼	,	”	回复	内德	.

“钓鱼，”内德回答道。

“ ['weərəbaʊts] ? ”

“	**Whereabouts**	**?**	**”**
”	下落	?	”

“在哪里？”

“ [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪflz] , ” [sed] [fɛn] .

“	**Up**	**at**	**the**	**Riffles**	**,**	**”**	**said**	**Fenn**	**.**
”	向上	在	这	步枪	,	”	说	芬恩	.

“在浅滩那边，”芬恩说道。

“ ['betə(r)] [nɒt] , ” ['kɔːʃən] [ðə; ði][eɪdʒd]['pɜːs(ə)n] .

“	**Better**	**not**	**,**	**”**	**cautioned**	**the**	**aged**	**person**	**.**
”	更好的	不是	,	”	警告	这	老年人	人	.

“最好不要，”老人告诫道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

“	**It's**	**a**	**dangerous**	**place**	**.**
”	它是	一个	危险的	地方	.

“那是个危险的地方。”

" [ðə; ði][mæn] [stept] [fɔːθ] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .

"	The	man	stepped	forth	into	full	view	.
"	这	男人	步	前进	进入	满的	看法	.

那人走了出来，完全暴露在众人面前。

[ðə; ði] [-]

The	[	20	]
这	[	-	]

[20]

[bɔɪz] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] [drest] .

boys	saw	he	was	poorly	dressed	.
男孩们	锯	他	曾是	差	穿着	.

男孩们看到他衣着寒酸。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['rægɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

His	trousers	were	quite	ragged	and	his	coat	was	torn	in	several	places	.
他的	裤子	是	相当	破烂不堪	和	他的	外套	曾是	撕裂	在	一些	地方	.

他的裤子破烂不堪，外套也有好几处撕裂。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][hæt] .

He	wore	no	hat	.
他	穿着	不	帽子	.

他没戴帽子。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	What	makes	you	think	so	?	”	asked	Frank	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	坦率	.

“你为什么这么想？”弗兰克问道。

“ [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [went] [ɒn] ,

“	Don't	let	it	be	known	,	”	the	old	man	went	on	,
"	不	让	它	是	已知	,	"	这	老的	男人	去	在	,

“别让别人知道，”老人继续说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə][həʊldz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪflz] .

“	but	the	King	of	Paprica	holds	dominion	over	the	Riffles	.
"	但	这	国王	的	辣椒	持有	统治权	超过	这	步枪	.

“但是辣椒之王统治着里弗尔斯。”

[hiː; hi][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] ['eni] [wʌn] , ['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fed] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['krɒkədaɪl] ,

He	has	forbidden	any	one	,	under	pain	of	being	fed	to	the	sacred	crocodile	,
他	有	禁止	任何	一	,	在下面	疼痛	的	存在	美联储	到	这	神圣	鳄鱼	,

他已下令禁止任何人这样做，违者将被喂给神圣的鳄鱼。

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [bʊl] [frɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] . ”

from	taking	the	green	bull	frog	from	the	pool	.	”
从	采取	这	绿色的	公牛	青蛙	从	这	水池	.	”

从池塘里捞出绿牛蛙。”

“ [hiːz] ['kreɪzi] , ” ['wɪspəd] [bɑːt] .

“	He's	crazy	,	”	whispered	Bart	.
"	他是	疯狂的	,	"	低声说道	巴特	.

“他疯了，”巴特低声说道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['ɑːftə(r)] [fɪʃ] , [nɒt] [bʊl] [frɒgz] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [fræŋk] ,

“	But	we're	after	fish	,	not	bull	frogs	,	”	interposed	Frank	,
"	但	是	后	鱼	,	不是	公牛	青蛙	,	"	插入	坦率	,

“但我们是来捕鱼的，不是来捕牛蛙的，”弗兰克插话道。

[huː] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .

who	seemed	inclined	to	humor	the	strange	man	.
WHO	似乎	倾斜	到	幽默	这	奇怪的	男人	.

他似乎倾向于顺着这个怪人的意思来。

“ [əʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [beɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hʊks] [wɪð] [sɒft] [səʊp] ,
“ Oh , in that case , don't forget to bait your hooks with soft soap ,
“ 哦 , 在 那 案件 , 不 忘记 到 饵 你的 钩子 和 柔软的 肥皂 ,

“哦，既然如此，别忘了在鱼钩上涂抹软肥皂。”

” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
” said the old man , as he held up a warning finger .
” 说 这 老的 男人 , 作为 他 握住 向上 一个 警告 手指 .

“老人说着，举起一根手指表示警告。”

“ [naʊ] [rɪ'membə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pæpriːkə] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] .
“ Now remember , not a word to the King of Paprica if you meet him .
“ 现在 记住 , 不是 一个 单词 到 这 国王 的 辣椒 如果 你 见面 他 .

“记住，如果你遇到辣椒国王，千万不要跟他说一句话。”

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [gɑːd] , [səʊ] [doʊnt] [tel] [hɪm] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
He knows I'm here on guard , so don't tell him , ” and with that the old man ,
他 知道 我是 这里 在 警卫 , 所以 不 告诉 他 , ” 和 和 那 这 老的 男人 ,

他知道我在这里守卫，所以别告诉他，”说完，老人说道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['vænɪʃd]
winking at Frank as though there was a good joke between them , vanished
眨眼 在 坦率 作为 尽管 那里 曾是 一个 好的 开玩笑 之间 他们 , 消失了
[ə'mɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
amid the bushes .
之中 这 灌木丛 .

她朝弗兰克眨了眨眼，好像他们之间有什么有趣的玩笑，然后消失在灌木丛中。

“ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , ” [sed] [ned] ['sɒftli] .
“ Well , of all queer things , ” said Ned softly .
“ 出色地 , 的 全部 酷儿 事物 , ” 说 内德 轻轻 .

“真是奇怪，”内德轻声说道。

“ [hiːz] ['dæfi] , ” [spəʊk] [bɑːt] .
“ He's daffy , ” spoke Bart .
“ 他是 达菲 , ” 辐 巴特 .

“他疯疯癫癫的，”巴特说道。

“ [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ə'saɪləm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Escaped from some asylum , I suppose .
“ 逃脱 从 一些 庇护所 , 我 认为 .

“我猜他是从某个精神病院逃出来的。”

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [lʊks] ['hɑːmləs] .
However he looks harmless .
然而 他 看起来 无害 .

但他看起来人畜无害。

[kʌm] [ɒn] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
Come on , we don't want to get mixed up with him .
来 在 , 我们 不 想 到 得到 混合 向上 和 他 .

拜托，我们可不想跟他扯上关系。

[wɪr] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] . ”
We're out for fish . ”
是 出去 为了 鱼 . ”

我们出海捕鱼。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , ” [keɪm] [-]
“ I'd like to find out more about him , ” came [21]
“ ID 喜欢 到 寻找 出去 更多的 关于 他 , ” 来了 [-]

“我想多了解他一些，”[21]

[frɒm; frəm] [fræŋk] .

from	Frank	.
从	坦率	.

来自弗兰克。

" [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] . "

"	He	winked	at	me	as	though	it	was	some	sort	of	a	trick	.	"
"	他	眨眼	在	我	作为	尽管	它	曾是	一些	种类	的	一个	诡计	.	"

“他朝我眨了眨眼，好像在跟我开玩笑似的。”

" [jes] , [ðə; ði][kaɪnd] [ned] [pleɪd] ['jestədeɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Yes	,	the	kind	Ned	played	yesterday	,	"	exclaimed	Frank	.
"	是的	,	这	种类	内德	玩	昨天	,	"	惊呼	坦率	.

“是的，就是内德昨天演奏的那种，”弗兰克惊呼道。

" [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm] [jɔːz] ['truːli] , " [ˈʌtə] [ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [slaɪd] .

"	No	more	from	yours	truly	,	"	uttered	the	perpetrator	of	the	wrong	slide	.
"	不	更多的	从	你的	真的	,	"	说出	这	犯罪者	的	这	错误的	滑动	.

“本人再无其他发言，”放错幻灯片的人说道。

" [nəʊ][mɔː(r)][dʒəʊks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	No	more	jokes	for	a	while	.
"	不	更多的	笑话	为了	一个	尽管	.

“暂时不开玩笑了。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

I'm	going	fishing	.
我是	去	钓鱼	.

我要去钓鱼。

[kʌm] [ɒn] . " [-]

Come	on	.	"	[	22	]
来	在	.	"	[	-	]

来吧。”[22]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

A	HUT	IN	THE	WOODS
一个	小屋	在	这	树林

林中小屋

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [gɒn] ,

The	boys	tried	to	learn	in	which	direction	the	old	man	had	gone	,
这	男孩们	尝试	到	学习	在	哪个	方向	这	老的	男人	有	已消失	,

男孩们试图弄清楚老人往哪个方向走了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

but	he	was	not	in	sight	.
但	他	曾是	不是	在	视线	.

但他却不见踪影。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

They	listened	to	hear	if	he	was	tramping	through	the	bushes	,	but	there
他们	听着	到	听到	如果	他	曾是	徒步旅行	通过	这	灌木丛	,	但	那里

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] .

was	not	a	sound	.
曾是	不是	一个	声音	.

他们侧耳倾听，想看看他是否在灌木丛中走动，但却什么声音也没有。

“ [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , ” [spəʊk] [fɛn] .

“	**Looks**	**as**	**though**	**he**	**went**	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**earth**	**,**	**”**	**spoke**	**Fenn**	**.**
”	看起来	作为	尽管	他	去	通过	一个	洞	在	这	地球	,	”	辐	芬恩	.

“看来他好像是从地上的一个洞里钻进去的，”芬恩说道。

“ [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .

“	**But**	**never**	**mind**	**.**
”	但	绝不	头脑	.

“不过没关系。”

[hɪz; ɪz] ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

His	**keepers**	**are**	**probably**	**after**	**him**	**.**
他的	守门员	是	大概	后	他	.

他的看守可能正在追捕他。

[hiː; hi] [siːm] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] . ”

He	**seems**	**harmless**	**enough**	**.**	**”**
他	似乎	无害	足够的	.	”

他看起来人畜无害。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ned] .

“	**Sometimes**	**that's**	**the**	**worst**	**kind**	**,**	**”**	**commented**	**Ned**	**.**
”	有时	那就是	这	最差	种类	,	”	评论	内德	.

“有时候，这是最糟糕的那种，”内德评论道。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

“	**We**	**had**	**better**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**him**	**.**
”	我们	有	更好的	是	在	这	瞭望台	为了	他	.

我们最好提防着他。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

He	**might**	**come**	**upon**	**us**	**unexpectedly**	**.**
他	可能	来	之上	我们	不料	.

他可能会出其不意地出现。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪflz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

”	**But**	**the**	**boys**	**reached**	**the**	**Riffles**	**a**	**little**	**while**	**after**	**this**	**,**	**and**	**,**
”	但	这	男孩们	达到	这	步枪	一个	小的	尽管	后	这	,	和	,

“但不久之后，孩子们就到达了里夫尔斯，而且，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔːt] [wɒz; wəz]

in	**the**	**excitement**	**of**	**hauling**	**out**	**a**	**number**	**of**	**fish**	**,**	**for**	**the**	**sport**	**was**
在	这	激动	的	运输	出去	一个	数字	的	鱼	,	为了	这	运动	曾是

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

钓上来很多鱼，大家都很兴奋，因为这项运动很精彩。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] [mæn] .

they	**forgot**	**about**	**the**	**queer**	**old**	**man**	**.**
他们	忘了	关于	这	酷儿	老的	男人	.

他们忘记了那个古怪的老头。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ,

“	**I**	**wonder**	**who**	**he**	**could**	**have**	**been**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**,**
”	我	想知道	WHO	他	可以	有	到过	?	”	问	坦率	,

“我很好奇他会是谁？”弗兰克问道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [tʃʌb] [ænd; ənd]
after **a** **silence** **of** **half** **an** **hour** **following** **the** **landing** **of** **several** **chub** **and**
后 一个 沉默 的 一半 一个 小时 下列的 这 降落 的 一些 鲢鱼 和
[pɜːtʃ] .
perch **.**
栖息 .

在几条鲴鱼和鲈鱼上岸后，沉默了半个小时。

“ [huː] ? ” [ɑːskt] [ned] .
“ **Who** **?** **”** **asked** **Ned** **.**
“ WHO ? ” 问 内德 .

“谁？”内德问道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] . ” [-]
“ **The** **King** **of** **Paprica** **.** **”** **[** **23** **]**
“ 这 国王 的 辣椒 . ” [-]

“辣椒之王。”[23]

“ [əʊ] , [hɪm] .
“ **Oh** **,** **him** **.**
“ 哦 , 他 .

“哦，他。”

[aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd **forgotten** **all** **about** **it** **.**
ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What **makes** **you** **keep** **thinking** **of** **it** **?** **”**
什么 制作 你 保持 思维 的 它 ? ”

是什么让你一直想着这件事?

“ [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
“ **I** **can't** **help** **it** **,** **”** **replied** **Frank** **,**
“ 我 不能 帮助 它 , ” 回复 坦率 ,

“我没办法，”弗兰克回答说。

[səʊ] ['sɒləmli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
so **solemnly** **that** **his** **chums** **looked** **at** **him** **in** **some** **surprise** **.**
所以 庄严地 那 他的 朋友们 看起来 在 他 在 一些 惊喜 .

他神情如此严肃，以至于他的朋友们都有些惊讶地看着他。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
“ **I** **believe** **there** **is** **something** **about** **that** **man** **which** **will** **bear** **investigating** **.**
“ 我 相信 那里 是 某物 关于 那 男人 哪个 将要 熊 调查 .

“我认为这个人身上有些值得调查的地方。”

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] [luːs] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] ,
No **one** **ever** **heard** **of** **a** **crazy** **person** **being** **loose** **in** **these** **woods** **before** **,**
不 一 曾经 听到 的 一个 疯狂的 人 存在 松动的 在 这些 树林 前 ,

以前从来没人听说过这片树林里有疯子出没。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][nɪə(r)][baɪ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
and **there's** **no** **lunatic** **asylum** **near** **by** **from** **which** **he** **could** **have** **escaped** **.**
和 有 不 疯子 庇护所 靠近 经过 从 哪个 他 可以 有 逃脱 .

附近也没有精神病院，他不可能从那里逃脱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwɪə(r)] . ”
I **tell** **you** **it** **looks** **queer** **.** **”**
我 告诉 你 它 看起来 酷儿 . ”

我跟你说，这看起来很奇怪。

“ ['sʌmtaɪmz] ['lju:nətik]['træv(ə)l] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] , ” [pʊt] [ɪn] [bɑ:t] .
“ Sometimes lunatics travel hundreds of miles , ” put in Bart .
“ 有时 疯子 旅行 数百 的 英里 , ” 放 在 巴特 .

“有时候疯子会跋涉数百英里，”巴特插话道。

“ [aɪ] [ri:d] [ɒv; əv][wʌn] , [wʌns] , [ðæt] [ɪ'skeɪpt] ,
“ I read of one , once , that escaped ,
“ 我 读 的 一 , 一次 , 那 逃脱 ,

“我曾经读到过一个逃脱的故事，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['ɑ:ftəwəd] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] ['jʊərəp] . ”
and was found a good while afterward in some place in Europe . ”
和 曾是 成立 一个 好的 尽管 之后 在 一些 地方 在 欧洲 . ”

过了很久之后，人们在欧洲某个地方发现了它。

“ [seɪ] , [dɪd][wi:; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɒd] [fəʊks][ɔ:(r)][tu:; tə] [fɪʃ] ?
“ Say , did we come here to talk about odd folks or to fish ?
“ 说 , 做过 我们 来 这里 到 讲话 关于 奇怪的 各位 或者 到 鱼 ?

“话说，我们来这里是为了谈论怪人还是为了钓鱼？”

” [ɑ:skt] [ned] ['sʌmwɒt] ['ʃɑ:pli] .
” asked Ned somewhat sharply .
” 问 内德 有些 尖锐地 .

“内德语气略带生硬地问道。”

“ [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪʃ] [lets] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
“ If we're going to fish let's do it .
“ 如果 是 去 到 鱼 我们来吧 做 它 .

“既然要去钓鱼，那就去吧。”

[ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [wɪl] [skeə(r)] - [ɪm] [ə'weɪ] . ”
All this talk will scare ' em away . ”
全部 这 讲话 将要 吓 - 呃 离开 . ”

光说这些只会把他们吓跑。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” ['ædɪd] [fɛn] .
“ That's what I say , ” added Fenn .
“ 那就是 什么 我 说 , ” 额外 芬恩 .

“我也是这么想的，”芬恩补充道。

“ [lets] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] . ”
“ Let's finish up and go home . ”
“ 我们来吧 结束 向上 和 去 家 . ”

“我们赶紧结束工作回家吧。”

“ [gɒt] [ə; eɪ] [deɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd]['gæðə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [wɪð] [sʌm; səm][gɜ:l] , ['stʌmpi]
“ Got a date to take a walk and gather wild flowers with some girl , Stumpy
“ 得到 一个 日期 到 拿 一个 走 和 收集 荒野 花朵 和 一些 女孩 , 矮墩墩
?
?
?

“Stumpy，你约了个女孩去散步采野花吗？”

” [ɑ:skt] [fræŋk] .
” asked Frank .
” 问 坦率 .

弗兰克问道。

“ [wel] , [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , ” [ri'tɔ:t] [fɛn] .
“ Well , it's as much fun as talking about a crazy man , ” retorted Fenn .
“ 出色地 , 它是 作为 很多 乐趣 作为 说 关于 一个 疯狂的 男人 , ” 反驳 芬恩 .

“嗯，这就像谈论一个疯子一样无聊，”芬恩反驳道。

“ [wuːp] !
“ Whoop !
” 哇哦 !

“哇！”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg][wʌn] !
I've got a big one !
我已经 得到 一个 大的 一 !

我有一个大的!

” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpʊld] [ə; eɪ] ['wigl] [ˈbjuːti] [əˈʃɔː(r)] .
” ejaculated Ned , and he pulled a wiggling beauty ashore .
” 射精 内德 , 和 他 拉 一个 扭动 美丽 岸上 .

内德射了出来，然后他把一个扭动着身子的美女拉上了岸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [kætʃ] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [-]
It was the best catch so far , and the other boys [24]
它 曾是 这 最好的 抓住 所以 远的 , 和 这 其他 男孩们 [-]

这是目前为止最好的一次接球，其他男孩[24]

[kənˈgrætʃuˌleit] [ned] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] .
congratulated Ned on his luck .
恭喜 内德 在 他的 运气 .

祝贺内德运气真好。

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊld] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] - [bˈɑːskɪts]
Several other large - sized fish were pulled out after that until the boys ' baskets
一些 其他 大的 - 尺寸 鱼 是 拉 出去 后 那 直到 这 男孩们 - 篮子
[wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [fʊl] .
were nearly full .
是 几乎 满的 .

之后他们又钓上来几条大鱼，直到男孩们的篮子几乎装满了。

“ [ˈhævnt] [wiː; wi][gɒt] [ˈplenti] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ Haven't we got plenty ? ” asked Frank .
” 还没有 我们 得到 很多 ? ” 问 坦率 .

“我们难道还不够多吗？”弗兰克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [lets] [kwɪt] [ænd; ənd] [iːt] . ”
“ Let's quit and eat . ”
“ 我们来吧 辞职 和 吃 . ”

“咱们辞职吃饭吧。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .
“ Good enough ! ” exclaimed Bart .
“ 好的 足够的 ! ” 惊呼 巴特 .

“够好了！”巴特喊道。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [maɪ] [belt] ,
“ I've got a vacancy just beneath my belt ,
“ 我已经 得到 一个 空缺 只是 下面 我的 腰带 ,

“我腰带下面正好有个空缺，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['mænə(r)] .
” and he patted the region of his stomach in a suggestive manner .
” 和 他 轻拍 这 地区 的 他的 胃 在 一个 暗示性的 方式 .

“然后他以挑逗的方式拍了拍自己的腹部。”

[fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,
Frank , who had charge of the lunch basket ,
坦率 , WHO 有 收费 的 这 午餐 篮子 ,

负责午餐篮的弗兰克

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
into which the boys had put what they had brought from home , opened it .
进入 哪个 这 男孩们 有 放 什么 他们 有 带来 从 家 , 打开 它 .

:
.

男孩们把从家里带来的东西放进去，然后打开了它。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
As he was handing around the sandwiches there was a noise in the bushes
作为 他 曾是 处理 大约 这 三明治 那里 曾是 一个 噪音 在 这 灌木丛
[bɪ'haɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
behind where the lads were seated .
在后面 在哪里 这 小伙子们 是 坐着 .

当他分发三明治时，男孩们坐着的地方后面的灌木丛里传来一阵响动。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ə'gen] ,
They started , thinking it might be the strange man again ,
他们 开始 , 思维 它 可能 是 这 奇怪的 男人 再次 ,

他们开始行动，心想会不会又是那个陌生人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɪm] ['nelsn] ,
but they were relieved when they saw it was Jim Nelson ,
但 他们 是 松了口气 什么时候 他们 锯 它 曾是 吉姆 纳尔逊 ,

但当他们看到是吉姆·尼尔森时，都松了一口气。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] .
who had the reputation of being the laziest boy in town .
WHO 有 这 名声 的 存在 这 最懒惰的 男生 在 镇 .

他素有“全镇最懒惰的男孩”之称。

“ [həˈləʊ] , [dʒɪm] , ” [kɔːld] [ned] .
“ Hello , Jim , ” called Ned .
“ 你好 , 吉姆 , ” 称为 内德 .

“你好，吉姆，”内德喊道。

“ [ʌm; əm] , ” [grʌnt] [dʒɪm] .
“ Um , ” grunted Jim .
“ 嗯 , ” 哼哼 吉姆 .

“嗯，”吉姆咕哝了一声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [spiːk] .
It seemed too much of an effort to speak .
它 似乎 也 很多 的 一个 努力 到 说话 .

说话似乎太费劲了。

“ [beɪt] ?
“ Bait ?
“ 饵 ?

“饵?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈəʊvə(r)]
” he asked , with a motion toward his own fishing tackle which he carried over
” 他 问 , 和 一个 运动 朝向 他的 自己的 钓鱼 处理 哪个 他 携带 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“他问道，同时指了指自己扛在肩上的渔具。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
“ Well , if you aren't the limit ! ” exclaimed Ned .
“ 出色地 , 如果 你 不是 这 限制 ! ” 惊呼 内德 .

“好吧，如果你不是极限的话！”内德惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ðə; ði]
“ You started off fishing and depended on finding some one to lend you the
“ 你 开始 离开 钓鱼 和 取决于 在 寻找 一些 一 到 借 你 这
[beɪt] .
bait .
饵 .

“你一开始靠钓鱼为生，还得指望别人借给你鱼饵。”

[tuː] [ˈleɪzi] [tuː; tə] [dɪg] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ” [-]
Too lazy to dig it , I suppose ? ” [25]
也 懒惰的 到 挖 它 , 我 认为 ? ” [-]

大概是懒得挖吧？”[25]

“ [ˈtaɪəd] , ” [rɪˈspɒndɪd] [dʒɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
“ Tired , ” responded Jim , as if that explained it all .
“ 疲劳的 , ” 回应 吉姆 , 作为 如果 那 解释 它 全部 .

“累了，”吉姆回答道，仿佛这样就能解释一切。

“ [θrəʊ] [ˈəʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ Throw over , ” he added ,
“ 扔 超过 , ” 他 额外 ,

“扔掉，”他补充道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kənˈstruːd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði] [beɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] ,
which the boys construed into a request that the bait can be passed over ,
哪个 这 男孩们 解释 进入 一个 要求 那 这 饵 能 是 通过了 超过 ,

男孩们把这理解为请求把诱饵递过去。

[sɪns] [dʒɪm][hæd; həd] [flɔp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

since	Jim	had	flopped	down	in	a	comfortable	attitude	on	the	bank	.
自从	吉姆	有	失败	向下	在	一个	舒服的	态度	在	这	银行	.

吉姆舒服地瘫倒在河岸上。

“ [ðə; ði] ['veri] [nɜːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

“	The	very	nerve	of	you	makes	you	a	delight	,
”	这	非常	神经	的	你	制作	你	一个	喜	,

“你那股胆识真是令人喜爱。”

” [spəʊk] [bɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [weə(r)] [dʒɪm][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

”	spoke	Bart	as	he	tossed	the	tin	can	where	Jim	could	get	it	.
”	辐	巴特	作为	他	抛掷	这	锡	能	在哪里	吉姆	可以	得到	它	.

巴特说着，把罐头扔到吉姆能拿到的地方。

[ðə; ði][beɪt] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪzi] [lædz] [riːtʃ] .

The	bait	fell	a	little	out	of	the	lazy	lad's	reach	.
这	饵	跌倒	一个	小的	出去	的	这	懒惰的小伙子的		抵达	.

鱼饵掉落得离那个懒汉有点远，他够不着。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð]

Instead	of	getting	up	for	it	he	looked	around	in	search	of	a	stick	with
反而	的	获得	向上	为了	它	他	看起来	大约	在	搜索	的	一个	戳	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm'self] .

which	he	could	poke	it	toward	himself	.
哪个	他	可以	戳	它	朝向	他自己	.

他没有起身去救它，而是环顾四周，寻找一根棍子，想把它戳向自己。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [fʊt] .

There	was	one	near	his	foot	.
那里	曾是	一	靠近	他的	脚	.

他脚边就有一个。

[dʒɪm] [riːtʃt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triː] [brɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

Jim	reached	out	until	he	could	touch	the	tree	branch	with	the	toe	of	his	shoe	.
吉姆	达到	出去	直到	他	可以	触碰	这	树	分支	和	这	脚趾	的	他的	鞋	.

吉姆伸出手，直到用鞋尖碰到树枝。

[ðen] [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌb] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	manipulated	the	little	club	until	he	could	get	his	fingers	on	it	,
然后	他	操纵	这	小的	俱乐部	直到	他	可以	得到	他的	手指	在	它	,

然后他摆弄着那根小棍子，直到手指能抓住它为止。

[wɪtʃ] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

which	took	several	minutes	.
哪个	采取	一些	分钟	.

这花了数分钟时间。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][beɪt][kæn; kən][ænd; ənd] [druː]

Once	it	was	in	his	hands	he	managed	to	reach	the	bait	can	and	drew
一次	它	曾是	在	他的	双手	他	管理	到	抵达	这	饵	能	和	画

[ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] .

it	toward	him	.
它	朝向	他	.

他拿到诱饵罐后，设法够到了它，并把它拉向自己。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

All	this	while	he	was	stretched	out	on	his	back	.
全部	这	尽管	他	曾是	拉伸	出去	在	他的	后退	.

而他一直仰面躺着。

[stɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [beit] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)]
Still **in** **this** **position** **he** **baited** **his** **hook** **and** **then** **,** **without** **looking** **to** **see** **where**
仍然 在 这 位置 他 诱饵 他的 钩 和 然后 , 没有 寻找 到 看 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] ,
it **landed** **,**
它 登陆 ,

他仍然保持这个姿势，把鱼饵挂上鱼钩，然后，头也不回地看着鱼饵落在哪里，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
he **threw** **the** **weighted** **line** **in** **the** **direction** **of** **the** **river** **.**
他 扔 这 加权 线 在 这 方向 的 这 河 .

他把带铅坠的鱼线扔向河边。

[ðə; ði] [hʊk] [strʌk] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [dʒɪm] [rɪ'klaɪnd] ,
The **hook** **struck** **just** **on** **the** **edge** **of** **the** **bank** **on** **which** **Jim** **reclined** **,**
这 钩 击 只是 在 这 边缘 的 这 银行 在 哪个 吉姆 斜倚 ,

鱼钩正好钩在吉姆斜倚的河岸边缘。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
but **he** **could** **not** **see** **this** **and** **thought** **it** **had** **dropped** **into** **the** **water** **.**
但 他 可以 不是 看 这 和 想法 它 有 掉落 进入 这 水 .

但他看不到，以为它掉进水里了。

[ðə; ði] [tʃʌm] [lʊkt] [ɒn] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪzɪnəs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː]
The **chums** **looked** **on** **at** **this** **exhibition** **of** **laziness** **,** **though** **it** **was** **no** **new**
这 朋友们 看起来 在 在 这 展览 的 懒惰 , 尽管 它 曾是 不 新的
[θɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . [-]
thing **to** **them** **.** **[** **26** **]**
事物 到 他们 . [-]

朋友们看着这种懒惰的行为，虽然这对他们来说并不新鲜。[26]

“ [θɪŋk] [jʊl] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , [dʒɪm] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ **Think** **you'll** **catch** **anything** **,** **Jim** **?** **”** **asked** **Frank** **.**
“ 思考 你会 抓住 任何事物 , 吉姆 ? ” 问 坦率 .

弗兰克问：“吉姆，你觉得你会感染什么病吗？”

“ [həʊp] [nɒt] , [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt]
“ **Hope** **not** **,** **have** **to** **pull** **it** **in** **,** **and** **I'm** **tired** **,** **”** **responded** **the** **recumbent**
“ 希望 不是 , 有 到 拉 它 在 , 和 我是 疲劳的 , ” 回应 这 卧式
[læd] .
lad **.**
小伙子 .

“希望不会，我得把它拉回来，而且我累了，”躺着的少年回答道。

“ [əʊ] , [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːt] .
“ **Oh** **,** **we'll** **do** **it** **for** **you** **,** **”** **said** **Bart** **.**
“ 哦 , 出色地 做 它 为了 你 , ” 说 巴特 .

“哦，我们会为你做的，”巴特说。

“ [ʌm; əm] , ” [grʌnt] [dʒɪm] , [ðæt] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
“ **Um** **,** **”** **grunted** **Jim** **,** **that** **probably** **being** **his** **thanks** **.**
“ 嗯 , ” 哼哼 吉姆 , 那 大概 存在 他的 谢谢 .

“嗯，”吉姆咕哝了一声，这大概就是他的谢意了。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌntʃ] [ðeə(r)] ['sænwɪtʃz] ,
The **four** **comrades** **were** **munching** **their** **sandwiches** **,**
这 四 同志们 是 咀嚼 他们的 三明治 ,

四位同志正在津津有味地吃着三明治。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [dʒɪm] [wʊd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and **once** **in** **a** **while** **Jim** **would** **turn** **his** **head** **and** **look** **at** **them** **.**
和 一次 在 一个 尽管 吉姆 会 转动 他的 头 和 看 在 他们 .

吉姆偶尔会转头看他们一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	was	hungry	but	too	lazy	to	ask	for	something	to	eat	.
他	曾是	饥饿的	但	也	懒惰的	到	问	为了	某物	到	吃	.

他饿了，但又懒得开口要吃的。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [ned] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

"	Watch	me	,	"	whispered	Ned	to	his	companions	,	and	then	he	prepared	to
"	手表	我	,	"	低声说道	内德	到	他的	同伴	,	和	然后	他	准备	到

['tæntəlaɪz] [dʒɪm] .

tantalize	Jim	.
吊胃口	吉姆	.

"看着我，"内德低声对他的同伴们说，然后他准备去戏弄吉姆。

[ned] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

Ned	took	a	piece	of	cake	and	tied	it	to	a	string	.
内德	采取	一个	片	的	蛋糕	和	系	它	到	一个	细绳	.

内德拿了一块蛋糕，用绳子把它系了起来。

[ðə; ði] [kɔːd] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [pəʊl] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	cord	he	fastened	to	the	end	of	his	fishing	pole	and	then	,
这	绳索	他	系紧	到	这	结尾	的	他的	钓鱼	极	和	然后	,

他把绳子系在鱼竿的末端，然后，

['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][dʒɪm] , [ænd; ənd]

moving	silently	through	the	bushes	,	he	took	a	position	directly	behind	Jim	,	and
移动	默默	通过	这	灌木丛	,	他	采取	一个	位置	直接地	在后面	吉姆	,	和

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	distance	away	.
一些	距离	离开	.

他悄无声息地穿过灌木丛，来到吉姆身后，与他保持了一段距离。

['sləʊli] [ned] [reɪzd] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] [ɪts]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [bɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [ʌn'tɪl]

Slowly	Ned	raised	the	pole	with	its	dangling	string	and	bit	of	cake	until
缓慢地	内德	提高	这	极	和	它是	悬挂	细绳	和	少量	的	蛋糕	直到

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [pɔɪzd] [raɪt] ['əʊvə(r)][dʒɪmz] [hed] .

the	latter	was	poised	right	over	Jim's	head	.
这	后者	曾是	准备	正确的	超过	吉姆的	头	.

内德慢慢地把挂着绳子和一块蛋糕的杆子举起来，直到蛋糕正好悬在吉姆的头顶上方。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['deɪnti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]

Then	he	slowly	lowered	the	dainty	until	it	was	within	a	few	inches	of
然后	他	缓慢地	降低	这	纤巧	直到	它	曾是	之内	一个	很少	英寸	的

[dʒɪmz] [maʊθ] .

Jim's	mouth	.
吉姆的	嘴	.

然后他慢慢地把那精致的小点心放低，直到它离吉姆的嘴只有几英寸远。

" [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [tuː; tə] [fiːd] ['leɪzi] [fəʊks] , " [əb'zɜːvd] [bɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	A	new	way	to	feed	lazy	folks	,	"	observed	Bart	in	a	low	tone	.
"	一个	新的	方式	到	喂养	懒惰的	各位	,	"	观察到	巴特	在	一个	低的	语气	.

"这是喂饱懒人的新方法，"巴特低声说道。

[ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [held] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][dʒɪm] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts]

The	cake	was	held	there	a	few	minutes	,	but	Jim	seemed	unaware	of	its
这	蛋糕	曾是	握住	那里	一个	很少	分钟	,	但	吉姆	似乎	不知情	的	它是

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

蛋糕在那里放了几分钟，但吉姆似乎并没有注意到它的存在。

[ned] [kʊd; kəd] [nɒt] [-]
Ned **could** **not** **[** **27** **]**
内德 可以 不是 [-]

内德不能[27]

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
understand **it** **.**
理解 它 .

明白了。

[ðen] [fɛn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
Then **Fenn** **looked** **over** **and** **saw** **that** **Jim** **was** **asleep** **.**
然后 芬恩 看起来 超过 和 锯 那 吉姆 曾是 睡着了 .

芬恩转头一看，发现吉姆睡着了。

“ [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] [trɪk] [spɔɪld] [ðæt] [weɪ] , ” [mˈɜːməd] [fræŋk] ,
“ **Can't** **have** **the** **trick** **spoiled** **that** **way** **,** **”** **murmured** **Frank** **,**
“ 不能 有 这 诡计 被宠坏了 那 方式 , ” 低声说道 坦率 ,

“不能让这个计谋就这样被破坏掉，”弗兰克低声说道。

[ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [ðæt] [hɪt] [dʒɪm] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] .
and **tossed** **a** **little** **pebble** **that** **hit** **Jim** **on** **the** **face** **.**
和 抛掷 一个 小的 卵石 那 打 吉姆 在 这 脸 .

然后扔出一颗小石子，打中了吉姆的脸。

[ðə; ði] ['leɪzi] [bɔɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [də'rektli] ['əʊvə(r)]
The **lazy** **boy** **opened** **his** **eyes** **,** **and** **saw** **the** **choice** **bit** **of** **cake** **directly** **over**
这 懒惰的 男生 打开 他的 眼睛 , 和 锯 这 选择 少量 的 蛋糕 直接地 超过
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his **mouth** **.**
他的 嘴 .

懒惰的男孩睁开眼睛，发现一块美味的蛋糕正对着他的嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['kəʊkəˌnʌt] ,
It **was** **coming** **right** **down** **to** **him** **,** **after** **the** **manner** **in** **which** **cocoanuts** **,**
它 曾是 未来 正确的 向下 到 他 , 后 这 方式 在 哪个 椰子 ,

事情最终还是落到了他头上，就像椰子一样，

[bə'nɑːnəz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['dwelə(r)z]
bananas **and** **oranges** **are** **said** **to** **drop** **into** **the** **hands** **of** **the** **happy** **dwellers**
香蕉 和 橙子 是 说 到 降低 进入 这 双手 的 这 快乐的 居民
[ɪn] ['trɒpɪk(ə)l] [klaim] .
in **tropical** **climes** **.**
在 热带 气候 .

据说香蕉和橘子会掉到热带地区幸福居民的手中。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fʌn] , ” ['wɪspəd] [fɛn] .
“ **Now** **for** **some** **fun** **,** **”** **whispered** **Fenn** **.**
“ 现在 为了 一些 乐趣 , ” 低声说道 芬恩 .

“现在该找点乐子了，”芬恩低声说道。

[ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [dʒɪmz] [maʊθ] .
The **cake** **was** **almost** **in** **Jim's** **mouth** **.**
这 蛋糕 曾是 几乎 在 吉姆的 嘴 .

蛋糕几乎就要送到吉姆嘴里了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
He **opened** **his** **jaws** **.**
他 打开 他的 下颚 .

他张开了嘴。

[ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	happy	look	came	over	his	face	.
一个	快乐的	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了欣喜的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][ðə; ði] ['deɪnti] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] , [ned] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	his	lips	on	the	dainty	,	when	,	with	a	quick	motion	,	Ned	jerked	it
他	有	他的	嘴唇	在	这	纤巧	,	什么时候	,	和	一个	快的	运动	,	内德	猛地一抖	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他正要亲吻那精致的甜点时，奈德迅速地把它拿开了。

[dʒɪm][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Jim	was	so	surprised	he	did	not	know	what	to	do	.
吉姆	曾是	所以	惊讶	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

吉姆非常惊讶，不知所措。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

The	disgusted	look	on	his	face	made	the	other	boys	burst	into	a	roar	of	laughter	.
这	厌恶	看	在	他的	脸	制成	这	其他	男孩们	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

他脸上厌恶的表情让其他男孩哄堂大笑。

[dʒɪm] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .

Jim	raised	himself	on	his	elbow	and	looked	at	the	conspirators	.
吉姆	提高	他自己	在	他的	弯头	和	看起来	在	这	阴谋者	.

吉姆用手肘撑起身子，看着那些阴谋者。

“ [ʌm; əm] !

“	Um	!
”	嗯	!

“嗯！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][get][mæd] .

He	was	too	lazy	to	get	mad	.
他	曾是	也	懒惰的	到	得到	疯狂的	.

他懒得生气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dəʊz] .

Then	he	went	off	in	another	doze	.
然后	他	去	离开	在	其他	瞌睡	.

然后他又睡着了。

[ned] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Ned	went	back	to	join	his	companions	,	all	of	them	still	laughing	at	the
内德	去	后退	到	加入	他的	同伴	,	全部	的	他们	仍然	笑	在	这

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

奈德回到同伴们身边，他们都还在为刚才的笑话哈哈大笑。

“ [lets] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [hiːz] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , ” [sə'dʒestid] [fɛn] .

“	Let's	make	him	believe	he's	caught	something	,	”	suggested	Fenn	.
“	我们来吧	制作	他	相信	他是	捕捉	某物	,	”	建议	芬恩	.

“我们让他以为自己得了什么病吧，”芬恩建议道。

“ [taɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] . ” [-]
“ Tie something to his line . ” [28]
“ 领带 某物 到 他的 线 . ” [-]

“把什么东西绑在他的鱼线上。”[28]

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ” [spəʊk] [ned] , [ænd; ənd] [fɛn] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
“ It's your turn , ” spoke Ned , and Fenn nodded assent .
“ 它是 你的 转动 , ” 辐 内德 , 和 芬恩 点头 同意 .

“轮到你了，”奈德说道，芬恩点头表示同意。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [dʒɪmz] [hʊk] [frɒm; frəm]
He made his way quietly down the bank until he could pull Jim's hook from
他 制成 他的 方式 悄悄 向下 这 银行 直到 他 可以 拉 吉姆的 钩 从
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
the water which just touched it .
这 水 哪个 只是 感动 它 .

他悄悄地沿着河岸走下去，直到能把吉姆的鱼钩从刚好接触到水面的地方拉出来。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jæŋk] .
He fastened something to it and then gave the line a sudden yank .
他 系紧 某物 到 它 和 然后 给予 这 线 一个 突然 扬克 .

他把什么东西绑在上面，然后猛地一拽绳子。

[dʒɪm][hæd; həd][ðə; ði][pəʊl] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][bɪg] [fɪʃ] [frɒm; frəm]
Jim had the pole tied to his wrist to prevent a possible big fish from
吉姆 有 这 极 系 到 他的 手腕 到 防止 一个 可能的 大的 鱼 从
['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
taking it away from him as he slept ,
采取 它 离开 从 他 作为 他 睡着了 ,

吉姆把鱼竿绑在手腕上，以防止睡觉时被大鱼叼走。

[ænd; ənd] [fɛnz] [dʒɜːk] [ə'weɪkənd] [hɪm] .
and Fenn's jerk awakened him .
和 芬恩的 混蛋 觉醒 他 .

芬恩的猛地一震把他吵醒了。

“ [gɒt] [wʌn] , ” [ə'naʊnst] [dʒɪm] , [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [streɪt] .
“ Got one , ” announced Jim , not bothering to sit up straight .
“ 得到 一 , ” 宣布 吉姆 , 不是 烦人 到 坐 向上 直的 .

“抓到一个了，”吉姆宣布道，连坐直身子都没坐好。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] .
Then he began to pull in .
然后 他 开始 到 拉 在 .

然后他开始收线。

[ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] , [æz; əz] [fɛn] [let][gəʊ] ,
The line came up with a suddenness that surprised him , as Fenn let go ,
这 线 来了 向上 和 一个 突然 那 惊讶 他 , 作为 芬恩 让 去 ,

芬恩松手时，这句话突然冒了出来，让他自己都感到惊讶。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['rʌbə(r)] [buːt] , [ðæt] ['stʌmpi] [hæd; həd] [ə'tætʃt] ,
and an old rubber boot , that Stumpy had attached ,
和 一个 老的 橡皮 启动 , 那 矮墩墩 有 随附的 ,

还有一只旧橡胶靴，是斯图姆皮给它套上的。

[fluː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['leɪzi] [læd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
flew over and struck the lazy lad in the face .
飞翔 超过 和 击 这 懒惰的小伙子 在 这 脸 .

飞过去打中了那个懒惰小伙子的脸。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] !
“ It's a whopper !
” 它是 一个 巨无霸 !

“真是个庞然大物！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
” he cried until he saw what it was .
” 他 哭 直到 他 锯 什么 它 曾是 .

他哭着哭着，直到看清那是什么。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plɒtəz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
Then , with a disgusted look at the plotters he turned over and went to
然后 , 和 一个 厌恶 看 在 这 绘图仪 他 转向 超过 和 去 到
[sliːp] [ə'gen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

然后，他厌恶地看了看那些密谋者，翻了个身，又睡着了。

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ned] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ What can you do with a fellow like that ? ” asked Ned appealing to his
“ 什么 能 你 做 和 一个 同伴 喜欢 那 ? ” 问 内德 上诉 到 他的
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

“像他那样的人，你们能拿他怎么办呢？”内德向他的朋友们求助道。

“ [deθ] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ Death will never overtake him , ” replied Frank .
“ 死亡 将要 绝不 超过 他 , ” 回复 坦率 .

“死神永远不会追上他，”弗兰克回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [dʒɪm][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ɪn] .
“ It will pass him on the road , thinking Jim has already passed in .
“ 它 将要 经过 他 在 这 路 , 思维 吉姆 有 已经 通过了 在 .

“他会在路上经过他，以为吉姆已经去世了。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['leɪzinəs] .
He certainly is the last word in laziness .
他 当然 是 这 最后的 单词 在 懒惰 .

他绝对是懒惰的典范。

” [ðə; ði][fɔː(r)] ['kɒmreɪdz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [səʊ] ,
” The four comrades decided they had enough fishing for the day , so ,
” 这 四 同志们 决定 他们 有 足够的 钓鱼 为了 这 天 , 所以 ,

“这四位同志觉得今天的钓鱼活动已经足够了，于是，

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [wet] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [
putting away their tackle and adding some fresh wet grass to the baskets of [
推杆 离开 他们的 处理 和 添加 一些 新鲜的 湿的 草 到 这 篮子 的 [
-]
29]
-]

收起他们的钓具，并在篮子里添加一些新鲜的湿草[29]

[fɪʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kuːl] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
fish in order to keep them cool , they started for home .
鱼 在 命令 到 保持 他们 凉爽的 , 他们 开始 为了 家 .

为了给鱼降温，他们启程回家。

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .
“ Let's take the short cut , ” suggested Frank .
” 我们来吧 拿 这 短的 切 , ” 建议 坦率 .

“我们走捷径吧，”弗兰克建议道。

“ [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

“	Right	through	the	woods	.	”
”	正确的	通过	这	树林	.	”

“穿过树林。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Do	you	know	it	?	”	asked	Ned	.
”	做	你	知道	它	?	”	问	内德	.

“你知道吗？”内德问道。

“ [ai] [ˈnɪəli] [gɒt] [lɒst] [wʌns] , [ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [wei] . ”

“	I	nearly	got	lost	once	,	going	that	way	.	”
”	我	几乎	得到	丢失的	一次	,	去	那	方式	.	”

“我走那条路的时候差点迷路。”

“ [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

“	I	guess	I	can	pick	it	out	.
”	我	猜测	我	能	挑选	它	出去	.

“我想我能把它找出来。”

” [səʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðeə(r)][træmp] .

”	So	they	began	their	tramp	.
”	所以	他们	开始	他们的	流浪汉	.

于是他们开始了流浪之旅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [dɪˈsɜːnəbl] [pɑːθ]

But	they	had	not	gone	more	than	a	mile	along	the	half	-	discernable	path
但	他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	英里	沿着	这	一半	-	可辨别的	小路

[bɪˈfɔː(r)] [fræŋk] ,

before	Frank	,
前	坦率	,

但他们沿着那条隐约可见的小路走不到一英里就遇到了弗兰克。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ˈʌtə] [æn; ən][ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n] .

who	was	in	the	lead	,	uttered	an	exclamation	.
WHO	曾是	在	这	带领	,	说出	一个	感叹	.

领先的人发出了一声惊叹。

“ [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	See	a	snake	?	”	asked	Bart	.
”	看	一个	蛇	?	”	问	巴特	.

“看到蛇了吗？”巴特问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ][hʌt] [ðæt] [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪˈfɔː(r)] , ” [wɒz; wəz] [fræŋks] ['ɑːnsə(r)] .

“	No	,	but	here's	a	hut	that	I	never	noticed	before	,	”	was	Frank's	answer	.
”	不	,	但	这里是	一个	小屋	那	我	绝不	注意到	前	,	”	曾是	弗兰克的	回答	.

“不，但我以前从未注意到这里有个小屋，”弗兰克回答道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːθ] .

“	I	wonder	if	I	am	on	the	wrong	path	.
”	我	想知道	如果	我	是	在	这	错误的	小路	.

“我不知道自己是不是走错了路。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [raɪt]

It	looks	right
它	看起来	正确的

看起来是对的

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [ʃæk] .

but	I	never	saw	this	shack	.
但	我	绝不	锯	这	窝棚	.

但我从未见过这间小屋。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" The boys gathered around him .
" 这 男孩们 聚集 大约 他 .

男孩们围拢在他身边。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
On one side of the path , in a little clearing , half hidden among the trees ,
在 一 边 的 这 小路 , 在 一个 小的 清理 , 一半 隐 之中 这 树木 ,

小路一侧，在一小片空地上，半隐在树丛中，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] ['kæbɪn] .
was a small log cabin .
曾是 一个 小的 日志 舱 .

那是一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] ,
It looked as though it had always been there ,
它 看起来 作为 尽管 它 有 总是 到过 那里 ,

它看起来好像一直都在那里一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['riːs(ə)ntli] .
but the boys were sure it must have been erected recently .
但 这 男孩们 是 当然 它 必须 有 到过 竖立 最近 .

但男孩们确信这一定是最近才竖立起来的。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [sed] [bɑːt] .
" There's something painted over the door , " said Bart .
" 有 某物 绘 超过 这 门 , " 说 巴特 .

"门上好像画了什么东西，"巴特说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] .
The boys looked .
这 男孩们 看起来 .

男孩们看了看。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['brɪliənt] [red] ['lɛtəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] :
There , in brilliant red letters , were the words :
那里 , 在 杰出的 红色的 信件 , 是 这 字 :

那里用鲜红色的字母写着：

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['pæpriːkə] [-]
KING OF PAPRICA [30]
国王 的 辣椒 [-]

辣椒之王[30]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
THE CHALLENGE
这 挑战

挑战

" [wel] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Well what do you think of that ? " asked Ned .
" 出色地 什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 内德 .

"你觉得怎么样？"内德问道。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [kwɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [hɪrz] [wʌn] !
" Talk about queer coincidences , here's one !
" 讲话 关于 酷儿 巧合 , 这里是 一 !

"说到奇特的巧合，这就是一个例子！"

[naʊ] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['kreɪzi][mæn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [wiː; wi] — ”

Now	**if**	**only**	**the**	**crazy**	**man**	**would**	**appear**	**we**	**—**	**”**
现在	如果	仅有的	这	疯狂的	男人	会	出现	我们	—	”

现在，要是那个疯子能现身就好了——”

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [hʌt] .

“	**Some**	**one**	**is**	**coming**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Frank**	**,**	**as**	**a**	**noise**	**was**	**heard**	**near**	**the**	**hut**	**.**
“	一些	一	是	未来	,	”	惊呼	坦率	,	作为	一个	噪音	曾是	听到	靠近	这	小屋	.

“有人来了，”弗兰克惊呼道，因为他听到小屋附近传来一阵响动。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt] [mæn] , [wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['blækə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

The	**next**	**instant**	**a**	**short**	**stout**	**man**	**,**	**with**	**black**	**hair**	**and**	**a**	**blacker**	**moustache**
这	下一个	立即的	一个	短的	肥硕	男人	,	和	黑色的	头发	和	一个	更黑	胡子

,

,

,

下一刻，一个身材矮壮、黑发黑须的男人出现了，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

came	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**hut**	**.**
来了	大约	这	角落	的	这	小屋	.

绕过小屋的拐角走了过来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] [kraʊn] .

On	**his**	**head**	**he**	**wore**	**a**	**little**	**gilt**	**crown**	**.**
在	他的	头	他	穿着	一个	小的	镀金	王冠	.

他头上戴着一顶小小的镀金王冠。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] ! ” ['wɪspəd] [bɑːt] ,

“	**There's**	**the**	**King**	**of**	**Paprica**	**!**	**”**	**whispered**	**Bart**	**,**
“	有	这	国王	的	辣椒	!	”	低声说道	巴特	,

“看，那是辣椒之王！”巴特低声说道。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][mæn] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .

but	**not**	**so**	**low**	**as**	**to**	**prevent**	**the**	**man**	**hearing**	**him**	**.**
但	不是	所以	低的	作为	到	防止	这	男人	听力	他	.

但声音不能太低，以免那人听不见他说话。

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

“	**At**	**your**	**service**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**with**	**a**	**bow**	**.**
“	在	你的	服务	,	”	回复	这	男人	,	和	一个	弓	.

“为您效劳。”那人鞠躬回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [rʌn] .

For	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**boys**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**to**	**laugh**	**or**	**run**	**.**
为了	一个	很少	秒	这	男孩们	做过	不是	知道	无论	到	笑	或者	跑步	.

男孩们愣了几秒钟，不知道该笑还是该跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]

It	**was**	**certainly**	**a**	**very**	**strange**	**affair**	**,**	**coupled**	**with**	**what**	**the**	**old**	**man**	**had**
它	曾是	当然	一个	非常	奇怪的	事务	,	耦合	和	什么	这	老的	男人	有

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

said	**to**	**them**	**.**
说	到	他们	.

这确实是一件非常奇怪的事情，再加上老人对他们说的话。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] — ” [bɪ'gæn] [fɛn] , [wen] [ðə; ði][mæn][held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] . [-]

“	**Are**	**you**	**really**	**—**	**”**	**began**	**Fenn**	**,**	**when**	**the**	**man**	**held**	**up**	**a**	**warning**	**hand**	**.**	**[**	**31**	**]**
“	是	你	真的	—	”	开始	芬恩	,	什么时候	这	男人	握住	向上	一个	警告	手	.	[	-	]

“你真的——”芬恩刚开口，那人就举起手警告他。[31]

“ [pliːz] [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] .

“	Please	don't	speak	of	it	,	”	he	said	in	a	mild	voice	.
”	请	不	说话	的	它	,	”	他	说	在	一个	温和的	嗓音	.

“请不要再提这件事了，”他轻声说道。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɜːpəs] .

“	I	am	here	for	a	certain	purpose	.
”	我	是	这里	为了	一个	肯定	目的	.

“我来这里是有特定目的的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ?

Have	you	seen	an	old	man	in	these	woods	?
有	你	已见	一个	老的	男人	在	这些	树林	?

你有没有在这片树林里见过老人?

[ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkærəktə(r)] . ”

Rather	a	strange	character	.	”
相当	一个	奇怪的	特点	.	”

真是个古怪的人物。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [jɔːˈself] , ” [sed] [ned] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈwɪspə(r)] .

“	Something	like	yourself	,	”	said	Ned	,	but	in	the	faintest	whisper	.
”	某物	喜欢	你自己	,	”	说	内德	,	但	在	这	最微弱	耳语	.

“有点像你，”内德轻声说道。

“ [jes] , [wiː; wi][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [fræŋk] ,

“	Yes	,	we	did	,	”	replied	Frank	,
”	是的	,	我们	做过	,	”	回复	坦率	,

“是的，我们做到了，”弗兰克回答道。

[huː] [siːmd] [ˈsʌmwɒt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gɪlt] [kraʊn] .

who	seemed	somewhat	excited	over	the	sight	of	the	man	with	the	gilt	crown	.
WHO	似乎	有些	兴奋的	超过	这	视线	的	这	男人	和	这	镀金	王冠	.

看到戴着镀金王冠的男子，他似乎有些兴奋。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] .

“	He	said	you	would	know	he	was	on	guard	.
”	他	说	你	会	知道	他	曾是	在	警卫	.

他说你会知道他正在警戒。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] — ”

He	also	—	”
他	还	—	”

他还——”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɑːnsə(r)] .

“	Yes	,	I	know	all	about	it	,	”	was	the	quick	answer	.
”	是的	,	我	知道	全部	关于	它	,	”	曾是	这	快的	回答	.

“是的，我全都知道。”对方迅速回答道。

“ [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

“	It's	very	unfortunate	.
”	它是	非常	不幸	.

“这真是太不幸了。”

[aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

I	beg	of	you	not	to	mention	it	to	any	one	.
我	求	的	你	不是	到	提到	它	到	任何	一	.

求你千万不要把这件事告诉任何人。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [juː; jʊ] ? ”

I	may	rely	upon	you	?	”
我	可能	依靠	之上	你	?	”

我可以信任你吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] ,
“ You may ,
“ 你 可能 ,

“您可以，

” [sed] [fræŋk] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
” said Frank so earnestly that his chums wondered whether he knew more about the
” 说 坦率 所以 切实 那 他的 朋友们 想知道 无论 他 知道 更多的 关于 这
[kwɪə(r)] ['hæpəniŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
queer happenings than they did .
酷儿 事件 比 他们 做过 .

弗兰克如此认真地说道，以至于他的朋友们都怀疑他是否比他们更了解那些古怪的事情。

“ [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . ”
“ We will say nothing . ”
“ 我们 将要 说 没有什么 . ”

我们什么也不会说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] .
“ It will all come out right in the end , ” went on the man with the crown .
“ 它 将要 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 , ” 去 在 这 男人 和 这 王冠 .

“最终一切都会真相大白的，”头戴王冠的男人继续说道。

“ [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ] ? ”
“ Which way was he going ? ”
“ 哪个 方式 曾是 他 去 ? ”

他要往哪个方向走?

“ [hiː; hi] [siːmd] ['hedɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [fɛn] .
“ He seemed headed in this direction , ” replied Fenn .
“ 他 似乎 标题 在 这 方向 , ” 回复 芬恩 .

“他似乎正朝着这个方向前进，”芬恩回答道。

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] .
“ Then he will arrive in time for the audience , ” said the King of Paprica .
“ 然后 他 将要 到达 在 时间 为了 这 观众 , ” 说 这 国王 的 辣椒 .

“那么他就能及时赶到觐见了，”辣椒国王说道。

“ [ai][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] [naʊ] ,
“ I must bid you farewell now ,
“ 我 必须 出价 你 告别 现在 ,

“我现在必须和你们告别了。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
” and with that he went into the hut and closed the door after him .
” 和 和 那 他 去 进入 这 小屋 和 关闭 这 门 后 他 .

说完，他就走进小屋，把门关上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]
The boys stood for a few seconds gazing at the [32]
这 男孩们 站立 为了 一个 很少 秒 凝视 在 这 [-]

男孩们站着凝视了几秒钟[32]

['saɪlənt]['kæbɪn] [wɪð] [ɪts] [ɒd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːt] [ɪk'skleɪmd] :
silent cabin with it's odd inscription , and then Bart exclaimed :
沉默的 舱 和 它是 奇怪的 题词 , 和 然后 巴特 惊呼 :

寂静的小屋，上面刻着奇怪的铭文，然后巴特惊呼道：

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiːl; wil][biː; bi] ['getɪŋ] ['kreɪzi] [ɑː'selvz] .
First thing you know we'll be getting crazy ourselves .
第一的 事物 你 知道 出色地 是 获得 疯狂的 我们自己 .

说不定过不了多久，我们自己也会变得疯狂起来。

[ðɪs] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] !
This place isn't safe !
这 地方 不是 安全的 !

这里不安全!

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
" He hurried on through the woods and the others followed .
" 他 慌忙 在 通过 这 树林 和 这 其他的 随后 .

他匆匆穿过树林，其他人跟在他身后。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .
" What do you make of it ? " asked Ned .
" 什么 做 你 制作 的 它 ? " 问 内德 .

"你怎么看？"内德问道。

" [waɪ] , [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [spəʊk] [fræŋk] .
" Why , it's plain enough , " spoke Frank .
" 为什么 , 它是 清楚的 足够的 , " 辐 坦率 .

"这不是很明显吗？"弗兰克说道。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wiː; wi] [met] [fɜːst][ɪz]['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] ['kiːpə(r)] .
" The old man we met first is crazy , and this one is his keeper .
" 这 老的 男人 我们 遇见 第一的 是 疯狂的 , 和 这 一 是 他的 守门员 .

"我们遇到的第一个老人是个疯子，而这个人是他的监护人。"

[hiːz] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [hɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][kjʊə(r)] [hɪm] ,
He's brought him out here into the woods to cure him ,
他是 带来 他 出去 这里 进入 这 树林 到 治愈 他 ,

他把他带到这片树林里来治病。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and he probably has to humor him by pretending to be a king .
和 他 大概 有 到 幽默 他 经过 假装 到 是 一个 国王 .

他可能不得不为了讨好他而假扮国王。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] . "
I've often read of such cases . "
我已经 经常 读 的 这样的 案例 . "

我经常看到这类案例。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['ljuːnətik] , " [sed] [bɑːt] .
" Seems to me you're fond of reading about lunatics , " said Bart .
" 似乎 到 我 你是 喜爱 的 阅读 关于 疯子 , " 说 巴特 .

"我看你好像很喜欢读关于疯子的故事，"巴特说。

" [aiˌeɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

"我是。

[ai] [riːd] [ɔːl][ai][kæn; kən][ɒn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
I read all I can on such cases .
我 读 全部 我 能 在 这样的 案例 .

我尽可能地阅读了所有关于这类案件的资料。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] . ”
It is very fascinating . ”
它 是 非常 迷人 . ”

这太有趣了。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [brəʊk] [ɪn] [ned] .
“ Excuse me , ” broke in Ned .
“ 原谅 我 , ” 打破 在 内德 .

“打扰一下，”内德插嘴道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] . ”
“ I'd rather have something cheerful . ”
“ ID 相当 有 某物 快乐 . ”

“我更想要一些令人愉悦的东西。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [streɪndʒ] ['fænsiz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʌn'fɔːtʃənət]
“ Oh , but you have no idea what strange fancies some of the unfortunates
“ 哦 , 但 你 有 不 主意 什么 奇怪的 幻想 一些 的 这 不幸的
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“哦，但你根本不知道有些不幸的人有多么奇怪的癖好。”

” [sed] [fræŋk] ['ɜːnɪstli] .
” said Frank earnestly .
” 说 坦率 切实 .

弗兰克认真地说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [gləu] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
In his eyes there glowed a strange light , and his chums , looking at him ,
在 他的 眼睛 那里 发光 一个 奇怪的 光 , 和 他的 朋友们 , 寻找 在 他 ,

他眼中闪烁着奇异的光芒，他的朋友们看着他，

[felt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [kwɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [hɪm] .
felt he had more than ever that queer air of mystery about him .
毛毡 他 有 更多的 比 曾经 那 酷儿 空气 的 神秘 关于 他 .

感觉他身上那种奇特的神秘气息比以往任何时候都更加浓重。

“ [wel] , [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [-]
“ Well , we'd better be moving faster than this [33]
“ 出色地 , 我们会 更好的 是 移动 快点 比 这 [-]

“好吧，我们最好加快速度[33]

[ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [held] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [gɑːd] , ” [spəʊk] [ned] .
or we'll be held up again by the King of Paprica's guard , ” spoke Ned .
或者 出色地 是 握住 向上 再次 经过 这 国王 的 - 警卫 , ” 辐 内德 .

“否则我们又会被帕普里卡国王的卫兵拦住，”奈德说道。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] . ”
“ I think you're wrong about it , Frank . ”
“ 我 思考 你是 错误的 关于 它 , 坦率 . ”

“我觉得你在这件事上错了，弗兰克。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ai] [θɪŋk] [bəuθ] [ðəʊz] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] .
“ I think both those chaps are crazy .
“ 我 思考 两个都 那些 小伙子们 是 疯狂的 .

“我觉得那两个人都是疯子。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [wɜːs] . ”
It's a puzzle to tell which one is worse . ”
它是 一个 谜 到 告诉 哪个 一 是 更糟 . ”

要说哪个更糟，真是个难题。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːt] .
“ I agree with you , ” said Bart .
“ 我 同意 和 你 , ” 说 巴特 .

“我同意你的看法，”巴特说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ['ɑːftə(r)]
“ I wouldn't want to meet either one of them here alone in the woods after
“ 我 不会 想 到 见面 任何一个 一 的 他们 这里 独自的 在 这 树林 后
[dɑːk] . ”
dark . ”
黑暗的 . ”

“我可不想天黑以后独自在树林里遇到他们俩。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
“ Nonsense , ” exclaimed Frank .
“ 废话 , ” 惊呼 坦率 .

“胡说！”弗兰克喊道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .
“ Why , a lunatic is the easiest person in the world to get along with .
“ 为什么 , 一个 疯子 是 这 最容易 人 在 这 世界 到 得到 沿着 和 .

“为什么呢？疯子是世界上最容易相处的人。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [hɪm] . ”
All you have to do is to humor him . ”
全部 你 有 到 做 是 到 幽默 他 . ”

你只需要顺着他的意思就行了。

“ [let] [hɪm] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] ? ” [sə'dʒestid] [fɛn] .
“ Let him kill you if he feels so disposed ? ” suggested Fenn .
“ 让 他 杀 你 如果 他 感觉 所以 处置 ? ” 建议 芬恩 .

“如果他想杀你，就让他杀了你吧？”芬恩建议道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ʃuːt] [juː; jʊ] ,
“ No , but if you should meet one , and he asks you to let him shoot you ,
“ 不 , 但 如果 你 应该 见面 一 , 和 他 问 你 到 让 他 射击 你 ,

“不，但如果你遇到一个，他要求你让他开枪打死你，

[fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] . ”
fall in with his idea . ”
落下 在 和 他的 主意 . ”

同意他的想法。

“ [hænd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʌn] , [eɪ] , [fræŋk] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .
“ Hand him a gun , eh , Frank ? ” asked Bart .
“ 手 他 一个 枪 , 嗯 , 坦率 ? ” 问 巴特 .

“给他一把枪，嗯，弗兰克？”巴特问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] ,
“ No , but , after he sees you are not going to oppose him ,
“ 不 , 但 , 后 他 看到 你 是 不是 去 到 反对 他 ,

“不，但是，在他看到你不会反对他之后，

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɪlɪŋ]

incidentally	**suggest**	**that**	**the**	**moon**	**is**	**in**	**the**	**wrong**	**quarter**	**for**	**a**	**successful**	**killing**
顺便	建议	那	这	月亮	是	在	这	错误的	四分之一	为了	一个	成功的	杀

,

,

,

顺便暗示一下，月亮的位置不利于成功杀人。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] ,

or	**that**	**the**	**hour**	**has**	**not**	**yet**	**arrived**	**,**
或者	那	这	小时	有	不是	然而	到达的	,

或者，时机尚未到来。

[ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)]

or	**that**	**you**	**have**	**nine**	**lives**	**like**	**a**	**cat**	**and**	**that**	**he**	**had**	**much**	**better**
或者	那	你	有	九	生活	喜欢	一个	猫	和	那	他	有	很多	更好的

['mɜːdə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [laɪf] .

murder	**some**	**one**	**who**	**has**	**only**	**one**	**life**	**.**
谋杀	一些	一	WHO	有	仅有的	一	生活	.

或者说你像猫一样有九条命，他最好去杀一个只有一条命的人。

[ten] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] [hiːl] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ][ə'ləʊn] . ”

Ten	**chances**	**to**	**one**	**he'll**	**agree**	**with**	**you**	**and**	**let**	**you**	**alone**	**.**	**”**
十	机会	到	一	地狱	同意	和	你	和	让	你	独自的	.	”

十有八九他会同意你的说法，然后放过你。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌn] [tʃɑːns] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːvd] [fɛn] ,

“	**I**	**guess**	**that**	**one**	**chance**	**would**	**fall**	**to**	**me**	**,**	**”**	**observed**	**Fenn**	**,**
“	我	猜测	那	一	机会	会	落下	到	我	,	”	观察到	芬恩	,

“我想这唯一的机会应该会落到我头上，”芬恩说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ljuːnətik][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

“	**and**	**I'll**	**give**	**the**	**lunatics**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
“	和	患病的	给	这	疯子	一个	宽的	泊位	.

“我会离疯子们远远的。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [ɔːl] , [fræŋk] . ” [-]

You	**can**	**have**	**'**	**em**	**all**	**,**	**Frank**	**.**	**”**	**[**	**34**	**]**
你	能	有	-	呃	全部	,	坦率	.	”	[	-	]

弗兰克，你可以把它们全都带走。”[34]

“ [wel] , [aɪv] [riːd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][ækt] . ”

“	**Well**	**,**	**I've**	**read**	**that's**	**the**	**best**	**way**	**to**	**act**	**.**	**”**
“	出色地	,	我已经	读	那就是	这	最好的	方式	到	行为	.	”

“嗯，我读到过，那是最好的应对方式。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**and**	**your**	**reading**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ned**	**.**
“	哦	,	你	和	你的	阅读	!	”	惊呼	内德	.

“哦，你又爱看书了！”内德惊呼道。

“ [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] .

“	**Let's**	**talk**	**about**	**something**	**cheerful**	**.**
“	我们来吧	讲话	关于	某物	快乐	.

“咱们聊点轻松愉快的事情吧。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

”	**The**	**boys**	**hurried**	**on**	**through**	**the**	**woods**	**.**
”	这	男孩们	慌忙	在	通过	这	树林	.

男孩们匆匆穿过树林。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][spend][sʌm; səm] ['mɪnɪts]

More	than	once	they	got	off	the	path	and	had	to	spend	some	minutes
更多的	比	一次	他们	得到	离开	这	小路	和	有	到	花费	一些	分钟

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ,

finding	it	again	,
寻找	它	再次	,

他们不止一次偏离了小路，不得不花几分钟时间重新找到路。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][get] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

so	they	did	not	get	home	until	nearly	supper	time	.
所以	他们	做过	不是	得到	家	直到	几乎	晚餐	时间	.

所以他们直到快到晚饭时间才到家。

“ [siː] [juː; jʊ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [kɔːld] [fræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	See	you	Monday	,	”	called	Frank	to	his	chums	,
“	看	你	周一	,	”	称为	坦率	到	他的	朋友们	,

“星期一见！”弗兰克朝他的朋友们喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .

as	he	took	the	road	that	led	to	his	uncle's	house	.
作为	他	采取	这	路	那	引领	到	他的	叔叔的	房子	.

他沿着通往叔叔家的路走去。

“ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] [nekst] [wiːk] , [ai] [ges] , ” [keɪm] [frɒm; frəm][bɑːt] .

“	There'll	be	a	ball	game	next	week	,	I	guess	,	”	came	from	Bart	.
“	将会	是	一个	球	游戏	下一个	星期	,	我	猜测	,	”	来了	从	巴特	.

“我猜下周会有一场球赛，”巴特说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] . ”

“	You	may	get	a	chance	to	play	.	”
“	你	可能	得到	一个	机会	到	玩	.	”

“你或许有机会上场比赛。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd][fræŋk][wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

“	All	right	,	”	and	Frank	was	off	down	the	road	.
“	全部	正确的	,	”	和	坦率	曾是	离开	向下	这	路	.

“好吧，”弗兰克说完便沿着路走了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [hʌt] ,

“	I'd	like	to	see	the	inside	of	that	hut	,
“	ID	喜欢	到	看	这	里面	的	那	小屋	,

我想看看那间小屋里面是什么样子，

” [əb'zɜːvd] [ned] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [ɒn] .

”	observed	Ned	as	he	and	the	other	two	boys	walked	on	.
”	观察到	内德	作为	他	和	这	其他	二	男孩们	步行	在	.

内德一边观察着，一边和另外两个男孩继续往前走。

“ [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn] [ðæt] , [eɪ] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	Still	harping	on	that	,	eh	?	”	asked	Fenn	.
“	仍然	喋喋不休	在	那	,	嗯	?	”	问	芬恩	.

“还在纠结这件事啊？”芬恩问道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	want	to	forget	it	.	”
“	我	想	到	忘记	它	.	”

“我想忘记它。”

“ [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kwɪə(r)] [men] [wiː; wi] [sɔː] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] ,

“	Think	we'd	better	mention	anything	about	the	queer	men	we	saw	?	”	asked	Bart	,
“	思考	我们会	更好的	提到	任何事物	关于	这	酷儿	男人	我们	锯	?	”	问	巴特	,

“我们是不是应该提一下我们看到的那些同性恋男人的事？”巴特问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [fɛn] [strəul] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,
as **he** **and** **Fenn** **strolled** **through** **the** **shopping** **district** **,**
作为 他 和 芬恩 漫步 通过 这 购物 区 ,

他和芬恩在购物区漫步时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] .
which **was** **always** **a** **lively** **place** **on** **Saturday** **nights** **.**
哪个 曾是 总是 一个 热闹 地方 在 周六 夜晚 .

那里周六晚上总是很热闹。

“ [huː] [tuː; tə] ? ”
“ **Who** **to** **?** **”**
“ WHO 到 ? ”

“给谁？”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ **The** **police** **,** **of** **course** **.** **”**
“ 这 警察 , 的 课程 . ”

“当然是警察。”

“ [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'feə(r)] .
“ **I** **don't** **see** **as** **it's** **any** **of** **their** **affair** **.**
“ 我 不 看 作为 它是 任何 的 他们的 事务 .

“我不认为这与他们有关。”

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] . ”
The **men** **are** **harmless** **.** **”**
这 男人 是 无害 . ”

这些人是无害的。

“ [bʌt; bət] ['ðer] ['ljuːnətik][æt; ət] [lɑːdʒ] . ”
“ **But** **they're** **lunatics** **at** **large** **.** **”**
“ 但 它们是 疯子 在 大的 . ”

“但他们都是一群疯子。”

“ [ai] [ges] [ɪts] [æz; əz] [fræŋk] [sez] , [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['ʌðərz] [-]
“ **I** **guess** **it's** **as** **Frank** **says** **,** **one** **is** **the** **other's** **[** **35** **]**
“ 我 猜测 它是 作为 坦率 说道 , 一 是 这 其他的 [-]

“我想正如弗兰克所说，一个是另一个的[35]

['kiːpə(r)] .
keeper **.**
守门员 .

守门员。

[wɪd] ['betə(r)] [maɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
We'd **better** **mind** **our** **own** **affairs** **.**
我们会 更好的 头脑 我们的 自己的 事务 .

我们最好管好自己的事。

[bɪ'saɪdz] [fræŋk] ['prɒmɪst] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ðæt] [wɪd] [kiːp] ['kwaɪət] . ”
Besides **Frank** **promised** **,** **for** **us** **,** **that** **we'd** **keep** **quiet** **.** **”**
除了 坦率 承诺 , 为了 我们 , 那 我们会 保持 安静的 . ”

此外，弗兰克还答应过我们，我们会保持沉默。

“ [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)] .
“ **Then** **I** **suppose** **we'd** **better** **.**
“ 然后 我 认为 我们会 更好的 .

“那我想我们最好还是……”

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] . ”
But **maybe** **something** **will** **happen** **.** **”**
但 或许 某物 将要 发生 . ”

但也许会发生什么事吧。”

“ [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ? ”
“ What , for instance ? ”
“ 什么 , 为了 实例 ? ”

“例如什么？”

“ [ðeɪ] [maɪt] [ˈmɜːdə(r)][sʌm; səm][wʌn] . ”
“ They might murder some one . ”
“ 他们 可能 谋杀 一些 一 . ”

“他们可能会杀人。”

“ [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ˈeni] [faɪv] - [sent] [lˈaɪbɹəɹiz] [ˈleɪtli] ? ”
“ Say , have you been reading any five - cent libraries lately ? ”
“ 说 , 有 你 到过 阅读 任何 五 - 中心 图书馆 最近 ? ”

“对了，你最近有没有看过什么五分钱图书馆里的书？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] — ”
“ No , but — ”
“ 不 , 但 — ”

“不，但是——”

“ [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈkaʊnsld] [fɛn] .
“ Forget it , ” counseled Fenn .
“ 忘记 它 , ” 咨询 芬恩 .

“算了吧，”芬恩劝道。

“ [ɑː] , [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] [huː] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
“ Ah , good evening , ” he added , bowing to a pretty girl who passed them .
“ 啊 , 好的 晚上 , ” 他 额外 , 鞠躬 到 一个 漂亮的 女孩 WHO 通过了 他们 .

“啊，晚上好，”他补充道，同时向一位从他们身边经过的漂亮女孩鞠躬。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [bɑːt] .
“ Excuse me , Bart .
“ 原谅 我 , 巴特 .

“打扰一下，巴特。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈdʒeni] , ” [ænd; ənd] [fɛn] [left] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
I want to speak to Jennie , ” and Fenn left his chum .
我 想 到 说话 到 珍妮 , ” 和 芬恩 左边 他的 密友 .

“我想和珍妮谈谈，”芬恩说完便离开了他的朋友。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] , ” [graul] [bɑːt] .
“ That's the way , ” growled Bart .
“ 那就是 这 方式 , ” 咆哮 巴特 .

“就该这么做，”巴特低声说道。

“ [ə; eɪ] [ˈfɛloʊz] [nəʊ] [gʊd] [wʌns] [hiː; hi] [gets] [gˈɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [əˈləʊn]
“ A fellow's no good once he gets girls on the brain , ” and he walked on alone
“ 一个 同伴们 不 好的 一次 他 获得 女孩们 在 这 脑 , ” 和 他 步行 在 独自的
,
,
,

“男人一旦满脑子都是女人，就没前途了。”说完，他独自一人继续往前走。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ˈstʌmpi] .
and quite disgusted with Stumpy .
和 相当 厌恶 和 矮墩墩 .

而且对斯图姆皮非常反感。

“ [əʊ] , [fɛn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeni] [smɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh , Fenn ! ” exclaimed Jennie Smith , as the boy joined her .
“ 哦 , 芬恩 ! ” 惊呼 珍妮 史密斯 , 作为 这 男生 加入 她 .

“哦，芬恩！”珍妮·史密斯惊呼道，男孩走到她身边。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][pleɪ][tuː; tə][siː][ɔːl][ðə; ði][laɪts][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['hʌrɪɪŋ][bæk]
“ Isn't it just like a play to see all the lights and the people hurrying back
“ 不是 它 只是 喜欢 一个 玩 到 看 全部 这 灯 和 这 人们 匆忙 后退
[ænd; ənd][fɔːθ] ?
and forth ?
和 前进 ?

“看到灯光闪烁，人们来来往往，是不是就像在看一场戏剧一样？”

- [ɔːl][ðə; ði][wɜːrldz][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd]['wɪmɪn]['mɪəli]['pleər] .
' All the world's a stage and all the men and women merely players .
- 全部 这 世界的 一个 阶段 和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 .

世界是一个舞台，所有的男男女女不过是演员。

- [ai][θɪŋk][ðæts][dʒʌst][grænd] !
' I think that's just grand !
- 我 思考 那就是 只是 盛大 !

我觉得这真是太棒了！

[əʊ][ai][wɪʃ][ai][kʊd; kəd][θrɪl][lɑːdʒ]['ɔːdɪənsɪz] !
Oh I wish I could thrill large audiences !
哦 我 希望 我 可以 刺激 大的 观众 !

哦，我多么希望自己能让众多观众感到兴奋啊！

” [ʃiː; ʃi]['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][bɪ'kʌm][æn; ən]['æktrəs] .
” she added , for her secret desire was to become an actress .
” 她 额外 , 为了 她 秘密 欲望 曾是 到 变得 一个 演员 .

她补充说，因为她内心深处的愿望是成为一名演员。

“ [wɒt][ɪz][ðɪs][ai][siː][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] !
“ What is this I see before me !
” 什么 是 这 我 看 前 我 !

“我眼前看到的是什么！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dægə(r)] , [ðə; ði]['hænd(ə)l] — !
Is it a dagger , the handle — !
是 它 一个 匕首 , 这 处理 — !

那是一把匕首吗？这柄——！

” [bʌt; bət][dʒʌst][ðen]['dʒeni][kə'laɪdɪd][wɪð][ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn] [-]
” But just then Jennie collided with a fat man in [36]
” 但 只是 然后 珍妮 碰撞 和 一个 胖的 男人 在 [-]

但就在这时，Jennie 与一名胖子相撞[36]

[frʌnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
front of her .
正面 的 她 .

在她面前。

[hiː; hi][tɜːnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli][ænd; ənd][ri'mɑːk] :
He turned , good - naturedly and remarked :
他 转向 , 好的 - 自然地 和 评论 :

他转过身，和蔼地说：

“ [nəʊ] , [jʌŋ]['leɪdi] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['dægə(r)] ,
“ No , young lady , I'm not a dagger ,
” 不 , 年轻的 女士 , 我是 不是 一个 匕首 ,

“不，小姐，我不是匕首。”

[ðəʊ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][θɪn][ɪ'nʌf][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
though I'd like to get thin enough to be taken for one .
尽管 ID 喜欢 到 得到 薄的 足够的 到 是 已采取 为了 一 .

虽然我很想瘦到让人误以为我是瘦子。

" ['dʒeni] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [fɛn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] .

"	**Jennie**	**blushed**	**,**	**and**	**Fenn**	**was**	**a**	**little**	**embarrassed**	**.**
"	珍妮	脸红了	,	和	芬恩	曾是	一个	小的	尴尬的	.

珍妮脸红了，芬恩也有些尴尬。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [fɛn] [beɪd] ['dʒeni] [ˌgʊd'naɪt] .

Soon	**after**	**that**	**Fenn**	**bade**	**Jennie**	**goodnight**	**.**
很快	后	那	芬恩	巴德	珍妮	晚安	.

之后不久，芬恩向珍妮道了晚安。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tʃʌm] [ri:tʃt] [sku:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv]

Monday	**morning**	**when**	**the**	**chums**	**reached**	**school**	**there**	**was**	**a**	**buzz**	**of**
周一	早晨	什么时候	这	朋友们	达到	学校	那里	曾是	一个	嗡嗡声	的

[ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][naɪn] [ə'klɑ:k] [gɒŋ]

excitement	**among**	**those**	**gathered**	**on**	**the**	**campus**	**waiting**	**for**	**the**	**nine**	**o'clock**	**gong**
激动	之中	那些	聚集	在	这	校园	等待	为了	这	九	点钟	锣

[tu:; tə] [rɪŋ] .

to	**ring**	**.**
到	戒指	.

星期一早上，当同学们到达学校时，聚集在校园里的人们兴奋不已，等待着九点钟的钟声响起。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] , " [kɔ:ld] [sʌm; səm][wʌn] .

"	**Here**	**they**	**come**	**now**	**,**	**"**	**called**	**some**	**one**	**.**
"	这里	他们	来	现在	,	"	称为	一些	一	.

“他们来了，”有人喊道。

" [wi:l; wɪl] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . "

"	**We'll**	**see**	**what**	**they**	**say**	**.**	**"**
"	出色地	看	什么	他们	说	.	"

“我们看看他们怎么说。”

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑ:skt] [bɑ:t] ,

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Bart**	**,**
"	是什么	向上	?	"	问	巴特	,

“怎么了？”巴特问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	**he**	**saw**	**the**	**crowd**	**of**	**boys**	**hurrying**	**toward**	**him**	**and**	**his**	**chums**	**.**
作为	他	锯	这	人群	的	男孩们	匆忙	朝向	他	和	他的	朋友们	.

当他看到一群男孩朝他和他的伙伴们匆匆赶来时。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [lem] ['gɔ:d(ə)n] , ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [naɪn] ,

"	**We've**	**got**	**a**	**challenge**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Lem**	**Gordon**	**,**	**pitcher**	**of**	**the**	**school**	**nine**	**,**
"	我们已经	得到	一个	挑战	!	"	惊呼	引理	戈登	,	投手	的	这	学校	九	,

“我们面临挑战！”学校九人制棒球队投手莱姆·戈登喊道。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɑ:t] [wɒz; wəz] ['kætʃə(r)] .

of	**which**	**Bart**	**was**	**catcher**	**.**
的	哪个	巴特	曾是	捕手	.

巴特是捕手。

" [hu:] [frɒm; frəm] ? " [ɑ:skt] [bɑ:t] .

"	**Who**	**from**	**?**	**"**	**asked**	**Bart**	**.**
"	WHO	从	?	"	问	巴特	.

“谁？”巴特问道。

" [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [prep] . [sku:l] .

"	**The**	**Lakeville**	**Prep**	**.**	**school**	**.**
"	这	莱克维尔	准备	.	学校	.

“莱克维尔预备学校。”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] .
It's for Thursday .
它是 为了 周四 .

是周四的。

[deə(r)][wiː; wi] [teɪk] - [ɪm] [ɒn] ? ”
Dare we take ' em on ? ”
敢 我们 拿 - 呃 在 ? ”

我们敢跟他们交手吗?

“ [wiː; wi][deə(r)][duː; də][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [skuːl] , ” ['pærəfreɪzd] [fræŋk] .
“ We dare do all that may become our school , ” paraphrased Frank .
“ 我们 敢 做 全部 那 可能 变得 我们的 学校 , ” 改写 坦率 .

“我们敢于尝试一切可能成为我们学校的事情,”弗兰克转述道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)] [naɪn] .
” He did not play on the regular nine .
” 他 做过 不是 玩 在 这 常规的 九 .

“他没有参加常规的九人制比赛。”

“ ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] , ” [sed] [lem] .
“ They're out of our class , ” said Lem .
“ 它们是 出去 的 我们的 班级 , ” 说 引理 .

“他们已经不是我们这个级别的了,”莱姆说。

“ ['hævnt] [lɒst] [ə; eɪ] [geɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðer] [wei] [-]
“ Haven't lost a game this year , and they're way [37]
“ 还没有 丢失的 一个 游戏 这 年 , 和 它们是 方式 [-]

“今年还没有输过一场比赛，而且他们遥遥领先[37]

[ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
ahead of us .
前方 的 我们 .

在我们前面。

[hæv; həv]['betə(r)] [graʊndz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] . ”
Have better grounds and more time to practice . ”
有 更好的 理由 和 更多的 时间 到 实践 . ”

拥有更好的场地和更多的练习时间。”

“ [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] , ” [sed] [fɛn] .
“ Well , we don't want to show the white feather , ” said Fenn .
“ 出色地 , 我们 不 想 到 展示 这 白色的 羽毛 , ” 说 芬恩 .

“嗯，我们不想展示那根白羽毛,”芬恩说道。

“ ['meɪbi] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
“ Maybe we'll have a chance . ”
“ 或许 出色地 有 一个 机会 . ”

“或许我们还有机会。”

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)] [wɪl] [ɪf] [lem] ['pɪtʃɪz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
“ We sure will if Lem pitches as he did in the game two weeks ago ,
“ 我们 当然 将要 如果 引理 投球 作为 他 做过 在 这 游戏 二 周 前 ,

“如果莱姆能像两周前那场比赛那样投球，我们肯定会赢。”

” [spəʊk] [bɑːt] .
” spoke Bart .
” 辐 巴特 .

巴特说道。

“ [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪd] . ”
“ **That certainly won the game for us if anything did . ”**
“ 那 当然 韩元 这 游戏 为了 我们 如果 任何事物 做过 . ”

“如果说有什么能帮助我们赢得比赛的话，那无疑是那次失误。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kætʃɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt][ɪn] [lem] ,
“ **Your catching had a lot to do with it , ” put in Lem ,**
“ 你的 捕捉 有 一个 很多 到 做 和 它 , ” 放 在 引理 ,

“你的接球能力对此有很大影响，”莱姆插话道。

“ [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [nɛdz] ['fiːldɪŋ] . ”
“ **and so did Ned's fielding . ”**
“ 和 所以 做过 内德的 守备 . ”

“内德的守备也是如此。”

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [stʌmpiːz] [wɜːk] [æt; ət] [ʃɔːt] , ” ['ædɪd] [bɑːt] .
“ **To say nothing of Stumpy's work at short , ” added Bart .**
“ 到 说 没有什么 的 斯图姆皮的 工作 在 短的 , ” 额外 巴特 .

“更不用说斯图姆皮在短打位置上的表现了，”巴特补充道。

“ [aɪ] [seɪ] [lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [geɪm] .
“ **I say let's give ' em a game .**
“ 我 说 我们来吧 给 - 呃 一个 游戏 .

“我说，那就让他们玩一局吧。”

[ðeɪ] [kænt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɒləp] [ˌjuː 'es] ! ”
They can't any more than wallop us ! ”
他们 不能 任何 更多的 比 重击 我们 ! ”

他们最多只能把我们打得落花流水！

“ [hə'rɑː] ! ” [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
“ **Hurrah ! ” yelled the crowd of boys .**
“ 欢呼 ! ” 大喊 这 人群 的 男孩们 .

“万岁！”一群男孩喊道。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] ! ”
“ **Three cheers for Bart ! ”**
“ 三 干杯 为了 巴特 ! ”

“为巴特欢呼三声！”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! ” [sed] [bɑːt] .
“ **Cut it out ! ” said Bart .**
“ 切 它 出去 ! ” 说 巴特 .

“住手！”巴特说道。

“ [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kændɪdət] ?
“ **Think I'm a political candidate ?**
“ 思考 我是 一个 政治的 候选人 ?

你认为我是政治候选人吗?

[wiːl; wil][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ! ” [-]
We'll go in with the idea of winning ! ” [38]
出色地 去 在 和 这 主意 的 获胜 ! ” [-]

我们带着必胜的信念去参赛！[38]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl]
A GREAT GAME OF BALL
一个 伟大的 游戏 的 球

一场精彩的球赛

[wɜːd] [suːn] [went] [əˈraʊnd] [ðæt] [bɑːt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ,

Word	soon	went	around	that	Bart	,	who	was	captain	of	the	nine	,
单词	很快	去	大约	那	巴特	,	WHO	曾是	队长	的	这	九	,

消息很快传开，巴特是九人队的队长，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhæri] [ˈmæθjuːz] [æz; əz]

had	decided	to	accept	the	challenge	which	had	come	to	Harry	Mathews	as
有	决定	到	接受	这	挑战	哪个	有	来	到	哈里	马修斯	作为

[ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

manager	of	the	team	.
经理	的	这	团队	.

哈里·马修斯决定接受作为球队经理所面临的挑战。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [əˈraɪvd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	challenge	had	only	arrived	that	morning	and	there	were	few	of	the
这	挑战	有	仅有的	到达的	那	早晨	和	那里	是	很少	的	这

[haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [huː] [bɪˈliːvd] [ðeə(r)] [naɪn] [stʊd] [ˈeni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] .

high	school	boys	who	believed	their	nine	stood	any	chance	of	winning	.
高的	学校	男孩们	WHO	相信	他们的	九	站立	任何	机会	的	获胜	.

挑战赛当天早上才正式到来，高中男生中很少有人相信他们九人队有机会获胜。

[ðə; ði] [ˈleɪkˌvɪl] [prɪˈpærət(ə)ri] [skuːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ləʊˈkeɪtɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz]

The	Lakeville	Preparatory	School	was	a	private	institution	located	about	three	miles
这	莱克维尔	预备	学校	曾是	一个	私人的	机构	位于	关于	三	英里

[frɒm; frəm] - .

from	Darewell	.
从	-	.

莱克维尔预备学校是一所私立学校，位于距离达雷韦尔约三英里处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	attended	by	youths	who	were	fitted	for	college	there	,	and	the
它	曾是	参加	经过	青年	WHO	是	适配	为了	大学	那里	,	和	这

[ˈpjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ,

pupils	were	,
学生	是	,

参加者都是适合在该校就读的青年，学生们是：

[ɒn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , [ˈəʊldə][ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [lædz] .

on	the	average	,	older	and	larger	than	the	Darewell	High	School	lads	.
在	这	平均的	,	老	和	更大的	比	这	-	高的	学校	小伙子们	.

平均而言，他们比达雷威尔高中的男生们年纪更大、体型更高。

[ðeə(r)] [naɪn] [hæd; həd][æn; ən][ˈenviəb(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈləʊk(ə)l] [ˈspɔːtɪŋ] [ˈsɜːklz] .

Their	nine	had	an	enviable	reputation	in	local	sporting	circles	.
他们的	九	有	一个	令人羡慕	名声	在	当地的	体育	界	.

他们的九名队员在当地体育界享有令人羡慕的声誉。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wɜːkt] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

The	high	school	boys	were	so	worked	up	over	the	prospect	of	the	game	,
这	高的	学校	男孩们	是	所以	工作	向上	超过	这	前景	的	这	游戏	,

这些高中男生对这场比赛的前景感到无比兴奋。

[wɪð] [ˈraɪvlz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

with	rivals	they	had	never	yet	ventured	to	play	,
和	竞争对手	他们	有	绝不	然而	冒险	到	玩	,

他们从未与这些对手交锋过。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lesnz] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]

that	there	was	less	attention	to	lessons	than	usual	among	the	members	of
那	那里	曾是	较少的	注意力	到	课程	比	通常	之中	这	成员	的

[ðə; ði] [naɪn] ,

the	nine	,
这	九	,

这九名成员中，有一部分人上课的专注度比平时低。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sə'pɔ:təz] , [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

and	their	supporters	,	that	morning	.
和	他们的	支持者	,	那	早晨	.

以及他们的支持者们，那天早上。

[fɛn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [-]

Fenn	must	have	been	thinking	quite	seriously	of	[	39	]
芬恩	必须	有	到过	思维	相当	严重地	的	[	-	]

芬恩一定非常认真地考虑过[39]

[ðə; ði] ['pendɪŋ] ['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)] , [wen] ['ɑ:nsərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [klɑ:s] [ðə; ði]

the	pending	contest	for	,	when	answering	in	the	ancient	history	class	the
这	待办的	竞赛	为了	,	什么时候	回答	在	这	古老的	历史	班级	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

在古代历史课上回答以下问题时，即将进行的竞赛是：

“ [hu:] [wɒz; wəz] - ['greɪtɪst] ['raɪv(ə)l] ?

“	Who	was	Cæsar's	greatest	rival	?
“	WHO	曾是	-	最	竞争对手	?

谁是凯撒最大的对手?

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɒləmli] :

”	he	replied	solemnly	:
”	他	回复	庄严地	:

他郑重地回答道：

“ [ðə; ði] ['leɪkˌvɪl] [prep] . [sku:l] !

“	The	Lakeville	Prep	.	School	!
“	这	莱克维尔	准备	.	学校	!

“莱克维尔预备学校！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] .

”	There	was	a	burst	of	laughter	in	which	even	the	instructor	had	to	join	.
”	那里	曾是	一个	爆裂	的	笑声	在	哪个	甚至	这	讲师	有	到	加入	.

“一阵哄堂大笑，连老师也忍不住跟着笑了起来。”

“ [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θri:] [deɪz] , ” [sed] [bɑ:t] [æt; ət] [nu:n]

“	We'll	have	to	practice	for	the	next	three	days	,	”	said	Bart	at	noon
“	出色地	有	到	实践	为了	这	下一个	三	天	,	”	说	巴特	在	中午

['ri:ses; rɪ'ses] .

recess	.
凹陷处	.

“接下来三天我们都要练习，”巴特在中午休息时说道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [maɪ] [nju:] [glʌv] [lɪmbəd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [lem] ,

“	I'll	have	to	get	my	new	glove	limbered	up	,	and	,	Lem	,
“	患病的	有	到	得到	我的	新的	手套	灵活的	向上	,	和	,	引理	,

“我得先把新手套磨合一下，还有，莱姆，

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [nju:] [kɜ:rvz] . ”

you'll	have	to	think	up	some	new	curves	.	”
你会	有	到	思考	向上	一些	新的	曲线	.	”

你得想出一些新的曲线。”

“ [jes] , [ai] [niːd] [ˈpræktɪs] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] .
“ Yes , I need practice all right , ” responded the pitcher .
“ 是的 , 我 需要 实践 全部 正确的 , ” 回应 这 投手 .

“是的，我确实需要练习，”投手回答道。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ? ”
“ Suppose we have a scrub game this afternoon ? ”
“ 认为 我们 有 一个 擦洗 游戏 这 下午 ? ”

“假设我们今天下午有一场替补赛？”

“ [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑːt] .
“ That suits me , ” replied Bart .
“ 那 西装 我 , ” 回复 巴特 .

“我乐意，”巴特回答道。

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [pɪkt] [naɪn] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈbæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈregjələ(r)]
When school was over a picked nine prepared to give battle to the regular
什么时候 学校 曾是 超过 一个 挑选 九 准备 到 给 战斗 到 这 常规的
[wʌn][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] .
one in order to bring out the weak points .
一 在 命令 到 带来 出去 这 虚弱的 积分 .

放学后，挑选出的九名队员准备与普通队员展开较量，以找出他们的弱点。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ˈpɪtʃə(r)] ? ” [ɑːskt] [lem] ,
“ Don't you think we ought to have a substitute pitcher ? ” asked Lem ,
“ 不 你 思考 我们 应该 到 有 一个 代替 投手 ? ” 问 引理 ,

“你不觉得我们应该有个替补投手吗？”莱姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
as he prepared to go into the box .
作为 他 准备 到 去 进入 这 盒子 .

当他准备进入禁区时。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ You aren't afraid of breaking down , are you ? ” asked Bart anxiously .
“ 你 不是 害怕的 的 打破 向下 , 是 你 ? ” 问 巴特 焦虑地 .

“你不怕崩溃吧？”巴特焦急地问道。

“ [nəʊ] , [ˈəʊnli][juː; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] . ”
“ No , only you never can tell what is going to happen . ”
“ 不 , 仅有的 你 绝不 能 告诉 什么 是 去 到 发生 . ”

“不，只有你永远无法预知将会发生什么。”

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [ˈstʌmpi] !
“ Here you go , Stumpy !
“ 这里 你 去 , 矮墩墩 !

“给你，小矮子！”

” [kɔːld] [bɑːt][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ˈfiːldə(r)][ɪn][ðə; ði]
” called Bart as his chum was tossing the ball to the right - fielder in the
” 称为 巴特 作为 他的 密友 曾是 抛掷 这 球 到 这 正确的 - 外野手 在 这
[ˈwɔːmɪŋ] - [ʌp] [ˈpræktɪs] . [-]
warming - up practice . [40]
变暖 - 向上 实践 . [-]

巴特在热身练习中，看到他的朋友向右外野手抛球时，喊道：“巴特，你好！”[40]

[fɛn] [sent][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈsfɪərɔɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkætʃə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Fenn sent the leather spheroid toward the catcher with all the strength of his arm .
芬恩 发送 这 皮革 球状体 朝向 这 捕手 和 全部 这 力量 的 他的 手臂 .

芬恩用尽全力将皮革球体掷向捕手。

[bɑːt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [glʌv] .

Bart	**caught**	**it**	**on**	**his**	**heavy**	**glove**	**.**
巴特	捕捉	它	在	他的	重的	手套	.

巴特用他那厚重的手套接住了球。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [lem] ,

As	**he**	**did**	**so**	**he**	**called**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**Lem**	**,**
作为	他	做过	所以	他	称为	在	一个	低的	嗓音	到	引理	,

他一边这样做，一边低声呼唤莱姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**two**	**held**	**a**	**whispered**	**conversation**	**.**
和	这	二	握住	一个	低声说道	对话	.

两人低声交谈起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**he**	**can**	**do**	**it**	**?**
“	做	你	思考	他	能	做	它	?

你认为他能做到吗?

” [lem] [ɑːskt] .

”	**Lem**	**asked**	**.**
”	引理	问	.

莱姆问道。

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]

“	**Yes**	**,**	**if**	**we**	**spring**	**it**	**on**	**him**	**suddenly**	**and**	**don't**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**get**
“	是的	,	如果	我们	春天	它	在	他	突然	和	不	给	他	一个	机会	到	得到

['nɜːvəs] .

nervous	**.**
紧张的	.

“是的，如果我们突然给他一个措手不及，不给他任何紧张的机会。”

[ðæts] [stʌmpiːz] [meɪn] [fɔːlt] .

That's	**Stumpy's**	**main**	**fault**	**.**
那就是	斯图姆皮的	主要的	过错	.

这是斯图姆皮的主要缺点。

[bʌt; bət][aɪm] ['həʊpɪŋ] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	**I'm**	**hoping**	**there'll**	**be**	**no**	**need**	**for**	**it**	**.**	**”**
但	我是	希望	将会	是	不	需要	为了	它	.	”

但我希望用不上。

“ [wel] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ” [rɪ'spɒndɪd] [lem] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**”**	**responded**	**Lem**	**.**
“	出色地	,	患病的	做	我的	最好的	,	”	回应	引理	.

“嗯，我会尽力的。”莱姆回答道。

[ðə; ði] ['præktɪs] [geɪm] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːk] [pɔɪnts] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]

The	**practice**	**game**	**was**	**started**	**,**	**and**	**several**	**weak**	**points**	**developed**	**in**	**the**	**regular**
这	实践	游戏	曾是	开始	,	和	一些	虚弱的	积分	发达	在	这	常规的

[haɪ] [skuːl] [naɪn] .

high	**school**	**nine**	**.**
高的	学校	九	.

练习赛开始了，正规高中九人制球队暴露出几个弱点。

[bʌt; bət] [bɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

But	**Bart**	**was**	**not**	**discouraged**	**.**
但	巴特	曾是	不是	灰心	.

但巴特并没有气馁。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] , [ɒv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

There	had	been	little	opportunity	for	games	,	of	late	,	and	the	boys
那里	有	到过	小的	机会	为了	游戏	,	的	晚的	,	和	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sləʊ] .

were	a	trifle	slow	.
是	一个	琐事	慢的	.

最近比赛机会不多，孩子们速度也稍显迟缓。

[hiː; hi] [kəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [sə'dʒestɪŋ] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]

He	coached	them	along	,	suggesting	improvements	and	offering	words	of	advice
他	教练	他们	沿着	,	建议	改进	和	提供	字	的	建议

[tuː; tə][sʌm; səm] ['pleər] .

to	some	players	.
到	一些	玩家	.

他一路指导他们，提出改进建议，并向一些球员提供指导。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [fræŋk] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kætʃ] [ɪn]['sentə(r)] [fiːld] .

“	Good	!	”	cried	the	captain	to	Frank	,	who	made	a	brilliant	catch	in	center	field	.
“	好的	!	”	哭	这	队长	到	坦率	,	WHO	制成	一个	杰出的	抓住	在	中心	场地	.

“好！”队长向弗兰克喊道，弗兰克在中外野做出了一次精彩的接球。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skrʌb] [naɪn] .

Frank	was	playing	on	the	scrub	nine	.
坦率	曾是	玩耍	在	这	擦洗	九	.

弗兰克当时在九号练习场打球。

“ [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] .

“	You'll	be	a	regular	if	you	keep	on	.
“	你会	是	一个	常规的	如果	你	保持	在	.

“如果你坚持下去，你就会成为常客。”

” [fræŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['beɪsbɔːl] ['pleɪə(r)] .

”	Frank	was	not	a	natural	baseball	player	.
”	坦率	曾是	不是	一个	自然的	棒球	玩家	.

“弗兰克并不是天生的棒球运动员。”

[hɪz; ɪz]['fɔːteɪ] [wɒz; wəz] ['fʊtbɔːl] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['brɪliənt] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði]

His	forte	was	football	,	but	once	in	a	while	he	made	brilliant	plays	on	the
他的	长处	曾是	足球	,	但	一次	在	一个	尽管	他	制成	杰出的	演出	在	这

[naɪn] ,

nine	,
九	,

他的强项是橄榄球，但偶尔他也能在九号位上做出精彩表现。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pleɪərz] [pleɪs] . [-]

when	he	took	some	other	player's	place	.	[	41	]
什么时候	他	采取	一些	其他	球员的	地方	.	[	-	]

当他顶替其他球员的位置时。[41]

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt]

“	A	couple	of	days	more	like	this	and	we'll	be	fit	to	give	'	em	all	they	want
“	一个	夫妻	的	天	更多的	喜欢	这	和	出色地	是	合身	到	给	-	呃	全部	他们	想

,

,

,

“再过几天这样的好天气，我们就能满足他们的所有要求了。”

[tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] , ” [ri'mɑːk] [bɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][bɔːlz] ,

to	beat	us	,	”	remarked	Bart	as	the	boys	gathered	up	the	balls	,
到	打	我们	,	”	评论	巴特	作为	这	男孩们	聚集	向上	这	球	,

“打败我们，”巴特一边说着，一边看着男孩们捡起球。

[bæts][ænd; ənd] [glʌvz] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

bats	and	gloves	preparatory	to	going	home	.
蝙蝠	和	手套	预备	到	去	家	.

准备回家的球棒和手套。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd] [biːt] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	If	we	only	could	beat	'	em	!	"	exclaimed	Ned	.
"	如果	我们	仅有的	可以	打	-	呃	!	"	惊呼	内德	.

"要是我们能打败他们就好了！"内德喊道。

" [ɪf] [wiː; wi][həʊld] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪ] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , " [riˈtɔːt] [bɑːt] .

"	If	we	hold	'	em	to	a	tie	I'll	be	satisfied	,	"	retorted	Bart	.
"	如果	我们	抓住	-	呃	到	一个	领带	患病的	是	使满意	,	"	反驳	巴特	.

"如果我们能和他们打成平局，我就满意了，"巴特反驳道。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] [haɪ] [skuːl] [naɪn][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə] - [ɪm] .

"	That's	something	no	high	school	nine	has	ever	done	to	'	em	.
"	那就是	某物	不	高的	学校	九	有	曾经	完毕	到	-	呃	.

"这是任何一个高中九年级学生都从未对他们做过的事。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɑːd] ['præktɪs] .

"	For	the	next	two	afternoons	there	was	hard	practice	.
"	为了	这	下一个	二	下午	那里	曾是	难的	实践	.

接下来的两个下午都进行了艰苦的训练。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [bɑːt] [kɔːld] [ɒn] ['stʌmpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃərz] [bɒks] ,

On	one	occasion	Bart	called	on	Stumpy	to	take	the	pitcher's	box	,
在	一	场合	巴特	称为	在	矮墩墩	到	拿	这	投手	盒子	,

有一次，巴特叫斯图姆皮去投手丘。

[lem] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Lem	making	an	excuse	that	he	wanted	to	rest	his	arm	.
引理	制作	一个	原谅	那	他	通缉	到	休息	他的	手臂	.

莱姆找了个借口说他想让胳膊休息一下。

['stʌmpi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz]['sændi]['mɜːt(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Stumpy	wondered	at	this	,	as	Sandy	Merton	was	the	one	who	usually
矮墩墩	想知道	在	这	,	作为	沙	默顿	曾是	这	一	WHO	通常

['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lem] .

substituted	for	Lem	.
替代	为了	引理	.

斯图姆皮对此感到疑惑，因为桑迪·默顿通常是代替莱姆的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['sændi][wɒz; wəz][left] [ɒn] [θɜːd] , [hɪz; ɪz]['regjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

But	this	time	Sandy	was	left	on	third	,	his	regular	position	.
但	这	时间	沙	曾是	左边	在	第三	,	他的	常规的	位置	.

但这一次，桑迪被安排在了三垒，这是他通常的位置。

[fɛn] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪtʃ] .

Fenn	had	no	idea	he	could	pitch	.
芬恩	有	不	主意	他	可以	沥青	.

芬恩根本不知道自己能投球。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][send] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn] ['præktɪs] .

He	knew	he	could	send	in	a	straight	ball	,	and	he	did	this	in	practice	.
他	知道	他	可以	发送	在	一个	直的	球	,	和	他	做过	这	在	实践	.

他知道自己可以投出直球，而且他在练习中也做到了。

[wen] [lem] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['stʌmpi] [hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

When	Lem	came	back	in	the	box	on	one	occasion	after	Stumpy	had	been	filling	it
什么时候	引理	来了	后退	在	这	盒子	在	一	场合	后	矮墩墩	有	到过	填充	它

，

，

，

有一次，当斯图姆皮把箱子装满后，莱姆又回到了箱子里。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [bɑːt] :

he	asked	in	a	low	tone	of	Bart	:
他	问	在	一个	低的	语气	的	巴特	:

他低声问巴特：

“ [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ? ”

“	Will	he	do	?	”
”	将要	他	做	?	”

他会做到吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“	I	think	so	,	but	don't	say	anything	.
”	我	思考	所以	,	但	不	说	任何事物	.

“我也这么认为，但你什么也别说。”

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] - [naɪn] [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] ,

”	The	morning	of	the	game	the	Darewell	nine	assembled	before	school	,
”	这	早晨	的	这	游戏	这	-	九	组装	前	学校	,

比赛当天早上，达雷威尔九人组在上学前集合完毕。

[ɒn][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm][fɑːst] ['præktɪs] .

on	the	campus	and	indulged	in	some	fast	practice	.
在	这	校园	和	沉溺其中	在	一些	快速地	实践	.

在校园里进行了一些快速练习。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [greʊndz] , [-]

The	contest	was	to	take	place	on	the	Preparatory	school	grounds	,	[	42	]
这	竞赛	曾是	到	拿	地方	在	这	预备	学校	理由	,	[	-	]

比赛将在预备学校操场举行[42]

[ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pə'tɪʃn] [prə'fesə(r)] [mək'klaʊd] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl]

and	in	answer	to	a	general	petition	Professor	McCloud	agreed	to	dismiss	all
和	在	回答	到	一个	一般的	请愿	教授	麦克劳德	同意	到	解雇	全部

['klɑːsɪz] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

classes	an	hour	earlier	that	day	to	enable	the	journey	to	be	made	.
课程	一个	小时	早些时候	那	天	到	使能够	这	旅行	到	是	制成	.

应广大师生的请求，麦克劳德教授同意当天所有课程提前一小时结束，以便大家能够出行。

[ðə; ði] [naɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪg] [steɪdʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	nine	and	the	substitutes	went	over	in	a	big	stage	but	the	boys	and
这	九	和	这	替代品	去	超过	在	一个	大的	阶段	但	这	男孩们	和

[gˈɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [spek'tetər] [tʊk] ['trɒli] [kɑːz] [ðæt] [ræn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz]

girls	who	were	to	be	spectators	took	trolley	cars	that	ran	close	to	the	grounds
女孩们	WHO	是	到	是	观众	采取	手推车	汽车	那	跑	关闭	到	这	理由

.

：

：

九名队员和替补队员在大舞台上表演，而原本要作为观众的男孩女孩们则乘坐靠近场地运行的有轨电车。

“ ['ðer] [ə; eɪ] ['hʌski] ['lʊkɪŋ] [lɒt] ,

“	They're	a	husky	looking	lot	,
”	它们是	一个	沙哑	寻找	很多	,

“它们看起来都很壮硕，”

" [əb'zɜːvd] [bɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [drɒpt] [ɪts] [ləʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,
" observed Bart as the stage dropped its load close to the diamond ,
" 观察到 巴特 作为 这 阶段 掉落 它是 加载 关闭 到 这 钻石 ,

巴特观察着舞台，只见舞台上的货物落在钻石附近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪn] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
and he observed the other nine on the field .
和 他 观察到 这 其他 九 在 这 场地 .

他观察了场上其他九个人。

" [ðeɪ] [pleɪ] [fɑːst] , ['snæpi] [bɔːl] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
" They play fast , snappy ball , and we've got our work cut out for us .
" 他们 玩 快速地 , 轻快 球 , 和 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 .

"他们的球打得又快又准，我们有的忙了。"

" [ðə; ði] - [tiːm] [suːn] [gɒt] ['ɪntuː] ['præktɪs] , [ðeə(r)] ['meθədz] ['biːɪŋ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ] [ðeə(r)]
" The Darewell team soon got into practice , their methods being closely watched by their
" 这 - 团队 很快 得到 进入 实践 , 他们的 方法 存在 密切 观看 经过 他们的
['raɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

"达雷威尔队很快就投入了训练，他们的方法受到了竞争对手的密切关注。

['kæptɪn] ['bensən] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klʌb] , ['griːtɪd] [bɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [wɜː(r); wə(r)]
Captain Benson , of the other club , greeted Bart , and the preliminaries were
队长 本森 , 的 这 其他 俱乐部 , 问候 巴特 , 和 这 预备工作 是
[suːn] [ə'reɪndʒd] .
soon arranged .
很快 安排 .

另一俱乐部的队长本森迎接了巴特，初步安排很快就做好了。

" [pleɪ] [bɔːl] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] .
" Play ball ! " called the umpire , and the game was on .
" 玩 球 ! " 称为 这 裁判 , 和 这 游戏 曾是 在 .

"开始比赛！"裁判喊道，比赛开始了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [lem] [hæd; həd]
The visitors had won the toss for innings , and in consequence Lem had
这 访客 有 韩元 这 折腾 为了 局 , 和 在 结果 引理 有
[tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
to open the struggle .
到 打开 这 斗争 .

客队赢得了掷硬币决定先攻先攻权，因此莱姆不得不率先开局。

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [hiː; hi] [pɪtʃt] [went] [waɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [strʌk] [ðə; ði] ['bætə(r)] ,
The first ball he pitched went wild , and the next one struck the batter ,
这 第一的 球 他 投球 去 荒野 , 和 这 下一个 一 击 这 连击 ,

他投出的第一球偏离了球路，第二球击中了击球手。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] [beɪs] .
giving him his base .
给予 他 他的 根据 .

给他提供基地。

" ['rɒt(ə)n] ! " ['wɪspəd] [lem] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪs'gʌstɪdli] .
" Rotten ! " whispered Lem to himself , disgustedly .
" 烂 ! " 低声说道 引理 到 他自己 , 厌恶地 .

"真烂！"莱姆厌恶地低声自语道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [əd'vaɪzd] [bɑːt] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtʃərz] [bɒks] .
" Take it easy , " advised Bart , walking out to the pitcher's box .
" 拿 它 简单的 , " 建议 巴特 , 步行 出去 到 这 投手 盒子 .

"放轻松点，"巴特一边说着，一边走向投手丘。

“ [kiːp] [kuːl] .
“ Keep cool .
” 保持 凉爽的 .

保持冷静。

” [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [dɪd] [lem] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [-]
” The advice did Lem good , and he struck out [43]
” 这 建议 做过 引理 好的 , 和 他 击 出去 [-]

“这个建议对莱姆很有帮助，他被三振出局[43]”

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [men] .
the next two men .
这 下一个 二 男人 .

接下来的两位男士。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈsɪŋg(ə)l]
Then they began to find his curves and he was hit for two single
然后 他们 开始 到 寻找 他的 曲线 和 他 曾是 打 为了 二 单身的
[ˈbægə] [ænd; ənd] [wʌn] [θriː] .
baggers and one three .
装袋工 和 一 三 .

然后他们开始找到他的投球路线，他被击出两支一垒安打和一支三垒安打。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [stʊd] [θriː] [rʌnz] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At the end of the inning the game stood three runs in favor of the
在 这 结尾 的 这 局 这 游戏 站立 三 跑步 在 偏爱 的 这
[prɪˈpærət(ə)ri] [skuːl] .
Preparatory school .
预备 学校 .

该局结束时，预备学校以三分优势领先。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɑːts] [fɜːst] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [fɜːst] [ɒn]
It was Bart's first turn at the bat , and he managed to get to first on
它 曾是 巴特的 第一的 转动 在 这 蝙蝠 , 和 他 管理 到 得到 到 第一的 在
[bɔːlz] .
balls .
球 .

这是巴特第一次击球，他成功地靠几个球上到了一垒。

[ðen] [ned] [laɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [tuː] [ˈbægə] ,
Then Ned lined out a nice two bagger ,
然后 内德 衬里 出去 一个 好的 二 装袋机 ,

然后内德漂亮地投进了一个两袋装的球。

[ænd; ənd] [fɛn] [ˈplɑːntɪd] [wʌn] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [raɪt] [fiːld] [ðæt] [ɪneɪbld] [bɑːt] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə] [get] [ɪn] .
and Fenn planted one over in right field that enabled Bart and Ned to get in .
和 芬恩 已种植 一 超过 在 正确的 场地 那 已启用 巴特 和 内德 到 得到 在 .

芬恩击出一记右外野方向的安打，让巴特和内德得分。

[ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [endid] [θriː] [tuː; tə] [tuː] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] .
The inning ended three to two in favor of the home team .
这 局 结束 三 到 二 在 偏爱 的 这 家 团队 .

该局结束时，主队以3比2领先。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [ˈɪnɪŋz] [ˈnaɪðə(r)] [saɪd] [skɔːd] .
For the next four innings neither side scored .
为了 这 下一个 四 局 两者都不 边 得分 .

接下来的四局比赛中，双方均未得分。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] - [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [lem] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [faɪn] [wɜːk] .
It was a pitchers ' battle and Lem was doing fine work .
它 曾是 一个 投手 - 战斗 和 引理 曾是 正在做 美好的 工作 .

这是一场投手之间的较量，莱姆表现出色。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

on	the	other	hand	few	of	the	Darewell	boys	could	find	the	curves	of	the
在	这	其他	手	很少	的	这	-	男孩们	可以	寻找	这	曲线	的	这

[prɪ'pærət(ə)ri] [skuːlz] ['pɪtʃə(r)] .

Preparatory	school's	pitcher	.
预备	学校的	投手	.

另一方面，达雷威尔高中的男生中很少有人能识破预备学校投手的弧线球。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [gɒt] [ɪn] [θriː] [mɔː(r)] [rʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː] ,

The	next	inning	the	home	team	got	in	three	more	runs	and	the	visitors	two	,
这	下一个	局	这	家	团队	得到	在	三	更多的	跑步	和	这	访客	二	,

下一局主队再得三分，客队得两分。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][skɔː(r)][fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] , [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] .

making	the	score	four	to	six	,	against	the	high	school	boys	.
制作	这	分数	四	到	六	,	反对	这	高的	学校	男孩们	.

最终比分定格在四比六，对手是高中男生队。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [sed] [bɑːt] ,

“	We've	got	to	do	better	than	this	,	”	said	Bart	,
“	我们已经	得到	到	做	更好的	比	这	,	”	说	巴特	,

“我们必须做得更好，”巴特说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['netɪd]

as	his	team	came	to	the	bat	for	the	eighth	inning	which	had	netted
作为	他的	团队	来了	到	这	蝙蝠	为了	这	第八	局	哪个	有	网

[ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [tiːm] [wʌn] [rʌn] ,

the	Preparatory	team	one	run	,
这	预备	团队	一	跑步	,

当他的球队在第八局上场击球时，预备队已经得了一分。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['təʊt(ə)l]['sev(ə)n] .

making	their	total	seven	.
制作	他们的	全部的	七	.

他们总共有七人。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [tiːm] [siːmd] [tuː; tə] “ [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] ,

The	high	school	team	seemed	to	“	take	a	brace	,
这	高的	学校	团队	似乎	到	“	拿	一个	支撑	,

这支高中球队似乎“采取了预防措施”，

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [θriː] [rʌnz] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] .

”	for	they	made	three	runs	by	hard	work	.
”	为了	他们	制成	三	跑步	经过	难的	工作	.

因为他们靠着辛勤努力取得了三次成功。

“ [ðæt] [taɪz] - [ɪm] ! ” [kraɪd] [bɑːt] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt] .

“	That	ties	'	em	!	”	cried	Bart	excitedly	,	as	he	came	to	the	bat	.
“	那	领带	-	呃	!	”	哭	巴特	兴奋地	,	作为	他	来了	到	这	蝙蝠	.

“打平了！”巴特兴奋地喊道，然后跑向球棒。

“ [naʊ] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] . ” [-]

“	Now	to	beat	'	em	.	”	[	44	]
“	现在	到	打	-	呃	.	”	[	-	]

“现在要打败他们。”[44]

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [nɪə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)]

As	he	spoke	there	was	some	sort	of	a	commotion	near	the	bench	where
作为	他	辐	那里	曾是	一些	种类	的	一个	骚动	靠近	这	长椅	在哪里

[ðə; ði] - ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

the	Darewell	players	were	sitting	.
这	-	玩家	是	坐着	.

他说话的时候，达雷威尔球员们坐的替补席附近发生了一阵骚动。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] :

Then	came	a	cry	:
然后	来了	一个	哭	:

然后传来一声哭喊：

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
”	哎哟	!

“哎哟！

[maɪ] [rɪst] !

My	wrist	!
我的	手腕	!

我的手腕！

[let] [ʌp] , ['sændi] ! ”

Let	up	,	Sandy	!	”
让	向上	,	沙	!	”

桑迪，别这样！

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	captain	,	running	over	to	where	he	saw	a
”	是什么	这	事情	?	”	问	这	队长	,	跑步	超过	到	在哪里	他	锯	一个

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

“出什么事了？”船长问道，一边跑过去看向他看到搏斗的地方。

“ [əʊ] , ['sændi] ['mɜːt(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [lem] , ” [ɪk'spleɪnd] [ned] .

“	Oh	,	Sandy	Merton	tried	to	play	a	trick	on	Lem	,	”	explained	Ned	.
”	哦	,	沙	默顿	尝试	到	玩	一个	诡计	在	引理	,	”	解释	内德	.

“哦，桑迪·默顿想捉弄莱姆，”内德解释道。

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] . ”

“	He's	always	up	to	some	foolishness	.	”
”	他是	总是	向上	到	一些	愚蠢	.	”

“他总是干些蠢事。”

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['reslɪŋ] [həʊld] , ” [sed] ['sændi] .

“	I	was	only	showing	a	new	wrestling	hold	,	”	said	Sandy	.
”	我	曾是	仅有的	显示	一个	新的	摔角	抓住	,	”	说	沙	.

“我只是在展示一种新的摔跤技巧，”桑迪说。

“ [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɒn] [hɪm] . ”

“	My	foot	slipped	and	I	fell	on	him	.	”
”	我的	脚	滑倒了	和	我	跌倒	在	他	.	”

“我脚下一滑，摔倒在他身上了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [lem] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Are	you	hurt	,	Lem	?	”	asked	the	captain	.
”	是	你	伤害	,	引理	?	”	问	这	队长	.

“莱姆，你受伤了吗？”船长问道。

“ [rɪst] [spreɪnd] , [ai] [ges] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
“ Wrist sprained , I guess , ” and he extended his hand which was beginning
” 手腕 扭伤 , 我 猜测 , ” 和 他 扩展 他的 手 哪个 曾是 开始
[tuː; tə] [swel] .
to swell .
到 膨胀 .

“大概是手腕扭伤了,”他伸出开始肿胀的手。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪtʃɪŋ] , ” [ri'mɑːk] [bɑːt] .
“ That settles your pitching , ” remarked Bart .
” 那 定居点 你的 投球 , ” 评论 巴特 .

“这样你的投球策略就确定了,”巴特说道。

“ ['pɪti] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [left] ['hændɪd] .
“ Pity you aren't left handed .
” 遗憾 你 不是 左边 递交 .

“可惜你不是左撇子。”

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Well , it's a good thing we provided for an emergency .
出色地 , 它是 一个 好的 事物 我们 假如 为了 一个 紧急情况 .

幸好我们做好了应急准备。

['sændi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['betə(r)] [sens] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['stɜːnli] .
Sandy , you ought to have better sense , ” and he spoke sternly .
沙 , 你 应该 到 有 更好的 感觉 , ” 和 他 辐 严厉地 .

“桑迪，你应该更有分寸,”他严厉地说。

“ [əʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [nɒt] [pleɪ] ,
“ Oh , if you're going to act that way about it I'll not play ,
” 哦 , 如果 你是 去 到 行为 那 方式 关于 它 患病的 不是 玩 ,

“哦，如果你要那样做，我就不玩了。”

” [ænd; ənd] ['sændi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .
” and Sandy started away .
” 和 沙 开始 离开 .

于是桑迪就离开了。

“ [suːt] [jɔː'self] , ” [sed] [bɑːt] ['kɑːmli] .
“ Suit yourself , ” said Bart calmly .
” 套装 你自己 , ” 说 巴特 平静地 .

“随你便吧,”巴特平静地说。

“ [fræŋk] , [juː; jʊ] [teɪk] [θɜːd] [ɪn] ['sændiz] [pleɪs] . ”
“ Frank , you take third in Sandy's place . ”
” 坦率 , 你 拿 第三 在 桑迪的 地方 . ”

“弗兰克，你代替桑迪拿第三名。”

“ [huːl] [pɪtʃ] ? ” [ɑːskt] [ned] .
“ Who'll pitch ? ” asked Ned .
” 谁会 沥青 ? ” 问 内德 .

“谁来投球？”内德问道。

“ [aɪl] [dɪ'saɪd] [wen] [ðə; ði] [-] ['əʊvə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I'll decide when the inning's over , ” replied Bart , as he went back to the
” 患病的 决定 什么时候 这 局 超过 , ” 回复 巴特 , 作为 他 去 后退 到 这
[bæt] . [-]
bat . [45]
蝙蝠 . [-]

“我会决定这一局什么时候结束,”巴特回答道，然后回到击球区。[45]

['prɒbəbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:n] [meɪd] [bɑ:t] ['nɜ:vəs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [strʌk] [aʊt] , [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]

Probably	**the**	**little**	**scene**	**made**	**Bart**	**nervous**	**,**	**for**	**he**	**struck**	**out**	**,**	**an**	**unusual**
大概	这	小的	场景	制成	巴特	紧张的	,	为了	他	击	出去	,	一个	异常

[θɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

thing	**with**	**him**	**.**
事物	和	他	.

或许是刚才那一幕让巴特紧张起来，因为他出局了，这对他来说很不寻常。

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [saɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪ][skɔ:(r)] .

That	**put**	**the**	**side**	**out**	**,**	**the**	**inning**	**ending**	**in**	**the**	**tie**	**score**	**.**
那	放	这	边	出去	,	这	局	结束	在	这	领带	分数	.

这使得该队出局，该局以平局结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [ti:m] ,

There	**was**	**little**	**apprehension**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**Preparatory**	**team**	**,**
那里	曾是	小的	忧虑	在	这	排名	的	这	预备	团队	,

预备队队员们几乎没有什么担忧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [hɑ:ts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [sə'pɔ:təz] .

but	**there**	**were**	**anxious**	**hearts**	**among**	**the**	**high**	**school**	**supporters**	**.**
但	那里	是	焦虑的	心	之中	这	高的	学校	支持者	.

但高中支持者们却忧心忡忡。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	**cheering**	**died**	**away**	**.**
这	欢呼	死亡	离开	.

欢呼声渐渐消失。

“ ['stʌmpi] ; [ju:; jʊ] [pɪtʃ] , ” [kɔ:ld] [bɑ:t] .

“	**Stumpy**	**;**	**you**	**pitch**	**,**	**”**	**called**	**Bart**	**.**
“	矮墩墩	;	你	沥青	,	”	称为	巴特	.

“斯图姆皮，你投球，”巴特喊道。

“ [ˌem 'i:] !

“	**Me**	**!**
“	我	!

“我!

[waɪ] [aɪ] [kænt] [pɪtʃ] !

Why	**I**	**can't**	**pitch**	**!**
为什么	我	不能	沥青	!

我为什么不能投球!

[aɪ]['nevə(r)] [pɪtʃt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [geɪm] . ”

I	**never**	**pitched**	**a**	**regular**	**game**	**.**	**”**
我	绝不	投球	一个	常规的	游戏	.	”

我从未参加过正式比赛。

“ [aɪm] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [pɪtʃ] , ” [sed] [bɑ:t] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	**I'm**	**captain**	**,**	**and**	**you**	**pitch**	**,**	**”**	**said**	**Bart**	**decidedly**	**,**
“	我是	队长	,	和	你	沥青	,	”	说	巴特	绝对地	,

“我是队长，你投球，”巴特斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['stʌmpi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] .

and	**much**	**amazed**	**at**	**his**	**selection**	**Stumpy**	**walked**	**into**	**the**	**box**	**.**
和	很多	惊叹	在	他的	选择	矮墩墩	步行	进入	这	盒子	.

斯图姆皮对自己的入选感到非常惊讶，他走进了包厢。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

The	**suddenness**	**of**	**it**	**was**	**just**	**his**	**salvation**	**.**
这	突然	的	它	曾是	只是	他的	救恩	.

这件事的突然发生对他来说反而是一种解脱。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] ['nɜːvəs] .

He	had	no	chance	to	get	nervous	.
他	有	不	机会	到	得到	紧张的	.

他根本没有机会紧张。

“ [kæn; kən][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	Can	he	do	it	?	”	asked	Ned	,	as	he	started	for	his	place	.
”	能	他	做	它	?	”	问	内德	,	作为	他	开始	为了	他的	地方	.

“他能做到吗？”内德一边问，一边朝自己的住处走去。

“ [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][faɪn] , ['nætʃ(ə)rəl] [kɜːv] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

“	He's	got	a	fine	,	natural	curve	,	”	replied	Bart	.
”	他是	得到	一个	美好的	,	自然的	曲线	,	”	回复	巴特	.

“他的弧线很漂亮，很自然，”巴特回答说。

“ [ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

“	I	never	noticed	it	until	the	other	day	.
”	我	绝不	注意到	它	直到	这	其他	天	.

“直到前几天我才注意到这件事。”

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .

Discovered	it	by	accident	.
发现	它	经过	事故	.

偶然发现的。

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [meɪk] [gʊd] .

I	think	he'll	make	good	.
我	思考	地狱	制作	好的	.

我认为他会做得很好。

” [ænd; ənd] ['stʌmpi] [dɪd] .

”	And	Stumpy	did	.
”	和	矮墩墩	做过	.

“而斯图姆皮也确实这么做了。”

[hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	hardly	knew	how	he	did	it	,
他	几乎	知道	如何	他	做过	它	,

他几乎不知道自己是怎么做到的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [pv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [fuːld] [ðə; ði][best] ['bætə] [pn]

but	he	had	a	knack	of	throwing	the	ball	that	fooled	the	best	batters	on
但	他	有	一个	诀窍	的	投掷	这	球	那	被骗了	这	最好的	击球手	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tiːm] .

the	other	team	.
这	其他	团队	.

但他有一种投球的本事，能让对方球队最优秀的击球手都摸不着头脑。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'rəʊz] ['məːməz] [pv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'mʌŋ]

He	struck	out	the	first	two	men	,	and	there	arose	murmurs	of	anxiety	among
他	击	出去	这	第一的	二	男人	,	和	那里	出现	低语	的	焦虑	之中

[ðə; ði] ['raɪvlz] .

the	rivals	.
这	竞争对手	.

他三振了前两名对手，对手们开始发出焦虑的低语。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][ɪn][fɜːst] ? ” [ɑːskt] [-]

“	Why	didn't	they	put	him	in	first	?	”	asked	[	46	]
”	为什么	没有	他们	放	他	在	第一的	?	”	问	[	-	]

“为什么不让他首发呢？”[46]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

the	captain	of	the	home	team	of	some	of	his	men	,
这	队长	的	这	家	团队	的	一些	的	他的	男人	,

他手下的一些队员是主队队长。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

wondering	why	so	good	a	pitcher	had	been	left	to	the	last	.
好奇	为什么	所以	好的	一个	投手	有	到过	左边	到	这	最后的	.

真让人纳闷，为什么这么优秀的投手会被安排在最后出场。

[ðə; ði] [θɜːd] ['bætə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	third	batter	managed	to	plant	the	leather	in	a	long	flight	in	the	direction	of
这	第三	连击	管理	到	植物	这	皮革	在	一个	长的	航班	在	这	方向	的

[θɜːd] [beɪs] .

third	base	.
第三	根据	.

第三位击球手成功地将球击向三垒方向，球飞得很远。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

But	Frank	was	right	on	the	alert	.
但	坦率	曾是	正确的	在	这	警报	.

但弗兰克的警觉完全正确。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒʌmp][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [aʊt] ['maɪnəs][ə; eɪ] [rʌn] .

He	made	a	splendid	jump	and	caught	it	,	putting	the	side	out	minus	a	run	.
他	制成	一个	灿烂	跳	和	捕捉	它	,	推杆	这	边	出去	减	一个	跑步	.

他漂亮地跳起来接住了球，让对方出局，少得一分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

There	was	a	wild	burst	of	cheering	from	the	high	school	girls	and	boys	.
那里	曾是	一个	荒野	爆裂	的	欢呼	从	这	高的	学校	女孩们	和	男孩们	.

高中男女生们爆发出一阵热烈的欢呼声。

“ ['əʊnli] [teɪks] [wʌn] [rʌn] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] !

“	Only	takes	one	run	to	beat	'	em	!
“	仅有的	需要	一	跑步	到	打	-	呃	!

“只需一次得分就能击败他们！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

”	exclaimed	Bart	as	his	team	went	to	the	bat	for	the	last	time	.
”	惊呼	巴特	作为	他的	团队	去	到	这	蝙蝠	为了	这	最后的	时间	.

“巴特大声喊道，他的球队最后一次上场击球了。”

“ ['sʌmbədi] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Somebody	get	it	!
“	某人	得到	它	!

“谁去拿！”

” ['sʌmbədi] [dɪd] .

”	Somebody	did	.
”	某人	做过	.

有人这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ned] , [huː] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

It	was	Ned	,	who	came	first	to	the	plate	.
它	曾是	内德	,	WHO	来了	第一的	到	这	盘子	.

第一个上场的是内德。

[hiː; hi] [laɪnd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] ['fiːldərz] [hed] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː] ['beɪsiːz][ɒn]

He	lined	a	beauty	just	over	the	center	fielder's	head	,	and	got	two	bases	on
他	衬里	一个	美丽	只是	超过	这	中心	外野手的	头	,	和	得到	二	基地	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他击出一记漂亮的平飞球，球越过中外野手的头顶，他因此上垒两次。

[dʒəʊ] [raɪt] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] ,

Joe	Wright	brought	him	in	,
乔	赖特	带来	他	在	,

乔·赖特把他带了进来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['seldəm] [hɜːd]

and	such	a	yell	as	went	up	from	the	high	school	crowd	was	seldom	heard
和	这样的	一个	叫喊	作为	去	向上	从	这	高的	学校	人群	曾是	很少	听到

[ɒn] [ðæt] ['daɪmənd] .

on	that	diamond	.
在	那	钻石	.

高中生们发出的那种呐喊声，在棒球场上是很少听到的。

“ [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [jeld] [bɑːt] , ['keipə] [ə'baʊt] .

“	That	does	it	!	”	yelled	Bart	,	capering	about	.
“	那	做	它	!	”	大喊	巴特	,	嬉戏	关于	.

“搞定了！”巴特大喊着，蹦蹦跳跳地跑来跑去。

“ ['stʌmpi] !

“	Stumpy	!
“	矮墩墩	!

“矮墩墩！

[jʊr; jər] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ! ”

you're	all	to	the	good	!	”
你是	全部	到	这	好的	!	”

你们都很好！

“ [bʌt; bət] [ned] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [fɛn] .

“	But	Ned	won	the	game	,	”	objected	Fenn	.
“	但	内德	韩元	这	游戏	,	”	反对	芬恩	.

“但是内德赢了比赛，”芬恩反驳道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [held] [ðem; ðəm] [daʊn] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	Your	pitching	held	them	down	just	when	they	would	have	walked	away	from
“	你的	投球	握住	他们	向下	只是	什么时候	他们	会	有	步行	离开	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“你们的投球让他们束手无策，而他们本来已经准备放弃我们了。”

[jʊr; jər] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] , ['stʌmpi] ! ”

You're	all	to	the	good	,	Stumpy	!	”
你是	全部	到	这	好的	,	矮墩墩	!	”

你真是太好了，斯图姆皮！

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌmpi] ! ” [kɔːld] [sʌm; səm] [wʌn] ,

“	Three	cheers	for	Stumpy	!	”	called	some	one	,
“	三	干杯	为了	矮墩墩	!	”	称为	一些	一	,

“为斯图姆皮欢呼三声！”有人喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪm] [ðæt] [meɪd] [fɛn] [blʌʃ] . [-]

and	they	came	with	a	vim	that	made	Fenn	blush	.	[	47	]
和	他们	来了	和	一个	vim	那	制成	芬恩	脸红	.	[	-	]

他们活力四射，让芬恩都脸红了。[47]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ælɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns]
ALICE HAS A CHANCE
爱丽丝 有 一个 机会

爱丽丝还有机会

[ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [deɪ] ,
The four chums were certainly regarded as the heroes of the school that day ,
这 四 朋友们 是 当然 认为 作为 这 英雄 的 这 学校 那 天 ,

那一天，这四个小伙伴无疑被视为学校的英雄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
for they had been instrumental in winning a victory that went down in the
为了 他们 有 到过 乐器演奏 在 获胜 一个 胜利 那 去 向下 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] ['brɪliənt] [wʌn] .
history of the institution as a most brilliant one .
历史 的 这 机构 作为 一个 最多 杰出的 一 .

因为他们为赢得一场载入该机构史册的辉煌胜利做出了重要贡献。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , ['stʌmpi] , ” [sed] [ned] ,
“ I didn't know you had it in you , Stumpy , ” said Ned ,
“ 我 没有 知道 你 有 它 在 你 , 矮墩墩 , ” 说 内德 ,

“我不知道你还有这本事，斯图姆皮，”内德说。

[æz; əz][ðə; ði][naɪn] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [graʊndz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .
as the nine reached the high school grounds on the return trip .
作为 这 九 达到 这 高的 学校 理由 在 这 返回 旅行 .

九个人在返程途中到达了高中操场。

“ [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fɛn] .
“ Me either , ” replied Fenn .
“ 我 任何一个 , ” 回复 芬恩 .

“我也是，”芬恩回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] - [grəʊd] , - [laɪk] ['tɒpsi] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] . ”
“ It sort of ' growed , ' like Topsy in Uncle Tom's Cabin . ”
“ 它 种类 的 - 生长 , - 喜欢 托普西 在 叔叔 汤姆的 舱 . ”

“它就像《汤姆叔叔的小屋》里的托普西一样，慢慢‘长大’了。”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [preps] , ” [m'ɜːməd] [bɑːt] .
“ To think of beating the Preps , ” murmured Bart .
“ 到 思考 的 殴打 这 准备 , ” 低声说道 巴特 .

“想想打败预科生就觉得不可思议，”巴特低声说道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] . ”
“ It's the finest thing that ever happened . ”
“ 它是 这 最好的 事物 那 曾经 发生 . ”

“这是发生过的最美好的事情。”

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] , [lem] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ How's your wrist , Lem ? ” asked Frank .
“ 怎么样 你的 手腕 , 引理 ? ” 问 坦率 .

“莱姆，你的手腕怎么样了？”弗兰克问道。

“ [həːts] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
“ Hurts like the mischief .
“ 受伤 喜欢 这 恶作剧 .

“就像恶作剧一样伤人。”

['sændi] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] . ”

Sandy	**came**	**down**	**on**	**it**	**with**	**all**	**his**	**force**	**.**	**”**
沙	来了	向下	在	它	和	全部	他的	力量	.	”

桑迪用尽全力向它猛扑过来。

“ [seɪ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	**Say**	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**meant**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Fenn**	**.**
“	说	,	我	想知道	如果	他	意思是	那	?	”	问	芬恩	.

“我不知道他是不是那个意思？”芬恩问道。

“ [ment] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Meant**	**it**	**?**
“	意思是	它	?

你是认真的吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Bart**	**.**
什么	做	你	意思是	?	”	问	巴特	.

“你什么意思？”巴特问道。

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwɪə(r)] , ” [went] [ɒn] [fɛn] . [-]

“	**Well**	**it**	**looked**	**queer**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Fenn**	**.**	**[**	**48**	**]**
“	出色地	它	看起来	酷儿	,	”	去	在	芬恩	.	[	-	]

“看起来很奇怪，”芬恩继续说道。[48]

“ [ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][taɪ] [geɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] ['evri] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

“	**There**	**we**	**were**	**in**	**a**	**tie**	**game**	**and**	**we**	**needed**	**every**	**advantage**	**we**	**could**
“	那里	我们	是	在	一个	领带	游戏	和	我们	需要	每一个	优势	我们	可以

[get] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

get	**to**	**hold**	**it**	**.**
得到	到	抓住	它	.

“当时我们打成平局，我们需要尽可能地争取优势才能守住胜果。”

[ðen] ['sændi] [gets] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn]

Then	**Sandy**	**gets**	**up**	**to**	**one**	**of**	**his**	**tricks**	**,**	**and**	**he**	**might**	**have**	**known**
然后	沙	获得	向上	到	一	的	他的	技巧	,	和	他	可能	有	已知

['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

something	**would**	**happen**	**.**
某物	会	发生	.

然后桑迪又开始耍他的花招了，他可能早就预料到会发生什么事。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [wɜːk] . ”

It	**always**	**does**	**when**	**he**	**tries**	**his**	**funny**	**work**	**.**	**”**
它	总是	做	什么时候	他	尝试	他的	有趣的	工作	.	”

每次他尝试搞笑的时候都会这样。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪˈlɪbərətli] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt]

“	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**think**	**he**	**deliberately**	**hurt**	**me**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**	**asked**
“	你	不	意思是	到	说	你	思考	他	故意地	伤害	我	,	做	你	?	”	问

[lem] ,

Lem	**,**
引理	,

“你不会是想说你认为他故意伤害我吧？”莱姆问道。

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['swəʊlən] [rɪst] .

winding	**his**	**handkerchief**	**around**	**the**	**swollen**	**wrist**	**.**
绕线	他的	手帕	大约	这	肿	手腕	.

他用手帕缠住肿胀的手腕。

“ [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈkjuːz] ['eni] [wʌn] [ˌʌnˈdʒʌstli] , ” ['stʌmpi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	**Well**	**,**	**I**	**wouldn't**	**want**	**to**	**accuse**	**any**	**one**	**unjustly**	**,**	**”**	**Stumpy**	**continued**	**.**
“	出色地	,	我	不会	想	到	控	任何	一	不公正的	,	”	矮墩墩	持续	.

“嗯，我不想冤枉任何人，”斯图姆皮继续说道。

“ [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ But I heard he was going around saying things about being done out of his
“ 但 我 听到 他 曾是 去 大约 说 事物 关于 存在 完毕 出去 的 他的
[pleɪs] [æz; əz] ['sʌbstɪtjuːt] ['pɪtʃə(r)] ,
place as substitute pitcher ,
地方 作为 代替 投手 ,

“但我听说他到处抱怨自己被排挤出替补投手的位置，

[ɪn] ['præktɪs] , [baɪ][ˌem 'iː] .
in practice , by me .
在 实践 , 经过 我 .

实际上，是我做的。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [dʒʌst] [hɜːt] [lem] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Maybe he thought he'd just hurt Lem a little
或许 他 想法 他会 只是 伤害 引理 一个 小的

或许他以为自己只是稍微伤了莱姆一下。

[soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt][ðə; ði] [geɪm] . ”
so's he could have a chance to finish out the game . ”
所以也是 他 可以 有 一个 机会 到 结束 出去 这 游戏 . ”

这样他就有机会打完这场比赛了。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] , ” [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ I'd hate to believe it of him , ” remarked the captain ,
“ ID 恨 到 相信 它 的 他 , ” 评论 这 队长 ,

“我真不希望这是他做的事，”船长说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ækt]['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] .
“ but he certainly did act rather strange .
“ 但 他 当然 做过 行为 相当 奇怪的 .

但他确实表现得相当古怪。

[hiː; hi] [went] [ɒf] ['æŋgri] , [tuː] .
He went off angry , too .
他 去 离开 生气的 , 也 .

他也生气地离开了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 .

唉，没办法。

[ges] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els]
Guess we'd better not say anything about it unless he tries to do something else
猜测 我们会 更好的 不是 说 任何事物 关于 它 除非 他 尝试 到 做 某物 别的
.
:
.

除非他再做别的，否则我们最好什么都别说。

[kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] , [lem] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] ['ɑːnɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪst]
Come on to the drug store , Lem , and we'll get some arnica for that wrist
来 在 到 这 药品 店铺 , 引理 , 和 出色地 得到 一些 山金车 为了 那 手腕
.
:
.

来吧，莱姆，我们去药店买点山金车油涂在手腕上。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'spɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['kæmpəs] [weə(r)] [ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd][left]
" Most of the boys dispersed at the school campus where the stage had left
" 最多 的 这 男孩们 分散的 在 这 学校 校园 在哪里 这 阶段 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“大部分男孩都散落在舞台离开的校园里，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] , [wɪð] [lem] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] .
but the four chums , with Lem in their midst , walked up the street together .
但 这 四 朋友们 , 和 引理 在 他们的 中间 , 步行 向上 这 街道 一起 .

但是，这四个好朋友，包括莱姆在内，一起沿着街道走去。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə]['tæk(ə)l] - [ɪm] [ə'gen] , " [-]
“ I wouldn't be afraid to tackle ' em again , " [49]
“ 我 不会 是 害怕的 到 处理 - 呃 再次 , " [-]

“我不会害怕再次与他们交锋。”[49]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əb'zɜːvd] [ned] .
observed **Ned** **.**
观察到 内德 .

内德观察到。

" [wɪv] [gɒt][ðeə(r)] ['meʒə(r)] [naʊ] . "
" We've got their measure now . "
" 我们已经 得到 他们的 措施 现在 . "

"我们现在已经摸清他们的底细了。"

" ['meɪbi] [ðel] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [geɪm] , " [sed] [bɑːt] .
" Maybe they'll ask for a return game , " said Bart .
" 或许 他们会 问 为了 一个 返回 游戏 , " 说 巴特 .

"也许他们会要求进行一场复赛，"巴特说。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['dʒeni] [smɪθ] .
" Hello , " he added , " here comes my sister and Jennie Smith .
" 你好 , " 他 额外 , " 这里 来 我的 姐姐 和 珍妮 史密斯 .

"大家好，"他补充道，"我的妹妹和珍妮·史密斯来了。"

[lʊk] [aʊt] , ['stʌmpi] , [ɔː(r)] ['dʒeni] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ækt][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Look out , Stumpy , or Jennie will be doing the Juliet act to you . "
看 出去 , 矮墩墩 , 或者 珍妮 将要 是 正在做 这 朱丽叶 行为 到 你 . "

小心点，斯图姆皮，不然珍妮就要像朱丽叶一样戏弄你了。

" [ges] [nɒt] , " [spəʊk] [fɛn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ned] [held] [hɪm] .
" Guess not , " spoke Fenn , and he started to walk away , but Ned held him .
" 猜测 不是 , " 辐 芬恩 , 和 他 开始 到 走 离开 , 但 内德 握住 他 .

"看来不是，"芬恩说着，转身要走，但奈德拉住了他。

" [doʊnt] ['dezət] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fɛn] [hæd; həd][tuː; tə]
" Don't desert in the face of the enemy , " he said , and Fenn had to
[steɪ] .
stay .
停留 .

"不要在敌人面前逃跑，"他说，芬恩不得不留下来。

" [əʊ] , [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɜːt] ? " [kraɪd] ['ælɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd] [lɛmz] [rɪst] .
" Oh , is some one hurt ? " cried Alice , as she saw the cloth around Lem's wrist .
" 哦 , 是 一些 一 伤害 ? " 哭 爱丽丝 , 作为 她 锯 这 布 大约 莱姆的 手腕 .

"哦，有人受伤了吗？"爱丽丝看到莱姆手腕上的布条，惊呼道。

" [haʊ] [naɪs] !
" How nice !
" 如何 好的 !

"真好！"

[aɪ] [miːn] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
I mean how fortunate I happened to meet you !
我 意思是 如何 幸运 我 发生 到 见面 你 !

我真是太幸运了，竟然能遇见你!

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ! "
Now I will have a chance to treat you ! "
现在 我 将要 有 一个 机会 到 对待 你 ! "

现在我终于有机会请你吃饭了!

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][aɪs] [kriːm] ['səʊdəz] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ʌn'fiːliŋli] .

“	**Going**	**to**	**treat**	**us**	**to**	**ice**	**cream**	**sodas**	**?**	**”**	**asked**	**her**	**brother**	**unfeelingly**	**.**
”	去	到	对待	我们	到	冰	奶油	汽水	?	”	问	她	兄弟	冷酷无情	.

“你要请我们喝冰淇淋苏打水吗？”她哥哥冷漠地问道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [bɑːt] !

“	**Don't**	**be**	**foolish**	**,**	**Bart**	**!**
”	不	是	愚蠢	,	巴特	!

“别犯傻了，巴特！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lem] ; [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪst] ['brəʊkən] ? ”

What	**is**	**it**	**Lem**	**;**	**is**	**your**	**wrist**	**broken**	**?**	**”**
什么	是	它	引理	;	是	你的	手腕	破碎的	?	”

莱姆，怎么了？你的手腕骨折了吗？

“ ['əʊnli] [spreɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	**Only**	**sprained**	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**
”	仅有的	扭伤	,	我	思考	.	”

“我想只是扭伤而已。”

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['ælɪs] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd]

“	**Let**	**me**	**look**	**at**	**it**	**,**	**”**	**demanded**	**Alice**	**,**	**and**	**,**	**regardless**	**of**	**the**	**crowd**
”	让	我	看	在	它	,	”	要求	爱丽丝	,	和	,	不管	的	这	人群

[ðæt] ['gæðəd] ,

that	**gathered**	**,**
那	聚集	,

“让我看看，”爱丽丝要求道，全然不顾周围聚集的人群。

[wen] [ðə; ðɪ] [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ,

when	**the**	**five**	**boys**	**and**	**two**	**girls**	**formed**	**a**	**group**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**
什么时候	这	五	男孩们	和	二	女孩们	形成	一个	团体	在	这	人行道	,

当五个男孩和两个女孩在人行道上结伴而行时，

['ælɪs] [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [klɒθ] [lem] [hæd; həd] [wuːnd]

Alice	**proceeded**	**to**	**undo**	**the**	**handkerchief**	**and**	**other**	**cloth**	**Lem**	**had**	**wound**
爱丽丝	继续	到	撤销	这	手帕	和	其他	布	引理	有	伤口

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

about	**his**	**wrist**	**.**
关于	他的	手腕	.

爱丽丝解开了莱姆缠绕在手腕上的手帕和其他布料。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ælɪs] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Alice**	**.**
”	等待	一个	分钟	,	”	说	爱丽丝	.

“等一下，”爱丽丝说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bʊk] [ɒn] [fɜːst] - [eɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] - ['ɪndʒəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɒt]

“	**I**	**must**	**look**	**at**	**my**	**book**	**on**	**first**	**-**	**aid**	**-**	**to**	**-**	**the**	**-**	**injured**	**to**	**make**	**sure**	**what**
”	我	必须	看	在	我的	书	在	第一的	-	援助	-	到	-	这	-	受伤	到	制作	当然	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	**is**	**,**
它	是	,

“我必须查阅我的急救手册，以确定它到底是什么。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [-]

”	**and**	**she**	**took**	**a**	**little**	**volume**	**from**	**a**	**[**	**50**	**]**
”	和	她	采取	一个	小的	体积	从	一个	[	-	]

”她从[50]中拿了一小卷

[bæg][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

bag	**she**	**carried**	**on**	**her**	**arm**	**.**
包	她	携带	在	她	手臂	.

她胳膊上挎着的包。

['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [riːd] : “

Rapidly	**turning**	**the**	**pages**	**she**	**read**	**:**	**“**
快速	转弯	这	页面	她	读	:	“

她快速翻阅着书页，读道：“

- [ə; eɪ] [spreɪn] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['vaɪələnt] ['twɪstɪŋ] ,

'	**A**	**sprain**	**is**	**the**	**result**	**of**	**violent**	**twisting**	**,**
-	一个	扭伤	是	这	结果	的	暴力	扭曲	,

扭伤是由于剧烈扭转造成的。

['stretʃɪŋ] [ɔː(r)]['pɑːʃ(ə)l] ['teərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,

stretching	**or**	**partial**	**tearing**	**of**	**the**	**ligaments**	**about**	**a**	**joint**	**,**
伸展	或者	部分的	撕裂	的	这	韧带	关于	一个	联合的	,

关节周围韧带拉伸或部分撕裂，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə; eɪ]['fræktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] .

and	**there**	**is**	**often**	**a**	**fracture**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**bones**	**.**
和	那里	是	经常	一个	断裂	在	这	结束	的	这	骨头	.

骨头末端经常会发生骨折。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['fræktʃə(r)] , [lem] ?

'	**Are**	**you**	**sure**	**there**	**isn't**	**a**	**fracture**	**,**	**Lem**	**?**
-	是	你	当然	那里	不是	一个	断裂	,	引理	?

“莱姆，你确定没有骨折吗？”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['fræktʃə(r)][æz; əz][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][wʌn] [jet] . ”

I'd	**love**	**to**	**treat**	**a**	**fracture**	**as**	**I**	**never**	**had**	**a**	**chance**	**at**	**one**	**yet**	**.**	**”**
ID	爱	到	对待	一个	断裂	作为	我	绝不	有	一个	机会	在	一	然而	.	”

我很想治疗骨折，因为我以前从来没有机会治疗过。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði][dɪsˈeɪb(ə)ld] ['pɪtʃə(r)] .

“	**I**	**hope**	**not**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**disabled**	**pitcher**	**.**
”	我	希望	不是	,	”	低声说道	这	已禁用	投手	.

“我希望不会，”这位受伤的投手低声说道。

“ [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**It's**	**bad**	**enough**	**as**	**it**	**is**	**.**
”	它是	坏的	足够的	作为	它	是	.

“情况已经够糟糕了。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['ælɪs] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst]

”	**He**	**was**	**rather**	**uneasy**	**under**	**the**	**pressure**	**Alice**	**brought**	**to**	**bear**	**on**	**his**	**wrist**
”	他	曾是	相当	不安	在下面	这	压力	爱丽丝	带来	到	熊	在	他的	手腕

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

as	**she**	**turned**	**it**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**
作为	她	转向	它	这	方式	和	那	,

“爱丽丝不停地转动他的手腕，施加在他手腕上的压力让他感到很不自在。”

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

in	**an**	**endeavor**	**to**	**see**	**if**	**it**	**was**	**broken**	**.**
在	一个	努力	到	看	如果	它	曾是	破碎的	.

为了看看它是否坏了。

“ [duː; də][ai] [hɜːt] [juː; jʊ] ?

“	**Do**	**I**	**hurt**	**you**	**?**
”	做	我	伤害	你	?

我伤害到你了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [wel] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] — [nəʊ] !
“ Well — er — that is — no !
” 出色地 — 呃 — 那 是 — 不 !

“嗯——呃——也就是说——不!

” [ænd; ənd] [lem] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] .
” and Lem shut his teeth tightly together .
” 和 引理 关闭 他的 牙齿 紧紧 一起 .

“莱姆紧紧地咬住了牙齿。”

“ [kʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] , ” [spəʊk] ['ælɪs] ,
“ Come right over to the drug store , ” spoke Alice ,
” 来 正确的 超过 到 这 药品 店铺 , ” 辐 爱丽丝 ,

“直接来药店吧,”爱丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led] [lem] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [rɪst] .
as she led Lem by the injured wrist .
作为 她 引领 引理 经过 这 受伤 手腕 .

她牵着莱姆受伤的手腕往前走。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] [kɔːzd] [hɪm] .
He tried not to show the pain she unconsciously caused him .
他 尝试 不是 到 展示 这 疼痛 她 不知不觉 导致 他 .

他努力不表现出她无意中给他带来的痛苦。

“ [ai] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
“ I will get some hot water and hold your hand in it for an hour
” 我 将要 得到 一些 热的 水 和 抓住 你的 手 在 它 为了 一个 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”
and a half . ”
和 一个 一半 . ”

“我会去弄些热水，把你的手放在里面泡一个半小时。”

“ [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [ɪ'nʌf] , ” [lem] [sed] .
“ Half an hour's enough , ” Lem said .
” 一半 一个 小时 足够的 , ” 引理 说 .

“半小时就够了,”莱姆说。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . ”
“ I haven't got time for any more . ”
” 我 还没有 得到 时间 为了 任何 更多的 . ”

“我没时间再应付这些了。”

“ [ai][mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bʊk] , ” ['ælɪs] [dɪ'kleəd] ['fɜːmli] .
“ I must go by the book , ” Alice declared firmly .
” 我 必须 去 经过 这 书 , ” 爱丽丝 声明 牢牢 .

“我必须按规矩办事,”爱丽丝坚定地说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] .
“ A good nurse always does that .
” 一个 好的 护士 总是 做 那 .

“一个好护士总是会这样做。”

” ['ælɪs] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] , ['liːdɪŋ] [lem] [-]
” Alice walked into the drug store , leading Lem [51]
” 爱丽丝 步行 进入 这 药品 店铺 , 领导 引理 [-]

“爱丽丝走进药店，带领着莱姆[51]

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
as though she had done that sort of thing all her life .
作为 尽管 她 有 完毕 那 种类 的 事物 全部 她 生活 .

就好像她一辈子都在做这类事情一样。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [tʃʌm] ['fɒləʊd] .

The	four	chums	followed	.
这	四	朋友们	随后	.

四个朋友跟了上来。

“ [sʌm; səm][hɒt]['wɔ:tə(r)] [pli:z] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['beɪs(ə)n] , ” [rɪ'kwestɪd] ['ælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ,

“	Some	hot	water	please	,	in	a	deep	basin	,	”	requested	Alice	of	the	clerk	,
”	一些	热的	水	请	,	在	一个	深的	盆地	,	”	请求	爱丽丝	的	这	职员	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“请给我一些热水，放在深盆里，”爱丽丝向店员说道，

[ðəʊ] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [lʊkt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]

though	the	man	behind	the	counter	looked	in	wonder	at	the	strange	cavalcade
尽管	这	男人	在后面	这	柜台	看起来	在	想知道	在	这	奇怪的	车队

,

,

,

虽然柜台后面的男人惊奇地看着这支奇怪的队伍，

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['lɪkwɪd] .

he	brought	out	the	basin	full	of	the	steaming	liquid	.
他	带来	出去	这	盆地	满的	的	这	蒸煮	液体	.

他端出了一盆热气腾腾的液体。

“ [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪst] [ɪn] , ” [kə'mɑ:nd] ['ælɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊld] [ʌp] [lɛmz] [sli:v] .

“	Put	your	wrist	in	,	”	commanded	Alice	as	she	rolled	up	Lem's	sleeve	.
”	放	你的	手腕	在	,	”	命令	爱丽丝	作为	她	滚动	向上	莱姆的	袖子	.

“把手腕伸进去，”爱丽丝一边命令道，一边卷起莱姆的袖子。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɪn] , [hɑ:f] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] .

He	thrust	his	arm	in	,	half	way	to	the	elbow	.
他	推力	他的	手臂	在	,	一半	方式	到	这	弯头	.

他将手臂伸了进去，一直伸到手肘一半的位置。

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
”	哎哟	!

“哎哟！

” [hi:; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [ɪts] [hɒt] ! ”

“	It's	hot	!	”
”	它是	热的	!	”

“很热！ ”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:l] ['ku:lli] , “ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] .

“	Of	course	it	is	,	”	replied	the	girl	coolly	,	“	it	has	to	be	.
”	的	课程	它	是	,	”	回复	这	女孩	冷静地	,	”	它	有	到	是	.

“当然是，”女孩冷冷地回答，“肯定是。”

[naʊ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] .

Now	while	we	are	waiting	the	hour	and	a	half	let's	talk	about	the	game	.
现在	尽管	我们	是	等待	这	小时	和	一个	一半	我们来吧	讲话	关于	这	游戏	.

现在，在我们等待这一个半小时的时候，让我们来聊聊比赛吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [peɪn] .

It	will	help	you	to	forget	the	pain	.
它	将要	帮助	你	到	忘记	这	疼痛	.

它能帮助你忘记痛苦。

['meɪbi] [bɑːt] [hæz; həz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə] . ”

Maybe	Bart	has	money	for	some	ice	cream	soda	.	”
或许	巴特	有	钱	为了	一些	冰	奶油	苏打	.	”

也许巴特有钱买冰淇淋苏打水。”

“ [aɪl] [bai] - [ɪm] , ” [sed] [lem] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	I'll	buy	'	em	,	”	said	Lem	,	trying	to	get	his	uninjured	hand	into	his	pocket	.
“	患病的	买	-	呃	,	”	说	引理	,	尝试	到	得到	他的	未受伤	手	进入	他的	口袋	.

“我买吧，”莱姆说着，试图把没受伤的那只手伸进口袋。

“ [jʊl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['ælɪs] .

“	You'll	do	nothing	of	the	sort	,	”	decided	Alice	.
“	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	”	决定	爱丽丝	.

“你休想这么做，”爱丽丝断然说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

“	You're	a	patient	.
“	你是	一个	病人	.

“你是病人。”

[huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['stændɪŋ] [triːt] ?

Whoever	heard	of	a	patient	standing	treat	?
谁	听到	的	一个	病人	常设	对待	?

谁听说过站着给病人治疗的?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . [-]

”	and	she	motioned	to	her	brother	.	[	52	]
”	和	她	示意	到	她	兄弟	.	[	-	]

她向哥哥示意了一下。[52]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['bəʊtmən]

THE	STRANGE	BOATMAN
这	奇怪的	船工

奇怪的摆渡人

[bɑːt] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊdə] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] “ ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]

Bart	went	over	to	the	soda	fountain	and	ordered	“	something	for	all
巴特	去	超过	到	这	苏打	喷泉	和	订购	“	某物	为了	全部

[hændz] ” [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

hands	”	as	he	expressed	it	.
双手	”	作为	他	表达	它	.

巴特走到汽水机旁，点了一杯“大家一起喝的饮料”。

['miːnwaɪl] ['ælɪs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [lɛmz] [saɪd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [daʊn] [wel] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɒt]

Meanwhile	Alice	remained	at	Lem's	side	,	holding	his	wrist	down	well	under	the	hot
同时	爱丽丝	剩余	在	莱姆的	边	,	保持	他的	手腕	向下	出色地	在下面	这	热的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

与此同时，爱丽丝一直守在莱姆身边，按住他的手腕，让他完全浸入热水中。

[lɛmz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [peɪnd] [lʊk] .

Lem's	face	had	lost	some	of	its	pained	look	.
莱姆的	脸	有	丢失的	一些	的	它是	痛苦	看	.

莱姆脸上痛苦的神色消退了一些。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] .

The	heat	was	reducing	the	swelling	and	,	consequently	,	the	pressure	.
这	热	曾是	减少	这	肿胀	和	,	最后	,	这	压力	.

热量减轻了肿胀，从而也减轻了压力。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['redi] ? ” [ɑːskt] ['ælɪs] [ɒv; əv]

“	Will	you	kindly	get	me	some	cotton	and	bandages	ready	?	”	asked	Alice	of
“	将要	你	亲切地	得到	我	一些	棉布	和	绷带	准备好	?	”	问	爱丽丝	的

[ðə; ði] [klɑːk] ,

the	clerk	,
这	职员	,

“请您帮我准备一些棉花和绷带好吗？”爱丽丝问店员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'djuːst] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

and	he	produced	them	at	once	.
和	他	生产	他们	在	一次	.

他立刻就把它们制作出来了。

“ [wen] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] , [æz; əz]

“	When	you	going	to	graduate	as	a	trained	nurse	?	”	asked	Bart	,	as
“	什么时候	你	去	到	毕业	作为	一个	受过训练	护士	?	”	问	巴特	,	作为

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

he	came	back	,
他	来了	后退	,

“你什么时候才能成为一名合格的护士？”巴特回来后问道。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['səʊdə][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

a	glass	of	soda	in	each	hand	.
一个	玻璃	的	苏打	在	每个	手	.

两只手各拿一杯汽水。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃudnt] [ɑːsk][ðə; ði] [nɜːs] ['kwestʃənz] , ” [spəʊk] ['ælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Little	boys	shouldn't	ask	the	nurse	questions	,	”	spoke	Alice	,	with	a	laugh	.
“	小的	男孩们	不应该	问	这	护士	问题	,	”	辐	爱丽丝	,	和	一个	笑	.

“小男孩不应该问护士问题，”爱丽丝笑着说。

“ [aɪ] [seɪ] , [haʊz] [lem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	I	say	,	how's	Lem	going	to	eat	his	?	”	asked	Frank	.
“	我	说	,	怎么样	引理	去	到	吃	他的	?	”	问	坦率	.

“我说，莱姆要怎么吃他的那份呢？”弗兰克问道。

“ [hiːz] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [hænd] ,

“	He's	only	got	one	hand	,
“	他是	仅有的	得到	一	手	,

“他只有一只手，

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] ['dɪʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kriːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hændld] [spuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [həʊld] [ðə; ði] [glɑːs] . ”

and	it's	hard	work	dishing	up	the	cream	with	a	long	handled	spoon	if	you	don't	hold	the	glass	.	”
和	它是	难的	工作	盛菜	向上	这	奶油	和	一个	长的	处理	勺子	如果	你	不	抓住	这	玻璃	.	”

如果你不扶着杯子，用长柄勺舀奶油会很费劲。”

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][həʊld] [maɪn] [ænd; ənd] [lɛmz] , ” [-]

“	You	boys	will	have	to	hold	mine	and	Lem's	,	”	[	53	]
“	你	男孩们	将要	有	到	抓住	矿	和	莱姆的	,	”	[	-	]

“你们几个小子得帮我拿着我和莱姆的，”[53]

[sed] ['ælɪs] .
said Alice .
说 爱丽丝 .

“爱丽丝说道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [wɪð] [wʌn][hænd] [ðen] , ” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
“ We can eat with one hand then , ” and so it was done .
“ 我们 能 吃 和 一 手 然后 , ” 和 所以 它 曾是 完毕 .

“那我们就可以单手吃饭了，”于是就这么做了。

[bɑːt] [held] [lɛmz] [glɑːs] [ænd; ənd] [fɛn] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ælɪsɪz] .
Bart held Lem's glass and Fenn took charge of Alice's .
巴特 握住 莱姆的 玻璃 和 芬恩 采取 收费 的 爱丽丝的 .

巴特拿着莱姆的酒杯，芬恩则负责拿着爱丽丝的酒杯。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['səʊdə] - ['beərəz] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz]
When they finished the boys who had acted as soda - bearers regaled themselves
什么时候 他们 完成的 这 男孩们 WHO 有 行动 作为 苏打 - 持有者 盛宴 他们自己
[ɒn][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .
on the beverage .
在 这 饮料 .

喝完汽水后，那些充当送汽水员的男孩们便津津有味地享用起来。

“ [seɪ] , ['ælɪs] , [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ðætl] [biː; bi] [dʌn] ?
“ Say , Alice , how long before that'll be done ?
“ 说 , 爱丽丝 , 如何 长的 前 那将 是 完毕 ?

“爱丽丝，请问多久才能完成？”

[ɪts] [biːn] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] , ” [ri'mɑːk] [bɑːt] .
It's been boiling half an hour now , ” remarked Bart .
它是 到过 沸腾 一半 一个 小时 现在 , ” 评论 巴特 .

“已经沸腾半个小时了，”巴特说道。

“ [mɔː(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [pliːz] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
“ More hot water , please , ” the girl requested of the clerk .
“ 更多的 热的 水 , 请 , ” 这 女孩 请求 的 这 职员 .

“请再给我一些热水，”女孩向店员说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
“ A little longer , ” she added to her brother .
“ 一个 小的 更长 , ” 她 额外 到 她 兄弟 .

“再过一会儿，”她对哥哥说。

“ [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] .
“ Then I'm going to bandage it and we can go .
“ 然后 我是 去 到 绷带 它 和 我们 能 去 .

“然后我给它包扎一下，我们就可以走了。”

” [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] ['ælɪs] [dɪd] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] [spreɪnd] [rɪst] [kwaɪt] [wel] .
” To give her credit Alice did bandage the sprained wrist quite well .
” 到 给 她 信用 爱丽丝 做过 绷带 这 扭伤 手腕 相当 出色地 .

平心而论，爱丽丝确实把扭伤的手腕包扎得很好。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [eɪd] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
She opened her first - aid book on the counter in front of her and
她 打开 她 第一的 - 援助 书 在 这 柜台 在 正面 的 她 和
['fɒləʊd] [ə; eɪ]['daɪəgræm] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][fəʊld][ðə; ði] [klɒθ] .
followed a diagram showing how to fold the cloth .
随后 一个 图表 显示 如何 到 折叠 这 布 .

她打开放在面前柜台上的急救手册，按照图示折叠布料。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] ['kɔmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] .

The	druggist	complimented	her	on	her	skill	.
这	药剂师	赞扬	她	在	她	技能	.

药剂师称赞了她的技能。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst][bɪg] [keɪs] , ” [sed] ['ælɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	This	is	my	first	big	case	,	”	said	Alice	with	a	smile	.
”	这	是	我的	第一的	大的	案件	,	”	说	爱丽丝	和	一个	微笑	.

“这是我接手的第一个大案子，”爱丽丝笑着说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ['laɪtli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	was	very	much	in	earnest	over	it	,	however	lightly	the	boys	treated	her
她	曾是	非常	很多	在	认真	超过	它	,	然而	轻轻	这	男孩们	治疗	她

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

尽管男孩们对她的抱负轻视不屑，但她对此事却是非常认真的。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [suːn] . ”

“	I	hope	I	have	some	more	soon	.	”
”	我	希望	我	有	一些	更多的	很快	.	”

“我希望很快能再吃到一些。”

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌem 'iː] , ” [sed] [lem] .

“	Well	,	I	hope	it	isn't	me	,	”	said	Lem	.
”	出色地	,	我	希望	它	不是	我	,	”	说	引理	.

“嗯，我希望不是我，”莱姆说道。

“ [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ælɪs] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] .

“	I'm	sorry	if	I	hurt	you	,	”	said	Alice	,	looking	a	little	offended	.
”	我是	对不起	如果	我	伤害	你	,	”	说	爱丽丝	,	寻找	一个	小的	被冒犯了	.

“如果我伤害了你，我很抱歉，”爱丽丝说，看起来有些生气。

“ [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] !

“	Oh	,	I	didn't	mean	that	!
”	哦	,	我	没有	意思是	那	!

“哦，我不是那个意思！”

” [lem] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

”	Lem	hastened	to	add	.
”	引理	加快	到	添加	.

莱姆赶紧补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

“	It	feels	ever	so	much	better	.
”	它	感觉	曾经	所以	很多	更好的	.

“感觉好多了。”

[aɪ] [ment] [aɪ] [həʊp] [aɪ][wəʊnt] [get] [hɜːt] [ə'gen] .

I	meant	I	hope	I	won't	get	hurt	again	.
我	意思是	我	希望	我	惯于	得到	伤害	再次	.

我的意思是，我希望自己不会再受伤。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [-]

The	season	is	[	54	]
这	季节	是	[	-	]

季节是[54]

[jʌŋ] [jet] [ænd; ənd] [wɪv] [lɒts] [ɒv; əv] [geɪmz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] . ”

young	yet	and	we've	lots	of	games	ahead	of	us	.	”
年轻的	然而	和	我们已经	很多	的	游戏	前方	的	我们	.	”

我们还年轻，前面还有很多比赛要打。”

“ [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['ælɪs] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **Guess we'll have to take Alice along to look after the wounded , ” said Frank .**
“ 猜测 出色地 有 到 拿 爱丽丝 沿着 到 看 后 这 受伤 , ” 说 坦率 .

“看来我们得带上爱丽丝去照顾伤员了，”弗兰克说。

“ [ʃɪl] [biː; bi][ðə; ði]['mæskət] . ”
“ **She'll be the mascot . ”**
“ 壳 是 这 吉祥物 . ”

“她将成为吉祥物。”

“ ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['mæskət][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [bɑːt] .
“ **Somebody was mascot to - day all right , ” came from Bart .**
“ 某人 曾是 吉祥物 到 - 天 全部 正确的 , ” 来了 从 巴特 .

“今天有人扮演了吉祥物，”巴特说道。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌk] .
“ **We certainly were in luck .**
“ 我们 当然 是 在 运气 .

我们真是太幸运了。

['stʌmpi] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['sʌbstɪtjuːt] ['pɪtʃə(r)] .
Stumpy , hereafter you're the regular substitute pitcher .
矮墩墩 , 此后 你是 这 常规的 代替 投手 .

斯图姆皮，从今以后你就是正式的替补投手了。

['sændi] ['mɜːt(ə)n][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [hɪm'self] [rɪ'liːst] .
Sandy Merton can consider himself released .
沙 默顿 能 考虑 他自己 发布 .

桑迪·默顿可以算是被释放了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [left] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl]
” It was dusk when the little group left the drug store to go to their several
” 它 曾是 黄昏 什么时候 这 小的 团体 左边 这 药品 店铺 到 去 到 他们的 一些
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

“黄昏时分，这群人离开药店，各自回家。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['ælɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ You must come and report to me to - morrow , ” said Alice as she
” 你 必须 来 和 报告 到 我 到 - 明天 , ” 说 爱丽丝 作为 她
[beɪd] [lem] [gʊd] - [baɪ] .
bade Lem good - bye .
巴德 引理 好的 - 再见 .

“你明天必须来向我汇报，”爱丽丝一边向莱姆道别一边说道。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn] . ”
“ Be careful to keep the bandage on . ”
“ 是 小心 到 保持 这 绷带 在 . ”

“注意不要取下绷带。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
“ I will , ” he promised .
“ 我 将要 , ” 他 承诺 .

“我会的，”他承诺道。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [tʊk] .
His house was in the opposite direction to that which the four chums took .
他的 房子 曾是 在 这 对面的 方向 到 那 哪个 这 四 朋友们 采取 .

他的房子与那四个朋友走的方向相反。

[ðə; ði] [tʃʌm] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] [tə'geðə(r)] ,

The	chums	walked	on	slowly	together	,
这	朋友们	步行	在	缓慢地	一起	,

伙伴们并肩缓缓向前走去。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kiːn] .

Alice	and	Jennie	hurrying	away	to	do	an	errand	for	Mrs	.	Keene	.
爱丽丝	和	珍妮	匆忙	离开	到	做	一个	差事	为了	太太	.	基恩	.

爱丽丝和珍妮匆匆赶去帮基恩太太跑腿。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

As	the	boys	turned	a	corner	they	almost	collided	with	a	man	who	was	walking
作为	这	男孩们	转向	一个	角落	他们	几乎	碰撞	和	一个	男人	WHO	曾是	步行

['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

quickly	in	the	opposite	direction	.
迅速地	在	这	对面的	方向	.

男孩们转过街角时，差点和一个迎面快速行走的男人相撞。

“ [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] !

“	I	beg	pardon	!
”	我	求	赦免	!

“对不起！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [lædz] .

”	he	muttered	as	he	passed	through	the	group	of	lads	.
”	他	低声说道	作为	他	通过了	通过	这	团体	的	小伙子们	.

他穿过那群小伙子时嘟囔着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ænd; ənd] [wen] [bɑːt] [dɪd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] , “

They	were	too	surprised	to	respond	and	when	Bart	did	think	to	say	,	“
他们	是	也	惊讶	到	回应	和	什么时候	巴特	做过	思考	到	说	,	”

['sɜːt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

他们惊讶得说不出话来，巴特好不容易想起来说：“当然，

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

”	the	man	was	several	feet	away	hurrying	up	the	street	.
”	这	男人	曾是	一些	脚	离开	匆忙	向上	这	街道	.

“那人当时离我几英尺远，正沿着街道匆匆走去。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪm] . [-]

The	boys	gazed	after	him	.	[	55	]
这	男孩们	凝视	后	他	.	[	-	]

男孩们目送他离去。[55]

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ? ” [ɑːskt] [ned] ['sʌd(ə)nli] .

“	Don't	you	know	who	that	is	?	”	asked	Ned	suddenly	.
“	不	你	知道	WHO	那	是	?	”	问	内德	突然	.

“你不知道他是谁吗？”内德突然问道。

“ [nəʊ] ; [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ” [in'kwaiə] [fɛn] .

“	No	;	friend	of	yours	?	”	inquired	Fenn	.
“	不	;	朋友	的	你的	?	”	询问	芬恩	.

“不，是你的朋友吗？”芬恩问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sætədeɪ] . ”

“	I'm	sure	it's	the	man	we	met	in	the	woods	Saturday	.	”
”	我是	当然	它是	这	男人	我们	遇见	在	这	树林	周六	.	”

“我确信那就是我们星期六在树林里遇到的那个人。”

“ [huː] , [ðə; ði]['kreɪzi][mæn] ? ”
“ Who , the crazy man ? ”
“ WHO , 这 疯狂的 男人 ? ”

“谁？疯子吗？”

“ [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] — [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['kreɪzi]
“ No , the one at the hut — the King of Paprica — though he may be crazy
“ 不 , 这 一 在 这 小屋 — 这 国王 的 辣椒 — 尽管 他 可能 是 疯狂的
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .
for all I know .
为了 全部 我 知道 .

“不，是小屋里的那个——辣椒之王——虽然就我所知，他可能疯了。”

[aɪ] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [pɑːst][ˌem 'iː] . ”
I recognized him as he hurried past me . ”
我 认可 他 作为 他 慌忙 过去的 我 . ”

他匆匆从我身边走过时，我认出了他。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ Are you sure ? ” asked Frank .
“ 是 你 当然 ? ” 问 坦率 .

“你确定吗？”弗兰克问道。

“ ['pɒzətɪv] . ”
“ Positive . ”
“ 积极的 . ”

“积极的。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn] , ” [spəʊk] [bɑːt] .
“ He didn't have his crown on , ” spoke Bart .
“ 他 没有 有 他的 王冠 在 , ” 辐 巴特 .

“他没戴王冠，”巴特说道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , ” [pʊt][ɪn] [fɛn] .
“ And his clothes were not the same , ” put in Fenn .
“ 和 他的 衣服 是 不是 这 相同的 , ” 放 在 芬恩 .

“而且他的衣服也不一样了，”芬恩补充道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ned] .
“ That doesn't make any difference , ” insisted Ned .
“ 那 不 制作 任何 不同之处 , ” 坚持 内德 .

“那没有任何区别，”内德坚持说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
“ I am sure it was the same man .
“ 我 是 当然 它 曾是 这 相同的 男人 .

我确信是同一个人。

[aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]
I'll bet there's some mystery here , and it's up to us to solve it , ” he
患病的 赌注 有 一些 神秘 这里 , 和 它是 向上 到 我们 到 解决 它 , ” 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“我敢肯定这里面藏着一些谜团，而解开这个谜团的任务就落在我们肩上了。”他补充道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I don't see why , ” said Frank .
“ 我 不 看 为什么 , ” 说 坦率 .

“我不明白为什么，”弗兰克说。

“ [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz]['eni] [wʌn] ? ”
“ Why haven't we as good a right as any one ? ”
” 为什么 还没有 我们 作为 好的 一个 正确的 作为 任何 一 ? ”

“为什么我们不能享有和其他人一样的权利？”

“ [aɪm]['sɜːt(ə)n] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,
“ I'm certain this man , if he is the one we saw at the hut ,
” 我是 肯定 这 男人 , 如果 他 是 这 一 我们 锯 在 这 小屋 ,

“我确信这个人，如果他就是我们在小屋里看到的那个人，

[ɪz][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['luːnətɪk][wiː; wi] [fɜːst] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
is the keeper of that poor lunatic we first met in the woods .
是 这 守门员 的 那 贫穷的 疯子 我们 第一的 遇见 在 这 树林 .

他是我们在树林里第一次遇到的那个可怜的疯子的看守。

[naʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] .
Now what's the use of bothering them .
现在 是什么 这 使用 的 烦人 他们 .

现在去打扰他们又有什么用呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
They have troubles enough , ” replied Frank .
他们 有 麻烦 足够的 , ” 回复 坦率 .

“他们已经够麻烦的了，”弗兰克回答说。

“ [wel] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [hʌt] , ” [went] [ɒn] [ned] ,
“ Well , I want to get a look inside that hut , ” went on Ned ,
” 出色地 , 我 想 到 得到 一个 看 里面 那 小屋 , ” 去 在 内德 ,

“嗯，我想看看那间小屋里面是什么样子，”内德继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [sʌm; səm] [deɪ] . ” [-]
“ and I'm going to , some day . ” [56]
” 和 我是 去 到 , 一些 天 . ” [-]

“总有一天我会做到。”[56]

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪ] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [spəʊk] [fræŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəsli] .
“ Your curiosity may get you into trouble , ” spoke Frank , a little seriously .
” 你的 好奇心 可能 得到 你 进入 麻烦 , ” 辐 坦率 , 一个 小的 严重地 .

“你的好奇心可能会给你带来麻烦，”弗兰克有些严肃地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ” [ænd; ənd] [ned] [lɑːft] .
“ It won't be the first time , ” and Ned laughed .
” 它 惯于 是 这 第一的 时间 , ” 和 内德 笑了 .

“这不会是第一次了，”内德笑着说。

“ [wel] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , ” [sed] [fɛn] .
“ Well , whoever he is , he was in a great hurry , ” said Fenn .
” 出色地 , 谁 他 是 , 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 , ” 说 芬恩 .

“嗯，不管他是谁，他当时非常着急，”芬恩说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði]['luːnətɪk][ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
“ Maybe the lunatic is sick and he's going to get some medicine for him
” 或许 这 疯子 是 生病的 和 他是 去 到 得到 一些 药品 为了 他
.
:
.

“也许那个疯子生病了，他要去拿些药给他吃。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ,
” By this time the man was out of sight , and ,
” 经过 这 时间 这 男人 曾是 出去 的 视线 , 和 ,

这时，那人已经消失在视线之外，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒn] .

after	a	little	further	talk	the	boys	went	on	.
后	一个	小的	更远	讲话	这	男孩们	去	在	.

又聊了一会儿之后，男孩们继续前行。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld]['sændi]['mɜːt(ə)n] [wɒt] [bɑːt] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst]

Some	one	must	have	told	Sandy	Merton	what	Bart	said	about	his	being	released
一些	一	必须	有	讲述	沙	默顿	什么	巴特	说	关于	他的	存在	发布

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːm] ,

from	the	team	,
从	这	团队	,

肯定有人把巴特说的关于他被球队解雇的事告诉了桑迪·默顿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [naɪnz] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] ['kæmpəs] .

for	the	next	day	he	approached	the	nine's	captain	on	the	school	campus	.
为了	这	下一个	天	他	接近	这	九的	队长	在	这	学校	校园	.

第二天，他在校园里找到了九年级的队长。

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] ['eni] [mɔː(r)] , ” ['sændi] [sed] [tuː; tə] [bɑːt] .

“	I	hear	you	said	I	couldn't	play	on	the	team	any	more	,	”	Sandy	said	to	Bart	.
“	我	听到	你	说	我	不能	玩	在	这	团队	任何	更多的	,	”	沙	说	到	巴特	.

“我听说你说过我不能再为球队效力了，”桑迪对巴特说。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][dɪd] .

“	That's	what	I	did	.
“	那就是	什么	我	做过	.

“我就是这么做的。”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ”

Who	told	you	?	”
WHO	讲述	你	?	”

谁告诉你的?

“ [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] .

“	That's	none	of	your	affair	.
“	那就是	没有任何	的	你的	事务	.

“那不关你的事。”

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] . ”

But	I	tell	you	I	am	going	to	play	.	”
但	我	告诉	你	我	是	去	到	玩	.	”

但我告诉你，我肯定会上场。

“ [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [sed] [bɑːt] .

“	You	refused	to	obey	an	order	from	the	captain	,	”	said	Bart	.
“	你	拒绝	到	服从	一个	命令	从	这	队长	,	”	说	巴特	.

“你拒绝服从船长的命令，”巴特说。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪm]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] ,

“	Not	that	I'm	better	than	any	of	the	other	players	,
“	不是	那	我是	更好的	比	任何	的	这	其他	玩家	,

“并不是说我比其他球员更优秀，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][naɪn][ɔː(r)] [rɪ'zaɪn] .

but	they	elected	me	captain	and	I'm	going	to	run	the	nine	or	resign	.
但	他们	当选	我	队长	和	我是	去	到	跑步	这	九	或者	辞职	.

但他们选我当队长，我要么带领球队前进，要么辞职。

[juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm] ['kæptɪn] . ”

You	can't	play	as	long	as	I'm	captain	.	”
你	不能	玩	作为	长的	作为	我是	队长	.	”

只要我还是队长，你就不能上场。

“ [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [jʊl] [biː; bi] ['kæptɪn] [ðen] , ” ['mʌtə] ['sændi] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ]
“ We'll see how long you'll be captain then , ” muttered Sandy , as he walked away
” 出色地 看 如何 长的 你会 是 队长 然后 , ” 低声说道 沙 , 作为 他 步行 离开
.
:
.

“那我们就看看你能当多久的船长吧。”桑迪一边走开一边嘟囔着。

“ [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [fɛn] [ɒv; əv] [bɑːt] .
“ Think he means anything ? ” asked Fenn of Bart .
” 思考 他 方法 任何事物 ? ” 问 芬恩 的 巴特 .

“你觉得他说的有什么含义吗？”芬恩问巴特。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)][nɒt] .
“ I don't care whether he does or not .
” 我 不 关心 无论 他 做 或者 不是 .

“我不在乎他是否这样做。”

[aɪm] [-]
I'm [57]
我是 [-]

我[57]

['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ækt] [ðæt] [weɪ] ,
sorry to have to act that way ,
对不起 到 有 到 行为 那 方式 ,

很抱歉我不得不这样做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tiːmz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪts] [gɒt][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
but if the team's going to amount to anything it's got to obey orders .
但 如果 这 团队的 去 到 数量 到 任何事物 它是 得到 到 服从 订单 .

但如果这支球队想要有所成就，就必须服从命令。

[ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] , [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'zaɪn] . ”
If you fellows don't want me for captain , say the word and I'll resign . ”
如果 你 伙伴们 不 想 我 为了 队长 , 说 这 单词 和 患病的 辞职 . ”

如果你们不想让我当船长，就直接说，我辞职。

“ [rɪ'zaɪn] ['nʌθɪŋ] !
“ Resign nothing !
” 辞职 没有什么 !

“不要辞职！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
” exclaimed Ned .
” 惊呼 内德 .

“内德惊呼道。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'd like to see you do it .
” ID 喜欢 到 看 你 做 它 .

“我想看看你怎么做。”

[eɪ] , ['feloʊz] ? ”
Eh , fellows ? ”
嗯 , 伙伴们 ? ”

嘿，伙计们?

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] ['sændi] [sed] .
“ That's right ! ” came from the crowd that had heard what Sandy said .
” 那就是 正确的 ! ” 来了 从 这 人群 那 有 听到 什么 沙 说 .

“没错！”听到桑迪的话后，人群中传来这样的声音。

“ [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] ,

“	Let's	go	for	a	row	on	the	river	after	school	,
”	我们来吧	去	为了	一个	排	在	这	河	后	学校	,

“放学后我们去河上划船吧。”

” [sə'dʒestid] [bɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nuːn] ['riːses; rɪ'ses] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] .

”	suggested	Bart	to	his	chums	during	the	noon	recess	,	and	they	agreed	.
”	建议	巴特	到	他的	朋友们	期间	这	中午	凹陷处	,	和	他们	同意	.

巴特在午休时向他的朋友们建议道，他们同意了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒɔɪntli] [əʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [meɪd] [trɪps] [daʊn]

The	boys	jointly	owned	a	well	-	equipped	boat	in	which	they	frequently	made	trips	down
这	男孩们	共同	拥有	一个	出色地	-	配备	船	在	哪个	他们	频繁地	制成	旅行	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

to	the	lake	.
到	这	湖	.

男孩们共同拥有一艘设备齐全的船，他们经常乘船到湖上游览。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɔːd] [bɑːdʒ] , ['ruːmi; 'rʊmi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] ['spiːdi] .

It	was	a	four	-	oared	barge	,	roomy	and	comfortable	,	though	not	speedy	.
它	曾是	一个	四	-	划桨	驳船	,	宽敞	和	舒服的	,	尽管	不是	迅速	.

那是一艘四桨驳船，宽敞舒适，但速度不快。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] [ə'lɒŋ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Shall	we	bring	our	fishing	tackle	along	?	”	asked	Ned	.
”	将	我们	带来	我们的	钓鱼	处理	沿着	?	”	问	内德	.

“我们带上钓鱼用具吗？”内德问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

“	You	can	if	you	like	,	”	replied	Bart	.
”	你	能	如果	你	喜欢	,	”	回复	巴特	.

“如果你愿意的话，当然可以。”巴特回答道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .

“	I'm	not	going	to	.
”	我是	不是	去	到	.

我不会。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

I'm	just	going	to	take	it	easy	.
我是	只是	去	到	拿	它	简单的	.

我打算放松一下。

” [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] [skuːl] .

”	Quite	a	crowd	of	boys	went	to	the	river	after	school	.
”	相当	一个	人群	的	男孩们	去	到	这	河	后	学校	.

放学后，一大群男孩去了河边。

[sʌm; səm] [tʊk] [ðeə(r)] ['swɪmɪŋ] [suːts] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɔː(r)] [rəʊ] ,

Some	took	their	swimming	suits	,	while	others	went	to	fish	or	row	,
一些	采取	他们的	游泳	西装	,	尽管	其他的	去	到	鱼	或者	排	,

有些人带了泳衣，有些人去钓鱼或划船。

[æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [boʊts] .

as	a	number	of	them	had	boats	.
作为	一个	数字	的	他们	有	船	.

因为他们当中许多人都有船。

[ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [suːn] [gɒt][ðeə(r)][krɑːft] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɒk] ,

The	four	chums	soon	got	their	craft	out	from	the	house	,	at	a	public	dock	,
这	四	朋友们	很快	得到	他们的	工艺	出去	从	这	房子	,	在	一个	民众	码头	,

这四个朋友很快就把船从房子里弄出来，停泊在一个公共码头上。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kept] .
where **it** **was** **kept** **.**
在哪里 它 曾是 保留 .

它被存放在哪里。

“ [huːl] [rəʊ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ Who'll row ? ” asked Frank .
“ 谁会 排 ? ” 问 坦率 .

“谁来划船？”弗兰克问道。

“ [drɔː] [lɒts] , ” [səˈdʒestid] [bɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fel] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd] [fɛn] . [-]
“ Draw lots , ” suggested Bart , and the choice fell to Ned and Fenn . [58]
“ 画 很多 , ” 建议 巴特 , 和 这 选择 跌倒 到 内德 和 芬恩 . [-]

“抽签决定吧，”巴特建议道，于是内德和芬恩就此展开了选择。[58]

“ [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .
“ Up or down ? ” asked Fenn .
“ 向上 或者 向下 ? ” 问 芬恩 .

“上涨还是下跌？”芬恩问道。

“ [rəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [fləʊt] [daʊn] , ” [sed] [ned] .
“ Row up and float down , ” said Ned .
“ 排 向上 和 漂浮 向下 , ” 说 内德 .

“划上去，顺流而下，”内德说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
“ We don't want to be working all the while .
“ 我们 不 想 到 是 在职的 全部 这 尽管 .

“我们不想一直工作。”

” [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [fræŋk] ,
” They went up the stream for two or three miles , and Frank ,
” 他们 去 向上 这 溪流 为了 二 或者 三 英里 , 和 坦率 ,

“他们沿着溪流向上游走了两三英里，弗兰克，

[huː] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] [nɛdz] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] , [kɑːst][ɪn] .
who had borrowed Ned's fishing tackle , cast in .
WHO 有 借来的 内德的 钓鱼 处理 , 投掷 在 .

借了内德的渔具的人，抛竿入水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbaɪtɪŋ] .
But the fish did not seem to be biting .
但 这 鱼 做过 不是 似乎 到 是 咬 .

但鱼儿似乎并不上钩。

“ [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] , ” [səˈdʒestid] [fræŋk] .
“ Put up a little further , ” suggested Frank .
“ 放 向上 一个 小的 更远 , ” 建议 坦率 .

“再往上抬一点，”弗兰克建议道。

“ [wɪr] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪflz] .
“ We're almost to the Riffles .
“ 是 几乎 到 这 步枪 .

“我们快到里夫尔斯了。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I'd like to get a bite as long as I'm at it .
ID 喜欢 到 得到 一个 咬 作为 长的 作为 我是 在 它 .

既然来了，我想顺便吃一口。

" [æz; əz][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][sent] [raʊnd][ə; eɪ][tɜːn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði][bɔɪz] [kɔːt] [saɪt][ɒv; əv]

"	As	the	boat	was	sent	round	a	turn	of	the	river	the	boys	caught	sight	of
"	作为	这	船	曾是	发送	圆形的	一个	转动	的	这	河	这	男孩们	捕捉	视线	的

[ə'nʌðə(r)][krɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .

another	craft	in	which	a	man	was	seated	.
其他	工艺	在	哪个	一个	男人	曾是	坐着	.

"当小船绕过河道的一个弯道时，男孩们看到另一艘船上坐着一个人。"

[hɪz; ɪz][bəʊt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkəd] ,

His	boat	appeared	to	be	anchored	,
他的	船	出现	到	是	锚定	,

他的船似乎已经抛锚了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	as	he	stood	in	the	bow	he	reached	down	into	the	water	with	a
和	作为	他	站立	在	这	弓	他	达到	向下	进入	这	水	和	一个

[lɒŋ] [pəʊl][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .

long	pole	and	seemed	to	be	pulling	something	up	.
长的	极	和	似乎	到	是	拉	某物	向上	.

他站在船头，伸手到水里，用一根长杆似乎在往上拉什么东西。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	did	this	several	times	,
他	做过	这	一些	时代	,

他多次这样做。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	on	each	occasion	would	carefully	examine	the	end	of	the	pole	which	he
和	在	每个	场合	会	小心	检查	这	结尾	的	这	极	哪个	他

[hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

had	stuck	into	the	river	.
有	卡住	进入	这	河	.

每次他都会仔细检查插入河中的杆子的末端。

" [ðæts] [æn; ən] [ɒd] [prə'siːdɪŋ] , " [ri'mɑːk] [bɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ləʊn]

"	That's	an	odd	proceeding	,	"	remarked	Bart	,	as	he	looked	at	the	lone
"	那就是	一个	奇怪的	进行中	,	"	评论	巴特	,	作为	他	看起来	在	这	孤独

['bəʊtmən] . [-]

boatman	.	[	59	]
船工	.	[	-	]

"这真是奇怪的举动，"巴特看着那位孤零零的船夫说道。[59]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [plɒt] [ə'genst] [bɑːt]

A	PLOT	AGAINST	BART
一个	阴谋	反对	旧金山湾区捷运

针对巴特的阴谋

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][peɪ][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [bəʊt] .

The	man	seemed	to	pay	no	attention	to	the	approach	of	the	boys	'	boat	.
这	男人	似乎	到	支付	不	注意力	到	这	方法	的	这	男孩们	-	船	.

那人似乎对男孩们的船靠近毫不在意。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

He	kept	on	dipping	the	long	pole	into	the	water	,
他	保留	在	浸渍	这	长的	极	进入	这	水	,

他不停地将长杆浸入水中，

['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

shoving	**it**	**down**	**as**	**far**	**as**	**it**	**would**	**go**	**,**	**and**	**then**	**carefully**	**examining**	**the**
推搡	它	向下	作为	远的	作为	它	会	去	,	和	然后	小心	检查	这

[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	**of**	**it**	**.**
结尾	的	它	.

把它尽可能地往下推，然后仔细检查它的末端。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃʌm] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [baɪ]

As	**the**	**chums**	**came**	**nearer**	**they**	**saw**	**he**	**was**	**conducting**	**his**	**investigations**	**by**
作为	这	朋友们	来了	更近	他们	锯	他	曾是	进行	他的	调查	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

means	**of**	**a**	**large**	**magnifying**	**glass**	**.**
方法	的	一个	大的	放大	玻璃	.

伙伴们走近后发现，他正用一个大放大镜进行调查。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] [fɪʃ] [hiːz] ['ɑːftə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [fræŋk] .

“	**Must**	**be**	**small**	**fish**	**he's**	**after**	**,**	**”**	**observed**	**Frank**	**.**
“	必须	是	小的	鱼	他是	后	,	”	观察到	坦率	.

“他肯定是在追捕小鱼，”弗兰克说道。

“ [waɪ] [ɪts] [ðə; ði]['luːnə] — ” [bɪ'gæn] [fɛn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

“	**Why**	**it's**	**the**	**luna**	**—**	**”**	**began**	**Fenn**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**man**	**,**
“	为什么	它是	这	月亮	—	”	开始	芬恩	,	作为	他	看起来	在	这	男人	,

“为什么是月亮——”芬恩看着那人，开口说道，

[huːz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

whose	**boat**	**was**	**now**	**opposite**	**that**	**of**	**the**	**boys**	**.**
谁	船	曾是	现在	对面的	那	的	这	男孩们	.

他的船现在正停在男孩们船的对面。

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [fɛn] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

“	**Hush**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Frank**	**,**	**and**	**Fenn**	**did**	**not**	**finish**	**the**	**sentence**	**.**
“	嘘	!	”	惊呼	坦率	,	和	芬恩	做过	不是	结束	这	句子	.

“嘘！”弗兰克喊道，芬恩没能把话说完。

[ðə; ði] [tʃʌm] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	**chums**	**saw**	**the**	**man**	**was**	**the**	**strange**	**person**	**they**	**had**	**met**	**in**	**the**	**woods**	**.**
这	朋友们	锯	这	男人	曾是	这	奇怪的	人	他们	有	遇见	在	这	树林	.

伙伴们认出这个人就是他们在树林里遇到的那个陌生人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

At	**the**	**same**	**time**	**the**	**fellow**	**looked**	**up**	**and**	**seemed**	**to**	**recognize**	**them**	**.**
在	这	相同的	时间	这	同伴	看起来	向上	和	似乎	到	认出	他们	.

与此同时，那人抬起头，似乎认出了他们。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**the**	**King**	**of**	**Paprica**	**?**
“	有	你	已见	这	国王	的	辣椒	?

你见过辣椒之王吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

”	**he**	**asked**	**,**
”	他	问	,

他问道：“

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	**he**	**laid**	**down**	**his**	**pole**	**and**	**began**	**to**	**pull**	**up**	**the**	**rope**	**attached**	**to**	**a**
作为	他	铺设	向下	他的	极	和	开始	到	拉	向上	这	绳索	随附的	到	一个

[smɔːl] ['æŋkə(r)] . [-]

small	**anchor**	**.**	**[**	**60**	**]**
小的	锚	.	[	-	]

他放下杆子，开始拉起系在小锚上的绳子。[60]

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
“ Not to - day , ” replied Bart .
“ 不是 到 - 天 , ” 回复 巴特 .

“今天不行，”巴特回答道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ? ”
“ What are you fishing for , if I may ask ? ”
“ 什么 是 你 钓鱼 为了 , 如果 我 可能 问 ? ”

请问，您在钓什么鱼呢?

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ You certainly may , ” was the answer .
“ 你 当然 可能 , ” 曾是 这 回答 .

“当然可以，”对方回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['prəʊbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlɪt] . ”
“ I am probing for bullets . ”
“ 我 是 探测 为了 子弹 . ”

“我正在寻找子弹。”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['bʊlɪt] ? ”
“ For bullets ? ”
“ 为了 子弹 ? ”

“用来装子弹吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
“ Yes , you see the king observed some one shooting up the river last night ,
“ 是的 , 你 看 这 国王 观察到 一些 一 射击 向上 这 河 最后的 夜晚 ,

“是的，你看，国王昨晚看到有人在河上开枪射击，

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prəʊb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] . ”
and he directed me to probe for the bullets . ”
和 他 指导 我 到 探测 为了 这 子弹 . ”

他指示我去寻找子弹。

“ ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ned] .
“ Shooting up the river ? ” inquired Ned .
“ 射击 向上 这 河 ? ” 询问 内德 .

“逆流而上？”内德问道。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Yes , in a boat , you know .
“ 是的 , 在 一个 船 , 你 知道 .

“是的，在船上，你知道的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ment] [ə; eɪ] [gʌn] ?
Did you think I meant a gun ?
做过 你 思考 我 意思是 一个 枪 ?

你以为我说的是枪吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [ʃuːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [gʌn] ?
How could one shoot up in a gun ?
如何 可以 一 射击 向上 在 一个 枪 ?

一个人怎么可能用枪射击?

[bʌt; bət][doʊnt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
But don't mention to the king that you saw me .
但 不 提到 到 这 国王 那 你 锯 我 .

但不要告诉国王你见过我。

[hiːz] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'nɔɪ] [hɪm] ,
He's not expecting to hear from me , and it might annoy him ,
他是 不是 期待 到 听到 从 我 , 和 它 可能 烦人 他 ,

他没想到我会联系他，这可能会让他生气。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'laʊd] [ðə; ði][bəʊt][tu:; tə][drɪft] [daʊn] [stri:m] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [brɔ:t]
" and the man allowed the boat to drift down stream again before he brought
" 和 这 男人 允许 这 船 到 漂移 向下 溪流 再次 前 他 带来
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['æŋkə(r)] .
it to anchor .
它 到 锚 .

于是，那人让船再次顺流而下，然后才将其抛锚停泊。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
Then he began sticking the pole down into the mud and resumed his operation
然后 他 开始 粘性 这 极 向下 进入 这 泥 和 恢复 他的 手术
[ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][end] [wɪð] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑ:s] .
of examining the end with the magnifying glass .
的 检查 这 结尾 和 这 放大 玻璃 .

然后他开始将杆子插入泥里，继续用放大镜检查杆子的末端。

" ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ][lu:n] , " [ri'mɑ:k] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [təʊn] .
" Crazy as a loon , " remarked Frank , in a low tone .
" 疯狂的 作为 一个 潜鸟 , " 评论 坦率 , 在 一个 低的 语气 .

"简直疯了，"弗兰克低声说道。

" [rəʊ] [ɒn] , ['feloʊz] . "
" Row on , fellows . "
" 排 在 , 伙伴们 . "

"继续划吧，伙计们。"

" [aɪ'd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [hʌt] , " [ri'mɑ:k] [ned] .
" I'd like to go ashore and have a look into that hut , " remarked Ned .
" ID 喜欢 到 去 岸上 和 有 一个 看 进入 那 小屋 , " 评论 内德 .

"我想上岸去看看那间小屋，"内德说道。

" ['betə(r)] [nɒt] , " ['kɔ:ʃən] [fræŋk] .
" Better not , " cautioned Frank .
" 更好的 不是 , " 警告 坦率 .

"最好不要，"弗兰克告诫道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] [gɒt][wʌn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [lɑ:dʒ] [fɪʃ] .
" he exclaimed , " I've got one , " and he pulled in a fine large fish .
" 他 惊呼 , " 我已经 得到 一 , " 和 他 拉 在 一个 美好的 大的 鱼 .

他喊道："我钓到一条了！"然后他拉起了一条又大又漂亮的鱼。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [baɪts]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ned]
He had several bites after that , and , becoming interested in his success , Ned
他 有 一些 咬 后 那 , 和 , 成为 感兴趣的 在 他的 成功 , 内德
[ænd; ənd] [fɛn] [rəud] [-]
and Fenn rowed [61]
和 芬恩 划船 [-]

此后他又咬了几口，内德和芬恩对他的成功很感兴趣，于是划船[61]

['fɜ:ðə(r)] [ʌp] [stri:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)] .
further up stream where the fishing was better .
更远 向上 溪流 在哪里 这 钓鱼 曾是 更好的 .

再往上游走，鱼情会更好。

[fræŋk] [kɔ:t] [eɪt] [fɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .
Frank caught eight fish before the boys decided to go home .
坦率 捕捉 八 鱼 前 这 男孩们 决定 到 去 家 .

弗兰克钓到了八条鱼，之后男孩们决定回家。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [pɑːst] [weə(r)] [hiː; hi]

They	looked	for	the	strange	man	in	the	boat	,	as	they	floated	past	where	he
他们	看起来	为了	这	奇怪的	男人	在	这	船	,	作为	他们	漂浮	过去的	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

他们乘船经过那个陌生男子之前待过的地方时，便在船上寻找他的踪迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	he	was	not	in	sight	,	nor	was	his	craft	to	be	seen	.
但	他	曾是	不是	在	视线	,	也不	曾是	他的	工艺	到	是	已见	.

但他既不见踪影，他的船也不见踪影。

“ ['sʌmθɪŋz] [ʌp] , ” [riˈmɑːk] [ned] [tuː; tə] [bɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒn]

“	Something's	up	,	”	remarked	Ned	to	Bart	,	as	they	met	the	next	Monday	on
“	某样东西	向上	,	”	评论	内德	到	巴特	,	作为	他们	遇见	这	下一个	周一	在

[ðə; ði] [skuːl] ['kæmpəs] .

the	school	campus	.
这	学校	校园	.

“肯定有什么事发生了，”内德在下周一与巴特在校园里见面时说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] ['sændi] ['mɜːt(ə)n] .

“	Keep	your	eye	on	Sandy	Merton	.
“	保持	你的	眼睛	在	沙	默顿	.

“密切关注桑迪·默顿。”

” [ɪn'diːd] ['sændi] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] .

”	Indeed	Sandy	did	seem	to	be	unusually	busy	.
”	的确	沙	做过	似乎	到	是	异常地	忙碌的	.

“桑迪确实看起来异常忙碌。”

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

He	went	about	from	one	part	of	the	grounds	to	another	,
他	去	关于	从	一	部分	的	这	理由	到	其他	,

他从场地的这一边走到了另一边，

['tɔːkɪŋ] [fɜːst] [wɪð] [wʌn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

talking	first	with	one	boy	and	then	with	another	.
说	第一的	和	一	男生	和	然后	和	其他	.

先和一个男孩交谈，然后再和另一个男孩交谈。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [lædz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒn] ['veri] [fə'mɪliə(r)]

Most	of	them	were	lads	with	whom	the	chums	were	not	on	very	familiar
最多	的	他们	是	小伙子们	和	谁	这	朋友们	是	不是	在	非常	熟悉的

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

他们中的大多数都是小伙子，和朋友们的关系并不太熟。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiːz] [ʌp][tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	What	do	you	s'pose	he's	up	to	?	”	asked	Bart	.
“	什么	做	你	假设	他是	向上	到	?	”	问	巴特	.

“你觉得他在搞什么鬼？”巴特问道。

“ [kænt] [ges] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['beɪsbɔːl] . ”

“	Can't	guess	,	unless	it	has	something	to	do	with	baseball	.	”
“	不能	猜测	,	除非	它	有	某物	到	做	和	棒球	.	”

“我猜不出来，除非跟棒球有关。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [spəʊk] [bɑːt] .
“ I'm going to find out , ” spoke Bart .
“ 我是 去 到 寻找 出去 , ” 辐 巴特 .

“我会去查清楚的，”巴特说道。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['sændi] [kən'vəːsɪŋ] .
He approached one of the boys with whom he had seen Sandy conversing .
他 接近 一 的 这 男孩们 和 谁 他 有 已见 沙 对话 .

他走近了其中一个男孩，他之前看到桑迪正和他说话。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] ['sændi] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ɪts] [nəʊ] ['siːkrət] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] .
“ What was Sandy asking you , if it's no secret ? ” inquired the captain of the nine .
“ 什么 曾是 沙 问 你 , 如果 它是 不 秘密 ? ” 询问 这 队长 的 这 九 .

“桑迪问你什么？如果这不是秘密的话。”九人组的队长问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] ['dʒeŋkɪnz] .
“ Well , it is a sort of secret , ” replied Fred Jenkins .
“ 出色地 , 它 是 一个 种类 的 秘密 , ” 回复 弗雷德 詹金斯 .

“嗯，这算是个秘密吧。”弗雷德·詹金斯回答道。

“ [jʊl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] [ðəʊ] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
“ You'll hear of it soon enough though , ” and he turned away .
“ 你会 听到 的 它 很快 足够的 尽管 , ” 和 他 转向 离开 .

“不过你很快就会听到消息的，”说完，他转身离开了。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [plɒt] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ned] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [lɑːf] . [-]
“ Looks like a plot , ” commented Ned with an uneasy laugh . [62]
“ 看起来 喜欢 一个 阴谋 , ” 评论 内德 和 一个 不安 笑 . [-]

“看起来像个阴谋，”内德不安地笑着评论道。[62]

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [huːm] [bɑːt] [ɑːskt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sændiz] [æk'tɪvətiz] , [rɪ'tɜːnd] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] .
Several other boys , whom Bart asked regarding Sandy's activities , returned evasive answers .
一些 其他 男孩们 , 谁 巴特 问 关于 桑迪的 活动 , 返回 回避 答案 .

巴特询问了其他几个男孩关于桑迪的活动，但他们都含糊其辞地回答。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
None of the intimate friends of the chums had been approached .
没有任何 的 这 亲密的 朋友们 的 这 朋友们 有 到过 接近 .

没有联系过这些好友的任何密友。

[bɑːt] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] ['fɜːðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] .
Bart had no time to pursue his inquiries further as the bell rang for school to assemble .
巴特 有 不 时间 到 追求 他的 查询 更远 作为 这 钟 响铃 为了 学校 到 集合 .

巴特还没来得及继续调查，学校的集合铃就响了。

[æt; ət] [nuːn] , [haʊ'evə(r)] ['sændiz] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
At noon , however Sandy's actions were explained .
在 中午 , 然而 桑迪的 行动 是 解释 .

然而，到了中午，桑迪的行为得到了解释。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] , [juːst] [tuː; tə] [pəʊst] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [skuːl]

On	a	bulletin	board	,	used	to	post	announcements	of	athletic	and	other	school
在	一个	公告	木板	，用过的		到	邮政	公告	的	运动	和	其他	学校

[ɪ'vents] , [wɒz; wəz] [ðɪs] ['nəʊtɪs] :

events	,	was	this	notice	:
活动	,	曾是	这	注意	:

在用来张贴体育赛事和其他学校活动公告的公告栏上，贴着这样一条通知：

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [teɪk]

"	There	will	be	a	meeting	of	the	Athletic	Committee	this	afternoon	to	take
"	那里	将要	是	一个	会议	的	这	运动	委员会	这	下午	到	拿

['ækʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mætə(r)] . "

action	on	a	certain	matter	.	"
行动	在	一个	肯定	事情	.	"

"今天下午将召开体育委员会会议，就某事项采取行动。"

" [ðæts] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['sændiz] [wɜːk] , " [sed] [bɑːt] .

"	That's	some	of	Sandy's	work	,	"	said	Bart	.
"	那就是	一些	的	桑迪的	工作	,	"	说	巴特	.

"那是桑迪的一些作品，"巴特说。

" [wel] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .

"	Well	I'm	ready	for	whatever	happens	.
"	出色地	我是	准备好	为了	任何	发生	.

"我已经准备好迎接任何可能发生的事了。"

" ['sevrəl] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .

"	Several	boys	crowded	around	the	board	to	read	the	notice	.
"	一些	男孩们	挤	大约	这	木板	到	读	这	注意	.

几个男孩围在公告板旁阅读通知。

['sændi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Sandy	was	not	among	them	.
沙	曾是	不是	之中	他们	.

桑迪不在其中。

" [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

"	Who	wrote	it	?	"	inquired	a	number	.
"	WHO	写道	它	?	"	询问	一个	数字	.

"是谁写的？"一个号码问道。

" [huː'evə(r)] [dɪd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [kˈɒmɛntɪd] [bɑːt] .

"	Whoever	did	was	afraid	to	sign	his	name	,	"	commented	Bart	.
"	谁	做过	曾是	害怕的	到	符号	他的	姓名	,	"	评论	巴特	.

"不管是谁干的，都不敢署名，"巴特评论道。

" [ɪts] [ɪn] ['prɪntɪŋ] , [səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [huːz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It's	in	printing	,	so	we	couldn't	tell	whose	writing	it	is	.
"	它是	在	印刷	,	所以	我们	不能	告诉	谁	写作	它	是	.

"因为是印刷品，所以我们无法分辨是谁写的。"

[wel] , [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Well	,	I'll	be	at	the	meeting	.
出色地	,	患病的	是	在	这	会议	.

我会参加会议。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spektənt] [gruːp] [ðæt] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] ,

"	It	was	an	expectant	group	that	gathered	in	the	court	which	was	used	,
"	它	曾是	一个	怀孕	团体	那	聚集	在	这	法庭	哪个	曾是	用过的	,

['ɑːftə(r)] [skuːl] ,

after	school	,
后	学校	,

"放学后，一群充满期待的人聚集在球场上，

[fɔː(r); fə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [klʌbz] [ænd; ənd] [tiːmz] .

for	sessions	of	the	various	clubs	and	teams	.
为了	会议	的	这	各种各样的	俱乐部	和	团队	.

适用于各个俱乐部和球队的训练。

['sændi] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] , [-]

Sandy	was	on	hand	,	[	63	]
沙	曾是	在	手	,	[	-	]

桑迪当时也在场[63]

['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

talking	earnestly	to	a	number	of	the	pupils	.
说	切实	到	一个	数字	的	这	学生	.

他认真地与一些学生交谈。

['faɪnəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪən][pəʊst] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)]

Finally	he	walked	up	to	the	big	iron	post	where	the	chairman	of	whatever
最后	他	步行	向上	到	这	大的	铁	邮政	在哪里	这	主席	的	任何

['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

gathering	was	called	,
采集	曾是	称为	,

最后，他走到那根大铁柱前，柱子上站着不管是什么集会的主席。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] .

usually	stood	.
通常	站立	.

通常站立。

“ [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [njuː] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['beɪsbɔːl] [naɪn] , ” ['sændi]

“	We're	here	to	elect	a	new	captain	of	the	High	School	baseball	nine	,	”	Sandy
“	是	这里	到	选	一个	新的	队长	的	这	高的	学校	棒球	九	,	”	沙

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“我们今天来这里是为了选举高中棒球队的新队长，”桑迪宣布道。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['sevrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

“	What's	that	?	”	asked	several	,	and	the	four	chums	looked	at	one	another	.
“	是什么	那	?	”	问	一些	,	和	这	四	朋友们	看起来	在	一	其他	.

“那是什么？”几个人问道，四个好友互相看了看。

“ [aɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] , ” [went] [ɒn] ['sændi] .

“	I'm	a	member	of	the	Athletic	Committee	,	”	went	on	Sandy	.
“	我是	一个	成员	的	这	运动	委员会	,	”	去	在	沙	.

“我是体育委员会的成员，”桑迪继续说道。

“ [aɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['miːtɪŋ] . ”

“	I	called	this	meeting	.	”
“	我	称为	这	会议	.	”

“是我召集的这次会议。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .

“	It	takes	a	majority	of	the	committee	to	call	a	session	,	”	interrupted	Ned	.
“	它	需要	一个	多数	的	这	委员会	到	称呼	一个	会议	,	”	中断	内德	.

“召开会议需要委员会的多数成员同意，”内德打断道。

“ [wel] , [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][dɪd] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['sændi] .

“	Well	,	a	majority	did	,	”	responded	Sandy	.
“	出色地	,	一个	多数	做过	,	”	回应	沙	.

“嗯，大多数人确实如此，”桑迪回答道。

“ [fred] ['dʒeŋkɪnz] , ['piːtə(r)][rænd; rɑːnt] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['ændruːz] , [wɪð] [maɪ'self] , ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]
“ Fred Jenkins , Peter Rand , and John Andrews , with myself , constitute a
“ 弗雷德 詹金斯 , 彼得 兰德 , 和 约翰 安德鲁斯 , 和 我 , 构成 一个
[mə'dʒɒrətɪ] .
majority .
多数 .

“弗雷德·詹金斯、彼得·兰德和约翰·安德鲁斯，加上我本人，构成了多数派。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n] ['membəz] .
There are only seven members .
那里 是 仅有的 七 成员 .

成员只有七人。

[naʊ] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['kæptɪn] , ” ['sændi] [went] [ɒn]
Now we've decided to have an election for a new captain , ” Sandy went on
现在 我们已经 决定 到 有 一个 选举 为了 一个 新的 队长 , ” 沙 去 在
.
:
.

“现在我们决定选举一位新队长，”桑迪继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɑːt] .
“ There's some objection to the present one , ” and he looked at Bart .
“ 有 一些 异议 到 这 展示 一 , ” 和 他 看起来 在 巴特 .

“有人对目前的方案提出异议，”他看着巴特说道。

“ [huː] [frɒm; frəm] ? ” [kɔːld] [fɛn] .
“ Who from ? ” called Fenn .
“ WHO 从 ? ” 称为 芬恩 .

“谁？”芬恩问道。

“ ['plenti] ; [eɪnt] [ðeə(r)] ['feloʊz] ? ” [ɑːskt] ['sændi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ Plenty ; ain't there fellows ? ” asked Sandy , turning to a group of his friends .
“ 很多 ; 不是 那里 伙伴们 ? ” 问 沙 , 转弯 到 一个 团体 的 他的 朋友们 .

“多的是，对吧，伙计们？”桑迪说着，转向他的一群朋友。

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['fiːb(ə)l] ['ɑːnsəz] .
“ Yes , ” came the rather feeble answers .
“ 是的 , ” 来了 这 相当 微弱 答案 .

“是的，”回答显得有些无力。

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] [lem] ['gɔːd(ə)n][biː; bi] [meɪd] ['kæptɪn] , ” [kɔːld] [fred] ['dʒeŋkɪnz] ,
“ I move that Lem Gordon be made captain , ” called Fred Jenkins ,
“ 我 移动 那 引理 戈登 是 制成 队长 , ” 称为 弗雷德 詹金斯 ,

“我提议任命莱姆·戈登为队长，”弗雷德·詹金斯说道。

['evɪdəntlɪ] [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] ['sændi] [hæd; həd] [leɪd] [tuː; tə] [aʊst] [bɑːt] .
evidently in furtherance of the plot Sandy had laid to oust Bart .
显然 在 进一步 的 这 阴谋 沙 有 铺设 到 驱逐 巴特 .

显然，这是为了推进桑迪策划赶走巴特的阴谋。

“ ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [keɪm] [frɒm; frəm]['piːtə(r)][rænd; rɑːnt] . [-]
“ Second it , ” came from Peter Rand . [64]
“ 第二 它 , ” 来了 从 彼得 兰德 . [-]

“我同意，”彼得·兰德说道。[64]

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] .
“ Look here ! ” exclaimed Bart , and his friends noticed he was pale .
“ 看 这里 ! ” 惊呼 巴特 , 和 他的 朋友们 注意到 他 曾是 苍白 .

“看这里！”巴特惊呼道，他的朋友们这才注意到他脸色苍白。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , ['sændi] ['mɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)]
“ Why didn't you come to me like a man , Sandy Merton , and tell me there
“ 为什么 没有 你 来 到 我 喜欢 一个 男人 , 沙 默顿 , 和 告诉 我 那里
[wɒz; wəz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ?
was opposition ?
曾是 反对 ?

“桑迪·默顿，你为什么不像个男人一样来告诉我，有人反对你呢？”

[aɪ'd][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'd have resigned in a minute .
ID 有 辞职 在 一个 分钟 .

我当时就想辞职。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sniːki] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ]
But this is a sneaky way of doing things and I'll fight it , do you
但 这 是 一个 狡猾的 方式 的 正在做 事物 和 患病的 斗争 它 , 做 你
[ˌʌndə'stænd] ?
understand ?
理解 ?

但这是一种卑鄙的手段，我会抗争到底，你明白吗?

[aɪl] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [sez] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
I'll resign if the majority says I ought to but not before .
患病的 辞职 如果 这 多数 说道 我 应该 到 但 不是 前 .

如果大多数人认为我应该辞职，我会辞职，但在此之前不会。

[naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ! ”
Now go ahead and hold your election ! ”
现在 去 前方 和 抓住 你的 选举 ! ”

现在就去举行选举吧!

“ [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] ! ” [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
“ Hurrah for Bart ! ” called some one and there was a loud shout .
“ 欢呼 为了 巴特 ! ” 称为 一些 一 和 那里 曾是 一个 大声 喊 .

“巴特万岁！”有人喊道，随即传来一声响亮的欢呼。

“ ['ɔːdə(r)] ! ” ['veɪnli] [kɔːld] ['sændi] .
“ Order ! ” vainly called Sandy .
“ 命令 ! ” 徒劳地 称为 沙 .

“肃静！”桑迪徒劳地喊道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
“ We don't want an election ! ” sang out another boy .
“ 我们 不 想 一个 选举 ! ” 唱 出去 其他 男生 .

“我们不要选举！”另一个男孩喊道。

“ [bɑːt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['kæptɪn] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] !
“ Bart is the best captain we ever had !
“ 巴特 是 这 最好的 队长 我们 曾经 有 !

“巴特是我们有史以来最好的队长！”

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [lɪk] [ðə; ði] [preps] ? ”
Didn't we lick the Preps ? ”
没有 我们 舔 这 准备 ? ”

我们不是把预科队打得落花流水了吗?

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [jeld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
“ That's right ! ” yelled a number .
“ 那就是 正确的 ! ” 大喊 一个 数字 .

“没错！”一个数字喊道。

“ [bɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ！ ”
“ Bart for captain ! ”
“ 巴特 为了 队长 ！ ”

“巴特当船长！”

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ！ ” [kraɪd] [bɑːt] .
“ Let them have the election ! ” cried Bart .
“ 让 他们 有 这 选举 ！ ” 哭 巴特 .

“让他们选举吧！”巴特喊道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .
“ I'm not afraid .
“ 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .
I know what it's all about .
我 知道 什么 它是 全部 关于 .

我知道是怎么回事。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt][let] ['sændi] [pɪtʃ] [ðæt] [geɪm] .
It's because I didn't let Sandy pitch that game .
它是 因为 我 没有 让 沙 沥青 那 游戏 .

那是因为我没让桑迪上场投球。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And what's more , ” he added ,
和 是什么 更多的 , ” 他 额外 ,

而且，”他补充道，“

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [lem] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [səʊ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns]
“ I believe he deliberately put Lem out of business so he might have a chance
“ 我 相信 他 故意地 放 引理 出去 的 商业 所以 他 可能 有 一个 机会
! ”
! ”
! ”

“我相信他是故意让莱姆破产，这样他才有机会！”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ！ ” [kraɪd] ['sændi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tə'wɔːd] [bɑːt] .
“ That's a falsehood ! ” cried Sandy , making a spring toward Bart .
“ 那就是 一个 谬误 ！ ” 哭 沙 , 制作 一个 春天 朝向 巴特 .

“那是谎言！”桑迪喊道，然后猛地扑向巴特。

“ [ɑːsk] [lem] , ” [wɒz; wəz] [bɑːts] [rɪ'plaɪ] .
“ Ask Lem , ” was Bart's reply .
“ 问 引理 , ” 曾是 巴特的 回复 .

“去问莱姆吧，”巴特回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] , ['sændi] ['mɜːt(ə)n] , [kʌm] [ɒn] ！ ” [-]
“ If you want to fight , Sandy Merton , come on ! ” [65]
“ 如果 你 想 到 斗争 , 沙 默顿 , 来 在 ！ ” [-]

“桑迪·默顿，如果你想打架，那就来吧！”[65]

“ [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , ” ['kaʊnsld] [ned] .
“ Don't talk that way , ” counseled Ned .
“ 不 讲话 那 方式 , ” 咨询 内德 .

“别那样说话，”内德劝道。

“ [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] ['set(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] ['piːsəbli] . ”
“ Let's see if we can't settle this thing peaceably . ”
“ 我们来吧 看 如果 我们 不能 定居 这 事物 和平地 . ”

“我们看看能不能和平解决这个问题。”

“ [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ! ” [kɔ:ld] [bɑ:t] , [hu:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Go on with the election ! ” called Bart , who was getting excited .
” 去 在 和 这 选举 ! ” 称为 巴特 , WHO 曾是 获得 兴奋的 .

“继续选举吧！”巴特兴奋地喊道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] !
“ I'm not afraid !
” 我是 不是 害怕的 !

“我不害怕！

[aɪl] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ! ”
I'll resign if you want me to ! ”
患病的 辞职 如果 你 想 我 到 ! ”

如果你希望我辞职，我就辞职！

“ [wi:; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
“ We don't want you to ! ” cried a score of voices .
” 我们 不 想 你 到 ! ” 哭 一个 分数 的 声音 .

“我们不希望你这样做！”几十个人齐声喊道。

“ [ɔ:l] [ðəʊz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [lem] ['gɔ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [seɪ] - [aɪ] , -
“ All those in favor of Lem Gordon for captain say ' aye , '
” 全部 那些 在 偏爱 的 引理 戈登 为了 队长 说 - 是的 , -

“所有赞成莱姆·戈登担任队长的人请说‘赞成’。”

” [kɔ:ld] ['sændi] .
” called Sandy .
” 称为 沙 .

“我叫桑迪。”

“ [ai] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
“ I won't take it !
” 我 惯于 拿 它 !

“我不接受！”

” ['ʃaʊtɪd] [lem] .
” shouted Lem .
” 喊叫 引理 .

“莱姆喊道。”

“ [bɑ:ts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] . ”
“ Bart's the captain for me . ”
” 巴特的 这 队长 为了 我 . ”

“巴特就是我心目中的队长。”

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [jeld] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
“ That's right ! ” yelled a dozen voices .
” 那就是 正确的 ! ” 大喊 一个 打 声音 .

“没错！”十几个人齐声喊道。

“ [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɒnt] [bɑ:t] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['kæptɪn] [seɪ] [səʊ] !
“ All those who want Bart to continue captain say so !
” 全部 那些 WHO 想 巴特 到 继续 队长 说 所以 !

“所有希望巴特继续担任队长的人都这么说！”

” [kraɪd] [ned] .
” cried Ned .
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ræt(ə)l] .
" and the shout made the windows rattle .
" 和 这 喊 制成 这 视窗 嘎嘎作响 .

"喊叫声震得窗户都嘎嘎作响。"

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] .
" That settles it .
" 那 定居点 它 .

"那就这么定了。"

[ɪ'lɛkʃənz] ['əʊvə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ned] .
Election's over , " declared Ned .
选举的 超过 , " 声明 内德 .

"选举结束了，"内德宣布道。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ! " [jeld] ['sændi] .
" I say it isn't ! " yelled Sandy .
" 我 说 它 不是 ! " 大喊 沙 .

"我说才不是呢！"桑迪喊道。

" [ðə; ði] [ruːlz] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləts] . "
" The rules provide for ballots . "
" 这 规则 提供 为了 选票 . "

"规则规定要进行投票表决。"

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ,
" This is good enough for us , " came from a number of boys ,
" 这 是 好的 足够的 为了 我们 , " 来了 从 一个 数字 的 男孩们 ,

"这对我们来说就足够好了。"几个男孩异口同声地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [bɑːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
as they crowded around Bart to shake hands .
作为 他们 挤 大约 巴特 到 摇 双手 .

他们围在巴特身边，与他握手。

" [bɑːts] [ðə; ði] ['kæptɪn] ! "
" Bart's the captain ! "
" 巴特的 这 队长 ! "

"巴特是船长！"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] , ['sniːkɪŋ] [plɒt] ! " [dɪ'kleəd] [ned] .
" That was a mean , sneaking plot ! " declared Ned .
" 那 曾是 一个 意思是 , 鬼鬼祟祟 阴谋 ! " 声明 内德 .

"那真是个卑鄙的阴谋！"内德说道。

" ['sændi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['sentɪmənt] [ə'genst] [bɑːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
" Sandy thought he could work up enough sentiment against Bart to get a
" 沙 想法 他 可以 工作 向上 足够的 情绪 反对 巴特 到 得到 一个
['kændɪdət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]
candidate of his [66]
候选人 的 他的 [-]

"桑迪认为他可以煽动足够多的情绪反对巴特，从而使他的候选人[66]

[əʊn] [ɪn][ænd; ənd] [get] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] .
own in and get back on the team .
自己的 在 和 得到 后退 在 这 团队 .

认清现实，重回球队。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] . "
But he failed . "
但 他 失败的 . "

但他失败了。

“ [juː; jʊ] [bet] [hiː; hi] [dɪd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fɛn] .
“ You bet he did ! ” exclaimed Fenn .
“ 你 赌注 他 做过 ! ” 惊呼 芬恩 .

“你肯定他这么做了！”芬恩惊呼道。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈfeloʊz] .
“ Come on , fellows .
“ 来 在 , 伙伴们 .

“来吧，伙计们。”

[ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

” [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] .
” Most of the boys began leaving the court .
” 最多 的 这 男孩们 开始 离开 这 法庭 .

“大多数男孩开始离开球场。”

[ˈsændi] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [reɪdʒ] , [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Sandy , the picture of disappointed rage , stood in a group of his friends .
沙 , 这 图片 的 失望的 愤怒 , 站立 在 一个 团体 的 他的 朋友们 .

桑迪一脸失望和愤怒，站在一群朋友中间。

“ [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ˈvəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [kɔːld] [bɑːt] ,
“ Thanks to all who voted for me , ” called Bart ,
“ 谢谢 到 全部 WHO 投票 为了 我 , ” 称为 巴特 ,

“感谢所有投票给我的人，”巴特说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [pɑːst] [weə(r)] [ˈsændi] [stʊd] .
as he made his way out past where Sandy stood .
作为 他 制成 他的 方式 出去 过去的 在哪里 沙 站立 .

他从桑迪站立的地方经过，走了出去。

“ [aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ I'll get even with you !
“ 患病的 得到 甚至 和 你 !

“我一定会报复你的！”

” [graul] [ˈsændi] .
” growled Sandy .
” 咆哮 沙 .

“桑迪低吼道。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ! ”
“ You think you're the Czar of the school ! ”
“ 你 思考 你是 这 沙皇 的 这 学校 ! ”

“你以为你是学校的沙皇吗！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] — ” [bɪˈgæn] [bɑːt] [ˈhɒtli] , [bʌt; bət] [ned] [spəʊk] :
“ If you — ” began Bart hotly , but Ned spoke :
“ 如果 你 — ” 开始 巴特 热 , 但 内德 辐 :

“如果你——”巴特激动地开口，但内德抢先说道：

“ [doʊnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
“ Don't pay any attention to him .
“ 不 支付 任何 注意力 到 他 .

“别理他。”

[jʊl] [ˈəʊnli] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
You'll only get into trouble .
你会 仅有的 得到 进入 麻烦 .

你只会给自己惹麻烦。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
It's all over .
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['sændiz] .
It was only a trick of Sandy's .
它 曾是 仅有的 一个 诡计 的 桑迪的 .

这只是桑迪的一个诡计。

[hiː; hi] ['hæznt] [ten] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] . ” [-]
He hasn't ten friends in the whole school . ” [67]
他 还没有 十 朋友们 在 这 所有的 学校 . ” [-]

他在整个学校里连十个朋友都没有。”[67]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [skuːl]
A COW IN SCHOOL
一个 奶牛 在 学校

学校里的一头牛

[ðə; ði] [bɔɪz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] .
The boys thronged from the court and out on the campus .
这 男孩们 熙熙攘攘 从 这 法庭 和 出去 在 这 校园 .

男孩们从球场涌出，涌入校园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sændi] [keɪm] [ɪn]
There was a buzz of talk about what had taken place and Sandy came in
那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 讲话 关于 什么 有 已采取 地方 和 沙 来了 在
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] “ ['reɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] . ”
for a severe “ raking over the coals . ”
为了 一个 严重 “ 耙草 超过 这 煤炭 . ”

大家都在议论纷纷，谈论着发生的事情，桑迪也因此受到了严厉的“训斥”。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hɜːt] [lem] [ɒn] ['pɜːpəs] ? ” [ɑːskt] ['njuːtən] ['bæntri] ,
“ What did you mean by saying he hurt Lem on purpose ? ” asked Newton Bantry ,
“ 什么 做过 你 意思是 经过 说 他 伤害 引理 在 目的 ? ” 问 牛顿 班特里 ,

“你说他故意伤害莱姆是什么意思？”牛顿·班特里问道。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] .
a member of the nine .
一个 成员 的 这 九 .

九人之一。

“ [juː; jʊ][ɑːsk]['sændi][ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
“ You ask Sandy and maybe he'll tell you , ” replied Bart .
“ 你 问 沙 和 或许 地狱 告诉 你 , ” 回复 巴特 .

“你去问问桑迪，也许他会告诉你，”巴特回答道。

“ [aɪm] ['sɒri] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
“ I'm sorry I said it , and I won't refer to it again .
“ 我是 对不起 我 说 它 , 和 我 惯于 参考 到 它 再次 .

“我很抱歉说了那样的话，我以后不会再提起这件事了。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] . ”
I may have been mistaken . ”
我 可能 有 到过 错误 . ”

我可能弄错了。

“ [ai] [ges] ['sændi] [woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['njuːtən] .

“	I	guess	Sandy	won't	give	us	much	chance	to	ask	him	anything	,	”	said	Newton	.
”	我	猜测	沙	惯于	给	我们	很多	机会	到	问	他	任何事物	,	”	说	牛顿	.

“我猜桑迪不会给我们太多机会问他任何问题，”牛顿说道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] .

“	Because	he's	going	to	leave	school	.
”	因为	他是	去	到	离开	学校	.

“因为他要离开学校了。”

[ai] [dʒʌst] [hɜːd] [hɪm] ['telɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm]

I	just	heard	him	telling	some	of	his	cronies	,	those	who	were	in	the	game
我	只是	听到	他	讲述	一些	的	他的	亲信	,	那些	WHO	是	在	这	游戏

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

我刚才听到他跟他的一些同伙，那些跟他一起干这事的人说了这件事。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] , [ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] . ”

He	says	it's	almost	the	end	of	the	term	,	and	he's	going	to	work	.	”
他	说道	它是	几乎	这	结尾	的	这	学期	,	和	他是	去	到	工作	.	”

他说学期快结束了，他要去上班了。

“ [wel] [ɪts] [smɔːl] [lɒs] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .

“	Well	it's	small	loss	,	”	put	in	Ned	.
”	出色地	它是	小的	损失	,	”	放	在	内德	.

“损失不大，”内德插嘴道。

“ [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] ['pleɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [-]

“	Though	he's	a	good	ball	player	when	he	wants	to	take	the	[	68	]
”	尽管	他是	一个	好的	球	玩家	什么时候	他	想要	到	拿	这	[	-	]

“虽然他是一名优秀的棒球运动员，当他想打球的时候[68]

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

疼痛。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [hiːz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [trɪks] .

The	trouble	is	he's	too	fond	of	playing	tricks	.
这	麻烦	是	他是	也	喜爱	的	玩耍	技巧	.

问题是他太喜欢恶作剧了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [bɑːts] ['liːdəʃɪp] [ˌaɪ 'tiː]

”	There	was	no	further	dissension	in	the	nine	,	and	under	Bart's	leadership	it
”	那里	曾是	不	更远	纠纷	在	这	九	,	和	在下面	巴特的	领导	它

[wʌn] ['sevrəl] [mɔː(r)] [geɪmz] .

won	several	more	games	.
韩元	一些	更多的	游戏	.

“九人队之间再无分歧，在巴特的带领下，他们又赢了几场比赛。”

[ðə; ði] “ [preps] . ” ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [dɪd]

The	“	Preps	.	”	challenged	the	boys	again	,	but	,	though	the	high	school	boys	did
这	“	准备	.	”	挑战	这	男孩们	再次	,	但	,	尽管	这	高的	学校	男孩们	做过

[ðeə(r)] [best] ,

their	best	,
他们的	最好的	,

“预科生”队再次向男生们发起挑战，但是，尽管高中男生们尽了全力，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] .
they **could** **not** **win** **.**
他们 可以 不是 赢 .

他们赢不了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [rʌn] ,
They **were** **beaten** **by** **one** **run** **,**
他们 是 被打败 经过 一 跑步 ,

他们以一分之差落败。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [naɪn]
but **that** **was** **regarded** **as** **a** **great** **achievement** **against** **the** **redoubtable** **nine**
但 那 曾是 认为 作为 一个 伟大的 成就 反对 这 令人敬畏的 九
[ɒv; əv] ['əʊldə] [lædz] ,
of **older** **lads** **,**
的 老 小伙子们 ,

但面对九名实力强劲的年长球员，这被认为是一项了不起的成就。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
and **almost** **equivalent** **to** **a** **victory** **.**
和 几乎 相等的 到 一个 胜利 .

几乎等同于一场胜利。

[ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːm] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
The **weeks** **passed** **,** **and** **the** **end** **of** **the** **school** **term** **came** **nearer** **.**
这 周 通过了 , 和 这 结尾 的 这 学校 学期 来了 更近 .

几周过去了，学期结束的日子越来越近了。

[ig,zæmi'neiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Examinations **were** **the** **order** **of** **the** **day** **,**
考试 是 这 命令 的 这 天 ,

考试成了每天的重头戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ɒn] [trɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [seɪv] [ɒn]
and **the** **chums** **had** **little** **time** **to** **go** **off** **on** **trips** **along** **the** **river** **save** **on**
和 这 朋友们 有 小的 时间 到 去 离开 在 旅行 沿着 这 河 节省 在
['sætədez] .
Saturdays **.**
星期六 .

除了星期六，伙伴们几乎没有时间沿着河边旅行。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
They **made** **several** **excursions** **into** **the** **woods** **,** **and** **kept** **a** **lookout** **for** **the**
他们 制成 一些 短途旅行 进入 这 树林 , 和 保留 一个 瞭望台 为了 这
[tuː] [kwɪə(r)] [men] ,
two **queer** **men** **,**
二 酷儿 男人 ,

他们多次进山探险，并留意那两个同性恋男子的踪迹。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
but **did** **not** **see** **them** **.**
但 做过 不是 看 他们 .

但我没看到他们。

[wʌn] [deɪ] [ned] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
One **day** **Ned** **went** **off** **alone** **in** **a** **search** **for** **the** **hut** **with** **the** **strange** **inscription** **.**
一 天 内德 去 离开 独自的 在 一个 搜索 为了 这 小屋 和 这 奇怪的 题词 .

有一天，内德独自一人去寻找那间刻有奇怪铭文的小屋。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **could** **not** **find** **it** **.**
但 他 可以 不是 寻找 它 .

但他找不到。

['aɪðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðə; ði]['kæbɪn]

Either	he	could	not	locate	the	place	where	he	had	seen	it	or	the	cabin
任何一个	他	可以	不是	定位	这	地方	在哪里	他	有	已见	它	或者	这	舱

[hæd; həd] [biːn] [muːvd] .

had	been	moved	.
有	到过	已搬	.

他要么找不到之前看到小屋的地方，要么小屋已经被搬走了。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] [træmp]

"	I'd	like	to	get	at	the	bottom	of	this	,	"	he	murmured	,	as	he	tramped
"	ID	喜欢	到	得到	在	这	底部	的	这	,	"	他	低声说道	,	作为	他	践踏

[bæk] [həʊm] .

back	home	.
后退	家	.

"我想弄清楚这件事的来龙去脉，"他一边低声说道，一边大步往家走去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	There's	a	method	in	the	madness	of	those	men	,	I'm	sure	.
"	有	一个	方法	在	这	疯狂	的	那些	男人	,	我是	当然	.

"我确信，这些人的疯狂之中必有其道理。"

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ned] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-] . [-]

"	But	,	if	there	was	,	Ned	little	dreamed	what	it	portended	.	[	69	]
"	但	,	如果	那里	曾是	,	内德	小的	梦见	什么	它	预示	.	[	-	]

"但是，如果真有这样一件事，奈德却丝毫没有想到它预示着什么。[69]

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] [ðɪs] [tɜːm] , " [ri'mɑːk] [fɛn] ,

"	To	-	morrow's	the	last	day	of	school	this	term	,	"	remarked	Fenn	,
"	到	-	明天	这	最后的	天	的	学校	这	学期	,	"	评论	芬恩	,

"明天是这学期最后一天上课了，"芬恩说道。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [strəul] [həʊm] .

one	afternoon	as	he	and	his	chums	strolled	home	.
一	下午	作为	他	和	他的	朋友们	漫步	家	.

一天下午，他和朋友们一起散步回家。

" [maɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	My	,	but	I'm	glad	of	it	!
"	我的	,	但	我是	高兴的	的	它	!

"哎呀，但我很高兴！"

[ðəʊz] [ɪg'zæmz] . , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ældʒɪbrə] , ['nɪəli] [flɔːd] [ˌem 'iː] .

Those	exams	.	,	especially	the	algebra	,	nearly	floored	me	.
那些	考试	.	,	尤其	这	代数	,	几乎	倒地	我	.

那些考试，尤其是代数考试，差点把我难倒了。

['lʌki] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] . "

Lucky	there's	no	more	.	"
幸运的	有	不	更多的	.	"

幸好没有更多了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [bɑːt] .

"	Never	mind	,	"	said	Bart	.
"	绝不	头脑	,	"	说	巴特	.

"没事了，"巴特说。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Forget	it	.
"	忘记	它	.

"忘了它。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [spɔːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We'll	have	a	lot	of	sport	to	-	morrow	.
出色地	有	一个	很多	的	运动	到	-	明天	.

明天会有很多体育赛事。

[wiː; wi][kæn; kən][kʌt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [woʊnt][maɪnd] . ”

We	can	cut	up	a	bit	and	the	teachers	won't	mind	.	”
我们	能	切	向上	一个	少量	和	这	教师	惯于	头脑	.	”

我们可以稍微改动一下，老师们不会介意的。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [spəʊk] [ned] .

“	That's	so	,	”	spoke	Ned	.
“	那就是	所以	,	”	辐	内德	.

“正是如此，”内德说道。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

“	I've	got	to	do	something	.
“	我已经	得到	到	做	某物	.

我必须做点什么。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] !

I	can	feel	it	in	my	bones	!
我	能	感觉	它	在	我的	骨头	!

我感觉到了！

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃʌm] !

It	must	be	something	worthy	of	the	Darewell	Chums	!
它	必须	是	某物	值得	的	这	-	伙伴们	!

这一定是配得上“敢于告别的伙伴们”的东西！

” [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][æn; ən][ɪm'prɒmptjuː][wɔː(r)] [dɑːns] .

”	He	began	to	do	an	impromptu	war	dance	.
”	他	开始	到	做	一个	即兴	战争	舞蹈	.

他开始即兴跳起了战舞。

“ [doʊnt] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk] .

“	Don't	get	us	into	trouble	,	”	came	from	Frank	.
“	不	得到	我们	进入	麻烦	,	”	来了	从	坦率	.

“别给我们惹麻烦，”弗兰克说道。

“ ['trʌb(ə)l] ?

“	Trouble	?
“	麻烦	?

“麻烦？

[dɪd][ai]['evə(r)][get][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? ”

Did	I	ever	get	you	into	trouble	?	”
做过	我	曾经	得到	你	进入	麻烦	?	”

我有没有给你惹过麻烦？

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] [sɑː'kæstɪkli] .

“	Oh	,	no	,	”	replied	Bart	sarcastically	.
“	哦	,	不	,	”	回复	巴特	讽刺地	.

“哦，不，”巴特讽刺地回答道。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði][lɪv; laɪv][frɒgz][ɪn] [mɪs] [məpɪs] [desk][ænd; ənd]
“ There wasn't any trouble when you put the live frogs in Miss Mapes's desk and
“ 那里 不是 任何 麻烦 什么时候 你 放 这 居住 青蛙 在 错过 马佩斯 桌子 和
[skeəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['tiːtʃə(r)z] ['nɪəli] ['ɪntuː][fɪts] .
scared her and all the other women teachers nearly into fits .
害怕的 她 和 全部 这 其他 女性 教师 几乎 进入 适合 .

“当你把活青蛙放在梅普斯小姐的桌子里，把她和其他女老师吓得几乎发疯时，并没有发生什么麻烦。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][let][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][maɪs] [luːs] [ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [dɪ'pɑːtmənt] .
There wasn't any trouble when you let a lot of mice loose in the girls ' department .
那里 不是 任何 麻烦 什么时候 你 让 一个 很多 的 小鼠 松动的 在 这 女孩们 - 部门 .

当你在女童区放出很多老鼠时，并没有发生任何麻烦。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] ['dʒɪmi] ['dɑːdʒərz] [pet] [kuːn] [ɪn][ænd; ənd] [jeld]
There wasn't any trouble when you brought Jimmy Dodger's pet coon in and yelled
那里 不是 任何 麻烦 什么时候 你 带来 吉米 道奇队的 宠物 浣熊 在 和 大喊
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌŋk] .
that it was a skunk .
那 它 曾是 一个 臭鼬 .

当你把吉米·道奇的宠物浣熊带进来，大喊它是只臭鼬时，并没有发生什么麻烦。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dɪd][wiː; wi] ?
We didn't get blamed for it all , did we ?
我们 没有 得到 被指责 为了 它 全部 , 做过 我们 ?

我们并没有因此受到全部指责，对吧?

[əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .
Oh , no , I guess not .
哦 , 不 , 我 猜测 不是 .

哦，不，看来不是。

[seɪ] , [ned] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ʌp] ,
Say , Ned , if you're going to cut up ,
说 , 内德 , 如果 你是 去 到 切 向上 ,

内德，如果你要切菜的话，

[send][ɪn][æn; ən] [əd'vɑːns] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [' duː ɪŋz][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊəz] . ” [-
send in an advance notice that it's your own doings and none of ours . ” [70
发送 在 一个 进步 注意 那 它是 你的 自己的 行为 和 没有任何 的 我们的 . ” [-
]
]
]

请提前通知我们，这是你自己的行为，与我们无关。”[70]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ned] .
“ All right , ” responded Ned .
“ 全部 正确的 , ” 回应 内德 .

“好的，”内德回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [get] [ʌp] [ðə; ði] [skiːm] [maɪ'self] [aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] . ”
“ If I get up the scheme myself I'll take all the credit . ”
“ 如果 我 得到 向上 这 方案 我 患病的 拿 全部 这 信用 . ”

“如果这个方案是我自己想出来的，我会把所有的功劳都揽到自己身上。”

“ [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [spəʊk] [fræŋk] .
“ You're welcome to it , ” spoke Frank .
“ 你是 欢迎 到 它 , ” 辐 坦率 .

“欢迎你来，”弗兰克说道。

“ [ðə; ði]['kredɪt] — [ænd; ənd] [wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] . ”
“ The credit — and what comes after . ”
“ 这 信用 — 和 什么 来 后 . ”

“荣誉——以及随之而来的一切。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	Are	you	going	to	do	anything	?	”	asked	Bart	.
”	是	你	去	到	做	任何事物	?	”	问	巴特	.

“你打算做什么？”巴特问道。

“ ['wɪtnəs] [ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ” [wɒz; wəz] [nɛdz] [rɪ'plaɪ] .

“	Witness	is	not	prepared	to	answer	,	”	was	Ned's	reply	.
”	证人	是	不是	准备	到	回答	,	”	曾是	内德的	回复	.

“证人不愿作证，”内德回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt] .

“	I	may	and	I	may	not	.
”	我	可能	和	我	可能	不是	.

“我可能会，也可能不会。”

” [ɪf] [nɛdz] [tʃʌm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

”	If	Ned's	chums	could	have	seen	him	an	hour	later	,
”	如果	内德的	朋友们	可以	有	已见	他	一个	小时	之后	,

“如果奈德的朋友们能晚一个小时看到他，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

talking	to	a	farmer	who	lived	about	a	mile	outside	of	the	town	,
说	到	一个	农民	WHO	居住地	关于	一个	英里	外部	的	这	镇	,

与一位住在镇外大约一英里处的农民交谈，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪv] [sə'spɪʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də]

they	would	have	had	grave	suspicions	regarding	what	he	proposed	to	do
他们	会	有	有	严重	怀疑	关于	什么	他	建议的	到	做

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] ['meməreb(ə)l] .

to	make	the	last	day	of	school	memorable	.
到	制作	这	最后的	天	的	学校	难忘	.

他们肯定会对他打算如何让学生在学校的最后一天留下难忘的回忆抱有严重的怀疑。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [pɑːst] [ɒf] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

The	morning	session	of	the	last	day	passed	off	quietly	enough	.
这	早晨	会议	的	这	最后的	天	通过了	离开	悄悄	足够的	.

最后一天的上午课程平静地结束了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['lesnz] .

There	was	not	much	done	in	the	way	of	lessons	.
那里	曾是	不是	很多	完毕	在	这	方式	的	课程	.

课程方面并没有进行太多教学活动。

[sʌm; səm] ['stjʊdnts] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] ['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n]

Some	students	arranged	with	their	teachers	to	do	some	studying	during	vacation
一些	学生	安排	和	他们的	教师	到	做	一些	学习	期间	假期

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] “ [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

to	make	up	“	conditions	,
到	制作	向上	“	状况	,

一些学生与老师约定在假期期间学习，以弥补“不足”。

” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][nekst]

”	and	others	were	consulting	with	the	instructors	about	the	work	for	next
”	和	其他的	是	咨询	和	这	教师	关于	这	工作	为了	下一个

[tɜːm] .

term	.
学期	.

” 和其他人则向老师咨询下学期的作业。

[prə'fesə(r)] [mək'klaʊd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Professor	**McCloud**	**announced**	**that**	**the**	**closing**	**exercises**	**would**	**be**	**held**	**in**	**the**	**afternoon**
教授	麦克劳德	宣布	那	这	结束	练习	会	是	握住	在	这	下午

,

,

,

麦克劳德教授宣布，闭幕式将在下午举行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] .

the	**boys**	**and**	**girls**	**assembling**	**in**	**the**	**large**	**auditorium**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**.**
这	男孩们	和	女孩们	组装	在	这	大的	礼堂	在	这	第二	地面	.

男孩女孩们聚集在二楼的大礼堂里。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [əˈbaʊt] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**that**	**you're**	**going**	**to**	**make**	**good**	**about**	**that**	**trick**	**of**	**yours**	**,**
“	我	不	看	那	你是	去	到	制作	好的	关于	那	诡计	的	你的	,

“我不认为你会把你的那个伎俩付诸东流。”

” [əbˈzɜːvd] [fɛn] [tuː; tə] [ned] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn] [ˈriːses; rɪˈses] .

”	**observed**	**Fenn**	**to**	**Ned**	**at**	**the**	**noon**	**recess**	**.**
”	观察到	芬恩	到	内德	在	这	中午	凹陷处	.

芬恩在午休时对奈德说道。

“ [huː] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [trɪk] ? ” [-]

“	**Who**	**said**	**I**	**was**	**going**	**to**	**play**	**any**	**trick**	**?**	**”**	**[**	**71**	**]**
“	WHO	说	我	曾是	去	到	玩	任何	诡计	?	”	[	-	]

“谁说我要耍什么花招？”[71]

“ [waɪ] [ai] [θɔːt] — ”

“	**Why**	**I**	**thought**	**—**	**”**
“	为什么	我	想法	—	”

“我当时为什么会想——”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈəʊvə(r)] [jet] , ” [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

“	**The**	**day**	**isn't**	**over**	**yet**	**,**	**”**	**said**	**Ned**	**,**	**with**	**a**	**wink**	**.**
“	这	天	不是	超过	然而	,	”	说	内德	,	和	一个	眨眼	.

“今天还没结束呢，”内德眨了眨眼说道。

[æt; ət] [wʌn] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ˈgæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] .

At	**one**	**o'clock**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**gathered**	**in**	**the**	**large**	**hall**	**.**
在	一	点钟	这	男孩们	和	女孩们	聚集	在	这	大的	大厅	.

一点钟，男孩女孩们聚集在大厅里。

[nɛdz] [tʃʌm] [ˈnəʊtɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət]

Ned's	**chums**	**noticed**	**he**	**was**	**not**	**on**	**hand**	**,**	**and**	**they**	**looked**	**wonderingly**	**at**
内德的	朋友们	注意到	他	曾是	不是	在	手	,	和	他们	看起来	惊奇地	在

[iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

each	**other**	**.**
每个	其他	.

内德的朋友们发现他不在，他们疑惑地互相看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [ned] [wʊd] [breɪk] [aʊt] .

There	**was**	**no**	**telling**	**when**	**or**	**where**	**Ned**	**would**	**break**	**out**	**.**
那里	曾是	不	讲述	什么时候	或者	在哪里	内德	会	休息	出去	.

谁也说不准奈德会在何时何地越狱。

[ə; eɪ] [ˈprəʊgræm] [ɒv; əv] [ˈvəʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [wɒz; wəz] [ˈrendəd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

A	**program**	**of**	**vocal**	**and**	**instrumental**	**music**	**was**	**rendered**	**and**	**then**	**came**
一个	程序	的	声乐	和	乐器演奏	音乐	曾是	渲染	和	然后	来了

[ˈsevrəl] [ˌresɪˈteɪʃənz] .

several	**recitations**	**.**
一些	朗诵	.

演出节目包括声乐和器乐表演，之后还有几场朗诵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['dʒeni] [smɪθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]

It	was	while	Jennie	Smith	was	in	the	midst	of	a	dramatic	rendering	of
它	曾是	尽管	珍妮	史密斯	曾是	在	这	中间	的	一个	戏剧性	渲染	的

[ə; eɪ]['pəʊɪm] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

a	poem	telling	of	a	maiden	waiting	and	listening	for	the	approach	of
一个	诗	讲述	的	一个	少女	等待	和	聆听	为了	这	方法	的

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

her	lover	.
她	情人	.

当时，珍妮·史密斯正在激情澎湃地演绎一首诗，诗中讲述了一位少女等待并聆听爱人到来的故事。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪnz] :

She	reached	the	lines	:
她	达到	这	线条	:

她走到了那几行字前：

“ [aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]

“	I	feel	his	presence	near	me	in	the	mystic	midnight	air
“	我	感觉	他的	在场	靠近	我	在	这	神秘	午夜	空气

“我感觉他就在我身边，在这神秘的午夜空气中。”

[aɪ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][steə(r)] —

I	hear	his	footsteps	coming	,	coming	up	the	castle	stair	—
我	听到	他的	脚步声	未来	,	未来	向上	这	城堡	楼梯	—

我听见他的脚步声来了，正沿着城堡的台阶走上来——

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,

”	At	that	moment	there	were	,	unmistakably	,	footsteps	on	the	stair	,
”	在	那	片刻	那里	是	,	毫无疑问	,	脚步声	在	这	楼梯	,

“就在那一刻，我清楚地听到了楼梯上的脚步声。”

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [nɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]

only	they	were	the	stairs	leading	up	from	the	court	and	not	into	a	castle
仅有的	他们	是	这	楼梯	领导	向上	从	这	法庭	和	不是	进入	一个	城堡

.

:
.

只不过，它们是通往庭院的楼梯，而不是通往城堡的楼梯。

['hevi] ['fʊtsteps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]['lʌvə(r)] - [laɪk] .

Heavy	footsteps	they	were	,	not	at	all	lover	-	like	.
重的	脚步声	他们	是	,	不是	在	全部	情人	-	喜欢	.

那是沉重的脚步声，一点也不像恋人间的亲密举动。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] ['sevrəl] [men] [wɪð] ['hevi] [buːts] [ɒn] .

Up	and	up	they	came	,	sounding	like	several	men	with	heavy	boots	on	.
向上	和	向上	他们	来了	,	听起来	喜欢	一些	男人	和	重的	靴子	在	.

他们一步步爬了上来，听起来像是几个穿着厚重靴子的男人。

['dʒeni] [pɔːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Jennie	paused	,	as	she	stood	on	the	platform	,	and	listened	.
珍妮	暂停	,	作为	她	站立	在	这	平台	,	和	听着	.

珍妮站在站台上，停下脚步，侧耳倾听。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] ['nɪərə(r)] . [-]

The	steps	came	nearer	.	[	72	]
这	步骤	来了	更近	.	[	-	]

脚步声越来越近。[72]

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊzd] ['taɪtli] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊpən] ,

An	instant	later	the	door	,	which	was	not	closed	tightly	,	was	pushed	open	,
一个	立即的	之后	这	门	,	哪个	曾是	不是	关闭	紧紧	,	曾是	推动	打开	,

片刻之后，那扇没有关紧的门被人推开了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['æmbl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [aɪd]

and	into	the	big	auditorium	,	in	front	of	the	pupils	ambled	a	gentle	-	eyed
和	进入	这	大的	礼堂	,	在	正面	的	这	学生	漫步	一个	温和的	-	眼睛

[kaʊ] , [ðæt] ,

cow	,	that	,
奶牛	,	那	,

走进大礼堂，在学生们面前，一头眼神温顺的母牛踱步而来。

['gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'stɒnɪʃt] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] “ [muː] ！ ” [-]

giving	one	astonished	look	around	,	uttered	a	loud	“	Moo	!	”	[	73	]
给予	一	惊讶	看	大约	,	说出	一个	大声	“	哞	！	”	[	-	]

它惊讶地环顾四周，大声喊道：“哞！”[73]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['ɒnərɪŋ] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z]

HONORING	THE	SENIORS
致敬	这	老年人

向高年级学生致敬

“ [əʊ] ！ ” [skriːmd] ['dʒeni] ,

“	Oh	!	”	screamed	Jennie	,
“	哦	！	”	尖叫	珍妮	,

“哦！”珍妮尖叫道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [dʒʌst][æz; əz] ['ælɪs]

as	she	made	a	rush	from	the	platform	and	fell	in	a	faint	just	as	Alice
作为	她	制成	一个	匆忙	从	这	平台	和	跌倒	在	一个	头晕的	只是	作为	爱丽丝

[kiːn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Keene	caught	her	.
基恩	捕捉	她	.

她从站台上冲下来，就在这时晕倒了，幸好爱丽丝·基恩接住了她。

“ [əʊ] ！ ” [kraɪd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['tiːtʃə(r)z] .

“	Oh	!	”	cried	several	women	teachers	.
“	哦	！	”	哭	一些	女性	教师	.

“哦！”几位女教师惊呼道。

[prə'fesə(r)] [mək'klaʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'strʌktəz] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Professor	McCloud	and	a	number	of	the	men	instructors	dashed	for	the
教授	麦克劳德	和	一个	数字	的	这	男人	教师	虚线	为了	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

麦克劳德教授和几位男教员冲向那只动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['loʊərd; 'laʊərd][ɪts] [hɔːnz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

but	it	lowered	its	horns	and	shook	its	head	in	a	way	that	made	them
但	它	降低	它是	角	和	摇晃	它是	头	在	一个	方式	那	制成	他们

['hezɪteɪt] .

hesitate	.
犹豫	.

但它低下角，摇了摇头，这让他们犹豫了。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ！ ”

“	Take	it	away	!	”
“	拿	它	离开	！	”

“把它拿走！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [haɪd] ！ ”
“ Let me hide ! ”
“ 让 我 隐藏 ！ ”

“让我躲起来！”

“ [seɪv] [ˌem ˈiː] !
“ Save me !
“ 节省 我 !

“救救我！”

” [ˈveəriəs] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
” Various girls were thus crying in different parts of the room .
” 各种各样的女孩们 是 因此 哭泣 在 不同的 部分 的 这 房间 .

“于是，房间的不同角落里，不同的女孩都在哭泣。”

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !
“ Come on , boys !
“ 来 在 , 男孩们 !

“加油，孩子们！”

[lets] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !
Let's get her out !
我们来吧 得到 她 出去 !

快把她救出去！

” [kraɪd] [bɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kaʊ] .
” cried Bart as he advanced toward the cow .
” 哭 巴特 作为 他 先进的 朝向 这 奶牛 .

“巴特一边喊着，一边朝牛走去。”

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɛntən] , [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈtiːtʃə(r)] ,
As he did so Mr . Kenton , the language teacher ,
作为 他 做过 所以 先生 . 肯顿 , 这 语言 老师 ,

就在这时，语言老师肯顿先生

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] .
came down from the platform and advanced upon the animal .
来了 向下 从 这 平台 和 先进的 之上 这 动物 .

它从平台上下来，向那只动物走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [def] .
He was very near sighted and a trifle deaf .
他 曾是 非常 靠近 目击者 和 一个 琐事 聋 .

他近视很严重，而且有点耳聋。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [lɒŋ] .
“ What has happened ? ” he asked of Mr . Long .
“ 什么 有 发生 ? ” 他 问 的 先生 . 长的 .

“发生了什么事？”他问朗先生。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪtə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] ? [-]
“ Is it some visitor whom the pupils are cheering ? [74]
“ 是 它 一些 游客 谁 这 学生 是 欢呼 ? [-]

“学生们欢呼的是一位来访者吗？”[74]

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
I would like to meet him .
我 会 喜欢 到 见面 他 .

我想见见他。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] . ”
He seems to be a great favorite . ”
他 似乎 到 是 一个 伟大的 最喜欢的 . ”

他似乎很受欢迎。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kaʊ] , ” ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [æz; əz][hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]

“	It's	a	cow	,	”	Mr	.	Long	said	,	beginning	to	laugh	as	he	appreciated	the
”	它是	一个	奶牛	,	”	先生	.	长的	说	,	开始	到	笑	作为	他	感谢	这

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“这是一头牛,”朗先生说着，笑了起来，觉得这个笑话很有趣。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɛntən] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɒn] [ʌn'hi:dɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

But	Mr	.	Kenton	had	passed	on	unheeding	and	was	right	in	front	of
但	先生	.	肯顿	有	通过了	在	不理会	和	曾是	正确的	在	正面	的

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

但肯顿先生却置若罔闻，径直走到了那只动物面前。

[hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]

He	imagined	the	exercises	had	been	interrupted	by	the	entrance	of	some
他	想象	这	练习	有	到过	中断	经过	这	入口	的	一些

[ɪn'strʌktə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

instructor	from	a	neighboring	institution	,
讲师	从	一个	邻接	机构	,

他想象着练习被邻近学校的某位老师的到来打断了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ə'tendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .

as	they	frequently	attended	on	the	closing	day	of	the	high	school	.
作为	他们	频繁地	参加	在	这	结束	天	的	这	高的	学校	.

他们经常在高中毕业典礼当天到场。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɛntən] , ['pɪərɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [sɔ:] [wɒt] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][wɒz; wəz] .

Then	Mr	.	Kenton	,	peering	through	his	glasses	saw	what	the	intruder	was	.
然后	先生	.	肯顿	,	窥视	通过	他的	眼镜	锯	什么	这	入侵者	曾是	.

然后，肯顿先生透过眼镜看到了入侵者是什么。

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [kaʊ] !

“	Why	,	it's	a	cow	!
”	为什么	,	它是	一个	奶牛	!

“哎呀，这是一头牛！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [streɪndʒ] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

”	he	exclaimed	in	such	an	accent	of	strange	surprise	that	the	boys	,
”	他	惊呼	在	这样的	一个	口音	的	奇怪的	惊喜	那	这	男孩们	,

“他用一种奇怪的、惊讶的口音惊呼道，以至于男孩们……”

[g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

girls	and	teachers	burst	into	a	roar	of	laughter	.
女孩们	和	教师	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

女孩们和老师们爆发出哄堂大笑。

[ðɪs] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] .

This	effectually	disposed	of	the	fright	,	and	the	girls	calmed	down	.
这	有效地	处置	的	这	惊吓	,	和	这	女孩们	平静下来	向下	.

这有效地消除了她们的恐惧，女孩们平静了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ['sevrəl] [bɔɪz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:]

In	the	meanwhile	several	boys	had	surrounded	the	cow	that	had	advanced	into
在	这	同时	一些	男孩们	有	包围	这	奶牛	那	有	先进的	进入

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

与此同时，几个男孩围住了走进房间的那头牛。

[prəˈfesə(r)] [məkˈklaʊd][hæd; həd] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈruːlə(r)] .

Professor	**McCloud**	**had**	**hurried**	**into**	**his**	**office**	**for**	**a**	**long**	**ruler**	**.**
教授	麦克劳德	有	慌忙	进入	他的	办公室	为了	一个	长的	统治者	.

麦克劳德教授匆匆走进办公室，拿了一把长尺。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ˈtiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊps] ,

Several	**of**	**the**	**men**	**teachers**	**were**	**looking**	**for**	**ropes**	**,**
一些	的	这	男人	教师	是	寻找	为了	绳索	,

几名男教师在找绳子，

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈspiːkɪŋ] [tjuːbz] [ɪn][ˈfræntɪk] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒænɪtə(r)] .

while	**others**	**were**	**calling**	**down**	**speaking**	**tubes**	**in**	**frantic**	**tones**	**for**	**the**	**janitor**	**.**
尽管	其他的	是	呼叫	向下	请讲	管子	在	疯狂的	音调	为了	这	清洁工	.

而其他人则通过传声筒焦急地呼喊清洁工。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈtiːtʃə(r)z] [hæd; həd][fled][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

Most	**of**	**the**	**women**	**teachers**	**had**	**fled**	**to**	**a**	**small**	**room**	**to**	**the**	**right**	**of**
最多	的	这	女性	教师	有	逃亡	到	一个	小的	房间	到	这	正确的	的

[ðə; ði] [ˈplætfɔːm] ,

the	**platform**	**,**
这	平台	,

大多数女教师都逃到了讲台右侧的一个小房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][gˈɜːlz][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siːts] .

and	**a**	**number**	**of**	**girls**	**had**	**hidden**	**under**	**the**	**seats**	**.**
和	一个	数字	的	女孩们	有	隐	在下面	这	座位	.

一些女孩躲在座位底下。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] . [-]

Many	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**	**remained**	**standing**	**up**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**.**	**[**	**75**	**]**
许多	的	他们	,	然而	,	剩余	常设	向上	到	看	什么	会	发生	.	[	-	]

然而，他们中的许多人仍然站着，想看看会发生什么。[75]

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , ” [rɪˈpiːtɪd] [bɑːt] .

“	**Come**	**on**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**repeated**	**Bart**	**.**
“	来	在	,	男孩们	,	”	重复	巴特	.

“来吧，孩子们，”巴特重复道。

“ [wiːl; wil] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

“	**We'll**	**lead**	**her**	**out**	**.**
“	出色地	带领	她	出去	.

“我们会带她出去。”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kaʊ] .

”	**At**	**that**	**moment**	**a**	**farmer**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**behind**	**the**	**cow**	**.**
”	在	那	片刻	一个	农民	出现	在	这	门口	在后面	这	奶牛	.

“就在这时，一个农夫出现在奶牛身后的门口。”

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

He	**held**	**a**	**rope**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**whip**	**in**	**the**	**other**	**.**
他	握住	一个	绳索	在	一	手	和	一个	鞭	在	这	其他	.

他一手拿着绳子，一手拿着鞭子。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .

He	**seemed**	**much**	**surprised**	**at**	**the**	**commotion**	**on**	**every**	**side**	**.**
他	似乎	很多	惊讶	在	这	骚动	在	每一个	边	.

他似乎对周围的骚动感到非常惊讶。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	**I**	**was**	**waiting**	**down**	**in**	**the**	**yard**	**for**	**my**	**cow**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**
“	我	曾是	等待	向下	在	这	院子	为了	我的	奶牛	,	”	他	说	,	在	一个	大声	嗓音	,

“我正在院子里等我的牛，”他大声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['rækɪt] [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən]
“ and when I heard this here racket I thought maybe the critter had broken
“ 和 什么时候 我 听到 这 这里 球拍 我 想法 或许 这 小动物 有 破碎的
[luːs] .
loose .
松动的 .

“当我听到这嘈杂的声音时，我想也许是那只小动物挣脱了束缚。”

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?
Has she caused you any trouble ?
有 她 导致 你 任何 麻烦 ?

她有没有给你添麻烦?

['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [æz; əz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [maɪld] ['krɪtə(r)] .
Hadn't ought to as she's a very gentle , mild critter .
之前没有 应该 到 作为 她是 一个 非常 温和的 , 温和的 小动物 .

她本来不应该那样做，因为她性格非常温柔。

[dɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːd] ? ”
Did the experiment succeed ? ”
做过 这 实验 成功 ? ”

实验成功了吗?

“ [ɪk'sperɪmənt] ?
“ Experiment ?
“ 实验 ?

“实验?

[wɒt] [ɪk'sperɪmənt] ? ” [ɪn'kwaɪə] [prə'fesə(r)] [mək'klaʊd] [ɪn'dɪgnəntli] .
What experiment ? ” inquired Professor McCloud indignantly .
什么 实验 ? ” 询问 教授 麦克劳德 愤慨地 .

“什么实验？”麦克劳德教授愤愤不平地问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [kaʊ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ? ”
“ Did you bring this cow here , sir ? ”
“ 做过 你 带来 这 奶牛 这里 , 先生 ? ”

“先生，这头牛是您带来的吗？”

“ [wel] [ai] [dɪd] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] .
“ Well I did , but I didn't lead her upstairs .
“ 出色地 我 做过 , 但 我 没有 带领 她 楼上 .

“我的确带她去了，但我没有带她上楼。”

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [sɔːlt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['sprɪŋk(ə)ld] .
She followed a line of salt some one had sprinkled .
她 随后 一个 线 的 盐 一些 一 有 撒上 .

她沿着别人撒的盐线走去。

[ʃiːz] ['terəb(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv] [sɔːlt] .
She's terrible fond of salt .
她是 糟糕的 喜爱 的 盐 .

她非常喜欢吃盐。

[ɔːl] ['krɪte] [ɪz] . ”
All critters is . ”
全部 小动物 是 . ”

所有小动物都是如此。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	the	principal	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	要求	这	主要的	.

“你什么意思？”校长质问道。

“ [waɪ] [ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ['jestədeɪ] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed]

“	Why	I	was	visited	by	one	of	your	teachers	yesterday	—	at	least	he	said
”	为什么	我	曾是	到访	经过	一	的	你的	教师	昨天	—	在	至少	他	说

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː][faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv]

he	was	a	teacher	—	and	he	paid	me	five	dollars	for	the	hire	of
他	曾是	一个	老师	—	和	他	有薪酬的	我	五	美元	为了	这	聘请	的

[maɪ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

my	cow	for	this	afternoon	.
我的	奶牛	为了	这	下午	.

“昨天你们的一位老师来拜访我——至少他自称是老师——他付给我五美元，作为今天下午租用我家奶牛的报酬。”

[sed] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Said	the	faculty	of	the	high	school	was	going	to	experiment	on	her	.
说	这	学院	的	这	高的	学校	曾是	去	到	实验	在	她	.

她说高中教职工打算在她身上做实验。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [muː] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fəʊnəgrɑːf] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf]

Make	her	moo	into	one	of	them	phonograph	machines	and	then	see	if
制作	她	哞	进入	一	的	他们	留声机	机器	和	然后	看	如果

[kaʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

cows	had	a	language	of	their	own	.
牛	有	一个	语言	的	他们的	自己的	.

把她的哞哞声做成留声机，然后看看牛有没有自己的语言。

[sed] [-]

Said	[	76	]
说	[	-	]

赛义德[76]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

it	was	for	the	benefit	of	the	human	race	.
它	曾是	为了	这	益处	的	这	人类	种族	.

这是为了人类的福祉。

[səʊ][ai] [əˈgriːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['krɪtə(r)][hɪə(r)] .

So	I	agreed	to	bring	the	critter	here	.
所以	我	同意	到	带来	这	小动物	这里	.

所以我同意把这只小动物带到这里来。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [huː] [met] [ˌem ˈiː] [ˌdaʊnˈsteəz] ,

I	left	her	with	the	teacher	who	met	me	downstairs	,
我	左边	她	和	这	老师	WHO	遇见	我	楼下	,

我把她留给了楼下接我的老师。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒf] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] .

and	then	I	went	off	to	git	a	drink	of	cider	.
和	然后	我	去	离开	到	git	一个	喝	的	苹果酒	.

然后我就去喝苹果酒了。

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] .

When	I	come	back	the	cow	was	gone	and	I	heard	a	terrible	racket	.
什么时候	我	来	后退	这	奶牛	曾是	已消失	和	我	听到	一个	糟糕的	球拍	.

我回来的时候，牛不见了，我还听到一阵可怕的巨响。

[ðen] [ai] [siː] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][sɔːlt][frɒm; frəm] [ðæt] [kɔːt] ,

Then	I	see	some	one	had	sprinkled	a	line	of	salt	from	that	court	,
然后	我	看	一些	一	有	撒上	一个	线	的	盐	从	那	法庭	,

然后我看到有人从那个法庭撒了一条盐线，

[weə(r)] [ai] [left] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] , [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

where	I	left	the	critter	,	right	up	the	stairs	.
在哪里	我	左边	这	小动物	,	正确的	向上	这	楼梯	.

我把那只小动物留在楼梯上的地方。

[kɔ:s] [ai] [noʊd] [ðen] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Course	I	knowed	then	what	had	happened	.
课程	我	已知	然后	什么	有	发生	.

当然，那时我就知道发生了什么事。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['əʊvə(r)] ? ”

Is	the	experiment	over	?	”
是	这	实验	超过	?	”

实验结束了吗?

“ [wɒt] ['ti:tʃə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [smaɪl] .

“	What	teacher	came	to	you	?	”	asked	the	principal	,	trying	not	to	smile	.
“	什么	老师	来了	到	你	?	”	问	这	主要的	,	尝试	不是	到	微笑	.

“哪位老师来找过你？”校长问道，努力忍住笑意。

“ [waɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [kɑ:d] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	Why	he	gave	me	his	card	,	”	and	the	farmer	fumbled	in	his	pocket	.
“	为什么	他	给予	我	他的	卡片	,	”	和	这	农民	笨手笨脚	在	他的	口袋	.

“他为什么给我名片？”农夫一边问，一边在口袋里摸索。

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

“	Here	it	is	.
“	这里	它	是	.

“这里是。

['mɪstə(r)] . [ˌbi: 'əʊ] [vaɪn] .

Mr	.	Bo	Vine	.
先生	.	波	藤	.

博·维恩先生。

[doʊnt] [hi:; hi] [ti:tʃ] [hɪə(r)] ? ”

Don't	he	teach	here	?	”
不	他	教	这里	?	”

他不是在这里教书吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'klaʊd] .

“	I'm	afraid	there	has	been	a	mistake	,	”	said	Mr	.	McCloud	.
“	我是	害怕的	那里	有	到过	一个	错误	,	”	说	先生	.	麦克劳德	.

“恐怕出了点问题，”麦克劳德先生说。

“ [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊ] .

“	We	did	not	arrange	for	any	experiment	on	a	cow	.
“	我们	做过	不是	安排	为了	任何	实验	在	一个	奶牛	.

我们没有安排任何在牛身上进行的实验。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

I	am	sorry	you	had	this	trouble	for	nothing	.	”
我	是	对不起	你	有	这	麻烦	为了	没有什么	.	”

真抱歉，你白白受了这么多罪。

“ [əʊ] , [ai] [gɒt] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] .

“	Oh	,	I	got	paid	for	it	,	”	replied	the	farmer	.
“	哦	,	我	得到	有薪酬的	为了	它	,	”	回复	这	农民	.

“哦，我因此得到了报酬，”农夫回答道。

“ ['meɪbi] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] . ”

“	Maybe	I	made	a	mistake	in	the	school	.	”
“	或许	我	制成	一个	错误	在	这	学校	.	”

“也许我在学校里犯了个错误。”

“ [pə'hæps] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“	Perhaps	,	”	said	the	principal	.
“	也许	,	”	说	这	主要的	.

“或许吧，”校长说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'djuːs] [jɔː(r); jə(r)]['bəʊvaɪn] ['kwɒdruped] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ? ”

“	Can	you	induce	your	bovine	quadruped	to	accompany	you	?	”
“	能	你	诱导	你的	牛	四足动物	到	陪伴	你	?	”

“你能让你的牛形四足动物陪你走吗？”

“ [maɪ] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['mænə(r)] .

“	My	what	?	”	asked	the	farmer	,	looking	about	him	in	a	puzzled	manner	.
“	我的	什么	?	”	问	这	农民	,	寻找	关于	他	在	一个	困惑	方式	.

“我的什么？”农夫疑惑地环顾四周，问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] , ” [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

“	Your	cow	,	”	translated	the	principal	.
“	你的	奶牛	,	”	翻译	这	主要的	.

“你的牛，”校长翻译道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['krɪtə(r)] .

“	Oh	,	you	mean	this	critter	.
“	哦	,	你	意思是	这	小动物	.

“哦，你是说这只小家伙吧。”

[ʃʊə(r)] , [jes] , [ʃɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Sure	,	yes	,	she'll	follow	me	.
当然	,	是的	,	壳	跟随	我	.

当然，她会跟着我。

[kʌm] [ɒn] , [bes] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [-]

Come	on	,	Bess	,	”	and	he	held	out	a	[	77	]
来	在	,	贝丝	,	”	和	他	握住	出去	一个	[	-	]

来吧，贝丝，”他伸出手[77]

['hændfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] ['griːdɪli] .

handful	of	salt	,	which	the	cow	began	to	lick	up	greedily	.
少数	的	盐	,	哪个	这	奶牛	开始	到	舔	向上	贪婪地	.

一把盐，母牛贪婪地舔了起来。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'triːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ] .

Then	the	farmer	retreated	down	the	stairs	,	the	animal	slowly	following	.
然后	这	农民	撤退	向下	这	楼梯	,	这	动物	缓慢地	下列的	.

然后农夫退下楼梯，动物慢慢地跟了下去。

“ ['sɒri] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] ,

“	Sorry	you	couldn't	do	that	experiment	,
“	对不起	你	不能	做	那	实验	,

“很遗憾你没能进行那个实验。”

” ['mɪstə(r)] . [krɑːft] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [mɔː(r)][sɔːlt] .

”	Mr	.	Craft	called	out	as	he	gave	the	cow	more	salt	.
”	先生	.	工艺	称为	出去	作为	他	给予	这	奶牛	更多的	盐	.

克拉夫特先生一边喊着，一边给牛喂盐。

“ [aɪ'd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] ['fəʊnəgrɑːf] [mə'ʃiːn] .

“	I'd	liked	to	have	heard	that	there	phonograph	machine	.
“	ID	喜欢	到	有	听到	那	那里	留声机	机器	.

“我本想听到那里有留声机。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['krɪtərz] ['riːəl] [teɪm] .

You	see	my	critter's	real	tame	.
你	看	我的	小动物的	真实的	驯服	.

你看，我的小家伙很温顺。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] ,

She	often	comes	up	to	the	back	door	,	and	once	,
她	经常	来	向上	到	这	后退	门	,	和	一次	,

她经常走到后门，有一次，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːf][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

when	she	was	a	calf	she	came	into	the	kitchen	.
什么时候	她	曾是	一个	小牛	她	来了	进入	这	厨房	.

她还是小牛犊的时候就进过厨房。

[səʊ][ai] [sed] , [wen] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['felə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌbiː 'əʊ] [vaɪn] ,

So	I	said	,	when	that	there	young	feller	,	Mr	.	Bo	Vine	,
所以	我	说	,	什么时候	那	那里	年轻的	伙计	,	先生	.	波	藤	,

所以我说，当那个年轻人，博·维恩先生，

[ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

asked	if	the	cow	could	walk	up	a	short	flight	of	stairs	,	that	she	could	.
问	如果	这	奶牛	可以	走	向上	一个	短的	航班	的	楼梯	,	那	她	可以	.

问这头牛能不能走上一小段台阶，它回答说可以。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .

And	she	done	it	too	,	”	he	added	proudly	.
和	她	完毕	它	也	,	”	他	额外	自豪地	.

“她也做到了，”他自豪地补充道。

“ [wel] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

“	Well	I'll	bid	you	good	day	,	”	and	the	farmer	,
”	出色地	患病的	出价	你	好的	天	,	”	和	这	农民	,

“那么，我祝你今天愉快，”农夫说道。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔːt] [pleɪst] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'baʊt]

who	by	this	time	had	gotten	the	animal	into	the	lower	court	placed	a	rope	about
WHO	经过	这	时间	有	获得	这	动物	进入	这	降低	法庭	放置	一个	绳索	关于

[ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

the	horns	and	led	her	away	.
这	角	和	引领	她	离开	.

这时，有人把这只动物带到了下层法院，用绳子套住它的角，把它牵走了。

“ [səʊ] [ðæts] [nɛdz] [trɪk] , ” [sed] [bɑːt] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	So	that's	Ned's	trick	,	”	said	Bart	softly	to	his	chums	.
”	所以	那就是	内德的	诡计	,	”	说	巴特	轻轻	到	他的	朋友们	.

“原来这就是内德的伎俩啊，”巴特轻声对他的朋友们说。

“ [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [id] [biː; bi] [ɪk'speld] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Wouldn't	wonder	but	what	he'd	be	expelled	for	it	.	”
”	不会	想知道	但	什么	他会	是	被驱逐	为了	它	.	”

“我一点也不奇怪他会因此被开除。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [faʊnd] [aʊt] , ” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

“	If	he	gets	found	out	,	”	put	in	Frank	.
”	如果	他	获得	成立	出去	,	”	放	在	坦率	.

“如果他被发现了，”弗兰克插话道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] ['kwaiətid] [daʊn] .

It	was	some	time	before	the	school	quieted	down	.
它	曾是	一些	时间	前	这	学校	安静	向下	.

过了好一会儿，学校才安静下来。

['dʒeni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv] ['ælɪs] , [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ,

Jennie	,	under	the	ministrations	of	Alice	,	recovered	from	her	fainting	fit	,
珍妮	,	在下面	这	服事	的	爱丽丝	,	恢复	从	她	昏厥	合身	,

在爱丽丝的照料下，珍妮从昏厥中恢复过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektɪv] [nɜːs] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait]

and	the	prospective	nurse	began	looking	around	for	others	whom	she	might
和	这	预期	护士	开始	寻找	大约	为了	其他的	谁	她	可能

['præktɪs] [ɒn] .

practice	on	.
实践	在	.

于是，这位准护士开始四处寻找可以让她练习的对象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

But	there	were	no	more	.
但	那里	是	不	更多的	.

但已经没有更多了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] [desks] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

The	women	teachers	,	and	those	girls	who	had	hidden	under	desks	returned	to
这	女性	教师	,	和	那些	女孩们	WHO	有	隐	在下面	桌子	返回	到

[ðeə(r)] [siːts] . [-]

their	seats	.	[	78	]
他们的	座位	.	[	-	]

女教师们和那些躲在桌子底下的女生们都回到了座位上。[78]

“ [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [bɪ'gæn] [prə'fesə(r)] [mək'klaʊd] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən]

“	Young	ladies	and	gentlemen	,	”	began	Professor	McCloud	,	“	this	has	been	an
“	年轻的	女士们	和	先生们	,	”	开始	教授	麦克劳德	,	“	这	有	到过	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] —

unexpected	—
意外	—

“各位女士先生，”麦克劳德教授开口说道，“这真是一个意想不到的——”

” [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɛntənz] [mis'teik] ,

”	Then	he	happened	to	think	of	Mr	.	Kenton's	mistake	,
”	然后	他	发生	到	思考	的	先生	.	肯顿的	错误	,

“然后他突然想到了肯顿先生犯的错误，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] .

and	he	had	to	turn	aside	to	cover	a	laugh	.
和	他	有	到	转动	旁边	到	覆盖	一个	笑	.

他不得不侧过身去掩饰自己的笑声。

“ [ai] [θɪŋk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'mɪt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] , ”

“	I	think	,	under	the	circumstances	,	we	will	omit	the	rest	of	the	program	,	”
“	我	思考	,	在下面	这	情况	,	我们	将要	忽略	这	休息	的	这	程序	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“我认为，在这种情况下，我们将省略节目的其余部分，”他补充道。

“ [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊ] .

“	I	will	say	nothing	further	about	—	about	the	cow	.
“	我	将要	说	没有什么	更远	关于	—	关于	这	奶牛	.

“关于那头牛，我不会再多说什么了。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ,

I	think	I	understand	how	it	happened	,	and	,
我	思考	我	理解	如何	它	发生	,	和	,

我想我明白事情是怎么发生的，而且，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

in	view	of	the	fact	that	it	is	the	close	of	the	term	,
在	看法	的	这	事实	那	它	是	这	关闭	的	这	学期	,

鉴于学期即将结束，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌəʊvəˈlʊk] [wɒt] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] .

we	will	overlook	what	otherwise	we	could	not	.
我们	将要	俯瞰	什么	否则	我们	可以	不是	.

我们会忽略那些我们原本无法忽略的事情。

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z] [wɪl] [naʊ] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)][dɪplˈəʊməz][ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz]

The	seniors	will	now	come	forward	and	receive	their	diplomas	and	the	exercises
这	老年人	将要	现在	来	向前	和	收到	他们的	文凭	和	这	练习

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

will	be	at	an	end	.
将要	是	在	一个	结尾	.

现在，高年级学生将上前领取毕业证书，颁奖典礼也将结束。

" [ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] [əˈbaʊt]

"	The	senior	class	advanced	to	the	platform	and	stood	in	a	semi	-	circle	about
"	这	高级的	班级	先进的	到	这	平台	和	站立	在	一个	半	-	圆圈	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“高年级学生走到讲台上，围成半圆形站在那里。

[nɛdz] [tʃʌm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] ['entəd] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ][rɪə(r)][dɔː(r)]

Ned's	chums	noticed	that	he	had	quietly	entered	the	assembly	hall	by	a	rear	door
内德的	朋友们	注意到	那	他	有	悄悄	进入	这	集会	大厅	经过	一个	后部	门

[ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	taken	his	seat	.
和	已采取	他的	座位	.

内德的朋友们注意到他悄悄地从后门进入了礼堂，并坐了下来。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg] , ” ['wɪspəd] [bɑːt] .

“	You're	a	lucky	dog	,	”	whispered	Bart	.
“	你是	一个	幸运的	狗	,	”	低声说道	巴特	.

“你真是只幸运的狗，”巴特低声说道。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ned] , [ɪn] ['siːmɪŋ] [səˈpraɪz] .

“	Why	?	”	asked	Ned	,	in	seeming	surprise	.
“	为什么	?	”	问	内德	,	在	似乎	惊喜	.

“为什么？”内德似乎很惊讶地问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !

“	Oh	,	just	as	if	you	didn't	know	!
“	哦	,	只是	作为	如果	你	没有	知道	!

“哦，好像你不知道似的！”

[ai] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [mɪlk] . ”

I	always	believed	you	were	very	fond	of	milk	.	”
我	总是	相信	你	是	非常	喜爱	的	牛奶	.	”

我一直以为你很喜欢牛奶。

“ [mɪlk] ? ”

“	Milk	?	”
“	牛奶	?	”

“牛奶？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [kaʊz] . ”

“	Yes	,	and	cows	.	”
“	是的	,	和	牛	.	”

“是的，还有牛。”

“ [kaʊz] ?

“	Cows	?
“	牛	?

“牛？ ”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [hɪə(r)] ?

Was	**there**	**a**	**cow**	**here**	**?**
曾是	那里	一个	奶牛	这里	?

这里以前有牛吗?

" [ænd; ənd] [ned] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**and**	**Ned**	**acted**	**as**	**though**	**that**	**was**	**the**	**first**	**he**	**had**	**heard**	**of**	**it**	**.**
"	和	内德	行动	作为	尽管	那	曾是	这	第一的	他	有	听到	的	它	.

"而奈德却装作是第一次听说这件事。"

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ['djʊərɪŋ]

"	**I**	**was**	**in**	**the**	**laboratory**	**getting**	**some**	**chemicals**	**for**	**home**	**experiments**	**during**
"	我	曾是	在	这	实验室	获得	一些	化学品	为了	家	实验	期间

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	**,**
假期	,

"我当时在实验室里取一些化学品，准备在假期期间做家庭实验。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]

"	**he**	**added**	**with**	**a**	**perfect**	**look**	**of**	**innocence**	**on**	**his**	**face**	**.**	**[**	**79**	**]**
"	他	额外	和	一个	完美的	看	的	无辜	在	他的	脸	.	[	-	]

"他脸上带着一副天真无邪的表情补充道。[79]

" [jes] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , " [ænd; ənd] [bɑːt] [smaɪld] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**were**	**,**	**"**	**and**	**Bart**	**smiled**	**.**
"	是的	,	你	是	,	"	和	巴特	微笑	.

"是的，你就是，"巴特笑了。

" [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

"	**But**	**never**	**mind**	**,**	**—**	**it**	**was**	**a**	**peach**	**of**	**a**	**joke**	**.**
"	但	绝不	头脑	,	—	它	曾是	一个	桃	的	一个	开玩笑	.

"不过没关系，——这只是个玩笑而已。"

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [naʊ] . "

We'll	**soon**	**be**	**out**	**now**	**.**	**"**
出色地	很快	是	出去	现在	.	"

我们很快就要出去了。

" [lets] [ˌserə'neɪd] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	**Let's**	**serenade**	**the**	**seniors**	**,**	**"**	**suggested**	**Ned**	**.**
"	我们来吧	小夜曲	这	老年人	,	"	建议	内德	.

"我们来为老人们演奏小夜曲吧，"内德提议道。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [fræŋk] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] .

"	**How**	**?**	**"**	**asked**	**Frank**	**,**	**coming**	**over**	**to**	**where**	**the**	**two**	**chums**	**were**	**.**
"	如何	?	"	问	坦率	,	未来	超过	到	在哪里	这	二	朋友们	是	.

"怎么回事？"弗兰克问道，走到两个朋友身边。

['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [endid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪpl'əʊməz] [hæd; həd]

Discipline	**had**	**ended**	**for**	**the**	**day**	**,**	**as**	**the**	**last**	**of**	**the**	**diplomas**	**had**
纪律	有	结束	为了	这	天	,	作为	这	最后的	的	这	文凭	有

[biːn] [prɪ'zentɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɔː'mæləti] .

been	**presented**	**without**	**formality**	**.**
到过	呈现	没有	正式	.

当天的纪律处分已经结束，最后一批毕业证书也已非正式地颁发完毕。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

"	**Follow**	**me**	**.**
"	跟随	我	.

"跟我来。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] - [ɪm] ['sʌmhaʊ] .
We've got to honor ' em somehow .
我们已经 得到 到 荣誉 - 呃 不知何故 .

我们必须以某种方式纪念他们。

[ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːl; wil] [siː] [ɒv; əv] - [ɪm] .
It's the last we'll see of ' em .
它是 这 最后的 出色地 看 的 - 呃 .

这是我们最后一次见到他们了。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] ['preʃəs] [dɪpl'əʊməz] , [faɪld] [aʊt] ,
" As the seniors , bearing their precious diplomas , filed out ,
" 作为 这 老年人 , 轴承 他们的 宝贵的 文凭 , 已提交 出去 ,

“当高年级学生手捧珍贵的毕业证书，鱼贯而出时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðə; ði] [fɔː(r)]
which was a signal for the rest of the pupils to follow , the four
哪个 曾是 一个 信号 为了 这 休息 的 这 学生 到 跟随 , 这 四
[tʃʌm] ,
chums ,
朋友们 ,

这是给其他学生发出的跟随信号，这四个伙伴

[led] [baɪ] [ned] , [went] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['steəweɪ] .
led by Ned , went down a rear stairway .
引领 经过 内德 , 去 向下 一个 后部 楼梯 .

在内德的带领下，他们走下了后楼梯。

[ned] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [lʌntʃ] [ruːm] [ænd; ənd] [prə'djuːst] ['sevrəl] ['kɒmɪk(ə)l]
Ned took them into the now deserted lunch room and produced several comical
内德 采取 他们 进入 这 现在 荒凉的 午餐 房间 和 生产 一些 滑稽
[fɔːls] ['feɪsɪz] ,
false faces ,
错误的 面孔 ,

内德带着他们走进空无一人的餐厅，做了几个滑稽的假脸。

[sʌm; səm] ['peɪpə(r)] [hæts] [ɒv; əv] [ɒd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɪn] [faɪfs] .
some paper hats of odd design and a number of tin fifes .
一些 纸 帽子 的 奇怪的 设计 和 一个 数字 的 锡 短笛 .

一些造型奇特的纸帽子和一些锡制短笛。

“ [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] , " [ned] [sed] [tuː; tə] ['stʌmpi] .
“ Get some of the other fellows , " Ned said to Stumpy .
“ 得到 一些 的 这 其他 伙伴们 , " 内德 说 到 矮墩墩 .

“把其他人叫来，”内德对斯图姆皮说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bænd] .
“ We must have enough for a band .
“ 我们 必须 有 足够的 为了 一个 乐队 .

“我们必须有足够的钱组建一支乐队。”

" [ə'baʊt] [ten] ['ʌðə(r)] [lædz] [keɪm] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [fɛnz] [kwɪk] ['sʌmənz] ,
" About ten other lads came , in answer to Fenn's quick summons ,
" 关于 十 其他 小伙子们 来了 , 在 回答 到 芬恩的 快的 传票 ,

“大约还有十个小伙子响应芬恩的快速召唤赶来，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsks] [ænd; ənd] [kæps] , [waɪl] [ðeə(r)] [kəʊts] , [tɜːnd]
and were soon arrayed in the masks and caps , while their coats , turned
和 是 很快 排列 在 这 面具 和 帽子 , 尽管 他们的 外套 , 转向
[rɒŋ] [saɪd] [aʊt] ,
wrong side out ,
错误的 边 出去 ,

他们很快戴上了面具和帽子，而他们的外套却翻了过来。

['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][fæn'tæstɪk] [ep'iəɹənsɪz] .

added	to	their	fantastic	appearances	.
额外	到	他们的	极好的	外貌	.

此外，它们的外观也十分惊艳。

“ [ɔːl] ['redi] ！ ” [kɔːld] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] , ['evri] [wʌn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [faɪf] ,

“	All	ready	！	”	called	Ned	,	and	then	,	every	one	playing	a	different	tune	on	his	fife	,
”	全部	准备好	！	”	称为	内德	,	和	然后	,	每一个	一	玩耍	一个	不同的	调	在	他的	法夫郡	,

“都准备好了！”内德喊道，然后，每个人都用短笛吹奏着不同的曲子。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs] .

they	marched	out	on	the	campus	.
他们	行军	出去	在	这	校园	.

他们列队走上校园。

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] , [-]

The	seniors	,	in	accordance	with	an	old	custom	,	[	80	]
这	老年人	,	在	根据	和	一个	老的	风俗	,	[	-	]

按照古老的习俗，[80]

[hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [elm] [triː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

had	gathered	in	a	circle	about	an	ancient	elm	tree	and	were	singing	.
有	聚集	在	一个	圆圈	关于	一个	古老的	榆树	树	和	是	歌唱	.

他们围坐在一棵古老的榆树旁唱歌。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] “ [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪə(r)]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] ,

The	song	was	“	Farewell	to	Thee	,	Dear	Alma	Mater	,
这	歌曲	曾是	“	告别	到	汝	,	亲爱的	阿尔玛	母	,

这首歌是《再见了，亲爱的母校》，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] :

”	and	they	were	in	the	midst	of	the	touching	lines	:
”	和	他们	是	在	这	中间	的	这	接触	线条	:

而他们正说着那些感人的话语：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)] ;

“	We	shall	be	here	never	more	;
“	我们	将	是	这里	绝不	更多的	;

我们将永远不再来到这里；

[sʌm; səm][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] , ”

Some	go	to	a	foreign	shore	,	”
一些	去	到	一个	外国的	支撑	,	”

有些人去了异国他乡。”

“ [tuːt] ！ [tuːt] ！ ” ['saʊndɪd] ['ʃrɪlli] [ɒn][ðə; ði] [faɪfs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [ˌmæskə'redər] ,

“	Toot	!	Toot	!	”	sounded	shrilly	on	the	fifes	and	then	the	band	of	masqueraders	,
”	嘟	！	嘟	！	”	听起来	尖锐地	在	这	短笛	和	然后	这	乐队	的	化装舞会	,

“嘟！嘟！”短笛尖锐地吹响，随后化装舞会的乐队也加入了进来。

['fɒləʊd] [baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [bɪ'gæn] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z] .

followed	by	scores	of	other	boys	and	girls	,	began	circling	the	seniors	.
随后	经过	得分	的	其他	男孩们	和	女孩们	,	开始	盘旋	这	老年人	.

随后，数十名其他男孩女孩开始围着高年级学生转圈。

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [wɪəd] ['nɔɪzɪz] , [tuːtɪŋz] , [jel] [ænd; ənd]

The	farewell	song	was	drowned	in	a	burst	of	weird	noises	,	tootings	,	yells	and
这	告别	歌曲	曾是	溺水	在	一个	爆裂	的	诡异的	噪音	,	图廷斯	,	喊叫	和

[ʃaʊts] .

shouts	.
喊叫	.

告别歌被一阵奇怪的噪音、喇叭声、叫喊声和呐喊声淹没了。

“ [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] ! ” [kɔːld] [ned] .

“	Farewell	to	the	seniors	!	”	called	Ned	.
“	告别	到	这	老年人	!	”	称为	内德	.

“向各位前辈告别！”内德喊道。

“ [ˌfeə'wel] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [kraʊd] .

“	Farewell	!	”	echoed	the	crowd	.
“	告别	!	”	回声	这	人群	.

“再见！”人群中回荡着这声叹息。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] ! ”

“	Here	we	go	'	round	the	mulberry	bush	,	the	mulberry	bush	,	the	mulberry	bush	!	”
“	这里	我们	去	-	圆形的	这	桑	衬套	,	这	桑	衬套	,	这	桑	衬套	!	”

[sæŋ] [bɑːt] .

sang	Bart	.
唱	巴特	.

“我们绕着桑树丛转圈，绕着桑树丛转圈，绕着桑树丛转圈！”巴特唱道。

“ [ɔːl][dʒɔɪn][hændz] !

“	All	join	hands	!
“	全部	加入	双手	!

“大家手拉手！”

” [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][mæd] , ['meri] [dɑːns] .

”	Then	began	a	mad	,	merry	dance	.
”	然后	开始	一个	疯狂的	,	欢乐	舞蹈	.

然后，一场疯狂而欢乐的舞蹈开始了。

[ðə; ði]['siːnɪə(r)z] [lʊkt] [ɒn] ['helpləsli] .

The	seniors	looked	on	helplessly	.
这	老年人	看起来	在	无助地	.

老人们只能无奈地看着。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ]

Some	of	them	were	laughing	,	and	some	of	the	girls	were	crying
一些	的	他们	是	笑	,	和	一些	的	这	女孩们	是	哭泣

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,

just	a	little	bit	,
只是	一个	小的	少量	,

有些人笑了，有些女孩则轻轻地哭了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['hæpi] ['kɒmreɪdz] .

at	the	thought	of	leaving	all	their	happy	comrades	.
在	这	想法	的	离开	全部	他们的	快乐的	同志们	.

一想到要离开所有快乐的战友，他们就感到难过。

“ [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] !

“	Farewell	,	farewell	,	farewell	!
“	告别	,	告别	,	告别	!

“再见，再见，再见！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pju:p(ə)lz] [sæŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [hændz] [dʒɔɪnd] [tu:; tə][hændz]
" the other pupils sang , as they ran around in a circle , hands joined to hands
" 这 其他 学生 唱 , 作为 他们 跑 大约 在 一个 圆圈 , 双手 加入 到 双手
. [-]
. [81]
. [-]

"其他学生一边唱歌，一边围成一个圈跑来跑去，手拉着手。[81]

" [naʊ] [gɪv] - [ɪm] - [haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðiː] , -
" Now give ' em ' How Can I Bear to Leave Thee , '
" 现在 给 - 呃 - 如何 能 我 熊 到 离开 汝 , -

"现在给他们唱《我怎能忍受离开你》,"

" [sə'dʒestid] [ned] ,
" suggested Ned ,
" 建议 内德 ,

"内德建议道,"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] ['fi:lɪŋ] .
and the pupils quieted down and sang the song with feeling .
和 这 学生 安静 向下 和 唱 这 歌曲 和 感觉 .

学生们安静下来，深情地唱起了歌。

[ðen] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['si:nɪə(r)z] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][dɪpl'əʊməz] ,
Then the circle broke up , and the seniors , waving their diplomas ,
然后 这 圆圈 打破 向上 , 和 这 老年人 , 挥手 他们的 文凭 ,

然后，人群散去，高年级学生们挥舞着毕业证书，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [skɔ:z] [æt; ət] [wʌns] ,
and trying to say good - bye to scores at once ,
和 尝试 到 说 好的 - 再见 到 得分 在 一次 ,

试图一次性和所有分数说再见，

[brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][əʊk] [tri:] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [həʊm] — [haɪ] [skuːl] ['pju:p(ə)lz][nəʊ]
broke away from the old oak tree and started home — high school pupils no
打破 离开 从 这 老的 橡木 树 和 开始 家 — 高的 学校 学生 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

从老橡树旁挣脱束缚，踏上了回家的路——他们不再是高中生了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [left] . [-]
But there were plenty left . [82]
但 那里 是 很多 左边 . [-]

但还有很多剩余的。[82]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[fræŋks] [kwɪə(r)] ['letə(r)]
FRANK'S QUEER LETTER
弗兰克的 酷儿 信

弗兰克的怪异信件

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? " [ɑ:skt] [ned] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [tʃʌm]
" What are we going to do this vacation ? " asked Ned of his three chums
" 什么 是 我们 去 到 做 这 假期 ? " 问 内德 的 他的 三 朋友们
,
,
,

"我们这个假期要做什么？"内德问他的三个朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sembəld] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] [dɒk] [weə(r)] [ðeɪ]

as	they	assembled	the	next	Monday	morning	at	the	boat	dock	where	they
作为	他们	组装	这	下一个	周一	早晨	在	这	船	码头	在哪里	他们

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] .

had	agreed	to	meet	.
有	同意	到	见面	.

下周一早上，他们如约在码头见面。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] ['fraɪdeɪ][ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

“	We	had	such	a	strenuous	time	Friday	I	haven't	been	able	to	think	of
“	我们	有	这样的	一个	费力的	时间	星期五	我	还没有	到过	有能力的	到	思考	的

['eniθɪŋ] [sɪns] ,

anything	since	,
任何事物	自从	,

“周五我们工作非常辛苦，从那以后我就什么都想不起来。”

” [sed] [fræŋk] .

”	said	Frank	.
”	说	坦率	.

弗兰克说道。

“ [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [lɑːst] [deɪ] [jet] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ned] . ”

“	Say	that	was	the	best	last	day	yet	,	thanks	to	you	,	Ned	.	”
“	说	那	曾是	这	最好的	最后的	天	然而	,	谢谢	到	你	,	内德	.	”

“多亏了你，内德，就说这是最棒的最后一天吧。”

“ [ðæt] [kaʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] , ” [spəʊk] [bɑːt] .

“	That	cow	was	the	limit	,	”	spoke	Bart	.
“	那	奶牛	曾是	这	限制	,	”	辐	巴特	.

“那头牛就是极限了，”巴特说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	you	happen	to	think	of	it	?	”
“	如何	做过	你	发生	到	思考	的	它	?	”

你是怎么想到这个主意的?

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Oh	,	it	sort	of	came	to	me	.	”
“	哦	,	它	种类	的	来了	到	我	.	”

“哦，我突然就想到了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [sɔːt] [ɒv; əv] - [keɪm] [ʌp] [steəz] , ” [kraɪd] [fɛn] .

“	And	the	cow	'	sort	of	'	came	up	stairs	,	”	cried	Fenn	.
“	和	这	奶牛	-	种类	的	-	来了	向上	楼梯	,	”	哭	芬恩	.

“然后那头牛就‘不知怎么’地上了楼，”芬恩喊道。

“ [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs] . ”

“	Say	,	it	was	as	good	as	a	circus	.	”
“	说	,	它	曾是	作为	好的	作为	一个	马戏团	.	”

“我说，这简直跟马戏团一样精彩。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	How	did	you	do	it	?	”	asked	Bart	.
“	如何	做过	你	做	它	?	”	问	巴特	.

“你是怎么做到的？”巴特问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [wʌns][ai][gɒt][ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə] [kən'sent] .

“	It	was	easy	enough	once	I	got	the	farmer	to	consent	.
“	它	曾是	简单的	足够的	一次	我	得到	这	农民	到	同意	.

“只要得到农场主的同意，事情就很容易了。”

[ai] [met] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði][sɔːlt] [treɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] .

I	met	him	down	in	the	yard	and	laid	the	salt	trail	after	he	left	.
我	遇见	他	向下	在	这	院子	和	铺设	这	盐	踪迹	后	他	左边	.

我在院子里遇到了他，在他离开后撒下了盐路。

[ðə; ði] [kaʊ] [dɪd][ðə; ði] [rest] . ”

The	cow	did	the	rest	.	”
这	奶牛	做过	这	休息	.	”

剩下的就交给牛了。

“ [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] , ” [prə'pəʊzd] [bɑːt] .

“	Let's	go	for	a	swim	,	”	proposed	Bart	.
“	我们来吧	去	为了	一个	游泳	,	”	建议的	巴特	.

“我们去游泳吧，”巴特提议道。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] .

“	It's	getting	hot	,	and	the	water	ought	to	be	fine	.
“	它是	获得	热的	,	和	这	水	应该	到	是	美好的	.

“天气越来越热了，水应该没问题。”

[kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊl] . ” [-]

Come	on	up	to	the	old	hole	.	”	[	83	]
来	在	向上	到	这	老的	洞	.	”	[	-	]

到老洞来吧。”[83]

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [pliːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	idea	pleased	the	others	.
这	主意	高兴	这	其他的	.

其他人都很喜欢这个主意。

[ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [suːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] ,

They	got	their	suits	from	the	dock	house	where	they	kept	them	,
他们	得到	他们的	西装	从	这	码头	房子	在哪里	他们	保留	他们	,

他们从存放西装的码头小屋里取回了西装。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] ['rəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['rɪflz] .

and	soon	were	in	their	boat	rowing	for	the	swimming	hole	,	just	below	the	Riffles	.
和	很快	是	在	他们的	船	划船	为了	这	游泳	洞	,	只是	以下	这	步枪	.

他们很快就划着船前往里夫尔斯下游不远处的游泳池。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] ? ” [sed] [bɑːt] .

“	Wonder	if	we'll	see	the	King	of	Paprica	?	”	said	Bart	.
“	想知道	如果	出色地	看	这	国王	的	辣椒	?	”	说	巴特	.

“不知道我们能不能见到辣椒王？”巴特说。

“ [ðeɪ] ['nidnt] ['wʌri] ; [wiːl; wil] [nɒt] ['bɒðə(r)] - [ɪm] . ”

“	They	needn't	worry	;	we'll	not	bother	'	em	.	”
“	他们	不必	担心	;	出色地	不是	打扰	-	呃	.	”

“他们不必担心，我们不会打扰他们。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ['kwɪkli] .

“	How	do	you	know	?	”	asked	Frank	quickly	.
“	如何	做	你	知道	?	”	问	坦率	迅速地	.

“你怎么知道的？”弗兰克急切地问道。

“ [wel] [ai] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
“ Well I passed the place where the hut was the other day , and it was
“ 出色地 我 通过了 这 地方 在哪里 这 小屋 曾是 这 其他 天 , 和 它 曾是
[gɒn] . ”
gone . ”
已消失 . ”

“前几天我路过小屋原来所在的地方，发现小屋已经不见了。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
“ They may have moved it to another place because they didn't want us to
“ 他们 可能 有 已搬 它 到 其他 地方 因为 他们 没有 想 我们 到
[nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
know where it was ,
知道 在哪里 它 曾是 ,

“他们可能把它转移到了别的地方，因为他们不想让我们知道它在哪里。”

” [sə'dʒestid] [fɛn] .
” suggested Fenn .
” 建议 芬恩 .

芬恩建议道。

“ [ðeɪ] ['nidnt] ['wʌri] , [wiːl; wil] [nɒt] ['bɒðə(r)] - [ɪm] , ” [sed] [bɑːt] .
“ They needn't worry , we'll not bother ' em , ” said Bart .
“ 他们 不必 担心 , 出色地 不是 打扰 - 呃 , ” 说 巴特 .

“他们不必担心，我们不会打扰他们，”巴特说。

“ [ɪts] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ It's too hot to tramp through the woods to - day .
“ 它是 也 热的 到 流浪汉 通过 这 树林 到 - 天 .

“今天天气太热，不适合在树林里徒步。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] ['leʒəli] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
” The boys rowed leisurely up the stream , keeping close in shore , where there was
” 这 男孩们 划船 悠闲 向上 这 溪流 , 保持 关闭 在 支撑 , 在哪里 那里 曾是
['plenti] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .
plenty of shade .
很多 的 阴影 .

男孩们悠闲地划着小船沿溪而上，紧贴着岸边，那里有很多阴凉处。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]
At one place they could send the craft along under an arch of overhanging
在 一 地方 他们 可以 发送 这 工艺 沿着 在下面 一个 拱 的 悬垂
[bʊʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['baʊə(r)] .
bushes which made a sort of bower .
灌木丛 哪个 制成 一个 种类 的 凉亭 .

在某个地方，他们可以把飞行器送到悬垂灌木丛形成的拱形下方，形成一个类似凉亭的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [ðɪs] [spɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
They had scarcely entered this spot , which was about half a mile below the
他们 有 几乎 进入 这 点 , 哪个 曾是 关于 一半 一个 英里 以下 这
['swɪmɪŋ] [həʊl] ,
swimming hole ,
游泳 洞 ,

他们刚进入这个地方不久，这里距离游泳池下游大约半英里。

[wen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [təʊld] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz]
when there sounded a cracking in the woods that told them some one was
什么时候 那里 听起来 一个 裂纹 在 这 树林 那 讲述 他们 一些 一 曾是
['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
walking along the shore .
步行 沿着 这 支撑 .

这时，树林里传来一阵噼啪声，告诉他们有人正沿着海岸走来走去。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sə'dʒestid] [ned] .
“ Wait a bit , ” suggested Ned .
“ 等待 一个 少量 , ” 建议 内德 .

“再等等，”内德建议道。

“ [lets] [siː] [ɪf] [ɪts] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] . ” [-]
“ Let's see if it's any of the fellows . ” [84]
“ 我们来吧 看 如果 它是 任何 的 这 伙伴们 . ” [-]

“看看是不是他们当中的某个人。”[84]

[bɑːt] [ænd; ənd] [fɛn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] , ['restɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ɔːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r)] [bɔɪz]
Bart and Fenn , who were rowing , rested on their oars , and all four boys
巴特 和 芬恩 , WHO 是 划船 , 休息 在 他们的 桨 , 和 全部 四 男孩们
['lɪsnd] .
listened .
听着 .

巴特和芬恩正在划船，他们靠在桨上休息，四个男孩都侧耳倾听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
The noise came nearer .
这 噪音 来了 更近 .

噪音越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [piə] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns]
Suddenly there peered forth from the bushes a man who had every appearance
突然 那里 窥视 前进 从 这 灌木丛 一个 男人 WHO 有 每一个 外貌
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [træmp] .
of being a tramp .
的 存在 一个 流浪汉 .

突然，灌木丛中探出一个看起来像个流浪汉的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
His face had not felt a razor for several weeks .
他的 脸 有 不是 毛毡 一个 剃刀 为了 一些 周 .

他的脸已经好几个星期没刮过胡子了。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['tætəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə; eɪ]
His coat was in tatters , and his trousers , into which was tucked a
他的 外套 曾是 在 破烂不堪 , 和 他的 裤子 , 进入 哪个 曾是 塞进去 一个
['rægɪd] [bluː] [ʃɜːt] ,
ragged blue shirt ,
破烂不堪 蓝色的 衬衫 ,

他的外套破烂不堪，裤子里塞着一件破旧的蓝色衬衫。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [freɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒtəms] , [ænd; ənd] [flæpt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .
were all frayed about the bottoms , and flapped like those on a scarecrow .
是 全部 磨损的 关于 这 底部 , 和 拍打 喜欢 那些 在 一个 稻草人 .

它们的底部都磨损了，像稻草人身上的绒毛一样飘动着。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætəd] ['dɑːbi] [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [buːt] ,
His hat was a battered derby and on one foot he wore a boot ,
他的 帽子 曾是 一个 伤痕累累 德比 和 在 一 脚 他 穿着 一个 启动 ,

他戴着一顶破旧的圆顶礼帽，一只脚上穿着靴子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃuː] .
while the other was encased in a heavy shoe .
尽管 这 其他 曾是 包裹 在 一个 重的 鞋 .

而另一只脚则被包裹在厚重的鞋子里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He looked at the boys for several seconds .
他 看起来 在 这 男孩们 为了 一些 秒 .

他盯着那几个男孩看了几秒钟。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð]
“ Hello , ” he said at length , in a pleasant voice that contrasted strangely with
” 你好 , ” 他 说 在 长度 , 在 一个 令人愉快的 嗓音 那 对比 奇怪的 和
[hɪz; ɪz] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪərəns] .
his disreputable appearance .
他的 声名狼藉的 外貌 .

“你好，”他终于开口说道，声音悦耳动听，与他邋遢的外表形成了鲜明的对比。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [ə'kweɪntɪd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ”
“ Are you boys acquainted around here ? ”
” 是 你 男孩们 熟人 大约 这里 ? ”

“你们几个小伙子认识这儿的人吗？”

“ ['prɪti] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [fɛn] .
“ Pretty well , ” replied Fenn .
” 漂亮的 出色地 , ” 回复 芬恩 .

“还不错，”芬恩回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [staʊt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [blæk]
“ Well , you haven't seen a short stout man , with a black moustache and black
” 出色地 , 你 还没有 已见 一个 短的 肥硕 男人 , 和 一个 黑色的 胡子 和 黑色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

“嗯，你还没见过一个矮壮的男人，留着黑色的胡子和黑色的头发，

['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
anywhere around here , have you ? ”
任何地方 大约 这里 , 有 你 ? ”

你在附近其他地方见过吗?

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][gɪlt] [kraʊn] [ɒn] ? ” [ɑːskt] [ned] ['kwɪkli] .
“ Did he have a gilt crown on ? ” asked Ned quickly .
” 做过 他 有 一个 镀金 王冠 在 ? ” 问 内德 迅速地 .

“他头上戴着镀金王冠吗？”内德急忙问道。

“ [ə; eɪ][gɪlt] [kraʊn] ?
“ A gilt crown ?
” 一个 镀金 王冠 ?

“镀金的王冠？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][weə(r)][ə; eɪ][gɪlt] [kraʊn] ?
Why should he wear a gilt crown ?
为什么 应该 他 穿 一个 镀金 王冠 ?

他为什么要戴金冠?

” [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] .
” and the tramp affected surprise .
” 和 这 流浪汉 做作的 惊喜 .

“流浪汉装出一副惊讶的样子。”

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ænd; ənd] [ned] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði]
“ Oh , nothing , I was just wondering , that's all , ” and Ned winked at the
” 哦 , 没有什么 , 我 曾是 只是 好奇 , 那就是 全部 , ” 和 内德 眨眼 在 这
['ʌðə(r)] [bɔɪz] . [-]
other boys . [85]
其他 男孩们 . [-]

“哦，没什么，我只是好奇而已。”说完，奈德还朝其他男孩眨了眨眼。[85]

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ðə; ði] [træmp] [riˈzjuːmd] .

“	I	guess	you	can't	tell	me	what	I	want	to	know	,	”	the	tramp	resumed	.
“	我	猜测	你	不能	告诉	我	什么	我	想	到	知道	,	”	这	流浪汉	恢复	.

“看来你没办法告诉我我想知道的事情，”流浪汉继续说道。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ðəʊ] .

“	I'm	much	obliged	though	.
“	我是	很多	有义务	尽管	.

“我非常感激。”

[əˈbaʊt] [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ? ”

About	how	far	is	it	to	the	lake	?	”
关于	如何	远的	是	它	到	这	湖	?	”

到湖边大约有多远?

“ [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [bɑːt] .

“	Twelve	miles	from	here	,	”	replied	Bart	.
“	十二	英里	从	这里	,	”	回复	巴特	.

“离这里十二英里，”巴特回答道。

“ [wel] , [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [naɪt] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] ,

“	Well	,	I	guess	I	can	make	it	by	night	,	”	the	man	said	,
“	出色地	,	我	猜测	我	能	制作	它	经过	夜晚	,	”	这	男人	说	,

“嗯，我想我晚上能到，”那人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm]

and	then	he	drew	back	into	the	bushes	and	the	boys	could	hear	him
和	然后	他	画	后退	进入	这	灌木丛	和	这	男孩们	可以	听到	他

[ˈtræmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

tramping	through	the	woods	.
徒步旅行	通过	这	树林	.

然后他退回灌木丛中，男孩们能听到他在树林里走动的脚步声。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɪlt] [kraʊn] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [fræŋk] .

“	What	made	you	ask	him	about	the	gilt	crown	?	”	inquired	Frank	.
“	什么	制成	你	问	他	关于	这	镀金	王冠	?	”	询问	坦率	.

“是什么让你问起他关于镀金王冠的事？”弗兰克问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈpɑːtli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [mæn] [wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [deɪ] , ” [rɪˈplaɪd]

“	Because	he	partly	described	the	man	we	saw	at	the	hut	that	day	,	”	replied
“	因为	他	部分	描述	这	男人	我们	锯	在	这	小屋	那	天	,	”	回复

[ned] ,

Ned	,
内德	,

“因为他部分描述了我们那天在小屋里看到的那个人，”内德回答说。

“ [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [kəmˈpliːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	I	thought	I	might	as	well	complete	it	.
“	和	我	想法	我	可能	作为	出色地	完全的	它	.

“我想，不如把它完成吧。”

[ai] [ges] [hiːz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .

I	guess	he's	here	to	add	to	the	mystery	.
我	猜测	他是	这里	到	添加	到	这	神秘	.

我猜他是来增添神秘感的。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [diːpə(r)] .

It's	getting	deeper	.
它是	获得	更深	.

情况越来越糟了。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”

We	must	certainly	solve	it	;	or	try	to	,	at	any	rate	.	”
我们	必须	当然	解决	它	;	或者	尝试	到	,	在	任何	速度	.	”

我们必须解决这个问题；或者至少要尝试解决。”

“ [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flaɪ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	You'd	make	a	mystery	out	of	a	fish	jumping	for	a	fly	,	”	said	Frank	.
“	你会	制作	一个	神秘	出去	的	一个	鱼	跳	为了	一个	飞	,	”	说	坦率	.

“你把鱼跃出水面捕食苍蝇这件事都说成是谜了，”弗兰克说。

“ [let] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let	up	on	it	.	”
“	让	向上	在	它	.	”

“别再纠缠了。”

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

[bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] !

But	it's	hot	!
但	它是	热的	!

但是天气很热！

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] ,

”	exclaimed	Bart	,	as	the	boat	was	sent	on	,
”	惊呼	巴特	,	作为	这	船	曾是	发送	在	,

“巴特惊呼道，船已经出发了，”

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [nʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

coming	from	the	shady	nook	into	the	glare	of	the	sun	.
未来	从	这	阴凉	角落	进入	这	强光	的	这	太阳	.

从阴凉的角落走到阳光直射的地方。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .

“	I'm	going	to	stay	in	all	morning	.
“	我是	去	到	停留	在	全部	早晨	.

“我打算整个上午都待在家里。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] , [ænd; ənd] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	They	were	soon	at	the	swimming	hole	,	and	lost	little	time	in	getting	into	the	water	.
”	他们	是	很快	在	这	游泳	洞	,	和	丢失的	小的	时间	在	获得	进入	这	水	.

他们很快就到了游泳池边，并立即跳入水中。

[ɪts] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

Its	coolness	was	a	welcome	relief	from	the	heat	and	they	splashed	about	in	great	glee	.
它是	凉爽	曾是	一个	欢迎	宽慰	从	这	热	和	他们	溅起	关于	在	伟大的	高兴	.

凉爽的水流缓解了炎热的天气，孩子们在水中嬉戏玩耍，非常开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	boys	were	making	such	a	noise	,
这	男孩们	是	制作	这样的	一个	噪音	,

男孩们吵吵闹闹的，

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-]
laughing and yelling that they did not hear the hail of a [86]
笑 和 大喊 那 他们 做过 不是 听到 这 冰雹 的 一个 [-]

他们大笑着喊叫，说他们没有听到[86]的冰雹

[juːθ] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
youth who came down to the edge of the bank , a little later , and shouted
青年 WHO 来了 向下 到 这 边缘 的 这 银行 , 一个 小的 之后 , 和 喊叫
[æt; ət] [ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

过了一会儿，几个年轻人走到河岸边，朝他们大喊。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] ,
Finally , however ,
最后 , 然而 ,

然而，最后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he managed to make his presence known by a shrill whistle in imitation of a
他 管理 到 制作 他的 在场 已知 经过 一个 尖锐 哨 在 模仿 的 一个
[wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
whip - poor - will .
鞭 - 贫穷的 - 将要 .

他模仿夜鹰的叫声，发出尖锐的哨声，成功地引起了人们的注意。

“ [waɪ] [ɪts] [dʒɒn] ['njuːtən] !
“ Why it's John Newton !
“ 为什么 它是 约翰 牛顿 !

“为什么是约翰·牛顿！”

” [ɪk'skleɪmd] [fɛn] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] [frɒm; frəm] [skuːl] .
” exclaimed Fenn , recognizing the boy who had been expelled from school .
” 惊呼 芬恩 , 识别 这 男生 WHO 有 到过 被驱逐 从 学校 .

“芬恩惊呼道，他认出了那个被学校开除的男孩。”

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [fræŋk] , ” [sed] [dʒɒn] .
“ I've got a letter for you , Frank , ” said John .
“ 我已经 得到 一个 信 为了 你 , 坦率 , ” 说 约翰 .

“弗兰克，我给你带了一封信，”约翰说。

“ [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
“ A letter for me ? ”
“ 一个 信 为了 我 ? ”

“给我写封信吗？”

“ [jes] . ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] . ”
“ Yes . Special delivery . ”
“ 是的 . 特别的 送货 . ”

“是的，特快专递。”

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where'd you get it ? ”
“ 在哪里? 你 得到 它 ? ”

“你从哪儿弄来的？”

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ From the post - office of course .
“ 从 这 邮政 - 办公室 的 课程 .

当然是从邮局寄的。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] [æz; əz] ['mesɪndʒə(r)] .

I'm	working	there	now	as	messenger	.
我是	在职的	那里	现在	作为	信使	.

我现在在那里做信使。

[hɜːd] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][aɪ]

Heard	you	boys	were	here	and	as	I	had	to	come	in	this	direction	I
听到	你	男孩们	是	这里	和	作为	我	有	到	来	在	这	方向	我

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] . ”

brought	it	along	.	”
带来	它	沿着	.	”

听说你们在这儿，我正好要来这边，就把东西带来了。

“ [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , ” [ri'mɑːk] [bɑːt] .

“	Thought	you	were	going	to	get	a	job	in	a	theater	,	”	remarked	Bart	.
“	想法	你	是	去	到	得到	一个	工作	在	一个	剧院	,	”	评论	巴特	.

“我还以为你要去剧院工作呢，”巴特说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

“	I	am	,	some	day	,	but	I've	got	to	go	to	New	York	for	a	good
“	我	是	,	一些	天	,	但	我已经	得到	到	去	到	新的	约克	为了	一个	好的

['əʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

“总有一天我会的，但我得先去纽约找个好机会。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːtɪst] , ” [ænd; ənd][dʒɒn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɔːbl] [laɪk]

There's	none	around	here	for	a	real	artist	,	”	and	John	began	to	warble	like
有	没有任何	大约	这里	为了	一个	真实的	艺术家	,	”	和	约翰	开始	到	颤声	喜欢

[ə; eɪ][bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] .

a	bob	-	o	-	link	.
一个	鲍勃	-	o	-	关联	.

“这里没有真正艺术家的容身之处，”约翰开始像个傻瓜一样哼唱起来。

“ ['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] ['lɛtərz] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	Wonder	who	that	letter's	from	?	”	asked	Frank	.
“	想知道	WHO	那	信的	从	?	”	问	坦率	.

“不知道是谁写的信？”弗兰克问道。

“ ['betə(r)] [weɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , ” [sə'dʒestid] [ned] , [ænd; ənd] [fræŋk] [dɪd][səʊ] .

“	Better	wade	ashore	and	find	out	,	”	suggested	Ned	,	and	Frank	did	so	.
“	更好的	涉水	岸上	和	寻找	出去	,	”	建议	内德	,	和	坦率	做过	所以	.

“最好趟过河去看看，”内德建议道，弗兰克照做了。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒtʃt] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn][ænd; ənd][saɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]

His	chums	watched	him	take	the	letter	from	John	and	sign	the	book	and
他的	朋友们	观看	他	拿	这	信	从	约翰	和	符号	这	书	和

[ðen] [ðeɪ] [tuː] ,

then	they	too	,
然后	他们	也	,

他的朋友们看着他从约翰手中接过信，在书上签名，然后他们也跟着签了名。

[bɪ'gæn] [-]

began	[	87	]
开始	[	-	]

开始[87]

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

making	their	way	toward	shore	.
制作	他们的	方式	朝向	支撑	.

他们正向岸边游去。

[fræŋk] [draɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
Frank dried his hands on his shirt ,
坦率 干燥 他的 双手 在 他的 衬衫 ,

弗兰克用衬衫擦了擦手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
which was on top of his pile of clothes on the bank , and opened the
哪个 曾是 在 顶部 的 他的 桩 的 衣服 在 这 银行 , 和 打开 这
['envələʊp] .
envelope .
信封 .

他把信封放在银行里他那堆衣服的最上面，然后打开了信封。

[ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,
The letter must have been a short one ,
这 信 必须 有 到过 一个 短的 一 ,

这封信一定很短。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for he was only a few seconds in reading it .
为了 他 曾是 仅有的 一个 很少 秒 在 阅读 它 .

因为他只读了几秒钟。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
As he did so his chums could see a change come over his face .
作为 他 做过 所以 他的 朋友们 可以 看 一个 改变 来 超过 他的 脸 .

这时，他的朋友们看到他脸上的表情发生了变化。

“ [bæd] [njuːz] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ Bad news ? ” asked Bart sympathetically .
“ 坏的 消息 ? ” 问 巴特 同情地 .

“坏消息吗？”巴特同情地问道。

“ [nəʊ] — [jes] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] .
“ No — yes — that is — I can't tell you , ” said Frank , speaking quickly .
“ 不 — 是的 — 那 是 — 我 不能 告诉 你 , ” 说 坦率 , 请讲 迅速地 .

“不——是的——也就是说——我不能告诉你，”弗兰克语速飞快地说。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [həʊm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ I've got to hurry back home , ” he added .
“ 我已经 得到 到 匆忙 后退 家 , ” 他 额外 .

“我得赶紧回家了，”他补充道。

“ [aɪl] [gəʊ][ɒn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
“ I'll go on if you don't mind , and not wait for you ,
“ 患病的 去 在 如果 你 不 头脑 , 和 不是 等待 为了 你 ,

“如果你不介意的话，我就先走了，不等你了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] .
” and he began to dress quickly .
” 和 他 开始 到 裙子 迅速地 .

他开始迅速穿衣服。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ? ” [ɑːskt] [ned] .
“ Aren't you going back in the boat ? ” asked Ned .
“ 不是 你 去 后退 在 这 船 ? ” 问 内德 .

“你不乘船回去吗？”内德问道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ No , I think I'll walk through the woods .
“ 不 , 我 思考 患病的 走 通过 这 树林 .

“不，我想我会穿过树林。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] . ”
I'll take the short cut . ”
患病的 拿 这 短的 切 . ”

我走捷径。

“ ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .
“ Anything we can do ? ” asked Bart .
“ 任何事物 我们 能 做 ? ” 问 巴特 .

“我们能做些什么吗？”巴特问道。

“ [nəʊ] — [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][ai] [kænt] , ” [fræŋk] [rɪ'plaɪd] .
“ No — I wish I could tell you — but I can't , ” Frank replied .
“ 不 — 我 希望 我 可以 告诉 你 — 但 我 不能 , ” 坦率 回复 .

“不——我真希望我能告诉你——但我不能，”弗兰克回答道。

“ [ai][mʌst; məst] [send] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
“ I must send an answer at once .
“ 我 必须 发送 一个 回答 在 一次 .

我必须立即回复。

” [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['dresɪŋ] [hɪm'self] .
” He thrust the letter into his trousers pocket and went on dressing himself .
” 他 推力 这 信 进入 他的 裤子 口袋 和 去 在 敷料 他自己 .

他把信塞进裤兜，然后继续穿衣服。

[hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
He completed his toilet in a hurry and walked off through the woods ,
他 完全的 他的 洗手间 在 一个 匆忙 和 步行 离开 通过 这 树林 ,

他匆匆洗漱完毕，便穿过树林走了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [juːst] .
taking the path the post - office messenger had used .
采取 这 小路 这 邮政 - 办公室 信使 有 用过的 .

沿着邮递员走过的路走。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .
The latter had departed as soon as he delivered the missive .
这 后者 有 已离开 作为 很快 作为 他 发表 这 信函 .

后者送完信后便立即离开了。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv]['letə(r)] [fræŋk] [-]
“ Well , that's a strange sort of letter Frank [88]
“ 出色地 , 那就是 一个 奇怪的 种类 的 信 坦率 [-]

“嗯，弗兰克[88]写的这封信很奇怪。”

[gɒt] , ” [kˈɒmɛntɪd] [bɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] .
got , ” commented Bart as he climbed out on the bank .
得到 , ” 评论 巴特 作为 他 攀登 出去 在 这 银行 .

“到了，”巴特一边爬上河岸一边评论道。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [hiːz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
“ He's forgotten the envelope ,
“ 他是 被遗忘的 这 信封 ,

他忘了带信封，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðə] [graʊnd] [weə(r)] [fræŋk][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] . [
" and he picked it up from the ground where Frank had dropped it . [
和 他 挑选 它 向上 从 这 地面 在哪里 坦率 有 掉落 它 . [
-]
89]
-]

他从弗兰克掉落的地方捡起了它。[89]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['sændi] [ɒn] [gɑːd]
SANDY ON GUARD
沙 在 警卫

桑迪警戒

" ['hʌri] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" Hurry after him , " suggested Ned .
" 匆忙 后 他 , " 建议 内德 .

"快去追他，"内德建议道。

" [hiːz] [tuː] [fɑː(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [spəʊk] [bɑːt] .
" He's too far by this time , " spoke Bart .
" 他是 也 远的 经过 这 时间 , " 辐 巴特 .

"他现在走得太远了，"巴特说道。

" [bɪ'saɪdz] [aɪ][dəʊnt]['fænsi] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn][maɪ][beə(r)] [fiːt] .
" Besides I don't fancy going through the woods in my bare feet .
" 除了 我 不 想要 去 通过 这 树林 在 我的 裸 脚 .

"此外，我也不喜欢光着脚穿过树林。"

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] . "
I guess it will keep . "
我 猜测 它 将要 保持 . "

我想它会一直保持这样。

" [wɛrz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [fɛn] .
" Where's it from ? " asked Fenn .
" 在哪里? 它 从 ? " 问 芬恩 .

"它来自哪里？"芬恩问道。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pəʊstmɑːk] .
There seemed to be nothing wrong in looking at the postmark .
那里 似乎 到 是 没有什么 错误的 在 寻找 在 这 邮戳 .

查看邮戳似乎没有任何问题。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [tʃʌm] ['seldəm] [hæd; həd] ['siːkrəts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Besides the chums seldom had secrets from each other .
除了 这 朋友们 很少 有 秘密 从 每个 其他 .

此外，好友之间很少有秘密。

" [njuː] [jɔːk] , " [sed] [bɑːt] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] ['əʊvə(r)] .
" New York , " said Bart , turning the envelope over .
" 新的 约克 , " 说 巴特 , 转弯 这 信封 超过 .

"纽约，"巴特说着，把信封翻了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɔː] [fɜːm] ,
" It is from a law firm ,
" 它 是 从 一个 法律 公司 ,

"这是来自一家律师事务所的，"

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)] .

"	he	added	as	he	looked	at	the	name	in	the	upper	left	hand	corner	.
"	他	额外	作为	他	看起来	在	这	姓名	在	这	上	左边	手	角落	.

“他一边说着，一边看着左上角的名字。”

" [raɪt] & ['dʒɒnsn] , - [paɪn] [striːt] . "

"	Wright	&	Johnson	,	11	Pine	street	.	"
"	赖特	&	约翰逊	,	-	松树	街道	.	"

“赖特和约翰逊，松树街11号。”

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [ri'mɑːk] [ned] .

"	I've	got	some	relatives	in	New	York	,	"	remarked	Ned	.
"	我已经	得到	一些	亲属	在	新的	约克	,	"	评论	内德	.

“我在纽约有一些亲戚，”内德说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	I	am	going	to	see	'	em	some	day	.	"
"	我	是	去	到	看	-	呃	一些	天	.	"

“总有一天我会见到他们的。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn] [fræŋks] [kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz] , " [ri'mɑːk]

"	Well	,	I	don't	see	how	that	will	throw	any	light	on	Frank's	queer	actions	,	"	remarked
"	出色地	,	我	不	看	如何	那	将要	扔	任何	光	在	弗兰克的	酷儿	行动	,	"	评论

[fɛn] .

Fenn	.
芬恩	.

“嗯，我不明白这怎么能解释弗兰克的古怪行为，”芬恩评论道。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ? "

"	Wonder	what	the	trouble	is	?	"
"	想知道	什么	这	麻烦	是	?	"

“不知道出了什么问题？”

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [raɪt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ɑːsk] ,

"	If	he	doesn't	want	to	tell	us	I	don't	see	what	right	we've	got	to	ask	,
"	如果	他	不	想	到	告诉	我们	我	不	看	什么	正确的	我们已经	得到	到	问	,

“如果他不想告诉我们，我不明白我们有什么权利问。”

" [keɪm] [frɒm; frəm] [ned] .

"	came	from	Ned	.
"	来了	从	内德	.

这句话出自内德之口。

" ['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Better	not	say	anything	more	to	him	about	it	.	"
"	更好的	不是	说	任何事物	更多的	到	他	关于	它	.	"

“最好不要再跟他提起这件事了。”

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] ['envələʊp] , " [sə'dʒestid] [-]

"	We'll	give	him	back	the	envelope	,	"	suggested	[	90	]
"	出色地	给	他	后退	这	信封	,	"	建议	[	-	]

“我们会把信封还给他，”建议道[90]

[bɑːt] , " [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .

Bart	,	"	and	that	will	give	him	an	opening	if	he	wants	to	tell	us	anything	.
巴特	,	"	和	那	将要	给	他	一个	开幕	如果	他	想要	到	告诉	我们	任何事物	.

巴特说：“如果他想告诉我们什么，那将给他一个机会。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] — [waɪ] [aɪ] [ges] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

If	he	doesn't	—	why	I	guess	it's	his	secret	.
如果	他	不	—	为什么	我	猜测	它是	他的	秘密	.

如果他不这样做——我想这是他的秘密。

| | | |

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [fræŋk]['entə(r)][ðə; ði] [lɔ:] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['bentən] .

A	moment	later	they	saw	Frank	enter	the	law	office	of	Judge	Benton	.
一个	片刻	之后	他们	锯	坦率	进入	这	法律	办公室	的	法官	本顿	.

片刻之后，他们看到弗兰克走进了本顿法官的律师事务所。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][kwaɪt][sʌm; səm]['li:g(ə)l] ['bɪznəs] , " [əb'zɜ:vd] [fɛn] .

"	He	seems	to	have	quite	some	legal	business	,	"	observed	Fenn	.
"	他	似乎	到	有	相当	一些	合法的	商业	,	"	观察到	芬恩	.

"他似乎有很多法律方面的事务要处理，"芬恩评论道。

" ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][left] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] . "

"	Maybe	some	one	has	left	him	a	lot	of	money	.	"
"	或许	一些	一	有	左边	他	一个	很多	的	钱	.	"

"也许有人给他留下了一大笔钱。"

" [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] , " [əb'zɜ:vd] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] . [-]

"	Wish	some	one	would	leave	me	a	bit	,	"	observed	Ned	with	a	laugh	.	[	91	]
"	希望	一些	一	会	离开	我	一个	少量	,	"	观察到	内德	和	一个	笑	.	[	-	]

"真希望有人能给我留点空间，"内德笑着说道。[91]

['fɜ:ðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fræŋks] [' du: ɪŋz][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz]

Further	consideration	of	Frank's	doings	was	interrupted	for	a	moment	as
更远	考虑	的	弗兰克的	行为	曾是	中断	为了	一个	片刻	作为

[ðə; ði] [tʃʌm] [met] [lem] ['gɔ:d(ə)n] .

the	chums	met	Lem	Gordon	.
这	朋友们	遇见	引理	戈登	.

弗兰克的所作所为的进一步讨论被暂时打断了，因为他的朋友们遇到了莱姆·戈登。

" [hə'ləʊ] [lem] , [weə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	Hello	Lem	,	where	you	going	?	"	asked	Ned	.
"	你好	引理	,	在哪里	你	去	?	"	问	内德	.

"你好，莱姆，你要去哪儿？"内德问道。

" [gɒt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:dweə(r)][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [neɪlz] .

"	Got	to	go	to	the	hardware	store	for	some	nails	.
"	得到	到	去	到	这	硬件	店铺	为了	一些	指甲	.

"我得去五金店买些钉子。"

[lɒt] [ɒv; əv][d'ʒɒbz][tu:; tə][du:; də] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][dæd] [sez] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ki:p]

Lot	of	jobs	to	do	around	the	house	and	dad	says	I	might	as	well	keep
很多	的	工作	到	做	大约	这	房子	和	爸爸	说道	我	可能	作为	出色地	保持

['bɪzi] ['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

busy	during	vacation	.
忙碌的	期间	假期	.

家里有很多活儿要做，爸爸说我最好在假期里也忙起来。

[ai] [plænd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , [tu:] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][kæn; kən][du:; də] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

I	planned	to	go	fishing	,	too	,	but	I	guess	I	can	do	that	this	afternoon	.
我	计划	到	去	钓鱼	,	也	,	但	我	猜测	我	能	做	那	这	下午	.

我也计划去钓鱼，不过我想我今天下午可以去。

[seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['sændi] ? "

Say	,	did	you	hear	about	Sandy	?	"
说	,	做过	你	听到	关于	沙	?	"

你听说过桑迪飓风的事吗?

" [nəʊ] , [wʌts] [hi:; hi] [dʌn] [naʊ] . "

"	No	,	what's	he	done	now	.	"
"	不	,	是什么	他	完毕	现在	.	"

"不，他现在又做了什么？"

“ [gɒn] [ɒf] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

“	Gone	off	camping	in	the	woods	,	somewhere	up	along	the	river	.	”
”	已消失	离开	野营	在	这	树林	,	某处	向上	沿着	这	河	.	”

“去河边的树林里露营了。”

“ ['eni] [wʌn] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑ:skt] [bɑ:t] .

“	Any	one	with	him	?	”	asked	Bart	.
”	任何	一	和	他	?	”	问	巴特	.

“有人和他在一起吗？”巴特问道。

“ [nəʊ] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

“	No	,	all	alone	.
”	不	,	全部	独自的	.

“不，我一个人。”

['haɪəd][ə; eɪ] [tent] [ðæt] [sɪd] ['edwədz] [ju:st] [lɑ:st] [jɪə(r)][ænd; ənd] [went] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] . ”

Hired	a	tent	that	Sid	Edwards	used	last	year	and	went	off	by	himself	.	”
雇用	一个	帐篷	那	西德	爱德华兹	用过的	最后的	年	和	去	离开	经过	他自己	.	”

我租了去年西德·爱德华兹用过的帐篷，然后独自出发了。

“ [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ə'ləʊn] [naɪts] , ” [əb'zɜ:vd] ['stʌmpi] .

“	I	thought	he	was	afraid	to	stay	out	alone	nights	,	”	observed	Stumpy	.
”	我	想法	他	曾是	害怕的	到	停留	出去	独自的	夜晚	,	”	观察到	矮墩墩	.

“我以为他害怕独自在外过夜，”斯图姆皮说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [went] [ɒn] [lem] .

“	There's	something	strange	about	it	,	”	went	on	Lem	.
”	有	某物	奇怪的	关于	它	,	”	去	在	引理	.

“这事儿有点奇怪，”莱姆继续说道。

“ [tɒm] ['dʒæspə(r)] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔ:(r)] ,

“	Tom	Jasper	,	who	lives	next	door	,
”	汤姆	碧玉	,	WHO	生活	下一个	门	,

住在隔壁的汤姆·贾斯珀

[təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['sændi] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [wʌn] [deɪ] .

told	me	he	saw	a	strange	man	talking	to	Sandy	in	the	back	yard	one	day	.
讲述	我	他	锯	一个	奇怪的	男人	说	到	沙	在	这	后退	院子	一	天	.

他告诉我有一天他看到一个陌生男人在后院和桑迪说话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['sændi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][gəʊ] ['kæmpɪŋ] . ”

The	next	day	Sandy	arranged	to	go	camping	.	”
这	下一个	天	沙	安排	到	去	野营	.	”

第二天，桑迪安排去露营。

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][hi:; hi] ? ” [ɑ:skt] [bɑ:t] .

“	What	sort	of	a	looking	man	was	he	?	”	asked	Bart	.
”	什么	种类	的	一个	寻找	男人	曾是	他	?	”	问	巴特	.

“他长什么样？”巴特问道。

“ [ɔ:l] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] . ” [-]

“	All	I	remember	is	that	he	had	a	very	black	moustache	.	”	[	92	]
”	全部	我	记住	是	那	他	有	一个	非常	黑色的	胡子	.	”	[	-	]

“我只记得他留着很黑的胡子。”[92]

[ðə; ði] [θri:] [tʃʌm] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	three	chums	looked	at	one	another	.
这	三	朋友们	看起来	在	一	其他	.

三个好友互相看了一眼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [i:tʃ] ,

The	same	thought	was	in	the	mind	of	each	,
这	相同的	想法	曾是	在	这	头脑	的	每个	,

他们每个人心中都怀着同样的想法。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [mait] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] .

that	the	man	might	be	the	one	who	had	called	himself	King	of	Paprica	.
那	这	男人	可能	是	这	一	WHO	有	称为	他自己	国王	的	辣椒	.

这个人很可能就是自称辣椒之王的人。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['kæmpɪŋ] [maɪ'self] .

“	I'd	like	to	go	camping	myself	.
”	ID	喜欢	到	去	野营	我	.

“我自己也想去露营。”

” [lem] [went] [ɒn] .

”	Lem	went	on	.
”	引理	去	在	.

莱姆继续说道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['feloʊz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? ”

“	What	you	fellows	going	to	do	this	vacation	?	”
”	什么	你	伙伴们	去	到	做	这	假期	?	”

“你们这些家伙假期打算干什么？”

“ ['hævnt] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	Haven't	made	up	our	minds	yet	,	”	replied	Ned	.
”	还没有	制成	向上	我们的	思想	然而	,	”	回复	内德	.

“我们还没决定呢，”内德回答说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , [ðəʊ] . ”

“	We'll	have	some	fun	,	though	.	”
”	出色地	有	一些	乐趣	,	尽管	.	”

“不过，我们会玩得很开心。”

“ [wɛrz] [fræŋk] ? ” [in'kwaiə] [lem] .

“	Where's	Frank	?	”	inquired	Lem	.
”	在哪里?	坦率	?	”	询问	引理	.

“弗兰克在哪儿？”莱姆问道。

“ [siːm] ['fʌni] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [tə'geðə(r)] . ”

“	Seems	funny	not	to	see	the	four	of	you	together	.	”
”	似乎	有趣的	不是	到	看	这	四	的	你	一起	.	”

“看不到你们四个在一起，感觉有点奇怪。”

“ [hiːl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [suːn] , ” [sed] [bɑːt] .

“	He'll	be	along	pretty	soon	,	”	said	Bart	.
”	地狱	是	沿着	漂亮的	很快	,	”	说	巴特	.

“他很快就会来了，”巴特说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs]

“	We	were	up	to	the	swimming	hole	,	and	he	had	some	business
”	我们	是	向上	到	这	游泳	洞	,	和	他	有	一些	商业

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

to	attend	to	,
到	出席	到	,

“我们当时正走到游泳池边，他还有事要办。”

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] . ”

so	he	came	back	ahead	of	us	.	”
所以	他	来了	后退	前方	的	我们	.	”

所以他比我们先回来了。

“ [wel] [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [neɪlz] , ” [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [went] [ɒn] .

“	Well	I'm	going	after	those	nails	,	”	the	pitcher	went	on	.
”	出色地	我是	去	后	那些	指甲	,	”	这	投手	去	在	.

“我要去对付那些钉子，”投手继续说道。

“ [ðə; ði] [fens] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [get] [bæk] [ɪf] [ai] [doʊnt] [ˈhʌri] .

“	The	fence	will	fall	down	before	I	get	back	if	I	don't	hurry	.
”	这	栅栏	将要	落下	向下	前	我	得到	后退	如果	我	不	匆忙	.

“如果我不抓紧时间，在我回去之前，围栏就会倒塌。”

[ɪts] [biːn] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɒp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˈwɪslɪŋ]

It's	been	threatening	to	topple	for	a	week	,	”	and	he	went	on	,	whistling
它是	到过	威胁	到	倾倒	为了	一个	星期	,	”	和	他	去	在	,	吹口哨

[ə; eɪ] [ˈmeri] [tjuːn] .

a	merry	tune	.
一个	欢乐	调	.

“它已经摇摇欲坠一个星期了，”他一边说着，一边吹起了欢快的曲子。

“ [ðæts] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ˈsændi] , ” [riˈmɑːk] [ned] , [wen] [lem] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɪəʃɒt] .

“	That's	funny	about	Sandy	,	”	remarked	Ned	,	when	Lem	was	out	of	earshot	.
”	那就是	有趣的	关于	沙	,	”	评论	内德	,	什么时候	引理	曾是	出去	的	听力范围	.

“桑迪的事真有意思，”莱姆走开后，内德说道。

“ [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðæt] [blæk] - [mˈaʊstæʃt] [mæn] , ” [went] [ɒn] [bɑːt] .

“	And	about	that	black	-	moustached	man	,	”	went	on	Bart	.
”	和	关于	那	黑色的	-	偎	男人	,	”	去	在	巴特	.

“还有那个留着黑色胡子的男人，”巴特继续说道。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] .

“	We'll	have	to	look	into	this	.
”	出色地	有	到	看	进入	这	.

“我们得调查一下这件事。”

[həˈləʊ] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [fræŋk] .

Hello	,	here	comes	Frank	.
你好	,	这里	来	坦率	.

大家好，弗兰克来了。

” [ðeə(r)] [tʃʌm] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒ] [ˈbɛntənz] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]

”	Their	chum	emerged	from	Judge	Benton's	place	with	a	letter	in	his	hand	and
”	他们的	密友	出现	从	法官	本顿	地方	和	一个	信	在	他的	手	和

[ˈhʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] ,

hurried	to	the	post	-	office	,
慌忙	到	这	邮政	-	办公室	,

“他们的朋友拿着一封信从本顿法官那里出来，匆匆赶往邮局。”

[ˈnɪəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [-]

nearly	across	the	street	from	the	lawyer's	[	93	]
几乎	穿过	这	街道	从	这	律师	[	-	]

几乎就在律师[93]的街对面

[ˈɒfɪs] .

office	.
办公室	.

办公室。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈpəʊstɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv]

He	remained	inside	only	a	few	seconds	,	and	evidently	posted	the	missive
他	剩余	里面	仅有的	一个	很少	秒	,	和	显然	发布	这	信函

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

for	,	when	he	came	out	,
为了	,	什么时候	他	来了	出去	,

他只在里面待了几秒钟，显然出来后就把那封信发出去了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] .

his	hands	were	empty	.
他的	双手	是	空的	.

他双手空空。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Then	he	saw	his	chums	and	hurried	over	toward	them	.
然后	他	锯	他的	朋友们	和	慌忙	超过	朝向	他们	.

然后他看到了他的朋友们，便赶紧朝他们跑去。

" ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [fræŋk] [sed] ,

"	Sorry	I	had	to	run	away	,	"	Frank	said	,
"	对不起	我	有	到	跑步	离开	,	"	坦率	说	,

"对不起，我不得不逃走，"弗兰克说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] ,

with	a	little	bit	of	awkwardness	in	his	air	,
和	一个	小的	少量	的	尴尬	在	他的	空气	,

他神情略显尴尬。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	but	I	had	to	attend	to	some	business	in	a	hurry	.	"
"	但	我	有	到	出席	到	一些	商业	在	一个	匆忙	.	"

"但我得赶紧处理一些事情。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['envələʊp] [juː; jʊ] [drɒpt] , " [sed] [bɑːt] .

"	There's	the	envelope	you	dropped	,	"	said	Bart	.
"	有	这	信封	你	掉落	,	"	说	巴特	.

"你掉的信封在那儿，"巴特说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [dres] . "

"	We	found	it	when	we	came	out	to	dress	.	"
"	我们	成立	它	什么时候	我们	来了	出去	到	裙子	.	"

"我们出来换衣服的时候发现了它。"

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Thanks	,	"	replied	Frank	,	and	,	without	looking	at	it	he	put	it	into	his
"	谢谢	,	"	回复	坦率	,	和	,	没有	寻找	在	它	他	放	它	进入	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

"谢谢，"弗兰克回答道，然后看都没看一眼就把它放进了口袋里。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	Say	,	"	he	went	on	,
"	说	,	"	他	去	在	,

"比如说，"他继续说道，

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][waɪld] ['flaʊəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? "

"	what	do	you	say	to	taking	a	walk	after	some	wild	flowers	this	afternoon	?	"
"	什么	做	你	说	到	采取	一个	走	后	一些	荒野	花朵	这	下午	?	"

"今天下午去赏野花散步怎么样？"

" [waɪld] ['flaʊəz] ; [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə] [ned] .

"	Wild	flowers	;	what	for	?	"	inquired	Ned	.
"	荒野	花朵	;	什么	为了	?	"	询问	内德	.

"野花？有什么用？"内德问道。

" [wel] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [fræŋk] [went] [ɒn] .

"	Well	,	not	for	ourselves	,	of	course	,	"	Frank	went	on	.
"	出色地	,	不是	为了	我们自己	,	的	课程	,	"	坦率	去	在	.

"当然，不是为了我们自己，"弗兰克继续说道。

" [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [meɪps] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	I	happened	to	meet	Miss	Mapes	,	the	teacher	you	know	,
"	我	发生	到	见面	错过	马佩斯	,	这	老师	你	知道	,

"我碰巧遇到了梅普斯小姐，就是你认识的那位老师，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] .

and	she	asked	me	if	I	knew	where	there	were	any	.
和	她	问	我	如果	我	知道	在哪里	那里	是	任何	.

她问我知不知道哪里有。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt]

There's	going	to	be	an	entertainment	in	her	church	and	they	want
有	去	到	是	一个	娱乐	在	她	教会	和	他们	想

[sʌm; səm][tuː; tə] ['dekəreɪt] [wɪð] .

some	to	decorate	with	.
一些	到	装饰	和	.

她所在的教堂将举办一场娱乐活动，他们需要一些装饰品。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] ['plenti] .

I	told	her	I	thought	I	could	get	her	plenty	.
我	讲述	她	我	想法	我	可以	得到	她	很多	.

我告诉她我觉得我可以给她很多。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

Do	you	want	to	go	?	”
做	你	想	到	去	?	”

你想去吗?

“ [ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

“	Sure	,	”	replied	Bart	,	and	the	others	nodded	assent	.
“	当然	,	”	回复	巴特	,	和	这	其他的	点头	同意	.

“当然，”巴特回答道，其他人也点头表示同意。

[mɪs] [meɪps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

Miss	Mapes	was	a	favorite	with	all	the	pupils	.
错过	马佩斯	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	这	学生	.

梅普斯小姐深受所有学生的喜爱。

“ [wiːl; wil] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , [raɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , ” [prə'pəʊzd] [fræŋk] ,

“	We'll	meet	at	the	dock	,	right	after	dinner	,	”	proposed	Frank	,
“	出色地	见面	在	这	码头	,	正确的	后	晚餐	,	”	建议的	坦率	,

“晚饭后，我们在码头见面，”弗兰克提议道。

“ [rəʊ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	row	up	the	river	a	way	and	then	strike	in	through	the	woods	.
“	排	向上	这	河	一个	方式	和	然后	罢工	在	通过	这	树林	.

“划船沿河而上一段路，然后穿过树林。”

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [-]

Right	at	the	foot	[	94	]
正确的	在	这	脚	[	-	]

就在脚下[94]

[ɒv; əv] ['bɛn.dərz] [hɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

of	Bender's	Hill	ought	to	be	a	good	place	.
的	弯管	爬坡道	应该	到	是	一个	好的	地方	.

本德山应该是个好地方。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [ðeə(r)] .

The	woods	are	thick	and	shady	there	.
这	树林	是	厚的	和	阴凉	那里	.

那里的树林茂密阴凉。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə]['gæðə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] .

”	The	others	agreed	to	this	and	separated	,	to	gather	again	about	one	o'clock	.
”	这	其他的	同意	到	这	和	分开	,	到	收集	再次	关于	一	点钟	.

其他人同意了，然后各自散去，大约一点钟再聚在一起。

“ ['stʌmpi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bɑ:t] [rəʊ] , ” [sə'dʒestid] [ned] .
“ Stumpy , you and Bart row , ” suggested Ned .
“ 矮墩墩 , 你 和 巴特 排 , ” 建议 内德 .

“斯图姆皮，你和巴特划船吧，”内德建议道。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [fæt] ,
“ You need the exercise to keep you from getting fat ,
“ 你 需要 这 锻炼 到 保持 你 从 获得 胖的 ,

“你需要运动来防止发胖，”

[ænd; ənd] [bɑ:t] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtbɔ:l] [nekst] [tɜ:m] . ”
and Bart wants to keep in training for football next term . ”
和 巴特 想要 到 保持 在 训练 为了 足球 下一个 学期 . ”

巴特想继续训练，备战下学期的足球比赛。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:v] , [ned] ['waɪldɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɛn] .
“ Well , I like your nerve , Ned Wilding ! ” exclaimed Fenn .
“ 出色地 , 我 喜欢 你的 神经 , 内德 怀尔丁 ! ” 惊呼 芬恩 .

“哇，我佩服你的胆子，内德·怀尔丁！”芬恩惊呼道。

“ [seɪm] [hɪə(r)] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm] [bɑ:t] .
“ Same here ! ” came from Bart .
“ 相同的 这里 ! ” 来了 从 巴特 .

“我也是！”巴特说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [əb'zɜ:vd] [ned] ['ku:lli] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n] ,
“ I thought you would , ” observed Ned coolly , as he went to the stern ,
“ 我 想法 你 会 , ” 观察到 内德 冷静地 , 作为 他 去 到 这 船尾 ,
[prɪ'peəd] [tu:; tə][stɪə(r)] .
prepared to steer .
准备 到 转向 .

“我就知道你会这么做，”奈德冷冷地说道，然后走到船尾，准备掌舵。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rəʊ] [bæk] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .
“ He and I will row back , ” suggested Frank .
“ 他 和 我 将要 排 后退 , ” 建议 坦率 .

“我和他一起划船回去，”弗兰克建议道。

“ [ðæts] [raɪt] , — [teɪk] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [pɑ:t] — [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ” [graul]
“ That's right , — take the easiest part — come down with the current , ” growled
['stʌmpi] ,
Stumpy ,
矮墩墩 ,

“没错，——先做最简单的——顺着水流下去，”斯图姆皮咆哮道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:z] .
but he took his place at the oars .
但 他 采取 他的 地方 在 这 桨 .

但他还是站到了划桨的位置上。

[pə'hæps] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [staʊt] .
Perhaps he thought he was getting too stout .
也许 他 想法 他 曾是 获得 也 肥硕 .

或许他觉得自己太胖了。

[bɑ:t] ['grʌmbld] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wei] ,
Bart grumbled some , but in a good - natured way ,
巴特 咕哝 一些 , 但 在 一个 好的 - 自然 方式 ,

巴特嘟囔了几句，但语气很友善。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [fɛn] , [waɪl] [fræŋk] [went] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	ended	by	taking	his	place	just	ahead	of	Fenn	,	while	Frank	went	to	the
和	结束	经过	采取	他的	地方	只是	前方	的	芬恩	,	尽管	坦率	去	到	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

最后他站到了芬恩前面，而弗兰克则去了船头。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndə'weɪ] .

and	soon	they	were	underway	.
和	很快	他们	是	进行	.

很快，他们就出发了。

[ðeɪ] [taɪd] [ðeə(r)] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪflz] [ænd; ənd] [ðen]

They	tied	their	boat	in	a	secluded	place	about	a	mile	above	the	Riffles	and	then
他们	系	他们的	船	在	一个	僻	地方	关于	一个	英里	多于	这	步枪	和	然后

[strʌk] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

struck	off	through	the	woods	.
击	离开	通过	这	树林	.

他们在里夫尔斯上游约一英里处的一个僻静地方系好船，然后穿过树林出发了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] ['bɛn.dərz] [hɪl] ,

It	was	two	miles	to	Bender's	Hill	,
它	曾是	二	英里	到	弯管	爬坡道	,

到本德山有两英里。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['maʊntən] [nemd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [hu:z] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] ,

a	small	mountain	named	after	the	man	on	whose	property	it	was	located	,
一个	小的	山	命名	后	这	男人	在	谁	财产	它	曾是	位于	,

一座小山，以其所在土地的所有者的名字命名。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst] [-]

and	it	was	the	highest	[	95	]
和	它	曾是	这	最高	[	-	]

这是最高的[95]

[pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

point	in	the	vicinity	.
观点	在	这	附近	.

附近的一个点。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [wɜ:(r); wə(r)]

All	about	it	,	as	well	as	on	the	sides	and	top	of	the	hill	,	were
全部	关于	它	,	作为	出色地	作为	在	这	侧面	和	顶部	的	这	爬坡道	,	是

[dens] [wʊdz] ,

dense	woods	,
稠密	树林	,

山的四周，包括山坡和山顶，都是茂密的树林。

[nɒt] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .

not	often	visited	.
不是	经常	到访	.

不常有人来。

['ɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [hɑ:d] ['træmpɪŋ] [θru:] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['fɔ:lən] [tri:z] ,

After	some	hard	tramping	through	underbrush	and	over	fallen	trees	,
后	一些	难的	徒步旅行	通过	草丛	和	超过	倒下	树木	,

经过一番艰难跋涉，穿过灌木丛，越过倒下的树木之后，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] ([ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [graul] [ɪf] [ðeɪ]

which	the	boys	did	not	seem	to	mind	(	though	they	would	have	growled	if	they
哪个	这	男孩们	做过	不是	似乎	到	头脑	(	尽管	他们	会	有	咆哮	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː]) [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪərɪŋ] .

had	been	obliged	to	do	it	)	they	came	to	a	little	clearing	.
有	到过	有义务	到	做	它	)	他们	来了	到	一个	小的	清理	.

男孩们似乎并不介意（尽管如果被迫这样做他们会抱怨），他们来到了一小片空地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [heɪl] :

They	were	about	to	cross	it	when	there	came	a	sudden	hail	:
他们	是	关于	到	叉	它	什么时候	那里	来了	一个	突然	冰雹	:

他们正要过河时，突然下起了冰雹：

“ [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [kænt] [kʌm] [hɪə(r)] ! ”

“	You	fellows	can't	come	here	!	”
“	你	伙伴们	不能	来	这里	!	”

“你们这些人不能进来！”

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ? ” [inˈkwaiə] [bɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] .

“	I'd	like	to	know	why	?	”	inquired	Bart	without	seeing	who	had	spoken	.
“	ID	喜欢	到	知道	为什么	?	”	询问	巴特	没有	看到	WHO	有	说	.

“我想知道为什么？”巴特没看清是谁说话，就问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [gɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ˈpɑːsɪz] ,

“	Because	I'm	here	on	guard	to	see	that	no	one	passes	,
“	因为	我是	这里	在	警卫	到	看	那	不	一	通过	,

“因为我在这里站岗放哨，确保没有人能通过，

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [gl ɑːns, glæns] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [ˈsændi] [ˈmɜːt(ə)n] ,

”	and	at	that	the	boys	glanced	up	,	to	see	Sandy	Merton	,
”	和	在	那	这	男孩们	瞥了一眼	向上	,	到	看	沙	默顿	,

这时，男孩们抬起头，看到了桑迪·默顿。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːgɪt] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ]

with	a	little	target	rifle	in	his	hands	,	standing	on	the	other	edge	of	the	clearing
和	一个	小的	目标	步枪	在	他的	双手	,	常设	在	这	其他	边缘	的	这	清理

. [-]

.	[	96	]

. [-]

他手里拿着一支小靶枪，站在空地的另一边。[96]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[pɪˈkjuːliə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz]

PECULIAR	OPERATIONS
奇特	运营

特殊操作

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈɑːnsə(r)] .

For	a	few	seconds	the	boys	were	too	surprised	to	make	any	answer	.
为了	一个	很少	秒	这	男孩们	是	也	惊讶	到	制作	任何	回答	.

男孩们一时语塞，惊讶得说不出话来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈsændi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] , [ˈpɑːtli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wʊdz]

They	saw	that	Sandy	was	standing	in	front	of	a	tent	,	partly	hidden	by	the	woods
他们	锯	那	沙	曾是	常设	在	正面	的	一个	帐篷	,	部分	隐	经过	这	树林

.

:

.

他们看到桑迪站在一个帐篷前，帐篷的一部分被树林遮挡住了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [bɑːt] .

“	**What**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**”**	**demanded**	**Bart**	**.**
”	什么	是	你	说	关于	?	”	要求	巴特	.

“你在说什么？”巴特质问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , ['sændi] ? ”

“	**Are**	**you**	**playing**	**soldier**	**,**	**Sandy**	**?**	**”**
”	是	你	玩耍	士兵	,	沙	?	”

“桑迪，你在玩打仗游戏吗？”

“ [jʊl] [siː] [wɒt] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , ” [spəʊk] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːl]

“	**You'll**	**see**	**what**	**I'm**	**playing**	**fast**	**enough**	**,**	**”**	**spoke**	**the**	**former**	**member**	**of**	**the**	**baseball**
”	你会	看	什么	我是	玩耍	快速地	足够的	,	”	辐	这	以前的	成员	的	这	棒球

[naɪn] .

nine **.**
九 .

“你很快就会看到我打的是什么，”这位前棒球九人队成员说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪə(r)] . ”

“	**I**	**tell**	**you**	**not**	**to**	**come**	**across**	**here**	**.**	**”**
”	我	告诉	你	不是	到	来	穿过	这里	.	”

“我警告你们不要过来。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**Fenn**	**.**
”	为什么	不是	?	”	问	芬恩	.

“为什么不行？”芬恩问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [seɪ] [səʊ] . ”

“	**Because**	**I**	**say**	**so**	**.**	**”**
”	因为	我	说	所以	.	”

“因为我说了算。”

“ [ðæts] [nəʊ] ['riːz(ə)n] . ”

“	**That's**	**no**	**reason**	**.**	**”**
”	那就是	不	原因	.	”

“那不是理由。”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] .

“	**I'll**	**make**	**it**	**one**	**.**
”	患病的	制作	它	一	.

“我会把它做成一个。”

[doʊnt][juː; jʊ] ['feloʊz] [get] [freʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Don't	**you**	**fellows**	**get**	**fresh**	**with**	**me**	**.**
不	你	伙伴们	得到	新鲜的	和	我	.

你们这些家伙别对我无礼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪn] ,

You	**think**	**because**	**you**	**can**	**run**	**the**	**high**	**school**	**,**	**and**	**the**	**nine**	**,**
你	思考	因为	你	能	跑步	这	高的	学校	,	和	这	九	,

你以为你能管理高中和九所学校，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɒs] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] . ”

you	**can**	**boss**	**me**	**but**	**I'll**	**show**	**you**	**that**	**you**	**can't**	**.**	**”**
你	能	老板	我	但	患病的	展示	你	那	你	不能	.	”

你可以命令我，但我会让你知道你做不到。

“ [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɒs] [juː; jʊ] , ” [spəʊk] [ned] .

“	**No**	**one**	**wants**	**to**	**boss**	**you**	**,**	**”**	**spoke**	**Ned**	**.**
”	不	一	想要	到	老板	你	,	”	辐	内德	.

“没人想指挥你，”内德说道。

“ [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['sændi] . ”
“	**You're**	**making**	**a**	**big**	**fool**	**of**	**yourself**	**,**	**Sandy**	**.** ”
”	你是	制作	一个	大的	傻子	的	你自己	,	沙	. ”

“桑迪，你真是太丢人了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [eɪ] ?
“	**I**	**am**	**,**	**eh**	**?**
”	我	是	,	嗯	?

“我是吗？”

[wel] , [ðæts] [maɪ][ə'feə(r)] .
Well	**,**	**that's**	**my**	**affair**	**.**
出色地	,	那就是	我的	事务	.

嗯，那是我的私事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . ” [-]
I	**tell**	**you**	**to**	**keep**	**away**	**from**	**here**	**.**	**”**	**[**	**97**	**]**
我	告诉	你	到	保持	离开	从	这里	.	”	[	-	]

我告诉你们远离这里。”[97]

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [ɪn'sɪstɪd] [bɑːt] .
“	**But**	**why**	**?**	**”**	**insisted**	**Bart**	**.**
”	但	为什么	?	”	坚持	巴特	.

“可是为什么呢？”巴特追问道。

“ [ðɪs] — [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] ,
“	**This**	**—**	**well**	**,**	**of**	**course**	**it**	**isn't**	**public**	**property**	**,**
”	这	—	出色地	,	的	课程	它	不是	民众	财产	,

“这——当然，它不是公共财产，

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [stɒpt] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['flaʊəz] . ”
though	**no**	**one**	**has**	**ever**	**been**	**stopped**	**from**	**coming**	**here**	**after**	**flowers**	**.** ”
尽管	不	一	有	曾经	到过	停止	从	未来	这里	后	花朵	. ”

虽然从来没有人因为来这里采花而被阻止过。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [naʊ] , ” [ænd; ənd] ['sændi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]
“	**Some**	**one's**	**going**	**to**	**be**	**stopped**	**now**	**,**	”	**and**	**Sandy**	**grinned**	**as**	**he**	**looked**
”	一些	一个人的	去	到	是	停止	现在	,	”	和	沙	咧嘴一笑	作为	他	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
at	**his**	**rifle**	**,**
在	他的	步枪	,

“现在有人要倒霉了，”桑迪看着自己的步枪，咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] .
and	**then**	**back**	**at**	**his**	**tent**	**.**
和	然后	后退	在	他的	帐篷	.

然后他又回到了自己的帐篷。

“ [wɪv] [gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , ” [went] [ɒn] [ned] .
“	**We've**	**got**	**as**	**much**	**right**	**here**	**as**	**you**	**have**	**,**	”	**went**	**on**	**Ned**	**.**
”	我们已经	得到	作为	很多	正确的	这里	作为	你	有	,	”	去	在	内德	.

“我们这里拥有的和你们一样多，”内德继续说道。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] . ”
“	**No**	**,**	**you**	**haven't**	**.** ”
”	不	,	你	还没有	. ”

“不，你没有。”

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] .
“	**I**	**say**	**we**	**have**	**.**
”	我	说	我们	有	.

“我说我们有。”

['mɪstə(r)] . ['bɛn.dərz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] . ”

Mr	.	Bender's	no	relation	of	yours	.	”
先生	.	弯管	不	关系	的	你的	.	”

本德先生和你没有任何亲戚关系。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] . ”

“	I	didn't	say	he	was	.	”
“	我	没有	说	他	曾是	.	”

“我没说他是。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ækt][səʊ] , ” [sed] [bɑːt] , “ ['stændɪŋ] [gɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] . ”

“	But	you	act	so	,	”	said	Bart	,	“	standing	guard	on	his	property	.	”
“	但	你	行为	所以	,	”	说	巴特	,	“	常设	警卫	在	他的	财产	.	”

“但你却表现得像那样，”巴特说，“守卫着自己的财产。”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stændɪŋ] [gɑːd] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bendə(r)] , ” ['sændi]

“	I	may	be	standing	guard	,	but	I'm	not	working	for	Mr	.	Bender	,	”	Sandy
“	我	可能	是	常设	警卫	,	但	我是	不是	在职的	为了	先生	.	本德	,	”	沙

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“我可能是在站岗放哨，但我不是为本德先生工作的，”桑迪回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	tell	you	that	you	can't	go	past	,	and	you'd	better	not	try	it	.
“	我	告诉	你	那	你	不能	去	过去的	,	和	你会	更好的	不是	尝试	它	.

“我告诉你，你不能过去，你最好不要尝试。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [krɒs] . ”

I've	got	a	right	for	what	I	say	,	and	you'll	find	out	if	you	try	to	cross	.	”
我已经	得到	一个	正确的	为了	什么	我	说	,	和	你会	寻找	出去	如果	你	尝试	到	叉	.	”

我有权发表我的言论，你要是敢越界，就等着瞧吧。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] ['sʌd(ə)nli] .

“	Do	you	mean	to	say	you'd	shoot	us	?	”	asked	Frank	suddenly	.
“	做	你	意思是	到	说	你会	射击	我们	?	”	问	坦率	突然	.

“你是说你会开枪打死我们吗？”弗兰克突然问道。

“ [wel] — [ɜː(r)] — [aɪ] — [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [ɒf] !

“	Well	—	er	—	I	—	You	haven't	any	right	here	and	I	order	you	off	!
“	出色地	—	呃	—	我	—	你	还没有	任何	正确的	这里	和	我	命令	你	离开	!

“呃——我——你在这里没有任何权利，我命令你离开！”

” [ɪk'skleɪmd] ['sændi] , ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] .

”	exclaimed	Sandy	,	getting	rather	tangled	up	.
”	惊呼	沙	,	获得	相当	纠缠不清	向上	.

“桑迪惊呼道，她把自己弄得有点乱。”

“ [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [ɒf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	You	can't	order	me	off	!	”	exclaimed	Frank	.
“	你	不能	命令	我	离开	!	”	惊呼	坦率	.

“你不能命令我下台！”弗兰克喊道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] .

“	I'm	going	to	cross	this	clearing	.
“	我是	去	到	叉	这	清理	.

“我要穿过这片空地。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðæt] [gʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['sændi] ['mɜːt(ə)n] , [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ][səʊ] [-]

If	you	point	that	gun	at	me	,	Sandy	Merton	,	I'll	lick	you	so	[	98	]
如果	你	观点	那	枪	在	我	,	沙	默顿	,	患病的	舔	你	所以	[	-	]

桑迪·默顿，如果你用枪指着我，我就把你打得屁滚尿流[98]

[hɑːd] [juː; jʊ] [kænt] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ， ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

hard	**you**	**can't**	**stand**	**up**	**for**	**a**	**week**	**，**	**”**	**and**	**he**	**started**	**forward**	**.**
难的	你	不能	站立	向上	为了	一个	星期	，	”	和	他	开始	向前	.

“你一个星期都站不起来，”然后他继续向前走去。

“ [doʊnt] [get] [ræʃ] ， ” ['kaʊnsld] [bɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	**Don't**	**get**	**rash**	**，**	**”**	**counseled**	**Bart**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	不	得到	皮疹	，	”	咨询	巴特	在	一个	低的	嗓音	.

“别冲动，”巴特低声劝道。

“ [nəʊ] [juːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

“	**No**	**use**	**looking**	**for**	**trouble**	**.**
”	不	使用	寻找	为了	麻烦	.

别自找麻烦。

[wiːl; wil] [let] [ðə; ði] [miːn] ['lɪt(ə)l] [kʌb] [ə'ləʊn] .

We'll	**let**	**the**	**mean**	**little**	**cub**	**alone**	**.**
出色地	让	这	意思是	小的	幼兽	独自的	.

我们不会再招惹这只讨厌的小幼崽了。

[ai] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] ['sʌmweə(r)] [els] . ”

I	**guess**	**there**	**are**	**flowers**	**somewhere**	**else**	**.**	**”**
我	猜测	那里	是	花朵	某处	别的	.	”

我想，别的地方应该也有花吧。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɒf] ， ” [kəm'pleɪnd] [fræŋk] .

“	**But**	**he**	**hasn't**	**any**	**right**	**to**	**make**	**us**	**keep**	**off**	**，**	**”**	**complained**	**Frank**	**.**
”	但	他	还没有	任何	正确的	到	制作	我们	保持	离开	，	”	抱怨	坦率	.

“但他没有权利阻止我们靠近，”弗兰克抱怨道。

“ [ai] [spəʊz] [hiːz] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['bendə(r)] [tuː; tə] [kæmp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]

“	**I**	**s'pose**	**he's**	**got**	**permission**	**from**	**Bender**	**to**	**camp**	**here**	**and**	**he**	**thinks**	**he**
”	我	假设	他是	得到	允许	从	本德	到	营	这里	和	他	思考	他

[əʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] .

owns	**the**	**place**	**.**
拥有	这	地方	.

“我猜他得到了本德的许可，可以在这里露营，而且他认为自己是这里的主人。”

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [hiː; hi] ['dʌznt] .

I'll	**show**	**him**	**he**	**doesn't**	**.**
患病的	展示	他	他	不	.

我会让他知道他错了。

[aɪl] [wɪp] [hɪm] !

I'll	**whip**	**him**	**!**
患病的	鞭	他	!

我要鞭打他！

” [fræŋk] [ə'gen] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [ned] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

”	**Frank**	**again**	**started**	**forward**	**,**	**but**	**Ned**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**arm**	**.**
”	坦率	再次	开始	向前	，	但	内德	采取	抓住	的	他的	手臂	.

弗兰克再次向前走去，但内德抓住了他的胳膊。

“ [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

“	**Don't**	**do**	**it**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**.**
”	不	做	它	，	”	他	敦促	.

“别这么做，”他劝道。

“ ['sændi] [mait] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌn] [mait] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

“	**Sandy**	**might**	**not**	**mean**	**to**	**,**	**but**	**the**	**gun**	**might**	**go**	**off**	**by**	**accident**	**,**
”	沙	可能	不是	意思是	到	，	但	这	枪	可能	去	离开	经过	事故	，

“桑迪可能并非有意，但枪可能会意外走火。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	it	isn't	worth	the	trouble	.
和	它	不是	值得	这	麻烦	.

而且这样做不值得。

[aɪ] [ges] [wiː; wɪ] —

I	guess	we	—
我	猜测	我们	—

我想我们——

" [nɛdz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

"	Ned's	remarks	were	interrupted	by	the	sight	of	a	man	,
"	内德的	评论	是	中断	经过	这	视线	的	一个	男人	,

内德的话被眼前的一个男人打断了。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [bæk] [ɒv; əv]['sændi] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

who	suddenly	appeared	from	the	bushes	back	of	Sandy	and	stood	beside	the
WHO	突然	出现	从	这	灌木丛	后退	的	沙	和	站立	旁	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他突然从桑迪身后的灌木丛中出现，站在男孩旁边。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə][græb][ðə; ðɪ] [gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hɪ]

His	first	move	was	to	grab	the	gun	away	from	the	youth	and	then	he
他的	第一的	移动	曾是	到	抓住	这	枪	离开	从	这	青年	和	然后	他

[kɔːld] [aʊt] :

called	out	:
称为	出去	:

他首先从年轻人手中夺过枪，然后喊道：

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,

"	I'm	sorry	to	have	to	ask	you	young	gentlemen	to	withdraw	,
"	我是	对不起	到	有	到	问	你	年轻的	先生们	到	提取	,

“很遗憾，我不得不请各位年轻人退出比赛。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trespəsɪŋ] .

but	this	is	private	property	and	you	are	trespassing	.
但	这	是	私人的	财产	和	你	是	擅闯私人领地	.

但这是私人财产，你这是擅闯私宅。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][gəʊ] ? "

Will	you	kindly	go	?	"
将要	你	亲切地	去	?	"

请您去一下好吗?

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ruːl] [ə'genst] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [bɑːt] [ɪn] [rɪ'spektfl]

"	There	never	was	any	rule	against	going	through	here	before	, "	said	Bart	in	respectful
"	那里	绝不	曾是	任何	规则	反对	去	通过	这里	前	, "	说	巴特	在	尊重

[təʊnz] . [-]

tones	.	[	99	]
音调	.	[	-	]

“以前从来没有禁止从这里经过的规定，”巴特恭敬地说。[99]

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ðə; ðɪ][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] .

"	That	may	be	, "	the	man	answered	, "	but	it	is	different	now	.
"	那	可能	是	, "	这	男人	回答	, "	但	它	是	不同的	现在	.

“也许是这样，”那人回答说，“但现在情况不同了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bendə(r)] . "

I	am	acting	for	Mr	.	Bender	.	"
我	是	表演	为了	先生	.	本德	.	"

我代表本德先生行事。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [hɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [fræŋk] ,
“ **Of** **course** **we** **haven't** **any** **right** **here** **,** ” **observed** **Frank** **,**
“ 的 课程 我们 还没有 任何 正确的 这里 , ” 观察到 坦率 ,

“当然，我们在这里没有任何权利，”弗兰克说道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] .
“ **and** **we'll** **go** **if** **you** **say** **we** **must** **.**
“ 和 出色地 去 如果 你 说 我们 必须 .

“如果你说我们必须去，我们就去。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][mæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sniːk] ['sændi] ['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es] [ɒf] . ”
But **it** **made** **us** **mad** **to** **have** **that** **little** **sneak** **Sandy** **order** **us** **off** **.** **”**
但 它 制成 我们 疯狂的 到 有 那 小的 潜行 沙 命令 我们 离开 . ”

但那个阴险的小桑迪竟然命令我们下车，这让我们非常生气。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] ! ” [kraɪd] ['sændi] .
“ **I'm** **not** **a** **sneak** **,** **and** **I'll** **punch** **your** **face** **for** **saying** **so** **!** **”** **cried** **Sandy** **.**
“ 我是 不是 一个 潜行 , 和 患病的 冲床 你的 脸 为了 说 所以 ! ” 哭 沙 .

“我才不是个偷偷摸摸的人，你敢这么说，我就揍你！”桑迪喊道。

“ [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [wɒnt] , ” ['faɪəd] [bæk] [fræŋk] .
“ **Come** **on** **over** **,** **you'll** **have** **all** **the** **chance** **you** **want** **,** **”** **fired** **back** **Frank** **.**
“ 来 在 超过 , 你会 有 全部 这 机会 你 想 , ” 被解雇 后退 坦率 .

“过来吧，你想怎样都行，”弗兰克反驳道。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['kuːlli] .
“ **That** **will** **do** **,** **”** **said** **the** **man** **coolly** **.**
“ 那 将要 做 , ” 说 这 男人 冷静地 .

“这样就可以了。”那人冷冷地说。

“ [pə'hæps] ['sændi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsti] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
“ **Perhaps** **Sandy** **was** **a** **little** **hasty** **,** **but** **what** **he** **said** **was** **true** **.**
“ 也许 沙 曾是 一个 小的 仓促 , 但 什么 他 说 曾是 真的 .

“桑迪或许有点草率，但他说的都是实话。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['haɪəd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['prɒpəti] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]
He **has** **been** **hired** **to** **watch** **this** **property** **,** **but** **I** **don't** **believe** **he** **needs** **a**
他 有 到过 雇用 到 手表 这 财产 , 但 我 不 相信 他 需求 一个
[gʌn] .
gun **.**
枪 .

他受雇看守这处房产，但我认为他不需要枪。

[ai][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] [wʌn] . ”
I **did** **not** **tell** **him** **to** **use** **one** **.** **”**
我 做过 不是 告诉 他 到 使用 一 . ”

我没让他用那种东西。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] , ” [hwain] ['sændi] .
“ **I** **had** **to** **protect** **myself** **,** **”** **whined** **Sandy** **.**
“ 我 有 到 保护 我 , ” 抱怨 沙 .

“我必须保护自己，”桑迪抱怨道。

“ [həʊ] ! [doʊnt] ['wʌri] !
“ **Ho** **!** **Don't** **worry** **!**
“ 何 ! 不 担心 !

“嚯！别担心！”

[jʊr; jər] [tuː] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] !
You're **too** **mean** **for** **us** **to** **bother** **with** **!**
你是 也 意思是 为了 我们 到 打扰 和 !

你太没礼貌了，我们懒得理你！

" [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" exclaimed Ned .
" 惊呼 内德 .

"内德惊呼道。"

" [wiːl; wil][gəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We'll go , " he added .
" 出色地 去 , " 他 额外 .

"我们会去的，"他补充道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .
" I wish you would , " the man replied , civilly enough .
" 我 希望 你 会 , " 这 男人 回复 , 文明地 足够的 .

"我希望你能这样做，"那人礼貌地回答道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][hɪə(r)] ,
" I have no objection to your walking all around within a mile of here ,
" 我 有 不 异议 到 你的 步行 全部 大约 之内 一个 英里 的 这里 ,

"我不反对你在这里方圆一英里内四处走走。"

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] [ðə; ði][lænd][ɪz] [prɪ'skraɪbd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][nəʊ] [ʌn'frendli]
but within that space the land is prescribed , " and he smiled in no unfriendly
但 之内 那 空间 这 土地 是 规定 , " 和 他 微笑 在 不 不友好
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但在这个空间内，土地是有界定的，"他笑着说，笑容里没有丝毫不友好的意思。

" [ai] [wɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
" I will bid you good day .
" 我 将要 出价 你 好的 天 .

祝您今天愉快。

['sændi] , [ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ,
Sandy , I guess you can come with me ; they will go ,
沙 , 我 猜测 你 能 来 和 我 ; 他们 将要 去 ,

桑迪，我想你可以跟我一起去；他们会去的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [-]
" and the man moved back into the woods [100]
" 和 这 男人 已搬 后退 进入 这 树林 [-]

于是，那人搬回了树林[100]

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['kæriɪŋ] ['sændiz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [juːθ] ,
whence he had come , carrying Sandy's rifle , and followed by that youth ,
何处 他 有 来 , 携带 桑迪的 步枪 , 和 随后 经过 那 青年 ,

他带着桑迪的步枪，从他来的地方跟来，那个年轻人跟在他后面。

[huː] [pɔːzd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃʌm] .
who paused to shake his fist at the chums .
WHO 暂停 到 摇 他的 拳头 在 这 朋友们 .

他停下来，朝他的朋友们挥舞拳头。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ned] ,
" Well , did you ever hear the beat of that ? " asked Ned ,
" 出色地 , 做过 你 曾经 听到 这 打 的 那 ? " 问 内德 ,

"你听过那节奏吗？"内德问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .
as he and the others turned around and walked back .
作为 他 和 这 其他的 转向 大约 和 步行 后退 .

他和同伴们转身往回走去。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['sændi] [ɪz] ['kæmpɪŋ] .
“ So this is where Sandy is camping .
” 所以 这 是 在哪里 沙 是 野营 .

“原来桑迪在这里露营。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ? ”
I wonder what it all means ? ”
我 想知道 什么 它 全部 方法 ? ”

我想知道这一切意味着什么?

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
“ It means there is something queer going on , and I'm going to see what it is
” 它 方法 那里 是 某物 酷儿 去 在 , 和 我是 去 到 看 什么 它 是
,
,
,

“这意味着有些奇怪的事情正在发生，我要去看看究竟是什么。”

” [dɪ'kleəd] [bɑːt] .
” declared Bart .
” 声明 巴特 .

巴特宣布道。

“ [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [trɪk] . ”
“ Come on , I'll show them a trick . ”
” 来 在 , 患病的 展示 他们 一个 诡计 . ”

“来吧，我给他们表演个魔术。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [ned] .
“ What are you going to do ? ” asked Ned .
” 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 内德 .

“你打算怎么办？”内德问道。

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
“ We'll go up on top of the hill .
” 出色地 去 向上 在 顶部 的 这 爬坡道 .

“我们将登上山顶。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
I know a place where we can look right down into this clearing and all around
我 知道 一个 地方 在哪里 我们 能 看 正确的 向下 进入 这 清理 和 全部 大约
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我知道有个地方我们可以俯瞰这片空地以及周围的一切。

[ɪts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ai] [klaɪmd] [wʌns] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['bɜːrdz] [egz] . ”
It's from a tall tree I climbed once when I was after bird's eggs . ”
它是 从 一个 高的 树 我 攀登 一次 什么时候 我 曾是 后 鸟类 鸡蛋 . ”

那是我以前爬过的一棵高树上掉下来的，当时我去捡鸟蛋。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [siː] [səʊ] [fɑː(r)] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [fræŋk] .
“ But we can't see so far , ” objected Frank .
” 但 我们 不能 看 所以 远的 , ” 反对 坦率 .

“但是我们还看不到那么远，”弗兰克反驳道。

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [wɪð] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] ,
“ I've got something that we can take a peep with , ” replied Bart ,
” 我已经 得到 某物 那 我们 能 拿 一个 窥视 和 , ” 回复 巴特 ,

“我这儿有样东西我们可以看看，”巴特回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] ['telɪskəʊp] .

and	he	pulled	out	a	small	telescope	.
和	他	拉	出去	一个	小的	望远镜	.

他掏出了一个小型望远镜。

“ [ai] [sɔː] [ðæt] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd][ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	saw	that	advertised	in	a	magazine	and	I	sent	for	it	,	”	he	explained	.
”	我	锯	那	广告	在	一个	杂志	和	我	发送	为了	它	,	”	他	解释	.

“我在杂志上看到了广告，就订购了，”他解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] [nuːn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

“	It	came	this	noon	when	I	was	home	to	dinner	,
”	它	来了	这	中午	什么时候	我	曾是	家	到	晚餐	,

“今天中午我回家吃晚饭的时候，它就来了。”

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	forgot	to	show	it	to	you	.
和	我	忘了	到	展示	它	到	你	.

我忘了给你看。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	can	see	five	miles	off	quite	plainly	through	it	.	”
你	能	看	五	英里	离开	相当	显然	通过	它	.	”

透过它，你可以很清楚地看到五英里外的东西。

“ [ðæts] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] !

“	That's	all	to	the	good	!
”	那就是	全部	到	这	好的	!

“那都是好事！”

” [ɪk'skleɪmd] ['stʌmpi] .

”	exclaimed	Stumpy	.
”	惊呼	矮墩墩	.

“斯图姆皮惊呼道。”

“ [wɒt] [biːts] [ˌem 'iː] , ” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] , “ [ɪz] [haʊ] [ðæt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['sændi] ,

“	What	beats	me	,	”	put	in	Frank	,	“	is	how	that	man	came	to	hire	Sandy	,
”	什么	节拍	我	,	”	放	在	坦率	,	“	是	如何	那	男人	来了	到	聘请	沙	,

弗兰克插话说：“我百思不得其解的是，那个人是怎么雇佣桑迪的。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['ðer] [səʊ][ə'freɪd] [-]

and	why	they're	so	afraid	[	101	]
和	为什么	它们是	所以	害怕的	[	-	]

以及他们为何如此害怕[101]

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [lænd] ? ”

of	being	seen	,	or	of	having	any	one	on	that	particular	land	?	”
的	存在	已见	,	或者	的	拥有	任何	一	在	那	特别的	土地	?	”

被人看到，或者在那片土地上有任何人?

“ ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] , ” [spəʊk] [bɑːt] .

“	Maybe	we'll	find	out	pretty	soon	,	”	spoke	Bart	.
”	或许	出色地	寻找	出去	漂亮的	很快	,	”	辐	巴特	.

“也许我们很快就会知道了，”巴特说道。

“ [ai] [θɔːt] [lem] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [huː] [wɒz; wəz]

“	I	thought	Lem	said	it	was	a	man	with	a	black	moustache	who	was
”	我	想法	引理	说	它	曾是	一个	男人	和	一个	黑色的	胡子	WHO	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['sændi] [ðæt] [deɪ] ,

talking	to	Sandy	that	day	,
说	到	沙	那	天	,

“我记得莱姆说过，那天和桑迪说话的是一个留着黑色胡子的男人。”

〃 [sed] [frænŋk] .
〃 said Frank .
〃 说 坦率 .

弗兰克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校英雄；(The Heroes of the School; or,)
第5/9页

“ [ðɪs] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [bɪəd] . ”
“ This fellow has a light beard . ”
“ 这 同伴 有 一个 光 胡须 . ”

“这个人留着浅色胡须。”

“ [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] , ” [spəʊk] [fɛn] .
“ Might be another man , or this one might be disguised , ” spoke Fenn .
“ 可能 是 其他 男人 , 或者 这 一 可能 是 伪装 , ” 辐 芬恩 .

“可能是另一个人，或者这个人可能是伪装的，”芬恩说道。

“ [ɪts] ['getɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [ri'mɑːk] [ned] .
“ It's getting just like a story in a book , ” remarked Ned .
“ 它是 获得 只是 喜欢 一个 故事 在 一个 书 , ” 评论 内德 .

“这简直就像书里的故事一样，”内德说道。

“ [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pæpriːkə] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ All it needs is the King of Paprica now to complete it . ”
“ 全部 它 需求 是 这 国王 的 辣椒 现在 到 完全的 它 . ”

“现在就差辣椒之王了，一切就完美了。”

“ [pə'hæps] ['ðer] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] , ” [sə'dʒestid] [bɑːt] .
“ Perhaps they're all in this game , ” suggested Bart .
“ 也许 它们是 全部 在 这 游戏 , ” 建议 巴特 .

“或许他们都在参与这场游戏，”巴特说道。

“ [ðə; ðɪ] [plɒt] ['θɪkən] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] , ” [ri'mɑːk] [fræŋk] .
“ The plot thickens , as they say on the stage , ” remarked Frank .
“ 这 阴谋 增厚 , 作为 他们 说 在 这 阶段 , ” 评论 坦率 .

“正如舞台上常说的，剧情变得越来越复杂了，”弗兰克评论道。

“ [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ Come on , we'll have to make better time than this .
“ 来 在 , 出色地 有 到 制作 更好的 时间 比 这 .

“加油，我们得加快速度才行。”

['wʌndə(r)] [ɪf] [mɪs] [meɪps] [wɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] ? ”
Wonder if Miss Mapes will get her wild flowers ? ”
想知道 如果 错过 马佩斯 将要 得到 她 荒野 花朵 ? ”

不知道梅普斯小姐能不能采到她想要的野花?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] , ” [əb'zɜːvd] [fɛn] .
“ There are plenty on top of the hill , ” observed Fenn .
“ 那里 是 很多 在 顶部 的 这 爬坡道 , ” 观察到 芬恩 .

“山顶上有很多，”芬恩说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [klaɪm] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ It's a hard climb , that's all . ”
“ 它是 一个 难的 爬 , 那就是 全部 . ”

“攀登过程很艰难，仅此而已。”

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [bɑːt] [sed] .
“ There's some sort of a path around here , ” Bart said .
“ 有 一些 种类 的 一个 小路 大约 这里 , ” 巴特 说 .

“这附近好像有条小路，”巴特说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌmbəmən] .

“	It	leads	to	the	top	,	and	was	used	by	some	lumbermen	.
”	它	线索	到	这	顶部	,	和	曾是	用过的	经过	一些	伐木工	.

“它通往山顶，一些伐木工人曾使用过它。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	used	to	take	it	.
我	用过的	到	拿	它	.

我以前服用过。

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Seems	to	me	—	yes	,	here	it	is	,
似乎	到	我	—	是的	,	这里	它	是	,

在我看来——是的，就是这里，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] [θruː] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [θɪk] [pætʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,

”	he	added	as	he	burst	through	a	particularly	thick	patch	of	brush	,
”	他	额外	作为	他	爆裂	通过	一个	特别	厚的	修补	的	刷子	,

“他一边说着，一边冲破了一片特别茂密的灌木丛，”

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ruːd] ['wægən] [treɪl] .

and	came	out	on	a	rude	wagon	trail	.
和	来了	出去	在	一个	粗鲁的	车皮	踪迹	.

然后沿着一条崎岖不平的马车道出来了。

“ [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] ['gəʊɪŋ] .

“	Now	it	will	be	easier	going	.
”	现在	它	将要	是	更轻松	去	.

“现在一切都会好起来的。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

”	It	took	about	an	hour	to	reach	the	top	of	the	[	102	]
”	它	采取	关于	一个	小时	到	抵达	这	顶部	的	这	[	-	]

“大约花了一个小时才到达[102]的顶部

[hɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rest] .

hill	,	and	they	were	so	tired	they	sat	down	for	a	moment	to	rest	.
爬坡道	,	和	他们	是	所以	疲劳的	他们	卫星	向下	为了	一个	片刻	到	休息	.

他们爬上山坡，累得筋疲力尽，便坐下来休息了一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt]

They	could	get	a	good	view	of	the	surrounding	country	from	their	vantage	point
他们	可以	得到	一个	好的	看法	的	这	周围	国家	从	他们的	优势	观点

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他们可以从这个有利位置欣赏周围的乡村景色，而且，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [traɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

for	a	while	,	tried	the	telescope	in	various	directions	.
为了	一个	尽管	,	尝试	这	望远镜	在	各种各样的	方向	.

有一段时间，我尝试将望远镜朝向各个方向。

[æz; əz] [bɑːt] [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [θɪŋz] ['veri]

As	Bart	had	said	,	it	was	a	good	instrument	and	showed	things	very
作为	巴特	有	说	,	它	曾是	一个	好的	乐器	和	显示	事物	非常

['klɪəli] .

clearly	.
清楚地	.

正如巴特所说，这是一款很好的仪器，能非常清晰地显示事物。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [frend] ['sændiz] [kæmp] ,

“	Now	for	a	look	at	our	friend	Sandy's	camp	,
”	现在	为了	一个	看	在	我们的	朋友	桑迪的	营	,

“现在让我们来看看我们朋友桑迪的营地，

” [əb'zɜːvd] [bɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi]

”	observed	Bart	as	he	went	to	the	tree	from	which	he	had	said	he
”	观察到	巴特	作为	他	去	到	这	树	从	哪个	他	有	说	他

[kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

could	look	down	into	the	clearing	.
可以	看	向下	进入	这	清理	.

巴特一边观察着，一边走向那棵树，他说他可以从那棵树上俯瞰林间空地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [piːp] ,

It	was	his	privilege	to	take	the	first	peep	,
它	曾是	他的	特权	到	拿	这	第一的	窥视	,

他有幸第一个窥视。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [hɑːf] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi] ['fəʊkəst]

and	when	he	had	climbed	half	way	up	and	adjusted	the	glass	he	focussed
和	什么时候	他	有	攀登	一半	方式	向上	和	调整	这	玻璃	他	专注的

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] .

it	on	the	place	from	which	the	boys	had	recently	been	ordered	away	.
它	在	这	地方	从	哪个	这	男孩们	有	最近	到过	订购	离开	.

当他爬到半山腰，调整好望远镜后，将镜头对准了男孩们最近被命令离开的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɑːt] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ]

For	a	few	seconds	Bart	remained	motionless	,	gazing	at	something	below
为了	一个	很少	秒	巴特	剩余	静止不动	,	凝视	在	某物	以下

[hɪm] .

him	.
他	.

巴特一动不动地站了几秒钟，目光落在下方的某个地方。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] .

His	companions	waited	anxiously	for	some	report	.
他的	同伴	等待	焦虑地	为了	一些	报告	.

他的同伴们焦急地等待着消息。

“ [siː] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	See	anything	?	”	asked	Frank	.
”	看	任何事物	?	”	问	坦率	.

“看到什么了吗？”弗兰克问道。

“ [nəʊ] , [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwʌn] — [həʊld][ɒn] [ðəʊ] !

“	No	,	don't	appear	to	be	anyone	—	hold	on	though	!
”	不	,	不	出现	到	是	任何人	—	抓住	在	尽管	!

“不，看起来不像任何人——不过等等！”

[jes] , [ðeə(r)][ɪz] .

Yes	,	there	is	.
是的	,	那里	是	.

是的，有。

[aɪ] [siː] [θriː] [men] . ”

I	see	three	men	.	”
我	看	三	男人	.	”

我看到三个男人。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? ”

“	What	are	they	doing	?	”
”	什么	是	他们	正在做	?	”

他们在做什么？

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ They seem to be walking about . ”
” 他们 似乎 到 是 步行 关于 . ”

“他们好像在四处走动。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
” 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] — [nəʊ] , [baɪ] ['dʒɪmɪnɪ] !
“ Yes , that's all — No , by Jimminy !
” 是的 , 那就是 全部 — 不 , 经过 吉米尼 !

“是的，就这些——不，以吉米尼的名义！”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] !
It can't be possible !
它 不能 是 可能的 !

这不可能!

['ðer] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɒg] ! ”
They're playing leap - frog ! ”
它们是 玩耍 飞跃 - 青蛙 ! ”

他们在玩跳房子游戏!

“ ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɒg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ Playing leap - frog ! ” exclaimed Ned .
” 玩耍 飞跃 - 青蛙 ! ” 惊呼 内德 .

“玩跳房子游戏！”内德喊道。

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [bɔɪz] !
Jumping about like boys !
跳 关于 喜欢 男孩们 !

像男孩子一样蹦蹦跳跳!

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [-]
Here , you [103]
这里 , 你 [-]

在这里，你[103]

[kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [fræŋk] !
come up and take a look , Frank !
来 向上 和 拿 一个 看 , 坦率 !

弗兰克，上来看看!

[juːv] [gɒt][ðə; ði][best] ['aɪsaɪt] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
You've got the best eyesight of any of us .
你已经 得到 这 最好的 视力 的 任何 的 我们 .

你的视力是我们当中最好的。

” [bɑːt] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][fræŋk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
” Bart descended and Frank took his place .
” 巴特 下降 和 坦率 采取 他的 地方 .

巴特走下楼梯，弗兰克接替了他的位置。

[hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He gazed through the telescope for several seconds .
他 凝视 通过 这 望远镜 为了 一些 秒 .

他透过望远镜凝视了几秒钟。

“ [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [liːp]
“ The men are certainly jumping about , ” he said , “ but they're not playing leap
” 这 男人 是 当然 跳 关于 ， ” 他 说 ， “ 但 它们是 不是 玩耍 飞跃
- [frɒg] . ”
- frog . ”
- 青蛙 . ”

“这些人确实在四处跳跃，”他说，“但他们不是在玩跳房子游戏。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .
“ What are they doing ? ” asked Bart .
” 什么 是 他们 正在做 ? ” 问 巴特 .

“他们在做什么？”巴特问道。

“ ['ðer] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [bɪg]
“ They're hurrying from one place to another , looking at something through big
” 它们是 匆忙 从 一 地方 到 其他 ， 寻找 在 某物 通过 大的
['mægnɪfaɪɪŋ] ['glɑːsɪz] ，
magnifying glasses ,
放大 眼镜 ，

“他们匆匆忙忙地从一个地方赶到另一个地方，透过大型放大镜观察着什么，

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
just like that man in the boat .
只是 喜欢 那 男人 在 这 船 .

就像船上的那个人一样。

[ðæts] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
That's who they are .
那就是 WHO 他们 是 .

他们就是这样的人。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['præpriːkə] ! ”
I can see the King of Paprica ! ”
我 能 看 这 国王 的 辣椒 ! ”

我看见辣椒之王了！

“ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] !
“ Let me have a look !
” 让 我 有 一个 看 !

让我看看！

” [kraɪd] [ned] .
” cried Ned .
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

“ [ɪz] ['sændi] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .
“ Is Sandy there ? ” asked Bart .
” 是 沙 那里 ? ” 问 巴特 .

“桑迪在吗？”巴特问道。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [hɪm] .
“ I don't see him .
” 我 不 看 他 .

我没看到他。

[jes] ， [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
Yes , there he is .
是的 ， 那里 他 是 .

是的，他就在那儿。

[hiːz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] !

He's	helping	them	,	from	the	look	of	things	!
他是	帮助	他们	,	从	这	看	的	事物	!

看起来他正在帮助他们!

" [ɪn] [tɜːn] [ned] [ænd; ənd] [fɛn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

"	In	turn	Ned	and	Fenn	were	allowed	to	gaze	through	the	telescope	.
"	在	转动	内德	和	芬恩	是	允许	到	目光	通过	这	望远镜	.

"随后，奈德和芬恩被允许透过望远镜观察。"

[ðeɪ] [kən'fɜːmd] [wɒt] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æt; ət][sʌm; səm]

They	confirmed	what	Frank	had	said	,	that	the	men	were	certainly	at	some
他们	确认的	什么	坦率	有	说	,	那	这	男人	是	当然	在	一些

[pɪ'kjuːliə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

peculiar	operations	.
奇特	运营	.

他们证实了弗兰克所说的话，这些人确实在进行一些特殊的行动。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [tents] [bæk] [ɒv; əv] ['sændiz] , " [sed] ['stʌmpi] .

"	There	are	some	more	tents	back	of	Sandy's	,	"	said	Stumpy	.
"	那里	是	一些	更多的	帐篷	后退	的	桑迪的	,	"	说	矮墩墩	.

"桑迪家后面还有一些帐篷，"斯图姆皮说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɒg] [hʌt] , [tuː] .

"	And	I	can	see	a	log	hut	,	too	.
"	和	我	能	看	一个	日志	小屋	,	也	.

"我还能看到一座小木屋。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [red] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ! " [-]

There's	something	red	over	the	door	!	"	[	104	]
有	某物	红色的	超过	这	门	!	"	[	-	]

门上好像有红色的东西！[104]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ned] [stɒps] [ə; eɪ] ['pænɪk]

NED	STOPS	A	PANIC
荷兰	停止	一个	恐慌

内德阻止了一场恐慌

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Can	you	read	it	?	"	asked	Ned	.
"	能	你	读	它	?	"	问	内德	.

"你能读懂吗？"内德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] - [keɪ] . -

"	It	begins	with	a	'	K	.	'
"	它	开始	和	一个	-	K	.	-

"它以字母'K'开头。"

- [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] , - [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	King	of	Paprica	,	'	that's	what	it	is	.
-	国王	的	辣椒	,	-	那就是	什么	它	是	.

它就叫"辣椒之王"。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] . "

I	can	see	it	plainly	,	now	that	the	sun	is	out	from	behind	the	cloud	.	"
我	能	看	它	显然	,	现在	那	这	太阳	是	出去	从	在后面	这	云	.	"

现在太阳从云层后面露出来了，我可以看得更清楚了。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] , ” [ned] [went] [ɒn] .

“	This	is	where	they	moved	the	hut	to	,	”	Ned	went	on	.
”	这	是	在哪里	他们	已搬	这	小屋	到	,	”	内德	去	在	.

“他们把小屋搬到这里来了，”内德继续说道。

“ [wel] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] .

“	Well	,	this	thing	is	getting	more	and	more	mysterious	.
”	出色地	,	这	事物	是	获得	更多的	和	更多的	神秘	.

“嗯，这件事越来越神秘了。”

” [bɑːt] [ə'gen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

”	Bart	again	ascended	the	tree	and	took	a	long	observation	.
”	巴特	再次	上升	这	树	和	采取	一个	长的	观察	.

巴特再次爬上树，进行了长时间的观察。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] [lɒŋ] [tʃeɪnz] ,

He	reported	that	the	men	seemed	to	be	measuring	the	land	with	long	chains	,
他	据报道	那	这	男人	似乎	到	是	测量	这	土地	和	长的	链条	,

他报告说，这些人似乎在用长链测量土地。

[waɪl] [wʌn] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [sə'veɪəz] ['kæri] .

while	one	was	using	an	instrument	such	as	surveyors	carry	.
尽管	一	曾是	使用	一个	乐器	这样的	作为	测量员	携带	.

当一个人使用测量员携带的仪器时。

“ ['meɪbi] ['ðer] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['trɒli] [laɪn] [θruː] , ” [sə'dʒestid] [fɛn] .

“	Maybe	they're	planning	to	put	a	new	trolley	line	through	,	”	suggested	Fenn	.
”	或许	它们是	规划	到	放	一个	新的	手推车	线	通过	,	”	建议	芬恩	.

芬恩猜测道：“也许他们计划修建一条新的有轨电车线路。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ə'griːd] [bɑːt] .

“	That's	so	,	”	agreed	Bart	.
”	那就是	所以	,	”	同意	巴特	.

“确实如此，”巴特同意道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

“	I	didn't	think	of	that	.	”
”	我	没有	思考	的	那	.	”

“我没想到这一点。”

“ ['prɒbəbli] [doʊnt] [wɒnt] [fəʊks] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

“	Probably	don't	want	folks	to	know	which	way	it's	going	,	as	if	they	did	,
”	大概	不	想	各位	到	知道	哪个	方式	它是	去	,	作为	如果	他们	做过	,

“他们可能不想让别人知道事情的走向，好像他们知道似的。”

[ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [lænd] . ”

they	might	put	up	the	price	of	land	.	”
他们	可能	放	向上	这	价格	的	土地	.	”

他们可能会抬高地价。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪzi] [men] , ”

“	But	that	doesn't	explain	the	queer	actions	of	the	crazy	men	,	”
”	但	那	不	解释	这	酷儿	行动	的	这	疯狂的	男人	,	”

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ned] .

objected	Ned	.
反对	内德	.

“但这并不能解释那些疯子的古怪行为，”内德反驳道。

“ [aɪ] [bet] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] . ” [-]

“	I	bet	there's	something	more	than	that	in	all	this	.	”	[	105	]
”	我	赌注	有	某物	更多的	比	那	在	全部	这	.	”	[	-	]

“我敢肯定，这一切背后还有更深层次的原因。”[105]

“ [wel] , [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , ” [spəʊk] [fræŋk] ['kɔːʃəsli] .

“	Well	,	I	don't	see	as	we	can	do	anything	,	”	spoke	Frank	cautiously	.
”	出色地	,	我	不	看	作为	我们	能	做	任何事物	,	”	辐	坦率	谨慎地	.

“嗯，我觉得我们什么也做不了。”弗兰克谨慎地说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['praɪvət] [lænd] .

“	We	haven't	any	right	to	go	on	private	land	.
”	我们	还没有	任何	正确的	到	去	在	私人的	土地	.

“我们无权进入私人土地。”

[ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] . ”

Guess	we'll	have	to	let	it	drop	.	”
猜测	出色地	有	到	让	它	降低	.	”

看来我们只能放弃这个计划了。

“ ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['sændi] ? ” [sed] [bɑːt] .

“	Wonder	how	they	came	to	hire	Sandy	?	”	said	Bart	.
”	想知道	如何	他们	来了	到	聘请	沙	?	”	说	巴特	.

“真想知道他们是怎么聘用桑迪的？”巴特说道。

“ ['prɒbəbli] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

“	Probably	they	knew	he	was	so	unpopular	he	wouldn't	say	much	to	the	other
”	大概	他们	知道	他	曾是	所以	不受欢迎的	他	不会	说	很多	到	这	其他

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

“他们可能知道他非常不受欢迎，所以不会跟其他人多说话。”

” [ɪk'spleɪnd] [ned] .

”	explained	Ned	.
”	解释	内德	.

“内德解释道。”

“ ['enihaʊ] [wɪv] [siːn] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv]

“	Anyhow	we've	seen	what	we	wanted	to	,	though	we	can't	make	head	or	tail	of
”	无论如何	我们已经	已见	什么	我们	通缉	到	,	尽管	我们	不能	制作	头	或者	尾巴	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不管怎样，我们已经看到了我们想看到的东西，虽然我们完全看不懂。”

” [keɪm] [frɒm; frəm] [fɛn] .

”	came	from	Fenn	.
”	来了	从	芬恩	.

这句话出自芬恩之口。

“ [lets] [gəʊ][ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] . ”

“	Let's	go	on	after	the	flowers	.	”
”	我们来吧	去	在	后	这	花朵	.	”

“我们继续去看花吧。”

“ [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , ” [bɑːt] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	The	men	are	going	away	now	,	”	Bart	reported	.
”	这	男人	是	去	离开	现在	,	”	巴特	据报道	.

“这些人现在要走了，”巴特报告说。

“ [ðev] [gɒn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['sændi] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒn] [gɑːd] [ə'gen] .

“	They've	gone	back	in	the	woods	,	and	Sandy	is	there	on	guard	again	.
”	他们有	已消失	后退	在	这	树林	,	和	沙	是	那里	在	警卫	再次	.

“他们又回到了树林里，桑迪又在那里站岗放哨了。”

[hiː; hi] ['nidnt] ['wʌri] , [wiːl; wil] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] .

He	needn't	worry	,	we'll	not	bother	him	.
他	不必	担心	,	出色地	不是	打扰	他	.

他不必担心，我们不会打扰他。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	boys	remained	on	top	of	the	hill	some	little	while	longer	and	then	,
"	这	男孩们	剩余	在	顶部	的	这	爬坡道	一些	小的	尽管	更长	和	然后	,

男孩们在山顶上又待了一会儿，然后

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] , ['gæðəd]

finding	a	place	where	there	were	a	number	of	beautiful	wild	flowers	,	gathered
寻找	一个	地方	在哪里	那里	是	一个	数字	的	美丽的	荒野	花朵	,	聚集

[lɑːdʒ] ['bʌntʃɪz] ,

large	bunches	,
大的	成捆	,

找到一处长满美丽野花的地方，采摘了大束大束的野花。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ə'baʊt] [wɪð] [liːvz] , [wet] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['flaʊəz] [freʃ] .

wrapping	the	stems	about	with	leaves	,	wet	in	a	spring	,	to	keep	the	flowers	fresh	.
包装	这	茎	关于	和	树叶	,	湿的	在	一个	春天	,	到	保持	这	花朵	新鲜的	.

春天时，用湿润的叶子包裹花茎，以保持花朵新鲜。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [bʌt; bət]

They	went	through	the	woods	so	as	to	skirt	the	edge	of	the	clearing	but
他们	去	通过	这	树林	所以	作为	到	裙子	这	边缘	的	这	清理	但

[nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['sændi] ,

not	near	enough	to	it	to	be	seen	by	Sandy	,
不是	靠近	足够的	到	它	到	是	已见	经过	沙	,

他们穿过树林，绕过林间空地的边缘，但又没有靠近到让桑迪看不到的程度。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] .

as	they	did	not	wish	to	get	into	a	quarrel	with	the	youth	.
作为	他们	做过	不是	希望	到	得到	进入	一个	争吵	和	这	青年	.

因为他们不想和那个年轻人发生争执。

“ [lets] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [-]

“	Let's	make	some	inquiries	when	we	get	back	[	106	]
"	我们来吧	制作	一些	查询	什么时候	我们	得到	后退	[	-	]

“我们回去后进行一些调查[106]

[tuː; tə] [taʊn] , " [sə'dʒestid] [bɑːt] , “ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɒli] [laɪn]

to	town	,	"	suggested	Bart	,	“	and	see	if	anyone	has	heard	of	a	trolley	line
到	镇	,	"	建议	巴特	,	“	和	看	如果	任何人	有	听到	的	一个	手推车	线

['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] ,

being	extended	,
存在	扩展	,

“去镇上看看，”巴特建议道，“看看有没有人听说过有轨电车线路要延伸。”

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sə'veɪəz] [æt; ət] [wɜːk] . "

or	of	any	surveyors	at	work	.	"
或者	的	任何	测量员	在	工作	.	"

或者任何正在工作的测量员。”

“ [huːm] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɑːsk] ? " [in'kwaiə] [ned] .

“	Whom	can	we	ask	?	"	inquired	Ned	.
"	谁	能	我们	问	?	"	询问	内德	.

“我们能问谁呢？”内德问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːsk] [dʒʌdʒ] ['bentən] , [fræŋk] , " [sed] [bɑːt] .

“	You	ask	Judge	Benton	,	Frank	,	"	said	Bart	.
"	你	问	法官	本顿	,	坦率	,	"	说	巴特	.

“你去问本顿法官吧，弗兰克，”巴特说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

“	You	know	him	,	don't	you	?	”
”	你	知道	他	,	不	你	?	”

你认识他，对吧?

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][bɑːt] ['ʃɑːpli] ,

“	Yes	,	”	was	the	answer	,	and	Frank	looked	at	Bart	sharply	,
”	是的	,	”	曾是	这	回答	,	和	坦率	看起来	在	巴特	尖锐地	,

“是的，”巴特回答道，弗兰克锐利地看了巴特一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊtɪv] .

as	if	to	see	whether	the	suggestion	was	made	with	any	particular	motive	.
作为	如果	到	看	无论	这	建议	曾是	制成	和	任何	特别的	动机	.

仿佛在试探提出这个建议是否有任何特殊动机。

[ɪn][fækt] [bɑːt] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [neɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [fræŋk] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)]

In	fact	Bart	had	mentioned	the	lawyer's	name	to	see	if	Frank	would	volunteer
在	事实	巴特	有	提及	这	律师	姓名	到	看	如果	坦率	会	志愿者

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] [deɪ] .

anything	about	his	visit	to	the	judge's	office	that	day	.
任何事物	关于	他的	访问	到	这	法官的	办公室	那	天	.

事实上，巴特提到这位律师的名字，是想看看弗兰克是否会主动透露一些关于他当天去法官办公室的情况。

[bʌt; bət] [fræŋk] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Frank	said	nothing	.
但	坦率	说	没有什么	.

但弗兰克什么也没说。

['rəʊɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] ['iːzi] [wɜːk] , [wɪð] [ðə; ði] [striːmz] ['kʌrənt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] ,

Rowing	back	was	easy	work	,	with	the	stream's	current	to	help	the	boat	along	,
划船	后退	曾是	简单的	工作	,	和	这	流的	当前的	到	帮助	这	船	沿着	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

划船返程很轻松，借助溪流的水流，船只可以顺流而下。

['ɜːli] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .

early	that	afternoon	,	the	boys	tied	up	at	the	dock	.
早期的	那	下午	,	这	男孩们	系	向上	在	这	码头	.

那天下午早些时候，男孩们把船系在了码头上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

They	took	the	flowers	to	the	church	,
他们	采取	这	花朵	到	这	教会	,

他们把鲜花带到了教堂。

[ɪn][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ruːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] .

in	the	lecture	room	of	which	the	entertainment	was	to	be	held	.
在	这	演讲	房间	的	哪个	这	娱乐	曾是	到	是	握住	.

在举办娱乐活动的演讲厅里。

[mɪs] [meɪps] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] .

Miss	Mapes	met	the	boys	there	.
错过	马佩斯	遇见	这	男孩们	那里	.

梅普斯小姐在那里遇到了这些男孩。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

“	This	is	very	kind	of	you	,	”	she	said	,	as	she	took	the	blossoms	.
”	这	是	非常	种类	的	你	,	”	她	说	,	作为	她	采取	这	花朵	.

“你真是太好了，”她接过花朵说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊk] ['bjuːtɪfli] .
“ They will make the place look beautifully .
” 他们 将要 制作 这 地方 看 非常漂亮 .

“他们会把这里装点得非常漂亮。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”
I hope you didn't have much trouble . ”
我 希望 你 没有 有 很多 麻烦 . ”

希望你没遇到太多麻烦。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [fræŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
“ Not a bit , ” Frank assured her .
” 不是 一个 少量 , ” 坦率 保证 她 .

“一点儿也不，”弗兰克向她保证道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [went] [ɒn] .
“ I'm sure you ought to be rewarded in some way , ” the teacher went on .
” 我是 当然 你 应该 到 是 奖励 在 一些 方式 , ” 这 老师 去 在 .

“我相信你应该得到某种奖励，”老师继续说道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [peɪ] , ” [sed] [fɛn] . [-]
“ We didn't do it for pay , ” said Fenn . [107]
” 我们 没有 做 它 为了 支付 , ” 说 芬恩 . [-]

芬恩说：“我们不是为了报酬才这么做的。”[107]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [mɪs] [meɪps] ,
“ Of course , I know that , ” responded Miss Mapes ,
” 的 课程 , 我 知道 那 , ” 回应 错过 马佩斯 ,

“我当然知道，”梅普斯小姐回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but I would like to show you how much I appreciate it .
” 但 我 会 喜欢 到 展示 你 如何 很多 我 欣赏 它 .

“但我很想让你知道我有多么感激。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Won't you come to the entertainment to - night ?
惯于 你 来 到 这 娱乐 到 - 夜晚 ?

今晚你不来看演出吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] .
” and she held out some tickets .
” 和 她 握住 出去 一些 门票 .

她拿出了一些票。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [ʃəʊd] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] .
The boys ' faces showed how glad they would be to come .
这 男孩们 - 面孔 显示 如何 高兴的 他们 会 是 到 来 .

男孩们的脸上洋溢着他们多么期待到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tæbləʊz] , [ænd; ənd] ,
There was to be music , singing and tableaux , and ,
那里 曾是 到 是 音乐 , 歌唱 和 画作 , 和 ,

届时将有音乐、歌唱和情景剧表演，而且，

[waɪl] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] ,
while the lads had money enough to buy tickets ,
尽管 这 小伙子们 有 钱 足够的 到 买 门票 ,

虽然这些小伙子们有足够的钱买票，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [get] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wʌnz] .
they were glad as are most persons to get complimentary ones .
他们 是 高兴的 作为 是 最多 人 到 得到 免费 一个 .

他们和大多数人一样，很高兴能收到免费赠品。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	Are	you	sure	you	can	spare	them	?	”	asked	Bart	.
”	是	你	当然	你	能	空闲的	他们	?	”	问	巴特	.

“你确定你能放过他们吗？”巴特问道。

“ [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [mɪs] [meɪps] [sed] .

“	Why	I	am	only	too	glad	to	give	them	to	you	,	”	Miss	Mapes	said	.
”	为什么	我	是	仅有的	也	高兴的	到	给	他们	到	你	,	”	错过	马佩斯	说	.

“我当然非常乐意把它们送给你，”梅普斯小姐说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪˈzɜːv] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] .

“	I'm	sure	you	boys	deserve	them	if	any	one	does	.
”	我是	当然	你	男孩们	应得	他们	如果	任何	一	做	.

“如果说谁最配得上这些奖，我相信你们几个孩子肯定是最配得上的。”

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [kəˈmɪti] [get] [friː] ['tɪkɪts] ,

All	the	members	of	the	arrangement	committee	get	free	tickets	,
全部	这	成员	的	这	安排	委员会	得到	自由的	门票	,

筹备委员会所有成员均可获得免费门票。

[ænd; ənd][ai] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ] ['speʃ(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [kəˈmɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [endid] , [wɪð]

and	I	appoint	you	special	members	of	the	flower	committee	,	”	she	ended	,	with
和	我	委	你	特别的	成员	的	这	花	委员会	,	”	她	结束	,	和

[ə; eɪ] [lɑːf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

“我任命你们为花卉委员会的特别成员，”她笑着说完。

[ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

The	entertainment	was	much	enjoyed	.
这	娱乐	曾是	很多	享受	.

大家非常喜欢这场娱乐活动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] .

There	was	good	music	and	a	number	of	popular	songs	were	rendered	.
那里	曾是	好的	音乐	和	一个	数字	的	受欢迎的	歌曲	是	渲染	.

现场音乐很好听，还演唱了不少流行歌曲。

[ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['tæbləʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [jʌŋ]

The	affair	was	to	close	with	a	series	of	tableaux	in	which	several	young
这	事务	曾是	到	关闭	和	一个	系列	的	画作	在	哪个	一些	年轻的

[pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz] ['feɪməs] ['kærəktəz] .

persons	were	to	pose	as	famous	characters	.
人	是	到	姿势	作为	著名的	人物	.

活动的最后环节是一系列情景剧，几位年轻人将扮演著名人物。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['evriwʌn]

Considerable	time	and	work	had	been	put	into	this	feature	and	everyone
大量	时间	和	工作	有	到过	放	进入	这	特征	和	每个人

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	anxious	to	see	it	.
曾是	焦虑的	到	看	它	.

这项功能投入了大量的时间和精力，每个人都迫不及待地想看到它。

['lɪŋkən] [dɪˈlɪvərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , ['wɒʃɪŋtən] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] ,

Lincoln	delivering	one	of	his	speeches	,	Washington	reading	his	farewell	address	,
林肯	运送	一	的	他的	演讲	,	华盛顿	阅读	他的	告别	地址	,

[ænd; ənd] [ˌpɒkə'hɒntəs] [-]

and	Pocahontas	[	108	]
和	宝嘉康蒂	[	-	]

林肯发表他的演讲之一，华盛顿宣读他的告别演说，以及波卡洪塔斯[108]

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] , [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] .

saving	the	life	of	Captain	John	Smith	,	were	given	with	much	success	.
保存	这	生活	的	队长	约翰	史密斯	,	是	给定	和	很多	成功	.

成功挽救了约翰·史密斯船长的性命。

[ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [gruːp] , [kɔːld] [ðə; ði] " ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - - ,

The	last	one	was	to	be	a	patriotic	group	,	called	the	"	Spirit	of	'	76	,
这	最后的	一	曾是	到	是	一个	爱国	团体	,	称为	这	"	精神	的	-	-	,

最后一个团体是一个名为"76精神"的爱国团体，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊn] [ɪn] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [tuː]

"	which	is	often	shown	in	pictures	,	the	three	figures	,	an	old	man	and	two
"	哪个	是	经常	所示	在	图片	,	这	三	数据	,	一个	老的	男人	和	二

['jʌŋgə] [wʌnz] ,

younger	ones	,
年轻	一个	,

在图画中经常可以看到这三个人物，一个老人和两个年轻人。

['pleɪɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɒn] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [rəʊlz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]

playing	martial	music	on	drum	and	fife	while	all	about	them	rolls	the	smoke	of
玩耍	武术	音乐	在	鼓	和	法夫郡	尽管	全部	关于	他们	卷	这	抽烟	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们敲着鼓吹着进行曲，周围硝烟弥漫。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)]

To	give	the	proper	effect	it	was	planned	to	burn	a	quantity	of	red	fire
到	给	这	恰当的	影响	它	曾是	计划	到	烧伤	一个	数量	的	红色的	火

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [sməʊk] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [gʌnz] ,

back	of	the	group	to	represent	the	mist	of	smoke	caused	by	the	guns	,
后退	的	这	团体	到	代表	这	薄雾	的	抽烟	导致	经过	这	枪支	,

为了达到应有的效果，计划在队伍后方燃烧一定量的红色火焰，以模拟枪炮造成的烟雾。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kænən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmjuleɪtɪd] .

while	the	explosion	of	cannon	was	to	be	simulated	.
尽管	这	爆炸	的	大炮	曾是	到	是	模拟	.

而大炮爆炸的效果则需要模拟。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [gruːp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wen]

As	the	curtain	went	up	on	the	group	there	was	a	burst	of	applause	when
作为	这	窗帘	去	向上	在	这	团体	那里	曾是	一个	爆裂	的	掌声	什么时候

[ðə; ði] ['tæbləʊz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

the	tableaux	came	into	view	,
这	画作	来了	进入	看法	,

当幕布拉开，群像出现在观众眼前时，现场爆发出热烈的掌声。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

for	it	was	a	surprise	,	and	not	down	on	the	program	.
为了	它	曾是	一个	惊喜	,	和	不是	向下	在	这	程序	.

因为这是一个意外，而不是对节目的否定。

[ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [meɪd] ['lʊərɪd] [baɪ]

The	red	fire	was	touched	off	and	a	great	cloud	of	smoke	,	made	lurid	by
这	红色的	火	曾是	感动	离开	和	一个	伟大的	云	的	抽烟	,	制成	骇人的	经过

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] ,

the	chemicals	,
这	化学品	,

火焰瞬间燃起，一股浓烟滚滚升起，化学物质使其变得异常刺眼。

[rəʊld] [aʊt] .
rolled **out** **.**
滚动 出去 .

推出。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [stɒpt] , [wɪð] [bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] [vjuː] .
Then **the** **curtain** **stopped** **,** **with** **but** **half** **the** **figures** **in** **view** **.**
然后 这 窗帘 停止 , 和 但 一半 这 数据 在 看法 .

幕布停了，但只剩下半数人影出现在画面中。

“ ['haɪə(r)] !
“ **Higher** **!**
” 更高 !

“更高!

['haɪə(r)] !
Higher **!**
更高 !

更高!

” [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ] .
” **called** **some** **one** **in** **the** **wings** **of** **the** **improvised** **stage** **.**
” 称为 一些 一 在 这 翅膀 的 这 即兴发挥 阶段 .

“有人在临时舞台的侧台上喊道。”

“ ['haɪə(r)] !
“ **Higher** **!**
” 更高 !

“更高!

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
” **The** **voice** **was** **loud** **enough** **to** **be** **heard** **out** **in** **the** **audience** **,**
” 这 嗓音 曾是 大声 足够的 到 是 听到 出去 在 这 观众 ,

“声音很大，连观众席上的人都能听到。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəbl] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp]
but **was** **intended** **to** **be** **audible** **only** **to** **the** **person** **in** **charge** **of** **pulling** **up**
但 曾是 故意的 到 是 可听见的 仅有的 到 这 人 在 收费 的 拉 向上
[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
the **curtain** **.**
这 窗帘 .

但原本只打算让负责拉开窗帘的人听到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] “ ['haɪə(r)] ” ['saʊndɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] “ ['faɪə(r)] !
It **was** **an** **unfortunate** **thing** **that** **“** **Higher** **”** **sounded** **so** **much** **like** **“** **Fire** **!**
它 曾是 一个 不幸 事物 那 “ 更高 ” 听起来 所以 很多 喜欢 “ 火 !

很不幸，“Higher”听起来很像“Fire!

” [ɪn][fækt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [θɔːt] [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,
” **In** **fact** **that** **is** **what** **a** **number** **of** **persons** **thought** **the** **cry** **was** **,** **and** **,**
” 在 事实 那 是 什么 一个 数字 的 人 想法 这 哭 曾是 , 和 ,

“事实上，很多人都认为那是那种呼喊声，而且，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] , [wɪtʃ] [fjuː] [njuː] [-]
taking **it** **with** **the** **smoke** **,** **which** **few** **knew** **[** **109** **]**
采取 它 和 这 抽烟 , 哪个 很少 知道 [-]

把它和烟雾一起带走，很少有人知道[109]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .
was **a** **part** **of** **the** **picture** **,** **they** **believed** **some** **accident** **had** **happened** **.**
曾是 一个 部分 的 这 图片 , 他们 相信 一些 事故 有 发生 .

他们认为这是照片的一部分，并认为发生了某种意外。

“ ['haɪə(r)] !
“ Higher !
” 更高 !

“更高!

['haɪə(r)] !
Higher !
更高 !

更高!

” [kɔːld] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] [ə'gen] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːmd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
” called the stage manager again , not seeing the alarmed look on the faces of the
” 称为 这 阶段 经理 再次 , 不是 看到 这 惊慌 看 在 这 面孔 的 这
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

“舞台监督又喊了一声，却没注意到观众脸上惊恐的表情。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
He wanted the curtain to go up , but it was caught on something .
他 通缉 这 窗帘 到 去 向上 , 但 它 曾是 捕捉 在 某物 .

他想把幕布拉上去，但是幕布被什么东西卡住了。

[ðen] [ðə; ði]['pænɪk] - [weɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['gæðərɪŋ] [æt; ət]
Then the panic - wave , which is always ready to sweep over a big gathering at
然后 这 恐慌 - 海浪 , 哪个 是 总是 准备好 到 扫 超过 一个 大的 采集 在
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
the slightest provocation ,
这 丝毫 挑衅 ,

然后就是恐慌浪潮，这种浪潮总是随时准备在稍有挑衅的情况下席卷大型集会。

['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

开始了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [skriːmd] .
A few women screamed .
一个 很少 女性 尖叫 .

几个女人尖叫起来。

[sʌm; səm][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [meɪd] ['redi]
Some girls started to leave their seats and a number of boys made ready
一些 女孩们 开始 到 离开 他们的 座位 和 一个 数字 的 男孩们 制成 准备好
[tuː; tə] ['fɒləʊ] .
to follow .
到 跟随 .

一些女生开始离开座位，一些男生也准备跟上。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ! ” [jeld] [sʌm; səm] ['θɔːtləs] [wʌn] .
“ It's a fire ! ” yelled some thoughtless one .
” 它是 一个 火 ! ” 大喊 一些 轻率 一 .

“着火了！”某个没脑子的人喊道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔ:diəns] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk]

In	an	instant	the	entire	audience	had	arisen	and	was	about	to	make
在	一个	立即的	这	全部的	观众	有	出现	和	曾是	关于	到	制作

[ə; eɪ] ['mædən] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] ,

a	maddened	rush	for	the	exits	,
一个	疯狂的	匆忙	为了	这	出口	,

瞬间，所有观众都站了起来，准备疯狂地冲向出口。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:] ['meni] .

of	which	there	were	none	too	many	.
的	哪个	那里	是	没有任何	也	许多	.

其中没有一个是多余的。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [tʃʌm] , [wɪð] [ðeə(r)][gɜ:l] [frendz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [rəʊ] .

The	four	chums	,	with	their	girl	friends	,	were	seated	in	the	first	row	.
这	四	朋友们	,	和	他们的	女孩	朋友们	,	是	坐着	在	这	第一的	排	.

这四个好友和他们的女朋友坐在第一排。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)]

They	were	near	enough	to	know	what	the	matter	was	and	to	see	there
他们	是	靠近	足够的	到	知道	什么	这	事情	曾是	和	到	看	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

was	no	danger	.
曾是	不	危险	.

他们离得足够近，知道发生了什么事，也看出没有危险。

['ʌðə(r)z] [nɪə(r)][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['ɔ:lsəʊ] [si:] , [bʌt; bət][ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] .

Others	near	them	could	also	see	,	but	the	vast	majority	was	in	ignorance	.
其他的	靠近	他们	可以	还	看	,	但	这	广阔的	多数	曾是	在	无知	.

附近的其他人也能看到，但绝大多数人却毫不知情。

“ [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:z] [ə; eɪ][lɒt] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] !

“	If	they	rush	for	the	doors	a	lot	will	be	killed	!
“	如果	他们	匆忙	为了	这	门	一个	很多	将要	是	被杀	!

“如果他们冲向门口，很多人会被杀死！”

” [kraɪd] [bɑ:t] .

”	cried	Bart	.
”	哭	巴特	.

“巴特喊道。”

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	down	!
“	坐	向下	!

“坐下！

[sɪt] [daʊn] !

Sit	down	!
坐	向下	!

坐下！

” [jeld] [fræŋk] , [ænd; ənd] [fɛn] [dʒɔɪnd] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɑ:m] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

”	yelled	Frank	,	and	Fenn	joined	with	him	in	trying	to	calm	those	around	him	.
”	大喊	坦率	,	和	芬恩	加入	和	他	在	尝试	到	冷静的	那些	大约	他	.

“弗兰克大喊一声，芬恩也加入进来，试图安抚周围的人。”

['sevrəl] [g'ɜ:lz][nɪə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd] ['feɪntɪd] . [-]

Several	girls	near	them	had	fainted	.	[	110	]
一些	女孩们	靠近	他们	有	昏厥	.	[	-	]

她们附近的几个女孩都晕倒了。[110]

“ [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['trʌb(ə)l] ！ ” [sed] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə] [fɛn] .

“	**There's**	**going**	**to**	**be**	**trouble**	**!**	**”**	**said**	**Ned**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**Fenn**	**.**
”	有	去	到	是	麻烦	！	”	说	内德	在	一个	低的	语气	到	芬恩	.

“出事了！”内德低声对芬恩说。

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ？ ”

“	**What**	**can**	**we**	**do**	**?**	**”**
”	什么	能	我们	做	？	”

我们能做些什么?

“ [tel] [ðə; ði][bænd][tuː; tə] [pleɪ] ！

“	**Tell**	**the**	**band**	**to**	**play**	**!**
”	告诉	这	乐队	到	玩	！

“叫乐队演奏！”

” [kraɪd] [fɛn] .

”	**cried**	**Fenn**	**.**
”	哭	芬恩	.

“芬恩喊道。”

[ned] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleər] [hæd; həd]

Ned	**turned**	**to**	**where**	**the**	**orchestra**	**had**	**been**	**seated**	**,**	**but**	**the**	**players**	**had**			
内德	转向	到	在哪里	这	乐队	有	到过	坐着	,	但	这	玩家	有			

[fled] .

fled	**.**
逃亡	.

内德转身看向乐队原本的座位，但乐手们已经逃走了。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːz] .

The	**audience**	**was**	**rushing**	**madly**	**for**	**the**	**doors**	**.**
这	观众	曾是	匆忙	疯狂地	为了	这	门	.

观众们疯狂地涌向门口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terə(r)] - ['strɪkən] [mæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] .

They	**were**	**crushing**	**in**	**a**	**terror**	**-**	**stricken**	**mass**	**around**	**the**	**exits**	**.**
他们	是	压碎	在	一个	恐怖	-	受打击的	大量的	大约	这	出口	.

他们惊恐万分，挤成一团，挤在出口周围。

[ned] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd]['æktɪd] .

Ned	**saw**	**his**	**opportunity**	**and**	**acted**	**.**
内德	锯	他的	机会	和	行动	.

内德看到了机会，并采取了行动。

['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['pleɪə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

Grasping	**a**	**cornet**	**from**	**the**	**chair**	**where**	**the**	**player**	**had**	**dropped**	**it**	**he**	
抓握	一个	角膜	从	这	椅子	在哪里	这	玩家	有	掉落	它	他	

[bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] .

began	**to**	**blow**	**.**
开始	到	吹	.

他从椅子上捡起演奏者掉落的短号，开始吹奏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['bjuːgl] [kɔːlz] [waɪl] [ɪn][kæmp][wʌn] [jɪə(r)] ,

He	**had**	**learned**	**how**	**to**	**give**	**the**	**army**	**bugle**	**calls**	**while**	**in**	**camp**	**one**	**year**	**,**
他	有	学习	如何	到	给	这	军队	号角	呼叫	尽管	在	营	一	年	,

他在军营待了一年，学会了如何吹奏军号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

and	**the**	**memory**	**came**	**back**	**to**	**him**	**.**
和	这	记忆	来了	后退	到	他	.

记忆涌上心头。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [swi:t] [nəʊts] [ɒv; əv] “ [tæps] , ” [ɔ:(r)] “ [laɪts] [aʊt] ,

An	instant	later	the	sweet	notes	of	“	Taps	,	”	or	“	Lights	out	,
一个	立即的	之后	这	甜的	笔记	的	“	水龙头	,	”	或者	“	灯	出去	,

片刻之后，响起了甜美的“熄灯号”或“熄灯号”的旋律。

” ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [θrɒŋ] .

”	sounded	above	the	terrible	noise	of	the	frenzied	throng	.
”	听起来	多于	这	糟糕的	噪音	的	这	丧心病狂	人群	.

“”的声音盖过了疯狂人群的喧闹声。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ɪts][mæd] [rʌʃ] . [-]

The	audience	halted	in	its	mad	rush	.	[	111	]
这	观众	停止	在	它是	疯狂的	匆忙	.	[	-	]

观众们停止了疯狂的涌动。[111]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [trɪp]

A	RIVER	TRIP
一个	河	旅行

一次河流之旅

['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [si:t] [ned] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [nəʊts] .

Standing	up	on	his	seat	Ned	continued	to	blow	the	notes	.
常设	向上	在	他的	座位	内德	持续	到	吹	这	笔记	.

内德站起身来，继续吹奏乐曲。

[klɪə(r)][ænd; ənd] [tru:] [ðeɪ] [ræŋ] [aʊt] .

Clear	and	true	they	rang	out	.
清除	和	真的	他们	响铃	出去	.

他们的声音清晰而真实。

[twaɪs] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][kɔ:l] ,

Twice	he	gave	the	call	,
两次	他	给予	这	称呼	,

他打了两次电话，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd][kɑ:m, kɑ:lm]

but	before	he	had	begun	the	second	round	the	audience	had	calmed
但	前	他	有	开始	这	第二	圆形的	这	观众	有	平静下来

[daʊn] .

down	.
向下	.

但在第二轮比赛开始前，观众们就安静了下来。

[ned] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði]['pænɪk][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] .

Ned	had	saved	the	day	;	the	panic	was	practically	over	.
内德	有	已保存	这	天	;	这	恐慌	曾是	几乎	超过	.

内德力挽狂澜，恐慌局面基本结束了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜ:l] ,

Here	and	there	a	frightened	woman	,	a	hysterical	girl	,
这里	和	那里	一个	害怕	女士	,	一个	歇斯底里的	女孩	,

这里那里，不时能看到一个受惊的女人，一个歇斯底里的女孩。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:d] ['getɪŋ] [aʊt] ,

or	a	timid	man	made	a	movement	toward	getting	out	,
或者	一个	胆小	男人	制成	一个	移动	朝向	获得	出去	,

或者一个胆怯的人试图逃跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

but	the	majority	had	come	to	a	halt	and	turned	to	look	at	the
但	这	多数	有	来	到	一个	停止	和	转向	到	看	在	这

[jʌŋ] ['bjuːglə(r)] .

young	bugler	.
年轻的	司号员	.

但大多数人都停了下来，转头看向这位年轻的号手。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['kɔːlɪŋ]

By	this	time	those	in	charge	of	the	entertainment	were	on	the	stage	calling
经过	这	时间	那些	在	收费	的	这	娱乐	是	在	这	阶段	呼叫

[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

reassuringly	to	the	people	.
令人安心	到	这	人们	.

这时，负责娱乐活动的人员已经上台，用吆喝声安抚观众。

[ðə; ði] [red] ['faɪə(r)][daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

The	red	fire	died	out	and	the	smoke	drifted	away	.
这	红色的	火	死亡	出去	和	这	抽烟	漂移	离开	.

红色的火焰熄灭了，烟雾飘散了。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][dɪd][səʊ] .

“	Take	your	seats	,	”	said	the	manager	,	and	nearly	every	one	did	so	.
“	拿	你的	座位	,	”	说	这	经理	,	和	几乎	每一个	一	做过	所以	.

“请坐，”经理说道，几乎所有人都照做了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mis'teik] , ” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [went] [ɒn] .

“	There	was	an	unfortunate	mistake	,	”	the	manager	went	on	.
“	那里	曾是	一个	不幸	错误	,	”	这	经理	去	在	.

“这真是个不幸的错误，”经理继续说道。

“ ['lʌkɪli] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːt] .

“	Luckily	no	one	was	hurt	.
“	幸运的是	不	一	曾是	伤害	.

“幸好没有人受伤。”

[aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

I	regret	very	much	that	it	has	happened	.
我	后悔	非常	很多	那	它	有	发生	.

我对此深感遗憾。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

I	think	it	will	be	best	to	close	the	entertainment	.
我	思考	它	将要	是	最好的	到	关闭	这	娱乐	.

我认为最好关闭娱乐场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði]['pænɪk] ['stɑːtɪd] . ”

It	was	almost	over	when	the	panic	started	.	”
它	曾是	几乎	超过	什么时候	这	恐慌	开始	.	”

眼看比赛就要结束了，恐慌就开始了。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [-]

“	I	want	to	add	but	that	for	the	presence	of	[	112	]
“	我	想	到	添加	但	那	为了	这	在场	的	[	-	]

“我想补充一点，但对于[112]的存在

[maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ned] ,

mind	of	this	young	man	,	”	and	he	looked	at	Ned	,
头脑	的	这	年轻的	男人	,	”	和	他	看起来	在	内德	,

“这个年轻人的想法，”他看着内德说。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , “ [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] .

who	tried	to	hide	down	in	his	seat	,	“	there	might	have	been	a	terrible	calamity	.
WHO	尝试	到	隐藏	向下	在	他的	座位	,	“	那里	可能	有	到过	一个	糟糕的	灾害	.

他试图躲在座位上，“可能发生了一场可怕的灾难。”

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [hiː; hi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['pænɪk] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] .

By	his	quickness	he	prevented	the	panic	from	continuing	.
经过	他的	速度	他	阻止	这	恐慌	从	继续	.

他的迅速反应阻止了恐慌情绪的蔓延。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [hɪə(r)] . ”

He	deserves	the	thanks	of	every	one	here	.	”
他	值得	这	谢谢	的	每一个	一	这里	.	”

他值得在场所有人的感谢。

“ [ænd; ənd] [hiːl] [get] - [ɪm] , [tuː] , ” [kɔːld] ['sʌmwʌn] .

“	And	he'll	get	'	em	,	too	,	”	called	someone	.
“	和	地狱	得到	-	呃	,	也	,	”	称为	某人	.

“他也会把他们抓到，”有人喊道。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ned] ['waɪldɪŋ] !

“	Three	cheers	for	Ned	Wilding	!
“	三	干杯	为了	内德	怀尔丁	!

“为内德·怀尔丁欢呼三声！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] ['ræt(ə)l] .

”	They	were	given	with	a	fervor	that	made	the	chandeliers	rattle	.
”	他们	是	给定	和	一个	热情	那	制成	这	吊灯	嘎嘎作响	.

“他们热情洋溢地分发这些礼物，以至于吊灯都跟着震动起来。”

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] , ['klæpɪŋ] [ned] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

“	Good	for	you	,	old	chap	!	”	exclaimed	Bart	,	clapping	Ned	on	the	back	,
“	好的	为了	你	,	老的	小伙子	!	”	惊呼	巴特	,	鼓掌	内德	在	这	后退	,

“好样的，老兄！”巴特一边说着，一边拍了拍内德的背。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃʌm] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

while	the	other	chums	began	shaking	his	hands	.
尽管	这	其他	朋友们	开始	摇晃	他的	双手	.

其他朋友也开始和他握手。

[ned] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [θrɒŋ] .

Ned	was	blushing	like	a	girl	,	and	was	soon	the	center	of	an	admiring	throng	.
内德	曾是	脸红	喜欢	一个	女孩	,	和	曾是	很快	这	中心	的	一个	钦佩	人群	.

奈德像个女孩子一样脸红了，很快就成了仰慕人群的中心。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

He	tried	to	get	away	but	they	would	not	let	him	.
他	尝试	到	得到	离开	但	他们	会	不是	让	他	.

他试图逃跑，但他们不让他走。

['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

Every	one	wanted	to	shake	hands	with	him	.
每一个	一	通缉	到	摇	双手	和	他	.

每个人都想和他握手。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [naʊ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [weə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

The	audience	was	now	laughing	and	talking	where	,	but	a	few	minutes	before
这	观众	曾是	现在	笑	和	说	在哪里	,	但	一个	很少	分钟	前

,

,

,

观众们此刻正欢笑交谈，而就在几分钟前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['mædən] , [ʌn'riːzənɪŋ] [θrɒŋ] ; [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'gæn] [dɪ'spɜːrs] ,

it	had	been	a	maddened	,	unreasoning	throng	;	and	shortly	began	dispersing	,
它	有	到过	一个	疯狂的	,	不讲道理	人群	;	和	不久	开始	分散	,

那是一群疯狂而失去理智的人群；不久便开始散去。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	soon	there	remained	only	a	few	,	including	those	in	charge	of	the
和	很快	那里	剩余	仅有的	一个	很少	,	包括	那些	在	收费	的	这

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

很快，只剩下少数人，其中包括负责娱乐活动的人。

[mɪs] [meɪps] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Miss	Mapes	was	among	them	.
错过	马佩斯	曾是	之中	他们	.

梅普斯小姐也在其中。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] ,

“	I'm	sure	it	was	the	luckiest	thing	in	the	world	that	you	boys	came	,
“	我是	当然	它	曾是	这	最幸运的人	事物	在	这	世界	那	你	男孩们	来了	,

“我相信你们的到来是世界上最幸运的事。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌm] .

”	she	said	to	the	chums	.
”	她	说	到	这	朋友们	.

她对朋友们说。

“ [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ned] ['hædnt] [pleɪd] [ðæt] ['kɔːnɪt] ? ”

“	What	would	have	happened	if	Ned	hadn't	played	that	cornet	?	”
“	什么	会	有	发生	如果	内德	之前没有	玩	那	角膜	?	”

“如果内德没有吹奏那支短号，会发生什么呢？”

“ [əʊ] , ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [sed] [ned] , [-]

“	Oh	,	anyone	could	have	done	that	,	”	said	Ned	,	[	113	]
“	哦	,	任何人	可以	有	完毕	那	,	”	说	内德	,	[	-	]

“哦，任何人都可以做到，”内德说，[113]

[huː] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [preɪz] .

who	was	wishing	he	could	get	away	from	the	praise	.
WHO	曾是	祝	他	可以	得到	离开	从	这	称赞	.

他巴不得摆脱这些赞扬。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Of	course	they	could	,	if	they	had	thought	of	it	,
“	的	课程	他们	可以	,	如果	他们	有	想法	的	它	,

“当然可以，如果他们想到了的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd] . ”

but	you	were	the	only	one	who	did	.	”
但	你	是	这	仅有的	一	WHO	做过	.	”

但只有你做到了。

“ [ai] [ges] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wʊd] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːns] ,
“ I guess some of the other boys would , if I had given them the chance ,
” 我 猜测 一些 的 这 其他 男孩们 会 , 如果 我 有 给定 他们 这 机会 ,

“我想如果我给其他男孩机会，他们中有些人也会这么做。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
” replied the hero of the occasion .
” 回复 这 英雄 的 这 场合 .

“这位英雄回答道。”

“ [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ I happened to be nearest the instrument , that's all . ”
” 我 发生 到 是 最近的 这 乐器 , 那就是 全部 . ”

“我碰巧离乐器最近，仅此而已。”

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
“ Well , it's a great deal , ” responded the teacher .
” 出色地 , 它是 一个 伟大的 交易 , ” 回应 这 老师 .

“嗯，这很划算，”老师回答道。

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['evri] [ˌentə'teɪnmənt] [wiː; wi][hæv; həv] . ”
“ I'll send you boys tickets to every entertainment we have . ”
” 患病的 发送 你 男孩们 门票 到 每一个 娱乐 我们 有 . ”

“我会给你们寄票，让你们去看我们这里举办的所有娱乐活动。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ” [pʊt] [ɪn] [fɛn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ That will be fine , ” put in Fenn with a laugh .
” 那 将要 是 美好的 , ” 放 在 芬恩 和 一个 笑 .

“那没问题，”芬恩笑着插话道。

“ [ai] [vəʊt] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] , ” [sed] [bɑːt] .
“ I vote we go home , ” said Bart .
” 我 投票 我们 去 家 , ” 说 巴特 .

“我提议我们回家，”巴特说。

“ [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)]['pænɪks][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] .
“ Don't seem to be any more panics to put down .
” 不 似乎 到 是 任何 更多的 恐慌 到 放 向下 .

“似乎已经没有什么恐慌需要平息了。”

” [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] , [left] ,
” The four chums , and the girls , left ,
” 这 四 朋友们 , 和 这 女孩们 , 左边 ,

“那四个朋友和女孩们离开了，

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɒt]
each one trying to outdo the other in telling of what they thought and what
每个 一 尝试 到 胜过 这 其他 在 讲述 的 什么 他们 想法 和 什么
[ðeɪ] [sɔː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
they saw during the excitement .
他们 锯 期间 这 激动 .

在激动人心的时刻，每个人都试图胜过对方，讲述自己当时的想法和所见所闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ]['trædʒədi][æz; əz][hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
It was as near a tragedy as had ever happened in the town ,
它 曾是 作为 靠近 一个 悲剧 作为 有 曾经 发生 在 这 镇 ,

这是该镇历史上最接近悲剧的事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪz] ['peɪpə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [peɪdʒ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and the next day's paper devoted the whole front page to it ,
和 这 下一个 天 纸 奉献 这 所有的 正面 页 到 它 ,

第二天报纸的头版就全部报道了此事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ned] [hæd; həd] [dʌn] .
including **a** **vivid** **description** **of** **what** **Ned** **had** **done** **.**
包括 一个 生动 描述 的 什么 内德 有 完毕 .

包括对内德所作所为的生动描述。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] , " [dɪ'kleəd] [ned] [ðə; ðɪ][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][hiː; hɪ] [met] [hɪz; ɪz]
" I'm going to leave town , " declared Ned the next afternoon , as he met his
" 我是 去 到 离开 镇 , " 声明 内德 这 下一个 下午 , 作为 他 遇见 他的
[tʃʌm] .
chums .
朋友们 .

"我要离开小镇了,"第二天下午，内德和他的朋友们见面时宣布道。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" What's the matter ? " asked Frank .
" 是什么 这 事情 ? " 问 坦率 .

"出什么事了？"弗兰克问道。

" [waɪ] ['evriwʌn] [aɪ] [miːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [stɒps] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːsks][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why everyone I meet on the street stops me and asks me all about it .
" 为什么 每个人 我 见面 在 这 街道 停止 我 和 问 我 全部 关于 它 .

"为什么我在街上遇到的每个人都会停下来问我关于这件事的一切。"

[aɪm][ˈtaɪəd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
I'm tired of telling of it and hearing about it . " [114]
我是 疲劳的 的 讲述 的 它 和 听力 关于 它 . " [-]

我已经厌倦了讲述这件事和听别人谈论这件事。"[114]

" [jʊr; jər] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , " [sed] [bɑːt] .
" You're not used to being a hero , " said Bart .
" 你是 不是 用过的 到 存在 一个 英雄 , " 说 巴特 .

"你还不习惯当英雄，"巴特说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [sə'saɪəti] [sendz] [juː; jʊ] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [səʊ] [praʊd] [juː; jʊ] [woʊnt]
" Wait until some society sends you a medal and you'll be so proud you won't
" 等待 直到 一些 社会 发送 你 一个 勋章 和 你会 是 所以 自豪的 你 惯于
[spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] . "
speak to any of us . "
说话 到 任何 的 我们 . "

"等着瞧吧，等某个协会给你颁奖的时候，你会骄傲得不愿跟我们说话。"

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [taʊn] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [pʊt] [ɪn]
" Speaking of leaving town makes me think it would be a good plan , " put in
" 请讲 的 离开 镇 制作 我 思考 它 会 是 一个 好的 计划 , " 放 在
[fɛn] .
Fenn .
芬恩 .

"说到离开这座城市，我觉得这会是个好主意，"芬恩说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [skɪp]
Have you been robbing a bank or doing something else , that you want to skip
有 你 到过 抢劫 一个 银行 或者 正在做 某物 别的 , 那 你 想 到 跳过
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

你是不是抢银行或者做了其他什么事，想找个借口溜走?

" [ɑːskt] [bɑːt] .
" asked Bart .
" 问 巴特 .

巴特问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd]['eni] ['riːəl] [spɔːt] [sɪns] [skuːl] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt]
" No , but we haven't had any real sport since school closed , and it's about
" 不 , 但 我们 还没有 有 任何 真实的 运动 自从 学校 关闭 , 和 它是 关于
[taɪm] [wiː; wi][dɪd] .
time we did .
时间 我们 做过 .

"不，但是自从学校关闭以来，我们就没有进行过任何真正的体育活动，现在是时候进行一些了。"

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pəʊz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti]
I was going to propose taking a trip up the river say for about twenty
我 曾是 去 到 提出 采取 一个 旅行 向上 这 河 说 为了 关于 二十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

我原本打算提议沿着河向上游走一走，比如说走二十英里左右。

[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
and camping out for a week .
和 野营 出去 为了 一个 星期 .

然后露营一周。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] . "
That would be fun . "
那 会 是 乐趣 . "

那一定很有趣。

" [jʊr; jər] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" You're right ! " exclaimed Ned .
" 你是 正确的 ! " 惊呼 内德 .

"你说得对！"内德惊呼道。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] . "
" I'll go with you for one . "
" 患病的 去 和 你 为了 一 . "

"我陪你去一次。"

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] , " [sed] [bɑːt] , [ænd; ənd] [frænk] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left]
" Count me in , " said Bart , and Frank added that he wasn't going to be left
" 数数 我 在 , " 说 巴特 , 和 坦率 额外 那 他 不是 去 到 是 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

"算我一个，"巴特说，弗兰克也补充说他不会掉队。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] , " [went] [ɒn] [fɛn] .
" This is my plan , " went on Fenn .
" 这 是 我的 计划 , " 去 在 芬恩 .

"这是我的计划，"芬恩继续说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃeltə(r)] [tent] , [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] [kʊk] [stəʊv]
" We can take a small shelter tent , some blankets and a camp cook stove
" 我们 能 拿 一个 小的 庇护所 帐篷 , 一些 毯子 和 一个 营 厨师 火炉
.
:
.

"我们可以带上一个小型帐篷、一些毯子和一个野营炉。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə]

The	boat	is	big	enough	to	carry	all	that	,	besides	us	,	and	some	things	to
这	船	是	大的	足够的	到	携带	全部	那	,	除了	我们	,	和	一些	事物	到

[i:t] .

eat	.
吃	.

这条船足够大，除了我们之外，还能装下所有这些东西，以及一些吃的。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

The	weather	is	fine	now	,	and	just	right	for	sleeping	out	of	doors	.
这	天气	是	美好的	现在	,	和	只是	正确的	为了	睡眠	出去	的	门	.

现在天气很好，非常适合户外露营。

[wi:; wi] [kæn; kən] [rəʊ] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] , ['stɒpɪŋ] [weə(r)] ['evə(r)] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] ,

We	can	row	along	slowly	,	stopping	where	ever	we	want	to	,
我们	能	排	沿着	缓慢地	,	停止	在哪里	曾经	我们	想	到	,

我们可以慢慢划船，想停就停。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	tying	up	along	shore	for	the	night	.
和	捆绑	向上	沿着	支撑	为了	这	夜晚	.

然后靠岸过夜。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['betə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ned] .

“	Couldn't	be	better	,	”	declared	Ned	.
“	不能	是	更好的	,	”	声明	内德	.

“再好不过了，”内德说道。

“ [wen] [kæn; kən] [wi:; wi] [stɑ:t] ? ” [-]

“	When	can	we	start	?	”	[	115	]
“	什么时候	能	我们	开始	?	”	[	-	]

“我们什么时候可以开始？”[115]

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] , [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜ:nd] , ” [pʊt] [ɪn] [bɑ:t] .

“	To	-	morrow	if	you	want	to	,	as	far	as	I'm	concerned	,	”	put	in	Bart	.
“	到	-	明天	如果	你	想	到	,	作为	远的	作为	我是	担心的	,	”	放	在	巴特	.

“如果你愿意的话，明天就可以，”巴特插嘴道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [tu:; tə] [get] ['redi] , ” [əb'zɜ:vd] [fɛn] .

“	It	will	take	a	couple	of	days	to	get	ready	,	”	observed	Fenn	.
“	它	将要	拿	一个	夫妻	的	天	到	得到	准备好	,	”	观察到	芬恩	.

“准备工作需要几天时间，”芬恩说道。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi] [seɪ] ['θɜ:zdeɪ] ?

“	Suppose	we	say	Thursday	?
“	认为	我们	说	周四	?

“假设我们说星期四？ ”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)]

”	This	was	agreed	upon	,	and	the	boys	separated	to	make	arrangements	for
”	这	曾是	同意	之上	,	和	这	男孩们	分开	到	制作	安排	为了

[ðə; ði] [trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

“双方达成一致，男孩们分头安排行程。”

[ðeɪ] [əʊnd] , ['dʒɔɪntli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,

They	owned	,	jointly	,	a	small	tent	that	could	be	used	for	shelter	at	night	,
他们	拥有	,	共同	,	一个	小的	帐篷	那	可以	是	用过的	为了	庇护所	在	夜晚	,

他们共同拥有一顶小帐篷，可以用来过夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l] [stəʊv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['juːtəlaɪzd][ɒn] ['priːviəs] ['kæmpɪŋ] [trɪps] .

and	a	small	portable	stove	which	they	had	utilized	on	previous	camping	trips	.
和	一个	小的	便携的	火炉	哪个	他们	有	利用	在	以前的	野营	旅行	.

以及他们在之前的露营旅行中使用过的小型便携式炉灶。

['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ['ləʊdɪd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz]

Thursday	morning	saw	the	boat	loaded	until	there	was	hardly	room	for	the	boys
周四	早晨	锯	这	船	已加载	直到	那里	曾是	几乎	房间	为了	这	男孩们

.

:

.

周四早上，船上装满了东西，几乎没有男孩们的容身之处。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['hevi] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] ,

The	craft	was	heavy	but	they	did	not	mind	that	,
这	工艺	曾是	重的	但	他们	做过	不是	头脑	那	,

船很重，但他们并不在意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['grʌmblɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned]

and	there	was	no	grumbling	when	it	fell	to	the	lot	of	Frank	and	Ned
和	那里	曾是	不	抱怨	什么时候	它	跌倒	到	这	很多	的	坦率	和	内德

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [steɪdʒ] .

to	do	the	rowing	for	the	first	stage	.
到	做	这	划船	为了	这	第一的	阶段	.

当第一赛段的划船任务落到弗兰克和内德头上时，两人都没有抱怨。

“ [wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət] ['rɪvətən] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ʌp] [ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ] [kə'nuː] , ” [sed] [bɑːt] .

“	We'll	stop	at	Riverton	on	our	way	up	and	hire	a	canoe	,	”	said	Bart	.
“	出色地	停止	在	里弗顿	在	我们的	方式	向上	和	聘请	一个	独木舟	,	”	说	巴特	.

“我们上山途中会在里弗顿停留，租条独木舟，”巴特说。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðeə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɒk] [ænd; ənd] [kiːps] [gʊd] [boʊts] .

“	A	fellow	there	has	a	dock	and	keeps	good	boats	.
“	一个	同伴	那里	有	一个	码头	和	保持	好的	船	.

“那里有个家伙有个码头，而且停泊着一些好船。”

[wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] , ['veri] [wel] ,

We'll	want	to	do	a	little	paddling	about	and	we	can't	,	very	well	,
出色地	想	到	做	一个	小的	划桨	关于	和	我们	不能	,	非常	出色地	,

我们想划船出去走走，但是我们不太方便。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)][kæmp] [stʌf] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] [krɑːft] .

if	we	have	all	our	camp	stuff	in	this	heavy	craft	.
如果	我们	有	全部	我们的	营	东西	在	这	重的	工艺	.

如果我们所有的露营用品都装在这艘重型船上的话。

[wiː; wi][kæn; kən] [təʊ] [ðə; ði] [kə'nuː] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪr] [ɪn][kæmp] .

We	can	tow	the	canoe	behind	us	,	and	use	it	while	we're	in	camp	.
我们	能	拖	这	独木舟	在后面	我们	,	和	使用	它	尽管	是	在	营	.

我们可以把独木舟拖在身后，在营地里使用它。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd] [bɑːt] ,

”	The	others	agreed	that	this	would	be	a	good	plan	,	and	Bart	,
”	这	其他的	同意	那	这	会	是	一个	好的	计划	,	和	巴特	,

其他人都同意这是一个好计划，巴特也表示赞同。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪp] -
having taken a final look over the boat to see that everything was in ship -
拥有 已采取 一个 最终的 看 超过 这 船 到 看 那 一切 曾是 在 船 -
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

最后仔细检查了一遍船，确认一切就绪后，

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɑːt] . [-]
gave the order to start . [116]
给予 这 命令 到 开始 . [-]

下令开始。[116]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [træmps] [ˌhed'kwɔːtəz]
THE TRAMP'S HEADQUARTERS
这 流浪汉的 总部

流浪汉总部

[fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] ['stedi] [strəʊks] .
Frank and Ned began pulling with long steady strokes .
坦率 和 内德 开始 拉 和 长的 稳定的 笔画 .

弗兰克和内德开始用长而稳定的划水动作拉船。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'pel] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ]
The boat with its load was not easy to propel through the water and they
这 船 和 它是 加载 曾是 不是 简单的 到 推进 通过 这 水 和 他们
[njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ðæn; ðən][baɪ] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn]
knew they could do better by taking it easy than by wasting their strength in
知道 他们 可以 做 更好的 经过 采取 它 简单的 比 经过 浪费 他们的 力量 在
['juːsləs] ['hʌri] .
useless hurry .
无用 匆忙 .

载着货物的船在水中行驶并不容易，他们知道与其浪费力气匆忙赶路，不如慢慢来，这样效果会更好。

[ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [went] , [pɑːst] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [dʒʌst]
Up the stream they went , past Darewell , under the bridge spanning the stream just
向上 这 溪流 他们 去 , 过去的 - , 在下面 这 桥 跨越 这 溪流 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɒk] ,
above the dock ,
多于 这 码头 ,

他们沿着溪流逆流而上，经过达雷韦尔，从码头上方横跨溪流的桥下穿过，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and so on beyond the outskirts of the town until they were out into the
和 所以 在 超过 这 郊区 的 这 镇 直到 他们 是 出去 进入 这
['kʌntri] ['dɪstrɪkt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
country district surrounding the place .
国家 区 周围 这 地方 .

就这样，他们一路走到了镇郊外，直到进入了环绕该地的乡村地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [dʒʌst] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,
It was a pleasant sunshiny day , just warm enough to be comfortable ,
它 曾是 一个 令人愉快的 阳光明媚 天 , 只是 温暖的 足够的 到 是 舒服的 ,

这是一个阳光明媚的好天气，气温适宜，非常舒适。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['bləʊɪŋ] .

and	with	a	little	breeze	blowing	.
和	和	一个	小的	微风	吹	.

还伴着一阵微风。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] , ” [spəʊk] [fɛn] ,

“	I	wish	this	could	go	on	forever	,	”	spoke	Fenn	,
“	我	希望	这	可以	去	在	永远	,	”	辐	芬恩	,

“我希望这一切能永远持续下去，”芬恩说道。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði]['fəʊldɪd] [tent] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ]

from	where	he	was	resting	comfortably	on	the	folded	tent	in	the	bow
从	在哪里	他	曾是	休息	舒适地	在	这	折叠	帐篷	在	这	弓

[ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

of	the	craft	.
的	这	工艺	.

他当时正舒服地躺在船头折叠的帐篷上休息。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [rəʊ] , ” [sed] [ned] .

“	Wait	until	it	comes	your	turn	to	row	,	”	said	Ned	.
“	等待	直到	它	来	你的	转动	到	排	,	”	说	内德	.

“等到轮到你划船的时候再说吧，”内德说。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['rɪvərtən] , [ðə; ði][nekst] [taʊn] [ə'bʌv] - [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd]['haɪəd]

They	reached	Riverton	,	the	next	town	above	Darewell	about	eleven	o'clock	and	hired
他们	达到	里弗顿	,	这	下一个	镇	多于	-	关于	十一	点钟	和	雇用

[ðə; ði] [kə'nuː] ,

the	canoe	,
这	独木舟	,

他们大约在上午十一点到达了达雷韦尔上游的下一个城镇里弗顿，并租了一艘独木舟。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] [wʌn] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪt] [tuː; tə]['pæd(ə)l] . [-]

a	large	green	one	,	but	very	light	to	paddle	.	[	117	]
一个	大的	绿色的	一	,	但	非常	光	到	桨	.	[	-	]

一个很大的绿色小船，但是划起来很轻便。[117]

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] ['dɪnə(r)] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	Shall	we	get	dinner	here	?	”	asked	Bart	.
“	将	我们	得到	晚餐	这里	?	”	问	巴特	.

“我们在这里吃晚饭吧？”巴特问道。

“ [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kæmp] [lets] [kæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , ” [sə'dʒestid] [fɛn] .

“	If	we're	going	to	camp	let's	camp	from	the	start	,	”	suggested	Fenn	.
“	如果	是	去	到	营	我们来吧	营	从	这	开始	,	”	建议	芬恩	.

“如果我们打算露营，那就从一开始就露营吧，”芬恩建议道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] ?

“	What's	the	fun	of	going	to	a	restaurant	for	your	meals	?
“	是什么	这	乐趣	的	去	到	一个	餐厅	为了	你的	餐	?

“去餐馆吃饭有什么乐趣可言？”

['eniwʌn] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] ,

Anyone	can	do	that	,
任何人	能	做	那	,

任何人都能做到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [ðeəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

but	it	isn't	everyone	who	can	have	theirs	in	the	woods	as	we	can	.
但	它	不是	每个人	WHO	能	有	他们的	在	这	树林	作为	我们	能	.

但并不是每个人都能像我们一样在树林里拥有自己的天地。

[lets] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [get] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

Let's	go	up	a	few	miles	more	and	get	dinner	on	shore	.
我们来吧	去	向上	一个	很少	英里	更多的	和	得到	晚餐	在	支撑	.

我们再往前走几英里，到岸上吃晚饭吧。

" [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðiː] [məʊst] [fʌn] ,

"	The	others	decided	this	would	be	the	most	fun	,
"	这	其他的	决定	这	会	是	这	最多	乐趣	,

其他人则认为这样做最有趣。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [trɪp] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [wɪð] [bɑːt] [ænd; ənd] [fɛn] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ɔːz] .

and	the	trip	was	resumed	with	Bart	and	Fenn	at	the	oars	.
和	这	旅行	曾是	恢复	和	巴特	和	芬恩	在	这	桨	.

于是，巴特和芬恩继续划桨，旅程继续进行。

[ðeɪ] [meɪd] [θriː] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] , ['lev(ə)l] [spɒt]

They	made	three	miles	before	twelve	o'clock	and	then	,	finding	a	shady	,	level	spot
他们	制成	三	英里	前	十二	点钟	和	然后	,	寻找	一个	阴凉	,	等级	点

[nɪə(r)] [ʃɔː(r)] ,

near	shore	,
靠近	支撑	,

他们在十二点前走了三英里，然后找到岸边一处阴凉平坦的地方，

[taɪd] [ðə; ðiː] [bəʊt] , [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ðiː] ['pɔːtəb(ə)l] [stəʊv] .

tied	the	boat	,	and	got	out	the	portable	stove	.
系	这	船	,	和	得到	出去	这	便携的	火炉	.

系好船，拿出便携式炉灶。

“ [naʊ] , ['stʌmpi] , " [sed] [bɑːt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [kæmp]['mænɪdʒə(r)] , “ [juː; jʊ] [get] [ðə; ðiː]

“	Now	,	Stumpy	,	"	said	Bart	,	who	had	been	elected	camp	manager	,	“	you	get	the
"	现在	,	矮墩墩	,	"	说	巴特	,	WHO	有	到过	当选	营	经理	,	"	你	得到	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“现在，斯图姆皮，”被选为营地经理的巴特说，“你去拿木头。”

[ned] , [juː; jʊ] [dɪg] [sʌm; səm] [wərmz] [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ðiː]

Ned	,	you	dig	some	worms	and	catch	fish	,	and	Frank	and	I	will	get	the
内德	,	你	挖	一些	蠕虫	和	抓住	鱼	,	和	坦率	和	我	将要	得到	这

[miːl] ['redi] .

meal	ready	.
一顿饭	准备好	.

内德，你去挖些蚯蚓，钓些鱼，我和弗兰克会准备饭菜。

" [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['temprəri] [kæmp] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] .

"	The	little	temporary	camp	was	soon	a	busy	place	.
"	这	小的	暂时的	营	曾是	很快	一个	忙碌的	地方	.

“这个小小的临时营地很快就变得热闹起来。”

[fɛn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [stəʊv] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv]

Fenn	had	a	fire	going	in	the	stove	in	short	order	as	he	found	plenty	of
芬恩	有	一个	火	去	在	这	火炉	在	短的	命令	作为	他	成立	很多	的

[draɪ] [wʊd] ,

dry	wood	,
干燥	木头	,

芬恩很快就找到了充足的干柴，并在炉子里生起了火。

[ænd; ənd] [ned] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [striːm] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [spɒt] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd] [kɔːt]

and	Ned	,	going	up	stream	,	to	a	quiet	spot	,	in	a	little	while	had	caught
和	内德	,	去	向上	溪流	,	到	一个	安静的	点	,	在	一个	小的	尽管	有	捕捉

['sevrəl] [fɪʃ] .

several	fish	.
一些	鱼	.

内德逆流而上，来到一处僻静的地方，没过多久就钓到了几条鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kliːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][tuː; tə][fraɪ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkən] .

They	were	soon	cleaned	and	put	on	to	fry	with	the	bacon	.
他们	是	很快	已清洗	和	放	在	到	炒	和	这	熏肉	.

它们很快被清洗干净，然后和培根一起煎炸。

[æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]

An	appetizing	odor	filled	the	little	glade	in	the	woods	and	the	boys	began	to
一个	令人垂涎的	气味	已填	这	小的	林间空地	在	这	树林	和	这	男孩们	开始	到

[snɪf] ['hʌŋgrəli] .

sniff	hungrily	.
嗅	饥饿地	.

一股诱人的香味弥漫在林间小空地上，男孩们开始贪婪地嗅来嗅去。

“ [wen] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz] [bɑːt] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pæn] . [-]

“	When	will	they	be	done	?	”	asked	Frank	,	as	Bart	bent	over	the	pan	.	[	118	]
“	什么时候	将要	他们	是	完毕	?	”	问	坦率	,	作为	巴特	弯曲	超过	这	平底锅	.	[	-	]

“什么时候才能做好？”弗兰克问道，巴特正弯腰在平底锅旁。[118]

“ [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

“	About	ten	minutes	.
“	关于	十	分钟	.

大约十分钟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	can	make	the	coffee	if	you	want	to	.
你	能	制作	这	咖啡	如果	你	想	到	.

你想的话可以自己煮咖啡。

[ned] , [juː; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd] [fɛn] , [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ðə; ði][sɔːlt]

Ned	,	you	open	a	can	of	condensed	milk	and	Fenn	,	you	get	out	the	salt
内德	,	你	打开	一个	能	的	浓缩版	牛奶	和	芬恩	,	你	得到	出去	这	盐

[ænd; ənd] ['pepə(r)] . ”

and	pepper	.	”
和	胡椒	.	”

内德，你打开一罐炼乳；芬恩，你拿出盐和胡椒粉。

“ ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt] , ” [ə'naʊnst] [fɛn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] .

“	Everything	but	the	salt	,	”	announced	Fenn	a	few	moments	later	.
“	一切	但	这	盐	,	”	宣布	芬恩	一个	很少	时刻	之后	.

“除了盐以外，什么都有，”芬恩几分钟后宣布道。

“ [hɪrz] [ðə; ði][bɒks][bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Here's	the	box	but	there's	none	in	it	.
“	这里是	这	盒子	但	有	没有任何	在	它	.

“盒子在这里，但是里面什么也没有。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	The	others	looked	surprised	and	disappointed	.
”	这	其他的	看起来	惊讶	和	失望的	.

其他人看起来既惊讶又失望。

“ [baɪ] - : [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

“	By	Jimminites	:	I	forgot	to	put	it	in	,
”	经过	-	:	我	忘了	到	放	它	在	,

“Jimminites：我忘了把它放进去，

" [hiː; hi] ['ædɪd] " [ai] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bʌt; bət][ai][left][ðə; ði][sɔːlt][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
" he added " I bought all the other things but I left the salt to the last
" 他 额外 " 我 买 全部 这 其他 事物 但 我 左边 这 盐 到 这 最后的
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] . "
and it slipped my mind . "
和 它 滑倒了 我的 头脑 . "

他补充道："我买了其他所有东西，但把盐留到最后买了，结果就忘了。"

" [ðæts] ['plez(ə)nt] , " [əb'zɜːvd] [bɑːt] ['grɪmli] .
" That's pleasant , " observed Bart grimly .
" 那就是 令人愉快的 , " 观察到 巴特 阴沉地 .

"真令人愉快，"巴特冷冷地说道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [freʃ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] ?
" How are we going to eat fresh fish without salt ?
" 如何 是 我们 去 到 吃 新鲜的 鱼 没有 盐 ?

"没有盐，我们怎么吃鲜鱼呢？"

[fɛn] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['dændi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Fenn , you're a dandy , you are .
芬恩 , 你是 一个 花花公子 , 你 是 .

芬恩，你真是个风度翩翩的绅士。

['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ðæts] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] . "
Thinking too much of the girls , that's what ails you . "
思维 也 很多 的 这 女孩们 , 那就是 什么 疾病 你 . "

你太在意那些女孩了，这就是你的毛病。

" ['enibɒdi] [mait] [fə'get] , " [sed] ['stʌmpi] [ɪn] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] .
" Anybody might forget , " said Stumpy in extenuation .
" 任何人 可能 忘记 , " 说 矮墩墩 在 减轻 .

"谁都可能忘记，"斯图姆皮辩解道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑːk] [ned] .
" Well , there's no help for it , I suppose , " remarked Ned .
" 出色地 , 有 不 帮助 为了 它 , 我 认为 , " 评论 内德 .

"唉，看来是没办法了。"内德说道。

" [mait] [juːz] ['gʌnpaʊdə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
" Might use gunpowder , " put in Frank .
" 可能 使用 火药 , " 放 在 坦率 .

"可能会用火药，"弗兰克插嘴道。

" [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] ['kæmpəz] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
" I've read of campers doing that . "
" 我已经 读 的 露营者 正在做 那 . "

"我听说过有露营者这样做。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [bɑːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Excuse me , " came from Bart , making a wry face .
" 原谅 我 , " 来了 从 巴特 , 制作 一个 讽刺 脸 .

"打扰一下，"巴特说道，脸上露出一丝苦笑。

" [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , [səʊ] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] . "
" Besides we haven't any , so that doesn't count . "
" 除了 我们 还没有 任何 , 所以 那 不 数数 . "

"再说我们一个也没有，所以这不算数。"

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] [fɛn] ,
" There's some one camping on the other side of the river , " said Fenn ,
" 有 一些 一 野营 在 这 其他 边 的 这 河 , " 说 芬恩 ,

芬恩说："河对岸有人在露营。"

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'rəʊz] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ə'baʊt] [-]

pointing	to	where	a	little	column	of	smoke	arose	through	the	trees	,	about	[	119	]
指向	到	在哪里	一个	小的	柱子	的	抽烟	出现	通过	这	树木	,	关于	[	-	]

指着树林中升起的一小股烟雾，大约[119]

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

opposite	to	where	the	boys	were	located	.
对面的	到	在哪里	这	男孩们	是	位于	.

与男孩们所在位置的对面。

“ ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][sɔːlt][frɒm; frəm][ðeə(r)] . ”

“	Maybe	I	could	borrow	some	salt	from	there	.	”
“	或许	我	可以	借	一些	盐	从	那里	.	”

“也许我可以从那里借点盐。”

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [sed] [bɑːt] .

“	Good	idea	,	”	said	Bart	.
“	好的	主意	,	”	说	巴特	.

“好主意，”巴特说。

“ [teɪk] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd]['pæd(ə)l]['əʊvə(r)] .

“	Take	the	canoe	and	paddle	over	.
“	拿	这	独木舟	和	桨	超过	.

“划着独木舟过去吧。”

” [fɛn] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

”	Fenn	was	soon	on	his	way	.
”	芬恩	曾是	很快	在	他的	方式	.

芬恩很快就出发了。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['pendɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

The	others	went	on	with	the	preparations	for	dinner	pending	his	return	,
这	其他的	去	在	和	这	准备工作	为了	晚餐	待办的	他的	返回	,

其他人继续准备晚餐，等待他回来。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [kʊkt] .

as	the	fish	were	not	quite	cooked	.
作为	这	鱼	是	不是	相当	煮熟	.

因为鱼还没完全煮熟。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [fɛn] ['pæd(ə)l]['əʊvə(r)] , [pʊl] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'pɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

They	watched	Fenn	paddle	over	,	pull	his	canoe	upon	shore	,	and	disappear	into	the	woods	.
他们	观看	芬恩	桨	超过	,	拉	他的	独木舟	之上	支撑	,	和	消失	进入	这	树林	.

他们看着芬恩划着独木舟过来，把它拉上岸，然后消失在树林里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ə; eɪ][mæn] ['fɒləʊd] [hɪm] .

He	was	gone	a	few	minutes	and	when	he	reappeared	a	man	followed	him	.
他	曾是	已消失	一个	很少	分钟	和	什么时候	他	再次出现	一个	男人	随后	他	.

他离开了几分钟，当他再次出现时，有一个人跟着他。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [lend] ['eni] [sɔːlt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Maybe	he	wouldn't	lend	any	salt	,	”	said	Frank	.
“	或许	他	不会	借	任何	盐	,	”	说	坦率	.

“也许他连盐都不会借，”弗兰克说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [wɪð] [fɛn] ,

As	the	boys	watched	they	saw	the	man	get	into	the	canoe	with	Fenn	,
作为	这	男孩们	观看	他们	锯	这	男人	得到	进入	这	独木舟	和	芬恩	,

男孩们看着，发现那名男子和芬恩一起上了独木舟。

[huː] [ðen] ['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)] .
who **then** **paddled** **over** **.**
WHO 然后 划桨 超过 .

然后他划船过来了。

" [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [trʌst] ['stʌmpi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt]['əʊvə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd]
" Looks as though he wouldn't trust Stumpy to bring the salt over , " commented
" 看起来 作为 尽管 他 不会 相信 矮墩墩 到 带来 这 盐 超过 , " 评论
[bɑːt] .
Bart .
巴特 .

"看来他不信任斯图姆皮把盐送过来，"巴特评论道。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][mæn] ['wɒnts] ?
" Wonder what the man wants ?
" 想知道 什么 这 男人 想要 ?

"不知道这个人想要什么？"

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [fɛn] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]
" In a short time the canoe containing Fenn and the stranger grounded on the
" 在 一个 短的 时间 这 独木舟 包含 芬恩 和 这 陌生人 接地 在 这
['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] .
little beach near where the boys were camped .
小的 海滩 靠近 在哪里 这 男孩们 是 露营 .

"不久，芬恩和陌生人乘坐的独木舟在男孩们露营地附近的小沙滩上搁浅了。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði][sɔːlt] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Did you get the salt ? " asked Ned .
" 做过 你 得到 这 盐 ? " 问 内德 .

"盐拿到了吗？"内德问道。

" [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv][ðə; ði][sɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" Yes , we have the salt , " replied the man ,
" 是的 , 我们 有 这 盐 , " 回复 这 男人 ,

"是的，我们有盐，"那人回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sə'praɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [træmp] [ðeɪ]
and then the three boys noticed with surprise he was the same tramp they
和 然后 这 三 男孩们 注意到 和 惊喜 他 曾是 这 相同的 流浪汉 他们
[hæd; həd] [met] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [went] ['swɪmɪŋ] ,
had met the day they went swimming ,
有 遇见 这 天 他们 去 游泳 ,

然后，三个男孩惊讶地发现，他就是那天他们游泳时遇到的那个流浪汉。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
and who had inquired about the man the boys knew as the King of
和 WHO 有 询问 关于 这 男人 这 男孩们 知道 作为 这 国王 的
['pæpriːkə] .
Paprica .
辣椒 .

他们曾打听过男孩们口中的"辣椒之王"是谁。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kæmpɪŋ] [ɒn] [-]
" This is the gentleman who was camping on [120]
" 这 是 这 绅士 WHO 曾是 野营 在 [-]

"这位先生当时正在[120]露营

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [pʊt][ɪn] [fɛn] .
the other side of the river , " put in Fenn .
这 其他 边 的 这 河 , " 放 在 芬恩 .

芬恩插话说："河的另一边。"

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɔːlt][ænd; ənd] — ”
“ I asked him for some salt and — ”
“ 我 问 他 为了 一些 盐 和 — ”

“我问他要了点盐，然后——”

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][træmp] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [təʊn] .
“ Allow me to explain , ” interrupted the tramp , but in a polite tone .
“ 允许 我 到 解释 , ” 中断 这 流浪汉 , 但 在 一个 有礼貌的 语气 .

“请允许我解释一下，”流浪汉打断道，但语气很有礼貌。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
“ You see it was this way .
“ 你 看 它 曾是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[ai][ˌeɪ ˈem] [prəˈspektɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [maɪ][bəʊt] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['kæmpɪŋ]
I am prospecting along the river , and last night my boat , with all my camping
我 是 勘探 沿着 这 河 , 和 最后的 夜晚 我的 船 , 和 全部 我的 野营
['aʊtfɪt] ,
outfit ,
全套服装 ,

我正在河边勘探，昨晚我的船，连同我所有的露营装备，

[wɒz; wəz][ʌpˈset] .
was upset .
曾是 沮丧的 .

感到沮丧。

[maɪ] [fuːd] [gɒt][ɔːl] [wet] ,
My food got all wet ,
我的 食物 得到 全部 湿的 ,

我的食物全湿了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][get] [səʊkt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][sɔːlt] .
and the only thing that didn't get soaked was the box of salt .
和 这 仅有的 事物 那 没有 得到 浸泡过 曾是 这 盒子 的 盐 .

唯一没有被水浸湿的就是那盒盐。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtəpruːf] .
It happened to be waterproof .
它 发生 到 是 防水的 .

它恰好是防水的。

“ [ai][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [aʊt][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kæmpɪŋ] [θɪŋz] [bʌt; bət][ə'læs] ,
“ I was drying out my clothes and other camping things but alas ,
“ 我 曾是 烘干 出去 我的 衣服 和 其他 野营 事物 但 唉 ,

“我当时正在晾晒衣服和其他露营用品，但是，唉……”

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][draɪ][aʊt][ðə; ði] [fuːd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [spɔɪld] .
when I came to dry out the food I found it had spoiled .
什么时候 我 来了 到 干燥 出去 这 食物 我 成立 它 有 被宠坏了 .

当我准备晾干食物时，发现它已经变质了。

[səʊ][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːlt][tuː; tə] [iːt] .
So there I was , with nothing but salt to eat .
所以 那里 我 曾是 , 和 没有什么 但 盐 到 吃 .

当时的我，除了盐什么也没有。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɪʃ] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [keɪm]

I	was	just	thinking	of	trying	for	some	fish	when	this	young	gentleman	came
我	曾是	只是	思维	的	尝试	为了	一些	鱼	什么时候	这	年轻的	绅士	来了

[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm][sɔːlt] .

along	and	asked	if	he	could	borrow	some	salt	.
沿着	和	问	如果	他	可以	借	一些	盐	.

我正想着要不要去钓点鱼，这时这位年轻先生走过来问我能不能借点盐。

[ai][æt; ət][wʌns] [sɔː] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

I	at	once	saw	my	opportunity	.
我	在	一次	锯	我的	机会	.

我立刻看到了机会。

- [hɪə(r)] , - [ai] [sed] , - [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][nəʊ][sɔːlt] .

'	Here	,	'	I	said	,	'	are	persons	with	plenty	to	eat	and	no	salt	.
-	这里	,	-	我	说	,	-	是	人	和	很多	到	吃	和	不	盐	.

“这里，”我说，“有些人吃得饱，却没有盐。”

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][sɔːlt][bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Here	I	am	with	plenty	of	salt	but	nothing	to	eat	.
这里	我	是	和	很多	的	盐	但	没有什么	到	吃	.

我这儿有很多盐，却没东西吃。

[ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][nəʊ] ['rɒbəri] .

A	fair	exchange	is	no	robbery	.
一个	公平的	交换	是	不	抢劫	.

公平交易并非抢劫。

- [ai][æt; ət][wʌns] [prə'djuːst] [maɪ][sɔːlt] . ”

'	I	at	once	produced	my	salt	.	”
-	我	在	一次	生产	我的	盐	.	”

我立刻拿出了我的盐。

“ [ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] , ” [pʊt][ɪn] [fɛn] .

“	And	I	at	once	asked	him	over	to	dinner	,	”	put	in	Fenn	.
“	和	我	在	一次	问	他	超过	到	晚餐	,	”	放	在	芬恩	.

“于是我立刻邀请他来我家吃晚饭，”芬恩插话道。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːt] .

“	Why	,	of	course	;	glad	to	have	you	,	”	said	Bart	.
“	为什么	,	的	课程	;	高兴的	到	有	你	,	”	说	巴特	.

“当然，很高兴你能来，”巴特说。

“ [fræŋk] , [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [ɒn] ,

“	Frank	,	put	another	plate	on	,
“	坦率	,	放	其他	盘子	在	,

“弗兰克，再放一个盘子上来。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

”	he	added	waving	his	hand	to	the	ground	which	served	as	a	table	.
”	他	额外	挥手	他的	手	到	这	地面	哪个	服务	作为	一个	桌子	.

“他一边说着，一边朝地上挥了挥手，地上被他当作了桌子。”

“ ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [ðə; ðɪ][træmp]['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] . [-]

“	Dinner	is	served	,	”	and	he	laughed	,	the	tramp	joining	him	.	[	121	]
“	晚餐	是	服务	,	”	和	他	笑了	,	这	流浪汉	加入	他	.	[	-	]

“晚餐准备好了，”他笑着说，流浪汉也跟着他一起笑了。[121]

“ ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] , ” [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [mæn] [went] [ɒn] , [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] ,

“	Happy	to	meet	you	all	,	”	the	ragged	man	went	on	,	not	considering	it	necessary	,
“	快乐的	到	见面	你	全部	,	”	这	破烂不堪	男人	去	在	,	不是	考虑	它	必要的	,

“很高兴见到大家，”衣衫褴褛的男人继续说道，他觉得没必要再多说什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)][ɑːsk] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

it	seemed	,	to	mention	his	name	or	ask	how	the	boys	were	called	.
它	似乎	,	到	提到	他的	姓名	或者	问	如何	这	男孩们	是	称为	.

似乎提起他的名字或者问男孩们叫什么名字都会让人感到不安。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [fʊl] .

“	There	is	the	salt	,	”	and	he	handed	over	a	large	box	full	.
“	那里	是	这	盐	,	”	和	他	递交	超过	一个	大的	盒子	满的	.

“盐在这里，”说着，他递过来一大箱盐。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrægɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

In	spite	of	his	ragged	clothes	and	the	heavy	growth	of	beard	on	his	face	,
在	尽管如此	的	他的	破烂不堪	衣服	和	这	重的	生长	的	胡须	在	他的	脸	,

尽管他衣衫褴褛，脸上蓄着浓密的胡须，

[ðə; ði] [træmps] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]

the	tramp's	hands	and	face	were	clean	and	he	appeared	to	have
这	流浪汉的	双手	和	脸	是	干净的	和	他	出现	到	有

[wɒʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

washed	his	clothes	,
洗过	他的	衣服	,

流浪汉的手和脸都很干净，衣服似乎也洗过了。

[æz; əz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈtætəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈdɜːti] .

as	,	though	they	were	in	tatters	,	they	were	not	dirty	.
作为	,	尽管	他们	是	在	破烂不堪	,	他们	是	不是	肮脏的	.

虽然它们破烂不堪，但并不脏。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][kæmp] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	Do	you	intend	to	camp	around	here	long	?	”	asked	Frank	.
“	做	你	打算	到	营	大约	这里	长的	?	”	问	坦率	.

“你打算在这里待很久吗？”弗兰克问道。

“ [aɪ] [kænt] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][træmp] .

“	I	can't	tell	,	”	replied	the	tramp	.
“	我	不能	告诉	,	”	回复	这	流浪汉	.

“我看不出来，”流浪汉回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] .

“	I	am	waiting	for	some	friends	to	join	me	.
“	我	是	等待	为了	一些	朋友们	到	加入	我	.

“我正在等一些朋友来和我一起。”

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði]

”	He	did	not	seem	to	recognize	the	boys	as	the	ones	he	had	met	in	the
”	他	做过	不是	似乎	到	认出	这	男孩们	作为	这	一个	他	有	遇见	在	这

[wʊdz] [ˈriːs(ə)ntli] ,

woods	recently	,
树林	最近	,

“他似乎没有认出这些男孩就是他前不久在树林里遇到的那些人。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

or	,	if	he	did	,	he	gave	no	sign	of	it	.
或者	,	如果	他	做过	,	他	给予	不	符号	的	它	.

或者，即便他有这种行为，他也丝毫没有表现出来。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prəˈspektɪŋ] , ” [ned] [ˈædɪd] .

“	You	said	you	were	prospecting	,	”	Ned	added	.
“	你	说	你	是	勘探	,	”	内德	额外	.

“你说你在寻找潜在客户，”内德补充道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	Not	for	gold	,	are	you	?	”
”	不是	为了	金子	,	是	你	?	”

“你不是为了黄金吧？”

“ ['hɑːdli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Hardly	,	”	replied	the	ragged	man	with	a	smile	.
”	几乎	,	”	回复	这	破烂不堪	男人	和	一个	微笑	.

“未必，”衣衫褴褛的男人笑着回答。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

“	The	truth	is	I	am	a	naturalist	.
”	这	真相	是	我	是	一个	博物学家	.

“事实上，我是一个自然主义者。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][reə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [ðɪs]

I	have	heard	there	is	a	certain	rare	kind	of	butterfly	to	be	found	along	this
我	有	听到	那里	是	一个	肯定	稀有的	种类	的	蝴蝶	到	是	成立	沿着	这

['rɪvə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

river	and	I	am	looking	for	it	.
河	和	我	是	寻找	为了	它	.

我听说这条河边栖息着一种非常罕见的蝴蝶，我正在寻找它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - - .

It	is	called	the	Oiliander	Tinicander	.
它	是	称为	这	-	-	.

它被称为油菜小菜。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] . ”

Perhaps	you	have	seen	it	in	your	travels	.	”
也许	你	有	已见	它	在	你的	旅行	.	”

或许你在旅途中见过它。

“ [ges] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] [ned] . [-]

“	Guess	we	wouldn't	know	it	if	we	saw	it	,	”	remarked	Ned	.	[	122	]
”	猜测	我们	不会	知道	它	如果	我们	锯	它	,	”	评论	内德	.	[	-	]

“就算我们看到了，恐怕也认不出来，”内德说道。[122]

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	it	takes	years	of	study	to	recognize	it	.
”	不	,	它	需要	年	的	学习	到	认出	它	.

“不，这需要多年的学习才能认识到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] .

But	if	you	will	excuse	me	I	think	I	will	sit	down	.
但	如果	你	将要	原谅	我	我	思考	我	将要	坐	向下	.

不过，恕我失陪，我想我还是坐下吧。

” [hiː; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz] [legz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

”	He	crossed	his	legs	comfortably	in	front	of	the	plate	that	had	been
”	他	交叉	他的	腿	舒适地	在	正面	的	这	盘子	那	有	到过

[pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

placed	for	him	,
放置	为了	他	,

他舒服地翘起二郎腿，坐在为他准备的餐盘前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] .

and	in	a	few	minutes	the	dinner	was	under	way	.
和	在	一个	很少	分钟	这	晚餐	曾是	在下面	方式	.

几分钟后，晚餐就开始了。

[ðə; ði][sɔːlt] ['sɜːt(ə)nli] ['ædɪd] [zest][tuː; tə][ðə; ði][fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	salt	certainly	added	zest	to	the	fried	fish	and	the	boys	,	as	well	as
这	盐	当然	额外	热情	到	这	油煎	鱼	和	这	男孩们	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði][træmp] ,

the	tramp	,
这	流浪汉	,

盐确实给炸鱼、男孩们以及流浪汉都增添了风味。

[eɪt; eɪt] [wɪð] ['eksələnt] ['æpitait] .

ate	with	excellent	appetites	.
吃	和	出色的	食欲	.

他们吃得津津有味。

“ [best] [miːl] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] .

“	Best	meal	I've	had	in	a	long	while	,	”	said	the	ragged	man	.
“	最好的	一顿饭	我已经	有	在	一个	长的	尽管	,	”	说	这	破烂不堪	男人	.

“这是我很久以来吃过的最好的一顿饭，”衣衫褴褛的男人说道。

“ [aɪ] [həʊp] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	I	hope	I	can	return	the	favor	some	time	.	”
“	我	希望	我	能	返回	这	偏爱	一些	时间	.	”

“希望以后有机会能报答你。”

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːt] ,

“	We'll	be	happy	to	call	on	you	,	”	said	Bart	,
“	出色地	是	快乐的	到	称呼	在	你	,	”	说	巴特	,

“我们很乐意拜访你，”巴特说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	but	we	are	going	to	leave	this	afternoon	.
“	但	我们	是	去	到	离开	这	下午	.

但我们今天下午就要出发了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

We	are	bound	up	the	river	.	”
我们	是	边界	向上	这	河	.	”

我们被困在河对岸了。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Well	,	good	luck	to	you	.
“	出色地	,	好的	运气	到	你	.

“祝你好运。”

[meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ?

May	I	trouble	you	to	put	me	on	the	other	side	?
可能	我	麻烦	你	到	放	我	在	这	其他	边	?

请问能否麻烦您把我放到另一边?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [fɛn] [huː] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] .

”	and	he	looked	at	Fenn	who	nodded	in	assent	.
”	和	他	看起来	在	芬恩	WHO	点头	在	同意	.

他看向芬恩，芬恩点头表示同意。

“ [wel] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , ” [spəʊk] [ned] ,

“	Well	that	was	a	queer	coincidence	,	”	spoke	Ned	,
“	出色地	那	曾是	一个	酷儿	巧合	,	”	辐	内德	,

“真是个奇怪的巧合，”内德说道。

[æz; əz] [fɛn] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

as	Fenn	and	the	tramp	were	in	the	middle	of	the	river	on	the	return
作为	芬恩	和	这	流浪汉	是	在	这	中间	的	这	河	在	这	返回

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

芬恩和流浪汉在返程途中身处河中央。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

“	What	in	the	world	is	he	doing	around	here	?
”	什么	在	这	世界	是	他	正在做	大约	这里	?

“他到底在这里干什么？”

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['hædnt] [dɪ'veləpt] [jet] . ”

Looks	as	though	the	secret	hadn't	developed	yet	.	”
看起来	作为	尽管	这	秘密	之前没有	发达	然而	.	”

看来这个秘密还没被发现。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk] [fɛn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ”

“	We	must	ask	Fenn	what	sort	of	headquarters	he	has	over	there	,	”
”	我们	必须	问	芬恩	什么	种类	的	总部	他	有	超过	那里	,	”

[sə'dʒestid] [bɑːt] .

suggested	Bart	.
建议	巴特	.

“我们必须问问芬恩他在那边的总部是什么样的，”巴特建议道。

“ [hiːl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

“	He'll	soon	be	back	.
”	地狱	很快	是	后退	.

他很快就会回来。

[ðeə(r)] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][sɔːlt] !

There	I	meant	to	ask	him	to	sell	us	some	salt	!
那里	我	意思是	到	问	他	到	卖	我们	一些	盐	!

我当时是想请他卖给我们一些盐！

[hiːz] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [bæk] . ”

He's	taken	his	back	.	”
他是	已采取	他的	后退	.	”

他已经收回了背。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [taʊn] , ” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .

“	We	can	get	it	at	the	next	town	,	”	put	in	Frank	.
”	我们	能	得到	它	在	这	下一个	镇	,	”	放	在	坦率	.

“我们可以在下一个镇上买到，”弗兰克插嘴道。

“ [wiːl; wil][kæmp][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	We'll	camp	just	above	it	.	”	[	123	]
”	出色地	营	只是	多于	它	.	”	[	-	]

“我们就在它上面扎营。”[123]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [naɪt] [skeə(r)]

A	NIGHT	SCARE
一个	夜晚	吓

夜惊

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hæz; həz][hiː; hi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] ,

“	**What**	**sort**	**of**	**a**	**place**	**has**	**he**	**over**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Bart**	**,**
”	什么	种类	的	一个	地方	有	他	超过	那里	?	”	问	巴特	,

巴特问道：“他那边住的是什么样的地方？”

[æz; əz] [fɛn] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

as	**Fenn**	**came**	**back**	**in**	**the**	**canoe**	**.**
作为	芬恩	来了	后退	在	这	独木舟	.

芬恩乘着独木舟回来了。

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Not**	**much**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	不是	很多	,	”	曾是	这	回复	.

“不多，”对方回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] ['kæmpɪŋ] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**he's**	**camping**	**out**	**at**	**all**	**.**
”	我	不	相信	他是	野营	出去	在	全部	.

“我不认为他是在露营。”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	**saw**	**some**	**things**	**in**	**a**	**pile**	**on**	**the**	**ground**	**,**
我	锯	一些	事物	在	一个	桩	在	这	地面	,

我看到地上有一堆东西，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gəʊ]

but	**they**	**looked**	**more**	**like**	**a**	**lot**	**of**	**instruments**	**than**	**anything**	**a**	**man**	**would**	**go**
但	他们	看起来	更多的	喜欢	一个	很多	的	仪器	比	任何事物	一个	男人	会	去

['kæmpɪŋ] [wɪð] .

camping	**with**	**.**
野营	和	.

但它们看起来更像是各种乐器，而不是男人露营时会带的东西。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [bəʊt] . ”

Besides	**,**	**I**	**didn't**	**see**	**any**	**boat**	**.**	**”**
除了	,	我	没有	看	任何	船	.	”

此外，我根本没看到船。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	**What**	**sort**	**of**	**instruments**	**were**	**they**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**.**
”	什么	种类	的	仪器	是	他们	?	”	问	内德	.

“那是什么类型的乐器？”内德问道。

“ [kaɪnd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] .

“	**Kind**	**I**	**never**	**saw**	**before**	**.**
”	种类	我	绝不	锯	前	.

我从未见过如此善良的人。

[ɔːl] [brɑːs] [ɔː(r)] ['nɪkl] ['pleɪtɪd] .

All	**brass**	**or**	**nickle**	**plated**	**.**
全部	黄铜	或者	镍	镀	.

全部采用黄铜或镀镍材质。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['bɒksɪz] .

Then	**there**	**were**	**some**	**boxes**	**.**
然后	那里	是	一些	盒子	.

然后还有一些箱子。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [səʊ] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌp'set] [ɒv; əv]

He	seemed	to	be	drying	them	out	,	so	maybe	he	did	have	an	upset	of
他	似乎	到	是	烘干	他们	出去	,	所以	或许	他	做过	有	一个	沮丧的	的

[sʌm; səm] [sɔːt] . ”

some	sort	.	”
一些	种类	.	”

他好像在努力让他们清醒过来，所以他可能确实遇到了什么不愉快的事情。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [bəʊt] [naʊ] , ” [kɔːld] [fræŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒtʃt] ,

“	There's	his	boat	now	,	”	called	Frank	,	and	,	as	the	boys	watched	,
“	有	他的	船	现在	,	”	称为	坦率	,	和	,	作为	这	男孩们	观看	,

“他的船在那儿，”弗兰克喊道，男孩们看着这一切。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [træmp] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

they	saw	the	tramp	appear	from	the	woods	with	a	canoe	on	his	shoulder	.
他们	锯	这	流浪汉	出现	从	这	树林	和	一个	独木舟	在	他的	肩膀	.

他们看到流浪汉从树林里走出来，肩上扛着一艘独木舟。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [mæn] ['keəfəli] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [freɪl] [krɑːft] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

The	boys	watched	the	man	carefully	place	the	frail	craft	in	the	water	.
这	男孩们	观看	这	男人	小心	地方	这	脆弱	工艺	在	这	水	.

男孩们看着那人小心翼翼地把那艘脆弱的小船放入水中。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

Then	he	went	back	into	the	woods	again	and	came	to	the	shore	with	something
然后	他	去	后退	进入	这	树林	再次	和	来了	到	这	支撑	和	某物

[braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] . [-]

bright	and	shining	in	his	hands	.	[	124	]
明亮的	和	灼灼	在	他的	双手	.	[	-	]

然后他又回到树林里，来到岸边，手里拿着一个闪闪发光的东西。[124]

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ” [sed] [fɛn] .

“	That's	one	of	the	instruments	,	”	said	Fenn	.
“	那就是	一	的	这	仪器	,	”	说	芬恩	.

“那是其中一种乐器，”芬恩说。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [kætʃɪz] ['bʌtəflaɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .

“	Maybe	he	catches	butterflies	with	it	,	”	suggested	Frank	.
“	或许	他	捕获物	蝴蝶	和	它	,	”	建议	坦率	.

“也许他是用它来捉蝴蝶的，”弗兰克猜测道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ” [sed] [bɑːt]

“	That	was	a	jolly	he	was	giving	us	,	about	being	a	naturalist	,	”	said	Bart
“	那	曾是	一个	快乐的	他	曾是	给予	我们	,	关于	存在	一个	博物学家	,	”	说	巴特

.

:
.

“那是他跟我们开玩笑，说他是个博物学家，”巴特说。

“ [hiːz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] . ”

“	He's	up	to	some	game	,	but	I	don't	see	that	it	concerns	us	.	”
“	他是	向上	到	一些	游戏	,	但	我	不	看	那	它	担忧	我们	.	”

“他肯定在搞鬼，但我认为这跟我们没关系。”

“ [wʌts] [nekst][ɒn][ðə; ðɪ]['prəʊgræm] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	What's	next	on	the	program	?	”	asked	Ned	.
“	是什么	下一个	在	这	程序	?	”	问	内德	.

“接下来节目是什么？”内德问道。

“ [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [ə'lɒŋ] ? ”

“	Pack	up	and	move	along	?	”
“	盒	向上	和	移动	沿着	?	”

“收拾东西走人吗？”

“ [rest] [əˈwaɪl] ; [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] , ” [rɪˈmɑːk] [bɑːt] .
“ Rest awhile ; good for the digestion , ” remarked Bart .
“ 休息 一会儿 ; 好的 为了 这 消化 , ” 评论 巴特 .

“休息一会儿吧，对消化有好处。”巴特说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði][træmp] [gəʊz] .
“ I want to see which way the tramp goes .
“ 我 想 到 看 哪个 方式 这 流浪汉 去 .

“我想看看流浪汉往哪个方向走。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [sɔː] [ðeə(r)][ˈriːs(ə)nt] [gest] [ˈpæd(ə)l] [ˈsləʊli] [daʊn]
” The boys , lying on shore , in the shade , saw their recent guest paddle slowly down
” 这 男孩们 , 说谎 在 支撑 , 在 这 阴影 , 锯 他们的 最近的 客人 桨 缓慢地 向下
[striːm] .
stream .
溪流 .

男孩们躺在岸边的阴凉处，看着他们最近的客人缓缓地划着船顺流而下。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend] .
They watched him until he disappeared around a bend .
他们 观看 他 直到 他 消失 大约 一个 弯曲 .

他们一直注视着他，直到他消失在拐角处。

“ [wel] , [ðæts] [əˈnʌðə(r)] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] [ˈpʌz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [spɒlv] , ” [spəʊk] [ned] .
“ Well , that's another link in the queer puzzle for us to solve , ” spoke Ned .
“ 出色地 , 那就是 其他 关联 在 这 酷儿 谜 为了 我们 到 解决 , ” 辐 内德 .

“嗯，这是我们需要解开的关于同性恋的又一个谜题，”内德说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fræŋk] ,
“ By the way , Frank ,
“ 经过 这 方式 , 坦率 ,

“对了，弗兰克，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['bentən] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]
did you ever make any inquiries of Judge Benton about whether there was any
做过 你 曾经 制作 任何 查询 的 法官 本顿 关于 无论 那里 曾是 任何
['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['trɒli] [laɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː] ? ”
prospect of a new trolley line going through ? ”
前景 的 一个 新的 手推车 线 去 通过 ? ”

你是否曾向本顿法官询问过是否有可能修建一条新的有轨电车线路?

“ [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] .
“ Yes , and he said he didn't know of any .
“ 是的 , 和 他 说 他 没有 知道 的 任何 .

“是的，他说他一个也不知道。”

[aɪ][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] ,
I told him about the men ,
我 讲述 他 关于 这 男人 ,

我把那些人的事告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [səˈveɪəz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ʌp] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [lɒts] .
but he said they might be surveyors dividing the land up into building lots .
但 他 说 他们 可能 是 测量员 分割 这 土地 向上 进入 建筑 很多 .

但他表示，他们可能是测量员，正在将土地划分成建筑用地。

['mɪstə(r)] . ['bendə(r)][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [hiː; hi] [sed] .
Mr . Bender is anxious to improve his property , he said .
先生 . 本德 是 焦虑的 到 提升 他的 财产 , 他 说 .

本德先生表示，他很想改善自己的房产。

" [ðeɪ] [brəʊk] [kæmp][ænd; ənd] [riːtʃt] - [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [gɒt][ðə; ðɪ][sɔːlt][ænd; ənd][wʌn]
" They broke camp and reached Woodport about five o'clock , got the salt and one
" 他们 打破 营 和 达到 - 关于 五 点钟 , 得到 这 盐 和 一
[ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [-]
or two other [125]
或者 二 其他 [-]

"他们拔营起航，大约五点钟到达伍德波特，拿到了盐和其他一两样东西[125]

[θɪŋz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ʌp]
things they happened to think might come in handy , and resumed their journey up
事物 他们 发生 到 思考 可能 来 在 便利 , 和 恢复 他们的 旅行 向上
[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

他们带上了一些他们认为可能会用得上的东西，然后继续沿河而上。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Woodport was a small place and they soon passed it ,
- 曾是 一个 小的 地方 和 他们 很快 通过了 它 ,

伍德波特是个小地方，他们很快就路过了那里。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fləʊd] [bɪ'twiːn] ['densli] ['wʊdɪd] [bæŋks][ɒn]
coming to a long stretch of water that flowed between densely wooded banks on
未来 到 一个 长的 拉紧 的 水 那 流动 之间 密集地 树木繁茂的 银行 在
['aɪðə(r)] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

来到一片长长的水域，两岸树木茂密。

" [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] , " [spəʊk] [ned] .
" Good place to camp , " spoke Ned .
" 好的 地方 到 营 , " 辐 内德 .

"是个不错的露营地，"内德说道。

" [nəʊ][wʌn][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] .
" No one to bother us .
" 不 一 到 打扰 我们 .

"没有人来打扰我们。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] ['kæmpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] . "
There's no fun camping close to a town . "
有 不 乐趣 野营 关闭 到 一个 镇 . "

在城镇附近露营毫无乐趣可言。

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːlt][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
" Not unless you run out of salt or something like that , " replied Bart .
" 不是 除非 你 跑步 出去 的 盐 或者 某物 喜欢 那 , " 回复 巴特 .

"除非你用完了盐之类的东西，"巴特回答说。

" [əʊ] , [wel] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi]
" Oh , well , one should get accustomed to doing without salt , or other things he
" 哦 , 出色地 , 一 应该 得到 习惯 到 正在做 没有 盐 , 或者 其他 事物 他
[kænt] [hæv; həv] ,
can't have ,
不能 有 ,

"哦，好吧，人应该习惯没有盐，或者其他不能吃的东西。"

" [ned] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
" Ned rejoined .
" 内德 重新加入 .

内德重新说道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”
“ I believe I could get used to anything . ”
” 我 相信 我 可以 得到 用过的 到 任何事物 . ”

“我相信我能适应任何事。”

“ [gʊd] [wei] [tuː; tə] [fiːl] , ” [spəʊk] [fɛn] .
“ Good way to feel , ” spoke Fenn .
” 好的 方式 到 感觉 , ” 辐 芬恩 .

“感觉真好，”芬恩说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] . ”
“ I wish I could . ”
” 我 希望 我 可以 . ”

“我希望我能。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , ” [ned] ['ædɪd] .
“ It takes strength of character , ” Ned added .
” 它 需要 力量 的 特点 , ” 内德 额外 .

“这需要坚强的意志，”内德补充道。

“ [doʊnt] [get] ['priːtʃi] , ” [pʊt] [ɪn] [fræŋk] .
“ Don't get preachy , ” put in Frank .
” 不 得到 说教 , ” 放 在 坦率 .

“别说教，”弗兰克插嘴道。

“ [seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Say , instead of moralizing , you fellows had better be looking for a
” 说 , 反而 的 道德说教 , 你 伙伴们 有 更好的 是 寻找 为了 一个
[pleɪs] [tuː; tə][kæmp] ,
place to camp ,
地方 到 营 ,

“我说，你们这些家伙与其在这里说教，不如去找个地方扎营吧。”

” [sed] [fɛn] , [huː] , [wɪð] [fræŋk] , [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] .
” said Fenn , who , with Frank , was rowing .
” 说 芬恩 , WHO , 和 坦率 , 曾是 划船 .

芬恩说道，他和弗兰克当时正在划船。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd] . ”
“ I'm getting tired . ”
” 我是 获得 疲劳的 . ”

“我累了。”

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [bɑːt] ,
“ That looks like a good place over there , ” came from Bart ,
” 那 看起来 喜欢 一个 好的 地方 超过 那里 , ” 来了 从 巴特 ,

“那边看起来是个好地方，”巴特说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [θɪk] .
indicating a spot where the trees did not seem to be so thick .
表明 一个 点 在哪里 这 树木 做过 不是 似乎 到 是 所以 厚的 .

这表明那里树木似乎并不那么茂密。

“ ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] , [tuː] ,
“ Little beach , too ,
” 小的 海滩 , 也 ,

“还有个小海滩，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [graʊnd] [ɒn][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] ['kʌmz]

for	the	boat	to	ground	on	so	it	won't	pound	on	the	rocks	if	a	wind	comes
为了	这	船	到	地面	在	所以	它	惯于	磅	在	这	岩石	如果	一个	风	来

[ʌp] . ” [-]

up	.	”	[	126	]
向上	.	”	[	-	]

让船搁浅，这样如果起风，船就不会撞到岩石。”[126]

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [pʊt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	craft	was	put	over	to	it	,
这	工艺	曾是	放	超过	到	它	,

船被推到了那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	a	closer	inspection	showed	the	place	to	be	well	fitted	for	the
和	一个	更近	检查	显示	这	地方	到	是	出色地	适配	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

仔细检查后发现，这个地方非常适合这个用途。

[ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [suːn] [set]

The	rowboat	was	tied	to	an	overhanging	tree	and	the	tent	was	soon	set
这	划艇	曾是	系	到	一个	悬垂	树	和	这	帐篷	曾是	很快	放

[ʌp] .

up	.
向上	.

小船系在一棵伸入树下的树枝上，帐篷很快就搭好了。

[ðen] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'plaɪz] [set] [aʊt] .

Then	a	place	was	made	for	the	stove	and	some	supplies	set	out	.
然后	一个	地方	曾是	制成	为了	这	火炉	和	一些	补给品	放	出去	.

然后，他们腾出地方放置炉灶，并准备了一些用品。

[ə; eɪ][bɪg] [triː] [stʌmp] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɛn] [hæd; həd][ə; eɪ]

A	big	tree	stump	served	for	a	table	and	in	a	little	while	Fenn	had	a
一个	大的	树	树桩	服务	为了	一个	桌子	和	在	一个	小的	尽管	芬恩	有	一个

[gʊd] ['faɪə(r)] [bɪlt] .

good	fire	built	.
好的	火	建造	.

芬恩用一个大树桩当桌子，没过多久就生起了一堆篝火。

“ [wʌts] [ðə; ði]['menjuː] ?

“	What's	the	menu	?
”	是什么	这	菜单	?

菜单是什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [bɑːt] .

”	he	asked	Bart	.
”	他	问	巴特	.

“他问巴特。”

“ ['əʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][wiːl; wil][fraɪ][ˌaɪ 'tiː] [braʊn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Open	a	can	of	chicken	and	we'll	fry	it	brown	,	”	was	the	answer	.
”	打开	一个	能	的	鸡	和	出色地	炒	它	棕色的	,	”	曾是	这	回答	.

“打开一罐鸡肉，我们把它煎成棕色，”答案是。

“ [ðæt] , [wɪð] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] .

“	That	,	with	bread	and	butter	and	coffee	,	will	make	a	meal	.
”	那	,	和	面包	和	黄油	和	咖啡	,	将要	制作	一个	一顿饭	.

“有了这些，再加上面包、黄油和咖啡，就可以吃一顿饭了。”

" ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [su:n] [ɒn][ðə; ði] " [stʌmp] " [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd]
" Supper was soon on the " stump " and four very hungry boys gathered around
" 晚餐 曾是 很快 在 这 " 树桩 " 和 四 非常 饥饿的 男孩们 聚集 大约
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"晚餐很快就摆在了树桩上，四个非常饥饿的男孩围坐在它周围。"

" [wɛrz] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] ? " [ɑ:skt] [ned] .
" Where's the milk for the coffee ? " asked Ned .
" 在哪里? 这 牛奶 为了 这 咖啡 ? " 问 内德 .

"咖啡的牛奶呢？"内德问道。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .
" I forgot it .
" 我 忘了 它 .

我忘了。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , " [rɪ'plaɪd] [fɛn] .
It's in the boat , " replied Fenn .
它是 在 这 船 , " 回复 芬恩 .

"它在船上，"芬恩回答说。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] .
" I'll get it .
" 患病的 得到 它 .

"我会去拿的。"

" [hi:; hi] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][krɑ:ft][wɒz; wəz] [taɪd] ,
" He hurried down to where the craft was tied ,
" 他 慌忙 向下 到 在哪里 这 工艺 曾是 系 ,

他匆匆跑到小船系泊的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hɜːd] [hɪm] ['ʌtə(r)] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

and	a	moment	later	his	companions	heard	him	utter	an	exclamation	.
和	一个	片刻	之后	他的	同伴	听到	他	说出	一个	感叹	.

片刻之后，他的同伴们听到他发出了一声惊叹。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] ? ” [kɔːld] [bɑːt] .

“	What's	the	matter	,	did	you	fall	in	?	”	called	Bart	.
“	是什么	这	事情	,	做过	你	落下	在	?	”	称为	巴特	.

“怎么了，你掉进去了吗？”巴特问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi]

“	No	,	but	the	can	of	condensed	milk	did	,	and	it's	the	only	one	we
“	不	,	但	这	能	的	浓缩版	牛奶	做过	,	和	它是	这	仅有的	一	我们

[hæv; həv] . ”

have	.	”
有	.	”

“不，但那罐炼乳倒了，而且这是我们唯一的一罐。”

“ [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

“	Oh	,	hang	it	!	”	exclaimed	Ned	.
“	哦	,	悬挂	它	!	”	惊呼	内德	.

“哦，该死！”内德惊呼道。

“ [aɪ] [kænt] [drɪŋk] ['kɒfi] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] .

“	I	can't	drink	coffee	without	milk	.
“	我	不能	喝	咖啡	没有	牛奶	.

“我喝咖啡不能不加牛奶。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['stʌmpi] ? ”

What's	the	matter	with	you	,	Stumpy	?	”
是什么	这	事情	和	你	,	矮墩墩	?	”

斯图姆皮，你怎么了？

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	couldn't	help	it	.
“	我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] . ” [-]

It	slipped	.	”	[	127	]
它	滑倒了	.	”	[	-	]

它滑落了。”[127]

“ [aɪm] ['θɜːsti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , [tuː] , ” [went] [ɒn] [ned] .

“	I'm	thirsty	for	coffee	,	too	,	”	went	on	Ned	.
“	我是	渴	为了	咖啡	,	也	,	”	去	在	内德	.

“我也很想喝咖啡，”内德接着说。

“ [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] , ” [sə'dʒestid] [bɑːt] .

“	Use	it	without	milk	,	”	suggested	Bart	.
“	使用	它	没有	牛奶	,	”	建议	巴特	.

“不要加牛奶，”巴特建议道。

“ [kænt] .

“	Can't	.
“	不能	.

“不能。

['nevə(r)][kʊd; kəd] . ” “
Never could . ” “
绝不 可以 . ” ”

永远不可能。

- [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɔ:lt] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hi:; hi] [kænt] [hæv; həv] .
' One should get accustomed to doing without salt , or other things he can't have .
- 一 应该 得到 习惯 到 正在做 没有 盐 , 或者 其他 事物 他 不能 有 .

人应该习惯没有盐，或者其他他不能拥有的东西。

[ai] [bɪ'li:v] [ai][kʊd; kəd] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , -
I believe I could get used to anything , '
我 相信 我 可以 得到 用过的 到 任何事物 , -

我相信我能适应任何事。

” [spəʊk] [fræŋk] ['spləmli] .
” spoke Frank solemnly .
” 辐 坦率 庄严地 .

弗兰克严肃地说。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] — [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ What do you — Oh ! ” exclaimed Ned .
“ 什么 做 你 — 哦 ! ” 惊呼 内德 .

“你干什么——哦！”内德惊呼道。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
He recalled that those were the very words he had spoken a little while
他 召回 那 那些 是 这 非常 字 他 有 说 一个 小的 尽管
[bɪ'fɔ:(r)] . “
before . “
前 . ”

他想起，那正是他不久前说过的话。

- [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , -
' It takes strength of character , '
- 它 需要 力量 的 特点 , -

“这需要坚强的意志。”

” [kwəʊtid] [bɑ:t] ,
” quoted Bart ,
” 引 巴特 ,

巴特引用道：“

[stɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mæksɪm] [ned] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [səʊ] ['ri:s(ə)ntli] .
still from the maxim Ned had laid down so recently .
仍然 从 这 格言 内德 有 铺设 向下 所以 最近 .

这仍然源于奈德不久前提出的那句格言。

“ [əʊ] [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ,
“ Oh well , of course I didn't mean it just that way , ” replied Ned ,
“ 哦 出色地 , 的 课程 我 没有 意思是 它 只是 那 方式 , ” 回复 内德 ,

“哦，我当然不是那个意思，”内德回答道。

['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][træp][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] .
laughing at the trap he had fallen into .
笑 在 这 陷阱 他 有 倒下 进入 .

他嘲笑自己落入的陷阱。

“ [ai] [ment] — ”
“ I meant — ”
“ 我 意思是 — ”

“我的意思是——”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
“ You don't know what you meant , ” replied Bart .
“ 你 不 知道 什么 你 意思是 , ” 回复 巴特 .

“你不知道你的意思，”巴特回答道。

“ [kʌm] [naʊ] , [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [blæk] , [æz; əz][ðə; ði] [swelz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]
“ Come now , drink your coffee black , as the swells do when they go out to
“ 来 现在 , 喝 你的 咖啡 黑色的 , 作为 这 涌浪 做 什么时候 他们 去 出去 到
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“来吧，像那些上流人士外出用餐时那样，喝杯黑咖啡。”

[jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
You'll get used to it . ”
你会 得到 用过的 到 它 . ”

你会习惯的。

“ [hæv; həv][tuː; tə] , [ai] [spəʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ]
“ Have to , I s'pose , ” replied Ned , and he tried it , but made a wry
“ 有 到 , 我 假设 , ” 回复 内德 , 和 他 尝试 它 , 但 制成 一个 讽刺
[feɪs] .
face .
脸 .

“我想我必须这么做，”内德回答道，他试了试，但脸上露出了苦笑。

[haʊ'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
However there was no help for it ,
然而 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

然而，对此却无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][sɪp]
and the boys were so hungry they didn't mind it much , after the first sip
和 这 男孩们 是 所以 饥饿的 他们 没有 头脑 它 很多 , 后 这 第一的 啜饮
.
:
.

男孩们饿极了，喝了第一口之后就不太在意了。

['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ɒn] [bɑːts]
Supper over , the dishes and food were put away , and , on Bart's
晚餐 超过 , 这 菜肴 和 食物 是 放 离开 , 和 , 在 巴特的
[sə'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

晚餐结束后，餐具和食物都被收了起来，然后，在巴特的建议下，

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] . [-
they cut a quantity of wood to have in readiness for the camp fire . [128
他们 切 一个 数量 的 木头 到 有 在 准备就绪 为了 这 营 火 . [-
]
]
]

他们砍伐了一些木柴，准备生篝火。[128]

“ [ai][doʊnt] [noʊz] [wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know's we'll need it , ” he said .
“ 我 不 知道的 出色地 需要 它 , ” 他 说 .

“我不知道我们是否需要它，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['ænɪmlz] [bʌt; bət] [fɔksiz] , ['ræbɪts] [ænd; ənd] [kuːnz] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

“	**There**	**aren't**	**any**	**animals**	**but**	**foxes**	**,**	**rabbits**	**and**	**coons**	**in**	**these**	**woods**	**.**
”	那里	不是	任何	动物	但	狐狸	,	兔子	和	浣熊	在	这些	树林	.

“这片树林里除了狐狸、兔子和浣熊之外，没有其他动物。”

[stɪl] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [lʊks] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][kəʊld] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] .

Still	**a**	**fire**	**looks**	**cheerful**	**,**	**and**	**it**	**may**	**be**	**cold**	**toward**	**morning**	**.**
仍然	一个	火	看起来	快乐	,	和	它	可能	是	寒冷的	朝向	早晨	.

篝火看起来依然很温馨，而且到了早上可能会比较冷。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] ['kæmpɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Besides	**,**	**it**	**doesn't**	**seem**	**like**	**camping**	**unless**	**you**	**have**	**a**	**fire**	**.**
除了	,	它	不	似乎	喜欢	野营	除非	你	有	一个	火	.

此外，如果没有篝火，那就不算露营。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	**As**	**it**	**grew**	**dark**	**the**	**boys**	**looked**	**to**	**the**	**fastenings**	**of**	**the**	**boats**	**for**	**a**
”	作为	它	生长	黑暗的	这	男孩们	看起来	到	这	紧固件	的	这	船	为了	一个

[wɪnd] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'drɪft] .

wind	**might**	**spring**	**up**	**and**	**set**	**them**	**adrift**	**.**
风	可能	春天	向上	和	放	他们	漂流	.

“天色渐暗，男孩们看着船上的系绳，生怕一阵风吹来，把船吹走。”

[ðen] , ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] [griːn] [lɒgz] , [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['redi]

Then	**,**	**starting**	**a**	**blaze**	**between**	**two**	**big**	**green**	**logs**	**,**	**they**	**got**	**their**	**blankets**	**ready**
然后	,	开始	一个	火焰	之间	二	大的	绿色的	日志	,	他们	得到	他们的	毯子	准备好

[fɔː(r); fə(r)][bed] .

for	**bed**	**.**
为了	床	.

然后，他们在两根粗壮的绿色木头之间生起一堆火，准备好毯子睡觉。

[ðeɪ] [kʌt] [sʌm; səm]['siːdə(r)] [bau] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði]

They	**cut**	**some**	**cedar**	**boughs**	**which**	**they**	**laid**	**on**	**the**	**ground**	**to**	**keep**	**off**	**the**
他们	切	一些	雪松	树枝	哪个	他们	铺设	在	这	地面	到	保持	离开	这

['dæmpnəs] ,

dampness	**,**
潮湿	,

他们砍了一些雪松枝，铺在地上防潮。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['leɪəz] [ʌn'tɪl] [fɛn] , [huː] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

making	**several**	**layers**	**until**	**Fenn**	**,**	**who**	**tried**	**it**	**,**
制作	一些	层	直到	芬恩	,	WHO	尝试	它	,

做了好几层，直到芬恩尝试过。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [bed][æt; ət] [həʊm] .

said	**it**	**was**	**every**	**bit**	**as**	**good**	**as**	**his**	**spring**	**bed**	**at**	**home**	**.**
说	它	曾是	每一个	少量	作为	好的	作为	他的	春天	床	在	家	.

他说这床和他家里的弹簧床一样舒服。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [wɒtʃ] ? ” [in'kwaiə] [ned] .

“	**Going**	**to**	**stand**	**watch**	**?**	**”**	**inquired**	**Ned**	**.**
”	去	到	站立	手表	?	”	询问	内德	.

“要去站岗吗？”内德问道。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	**What's**	**the**	**use**	**?**	**”**	**asked**	**Bart**	**.**
”	是什么	这	使用	?	”	问	巴特	.

“有什么用呢？”巴特问道。

“ [nəʊ] [wʌnz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌjuː 'es] .

“	**No**	**one's**	**going**	**to**	**steal**	**us**	**.**
”	不	一个人的	去	到	偷	我们	.

“没有人能偷走我们。”

[bɪ'saɪdz] [aɪm] [tuː] ['sliːpi] .
Besides I'm too sleepy .
除了 我是 也 困 .

而且我太困了。

[lets] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Let's all go to bed .
我们来吧全部 去 到 床 .

大家都去睡觉吧。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪz] [ləʊ] ,
If any one happens to wake up and sees the fire is low ,
如果 任何 一 发生 到 唤醒 向上 和 看到 这 火 是 低的 ,

如果有人醒来发现火势减弱，

[waɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ][lɒg][ɒn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæts] ['nesəsəri] .
why he can throw a log on that will be all that's necessary .
为什么 他 能 扔 一个 日志 在 那 将要 是 全部 那就是 必要的 .

他可以扔根木头上去，这就足够了。

〞 [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'dres] ,
〞 They did not undress ,
〞 他们 做过 不是 脱衣服 ,

他们没有脱衣服，

[bʌt; bət] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['siːdə(r)] [bau] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]
but stretching out on the cedar boughs pulled the blankets over them and
但 伸展 出去 在 这 雪松 树枝 拉 这 毯子 超过 他们 和
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [sliːp] .
prepared to sleep .
准备 到 睡觉 .

但他们还是躺在雪松树枝上，拉过毯子盖在身上，准备睡觉。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][kɑːst][ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
The fire cast a ruddy glow on the trees and shone into the tent which was
这 火 投掷 一个 红润 辉光 在 这 树木 和 闪耀 进入 这 帐篷 哪个 曾是
[pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [bleɪz] .
placed near the blaze .
放置 靠近 这 火焰 .

火光映照在树木上，泛起一片红晕，也照进了放置在火堆附近的帐篷里。

[ned] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)]
Ned , who was a light sleeper , was suddenly awakened , some time after
内德 , WHO 曾是 一个 光 轨枕 , 曾是 突然 觉醒 , 一些 时间 后
['mɪdnaɪt] , [baɪ] ['hɪərɪŋ] [-]
midnight , by hearing [129]
午夜 , 经过 听力 [-]

内德睡眠很浅，午夜过后不久，他突然被听到的声音惊醒[129]

[ə; eɪ] [stɪk] [breɪk] .
a stick break .
一个 戳 休息 .

棍子断裂。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .
It sounded just back of him .
它 听起来 只是 后退 的 他 .

听起来就在他身后。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He raised his head and listened .
他 提高 他的 头 和 听着 .

他抬起头，侧耳倾听。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [tred] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][sʌm; səm]

Behind	**the**	**tent**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**cautious**	**tread**	**of**	**some**	**person**	**or**	**some**
在后面	这	帐篷	他	可以	听到	这	谨慎	踏	的	一些	人	或者	一些

['ænɪm(ə)l] .

animal	**.**
动物	.

他能听到帐篷后面传来人或动物小心翼翼的脚步声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [bɑːt] , [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [nekst][tuː; tə] [hɪm] ,

He	**was**	**about**	**to**	**awaken**	**Bart**	**,**	**who**	**was**	**sleeping**	**next**	**to**	**him**	**,**
他	曾是	关于	到	觉醒	巴特	,	WHO	曾是	睡眠	下一个	到	他	,

他正要叫醒睡在他旁边的巴特。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,

when	**he**	**saw**	**a**	**shadow**	**cast**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**inside**	**the**	**tent**	**,**
什么时候	他	锯	一个	阴影	投掷	经过	这	火	,	里面	这	帐篷	,

当他看到帐篷里有火光投下的影子时，

[ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .

on	**the**	**rear**	**wall**	**of**	**the**	**canvas**	**.**
在	这	后部	墙	的	这	帆布	.

在画布的后墙上。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

He	**looked**	**out**	**and**	**was**	**startled**	**to**	**see**	**a**	**figure**	**between**	**the**	**tent**	**and**
他	看起来	出去	和	曾是	惊慌	到	看	一个	数字	之间	这	帐篷	和

[ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] .

the	**camp**	**fire**	**.**
这	营	火	.

他向外望去，吓了一跳，看到帐篷和篝火之间有一个人影。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	**appeared**	**to**	**be**	**looking**	**in**	**on**	**the**	**boys**	**.**
它	出现	到	是	寻找	在	在	这	男孩们	.

它似乎在偷看男孩们。

[ned] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [bɑːt] .

Ned	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**touched**	**Bart**	**.**
内德	拉伸	出去	他的	手	和	感动	巴特	.

内德伸出手，碰了碰巴特。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði][kæmp] !

“	**Some**	**one**	**is**	**in**	**the**	**camp**	**!**
“	一些	一	是	在	这	营	!

“营地里有人！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪə(r)] , [æz; əz] [bɑːt] [stɜːd] . [-]

”	**he**	**whispered**	**in**	**his**	**companion's**	**ear**	**,**	**as**	**Bart**	**stirred**	**.**	**[**	**130**	**]**
”	他	低声说道	在	他的	同伴的	耳朵	,	作为	巴特	搅拌	.	[	-	]

“他低声在他同伴的耳边说道，巴特动了动。[130]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**XIX**
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]

THE	**FARMER**	**AND**	**THE**	**BULL**
这	农民	和	这	公牛

农夫与公牛

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɑ:t] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ What's that ? ” exclaimed Bart , suddenly sitting up .
“ 是什么 那 ? ” 惊呼 巴特 , 突然 坐着 向上 .

“那是什么？”巴特突然坐了起来，惊呼道。

“ [hʌʃ] ! ” ['kɔ:ʃən] [ned] .
“ Hush ! ” cautioned Ned .
“ 嘘 ! ” 警告 内德 .

“嘘！”内德警告道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [praul] [ə'raʊnd] !
“ Some one is prowling around !
“ 一些 一 是 潜行 大约 !

“有人在附近徘徊！”

” [bʌt; bət] [bɑ:ts] [vɔɪs] [hæd; həd] ['stɑ:tld] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] .
” But Bart's voice had startled the intruder .
” 但 巴特的 嗓音 有 惊慌 这 入侵者 .

但巴特的声音吓到了入侵者。

[ned] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [mu:v] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
Ned saw the figure move quickly out of the glare of the flames ,
内德 锯 这 数字 移动 迅速地 出去 的 这 强光 的 这 火焰 ,

奈德看到那人影迅速地从火焰的照射下消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:t] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and then dart down toward the river .
和 然后 镖 向下 朝向 这 河 .

然后迅速向河边冲去。

“ ['ðer] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [boʊts] ! ” [jeld] [bɑ:t] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .
“ They're after our boats ! ” yelled Bart , who at that moment saw the figure .
“ 它们是 后 我们的 船 ! ” 大喊 巴特 , WHO 在 那 片刻 锯 这 数字 .

“他们要抢我们的船！”巴特大喊道，这时他看到了那个身影。

“ [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] !
“ Come on , fellows !
“ 来 在 , 伙伴们 !

“来吧，伙计们！”

” [hi:; hi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θri:] [tʃʌm] .
” He ran from the tent followed by his three chums .
” 他 跑 从 这 帐篷 随后 经过 他的 三 朋友们 .

他带着三个同伴从帐篷里跑了出来。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɑ:t] [θru:] [ɒn][sʌm; səm] [lait] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [bleiz] [ʌp]
As he passed the fire Bart threw on some light pieces of wood that blazed up
作为 他 通过了 这 火 巴特 扔 在 一些 光 件 的 木头 那 燃烧的 向上
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

巴特经过火堆时，扔了几块易燃的木柴进去，木柴很快就燃烧起来。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
In the glow the figure of a man could be seen ,
在 这 辉光 这 数字 的 一个 男人 可以 是 已见 ,

在微光中，隐约可见一个人影。

['hedɪd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] .
headed on the run for the little beach , where the boats were tied .
标题 在 这 跑步 为了 这 小的 海滩 , 在哪里 这 船 是 系 .

他们朝着停泊着船只的小海滩跑去。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][kəʊt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][flæp][aʊt][bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

As	he	ran	his	coat	appeared	to	flap	out	behind	him	,
作为	他	跑	他的	外套	出现	到	瓣膜	出去	在后面	他	,

他奔跑时，外套似乎在他身后飘动起来。

[ðə; ði] [lɒŋ] [teɪlz] [ˈbɒbɪŋ] [əˈbaʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃn] .

the	long	tails	bobbing	about	from	his	motion	.
这	长的	尾巴	上下摆动	关于	从	他的	运动	.

长长的尾巴随着他的动作上下摆动。

“ [ɪts] [ðæt] [træmp] !

“	It's	that	tramp	!
”	它是	那	流浪汉	!

“是那个流浪汉！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

”	exclaimed	Ned	.
”	惊呼	内德	.

“内德惊呼道。”

“ [haɪ][ðeə(r)] ! ” [jeld] [bɑːt] . [-]

“	Hi	there	!	”	yelled	Bart	.	[	131	]
”	你好	那里	!	”	大喊	巴特	.	[	-	]

“嗨！”巴特喊道。[131]

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [liːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ˈpɑːtli] [ɒn]

They	saw	the	man	make	a	flying	leap	into	a	canoe	that	was	drawn	up	partly	on
他们	锯	这	男人	制作	一个	飞行	飞跃	进入	一个	独木舟	那	曾是	绘制	向上	部分	在

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他们看到那人纵身一跃，跳进了一艘部分搁浅在岸上的独木舟里。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [sent][ðə; ði][freɪl][krɑːft] [wel] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

The	violence	of	the	motion	sent	the	frail	craft	well	out	into	the	stream	and	it
这	暴力	的	这	运动	发送	这	脆弱	工艺	出色地	出去	进入	这	溪流	和	它

[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌrənt] .

was	caught	by	the	current	.
曾是	捕捉	经过	这	当前的	.

剧烈的晃动将脆弱的小船推到水流深处，并被水流卷走。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

By	this	time	the	boys	had	reached	the	shore	.
经过	这	时间	这	男孩们	有	达到	这	支撑	.

这时，男孩们已经到达了岸边。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kəˈnuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][træmp][hæd; həd]['stəʊlən] ,

At	first	they	supposed	it	was	their	canoe	which	the	tramp	had	stolen	,
在	第一的	他们	据称	它	曾是	他们的	独木舟	哪个	这	流浪汉	有	被盗	,

起初他们以为是流浪汉偷走了他们的独木舟。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [krɑːft] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

but	a	second	glance	showed	them	the	green	craft	still	in	place	beside	the
但	一个	第二	瞥一眼	显示	他们	这	绿色的	工艺	仍然	在	地方	旁	这

[ˈrəʊbəʊt] .

rowboat	.
划艇	.

但再仔细一看，他们发现那艘绿色小船仍然停在划艇旁边。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'nuː] , ” [ri'mɑːk] [fræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [daʊn]
“ It's his own canoe , ” remarked Frank as the boys watched it floating down
“ 它是 他的 自己的 独木舟 , ” 评论 坦率 作为 这 男孩们 观看 它 漂浮的 向下
[striːm] .
stream .
溪流 .

“这是他自己的独木舟，”弗兰克看着男孩们顺流而下，说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] .
There was no sign of the occupant .
那里 曾是 不 符号 的 这 居住者 .

屋内没有发现住户的踪迹。

“ [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [swɪm] ? ” [in'kwaiə] [fɛn] .
“ Is he in it or did he set it adrift and start to swim ? ” inquired Fenn .
“ 是 他 在 它 或者 做过 他 放 它 漂流 和 开始 到 游泳 ? ” 询问 芬恩 .

“他是在船上还是把船放生然后开始游泳？”芬恩问道。

[ɔːl] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['pɪərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn]
All four were standing on the edge of the water peering out over the river in
全部 四 是 常设 在 这 边缘 的 这 水 窥视 出去 超过 这 河 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

四人站在水边，在黑暗中凝视着河面。

[ðə; ði] [kə'nuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [blɜː(r)] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
the canoe being a deeper blur which alone distinguished it from the
这 独木舟 存在 一个 更深 模糊 哪个 独自的 杰出的 它 从 这
[səˈraʊndɪŋ] ['blæknəs] .
surrounding blackness .
周围 黑 .

独木舟的轮廓更加模糊，只有它才能与周围的黑暗区分开来。

“ [hiːz] ['prɒbəbli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ʃɒt] [æt; ət] , ” [sed] [bɑːt] .
“ He's probably lying down in it , thinking he may get shot at , ” said Bart .
“ 他是 大概 说谎 向下 在 它 , 思维 他 可能 得到 射击 在 , ” 说 巴特 .

“他可能正躺在里面，担心自己会被枪击，”巴特说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['pæd(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
As if to prove his words the sound of paddling was borne to their ears ,
作为 如果 到 证明 他的 字 这 声音 的 划桨 曾是 出生 到 他们的 耳朵 ,

仿佛为了印证他的话，他们耳边传来划桨的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [fɑːstə(r)] .
and the canoe seemed to move faster .
和 这 独木舟 似乎 到 移动 快点 .

独木舟似乎划得更快了。

[ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [krɑːft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
The tramp had begun to propel the craft , but they could not see him .
这 流浪汉 有 开始 到 推进 这 工艺 , 但 他们 可以 不是 看 他 .

流浪汉已经开始推动船只前进，但他们却看不见他。

“ [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [bed] , ” [sə'dʒestid] [fɛn] .
“ Let's get back to bed , ” suggested Fenn .
“ 我们来吧 得到 后退 到 床 , ” 建议 芬恩 .

“我们回床上睡觉吧，”芬恩提议道。

“ [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [wɒtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”
“ I think we'd better keep watch after this . ”
“ 我 思考 我们会 更好的 保持 手表 后 这 . ”

“我觉得我们最好在这件事之后保持警惕。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [bɑːt] .

“	Not	much	use	,	”	came	from	Bart	.
”	不是	很多	使用	,	”	来了	从	巴特	.

“没什么用，”巴特说道。

“ [ðæt] [træmp]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [-]

“	That	tramp	isn't	likely	to	come	back	and	there's	no	[	132	]
”	那	流浪汉	不是	可能	到	来	后退	和	有	不	[	-	]

“那个流浪汉不太可能回来，而且没有[132]

[wʌn] [els] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

one	else	around	here	.
一	别的	大约	这里	.

附近还有另一个。

[aɪ] [vəʊt] [wiː; wi] [get] [wɒt] [sliːp] [wiː; wi][kæn; kən] .

I	vote	we	get	what	sleep	we	can	.
我	投票	我们	得到	什么	睡觉	我们	能	.

我建议我们尽可能多地睡觉。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]

”	It	was	decided	this	was	as	wise	a	thing	as	could	be	done	and
”	它	曾是	决定	这	曾是	作为	明智的	一个	事物	作为	可以	是	完毕	和

['ɑːftə(r)] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

after	replenishing	the	fire	,
后	补充	这	火	,

“大家一致认为这是最明智的做法，于是重新添满了火，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæmpəz] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]

so	it	would	burn	until	morning	,	the	campers	crawled	back	into	the	tent	and
所以	它	会	烧伤	直到	早晨	,	这	露营者	爬行	后退	进入	这	帐篷	和

[slept] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] ,

slept	until	sunrise	,
睡着了	直到	日出	,

于是火一直烧到天亮，露营者们爬回帐篷，睡到日出。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɑːmz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] .

no	further	alarms	disturbing	them	.
不	更远	警报	令人不安	他们	.

没有其他警报打扰他们。

“ [wel] , ['feloʊz] , ” [kɔːld] [fræŋk] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'weɪ] .

“	Well	,	fellows	,	”	called	Frank	when	the	things	had	been	put	away	.
”	出色地	,	伙伴们	,	”	称为	坦率	什么时候	这	事物	有	到过	放	离开	.

“好了，伙计们，”弗兰克在东西都收拾好后喊道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	What's	the	program	for	to	-	day	?	”
”	是什么	这	程序	为了	到	-	天	?	”

“今天的节目安排是什么？”

“ [wiːl; wil] [rəʊ] [ʌp] [striːm] [ʌn'tɪl] [nuːn] , ” [sed] [bɑːt] , “ [kæmp][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ,

“	We'll	row	up	stream	until	noon	,	”	said	Bart	,	“	camp	and	have	dinner	,	and	,
”	出色地	排	向上	溪流	直到	中午	,	”	说	巴特	,	“	营	和	有	晚餐	,	和	,

“我们将逆流而上，一直划到中午，”巴特说，“然后扎营吃晚饭，然后……”

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

if	we	like	the	place	,	stay	all	night	.
如果	我们	喜欢	这	地方	,	停留	全部	夜晚	.

如果我们喜欢这个地方，就住一整晚。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][wiːl; wil] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .

If	we	don't	we'll	move	on	to	a	better	one	.
如果	我们	不	出色地	移动	在	到	一个	更好的	一	.

如果不行，我们会去找更好的。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'nuː] ['təʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

"	The	boat	was	soon	loaded	and	,	with	the	canoe	towing	along	behind	,	the	trip	was	resumed	.
"	这	船	曾是	很快	已加载	和	,	和	这	独木舟	拖带	沿着	在后面	,	这	旅行	曾是	恢复	.

“船很快装满了东西，独木舟拖在后面，旅程继续进行。”

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [streɪt] [stretʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [bɪ'twiːn] ['lev(ə)l] ['fiːldz] .

The	river	wound	in	and	out	through	a	wooded	country	for	a	few	miles	and	then	they	came	to	a	long	straight	stretch	where	it	flowed	between	level	fields	.
这	河	伤口	在	和	出去	通过	一个	树木繁茂的	国家	为了	一个	很少	英里	和	然后	他们	来了	到	一个	长的	直的	拉紧	在哪里	它	流动	之间	等级	字段	.

河流蜿蜒流经一片林地几英里，然后来到一段笔直的河段，河水在平坦的田野间流淌。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɜːrdʒd] [ʌp] [striːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ɒv; əv] [bɑːt] [ænd; ənd] [fɛn] ,

As	the	boat	was	urged	up	stream	under	the	impulse	of	the	oars	in	the	hands	of	Bart	and	Fenn	,
作为	这	船	曾是	敦促	向上	溪流	在下面	这	冲动	的	这	桨	在	这	双手	的	巴特	和	芬恩	,

在巴特和芬恩的划桨推动下，小船逆流而上。

[ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [kɔːld] [aʊt] :

Ned	,	who	was	resting	in	the	bow	,	called	out	:
内德	,	WHO	曾是	休息	在	这	弓	,	称为	出去	:

内德当时正躺在船头休息，他喊道：

“ [stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [fræŋk] .

“	Steer	her	out	a	bit	,	Frank	.
"	转向	她	出去	一个	少量	,	坦率	.

“弗兰克，稍微引导一下她。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['fɪʃɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

There's	a	man	fishing	just	ahead	of	us	and	we	don't	want	to	disturb	him	.
有	一个	男人	钓鱼	只是	前方	的	我们	和	我们	不	想	到	打扰	他	.

:
.

前面有个男人在钓鱼，我们不想打扰他。

" [fræŋk] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [laɪnz] [glɑːns, glæns] [ʌp] [-]

"	Frank	who	was	at	the	rudder	lines	glanced	up	[	133	]
"	坦率	WHO	曾是	在	这	舵	线条	瞥了一眼	向上	[	-	]

站在舵绳旁的弗兰克抬头看了一眼[133]

[ænd; ənd] [sɔː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] ,

and	saw	,	about	a	quarter	of	a	mile	ahead	,
和	锯	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	前方	,

看到前方大约四分之一英里处，

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

a	man	standing	up	to	his	waist	in	water	.
一个	男人	常设	向上	到	他的	腰部	在	水	.

一名男子站在齐腰深的水中。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	That's	a	queer	way	to	fish	,	"	he	remarked	.
"	那就是	一个	酷儿	方式	到	鱼	,	"	他	评论	.

"这钓鱼的方式真奇怪，"他评论道。

" ['prɒbəbli] [hiːz] [hʊkt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɪm] , " [ri'mɑːk] [ned] .

"	Probably	he's	hooked	a	big	one	and	is	playing	him	,	"	remarked	Ned	.
"	大概	他是	钩子	一个	大的	一	和	是	玩耍	他	,	"	评论	内德	.

"他可能钓到了一条大鱼，正在和它较量，"内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn][ræn][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ]

As	they	watched	the	man	ran	up	out	of	the	water	and	along	the	bank	a
作为	他们	观看	这	男人	跑	向上	出去	的	这	水	和	沿着	这	银行	一个

[fjuː] [fiːt] ,

few	feet	,
很少	脚	,

他们看着那人从水里跑出来，沿着岸边跑了几英尺。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] ['kwɪkli] ['weɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

and	then	,	turning	,	he	quickly	waded	out	into	deep	water	again	.
和	然后	,	转弯	,	他	迅速地	涉水	出去	进入	深的	水	再次	.

然后，他转身，迅速再次涉水进入深水区。

" [ðæts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [prə'siːdɪŋ] , " [k'ɒmɛntɪd] [bɑːt] , [huː] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

"	That's	a	queer	proceeding	,	"	commented	Bart	,	who	turned	to	look	at	the	man	.
"	那就是	一个	酷儿	进行中	,	"	评论	巴特	,	WHO	转向	到	看	在	这	男人	.

"这真是个奇怪的程序，"巴特评论道，他转头看向那个男人。

" ['rɑːðə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	Rather	,	"	admitted	Ned	.
"	相当	,	"	承认	内德	.

"确实如此，"内德承认道。

" [hiː; hi][mʌst; məst] — [waɪ] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪz]['ɑːftə(r)][hɪm] !

"	He	must	—	Why	a	bull	is	after	him	!
"	他	必须	—	为什么	一个	公牛	是	后	他	!

"他肯定——为什么一头公牛在追他！"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bʊl] [kʌm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [streɪt]

As	he	spoke	the	others	saw	a	big	black	bull	come	tearing	down	the	field	straight
作为	他	辐	这	其他的	锯	一个	大的	黑色的	公牛	来	撕裂	向下	这	场地	直的

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

toward	the	river	.
朝向	这	河	.

他说话间，其他人看到一头巨大的黑牛从田野里冲出来，径直朝河边跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

It	stopped	when	it	came	to	the	water's	edge	,
它	停止	什么时候	它	来了	到	这	水的	边缘	,

它走到水边就停了下来。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪps] .

opposite	to	where	the	man	was	standing	in	the	stream	up	to	his	hips	.
对面的	到	在哪里	这	男人	曾是	常设	在	这	溪流	向上	到	他的	臀部	.

与那名男子站在齐腰深的溪水中的位置正好相反。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [biːst] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪts] [hed] [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [snɔːt] , [pɔː] [ðə; ði] [spft] [mʌd] .

There	the	beast	lowered	its	head	and	,	with	an	angry	snort	,	pawed	the	soft	mud	.
那里	这	兽	降低	它是	头	和	,	和	一个	生气的	哼哼	,	爪子	这	柔软的	泥	.

那野兽低下头，愤怒地哼了一声，用爪子刨了刨柔软的泥土。

“ [rəʊ] [fɑːstə(r)] ! ” [ɜːrdʒd] [fræŋk] .

“	Row	faster	!	”	urged	Frank	.
“	排	快点	!	”	敦促	坦率	.

“划快点！”弗兰克催促道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [hɪm] .

“	Maybe	we	can	help	him	.
“	或许	我们	能	帮助	他	.

“或许我们能帮帮他。”

” [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [meɪk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	As	the	boat	approached	,	the	boys	saw	the	man	make	several	other	attempts	to	leave	the	river	.
”	作为	这	船	接近	,	这	男孩们	锯	这	男人	制作	一些	其他	尝试	到	离开	这	河	.

“当船靠近时，男孩们看到那名男子又几次试图离开河流。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm] [bæk] ,

Each	time	he	tried	the	bull	would	chase	him	back	,
每个	时间	他	尝试	这	公牛	会	追赶	他	后退	,

他每次尝试，公牛都会把他追赶回去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪts] [fiːt] [wet] ,

but	the	animal	seemed	to	be	afraid	of	getting	its	feet	wet	,
但	这	动物	似乎	到	是	害怕的	的	获得	它是	脚	湿的	,

但这种动物似乎害怕爪子沾水。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-]

for	it	always	stopped	at	the	shore	.	[	134	]
为了	它	总是	停止	在	这	支撑	.	[	-	]

因为它总是停在岸边。[134]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [wɪð'drɔː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

Sometimes	the	bull	would	withdraw	some	distance	back	into	the	field	.
有时	这	公牛	会	提取	一些	距离	后退	进入	这	场地	.

有时公牛会退回田野里一段距离。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [weɪd] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪz] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

At	such	times	the	man	would	wade	along	near	shore	until	quite	a	ways	above	or	below	the	animal	.
在	这样的	时代	这	男人	会	涉水	沿着	靠近	支撑	直到	相当	一个	方式	多于	或者	以下	这	动物	.

这时，这个人就会沿着近岸涉水，直到到达动物上方或下方相当远的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [biːst] ,

Then	he	would	make	a	dash	,	hoping	to	fool	the	beast	,
然后	他	会	制作	一个	短跑	,	希望	到	傻子	这	兽	,

然后他会猛冲过去，希望能骗过那头野兽。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bʊl] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

but	every	time	the	bull	heard	him	and	came	down	with	a	rush	.
但	每一个	时间	这	公牛	听到	他	和	来了	向下	和	一个	匆忙	.

但每次公牛听到他的声音，都会猛地冲过来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [nəʊ]

The	boys	were	now	near	enough	to	hear	the	man	addressing	the	bull	in	no
这	男孩们	是	现在	靠近	足够的	到	听到	这	男人	解决	这	公牛	在	不

['dʒent(ə)l] [təʊnz] .

gentle	tones	.
温和的	音调	.

男孩们现在离得足够近，可以听到那人用很不温柔的语气对着公牛说话。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [bəʊt] .

The	prisoner	in	the	water	did	not	appear	to	notice	the	boat	.
这	囚犯	在	这	水	做过	不是	出现	到	注意	这	船	.

水中的囚犯似乎没有注意到那艘船。

“ [kən'sɑːrn] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [haɪd] !

“	Consarn	your	black	hide	!
”	康萨恩	你的	黑色的	隐藏	!

“该死的黑皮！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [wɪl] [jiː; ji] ?

“	Let	me	git	out	of	this	cold	water	,	will	ye	?
”	让	我	git	出去	的	这	寒冷的	水	,	将要	是的	?

“让我离开这冰冷的水里好吗？”

[baɪ] [hek] !

By	Heck	!
经过	赫克	!

我的天哪！

['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [taɪm] [ai] [traɪ] [tiː] - [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Th	'	next	time	I	try	t	'	put	a	ring	in	your	nose	you'll	know	it	.
钍	-	下一个	时间	我	尝试	t	-	放	一个	戒指	在	你的	鼻子	你会	知道	它	.

下次我再想把鼻环戴到你鼻子上的时候，你就知道了。

[kʌm] [naʊ] , ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] , [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [wɪl] [jiː; ji] ?

Come	now	,	Stonewall	Jackson	,	let	me	out	,	will	ye	?
来	现在	,	石墙	杰克逊	,	让	我	出去	,	将要	是的	?

好了，斯通沃尔·杰克逊，放我出去好吗?

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

”	But	the	bull	seemed	to	have	some	grudge	against	the	farmer	for	it
”	但	这	公牛	似乎	到	有	一些	怨恨	反对	这	农民	为了	它

['loʊərd; 'laʊərd] [ɪts] [hɔːnz] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] ['beləʊ] .

lowered	its	horns	and	gave	an	angry	bellow	.
降低	它是	角	和	给予	一个	生气的	下面	.

“但这头公牛似乎对农夫怀有怨恨，因为它低下牛角，发出愤怒的吼叫。”

“ [ɪf] ['evə(r)] [ai] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [aɪl] ['hɒb(ə)l] [jiː; ji] [soʊz] [jiː; ji] [kænt] [muːv] ,

“	If	ever	I	git	out	of	here	I'll	hobble	ye	so's	ye	can't	move	,
”	如果	曾经	我	git	出去	的	这里	患病的	跛行	是的	所以也是	是的	不能	移动	,

“如果我能活着离开这里，我会把你弄得瘸腿，让你动弹不得。”

[ji:; ji]['ɑ:nəri] [blæk] ['krɪtə(r)] !
ye onery black critter !
是的 一 黑色的 小动物 !

你这只孤僻的黑家伙!

" [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [went] [ɒn] .
" the farmer went on .
" 这 农民 去 在 .

"农夫继续说道。"

" [aɪl] [weɪl] [ji:; ji] [tɪl] [jɪl] [wɪʃ] [ji:d] [bɪ'heɪvd] [jɜ:r'sɛlf] , [ðæts] [wɒt] !
" I'll whale ye till ye'll wish ye'd behaved yerself , that's what !
" 患病的 鲸 是的 直到 叫喊 希望 你们 表现 你自己 , 那就是 什么 !

"我会把你打得后悔莫及，直到你后悔当初没老实点为止，就是这样！"

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s]
" This time the bull had gone back up the field and was browsing the grass
" 这 时间 这 公牛 有 已消失 后退 向上 这 场地 和 曾是 浏览 这 草
.
:
.

"这一次，公牛又回到了田野里，正在吃草。"

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['kɔ:ʃəsli] ['weid] [daʊn] [stri:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:(r)] .
The farmer cautiously waded down stream and made a dash for shore .
这 农民 谨慎地 涉水 向下 溪流 和 制成 一个 短跑 为了 支撑 .

农夫小心翼翼地趟过溪流，然后飞快地向岸边跑去。

[ðə; ði] [bʊl] [hɜ:d] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [səʊ] [-]
The bull heard him and came down so [135]
这 公牛 听到 他 和 来了 向下 所以 [-]

公牛听见他的声音，就下来了[135]

[fɑ:st] [ðæt] [ɪts] [mə'mentəm] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [stɒp] .
fast that its momentum carried it several feet into the river before it could stop .
快速地 那 它是 势头 携带 它 一些 脚 进入 这 河 前 它 可以 停止 .

速度之快，使其冲入河中数英尺远才停下来。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][hæd; həd] ['hʌrid] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
Meanwhile the farmer had hurried deeper into the stream ,
同时 这 农民 有 慌忙 更深 进入 这 溪流 ,

与此同时，农夫已经匆匆走入溪流深处。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
splashing the water all over himself in his haste .
溅起水花 这 水 全部 超过 他自己 在 他的 匆忙 .

慌乱之中，他把水溅得浑身湿透。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [aɪ'd] [ʃu:t] [ji:; ji] !
" If I had a gun I'd shoot ye !
" 如果 我 有 一个 枪 ID 射击 是的 !

"如果我有枪，我就毙了你！"

" [hi:; hi] [jeld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊl] .
" he yelled , shaking his fist at the bull .
" 他 大喊 , 摇晃 他的 拳头 在 这 公牛 .

他一边大喊，一边对着公牛挥舞着拳头。

" [kænt] [ju:; jʊ] [swɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ? " [ɑ:skt] [ned] , [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [nɪə(r)] .
" Can't you swim to the other side ? " asked Ned , as the boat came near .
" 不能 你 游泳 到 这 其他 边 ? " 问 内德 , 作为 这 船 来了 靠近 .

"你不能游到对岸去吗？"船靠近时，内德问道。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	farmer	looked	around	in	surprise	.
这	农民	看起来	大约	在	惊喜	.

农夫惊讶地环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd]

He	had	been	so	engrossed	by	his	contest	with	the	bull	he	had	not	heard
他	有	到过	所以	全神贯注	经过	他的	竞赛	和	这	公牛	他	有	不是	听到

[ðə; ði][krɑːft] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

the	craft	approaching	.
这	工艺	接近	.

他当时正全神贯注于与公牛的搏斗，所以没有听到飞船靠近的声音。

“ [aɪ] [kænt] [swɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	swim	,	”	he	said	.
“	我	不能	游泳	,	”	他	说	.

“我不会游泳，”他说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [aɪm][ɪn] .

“	Look	at	the	plight	I'm	in	.
“	看	在	这	困境	我是	在	.

看看我现在的处境吧。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [gets] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːstʃə(r)] .

No	one	ever	gets	to	this	pasture	.
不	一	曾经	获得	到	这	牧场	.

从来没有人到过这片牧场。

[aɪ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tiː] - [pʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtərz] [nəʊz] .

I	come	here	to	-	day	t	'	put	a	ring	in	this	critter's	nose	.
我	来	这里	到	-	天	t	-	放	一个	戒指	在	这	小动物的	鼻子	.

我今天来这里是为了给这小家伙的鼻子戴上一个环。

[hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊps] [aɪ'd] [taɪd] [hɪm] [wɪð] [wen] [aɪ]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

He	broke	away	from	the	ropes	I'd	tied	him	with	when	I	almost	had	it	in	,
他	打破	离开	从	这	绳索	ID	系	他	和	什么时候	我	几乎	有	它	在	,

当我几乎就要成功时，他挣脱了我绑住他的绳子。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ˈɪntuː]['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] .

an	'	he	chased	me	into	th	'	water	.
一个	-	他	追逐	我	进入	th	-	水	.

他追着我进了水里。

[hiːz] [kept] [ˌem 'iː][hɪə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] .

He's	kept	me	here	over	an	hour	an	'	I	ain't	had	my	breakfast	.
他是	保留	我	这里	超过	一个	小时	一个	-	我	不是	有	我的	早餐	.

他把我留在这里一个多小时了，我还没吃早饭。

['evri] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] . ”

Every	time	I	try	to	get	out	he	charges	.	”
每一个	时间	我	尝试	到	得到	出去	他	收费	.	”

每次我想逃出去，他都会冲过来。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [ɔː(r)][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [hiː; hi] [kænt] ['fɒləʊ] ?

“	Why	don't	you	go	away	up	or	far	down	the	stream	where	he	can't	follow	?
“	为什么	不	你	去	离开	向上	或者	远的	向下	这	溪流	在哪里	他	不能	跟随	?

你为什么不往上游走，或者往下游走，让他追不上来呢?

” [ɑːskt] [bɑːt] .

”	asked	Bart	.
”	问	巴特	.

巴特问道。

“ [aɪv] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] ['stɑ:tɪd] , ” [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [sed] .
“ I've come down a mile from where I started , ” the farmer said .
“ 我已经 来 向下 一个 英里 从 在哪里 我 开始 , ” 这 农民 说 .

“我已经走了离出发点一英里远的地方了，”这位农民说道。

“ [aɪm] [plʌm] ['taɪəd] [aʊt] [æn; ən] - [ai] [nəʊ] [aɪl] [kætʃ] [kəʊld] [steɪɪn] - [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['wɔ:tə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
“ I'm plumb tired out an ' I know I'll catch cold stayin ' in th ' water so long .
“ 我是 垂直 疲劳的 出去 一个 - 我 知道 患病的 抓住 寒冷的 待在 - 在 th - 水 所以 长的 .

“我累坏了，我知道在水里待这么久会着凉的。”

[ɪf] [ai]['evə(r)][gɪt][həʊlt][ɒv; əv] [ðæt] - [tɑ:'neɪʃn] ['krɪtə(r)] [aɪl] —
If I ever git holt of that ' tarnation critter I'll —
如果 我 曾经 git 霍尔特 的 那 - 该死 小动物 患病的 —

如果我摆脱了那该死的家伙，我就会——

” [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɔ:ɪŋ]
” He didn't finish , for , while he had been talking he had been drawing
” 他 没有 结束 , 为了 , 尽管 他 有 到过 说 他 有 到过 绘画
[nɪə(r)] [ʃɔ:(r)] .
near shore .
靠近 支撑 .

“他没说完，因为他一边说话一边已经驶向岸边了。”

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [-]
The bull was [136]
这 公牛 曾是 [-]

这头公牛是[136]

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dæʃ] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [di:p]
watching him , and made another dash that sent the farmer scurrying for deep
观看 他 , 和 制成 其他 短跑 那 发送 这 农民 匆匆忙忙 为了 深的
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

他盯着他，然后又猛地一冲，吓得农夫赶紧跑到深水区。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ That's the way he does it , ” he said to the boys ,
“ 那就是 这 方式 他 做 它 , ” 他 说 到 这 男孩们 ,

“他就是这么做的，”他对孩子们说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][hi:; hi] [felt] . [-]
his voice showing the despair he felt . [137]
他的 嗓音 显示 这 绝望 他 毛毡 . [-]

他的声音里流露出绝望之情。[137]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['fɒləʊd] [baɪ] ['sændi]
FOLLOWED BY SANDY
随后 经过 沙

紧随其后的是桑迪

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
“ I have it !
“ 我 有 它 !

“我有了！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" exclaimed Frank .
" 惊呼 坦率 .

"弗兰克惊呼道。"

" [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil][lænd][juː; jʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] . "
" Get into our boat and we'll land you anywhere you want . "
" 得到 进入 我们的 船 和 出色地 土地 你 任何地方 你 想 . "

"上我们的船，我们会带你到任何你想去的地方。"

" [wɪl] [jiː; ji] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Will ye ? " asked the farmer .
" 将要 是的 ? " 问 这 农民 .

"你愿意吗？"农夫问道。

" ['ðætl] [biː; bi]['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋ] .
" That'll be th ' thing .
" 那将 是 th - 事物 .

"那才对。"

[aɪl] [fuːl] ['ti 'eɪtʃ] - ['sævɪdʒ] ['krɪtə(r)] .
I'll fool th ' savage critter .
患病的 傻子 th - 野蛮的 小动物 .

我要骗过这只凶猛的动物。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][gɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][jiː; ji] , ['stəʊnwɔːl] ['dʒæksən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
This is where I git ahead of ye , Stonewall Jackson , " he added ,
这 是 在哪里 我 git 前方 的 是的 , 石墙 杰克逊 , " 他 额外 ,

"这就是我比你强的地方，斯通沃尔·杰克逊，"他补充道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .
shaking his fist again at the bull .
摇晃 他的 拳头 再次 在 这 公牛 .

他再次对着公牛挥舞拳头。

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Is that his name ? " asked Ned .
" 是 那 他的 姓名 ? " 问 内德 .

"那是他的名字吗？"内德问道。

" [aɪ] [nemd] [hɪm] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] .
" I named him that about an hour ago , " the farmer said .
" 我 命名 他 那 关于 一个 小时 前 , " 这 农民 说 .

"我大约一个小时前给他取了这个名字，"农夫说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" He was wuss than a stone wall for me ,
" 他 曾是 懦夫 比 一个 石头 墙 为了 我 ,

"他对我来说比石墙还怂。"

['ti 'eɪtʃ] - [wei] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['gɪtɪn] - [aʊt] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - ['rɪvə(r)] .
th ' way he kept me from gittin ' out of th ' river .
th - 方式 他 保留 我 从 吉廷 - 出去 的 th - 河 .

他阻止我离开河里的方法。

- [fɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒest] [pleɪn] ['wɪljəm] . "
' Fore that his name was jest plain William . "
- 前 那 他的 姓名 曾是 笑话 清楚的 威廉 . "

"在那之前，他的名字就叫威廉。"

" [nemd] ['ɑːftə(r)] ['eni] [wʌn] ? " [in'kwaiə] [bɑːt] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] .
" Named after any one ? " inquired Bart as the farmer got into the rowboat .
" 命名 后 任何 一 ? " 询问 巴特 作为 这 农民 得到 进入 这 划艇 .

"是以谁的名字命名的吗？"巴特问道，此时农夫已经上了划艇。

“ [nɒt] ['speʃ(ə)l] .
“ Not special .
“ 不是 特别的 .

“没什么特别的。”

[ji:; ji] [si:] [ai] [tʊk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [det] [ə; eɪ] ['felə(r)] [əud] [ˌem 'i:] ,
Ye see I took him for a debt a feller owed me ,
叶 看 我 采取 他 为了 一个 债务 一个 伙计 欠款 我 ,

你看，我把他抓起来是为了替别人还债。

[æn; ən] - [ai] [nemd] [hɪm] ['wɪljəm] - [kɔ:z] [ai] [tʊk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪl] , [si:] ?
an - I named him William - cause I took him for a bill , see ?
一个 - 我 命名 他 威廉 - 原因 我 采取 他 为了 一个 账单 , 看 ?

我给他取名叫威廉，因为我把他当账单收走了，明白吗?

[bɪl] [bi:n] - [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] . ”
Bill bein - short for William . ”
账单 是 - 短的 为了 威廉 . ”

Bill是William的简称。

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [bɑ:t] , [æz; əz] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:f] [ðæt] ['fɒləʊd] .
“ Oh , you needn't explain , ” said Bart , as he joined in the laugh that followed .
“ 哦 , 你 不必 解释 , ” 说 巴特 , 作为 他 加入 在 这 笑 那 随后 .

“哦，你不必解释了，”巴特说着，也加入了随后的笑声。

“ [aɪv] [gɒt] ['ti 'eɪtʃ] - [best] [ɒn] [ji:; ji] [naʊ] , ” [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [went] [-]
“ I've got th - best on ye now , ” the farmer went [138]
“ 我已经 得到 th - 最好的 在 是的 现在 , ” 这 农民 去 [-]

“我现在有你最好的对手了，”农夫说道[138]

[ɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bi:st] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] ['ɪntu:] [di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)] .
on , looking at the beast as the boys rowed the boat out into deeper water .
在 , 寻找 在 这 兽 作为 这 男孩们 划船 这 船 出去 进入 更深 水 .

看着那头野兽，男孩们划着船驶向更深的水域。

[ðə; ði] [bʊl] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] ,
The bull seemed to think so ,
这 公牛 似乎 到 思考 所以 ,

那头公牛似乎也这么认为。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['beləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] [ænd; ənd]
for with a loud bellow it went back to the middle of the pasture and
为了 和 一个 大声 下面 它 去 后退 到 这 中间 的 这 牧场 和
[bɪ'gæn] ['i:tɪŋ] .
began eating .
开始 吃 .

它吼了一声，回到牧场中央，开始吃草。

“ [hi:; hi] ['feəli] [hæd; həd] [ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [sed] .
“ He fairly had me , ” the farmer said .
“ 他 相当 有 我 , ” 这 农民 说 .

“他确实赢了我，”农夫说道。

“ [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [weɪd] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] -
“ He could run along shore a good deal faster than I could wade in th -
“ 他 可以 跑步 沿着 支撑 一个 好的 交易 快点 比 我 可以 涉水 在 th -
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

“他沿着岸边跑的速度比我在水里趟水快得多。”

[ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - ['pɑːstʃə(r)] [rʌnz] [ə'lɒŋ] ['ti 'eɪtʃ] - ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [maɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fens]

and	th	'	pasture	runs	along	th	'	river	for	three	miles	,	without	a	fence
和	th	-	牧场	跑步	沿着	th	-	河	为了	三	英里	,	没有	一个	栅栏

[wʊθ] ['spiːkɪn] - [ɒv; əv] .

wuth	speakin	'	of	.
wuth	说话	-	的	.

牧场沿着河流绵延三英里，几乎没有围栏。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] - - .

I	couldn't	see	no	way	of	escapin	'	.
我	不能	看	不	方式	的	-	-	.

我找不到任何逃脱的办法。

[ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

It's	lucky	you	come	along	.
它是	幸运的	你	来	沿着	.

幸好你来了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [boʊtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ? ”

Are	you	boatin	'	for	a	livin	'	?	”
是	你	博廷	-	为了	一个	生活	-	?	”

你以划船为生吗?

“ [nəʊ] , [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	No	,	we're	taking	a	sort	of	vacation	,	”	replied	Ned	.
“	不	,	是	采取	一个	种类	的	假期	,	”	回复	内德	.

“不，我们是在度假，”内德回答说。

“ [hæd; həd] ['brekfəst] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

“	Had	breakfast	?	”	inquired	the	farmer	.
“	有	早餐	?	”	询问	这	农民	.

“吃过早饭了吗？”农夫问道。

“ [əʊ] [jes] , ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	Oh	yes	,	early	this	morning	.	”
“	哦	是的	,	早期的	这	早晨	.	”

“哦，是的，今天一大早。”

“ [wɪʃ] [ai][hæd; həd] .

“	Wish	I	had	.
“	希望	我	有	.

“真希望我当时那样做。”

[nekst] [taɪm] [ai][traɪ][tiː] - [rɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlz] [nəʊz]

Next	time	I	try	t	'	ring	a	bull's	nose
下一个	时间	我	尝试	t	-	戒指	一个	公牛的	鼻子

下次我再尝试给牛鼻子套环吧

- [fɔː(r)]

'	fore
-	前

之前

[ai][gɪt][maɪ] [miːl] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['əʊldə][mæn] .

I	git	my	meal	I'll	be	a	older	man	.
我	git	我的	一顿饭	患病的	是	一个	老	男人	.

我吃完饭后，就会变成一个年纪大的人了。

[ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tiː] - [ɑːsk][jiː; ji][tiː] - [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

I	was	goin	'	t	'	ask	ye	t	'	have	some	breakfast	with	me	,	”	he	went	on	.
我	曾是	去	-	t	-	问	是的	t	-	有	一些	早餐	和	我	,	”	他	去	在	.

“我本来想邀请你和我一起吃早餐的，”他接着说。

“ [maɪ] [neɪmz] ['gɑːfiːld] ['dʒɒnsn] .
“ My name's Garfield Johnson .
” 我的 名字 加菲猫 约翰逊 .

“我的名字是加菲尔德·约翰逊。”

[aɪv] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɑːm] . ”
I've got quite a farm . ”
我已经 得到 相当 一个 农场 . ”

我拥有一座相当大的农场。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , ” [sed] [bɑːt] , “ [bʌt; bət] [wɪr] [dʒʌst] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Much obliged , Mr . Johnson , ” said Bart , “ but we're just roughing it ,
” 很多 有义务 , 先生 . 约翰逊 , ” 说 巴特 , “ 但 是 只是 粗加工 它 ,

“非常感谢，约翰逊先生，”巴特说，“但我们只是在艰苦地生活。”

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] . ”
and we're not dressed for company . ”
和 是 不是 穿着 为了 公司 . ”

我们今天的穿着并不适合招待客人。

“ [griːn] ['ʌnjənz] !
“ Green onions !
” 绿色的 洋葱 !

“大葱！”

['naɪðə(r)] [biː; bi][ai] !
Neither be I !
两者都不 是 我 !

我也不是!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
” exclaimed the farmer .
” 惊呼 这 农民 .

“农夫惊呼道。”

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ] [buːts] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd][maɪ][pænts] [tuː] .
“ Look at my boots , all wet and my pants too .
” 看 在 我的 靴子 , 全部 湿的 和 我的 裤子 也 .

“看看我的靴子，全湿了，裤子也湿了。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] - [seɪ] . [-]
I wonder what Mandy'll say . [139]
我 想知道 什么 - 说 . [-]

我想知道曼迪会怎么说。[139]

['mændiz] [maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [æn; ən] - [ʃiːz] ['dredf(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] .
Mandy's my wife , ” he added , “ an ' she's dreadful particular .
曼迪的 我的 妻子 , ” 他 额外 , “ 一个 - 她是 可怕 特别的 .

“曼迪是我的妻子，”他补充道，“她非常挑剔。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [biːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
” The boys beached the boat in about half an hour ,
” 这 男孩们 搁浅 这 船 在 关于 一半 一个 小时 ,

“男孩们大约花了半个小时就把船拖到了岸边。”

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and tying it fast followed Mr . Johnson to his house ,
和 捆绑 它 快速地 随后 先生 . 约翰逊 到 他的 房子 ,

他把绳子系好，跟着约翰逊先生回到了家。

['feɪsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .
facing on a lane which led out to a country road .
面向 在 一个 车道 哪个 引领 出去 到 一个 国家 路 .

面向一条通往乡村公路的小路。

“ [wiːl; wil][gəʊ][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [bæk] [wei] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

“	We'll	go	in	th	'	back	way	,	”	said	Mr	.	Johnson	.
”	出色地	去	在	th	-	后退	方式	,	”	说	先生	.	约翰逊	.

“我们走后门,”约翰逊先生说。

“ ['mændiz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [flɔːz] , [æn; ən] - [aɪm]['sɔːtə(r)] — . ” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]

“	Mandy's	particular	about	her	floors	,	an	'	I'm	sorter	—	.	”	He	looked	down
”	曼迪的	特别的	关于	她	楼层	,	一个	-	我是	分拣机	—	.	”	他	看起来	向下

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

at	his	trousers	,
在	他的	裤子	,

“曼迪对地板的要求很高，而我则比较——”他低头看了看自己的裤子，

[wɪtʃ] [stɪl] [drip] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

which	still	dripped	water	,	and	laughed	.
哪个	仍然	滴落	水	,	和	笑了	.

它还在滴水，然后笑了。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

Mr	.	Johnson	introduced	the	boys	to	his	wife	,	telling	her	what	had
先生	.	约翰逊	介绍	这	男孩们	到	他的	妻子	,	讲述	她	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

约翰逊先生把这两个男孩介绍给了他的妻子，并告诉了她发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌm] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

She	insisted	that	the	chums	remain	to	breakfast	which	they	did	,
她	坚持	那	这	朋友们	保持	到	早餐	哪个	他们	做过	,

她坚持让朋友们留下来吃早餐，他们也照做了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['priːviəsli] .

though	they	had	eaten	a	few	hours	previously	.
尽管	他们	有	吃	一个	很少	小时	之前	.

尽管他们几个小时前才吃过饭。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

They	declined	an	invitation	to	stay	to	dinner	.
他们	拒绝	一个	邀请	到	停留	到	晚餐	.

他们婉拒了留下来吃晚饭的邀请。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][peɪl][ɒv; əv] [mɪlk] ,

Mr	.	Johnson	made	them	take	a	big	pail	of	milk	,
先生	.	约翰逊	制成	他们	拿	一个	大的	桶	的	牛奶	,

约翰逊先生让他们拿了一大桶牛奶，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['krʌlə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃiːz] ,

while	his	wife	added	a	bag	of	home	-	made	crullers	and	some	cheese	,
尽管	他的	妻子	额外	一个	包	的	家	-	制成	甜甜圈	和	一些	奶酪	,

他的妻子又加了一袋自制油条和一些奶酪。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɑːdə(r)] .

which	formed	a	welcome	addition	to	their	larder	.
哪个	形成	一个	欢迎	添加	到	他们的	食品储藏室	.

这为他们储备了充足的食物。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊ] [ʌp] [striːm] [ə; eɪ] [maɪl] [jʊl] [biː; bi] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	If	you	row	up	stream	a	mile	you'll	be	right	opposite	the	village	,
”	如果	你	排	向上	溪流	一个	英里	你会	是	正确的	对面的	这	村庄	,

“如果你逆流而上划一英里，就会正好到达村庄对面。”

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,
or you can go by the road ,
或者 你 能 去 经过 这 路 ,

或者你可以走公路，

" [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [gʊd] - [baɪ] .
" said the farmer as they bade him and his wife good - bye .
" 说 这 农民 作为 他们 巴德 他 和 他的 妻子 好的 - 再见 .

“农夫一边说着，一边向他和他的妻子道别。”

[fɛn] [ænd; ənd] [bɑːt] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] ,
Fenn and Bart decided they would walk ,
芬恩 和 巴特 决定 他们 会 走 ,

芬恩和巴特决定步行前往。

[ænd; ənd][let] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] [rəʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .
and let Frank and Ned row the boat up and meet them .
和 让 坦率 和 内德 排 这 船 向上 和 见面 他们 .

让弗兰克和内德划船过去和他们会合。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kən'denst] [mɪlk] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They wanted to get some condensed milk and matches , of which they had
他们 通缉 到 得到 一些 浓缩版 牛奶 和 比赛 , 的 哪个 他们 有
[rʌn] [aʊt] . [-]
run out . [140]
跑步 出去 . [-]

他们想买些炼乳和火柴，因为他们用完了。[140]

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] ,
The supplies were purchased and ,
这 补给品 是 购买 和 ,

物资已采购完毕，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'raɪvɪŋ] [tʊk] [bɑːt] [ænd; ənd] [fɛn] [ə'bɔːd] .
in a little while the other boys arriving took Bart and Fenn aboard .
在 一个 小的 尽管 这 其他 男孩们 抵达 采取 巴特 和 芬恩 船上 .

过了一会儿，其他男孩也到了，他们把巴特和芬恩带上了船。

[ðen] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
Then the trip up the river was resumed .
然后 这 旅行 向上 这 河 曾是 恢复 .

然后，他们继续沿河而上。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
They kept on until late in the afternoon ,
他们 保留 在 直到 晚的 在 这 下午 ,

他们一直工作到傍晚时分。

[æz; əz][ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] ['brekfəst] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
as their double breakfast did away with the necessity for dinner .
作为 他们的 双倍的 早餐 做过 离开 和 这 必要性 为了 晚餐 .

因为他们吃了双份早餐，所以就不用吃晚餐了。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [s'tiːməz] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [leɪk]
On the way they passed a number of steamers and barges bound for Lake
在 这 方式 他们 通过了 一个 数字 的 蒸汽船 和 驳船 边界 为了 湖
['ɪri] .
Erie .
伊利 .

途中他们遇到了许多开往伊利湖的轮船和驳船。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] ,

Some	of	them	were	loaded	with	lumber	and	other	commodities	,
一些	的	他们	是	已加载	和	木材	和	其他	商品	,

其中一些装载着木材和其他货物，

[waɪl] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['empti] , [tuː; tə][get] [freɪt] .

while	several	were	going	up	the	river	empty	,	to	get	freight	.
尽管	一些	是	去	向上	这	河	空的	,	到	得到	货运	.

而另一些船只则空船逆流而上，去装载货物。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðeɪ]

The	boys	found	a	fine	place	to	camp	that	night	and	liked	it	so	well	they
这	男孩们	成立	一个	美好的	地方	到	营	那	夜晚	和	喜欢	它	所以	出色地	他们

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [θriː] [deɪz] .

remained	there	three	days	.
剩余	那里	三	天	.

男孩们当晚找到了一处绝佳的露营地，他们非常喜欢那里，于是连续三天都待在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] , ['pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	had	pleasant	weather	and	thoroughly	enjoyed	themselves	,	paddling	about	,
他们	有	令人愉快的	天气	和	彻底	享受	他们自己	,	划桨	关于	,

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .

fishing	and	going	in	swimming	.
钓鱼	和	去	在	游泳	.

天气宜人，他们玩得非常开心，划船、钓鱼、游泳。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,

They	decided	they	would	go	no	further	up	the	stream	,	and	,
他们	决定	他们	会	去	不	更远	向上	这	溪流	,	和	,

他们决定不再沿溪而上，

['hævɪŋ] [kæmpt] [aʊt] [æt; ət][ðeə(r)][lɑːst] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [pækt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

having	camped	out	at	their	last	stop	for	another	day	they	packed	up	for	the
拥有	露营	出去	在	他们的	最后的	停止	为了	其他	天	他们	包装	向上	为了	这

[rɪ'tɜːn] [trɪp] .

return	trip	.
返回	旅行	.

在上一站露营了一天后，他们收拾行装准备返程。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faɪn] , [siːmd] ['θretnɪŋ] ,

The	weather	,	which	had	been	fine	,	seemed	threatening	,
这	天气	,	哪个	有	到过	美好的	,	似乎	威胁	,

原本晴朗的天气突然变得阴沉起来，似乎要下雨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] ['blæŋkɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv] [ɪn] [keɪs]

and	they	had	not	brought	along	clothing	or	blankets	which	would	serve	in	case
和	他们	有	不是	带来	沿着	衣服	或者	毯子	哪个	会	服务	在	案件

[ɒv; əv][reɪn] .

of	rain	.
的	雨	.

他们没有携带防雨衣物或毯子。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [steɪdʒɪz] , ” [sed] [bɑːt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] ['dʒɜːni] .

“	We'll	make	it	in	two	stages	,	”	said	Bart	,	referring	to	the	home	journey	.
“	出色地	制作	它	在	二	阶段	,	”	说	巴特	,	指	到	这	家	旅行	.

“我们会分两个阶段完成，”巴特说，指的是回家的路程。

“ [wʌn] [naɪts] [kæmp] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊz] [wiːl; wil][nɒt][biː; bi][ɔːl]['taɪəd][aʊt] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] .

“	One	night's	camp	will	fix	it	so's	we'll	not	be	all	tired	out	when	we	get	home	.
“	一	夜晚	营	将要	使固定	它	所以也是	出色地	不是	是	全部	疲劳的	出去	什么时候	我们	得到	家	.

“露营一晚就能解决问题，这样我们回家的时候就不会筋疲力尽了。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [plænd] [-]
" **They started early in the morning , and planned [141]**
" 他们 开始 早期的 在 这 早晨 , 和 计划 [-]

"他们一大早就开始了，并计划[141]

[tuː; tə][kæmp][dʒʌst] [ə'bʌv] - .
to camp just above Woodport .
到 营 只是 多于 - .

在伍德波特上方不远处露营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] .
It was nearly dusk when they neared the town .
它 曾是 几乎 黄昏 什么时候 他们 接近 这 镇 .

他们接近城镇时，天色已近黄昏。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
" exclaimed Ned , as the boats were gliding along close to shore .
" 惊呼 内德 , 作为 这 船 是 滑翔 沿着 关闭 到 支撑 .

"内德惊呼道，此时小船正沿着海岸滑行。"

" [duː; də][juː; jʊ] ['feloʊz] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?
" Do you fellows hear anything ?
" 做 你 伙伴们 听到 任何事物 ?

"你们听到什么了吗？"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] .
" They all listened .
" 他们 全部 听着 .

他们都听了。

" [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['pæd(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , " [spəʊk] [bɑːt] .
" Sounds like some one paddling a canoe behind us , " spoke Bart .
" 声音 喜欢 一些 一 划桨 一个 独木舟 在后面 我们 , " 辐 巴特 .

"听起来好像有人在我们身后划独木舟，"巴特说道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .
" That's what I think .
" 那就是 什么 我 思考 .

"我也是这么想的。"

[aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] , " [ned] [went] [ɒn] .
I've been hearing it for the last ten minutes , " Ned went on .
我已经 到过 听力 它 为了 这 最后的 十 分钟 , " 内德 去 在 .

"我过去十分钟一直听到这个声音，"内德继续说道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" Some one is following us . "
" 一些 一 是 下列的 我们 . "

"有人在跟踪我们。"

" ['meɪbi] [ɪts] [ðæt] [træmp] , " [sə'dʒestid] [fɛn] .
" Maybe it's that tramp , " suggested Fenn .
" 或许 它是 那 流浪汉 , " 建议 芬恩 .

"也许是那个流浪汉，"芬恩猜测道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [ned] [ri'mɑːk] .
" I'm going to find out , " Ned remarked .
" 我是 去 到 寻找 出去 , " 内德 评论 .

"我打算弄清楚，"内德说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [rəʊ] [əˈlɒŋ] [ˈsləʊli] , [bɑːt] , [ænd; ənd] [aɪl] [səˈpraɪz] [huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ You and Frank row along slowly , Bart , and I'll surprise whoever it is .
“ 你 和 坦率 排 沿着 缓慢地 , 巴特 , 和 患病的 惊喜 谁 它 是 .

“巴特，你和弗兰克慢慢划船，我会给那个人一个惊喜。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] .
” It was now quite dark .
” 它 曾是 现在 相当 黑暗的 .

天色已经很暗了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔːz] [ˈdraʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)lz] ,
The noise made by the oars drowned the sound of the paddles ,
这 噪音 制成 经过 这 桨 溺水 这 声音 的 这 桨 ,

船桨的噪音盖过了桨叶划水的声音。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌm] .
if the unknown was still following the chums .
如果 这 未知 曾是 仍然 下列的 这 朋友们 .

如果那个未知的人仍然跟着伙伴们。

[ned] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
Ned was busy in the stern of the boat .
内德 曾是 忙碌的 在 这 船尾 的 这 船 .

内德在船尾忙着呢。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ðen] [səʊkt] [ðə; ði][end] [ɪn] [ˈkerəsiːn] [ɔɪl]
He twisted a torch from papers and then soaked the end in kerosene oil
他 扭曲 一个 火炬 从 文件 和 然后 浸泡过 这 结尾 在 煤油 油
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlæntən] [ðeɪ] [hæd; həd] .
from the lantern they had .
从 这 灯笼 他们 有 .

他用纸卷成一个火炬，然后将火炬的一端浸入他们灯笼里的煤油中。

“ [stɒp] [ˈrəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
“ Stop rowing , ” he whispered to his chums ,
“ 停止 划船 , ” 他 低声说道 到 他的 朋友们 ,

“别划了，”他低声对同伴们说。

“ [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [ɔːz] [ɪn] [ˈməʊʃn] [səʊ] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
“ but keep the oars in motion so they'll make a noise as if we were still
“ 但 保持 这 桨 在 运动 所以 他们会 制作 一个 噪音 作为 如果 我们 是 仍然
[ˈgəʊɪŋ] .
going .
去 .

“但要让桨保持运动，这样它们就会发出声音，就好像我们还在前进一样。”

[hiːl] [θɪŋk] [wɪr] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] .
He'll think we're are on the move and keep after us .
地狱 思考 是 是 在 这 移动 和 保持 后 我们 .

他会以为我们在转移目标，然后继续追赶我们。

” [fræŋk] [ænd; ənd] [bɑːt] [dɪd][æz; əz] [ned] [səˈdʒestid] .
” Frank and Bart did as Ned suggested .
” 坦率 和 巴特 做过 作为 内德 建议 .

弗兰克和巴特按照内德的建议做了。

[ðeɪ] [-]
They [142]
他们 [-]

他们[142]

[kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [bʌt; bət] [ned] [kʊd; kəd] .

could	not	hear	the	sound	of	the	paddle	but	Ned	could	.
可以	不是	听到	这	声音	的	这	桨	但	内德	可以	.

他听不到桨的声音，但内德能听到。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz] [ned] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

Suddenly	there	was	a	little	glow	of	light	as	Ned	struck	a	match	.
突然	那里	曾是	一个	小的	辉光	的	光	作为	内德	击	一个	匹配	.

突然，一道微光闪过，原来是奈德划了一根火柴。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔɪl] - [səʊkt] ['peɪpə(r)] [kɔːt] .

Then	there	was	a	burst	of	flame	as	the	oil	-	soaked	paper	caught	.
然后	那里	曾是	一个	爆裂	的	火焰	作为	这	油	-	浸泡过	纸	捕捉	.

然后，浸透油的纸张燃烧起来，瞬间燃起火焰。

[ned] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .

Ned	tossed	it	away	from	the	boat	.
内德	抛掷	它	离开	从	这	船	.

内德把它扔出了船外。

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ʌp] ['braɪtli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

It	blazed	up	brightly	and	in	the	glare	,	as	it	floated	on	the	water	,
它	燃烧的	向上	明亮地	和	在	这	强光	,	作为	它	漂浮	在	这	水	,

它闪耀着耀眼的光芒，在强光下漂浮在水面上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nuː] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

the	boys	saw	a	canoe	just	behind	them	.
这	男孩们	锯	一个	独木舟	只是	在后面	他们	.

男孩们看到身后不远处有一艘独木舟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pædlə(r)] .

But	the	greatest	surprise	was	occasioned	by	a	sight	of	the	paddler	.
但	这	最	惊喜	曾是	引发	经过	一个	视线	的	这	划桨者	.

但最令人惊讶的是，我们看到了划桨者。

[æz; əz] [ðə; ði] [lait] [gliːm] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [tʃʌm] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sændi] ['mɜːt(ə)n] .

As	the	light	gleamed	on	him	the	chums	saw	he	was	Sandy	Merton	.
作为	这	光	闪闪发光	在	他	这	朋友们	锯	他	曾是	沙	默顿	.

当灯光照在他身上时，伙伴们发现他就是桑迪·默顿。

“ ['sændi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

“	Sandy	!	”	exclaimed	Ned	.
“	沙	!	”	惊呼	内德	.

“桑迪！”内德惊呼道。

[ðen] [ðə; ði] [lait] [went] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['blækə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

Then	the	light	went	out	,	making	the	darkness	blacker	than	before	.	[	143	]
然后	这	光	去	出去	,	制作	这	黑暗	更黑	比	前	.	[	-	]

然后灯光熄灭了，黑暗比之前更加漆黑。[143]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'eks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)]

AT	THE	FAIR
在	这	公平的

在博览会上

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
“	快的	!

“快的！

[hænd][ˌem ˈiː][sʌm; səm][mɔː(r)][ˈpeɪpə(r)] !
Hand **me** **some** **more** **paper** **!**
手 我 一些 更多的 纸 !

再给我一些纸!

" [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
" exclaimed Ned .
" 惊呼 内德 .

“内德惊呼道。”

[bɑːt] [pɑːst] [hɪm][ə; eɪ][wɒd] .
Bart passed him a wad .
巴特 通过了 他 一个 瓦德 .

巴特递给他一叠钞票。

[wɪˈðaʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɔɪl][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ned] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtwɪstɪd] [tɔːtʃ] .
Without stopping to put oil on it Ned lighted the twisted torch .
没有 停止 到 放 油 在 它 内德 照明 这 扭曲 火炬 .

内德没有停下来往火炬上加油，就点燃了那根扭曲的火炬。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [fleɪm] [gruː] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] [hiː; hɪ][held][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [gləʊ]
As the flame grew in brightness he held it above his head to cast a glow
作为 这 火焰 生长 在 亮度 他 握住 它 多于 他的 头 到 投掷 一个 辉光
[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .
over the water .
超过 这 水 .

随着火焰越来越亮，他把它举过头顶，让光芒照耀在水面上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kəˈnuː] [ɪn] [saɪt] [seɪv] [ðə; ðɪ][wʌn] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊt] .
But there was no canoe in sight save the one trailing behind their own boat .
但 那里 曾是 不 独木舟 在 视线 节省 这 一 尾随 在后面 他们的 自己的 船 .

但除了他们自己船后面拖着的那艘独木舟之外，周围没有其他独木舟。

“ [hiːz] [gɒn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fɛn] .
“ He's gone ! ” exclaimed Fenn .
“ 他是 已消失 ! ” 惊呼 芬恩 .

“他走了！”芬恩惊呼道。

“ [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [ri'mɑːk] [ned] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ Well , we found out who it was , ” remarked Ned , “ and that's something . ”
“ 出色地 , 我们 成立 出去 WHO 它 曾是 , ” 评论 内德 , “ 和 那就是 某物 . ”

“嗯，我们查出是谁干的了，”内德说道，“这算是件好事。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] , ” [keɪm] [frɒm; frəm]
“ It would be more to find out why he was following us , ” came from
“ 它 会 是 更多的 到 寻找 出去 为什么 他 曾是 下列的 我们 , ” 来了 从
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“我们更想弄清楚他为什么跟踪我们，”弗兰克说道。

“ [ˈmeɪbi] [hiːz] [ˈkæmpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , ” [səˈdʒestɪd] [bɑːt] .
“ Maybe he's camping around here , ” suggested Bart .
“ 或许 他是 野营 大约 这里 , ” 建议 巴特 .

“也许他正在这附近露营呢，”巴特猜测道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .
“ If he is , he was quite a way from camp , ” put in Ned .
“ 如果 他 是 , 他 曾是 相当 一个 方式 从 营 , ” 放 在 内德 .

“如果他真是那样，那他离营地相当远，”内德插嘴道。

“ [aɪ'd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [sɒft] ['pæd(ə)lɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ai]
“ I'd been hearing soft paddling behind us for the last two miles and I
” ID 到过 听力 柔软的 划桨 在后面 我们 为了 这 最后的 二 英里 和 我
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] . ”
determined to see who it was . ”
决定 到 看 WHO 它 曾是 . ”

“过去两英里我一直听到身后传来轻柔的划水声，我决定去看看是谁。”

“ [ges] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Guess he didn't want to be seen , by the way he disappeared in such a
” 猜测 他 没有 想 到 是 已见 , 经过 这 方式 他 消失 在 这样的 一个
['hʌri] ,
hurry ,
匆忙 ,

“看他消失得那么匆忙，估计是不想被人看见吧。”

” [fɛn] [riˈmɑːk] . [-]
” Fenn remarked . [144]
” 芬恩 评论 . [-]

芬恩评论道。[144]

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [bɑːt] .
“ We'll have to keep watch to - night , ” said Bart .
” 出色地 有 到 保持 手表 到 - 夜晚 , ” 说 巴特 .

“我们今晚得守夜了，”巴特说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] ['sændi] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] . ”
“ We don't want Sandy or any of his friends sneaking around . ”
” 我们 不 想 沙 或者 任何 的 他的 朋友们 鬼鬼祟祟 大约 . ”

“我们不希望桑迪或他的任何朋友偷偷摸摸地四处活动。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'sent] [ned] .
“ That's right , ” assented Ned .
” 那就是 正确的 , ” 同意 内德 .

“没错，”内德赞同道。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
They lighted the lantern and , by the gleam of it ,
他们 照明 这 灯笼 和 , 经过 这 闪耀 的 它 ,

他们点亮了灯笼，借着灯笼的光芒，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [kæmp] .
and by that from a fire they kindled on shore , they made their camp .
和 经过 那 从 一个 火 他们 点燃 在 支撑 , 他们 制成 他们的 营 .

他们利用岸上生起的火，搭建了营地。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [tent] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] .
A hasty meal was prepared and then the shelter tent was put up .
一个 仓促 一顿饭 曾是 准备 和 然后 这 庇护所 帐篷 曾是 放 向上 .

匆匆准备了一顿饭，然后搭起了遮雨帐篷。

[ə; eɪ] [bɪg] [paɪl] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
A big pile of brushwood was collected for the fire and , dividing the
一个 大的 桩 的 灌木丛 曾是 集 为了 这 火 和 , 分割 这
[naɪt] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['wɒtʃɪz] ,
night into four watches ,
夜晚 进入 四 手表 ,

人们收集了一大堆柴火准备生火，并将夜晚分成四组轮班值守。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɑːt] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] ,
of which Bart took the first ,
的 哪个 巴特 采取 这 第一的 ,

其中巴特拿下了第一个。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sliːp] .

they	spread	out	the	blankets	and	the	other	three	prepared	to	sleep	.
他们	传播	出去	这	毯子	和	这	其他	三	准备	到	睡觉	.

他们铺开毯子，另外三人准备睡觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [trɪp] , [tɜːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [naʊ] .

But	the	weather	,	which	had	favored	them	all	their	trip	,	turned	against	them	now	.
但	这	天气	,	哪个	有	受青睐	他们	全部	他们的	旅行	,	转向	反对	他们	现在	.

但是，一路以来都对他们有利的天气，现在却对他们不利了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðen] , [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] .

It	began	to	rain	about	ten	o'clock	and	from	then	,	until	morning	,	there	was	a	steady	downpour	.
它	开始	到	雨	关于	十	点钟	和	从	然后	,	直到	早晨	,	那里	曾是	一个	稳定的	倾盆大雨	.

大约十点钟开始下雨，从那时起一直下到第二天早上，雨势持续不断。

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tent] [dɪd] [liːk] ,

However	they	made	the	best	of	it	,	though	the	tent	did	leak	,
然而	他们	制成	这	最好的	的	它	,	尽管	这	帐篷	做过	泄露	,

不过，尽管帐篷漏水，他们还是尽力克服了困难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sməʊldə(r)] .

and	the	fire	refused	to	do	anything	more	than	smoulder	.
和	这	火	拒绝	到	做	任何事物	更多的	比	闷烧	.

火势始终没有进一步蔓延，只是阴燃而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪələs] ['brekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

It	was	rather	a	cheerless	breakfast	they	had	,
它	曾是	相当	一个	冷冷清清	早餐	他们	有	,

他们吃了一顿乏味的早餐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌluːk'wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkən] [hɑːf] [dʌn] .

for	the	coffee	was	only	lukewarm	and	the	bacon	half	done	.
为了	这	咖啡	曾是	仅有的	温	和	这	熏肉	一半	完毕	.

咖啡只是温的，培根也只煎了一半。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [dʒəʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

But	they	made	jokes	about	it	and	soon	were	on	their	way	down	the	river	.
但	他们	制成	笑话	关于	它	和	很快	是	在	他们的	方式	向下	这	河	.

但他们还拿这件事开了些玩笑，很快就顺流而下。

“ [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [wet] [fɔː(r); fə(r)] ['sændi] , ” [əb'zɜːvd] [bɑːt] ,

“	Guess	it	was	too	wet	for	Sandy	,	”	observed	Bart	,
“	猜测	它	曾是	也	湿的	为了	沙	,	”	观察到	巴特	,

“看来这里太潮湿了，桑迪来不了，”巴特说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [səʊ] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] [nɒt] [drɪp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

as	he	tilted	his	hat	so	the	rain	would	not	drip	down	his	neck	.
作为	他	斜	他的	帽子	所以	这	雨	会	不是	滴	向下	他的	脖子	.

他歪了歪帽子，以免雨水滴到脖子上。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət] ['rɪvərtən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [-]

They	left	the	canoe	at	Riverton	and	made	the	[	145	]
他们	左边	这	独木舟	在	里弗顿	和	制成	这	[	-	]

他们在里弗顿留下了独木舟，然后[145]

[best] [taɪm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - .

best	**time**	**possible**	**to**	**Darewell**	**.**
最好的	时间	可能的	到	-	.

前往达雷韦尔的最佳时间。

[wet] [θruː] , [bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

Wet	**through**	**,**	**but**	**happy**	**in**	**spite**	**of**	**it**	**all**	**they**	**reached**	**their**	**homes**	**,**
湿的	通过	,	但	快乐的	在	尽管如此	的	它	全部	他们	达到	他们的	房屋	,

尽管浑身湿透，但他们依然很高兴地回到了家。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)][trɪp] .

fully	**satisfied**	**with**	**their**	**trip**	**.**
完全	使满意	和	他们的	旅行	.

他们对这次旅行非常满意。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [fɛn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [lɒts][tuː; tə][get][tuː; tə]

The	**next**	**morning**	**as**	**Fenn**	**was**	**taking**	**a**	**short**	**cut**	**across**	**lots**	**to**	**get**	**to**
这	下一个	早晨	作为	芬恩	曾是	采取	一个	短的	切	穿过	很多	到	得到	到

[frænŋks] [haʊs] ,

Frank's	**house**	**,**
弗兰克的	房子	,

第二天早上，芬恩抄近路穿过几块地去弗兰克家时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

he	**heard**	**a**	**noise**	**as**	**though**	**two**	**birds**	**were**	**calling**	**to**	**one**	**another**	**in**	**a**
他	听到	一个	噪音	作为	尽管	二	鸟类	是	呼叫	到	一	其他	在	一个

['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

little	**clump**	**of**	**bushes**	**.**
小的	丛	的	灌木丛	.

他听到一阵声音，好像两只鸟在灌木丛中互相鸣叫。

[ðə; ði] [nəʊts] [keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [fɛn] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**notes**	**came**	**clear**	**and**	**sweet**	**and**	**Fenn**	**paused**	**to**	**catch**	**a**	**sight**	**of**	**the**
这	笔记	来了	清除	和	甜的	和	芬恩	暂停	到	抓住	一个	视线	的	这

['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] .

songsters	**.**
歌手	.

音符清晰甜美，芬恩停下来，想看看唱歌的人。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [muːvd] ,

As	**he**	**did**	**so**	**something**	**in**	**the**	**bushes**	**moved**	**,**
作为	他	做过	所以	某物	在	这	灌木丛	已搬	,

他这样做的时候，灌木丛里有什么东西动了一下。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] [fluː] [aʊt][ænd; ənd][dʒɒn] ['njuːtən] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

a	**robin**	**flew**	**out**	**and**	**John**	**Newton**	**came**	**into**	**view**	**.**
一个	罗宾	飞翔	出去	和	约翰	牛顿	来了	进入	看法	.

一只知更鸟飞了出去，约翰·牛顿出现在眼前。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] [fɛn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [bɜ˞dz] . ”

As	**he**	**did**	**so**	**Fenn**	**realized**	**that**	**John**	**was**	**one**	**of**	**the**	**“**	**birds**	**.**	**”**
作为	他	做过	所以	芬恩	已实现	那	约翰	曾是	一	的	这	“	鸟类	.	”

芬恩这样做时意识到，约翰是“鸟人”之一。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [ɑːskt] [fɛn] , [huː] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɒn] ['frendli] ,

“	**What**	**were**	**you**	**doing**	**?**	**”**	**asked**	**Fenn**	**,**	**who**	**was**	**once**	**more**	**on**	**friendly**	**,**
“	什么	是	你	正在做	?	”	问	芬恩	,	WHO	曾是	一次	更多的	在	友好的	,

“你在做什么？”芬恩问道，他再次友好地问道。

[ɪf] [nɒt] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [dʒɒn] .

if	**not**	**intimate**	**terms**	**with**	**John**	**.**
如果	不是	亲密的	条款	和	约翰	.

即使与约翰没有亲密关系。

“ ['præktɪsɪŋ] [ðæt] ['rɒbɪn] [kɔ:l] . ”
“ Practicing that robin call . ”
“ 练习 那 罗宾 称呼 . ”

“练习模仿知更鸟的叫声。”

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [aɪm] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɝdz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] .
“ I'm learning to imitate all kinds of birds , ” replied John .
“ 我是 学习 到 模拟 全部 种类 的 鸟类 , ” 回复 约翰 .

“我正在学习模仿各种鸟类，”约翰回答说。

“ [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['mesɪndʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ? ”
“ Thought you were working as special delivery messenger at the postoffice ? ”
“ 想法 你 是 在职的 作为 特别的 送货 信使 在 这 邮局 ? ”

“我还以为你在邮局当特快专递员呢？ ”

“ [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
“ I was but I gave it up .
“ 我 曾是 但 我 给予 它 向上 .

“我曾经是，但我放弃了。”

[tu:] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] .
Too much inside .
也 很多 里面 .

内心太过沉重。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] .
I want to get out where I can hear the birds .
我 想 到 得到 出去 在哪里 我 能 听到 这 鸟类 .

我想去能听到鸟鸣的地方。

[ai] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [naʊ] . ”
I can imitate twenty different kinds now . ”
我 能 模拟 二十 不同的 种类 现在 . ”

我现在可以模仿二十种不同的声音了。

“ [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ What good is it ? ”
“ 什么 好的 是 它 ? ”

“这有什么用？ ”

“ ['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
“ Maybe I can get a job on the stage some day , and it will come in handy .
“ 或许 我 能 得到 一个 工作 在 这 阶段 一些 天 , 和 它 将要 来 在 便利 .

“也许有一天我能在舞台上找到一份工作，到时候就派上用场了。”

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [-]
I heard a fellow in [146]
我 听到 一个 同伴 在 [-]

我听到一个人在[146]

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['ɔ:kɪstrə] [traɪ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [bɜ:d] [wʌns] ,
a theater orchestra try to imitate a bird once ,
一个 剧院 乐队 尝试 到 模拟 一个 鸟 一次 ,

剧院管弦乐队曾尝试模仿鸟鸣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː; də] . ”

and	it	wasn't	anything	as	good	as	I	can	do	.	”
和	它	不是	任何事物	作为	好的	作为	我	能	做	.	”

而且，这远不如我的能力。

“ [ɪf] [juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [fɛn] ,

“	If	you	get	on	the	stage	I'll	come	and	see	you	,	”	said	Fenn	,
“	如果	你	得到	在	这	阶段	患病的	来	和	看	你	,	”	说	芬恩	,

芬恩说：“如果你上台表演，我会去看你。”

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

little	thinking	that	his	promise	was	some	day	to	come	true	.
小的	思维	那	他的	承诺	曾是	一些	天	到	来	真的	.

他当时丝毫没有想到，他的承诺终有一天会实现。

“ [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

“	Thanks	,	”	replied	John	,	as	he	walked	off	across	the	field	,
“	谢谢	,	”	回复	约翰	,	作为	他	步行	离开	穿过	这	场地	,

“谢谢，”约翰一边说着，一边穿过田野走开了。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [bɜːdz] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] , [waɪl] [fɛn] [went] [ɒn][tuː; tə] [frænŋks] [haʊs] .

looking	for	more	birds	to	practice	with	,	while	Fenn	went	on	to	Frank's	house	.
寻找	为了	更多的	鸟类	到	实践	和	,	尽管	芬恩	去	在	到	弗兰克的	房子	.

芬恩则继续前往弗兰克的家，寻找更多的鸟类进行练习。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ned] [ænd; ənd] [fɛn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɑːts] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['kliːnɪŋ]
[ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪf(ə)l] .

That	afternoon	Ned	and	Fenn	went	over	to	Bart's	house	and	found	him	cleaning
那	下午	内德	和	芬恩	去	超过	到	巴特的	房子	和	成立	他	打扫

a	small	rifle	.
一个	小的	步枪	.

那天下午，内德和芬恩去了巴特家，发现他正在擦拭一支小步枪。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	What's	up	?	”	asked	Fenn	.
“	是什么	向上	?	”	问	芬恩	.

“怎么了？”芬恩问道。

“ ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [frɒg] ['hʌntɪŋ] , ” [sed] [bɑːt] .

“	Getting	ready	to	go	frog	hunting	,	”	said	Bart	.
“	获得	准备好	到	去	青蛙	打猎	,	”	说	巴特	.

“准备去捉青蛙，”巴特说。

“ [dæd] [laɪks] [ðeə(r)][haɪnd] [legz] [fraɪd] [ɪn] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [mes] . ”

“	Dad	likes	their	hind	legs	fried	in	butter	and	I	said	I'd	get	him	a	mess	.	”
“	爸爸	点赞	他们的	后	腿	油煎	在	黄油	和	我	说	ID	得到	他	一个	混乱	.	”

“爸爸喜欢吃用黄油煎的后腿，我说我会给他弄一大堆。”

“ [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Where	you	going	?	”	asked	Ned	.
“	在哪里	你	去	?	”	问	内德	.

“你要去哪儿？”内德问道。

“ ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dʌkɜːz] [pɒnd] .

“	Over	to	Ducker's	pond	.
“	超过	到	达克的	池塘	.

“去鸭子的池塘那边。”

[ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] - [ɪm] [ðeə(r)] . ”

There's	lots	of	'	em	there	.	”
有	很多	的	-	呃	那里	.	”

那里有很多。

“ [wɒnt] ['eni] ['kʌmpəni] ? ” [in'kwaiə] [fɛn] .
“ Want any company ? ” inquired Fenn .
“ 想 任何 公司 ? ” 询问 芬恩 .

“需要人陪吗？”芬恩问道。

“ [ʃʊə(r)] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .
“ Sure , come along .
“ 当然 , 来 沿着 .

“当然，一起来吧。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] .
Get your rifles .
得到 你的 步枪 .

拿起你们的步枪。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
There's a boat over there .
有 一个 船 超过 那里 .

那边有艘船。

[tel] [fræŋk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Tell Frank and we'll make a day of it . ”
告诉 坦率 和 出色地 制作 一个 天 的 它 . ”

告诉弗兰克，我们好好玩一天。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['plentɪf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪn] , ” [ri'mɑːk] [ned] .
“ They ought to be out plentiful after the rain , ” remarked Ned .
“ 他们 应该 到 是 出去 丰富 后 这 雨 , ” 评论 内德 .

“雨后它们应该会大量出现，”内德说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
“ I'd like to get some for my father .
“ ID 喜欢 到 得到 一些 为了 我的 父亲 .

“我想给我父亲买一些。”

[hiː; hi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪm] .
He is fond of ' em .
他 是 喜爱 的 - 呃 .

他很喜欢它们。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [frɒg] - ['hʌntɪŋ] [greɪt] [spɔːt] .
” The boys found frog - hunting great sport .
” 这 男孩们 成立 青蛙 - 打猎 伟大的 运动 .

男孩们发现捉青蛙是一项很棒的运动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]
As they walked home in the twilight they passed a field in which a crowd of
作为 他们 步行 家 在 这 暮 他们 通过了 一个 场地 在 哪个 一个 人群 的
[men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [-]
men were gathered about [147]
男人 是 聚集 关于 [-]

他们在暮色中步行回家，经过一片田野，那里聚集着一群人[147]

['njuːmərəs] ['wægənz] .
numerous wagons .
很多的 马车 .

许多马车。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [reɪzd] .
Here and there tents were being raised .
这里 和 那里 帐篷 是 存在 提高 .

这里那里都在搭帐篷。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .
“ What's this ? ” asked Bart .
“ 是什么 这 ? ” 问 巴特 .

“这是什么？”巴特问道。

“ [waɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [feə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ Why it's the traveling fair , ” replied Ned .
“ 为什么 它是 这 旅行 公平的 , ” 回复 内德 .

“原来是流动集市啊，”内德回答道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɪts] [biːn] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] ?
“ Don't you remember , it's been advertised for the last two weeks ?
“ 不 你 记住 , 它是 到过 广告 为了 这 最后的 二 周 ?

“你不记得了吗？这广告已经宣传两周了！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] ['gɒtn] [ɪn] .
It must have just gotten in .
它 必须 有 只是 获得 在 .

它应该是刚进来的。

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] .
Come on over .
来 在 超过 .

过来吧。

” [nɛdz] [sə'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] .
” Ned's surmise proved correct .
” 内德的 推测 已证实 正确的 .

内德的猜测被证明是正确的。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['træv(ə)lɪŋ] [ʃəʊ] [ænd; ənd][feə(r)] [kəm'baɪnd] [hæd; həd] [riːtʃt] - ,
A large traveling show and fair combined had reached Darewell ,
一个 大的 旅行 展示 和 公平的 合并 有 达到 - ,

一个大型巡回展览和博览会来到了达雷韦尔，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
where it was to remain for three days .
在哪里 它 曾是 到 保持 为了 三 天 .

它将在那里停留三天。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] , [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
There had been a delay , caused by a break - down of some of the
那里 有 到过 一个 延迟 , 导致 经过 一个 休息 - 向下 的 一些 的 这
['wægənz] , [ænd; ənd] ,
wagons , and ,
马车 , 和 ,

由于部分车厢发生故障，造成了延误，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊndz] .
instead of arriving in the early morning , they had only now reached the grounds .
反而 的 抵达 在 这 早期的 早晨 , 他们 有 仅有的 现在 达到 这 理由 .

他们本应在清晨抵达，但现在才到达目的地。

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
A throng had been attracted by the show ,
一个 人群 有 到过 吸引 经过 这 展示 ,

演出吸引了大批观众。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][help]

and	scores	of	the	boys	of	the	town	were	offering	their	services	to	help
和	得分	的	这	男孩们	的	这	镇	是	提供	他们的	服务	到	帮助

[pʊt] [ʌp][ðə; ði] [tents] .

put	up	the	tents	.
放	向上	这	帐篷	.

镇上许多男孩都主动提出帮忙搭帐篷。

[ðə; ði] ['bɜːli] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ˌsɪstə'mætɪkli] , [ænd; ənd] ,

The	burly	men	in	charge	,	however	,	went	about	their	business	systematically	,	and	,
这	魁梧的	男人	在	收费	,	然而	,	去	关于	他们的	商业	系统地	,	和	,

然而，那些负责的魁梧男人却有条不紊地开展着他们的工作，而且，

['wɜːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['gæsəliːn] ['tɔːrtʃɪz] , [suːn] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tents]

working	by	the	glare	of	gasolene	torches	,	soon	had	some	of	the	tents
在职的	经过	这	强光	的	汽油	火炬	,	很快	有	一些	的	这	帐篷

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

在煤油灯的照明下，他们很快就搭起了一些帐篷。

[ðəʊ] [ðə; ði][meɪn] [wʌn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

though	the	main	one	would	not	be	in	place	until	morning	.
尽管	这	主要的	一	会	不是	是	在	地方	直到	早晨	.

不过主要的那个要到早上才能安装到位。

[ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['wægən] [wɪð] [ɪts] ['pɔːtəb(ə)l]['reɪndʒɪz][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl]

In	one	part	of	the	grounds	the	cooking	wagon	with	its	portable	ranges	was	in	full
在	一	部分	的	这	理由	这	烹饪	车皮	和	它是	便携的	范围	曾是	在	满的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

场地的一部分，配备便携式炉灶的炊事车正在全面运作。

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pə'fɔrmə-z] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] .

and	hungry	men	and	women	performers	were	making	a	hasty	meal	.
和	饥饿的	男人	和	女性	表演者	是	制作	一个	仓促	一顿饭	.

饥肠辘辘的男男女女表演者们正在匆匆吃顿饭。

“ [lets] [teɪk] [ðiːz] [frɒgz] [həʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [-]

“	Let's	take	these	frogs	home	and	come	back	[	148	]
“	我们来吧	拿	这些	青蛙	家	和	来	后退	[	-	]

“我们把这些青蛙带回家再回来吧[148]”

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [prə'pəʊzd] [bɑːt] .

after	supper	,	”	proposed	Bart	.
后	晚餐	,	”	建议的	巴特	.

“晚饭后，”巴特提议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

“	We	can	have	some	fun	.
“	我们	能	有	一些	乐趣	.

我们可以玩得开心。

” [ðɪs] [ðə; ði] [lædz] [dɪd] .

”	This	the	lads	did	.
”	这	这	小伙子们	做过	.

“小伙子们做到了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kraʊd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] ,

They	found	a	bigger	crowd	than	before	at	the	fair	grounds	,
他们	成立	一个	大	人群	比	前	在	这	公平的	理由	,

他们在集市上发现比以往更多的人聚集在那里。

[mɔː(r)] ['wægənz] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ig'zibits] .

more	wagons	having	arrived	with	the	exhibits	.
更多的	马车	拥有	到达的	和	这	展品	.

更多运送展品的马车已经抵达。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] ！ ” [jeld] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['viːəkl] ,

“	Out	of	the	way	there	!	”	yelled	a	hoarse	voice	as	a	big	vehicle	,
“	出去	的	这	方式	那里	！	”	大喊	一个	嘶哑	嗓音	作为	一个	大的	车辆	,

“让开！”一声沙哑的声音传来，一辆大型车辆驶来。

[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

drawn	by	four	horses	,	approached	where	the	chums	were	standing	.
绘制	经过	四	马匹	,	接近	在哪里	这	朋友们	是	常设	.

由四匹马拉着，向伙伴们站立的地方走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [pɑːθ] [ðeɪ] [sɔː] ,

As	they	moved	out	of	its	path	they	saw	,
作为	他们	已搬	出去	的	它是	小路	他们	锯	,

当他们避开它的行进路线时，他们看到了：

['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] , [ðæt] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['fleərɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ,

painted	on	the	side	of	the	wagon	in	large	letters	,	that	showed	plainly	in	the	flaring	torches	,
绘	在	这	边	的	这	车皮	在	大的	信件	,	那	显示	显然	在	这	燃烧	火炬	,

马车侧面用大字写着，在熊熊燃烧的火把映衬下清晰可见。

[ðə; ði] [wɜːd] :

the	word	:
这	单词	:

这个词：

[bə'luːn] .

BALLOON	.
气球	.

气球。

“ [ðæts] [səʊ] , [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] ['evri] [deɪ] , ” [sed] [ned] .

“	That's	so	,	there's	going	to	be	a	balloon	ascension	every	day	,	”	said	Ned	.
“	那就是	所以	,	有	去	到	是	一个	气球	升天	每一个	天	,	”	说	内德	.

“没错，每天都会有热气球升空，”内德说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	We'll	have	to	take	this	in	to	-	morrow	.	”
“	出色地	有	到	拿	这	在	到	-	明天	.	”

“我们明天得把这个带进去。”

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

“	That's	what	we	will	,	”	replied	Bart	.
“	那就是	什么	我们	将要	,	”	回复	巴特	.

“我们会这么做的，”巴特回答道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bə'luːn] [gəʊ][ʌp] . ”

“	I've	never	seen	a	balloon	go	up	.	”
“	我已经	绝不	已见	一个	气球	去	向上	.	”

“我从来没见过气球升空。”

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] , ” [pʊt][ɪn] [fɛn] .

“	You'll	have	a	chance	to	go	up	in	one	if	you	want	to	,	”	put	in	Fenn	.
“	你会	有	一个	机会	到	去	向上	在	一	如果	你	想	到	,	”	放	在	芬恩	.

“如果你愿意，你将有机会乘坐其中一架，”芬恩说道。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'luːn] .
“ Why this is a captive balloon .
“ 为什么 这 是 一个 俘虏 气球 .

“为什么这是一个系留气球。

[ɪts] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] .
It's fast to the ground by a rope .
它是 快速地 到 这 地面 经过 一个 绳索 .

它用绳子快速落到地面。

[ðeɪ] [let] [p'ɜːsənz] [gəʊ][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dɒlə(r)] [ə'piːs] . ”
They let persons go up in it for a half dollar apiece . ”
他们 让 人 去 向上 在 它 为了 一个 一半 美元 一块 . ”

他们允许人们上去乘坐，每人收费五毛钱。

“ [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ʌp] , ” [dɪ'saɪdɪd] [fræŋk] .
“ Then we'll go up , ” decided Frank .
“ 然后 出色地 去 向上 , ” 决定 坦率 .

“那我们就上去，”弗兰克决定道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][wʌn] . ” [-]
“ I've always wanted a ride in one . ” [149]
“ 我已经 总是 通缉 一个 骑 在 一 . ” [-]

“我一直想坐一次。”[149]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'luːn]
UP IN A BALLOON
向上 在 一个 气球

乘热气球

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] [keɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['siːz(ə)n] ,
It was a good thing the fair came during the vacation season ,
它 曾是 一个 好的 事物 这 公平的 来了 期间 这 假期 季节 ,

幸好集市是在假期期间举办的。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [slɪm] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] - ,
otherwise there would have been slim classes in the schools of Darewell ,
否则 那里 会 有 到过 苗条的 课程 在 这 学校 的 - ,

否则，达雷威尔的学校里就会出现班级人数稀少的情况。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪti] [ɒv; əv] [tents] , [ðə; ði][nekst]
judging by the throng of boys and girls at the small city of tents , the next
评判 经过 这 人群 的 男孩们 和 女孩们 在 这 小的 城市 的 帐篷 , 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

第二天，从帐篷小城里熙熙攘攘的男孩女孩们来看，情况就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevri] [ˈjʌŋstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm]

It	seemed	that	every	youngster	in	the	county	was	on	hand	long	before	the	time
它	似乎	那	每一个	青少年	在	这	县	曾是	在	手	长的	前	这	时间

[set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

set	for	the	opening	.
放	为了	这	开幕	.

似乎全县的年轻人都在开幕式开始前很久就到场了。

[ˈmeni] [keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ðə; ði] [bɪg] [tent] [ʌp] ,

Many	came	to	watch	the	men	put	the	big	tent	up	,
许多	来了	到	手表	这	男人	放	这	大的	帐篷	向上	,

许多人前来观看男人们搭建大帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [kraʊd] .

and	the	four	chums	were	among	this	crowd	.
和	这	四	朋友们	是	之中	这	人群	.

这四个朋友也在人群中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['kænvəs][wɒz; wəz] ['hændld] ,

There	was	much	to	interest	them	in	the	way	the	canvas	was	handled	,
那里	曾是	很多	到	兴趣	他们	在	这	方式	这	帆布	曾是	处理	,

画布的处理方式有很多吸引他们的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [əˈpɪəd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋz] [biː; bi]

and	to	see	what	appeared	a	tangled	mass	of	ropes	and	coverings	be
和	到	看	什么	出现	一个	纠缠不清	大量的	的	绳索	和	覆盖物	是

[ɪˈvɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['ʃeltə(r)] ,

evolved	into	a	big	shelter	,
进化	进入	一个	大的	庇护所	,

看着原本看似杂乱无章的绳索和布料逐渐变成一个巨大的庇护所，真是令人惊叹。

[geɪ] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] .

gay	with	flags	and	bunting	.
同性恋	和	旗帜	和	彩旗	.

同性恋者们挥舞着旗帜，挂着彩带。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [ɪm] [get][ðə; ði] [bəˈluːn] ['redi] , ” [sed] [ned] ,

“	I	want	to	watch	'	em	get	the	balloon	ready	,	”	said	Ned	,
“	我	想	到	手表	-	呃	得到	这	气球	准备好	,	”	说	内德	,

“我想看他们准备气球，”内德说。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [meɪn] [tent] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] .

after	they	had	seen	the	main	tent	well	under	way	.
后	他们	有	已见	这	主要的	帐篷	出色地	在下面	方式	.

在他们看到主帐篷搭建得相当顺利之后。

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [bɑːt] .

“	So	do	I	,	”	chimed	in	Bart	.
“	所以	做	我	,	”	齐声说道	在	巴特	.

“我也是，”巴特插嘴道。

[ðə; ði][bɪg][bæg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ɒf]

The	big	bag	that	was	destined	to	sail	through	the	air	was	being	prepared	off
这	大的	包	那	曾是	注定	到	帆	通过	这	空气	曾是	存在	准备	离开

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

那个注定要被吊上天的大袋子正在一旁准备着。

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [paɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gæs] [meɪn] [tuː; tə] [weə(r)] [-]

and	men	were	laying	pipes	from	a	gas	main	to	where	[	150	]
和	男人	是	躺下	管道	从	一个	气体	主要的	到	在哪里	[	-	]

男人们正在铺设从煤气主管道到[150]处的管道

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

it	was	to	be	filled	.
它	曾是	到	是	已填	.

它需要被填满。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ə'feə(r)] ,

It	was	a	modern	affair	,
它	曾是	一个	现代的	事务	,

这是一场现代的盛事，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['veɪpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɒt][eə(r)][æz; əz][ɪz]

intended	to	be	inflated	with	illuminating	vapor	instead	of	hot	air	as	is
故意的	到	是	膨胀	和	启发性的	汽	反而	的	热的	空气	作为	是

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] .

sometimes	the	case	.
有时	这	案件	.

它本应充入照明蒸汽，而不是像有时那样充入热空气。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [haɪ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	I	wonder	how	high	up	it	goes	?	”	asked	Bart	.
“	我	想知道	如何	高的	向上	它	去	?	”	问	巴特	.

“我想知道它能升到多高？”巴特问道。

“ [lets] [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .

“	Let's	inquire	of	one	of	the	men	,	”	suggested	Frank	.
“	我们来吧	查询	的	一	的	这	男人	,	”	建议	坦率	.

“我们去问问他们当中的一个男人吧，”弗兰克建议道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbɔːərz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]

There	was	such	a	big	crowd	around	the	laborers	that	they	found	it	almost
那里	曾是	这样的	一个	大的	人群	大约	这	劳工	那	他们	成立	它	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .

impossible	to	work	.
不可能的	到	工作	.

工人们周围围满了人，以至于他们几乎无法工作。

[ðeɪ] ['feəli] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [spek'tetər] [aʊt][ɒv; əv]

They	fairly	had	to	shove	some	of	the	boys	and	other	spectators	out	of
他们	相当	有	到	推	一些	的	这	男孩们	和	其他	观众	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

他们不得不把一些男孩和其他观众推开。

“ [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , ” ['ventʃəd] [fɛn] .

“	Don't	believe	they'll	have	much	time	to	answer	questions	,	”	ventured	Fenn	.
“	不	相信	他们会	有	很多	时间	到	回答	问题	,	”	冒险	芬恩	.

“别指望他们有太多时间回答问题，”芬恩试探性地说道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] ,

Just	then	a	big	man	,	who	seemed	to	be	in	charge	of	matters	,
只是	然后	一个	大的	男人	,	WHO	似乎	到	是	在	收费	的	事情	,

就在这时，一个身材高大、看起来像是负责处理事情的男人

[kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃæp] .

called	to	one	of	the	assistants	,	a	short	chap	.
称为	到	一	的	这	助理	,	一个	短的	小伙子	.

叫来其中一位助手，个子不高。

“ [haɪ] , [sæm] , [brɪŋ] [faɪv][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bæləst] [bægz]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !

“	Hi	,	Sam	,	bring	five	of	those	ballast	bags	over	here	and	get	a	move	on	!
“	你好	,	山姆	,	带来	五	的	那些	压载物	包	超过	这里	和	得到	一个	移动	在	!

“嗨，萨姆，把五个压舱物袋拿过来，快点！”

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
Don't **go** **to** **sleep** **!**
不 去 到 睡觉 !

别睡觉!

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ɔːl] [deɪ] !
We **haven't** **got** **all** **day** **!**
我们 还没有 得到 全部 天 !

我们没那么多时间!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][bægz][ɒv; əv][sænd][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]
" **The** **little** **man** **glanced** **at** **a** **pile** **of** **bags** **of** **sand** **near** **where** **the** **boys**
" 这 小的 男人 瞥了一眼 在 一个 桩 的 包 的 沙 靠近 在哪里 这 男孩们
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
were **standing** **.**
是 常设 .

矮个子男人瞥了一眼男孩们站立位置附近的一堆沙袋。

[iːtʃ] [bæg][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp]['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Each **bag** **had** **a** **rope** **handle** **with** **a** **hook** **attached** **to** **it** **.**
每个 包 有 一个 绳索 处理 和 一个 钩 随附的 到 它 .

每个袋子都配有一根带钩子的绳提手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [drɒpt] [ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
The **little** **man** **dropped** **the** **coil** **of** **rope** **he** **had** **in** **his** **arms** **.**
这 小的 男人 掉落 这 线圈 的 绳索 他 有 在 他的 武器 .

小个子男人手中的绳子掉在了地上。

" [brɪŋ] [faɪv][ɒv; əv] - [ɪm]['əʊvə(r)] !
" **Bring** **five** **of** **'** **em** **over** **!**
" 带来 五 的 - 呃 超过 !

"把他们五个带过来!"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm]['sændˌaʊ] .
" **Must** **think** **I'm** **Sandow** **.**
" 必须 思考 我是 桑多 .

"肯定以为我是桑多。"

[ɪts] [ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][lɪft][wʌn] .
It's **all** **I** **can** **do** **to** **lift** **one** **.**
它是 全部 我 能 做 到 举起 一 .

我费了九牛二虎之力才勉强举起一个。

[ðeɪ] [weɪ] ['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [piːs] , " [ænd; ənd] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['tæk(ə)ld]
They **weigh** **forty** **pounds** **a** **piece** **,** **"** **and** **,** **still** **grumbling** **,** **the** **little** **man** **tackled**
他们 称重 四十 磅 一个 片 , " 和 , 仍然 抱怨 , 这 小的 男人 已解决
[ðə; ði][bægz] . [-]
the **bags** **.** **[** **151** **]**
这 包 . [-]

每个袋子重四十磅,"小个子男人一边抱怨，一边扛起了袋子。[151]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .
It **was** **evident** **that** **two** **,** **at** **the** **most** **,** **were** **all** **he** **could** **manage** **.**
它 曾是 明显 那 二 , 在 这 最多 , 是 全部 他 可以 管理 .

很明显，他最多只能做到两个。

[ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Ned	**,**	**who**	**was**	**watching**	**him**	**saw**	**an**	**opportunity**	**.**
内德	,	WHO	曾是	观看	他	锯	一个	机会	.

一直注视着他的内德看到了机会。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**Come**	**on**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**to**	**his**	**chums**	**.**
"	来	在	,	伙伴们	,	"	他	低声说道	到	他的	朋友们	.

"来吧，伙计们，"他低声对他的伙伴们说。

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːl] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'luːn] .

"	**We'll**	**give**	**him**	**a**	**hand**	**and**	**maybe**	**he'll**	**tell**	**us**	**something**	**about**	**the**	**balloon**	**.**
"	出色地	给	他	一个	手	和	或许	地狱	告诉	我们	某物	关于	这	气球	.

"我们会帮他一把，也许他会告诉我们一些关于气球的事情。"

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['bæləst] .

"	**An**	**instant**	**later**	**the**	**four**	**boys**	**hurried**	**to**	**the**	**pile**	**of**	**ballast**	**.**
"	一个	立即的	之后	这	四	男孩们	慌忙	到	这	桩	的	压载物	.

"片刻之后，四个男孩冲向了那堆碎石。

" [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [bɑːt] .

"	**We'll**	**help**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Bart**	**.**
"	出色地	帮助	你	,	"	说	巴特	.

"我们会帮助你的，"巴特说。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] - [ɪm] ? "

"	**Where**	**do**	**you**	**want**	**'**	**em**	**?**	**"**
"	在哪里	做	你	想	-	呃	?	"

"你想把它们放在哪里？"

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['evɪdəntli] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [help] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**little**	**man**	**evidently**	**somewhat**	**surprised**	**at**	**the**	**offer**	**of**	**help**	**.**
"	哦	!	"	惊呼	这	小的	男人	显然	有些	惊讶	在	这	提供	的	帮助	.

"哦！"矮个子男人惊呼道，显然对有人主动提供帮助感到有些惊讶。

" [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒs] [ɪz] . [seɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] !

"	**Right**	**over**	**there**	**where**	**the**	**boss**	**is**	**.**	**Say**	**,**	**you**	**boys**	**are**	**all**	**right**	**!**
"	正确的	超过	那里	在哪里	这	老板	是	.	说	,	你	男孩们	是	全部	正确的	!

"就在老板那边。嘿，你们几个小伙子没事吧！"

" [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [iːtʃ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] .

"	**The**	**four**	**chums**	**each**	**took**	**hold**	**of**	**a**	**bag**	**.**
"	这	四	朋友们	每个	采取	抓住	的	一个	包	.

"这四个小伙伴每人拿了一个袋子。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] .

They	**found**	**them**	**about**	**all**	**they**	**wanted**	**to**	**carry**	**.**
他们	成立	他们	关于	全部	他们	通缉	到	携带	.

他们发现这些东西差不多就是他们想带走的全部了。

" [haʊ] [haɪ] [ʌp] [dʌz] [ðə; ði] [bə'luːn] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [fɛn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

"	**How**	**high**	**up**	**does**	**the**	**balloon**	**go**	**?**	**"**	**asked**	**Fenn**	**,**	**determined**	**to**	**take**	**advantage**
"	如何	高的	向上	做	这	气球	去	?	"	问	芬恩	,	决定	到	拿	优势

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

of	**the**	**opportunity**	**.**
的	这	机会	.

"气球能飞多高？"芬恩问道，他决心要抓住这个机会。

" ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

"	**Thousand**	**feet**	**,**	**"**	**the**	**man**	**replied**	**.**
"	千	脚	,	"	这	男人	回复	.

"一千英尺，"那人回答道。

“ [ɪts] [held] [fɑːst][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['waɪə(r)]['keɪb(ə)l] [ðæt] [gəʊz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [drʌm] .
“ It's held fast by a thin wire cable that goes over a drum .
” 它是 握住 快速地 经过 一个 薄的 金属丝 电缆 那 去 超过 一个 鼓 .

“它由一根套在滚筒上的细钢丝绳牢牢固定住。”

[juː; jʊ] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ? ”
You boys going up ? ”
你 男孩们 去 向上 ? ”

你们几个要上去吗?

“ [aɪ] [ges] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ I guess so , ” replied Ned .
” 我 猜测 所以 , ” 回复 内德 .

“我想是的,”内德回答道。

“ ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bə'luːn] ; [eɪ] ? ”
“ Interested in balloons ; eh ? ”
” 感兴趣的 在 气球 ; 嗯 ? ”

“对气球感兴趣啊? ”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
“ Sure thing , ” replied Bart .
” 当然 事物 , ” 回复 巴特 .

“当然可以,”巴特回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['rʌnɪŋ] - [ɪm] [lɒŋ] ? ”
“ Have you been running ' em long ? ”
” 有 你 到过 跑步 - 呃 长的 ? ”

“你跑这些赛道跑了很久吗? ”

“ [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
“ Fifteen years .
” 十五 年 .

“十五年。”

[eɪnt] [mʌtʃ]
Ain't much
不是 很多

不多。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [-]
I don't know [152]
我 不 知道 [-]

我不知道[152]

[ə'baʊt] - [ɪm] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt][gəʊ][ʌp] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
about ' em , though I don't go up very often .
关于 - 呃 , 尽管 我 不 去 向上 非常 经常 .

虽然我不常上去，但我对它们还是有些了解的。

[aɪ][woʊnt][duː; də][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ðæt] [naʊ] -
I won't do the parachute business , and they want a man who does that now -
[ə; eɪ] - [deɪz] .
a - days .
一个 - 天 .

我不干跳伞这行，而他们现在想要的是一个会跳伞的人。

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I'm getting too old for that .
我是 获得 也 老的 为了 那 .

我年纪大了，干不动了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bæləst] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	By	this	time	the	ballast	had	been	deposited	where	the	man	in	charge	wanted	it
"	经过	这	时间	这	压载物	有	到过	已存	在哪里	这	男人	在	收费	通缉	它

.

:

.

"这时，压舱物已经被放置在负责人想要放置的地方了。"

" [hʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Hook	it	into	the	cordage	now	,	"	he	ordered	to	the	little	man	,
"	钩	它	进入	这	绳索	现在	,	"	他	订购	到	这	小的	男人	,

"现在把它钩到绳子上，"他命令那个矮个子男人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [bɪl] .

"	and	you	take	charge	around	here	,	Bill	.
"	和	你	拿	收费	大约	这里	,	账单	.

"比尔，这里就由你来管了。"

[ʃiːz] ['fɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['brekfəst] . "

She's	filling	now	and	I'm	going	to	breakfast	.	"
她是	填充	现在	和	我是	去	到	早餐	.	"

她正在吃东西，我要去吃早餐了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] [bɪl] , [ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌm] .

"	All	right	,	"	responded	Bill	,	the	newly	-	made	acquaintance	of	the	chums	.
"	全部	正确的	,	"	回应	账单	,	这	新	-	制成	熟人	的	这	朋友们	.

"好的，"比尔回答道，他是这群朋友新结识的朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

The	boys	wanted	to	ask	him	more	questions	,	but	he	saved	them	the	trouble	.
这	男孩们	通缉	到	问	他	更多的	问题	,	但	他	已保存	他们	这	麻烦	.

男孩们还想问他更多问题，但他替他们省去了麻烦。

" ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] [bə'luːn] [fɪl] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Ever	see	a	balloon	fill	?	"	he	inquired	.
"	曾经	看	一个	气球	充满	?	"	他	询问	.

"你见过气球充气吗？"他问道。

" [nəʊ] . [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	No	.	How	do	they	do	it	?	"	asked	Frank	.
"	不	.	如何	做	他们	做	它	?	"	问	坦率	.

"不，他们是怎么做到的？"弗兰克问道。

" [fɜːst] [wiː; wi] [spred] [ðə; ði][bæg] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	First	we	spread	the	bag	out	on	the	ground	,	"	the	little	man	explained	.
"	第一的	我们	传播	这	包	出去	在	这	地面	,	"	这	小的	男人	解释	.

"首先，我们把袋子铺在地上，"矮个子男人解释道。

" [ðen] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [vælv] .

"	Then	we	see	to	the	top	valve	.
"	然后	我们	看	到	这	顶部	阀门	.

然后我们看到顶部的阀门。

[ðæts] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][gæs] [aʊt] [wen] [ɪts] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

That's	to	let	the	gas	out	when	it's	up	in	the	air	.
那就是	到	让	这	气体	出去	什么时候	它是	向上	在	这	空气	.

那是为了在飞机升空时释放气体。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɔːd] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vælv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

There's	a	cord	runs	from	the	valve	down	to	the	basket	.
有	一个	绳索	跑步	从	这	阀门	向下	到	这	篮子	.

有一根绳子从阀门一直延伸到篮子。

[juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][træp] [dɔːz] , [wɜːkt] [baɪ] [sprɪŋz] ['əʊpən] ,

You	**pull**	**it**	**a**	**little**	**bit**	**and**	**two**	**little**	**trap**	**doors**	**,**	**worked**	**by**	**springs**	**open**	**,**
你	拉	它	一个	小的	少量	和	二	小的	陷阱	门	,	工作	经过	弹簧	打开	,

你稍微拉一下，两个由弹簧驱动的小活板门就会打开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

and	**the**	**vapor**	**escapes**	**from**	**the**	**top**	**.**
和	这	汽	逃脱	从	这	顶部	.

蒸汽从顶部逸出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校英雄；(The Heroes of the School; or,)
第7/9页

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌts] [kɔːld] [ðə; ði] - ['rɪpɪŋ] [kɔːd] .
Then we have what's called the ' ripping cord .
然后 我们 有 是什么 称为 这 - 撕裂 绳索 .

然后我们还有所谓的“撕裂绳”。

- [ðæts] ['kʌləd] [red] .
' That's colored red .
- 那就是 有色 红色的 .

“那是红色的。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [dʌz] .
It hangs down just as the other one does .
它 悬挂 向下 只是 作为 这 其他 一 做 .

它像另一只一样垂下来。

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [jæŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪəz] [ə; eɪ] [strɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][gæs]
Only if you yank that it tears a strip out of the balloon and lets the gas
仅有的 如果 你 扬克 那 它 眼泪 一个 条 出去 的 这 气球 和 让我们 这 气体
[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ” [-]
out in a hurry . ” [153]
出去 在 一个 匆忙 . ” [-]

只有当你猛拉它时，它才会撕开气球的一条缝，让气体迅速逸出。”[153]

“ [wɒt] ['hæpənz] [ðen] ? ” [ɑːskt] [ned] .
“ What happens then ? ” asked Ned .
“ 什么 发生 然后 ? ” 问 内德 .

“那接下来会发生什么？”内德问道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðæts] [ɔːl] .
“ You come down in a hurry , that's all .
“ 你 来 向下 在 一个 匆忙 , 那就是 全部 .

“你匆匆忙忙地下来，仅此而已。”

[ɪts] ['əʊnli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
It's only used for emergency .
它是 仅有的 用过的 为了 紧急情况 .

它仅用于紧急情况。

[wel] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [ðə; ði][bæg] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , after we get the bag laid out the way we want it ,
出色地 , 后 我们 得到 这 包 铺设 出去 这 方式 我们 想 它 ,

嗯，等我们把包按我们想要的方式摆放好之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] [paɪps] [kə'nektɪd] , [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [ɔː(r)] [net] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and the gas pipes connected , we lay the cordage or net over it .
和 这 气体 管道 连接 , 我们 躺 这 绳索 或者 网 超过 它 .

煤气管道连接好后，我们在上面铺设绳索或网。

[ðen] [ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪl] .
Then the balloon begins to fill .
然后 这 气球 开始 到 充满 .

然后气球开始充气。

[wiː; wi] [hʊk] [ɒn][ðə; ði][sænd][bægz] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['netɪŋ] ,
We hook on the sand bags , all round the edge of the netting ,
我们 钩 在 这 沙 包 , 全部 圆形的 这 边缘 的 这 网 ,

我们将沙袋钩在网的边缘，

[soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪlz] .

so's	to	keep	her	steady	as	she	fills	.
所以也是	到	保持	她	稳定的	作为	她	填充	.

这样可以让她保持稳定，顺利灌满。

[wen] [ðə; ði][gæs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bægz][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi] [hʊk] - [ɪm] [ɒn]['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

When	the	gas	begins	to	lift	the	bags	a	bit	we	hook	'	em	on	lower	down	in	the
什么时候	这	气体	开始	到	举起	这	包	一个	少量	我们	钩	-	呃	在	降低	向下	在	这

['netɪŋ] ,

netting	,
网	,

当气体开始将袋子稍微抬起时，我们就把它们挂到网子更低的位置。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪz] [fʊl] .

and	so	on	,	until	the	balloon	is	full	.
和	所以	在	,	直到	这	气球	是	满的	.

如此反复，直到气球充满为止。

[ðen] [wiː; wi] [hɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [pʊt][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['bæləst] ,

Then	we	hitch	on	the	basket	,	put	in	the	proper	amount	of	ballast	,
然后	我们	拴住	在	这	篮子	,	放	在	这	恰当的	数量	的	压载物	,

然后我们把吊篮挂上去，放入适量的压舱物，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] . ”

and	it's	all	ready	to	go	up	.	”
和	它是	全部	准备好	到	去	向上	.	”

一切准备就绪，只等发射了。

“ [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪə(r)]

“	You	let	it	go	up	a	thousand	feet	and	then	pull	it	down	by	the	wire
“	你	让	它	去	向上	一个	千	脚	和	然后	拉	它	向下	经过	这	金属丝

['keɪb(ə)l] ?

cable	?
电缆	?

“你让它升到一千英尺高，然后用钢索把它拉下来？”

” [ɑːskt] [bɑːt] .

”	asked	Bart	.
”	问	巴特	.

巴特问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	.
“	那就是	它	.

“就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [trɪps] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [wʌn] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv][gæs] .

It	can	make	a	lot	of	trips	during	a	day	with	one	filling	of	gas	.
它	能	制作	一个	很多	的	旅行	期间	一个	天	和	一	填充	的	气体	.

加满一次油，一天可以跑很多趟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kə'læps] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [mɔː(r)] . ”

When	it	begins	to	collapse	we	put	in	more	.	”
什么时候	它	开始	到	坍塌	我们	放	在	更多的	.	”

当它开始坍塌时，我们就投入更多。”

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Suppose	it	should	break	away	?	”	asked	Ned	.
“	认为	它	应该	休息	离开	?	”	问	内德	.

“如果它脱离了呢？”内德问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] .

“	It	never	has	happened	with	this	outfit	,	though	of	course	it	might	.
“	它	绝不	有	发生	和	这	全套服装	,	尽管	的	课程	它	可能	.

“虽然这种情况当然有可能发生，但这种情况在这支队伍中从未发生过。”

[ai][hæd; həd][wʌn] [get] [əˈweɪ] [wʌns] . ”

I	had	one	get	away	once	.	”
我	有	一	得到	离开	一次	.	”

我曾经成功逃脱过一次。”

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ”

“	What	happened	?	”
“	什么	发生	?	”

“发生了什么？ ”

“ [waɪ] [maɪ] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Why	my	assistant	and	myself	were	in	it	.
“	为什么	我的	助手	和	我	是	在	它	.

“为什么我和我的助理会参与其中。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [get] [skeəd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əʊld][hændz][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] .

We	didn't	get	scared	,	as	we	were	old	hands	at	the	business	.
我们	没有	得到	害怕的	,	作为	我们	是	老的	双手	在	这	商业	.

我们并不害怕，因为我们是这行的老手了。

[wiː; wi][dʒʌst] ['pʊld] [ðə; ði] [vælv] [kɔːd] [ænd; ənd] [let] [ɑː'selvz] [daʊn] ['iːzi] .

We	just	pulled	the	valve	cord	and	let	ourselves	down	easy	.
我们	只是	拉	这	阀门	绳索	和	让	我们自己	向下	简单的	.

我们只是拉了一下阀门绳，然后慢慢地把自己放了下来。

[ðə; ði][bæd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

The	bad	part	of	it	was	it	was	at	the	seashore
这	坏的	部分	的	它	曾是	它	曾是	在	这	海滨

糟糕的是，它位于海边

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	we	came	down	in	the	[	154	]
和	我们	来了	向下	在	这	[	-	]

然后我们下来了[154]

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

海洋。

[wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [bəˈluːn] [bʌt; bət][wiː; wi] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”

We	lost	the	balloon	but	we	saved	our	lives	.	”
我们	丢失的	这	气球	但	我们	已保存	我们的	生活	.	”

我们失去了气球，但我们保住了性命。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [kɔːd] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	Did	you	ever	have	to	pull	the	ripping	cord	?	”	asked	Bart	.
“	做过	你	曾经	有	到	拉	这	撕裂	绳索	?	”	问	巴特	.

“你有没有拉过那根拉绳？”巴特问道。

“ [wʌns] .

“	Once	.
“	一次	.

“一次。

[juː; jʊ] [siː] [ðæts] [tuː; tə][juːz] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

You	see	that's	to	use	when	you	want	to	land	in	a	hurry	.
你	看	那就是	到	使用	什么时候	你	想	到	土地	在	一个	匆忙	.

你看，这是在你想快速着陆时使用的。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

I	was	up	in	the	balloon	once	and	it	began	to	descend	.
我	曾是	向上	在	这	气球	一次	和	它	开始	到	下降	.

我曾经乘坐热气球升空，然后它开始下降。

[gæs] [liːkt] [aʊt][ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Gas	leaked	out	and	I	didn't	know	it	.
气体	泄露	出去	和	我	没有	知道	它	.

煤气泄漏了，但我却毫不知情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bləʊn] [aʊt] [ə'krɒs] [leɪk] ['mɪʃɪgən]

There	was	a	strong	wind	and	I	was	being	blown	out	across	Lake	Michigan
那里	曾是	一个	强的	风	和	我	曾是	存在	吹	出去	穿过	湖	密歇根州

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

当时风很大，我被吹到了密歇根湖对岸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɒn][draɪ][lænd][ɔː(r)] ['biːɪŋ] [bləʊn]

It	was	a	case	of	coming	down	quick	and	hard	on	dry	land	or	being	blown
它	曾是	一个	案件	的	未来	向下	快的	和	难的	在	干燥	土地	或者	存在	吹

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

out	over	the	lake	.
出去	超过	这	湖	.

要么迅速而猛烈地降落在干燥的陆地上，要么被吹到湖面上。

[ai] [jæŋk] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [kɔːd] . ”

I	yanked	the	ripping	cord	.	”
我	猛拉	这	撕裂	绳索	.	”

我猛地拽了一下拉绳。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [fɛn] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stɒpt] .

“	What	happened	?	”	asked	Fenn	,	as	the	little	man	stopped	.
“	什么	发生	?	”	问	芬恩	,	作为	这	小的	男人	停止	.

“发生了什么事？”小个子男人停下脚步，芬恩问道。

“ [brəʊk] [bəuθ] [legz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Broke	both	legs	,	”	he	replied	.
“	打破	两个都	腿	,	”	他	回复	.

“双腿都骨折了，”他回答说。

“ [leɪd] [ʌp] [tuː] [mʌnθs] .

“	Laid	up	two	months	.
“	铺设	向上	二	几个月	.

“卧床两个月。”

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['hævnt] [gɒn] [ʌp] [mʌtʃ] [sɪns] .

That	sort	of	discouraged	me	and	I	haven't	gone	up	much	since	.
那	种类	的	灰心	我	和	我	还没有	已消失	向上	很多	自从	.

那件事让我有点灰心，之后我就没怎么进步过。

[meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['helpə(r)][ænd; ənd][ai] [sliːp] ['betə(r)] [naɪts] . ”

Make	enough	money	as	a	helper	and	I	sleep	better	nights	.	”
制作	足够的	钱	作为	一个	帮手	和	我	睡觉	更好的	夜晚	.	”

“做帮工挣够钱，我晚上就能睡得更安稳了。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'luːn] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Is	there	much	danger	in	a	captive	balloon	?	”	asked	Ned	.
“	是	那里	很多	危险	在	一个	俘虏	气球	?	”	问	内德	.

“被困在气球里会很危险吗？”内德问道。

“ ['hɑːdli] ['eni] .
“ Hardly any .
“ 几乎 任何 .

几乎没有。

[ɪn][fækt] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
In fact none to speak of , ” was the answer .
在 事实 没有任何 到 说话 的 , ” 曾是 这 回答 .

“实际上几乎没有,”答案是。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['testɪd] ['waɪə(r)]['keɪb(ə)l] .
“ We've got a tested wire cable .
“ 我们已经 得到 一个 测试 金属丝 电缆 .

“我们有一根经过测试的电缆。”

[ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [ɪz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz][ðə; ði]
It winds over a drum and when the drum is turned it winds the
它 风 超过 一个 鼓 和 什么时候 这 鼓 是 转向 它 风 这
['keɪb(ə)l][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ['kɒmz] [daʊn] . ”
cable up and the balloon comes down . ”
电缆 向上 和 这 气球 来 向下 . ”

它缠绕在一个滚筒上，当滚筒转动时，缆绳就会被卷起来，气球就会落下来。

“ [ai] [ges] [wiːl; wil] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ned] .
“ I guess we'll risk it , ” said Ned .
“ 我 猜测 出色地 风险 它 , ” 说 内德 .

“我想我们得冒险一试,”内德说道。

“ [eɪ] , ['feloʊz] . ”
“ Eh , fellows . ”
“ 嗯 , 伙伴们 . ”

“呃，伙计们。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , ” [sed] [bɑːt] , [ænd; ənd] [-]
“ You can't leave me behind , ” said Bart , and [155]
“ 你 不能 离开 我 在后面 , ” 说 巴特 , 和 [-]

“你不能把我丢下,”巴特说，[155]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] .
the others agreed they would take a chance in the balloon .
这 其他的 同意 他们 会 拿 一个 机会 在 这 气球 .

其他人同意冒险乘坐热气球。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][bɪg][bæg][hæd; həd] [biːn] ['fɪlɪŋ] .
All this while the big bag had been filling .
全部 这 尽管 这 大的 包 有 到过 填充 .

与此同时，大袋子一直在被装满。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪŋ] ,
The man and several others who were assisting ,
这 男人 和 一些 其他的 WHO 是 协助 ,

这名男子和另外几名协助他的人，

[kept] ['hʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] ['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [luːps] [æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
kept hooking the ballast lower in the cordage loops as the balloon arose in the air
保留 钩子 这 压载物 降低 在 这 绳索 循环 作为 这 气球 出现 在 这 空气
.
:
.

随着气球升空，不断将压舱物钩在绳索环的下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɑːf] [fʊl] [naʊ] .

It	was	over	half	full	now	.
它	曾是	超过	一半	满的	现在	.

现在已经装了一半多了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skweə(r)] ['bɑːskɪt] , [ɔː(r)][kɑː(r)] ,

The	boys	took	a	look	at	the	square	basket	,	or	car	,
这	男孩们	采取	一个	看	在	这	正方形	篮子	,	或者	车	,

男孩们看了看那个方形的篮子，或者说小汽车。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

that	was	to	be	attached	to	the	airship	,
那	曾是	到	是	随附的	到	这	飞艇	,

那东西要安装在飞艇上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [bə'luːn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

and	at	the	windlass	which	brought	the	captive	balloon	back	to	earth	.
和	在	这	绞盘	哪个	带来	这	俘虏	气球	后退	到	地球	.

以及将系留气球带回地面的绞盘。

“ [lets] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , ” [sə'dʒestid] [bɑːt] ,

“	Let's	go	home	and	get	breakfast	and	come	back	,	”	suggested	Bart	,
“	我们来吧	去	家	和	得到	早餐	和	来	后退	,	”	建议	巴特	,

“我们回家吃早餐再回来吧，”巴特建议道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

as	the	boys	had	arisen	early	that	morning	.
作为	这	男孩们	有	出现	早期的	那	早晨	.

因为男孩们那天早上起得很早。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	We'll	take	the	trip	this	afternoon	.
“	出色地	拿	这	旅行	这	下午	.

“我们今天下午出发。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

”	The	boys	returned	to	the	grounds	about	nine	o'clock	.
”	这	男孩们	返回	到	这	理由	关于	九	点钟	.

“男孩们大约九点钟回到了操场。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] [ə'senʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] .

It	was	after	ten	o'clock	before	the	first	ascension	was	made	.
它	曾是	后	十	点钟	前	这	第一的	升天	曾是	制成	.

第一次升空是在十点之后。

[fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] [taʊn] [went] [ʌp] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [həʊld] .

Four	young	men	from	town	went	up	,	that	being	all	the	car	would	hold	.
四	年轻的	男人	从	镇	去	向上	,	那	存在	全部	这	车	会	抓住	.

镇上四个年轻人上了车，因为车里只能坐下他们四个人。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['kɔːʃən] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði]

The	manager	cautioned	them	about	touching	the	cords	and	then	,	while	the
这	经理	警告	他们	关于	接触	这	绳索	和	然后	,	尽管	这

['æŋkʃəs] [θrɒŋ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

anxious	throng	watched	and	waited	,
焦虑的	人群	观看	和	等待	,

经理告诫他们不要触摸电线，然后，在焦急的人群注视和等待下，

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][brɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [went] [ʌp] .

the	cable	began	to	unwind	and	the	balloon	went	up	.
这	电缆	开始	到	放松	和	这	气球	去	向上	.

缆绳开始松开，气球升空了。

“ [ðæt] [lʊks] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'kleəd] [bɑ:t] .
“ That looks easy enough , ” declared Bart .
“ 那 看起来 简单的 足够的 , ” 声明 巴特 .

“这看起来很简单，”巴特说道。

“ [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][nekst][taɪm] .
“ Us for the trip next time .
“ 我们 为了 这 旅行 下一个 时间 .

下次我们一起去旅行吧。

” [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bə'lu:n] [went] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] .
” Up and up the balloon went until it looked about the size of an apple .
” 向上 和 向上 这 气球 去 直到 它 看起来 关于 这 尺寸 的 一个 苹果 .

“气球越升越高，直到看起来像苹果那么大。”

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [ə'baʊt] [-]
It remained up about [156]
它 剩余 向上 关于 [-]

它保持在约[156]

[ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] ,
ten minutes and then the windlass was turned by the steam engine ,
十 分钟 和 然后 这 绞盘 曾是 转向 经过 这 蒸汽 引擎 ,

十分钟后，蒸汽机转动了绞盘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəʃɪp] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] .
which was part of the outfit , and the airship came slowly down .
哪个 曾是 部分 的 这 全套服装 , 和 这 飞艇 来了 缓慢地 向下 .

这是整套装备的一部分，飞艇缓缓降落。

“ [haʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gɒt] [aʊt] .
“ How'd you like it ? ” asked the manager as the young men got out .
“ 怎么做到的 你 喜欢 它 ? ” 问 这 经理 作为 这 年轻的 男人 得到 出去 .

“你们觉得怎么样？”经理在年轻人下车时问道。

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的!

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][wʌn] .
” they exclaimed as one .
” 他们 惊呼 作为 一 .

他们异口同声地惊呼道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] .
“ It was great .
“ 它 曾是 伟大的 .

“太棒了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [klɪə(r)][tu:; tə] - . ”
I could see clear to Woodport . ”
我 可以 看 清除 到 - . ”

我能清楚地看到伍德波特。

“ [naʊ] [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs]
“ Now who's going to be the next ? ” asked the manager in his professional voice
“ 现在 谁是 去 到 是 这 下一个 ? ” 问 这 经理 在 他的 专业的 嗓音

.
:
.

“那么下一个是谁呢？”经理用他专业的语气问道。

“ [traɪ][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] !
“ Try a trip in the airship !
” 尝试 一个 旅行 在 这 飞艇 !

“试试乘坐飞艇旅行吧！”

[vjuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæp] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['fiːldz] [mɪə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]
View the earth spread out like a map beneath you , the fields mere patches of
看法 这 地球 传播 出去 喜欢 一个 地图 下面 你 , 这 字段 仅仅 补丁 的
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

放眼望去，大地如同地图般铺展在你脚下，田野不过是片片绿色的斑块。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['rɪbən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ][mɪə(r)][bɪt][ɒv; əv] [fʌz] [laɪk][ðə; ði] [wʊl] [ɒn]
the river a silver ribbon and the forest a mere bit of fuzz like the wool on
这 河 一个 银 丝带 和 这 森林 一个 仅仅 少量 的 模糊 喜欢 这 羊毛 在
['mɛriz] ['lɪt(ə)l] [læm] .
Mary's little lamb .
玛丽的 小的 羊肉 .

河流像一条银色的丝带，森林像玛丽小羊羔身上的羊毛一样，只是一层薄薄的绒毛。

[huz] [nekst] ? ”
Who's next ? ”
谁是 下一个 ? ”

下一个是谁?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ” [kraɪd] [bɑːt] ,
“ We are ! ” cried Bart ,
” 我们 是 ! ” 哭 巴特 ,

“我们就是！”巴特喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [peɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
and he and his chums paid their money and took their places in the
和 他 和 他的 朋友们 有薪酬的 他们的 钱 和 采取 他们的 地方 在 这
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

他和他的伙伴们付了钱，然后坐到了篮子里。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ]
“ Let her go , ” cried the manager , and the boys , looking over the edge
” 让 她 去 , ” 哭 这 经理 , 和 这 男孩们 , 寻找 超过 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
of the car ,
的 这 车 ,

“放了她！”经理喊道，男孩们从车边探出头来。

[sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] . [-]
saw the earth dropping away below them . [157]
锯 这 地球 下降 离开 以下 他们 . [-]

他们看到脚下的土地正在下沉。[157]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
ABOVE THE CLOUDS
多于 这 云

云层之上

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kɔːld] [fɛn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	What's	the	matter	?	”	called	Fenn	,	his	voice	trembling	a	little	.
“	是什么	这	事情	?	”	称为	芬恩	,	他的	嗓音	发抖	一个	小的	.

“出什么事了？”芬恩问道，他的声音有些颤抖。

“ [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wɒt] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] , [huːz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊvəli] [strɒŋ] [dʒʌst] [ðen]

“	The	matter	with	what	?	”	asked	Bart	,	whose	tones	were	not	overly	strong	just	then
“	这	事情	和	什么	?	”	问	巴特	,	谁	音调	是	不是	过于	强的	只是	然后

.

:

.

“出了什么事？”巴特问道，他当时的语气并不太强硬。

“ [waɪ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] . ”

“	Why	we	seem	to	be	standing	still	and	the	earth	is	going	down	.	”
“	为什么	我们	似乎	到	是	常设	仍然	和	这	地球	是	去	向下	.	”

“为什么我们似乎停滞不前，而地球却在下沉？”

“ [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , [aɪv] [riːd] , ” [spəʊk] [fræŋk] .

“	That's	always	the	way	in	a	balloon	,	I've	read	,	”	spoke	Frank	.
“	那就是	总是	这	方式	在	一个	气球	,	我已经	读	,	”	辐	坦率	.

“我读到过，热气球上总是这样，”弗兰克说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [siː] [ɑː'selvz] [muːv] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

“	We	can't	see	ourselves	move	as	there's	nothing	to	judge	it	by	.
“	我们	不能	看	我们自己	移动	作为	有	没有什么	到	法官	它	经过	.

“我们无法看到自己该如何前进，因为没有任何参照物可以衡量。”

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['muːvɪŋ] [θruː] . ”

You	can't	see	the	air	,	and	that's	what	we're	moving	through	.	”
你	不能	看	这	空气	,	和	那就是	什么	是	移动	通过	.	”

你看不见空气，而我们正穿行在这样的空气中。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['skeəri][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ned] .

“	Well	,	it's	a	little	more	scary	than	I	thought	it	was	,	”	came	from	Ned	.
“	出色地	,	它是	一个	小的	更多的	可怕的	比	我	想法	它	曾是	,	”	来了	从	内德	.

“嗯，这比我想象的要可怕一些，”内德说道。

“ [stɪl] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Still	I	guess	we	can	get	used	to	it	.
“	仍然	我	猜测	我们	能	得到	用过的	到	它	.

“不过我想我们还是可以习惯的。”

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['elɪveɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd]

”	By	the	time	they	had	been	elevated	five	hundred	feet	they	were	accustomed
”	经过	这	时间	他们	有	到过	升高	五	百	脚	他们	是	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .

to	the	strange	and	peculiar	sensation	.
到	这	奇怪的	和	奇特	感觉	.

“当他们被提升到五百英尺高时，他们已经习惯了这种奇怪而奇特的感觉。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

They	were	no	longer	frightened	,
他们	是	不	更长	害怕	,

他们不再害怕了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [ðeɪ]

and	when	they	had	gone	up	as	far	as	the	cable	would	let	them	they
和	什么时候	他们	有	已消失	向上	作为	远的	作为	这	电缆	会	让	他们	他们

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] .

were	almost	wishing	the	journey	was	twice	as	long	.
是	几乎	祝	这	旅行	曾是	两次	作为	长的	.

当他们到达缆绳所能到达的最高点时，他们几乎希望旅程能延长一倍。

[æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][laɪk]

As	the	manager	had	said	,	the	country	was	spread	out	under	them	like
作为	这	经理	有	说	,	这	国家	曾是	传播	出去	在下面	他们	喜欢

[ə; eɪ][bɪg] [rɪ'liːf] [mæp] .

a	big	relief	map	.
一个	大的	宽慰	地图	.

正如经理所说，整个国家就像一张巨大的地形图一样在他们脚下展开。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [sʌm; səm] [-]

They	could	recognize	some	[	158	]
他们	可以	认出	一些	[	-	]

他们可能认出了一些[158]

['bɪldɪŋz] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pɪk] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['hæmlɪts] [sə'raʊndɪŋ] - .

buildings	in	town	,	and	also	pick	out	other	hamlets	surrounding	Darewell	.
建筑物	在	镇	,	和	还	挑选	出去	其他	村庄	周围	-	.

镇上的建筑物，以及达雷韦尔周围的其他小村庄。

[bɑːt] ['iːv(ə)n] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] ['sændi][hæd; həd] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] ,

Bart	even	declared	he	could	see	the	clearing	where	Sandy	had	stood	on	guard	,
巴特	甚至	声明	他	可以	看	这	清理	在哪里	沙	有	站立	在	警卫	,

巴特甚至宣称他能看到桑迪曾经站岗放哨的那片空地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ['æktɪŋ] [səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [deɪ] ,

and	where	the	men	had	been	observed	acting	so	strangely	that	day	,
和	在哪里	这	男人	有	到过	观察到	表演	所以	奇怪的	那	天	,

以及当天有人观察到那些人行为举止非常怪异的地方

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	the	others	were	not	able	to	make	it	out	.
但	这	其他的	是	不是	有能力的	到	制作	它	出去	.

但其他人却没能逃脱。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [hɔːl] [daʊn] .

At	the	end	of	ten	minutes	the	balloon	was	hauled	down	.
在	这	结尾	的	十	分钟	这	气球	曾是	拖拽	向下	.

十分钟后，气球被拉了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

The	boys	climbed	from	the	basket	,
这	男孩们	攀登	从	这	篮子	,

男孩们从篮子里爬了出来，

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ]

trying	to	answer	the	scores	of	questions	that	were	asked	of	them	by
尝试	到	回答	这	得分	的	问题	那	是	问	的	他们	经过

[p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

persons	in	the	crowd	.
人	在	这	人群	.

他们努力回答人群中人们提出的众多问题。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['meni] [meɪd] [trɪps] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪv] ['eəʃɪp] .

After	that	many	made	trips	in	the	captive	airship	.
后	那	许多	制成	旅行	在	这	俘虏	飞艇	.

此后，许多人乘坐这艘被扣押的飞艇进行了旅行。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] , ” [dɪ'kleəd] [bɑːt] .

“	It	was	great	,	”	declared	Bart	.
”	它	曾是	伟大的	,	”	声明	巴特	.

“太棒了！”巴特说道。

“ [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɒtn] [luːs] ， ” [sed] [ned] .
“ I almost wish it had gotten loose , ” said Ned .
“ 我 几乎 希望 它 有 获得 松动的 ， ” 说 内德 .

“我真希望它挣脱束缚了，”内德说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] . ”
“ I'd like to take a long trip . ”
“ ID 喜欢 到 拿 一个 长的 旅行 . ”

“我想去远行。”

“ [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ， ” [sed] [bɑːt] ， “ ['əʊnli][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ We'll try it again to - morrow , ” said Bart , “ only don't you go wishing it
“ 出色地 尝试 它 再次 到 - 明天 ， ” 说 巴特 ， “ 仅有的 不 你 去 祝 它
[wʊd] [breɪk] [luːs] ，
would break loose ,
会 休息 松动的 ，

“我们明天再试一次，”巴特说，“只是你可别希望它会挣脱束缚。”

[ned] .
Ned .
内德 .

内德。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
It might happen , you know . ”
它 可能 发生 ， 你 知道 . ”

你知道，这种事可能会发生。

“ [ðæt] ['waɪə(r)]['keɪb(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] . ”
“ That wire cable couldn't break . ”
“ 那 金属丝 电缆 不能 休息 . ”

“那根电缆不可能断。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
I don't want it to .
我 不 想 它 到 .

我不想这样。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bə'luːn] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd]
” For a long while the boys remained to watch the balloon go up and
” 为了 一个 长的 尽管 这 男孩们 剩余 到 手表 这 气球 去 向上 和
[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [skɔːz] [huː] ['ventʃəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
down with the scores who ventured in it .
向下 和 这 得分 WHO 冒险 在 它 .

“男孩们站在那里，看着热气球随着众多冒险进入其中的人们上下起伏，过了好一会儿才散架。”

[ðen] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,
Then , as there were many other things to see at the fair ,
然后 ， 作为 那里 是 许多 其他 事物 到 看 在 这 公平的 ，

然后，由于博览会上还有许多其他东西可看，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
they made a tour of the grounds .
他们 制成 一个 旅游 的 这 理由 .

他们参观了校园。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] .

They	were	on	hand	the	next	day	,	and	made	another	trip	in	the	balloon	.
他们	是	在	手	这	下一个	天	,	和	制成	其他	旅行	在	这	气球	.

第二天他们就到了，又乘坐热气球进行了一次旅行。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒgi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [səʊ] [wel] . [-]

This	time	it	was	a	little	foggy	and	they	could	not	see	so	well	.	[	159	]
这	时间	它	曾是	一个	小的	雾蒙蒙的	和	他们	可以	不是	看	所以	出色地	.	[	-	]

这次雾有点大，他们看得不太清楚。[159]

“ [hɑːf] [praɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɔɪz] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

“	Half	price	to	-	morrow	boys	,	”	remarked	the	manager	,	as	they	came	down	.
“	一半	价格	到	-	明天	男孩们	,	”	评论	这	经理	,	作为	他们	来了	向下	.

“明天半价，伙计们，”经理在他们下来时说道。

“ [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] . ”

“	It's	the	last	day	.	”
“	它是	这	最后的	天	.	”

“今天是最后一天。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [dɪ'kleəd] [fɛn] .

“	We'll	have	to	take	it	in	,	”	declared	Fenn	.
“	出色地	有	到	拿	它	在	,	”	声明	芬恩	.

“我们得接受这个事实，”芬恩说道。

“ [kænt] [mɪs] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [laɪk] [ðæt] .

“	Can't	miss	a	bargain	like	that	.
“	不能	错过	一个	便宜货	喜欢	那	.

“这么划算的买卖，怎么能错过呢？”

” [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'djuːst] [reɪt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]

”	So	great	an	attraction	did	the	reduced	rate	prove	that	it	was	afternoon	of
”	所以	伟大的	一个	景点	做过	这	减少	速度	证明	那	它	曾是	下午	的

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn]

the	last	day	of	the	fair	before	the	four	chums	had	a	chance	to	go	up	in
这	最后的	天	的	这	公平的	前	这	四	朋友们	有	一个	机会	到	去	向上	在

[ðə; ði] [bə'luːn] [ə'gen] .

the	balloon	again	.
这	气球	再次	.

“优惠的价格如此诱人，以至于直到博览会最后一天的下午，这四个小伙伴才有机会再次乘坐热气球。”

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['bɑːskɪt] .

Once	more	they	got	into	the	big	basket	.
一次	更多的	他们	得到	进入	这	大的	篮子	.

他们又一次进了大篮筐。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['freʃli] [fɪld] [wɪð] [gæs][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd]

The	captive	airship	had	been	freshly	filled	with	gas	and	was	pulling	and
这	俘虏	飞艇	有	到过	新鲜的	已填	和	气体	和	曾是	拉	和

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['keɪb(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

tugging	at	the	restraining	cable	as	though	it	wanted	to	be	free	.
拉扯	在	这	限制	电缆	作为	尽管	它	通缉	到	是	自由的	.

被束缚的飞艇刚刚加满了气体，它拼命地拉扯着束缚缆绳，仿佛想要获得自由。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

“	Let	her	go	,	”	called	the	manager	,
“	让	她	去	,	”	称为	这	经理	,

“放了她，”经理喊道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

and	for	the	third	time	the	boys	saw	the	earth	dropping	away	beneath	them
和	为了	这	第三	时间	这	男孩们	锯	这	地球	下降	离开	下面	他们

.

:

.

男孩们第三次看到脚下的土地正在下沉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fɜːst] [kwɪə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [æz; əz][ðə; ði]

They	could	not	get	over	that	first	queer	sinking	feeling	in	the	stomach	as	the
他们	可以	不是	得到	超过	那	第一的	酷儿	下沉	感觉	在	这	胃	作为	这

[bə'luːn] [fɜːst] ['stɑːtɪd] ['skaɪwədz] ,

balloon	first	started	skyward	,
气球	第一的	开始	向天空	,

当气球开始升空时，他们始终无法摆脱胃里那种奇怪的下沉感。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	after	it	had	gone	up	a	few	hundred	feet	they	were	used	to	it	.
但	,	后	它	有	已消失	向上	一个	很少	百	脚	他们	是	用过的	到	它	.

但是，当它上升到几百英尺高时，他们就习惯了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

The	day	was	a	wonderfully	clear	one	,	and	the	boys	could	see	for	miles
这	天	曾是	一个	太棒了	清除	一	,	和	这	男孩们	可以	看	为了	英里

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

那天天气晴朗，孩子们可以向四面八方看到很远的地方。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [leɪk] ['ɪri] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Off	to	the	northwest	Lake	Erie	sparkled	in	the	sunlight	,
离开	到	这	西北	湖	伊利	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光照耀下，西北方向的伊利湖波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['rɪvə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪd] [bɪ'twiːn] [griːn] [bæŋks][ænd; ənd]

and	the	Still	river	looked	like	a	band	of	silver	laid	between	green	banks	and
和	这	仍然	河	看起来	喜欢	一个	乐队	的	银	铺设	之间	绿色的	银行	和

[θruː] [dɑːk] [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

through	dark	green	forests	.
通过	黑暗的	绿色的	森林	.

静谧的河流宛如一条银色的带子，蜿蜒于绿色的河岸和幽暗的森林之间。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	Isn't	it	fine	!	”	exclaimed	Frank	.
”	不是	它	美好的	！	”	惊呼	坦率	.

“太好了！”弗兰克惊呼道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . ”

“	I	wish	we	could	stay	up	all	night	.	”
”	我	希望	我们	可以	停留	向上	全部	夜晚	.	”

“我真希望我们能熬夜。”

“ [aɪ] [ges] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , ” [riˈmɑːk] [ned] , [æz; əz] [-]

“	I	guess	we're	going	down	,	”	remarked	Ned	,	as	[	160	]
”	我	猜测	是	去	向下	,	”	评论	内德	,	作为	[	-	]

“我想我们要完蛋了，”内德说道，[160]

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wɒz; wəz]

there	came	a	tug	at	the	bottom	of	the	basket	where	the	cable	was
那里	来了	一个	拖船	在	这	底部	的	这	篮子	在哪里	这	电缆	曾是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

篮子底部固定电缆的地方传来一阵拉扯感。

[ðə; ði] [bə'luːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .

The	balloon	gave	a	little	jerk	and	swayed	from	side	to	side	.
这	气球	给予	一个	小的	混蛋	和	摇摆	从	边	到	边	.

气球微微一震，左右摇晃起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

The	boys	clutched	the	edge	of	the	basket	and	looked	over	.
这	男孩们	紧握	这	边缘	的	这	篮子	和	看起来	超过	.

男孩们紧紧抓住篮筐边缘，向外张望。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	Something	has	happened	!	”	cried	Ned	.
”	某物	有	发生	!	”	哭	内德	.

“出事了！”内德喊道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men]

They	could	see	the	crowd	running	to	and	fro	and	a	number	of	men
他们	可以	看	这	人群	跑步	到	和	弗	和	一个	数字	的	男人

['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] .

signaling	to	them	with	their	hands	.
信号传导	到	他们	和	他们的	双手	.

他们可以看到人群来回奔跑，还有一些人向他们挥手示意。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	What	could	have	happened	?	”	asked	Frank	.
”	什么	可以	有	发生	?	”	问	坦率	.

“到底发生了什么事？”弗兰克问道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɒn] ['faɪə(r)] ? ”

“	Is	the	balloon	on	fire	?	”
”	是	这	气球	在	火	?	”

“气球着火了吗？”

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

[ɪts] ['brəʊkən] [luːs] !

It's	broken	loose	!
它是	破碎的	松动的	!

它挣脱束缚了！

” [jeld] [fɛn] .

”	yelled	Fenn	.
”	大喊	芬恩	.

“芬恩喊道。”

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] !

The	cable	is	dangling	below	us	!
这	电缆	是	悬挂	以下	我们	!

电缆垂在我们下面!

〞 ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] ,

〞	Leaning	over	as	far	as	they	dared	,
〞	倾斜	超过	作为	远的	作为	他们	敢于	,

他们尽可能地向前倾身，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['waɪə(r)] [rəʊp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌm]

the	others	saw	that	the	wire	rope	had	become	loosened	from	the	drum
这	其他的	锯	那	这	金属丝	绳索	有	变得	松动	从	这	鼓

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	was	swaying	about	in	the	air	.
和	曾是	摇晃	关于	在	这	空气	.

其他人看到钢丝绳已经从卷筒上松脱，在空中摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [tuː; tə] [hɔːl]

It	had	become	unfastened	when	the	machinery	began	to	revolve	to	haul
它	有	变得	解开	什么时候	这	机械	开始	到	围绕	到	运输

[ðə; ði] [bə'luːn] [daʊn] .

the	balloon	down	.
这	气球	向下	.

当机器开始旋转将气球拉下来时，它就松开了。

“ [wɪr] [luːs] !

“	We're	loose	!
〞	是	松动的	!

“我们自由了！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] !

We're	going	up	!
是	去	向上	!

我们要上去了!

〞 ['ɔːlməʊst] [skriːmd] [fɛn] .

〞	almost	screamed	Fenn	.
〞	几乎	尖叫	芬恩	.

芬恩几乎尖叫起来。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] .

Down	below	them	the	earth	once	more	was	dropping	away	at	a	fearful	rate	.
向下	以下	他们	这	地球	一次	更多的	曾是	下降	离开	在	一个	可怕	速度	.

在他们脚下，大地再次以惊人的速度坠落。

[ðə; ði] ['freʃli] - [fɪld] [bə'luːn] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['skaɪwədz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	freshly	-	filled	balloon	was	shooting	skyward	faster	than	ever	before	,
这	新鲜的	-	已填	气球	曾是	射击	向天空	快点	比	曾经	前	,

刚充气的气球以前所未有的速度冲向天空。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['keɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

since	there	was	no	restraining	cable	to	hold	it	back	.
自从	那里	曾是	不	限制	电缆	到	抓住	它	后退	.

因为没有约束缆绳将其固定住。

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʌm] [-]

The	terror	of	their	position	held	the	boys	dumb	[	161	]
这	恐怖	的	他们的	位置	握住	这	男孩们	哑的	[	-	]

恐惧使他们哑口无言[161]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

一阵子。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

They	gazed	at	each	other	with	horror	in	their	eyes	.
他们	凝视	在	每个	其他	和	恐怖	在	他们的	眼睛	.

他们惊恐地对视着。

[ðeə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] .

Their	cheeks	were	pale	,	and	their	hearts	were	beating	violently	.
他们的	脸颊	是	苍白	,	和	他们的	心	是	殴打	暴力	.

他们脸色苍白，心跳剧烈。

['biːɪŋ] ['teɪkən][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['laɪtə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz]['ɔːlməʊst]

Being	taken	so	suddenly	into	the	lighter	atmosphere	of	the	upper	regions	almost
存在	已采取	所以	突然	进入	这	打火机	气氛	的	这	上	地区	几乎

[dɪ'preɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] .

deprived	them	of	their	senses	.
被剥夺的	他们	的	他们的	感官	.

突然被带到高层大气较轻的环境中，几乎使他们失去了知觉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] ,

They	could	hardly	breathe	,
他们	可以	几乎	呼吸	,

他们几乎无法呼吸，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt]

partly	because	of	natural	causes	and	partly	because	of	the	terrible	fright
部分	因为	的	自然的	原因	和	部分	因为	的	这	糟糕的	惊吓

[ðæt] [grɪpt] [ðem; ðəm] .

that	gripped	them	.
那	紧握	他们	.

一部分原因是自然原因，一部分原因是他们受到了极大的恐惧。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [gɒt] — [jɔː(r); jə(r)] — [wɪʃ] , [ned] , ” [spəʊk] [bɑːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

“	You	—	you	—	got	—	your	—	wish	,	Ned	,	”	spoke	Bart	with	some	difficulty	,
“	你	—	你	—	得到	—	你的	—	希望	,	内德	,	”	辐	巴特	和	一些	困难	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

looking	at	his	chum	.
寻找	在	他的	密友	.

“你——你——如愿以偿了，内德，”巴特有些吃力地看着他的朋友说道。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ges] — [aɪ] — [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] ['sləʊli] .

“	I	—	I	—	guess	—	I	—	did	,	”	replied	Ned	slowly	.
“	我	—	我	—	猜测	—	我	—	做过	,	”	回复	内德	缓慢地	.

“我……我……我想……我……做了，”内德缓缓回答道。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ðɪ] [streɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['ʌndə(r)] .

Their	voices	seemed	to	dispel	the	strain	they	were	all	under	.
他们的	声音	似乎	到	打消	这	拉紧	他们	是	全部	在下面	.

他们的声音似乎驱散了彼此承受的压力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [sɪns] [ðə; ðɪ] [bə'luːn] [brəʊk] [ə'weɪ] ,

They	had	been	fearful	of	moving	since	the	balloon	broke	away	,
他们	有	到过	可怕	的	移动	自从	这	气球	打破	离开	,

自从气球脱离大气层后，他们就一直害怕移动。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [haɪt] .

thinking	they	might	fall	from	the	terrible	height	.
思维	他们	可能	落下	从	这	糟糕的	高度	.

他们心想自己可能会从那么高的地方掉下去。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɑːt] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

But	**now**	**Bart**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**basket**	**.**
但	现在	巴特	卫星	向下	在	这	底部	的	这	篮子	.

但现在巴特坐在了篮子的最底部。

“ [wel] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] , ” [spəʊk] [fræŋk] .

“	**Well**	**,**	**we**	**might**	**be**	**worse**	**off**	**,**	**”**	**spoke**	**Frank**	**.**
“	出色地	,	我们	可能	是	更糟	离开	,	”	辐	坦率	.

“嗯，我们的处境可能会更糟，”弗兰克说道。

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	**How**	**?**	**”**	**asked**	**Fenn**	**.**
“	如何	?	”	问	芬恩	.

“怎么做到的？”芬恩问道。

“ [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌp] .

“	**We**	**might**	**be**	**falling**	**down**	**instead**	**of**	**up**	**.**
“	我们	可能	是	坠落	向下	反而	的	向上	.

我们可能会跌倒而不是上升。

[wɪr] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['enihaʊ] .

We're	**in**	**no**	**danger**	**for**	**a**	**while**	**anyhow**	**.**
是	在	不	危险	为了	一个	尽管	无论如何	.

反正我们暂时不会有危险。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

There's	**no**	**wind**	**to**	**speak**	**of**	**.**
有	不	风	到	说话	的	.

几乎没有风。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] . ”

We're	**going**	**straight**	**up**	**.**	**”**
是	去	直的	向上	.	”

我们要直接向上飞。”

“ [haʊ] [fɑː(r)][aɪ]['wʌndə(r)] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	**How**	**far**	**I**	**wonder**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**.**
“	如何	远的	我	想知道	?	”	问	内德	.

“我想知道它有多远？”内德问道。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] [bɑːt] . [-]

“	**Well**	**,**	**we**	**can**	**stop**	**when**	**we**	**want**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Bart**	**.**	**[**	**162**	**]**
“	出色地	,	我们	能	停止	什么时候	我们	想	到	,	”	说	巴特	.	[	-	]

“嗯，我们想停下来的时候就可以停下来，”巴特说。[162]

“ [haʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [fɛn] .

“	**How**	**?**	**”**	**inquired**	**Fenn**	**.**
“	如何	?	”	询问	芬恩	.

“怎么做？”芬恩问道。

“ [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [kɔːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**By**	**pulling**	**the**	**valve**	**cord**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	经过	拉	这	阀门	绳索	,	的	课程	.

“当然是通过拉动阀门绳。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][mæn][təʊld][ˌjuː 'es] ? ”

Don't	**you**	**know**	**what**	**the**	**man**	**told**	**us**	**?**	**”**
不	你	知道	什么	这	男人	讲述	我们	?	”

你难道不知道那个人跟我们说了什么吗?

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[wel] [ðen] , [lets] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Well then , let's pull it .
出色地 然后 , 我们来吧 拉 它 .

那好，我们就把它拔出来。

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This is high enough for me .
这 是 高的 足够的 为了 我 .

对我来说，这个高度已经足够了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [kɔːdz] .
" They all stood up and began looking for the valve and ripping cords .
" 他们 全部 站立 向上 和 开始 寻找 为了 这 阀门 和 撕裂 绳索 .

"他们都站了起来，开始寻找阀门并扯断绳索。"

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,
The man had told them they were connected with the basket ,
这 男人 有 讲述 他们 他们 是 连接 和 这 篮子 ,

那人告诉他们，他们和那个篮子有联系。

[bʌt; bət][ɒn] ['priːviəs] [trɪps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm][aʊt][ə'mɪd][ðə; ði] [mæs]
but on previous trips they had not thought to search them out amid the mass
但 在 以前的 旅行 他们 有 不是 想法 到 搜索 他们 出去 之中 这 大量的
[ɒv; əv] ['kɔːdɪdʒ] .
of cordage .
的 绳索 .

但在之前的几次旅行中，他们并没有想到要在成堆的绳索中寻找它们。

" [wʌnz] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [red] , " [spəʊk] [bɑːt] .
" One's brown and the other's red , " spoke Bart .
" 一个人的 棕色的 和 这 其他的 红色的 , " 辐 巴特 .

"一个是棕色的，另一个是红色的，"巴特说道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] , " [sed] [fɛn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪz] [ə'lɒft] .
" I don't see any , " said Fenn , after a long gaze aloft .
" 我 不 看 任何 , " 说 芬恩 , 后 一个 长的 目光 高空 .

"我一个也没看见，"芬恩抬头望了很久后说道。

" [aɪ]['aɪðə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ]
" I either , " admitted Bart , and the others had to confess they saw nothing
" 我 任何一个 , " 承认 巴特 , 和 这 其他的 有 到 承认 他们 锯 没有什么
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] .
of the cords .
的 这 绳索 .

"我也是，"巴特承认道，其他人也不得不承认他们什么也没看到。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" Maybe they forgot to arrange them for this trip , " suggested Ned .
" 或许 他们 忘了 到 安排 他们 为了 这 旅行 , " 建议 内德 .

"也许他们忘了为这次旅行安排这些，"内德建议道。

" [naɪs] ['pɪkl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [əb'zɜːvd] [bɑːt] .
" Nice pickle for us if they did , " observed Bart .
" 好的 泡菜 为了 我们 如果 他们 做过 , " 观察到 巴特 .

"如果他们真这么做了，那对我们来说可就太好了，"巴特评论道。

" [wiːl; wil][seɪl][ɒn][fər'evə(r)] .
" We'll sail on forever .
" 出色地 帆 在 永远 .

我们将永远航行下去。

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [plaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" **But** , **though** **the** **boys** **made** **light** **of** **their** **plight** , **it** **was** **not** **a** **pleasant**
" 但 , 尽管 这 男孩们 制成 光 的 他们的 困境 , 它 曾是 不是 一个 令人愉快的
[wʌn] .
one .
一 .

“但是，尽管男孩们对自己的困境轻描淡写，但这并非一段愉快的经历。”

[ðə; ði] [bə'luːn] [wɪð] [ɪts] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gæs][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] - ['træv(ə)l] .
The **balloon** **with** **its** **fresh** **supply** **of** **gas** **was** **good** **for** **many** **miles** **'** **travel** **.**
这 气球 和 它是 新鲜的 供应 的 气体 曾是 好的 为了 许多 英里 - 旅行 .

这个充满新鲜气体的气球可以飞行很远的距离。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] ? " [ɑːskt] [fɛn] .
“ **I** **wonder** **if** **we're** **going** **up** **or** **standing** **still** **?** **"** **asked** **Fenn** **.**
" 我 想知道 如果 是 去 向上 或者 常设 仍然 ? " 问 芬恩 .

芬恩问道：“我不知道我们是在上升还是在原地踏步？”

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
He **looked** **over** **the** **edge** **of** **the** **basket** **.**
他 看起来 超过 这 边缘 的 这 篮子 .

他向篮筐边缘望去。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][blɜː(r)] , [ɒv; əv] [-]
The **ground** **below** **was** **a** **mere** **blur** **,** **of** **[** **163** **]**
这 地面 以下 曾是 一个 仅仅 模糊 , 的 [-]

下面的地面一片模糊，[163]

[wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪn]['kʌlə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [kʊd; kəd][biː; bi]
which **the** **only** **difference** **in** **color** **between** **the** **woods** **and** **the** **fields** **could** **be**
哪个 这 仅有的 不同之处 在 颜色 之间 这 树林 和 这 字段 可以 是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

树林和原野之间唯一的区别在于颜色。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
“ **We** **can** **soon** **tell** **,** **"** **replied** **Bart** **.**
" 我们 能 很快 告诉 , " 回复 巴特 .

“我们很快就能知道了，”巴特回答说。

“ [haʊ] ? "
“ **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？ ”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
“ **I'll** **show** **you** **.**
" 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

" [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm]['peɪpə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]
" **He** **took** **from** **his** **pocket** **some** **paper** **and** **began** **tearing** **it** **into** **little**
" 他 采取 从 他的 口袋 一些 纸 和 开始 撕裂 它 进入 小的
['piːsɪz] .
pieces **.**
件 .

他从口袋里掏出一些纸，开始把它撕成碎片。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][hiː; hi] [tɒst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
When **he** **had** **a** **handful** **he** **tossed** **them** **over** **the** **side** **of** **the** **basket** **.**
什么时候 他 有 一个 少数 他 抛掷 他们 超过 这 边 的 这 篮子 .

他抓起一把球，就把它们扔过篮筐。

[ðeɪ] [siːmd] ['pʊld] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɔːs] .
They seemed pulled down by some unseen force .
他们 似乎 拉 向下 经过 一些 看不见 力量 .

他们仿佛被一股无形的力量拉倒在地。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , ” [ə'naʊnst] [bɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
“ We're going up , ” announced Bart in a strange voice .
“ 是 去 向上 , ” 宣布 巴特 在 一个 奇怪的 嗓音 .

“我们要上去了，”巴特用一种奇怪的声音宣布道。

“ [ðəʊz] ['peɪpəz] ['præktɪkli] [stʊd] [stɪl] .
“ Those papers practically stood still .
“ 那些 文件 几乎 站立 仍然 .

“那些文件几乎停滞不前。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː 'es] ['ʃuːtɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fel] . ”
It was us shooting past them that made it look as though they fell . ”
它 曾是 我们 射击 过去的 他们 那 制成 它 看 作为 尽管 他们 跌倒 . ”

正是我们从他们身边射击，才造成了他们倒下的假象。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ai]['wʌndə(r)] ? ” [sed] [fɛn] .
“ How far up are we I wonder ? ” said Fenn .
“ 如何 远的 向上 是 我们 我 想知道 ? ” 说 芬恩 .

“不知道我们现在爬到多高了？”芬恩说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][dæmp] [mɪst] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] .
A moment later a damp mist appeared to settle down over the balloon .
一个 片刻 之后 一个 潮湿 薄雾 出现 到 定居 向下 超过 这 气球 .

片刻之后，一层潮湿的薄雾似乎笼罩在气球上。

[səʊ] [dens] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][bɪg][bæg]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
So dense was it that they could no longer make out the big bag over their heads .
所以 稠密 曾是 它 那 他们 可以 不 更长 制作 出去 这 大的 包 超过 他们的 头部 .

袋子太密了，他们根本看不清头上的大袋子。

“ [wɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [bɑːt] [ɪn] ['spləm] [təʊnz] . [-]
“ We're above the clouds , ” came from Bart in solemn tones . [164]
“ 是 多于 这 云 , ” 来了 从 巴特 在 庄严 音调 . [-]

“我们身处云端之上，”巴特用严肃的语气说道。[164]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
INTO THE RIVER
进入 这 河

进入河中

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
For a moment the announcement struck such a chill of terror to the
[hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .
hearts of the boys that they did not know what to say .
心 的 这 男孩们 那 他们 做过 不是 知道 什么 到 说 .

那一刻，这消息让男孩们感到一阵彻骨的恐惧，他们一时语塞。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə]

The	thought	of	being	more	than	a	mile	above	the	earth	was	fearful	to
这	想法	的	存在	更多的	比	一个	英里	多于	这	地球	曾是	可怕	到

[ðə; ði] [lædz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['i:v(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] .

the	lads	who	had	never	been	even	on	a	high	mountain	.
这	小伙子们	WHO	有	绝不	到过	甚至	在	一个	高的	山	.

对于这些从未上过高山的年轻人来说，想到自己身处离地一英里多高的地方，就感到害怕。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][freɪl] ['wɪləʊ] ['bɑ:skɪt] ,

Now	they	were	far	up	in	the	air	,	with	only	the	frail	willow	basket	,
现在	他们	是	远的	向上	在	这	空气	,	和	仅有的	这	脆弱	柳	篮子	,

现在他们已经飞到了高空，只有那脆弱的柳条篮子带着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]['sɪlkən][bæg] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	the	lifting	power	of	the	gas	in	the	silken	bag	,	between	them	and
和	这	举重	力量	的	这	气体	在	这	丝	包	,	之间	他们	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

以及丝绸袋中气体的升腾力，横亘在他们与死亡之间。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [fɒg] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	Maybe	it's	a	fog	from	the	river	.
”	或许	它是	一个	多雾路段	从	这	河	.

“也许是河面上的雾。”

[pə'hæps] [wɪv] [drɒpt] [daʊn] , ” [sed] [fɛn] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

Perhaps	we've	dropped	down	,	”	said	Fenn	,	anxious	to	derive	some	consolation
也许	我们已经	掉落	向下	,	”	说	芬恩	,	焦虑的	到	派生	一些	安慰

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	their	perilous	position	.
从	他们的	危险的	位置	.

“或许我们已经跌落谷底了，”芬恩说道，他急于从他们岌岌可危的处境中获得一些安慰。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] , ” [sed] [bɑ:t] .

“	We	haven't	come	down	a	foot	,	”	said	Bart	.
”	我们	还没有	来	向下	一个	脚	,	”	说	巴特	.

“我们一英尺都没下降，”巴特说。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Might	as	well	admit	it	.
”	可能	作为	出色地	承认	它	.

“不如承认吧。”

” [hi:; hi] [tɒst] [sʌm; səm][mɔ:(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:n] ['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

”	He	tossed	some	more	pieces	of	the	torn	paper	over	the	side	.
”	他	抛掷	一些	更多的	件	的	这	撕裂	纸	超过	这	边	.

他又把一些撕碎的纸片扔到了船边。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] .

This	time	they	remained	stationary	.
这	时间	他们	剩余	静止的	.

这一次，他们保持静止不动。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪv] [stɒpt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .

“	At	any	rate	we've	stopped	going	up	,	”	he	called	out	.
”	在	任何	速度	我们已经	停止	去	向上	,	”	他	称为	出去	.

“总之，我们已经停止上升了，”他喊道。

“ [wɪr] ['stændɪŋ] [stɪl] !

“	We're	standing	still	!
”	是	常设	仍然	!

我们原地不动！

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɒtʃt] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['æŋkʃəsli] .
" His companions watched the scraps of paper anxiously .
" 他的 同伴 观看 这 碎屑 的 纸 焦虑地 .

他的同伴们焦急地看着那些纸片。

['sləʊli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] . [-]
Slowly they began to settle toward the earth . [165]
缓慢地 他们 开始 到 定居 朝向 这 地球 . [-]

它们开始慢慢地向地面沉降。[165]

" [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːt] .
" That proves it , " said Bart .
" 那 证明 它 , " 说 巴特 .

"那就证明了，"巴特说。

" [wɪr] ['stændɪŋ] [stɪl] . "
" We're standing still . "
" 是 常设 仍然 . "

"我们原地踏步。"

" [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː 'es] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ned] .
" Lot of good it will do us , " came from Ned .
" 很多 的 好的 它 将要 做 我们 , " 来了 从 内德 .

"这对我们有什么好处呢？"内德说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? "
" How long will we have to stay here ? "
" 如何 长的 将要 我们 有 到 停留 这里 ? "

"我们还要在这里待多久？"

" [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɑːt] [rɪ'plaɪd] .
" Hard to say , " Bart replied .
" 难的 到 说 , " 巴特 回复 .

"很难说，"巴特回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
" But you wanted this to happen so you ought to be satisfied . "
" 但 你 通缉 这 到 发生 所以 你 应该 到 是 使满意 . "

"但这是你想要的结果，所以你应该感到满意。"

" [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'd]['nevə(r)] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] ,
" If I'd known it was like this I'd never wished for it even in fun ,
" 如果 ID 已知 它 曾是 喜欢 这 ID 绝不 希望 为了 它 甚至 在 乐趣 ,

"如果早知道是这样，我就算开玩笑也不会想要这样。"

" [spəʊk] [ned] .
" spoke Ned .
" 辐 内德 .

"内德说道。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] ? "
" Don't you s'pose we can get down ? "
" 不 你 假设 我们 能 得到 向下 ? "

"你觉得我们能下去吗？"

" [ʃʊə(r)] ; ['sʌmtaɪm] .
" Sure ; sometime .
" 当然 ; 有时 .

"当然，以后有机会。"

[ðə; ði][gæs][kænt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bæg][fər'evə(r)] .
The gas can't stay in the bag forever .
这 气体 不能 停留 在 这 包 永远 .

气体不可能永远留在袋子里。

[sʌm; səm][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːk] [aʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [dɪ'send] .

Some	is	bound	to	leak	out	and	we'll	descend	.
一些	是	边界	到	泄露	出去	和	出色地	下降	.

总会有一些信息泄露出去，我们会逐渐减少。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kəʊldə(r)][wiːl; wil] [drɒp] [sʌm; səm] . ″

Besides	,	as	it	gets	colder	we'll	drop	some	.	″
除了	,	作为	它	获得	更冷	出色地	降低	一些	.	″

此外，天气转冷时，我们会减少一些。″

“ [haʊ] ? ″ [ɑːskt] [fræŋk] .

“	How	?	″	asked	Frank	.
“	如何	?	″	问	坦率	.

“怎么做到的？”弗兰克问道。

“ [waɪ] [ðə; ði][mæn][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊld] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'densɪz] [ðə; ði][gæs] .

“	Why	the	man	told	me	the	cold	sort	of	condenses	the	gas	.
“	为什么	这	男人	讲述	我	这	寒冷的	种类	的	冷凝	这	气体	.

“那个人告诉我，寒冷会使气体凝结。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ðə; ði] [seɪm] ['lɪftɪŋ]

Makes	it	so	there	isn't	so	much	of	it	,	and	it	hasn't	the	same	lifting
制作	它	所以	那里	不是	所以	很多	的	它	,	和	它	还没有	这	相同的	举重

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

这样一来，它的数量就少了，而且它的举重能力也不如以前了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] . ″

But	there's	one	disadvantage	to	that	.	″
但	有	一	劣势	到	那	.	″

但这样做也有一个缺点。

“ [haʊ] ? ″ [in'kwaiə] [fɛn] .

“	How	?	″	inquired	Fenn	.
“	如何	?	″	询问	芬恩	.

“怎么做？”芬恩问道。

“ [waɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɔːm] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] ,

“	Why	as	soon	as	it	gets	warm	again	,	when	the	sun	comes	out	,
“	为什么	作为	很快	作为	它	获得	温暖的	再次	,	什么时候	这	太阳	来	出去	,

“为什么一到天气转暖，太阳出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændz][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][wiːl; wil] [raɪz] . ″

it	expands	the	gas	and	we'll	rise	.	″
它	展开	这	气体	和	出色地	上升	.	″

它会使气体膨胀，然后我们就会上升。

“ [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [eɪ] ? ″ [ɑːskt] [ned] .

“	Keep	on	going	back	and	forth	,	eh	?	″	asked	Ned	.
“	保持	在	去	后退	和	前进	,	嗯	?	″	问	内德	.

“你们就这么来回折腾啊？”内德问道。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] [bɑːt] .

“	That's	about	it	,	″	said	Bart	.
“	那就是	关于	它	,	″	说	巴特	.

“差不多就是这样了，”巴特说。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] , ″ [sə'dʒestid] [fɛn] .

“	I've	got	a	plan	,	″	suggested	Fenn	.
“	我已经	得到	一个	计划	,	″	建议	芬恩	.

“我有个计划，”芬恩说道。

“ [wɒt] , ['stʌmpi] ? ” [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['i:gəli] . [-]

“	What	,	Stumpy	?	”	inquired	his	chums	eagerly	.	[	166	]
”	什么	,	矮墩墩	?	”	询问	他的	朋友们	急切地	.	[	-	]

“什么事，斯图姆皮？”他的伙伴们急切地问道。[166]

“ [ai][kʊd; kəd][kʌt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][bæg] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][let][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gæs][aʊt]

“	I	could	cut	a	hole	in	the	bag	with	my	knife	and	let	some	of	the	gas	out
”	我	可以	切	一个	洞	在	这	包	和	我的	刀	和	让	一些	的	这	气体	出去

. ”

: ”

. ”

“我可以用刀在袋子上划个洞，让一些气体流出来。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][bæg] ?

“	How	could	you	reach	the	bag	?
”	如何	可以	你	抵达	这	包	?

你是怎么拿到那个包的?

[ðə; ði] [ləʊɪst] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [nek] , [weə(r)] [ðə; ði][gæs] [went] [ɪn] ,

The	lowest	end	of	it	,	the	neck	,	where	the	gas	went	in	,
这	最低	结尾	的	它	,	这	脖子	,	在哪里	这	气体	去	在	,

最下端，也就是颈部，气体进入的地方，

[ɪz][ten] [fi:t] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] . ”

is	ten	feet	over	our	heads	.	”
是	十	脚	超过	我们的	头部	.	”

“在我们头顶上方十英尺处。”

“ [ai][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:dɪdʒ] .

“	I	could	climb	up	the	cordage	.
”	我	可以	爬	向上	这	绳索	.

“我可以沿着绳索爬上去。”

[ai] [ri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [wʌns] . ”

I	read	of	a	fellow	doing	that	once	.	”
我	读	的	一个	同伴	正在做	那	一次	.	”

我曾经看过一个关于有人这么做的报道。

“ [tu:] ['rɪski] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bɑ:t] .

“	Too	risky	,	”	decided	Bart	.
”	也	风险	,	”	决定	巴特	.

“风险太大了，”巴特决定道。

“ [aɪl] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'kleəd] ['stʌmpi] .

“	I'll	chance	it	,	”	declared	Stumpy	.
”	患病的	机会	它	,	”	声明	矮墩墩	.

“我愿意冒险一试，”斯图姆皮说道。

“ [wi:l; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [bɑ:t] [dɪ'saɪdɪd] .

“	We'll	wait	a	while	,	”	Bart	decided	.
”	出色地	等待	一个	尽管	,	”	巴特	决定	.

“我们再等一段时间吧，”巴特决定道。

“ [wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [ðæt] .

“	We	may	come	down	without	doing	that	.
”	我们	可能	来	向下	没有	正在做	那	.

“我们或许不用这样做也能成功。”

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	But	there	did	not	seem	much	chance	of	it	.
”	但	那里	做过	不是	似乎	很多	机会	的	它	.

但似乎不太可能发生这种情况。

[ðə; ði][bɪg] [bə'luːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

The	big	balloon	was	still	in	the	midst	of	the	clouds	.
这	大的	气球	曾是	仍然	在	这	中间	的	这	云	.

那个大气球仍然在云层之中。

[wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .

Which	way	they	were	going	the	boys	had	no	means	of	knowing	.
哪个	方式	他们	是	去	这	男孩们	有	不	方法	的	会心	.

男孩们无从得知他们要往哪个方向走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] ['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

They	could	see	nothing	but	the	mass	of	gray	vapor	,	which	,	now	and	then	,
他们	可以	看	没有什么	但	这	大量的	的	灰色的	汽	,	哪个	,	现在	和	然后	,

他们什么也看不见，只有一大团灰色的蒸汽，这些蒸汽时不时地.....

[swəːl] [ə'saɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [blæk] [bæg] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

swirled	aside	long	enough	to	disclose	the	black	bag	above	their	heads	.
旋转	旁边	长的	足够的	到	透露	这	黑色的	包	多于	他们的	头部	.

一阵旋风吹过，露出了他们头顶上的黑色袋子。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] .

Meanwhile	there	was	great	excitement	on	the	fair	grounds	.
同时	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	公平的	理由	.

与此同时，博览会场上一片欢腾。

[ðə; ði] [kraʊd] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['veɪnli] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [daʊn] .

The	crowd	ran	to	and	fro	vainly	seeking	some	means	of	bringing	the	balloon	down	.
这	人群	跑	到	和	弗	徒劳地	寻求	一些	方法	的	带来	这	气球	向下	.

人群来回奔跑，徒劳地寻找让气球落下的方法。

[wɜːd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - ['peərənts][ænd; ənd] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Word	was	quickly	sent	to	the	boys	'	parents	and	relatives	,	and	they	came	hurrying	to	the	place	,
单词	曾是	迅速地	发送	到	这	男孩们	-	父母	和	亲属	,	和	他们	来了	匆忙	到	这	地方	,

消息很快传到了男孩们的父母和亲戚耳中，他们立即赶到了现场。

[wel] [naɪ] [dɪ'stræktɪd] .

well	nigh	distracted	.
出色地	夜	愣	.

几乎心不在焉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] .

By	this	time	the	airship	was	a	mere	speck	in	the	heavens	.
经过	这	时间	这	飞艇	曾是	一个	仅仅	斑点	在	这	天	.

这时，飞艇在天空中已经变成了一个小点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

A	little	later	it	disappeared	above	the	clouds	.
一个	小的	之后	它	消失	多于	这	云	.

不久之后，它消失在云层之上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θrets] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [-]

There	were	some	threats	of	arresting	the	manager	[	167	]
那里	是	一些	威胁	的	逮捕	这	经理	[	-	]

有人威胁要逮捕经理[167]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [bʌt; bət]['waɪzə(r)] ['kaʊnsl] [prɪ'veɪld] .

of	the	enterprise	,	but	wiser	counsel	prevailed	.
的	这	企业	,	但	更明智	法律顾问	最终获胜	.

企业内部，但更明智的建议最终占了上风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

It	was	shown	that	the	accident	was	unavoidable	.
它	曾是	所示	那	这	事故	曾是	不可避免的	.

事实证明，这起事故是无法避免的。

[ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['waɪə(r)]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['luːs(ə)nd] [baɪ]

The	catch	that	fastened	the	wire	cable	to	the	drum	had	become	loosened	by
这	抓住	那	系紧	这	金属丝	电缆	到	这	鼓	有	变得	松动	经过

[ðə; ði] ['meni] [ə'senʃən] [ænd; ənd][let][ðə; ði][rəʊp] [slɪp] [ə'weɪ] .

the	many	ascensions	and	let	the	rope	slip	away	.
这	许多	升天	和	让	这	绳索	滑	离开	.

由于多次攀升，将钢索固定到卷筒上的卡扣松动了，导致钢索滑落。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , ” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [dɪ'kleəd] ,

“	There's	no	danger	,	”	the	manager	declared	,
“	有	不	危险	,	”	这	经理	声明	,

“没有危险，”经理宣称。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [hɪm] .

but	he	had	hard	work	to	make	any	one	believe	him	.
但	他	有	难的	工作	到	制作	任何	一	相信	他	.

但他费了很大力气才让别人相信他。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [drɔːn] [feɪs] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Indeed	his	own	drawn	face	showed	he	was	alarmed	for	the	safety	of	the
的确	他的	自己的	绘制	脸	显示	他	曾是	惊慌	为了	这	安全	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

事实上，他憔悴的脸色表明他很担心男孩们的安全。

“ ['ðer] [braɪt] [lædz] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	They're	bright	lads	,	”	he	insisted	.
“	它们是	明亮的	小伙子们	,	”	他	坚持	.

“他们都是聪明的孩子，”他坚持说。

“ [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['helpər] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vælv]

“	One	of	my	helpers	was	explaining	to	them	the	other	day	about	the	valve
“	一	的	我的	助手	曾是	解释	到	他们	这	其他	天	关于	这	阀门

[kɔːdz] .

cords	.
绳索	.

“前几天，我的一个助手正在向他们解释阀门连接线的情况。”

[ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .

They	will	pull	them	and	the	balloon	will	come	down	.
他们	将要	拉	他们	和	这	气球	将要	来	向下	.

他们会拉动它们，气球就会落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪl][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

It	may	sail	a	few	miles	from	here	,	but	they'll	be	all	right	.	”
它	可能	帆	一个	很少	英里	从	这里	,	但	他们会	是	全部	正确的	.	”

它可能会离这里航行几英里，但他们肯定没事的。

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [rɒŋ] [kɔ:d] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['waɪldɪŋ] [hu:] [wɪð] [bɑ:ts] [ænd; ənd]
“ Suppose they pull the wrong cord ? ” asked Mr . Wilding who with Bart's and
“ 认为 他们 拉 这 错误的 绳索 ? ” 问 先生 . 怀尔丁 WHO 和 巴特的 和
[fɛnz] ['peərənts] ,
Fenn's parents ,
芬恩的 父母 ,

“万一他们拉错了绳子呢？”怀尔丁先生问道，他当时正和巴特和芬恩的父母在一起。

[ænd; ənd] [fræŋks] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
and Frank's uncle had gathered about the manager .
和 弗兰克的 叔叔 有 聚集 关于 这 经理 .

弗兰克的叔叔和经理聚在了一起。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [du:; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] .
“ Oh , they wouldn't do that , ” said the owner of the balloon .
“ 哦 , 他们 不会 做 那 , ” 说 这 所有者 的 这 气球 .

“哦，他们不会那样做的，”气球的主人说。

“ ['ðer] [tu:] [smɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . ”
“ They're too smart for that . ”
“ 它们是 也 聪明的 为了 那 . ”

“他们没那么聪明。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['wʌrɪɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . [ki:n] .
“ Well , there's no good in worrying , ” decided Mr . Keene .
“ 出色地 , 有 不 好的 在 令人担忧 , ” 决定 先生 . 基恩 .

“唉，担心也没用，”基恩先生决定道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [pleɪs]
“ Maybe the boys can take care of themselves , but they're in a ticklish place
“ 或许 这 男孩们 能 拿 关心 的 他们自己 , 但 它们是 在 一个 痒痒的 地方
.
:
.

“也许这些男孩能照顾好自己，但他们现在处境很尴尬。”

” [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [sɜ:vd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['sʌmwɒt] ,
” His words served to comfort the others somewhat ,
” 他的 字 服务 到 舒适 这 其他的 有些 ,

他的话语在一定程度上安慰了其他人。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . [ki:n] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæs.tə.sən] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] ['kraɪɪŋ] .
though Mrs . Keene and Mrs . Masterson could not stop crying .
尽管 太太 . 基恩 和 太太 . 马斯特森 可以 不是 停止 哭泣 .

基恩太太和马斯特森太太却止不住地哭泣。

['mi:nwaɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][du:; də] . [-]
Meanwhile there was nothing the boys could do . [168]
同时 那里 曾是 没有什么 这 男孩们 可以 做 . [-]

与此同时，男孩们却无能为力。[168]

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
They could only wait for something to happen .
他们 可以 仅有的 等待 为了 某物 到 发生 .

他们只能等待事情发生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gæs][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bæg] ['grædʒuəli] [səʊ] [ðeɪ]
And that something was for the gas to leave the bag gradually so they
和 那 某物 曾是 为了 这 气体 到 离开 这 包 逐步地 所以 他们
[kʊd; kəd] [dɪ'send] .
could descend .
可以 下降 .

这样做是为了让气体逐渐从袋子里逸出，这样他们就可以下降。

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [faɪv] [ə'klɑːk] , ” [sed] [bɑːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
“ It's almost five o'clock , ” said Bart , looking at his watch .
“ 它是 几乎 五 点钟 , ” 说 巴特 , 寻找 在 他的 手表 .

“快五点了，”巴特看了看手表说。

“ [aɪ] [ges] [wɪr] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [naɪt] . ”
“ I guess we're good for all night . ”
“ 我 猜测 是 好的 为了 全部 夜晚 . ”

“看来我们今晚没事干了。”

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊld] , ” [sed] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
“ It's going to be cold , ” said Ned , with a shiver .
“ 它是 去 到 是 寒冷的 , ” 说 内德 , 和 一个 颤抖 .

“会很冷，”内德打了个寒颤说道。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Already the mist was beginning to tell on the boys .
已经 这 薄雾 曾是 开始 到 告诉 在 这 男孩们 .

雾气已经开始影响到男孩们了。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [fɒg] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [frɒst] .
Their clothes were covered with the fine fog which clung to them like frost .
他们的 衣服 是 涵盖 和 这 美好的 多雾路段 哪个 紧紧抓住 到 他们 喜欢 霜 .

他们的衣服上蒙上了一层薄雾，像霜一样紧紧地贴在身上。

[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['tʃɪli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
They knew it would be quite chilly before morning .
他们 知道 它 会 是 相当 寒冷 前 早晨 .

他们知道早上之前会很冷。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [bɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ And not a thing to eat , ” said Bart with a sigh .
“ 和 不是 一个 事物 到 吃 , ” 说 巴特 和 一个 叹 .

“而且什么吃的都没有，”巴特叹了口气说。

“ [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [bə'luːnɪŋ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] . ”
“ The next time I come ballooning I'm going to bring a sandwich . ”
“ 这 下一个 时间 我 来 热气球 我是 去 到 带来 一个 三明治 . ”

“下次我坐热气球来的时候，我一定要带个三明治。”

“ [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [bə'luːnɪŋ] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
“ The next time I come ballooning I'll be a great deal older than I am now ,
“ 这 下一个 时间 我 来 热气球 患病的 是 一个 伟大的 交易 老 比 我 是 现在 ,

“下次我再坐热气球的时候，我的年纪肯定会比现在大很多。”

” [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk] .
” came from Frank .
” 来了 从 坦率 .

这句话出自弗兰克之口。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ['truːli] . ”
“ No more for yours truly . ”
“ 不 更多的 为了 你的 真的 . ”

“我本人已不再需要这些了。”

“ [wɒt] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] [fɛn] , “ [ɪz] [wɒt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kɔːdz] .
“ What I can't understand , ” said Fenn , “ is what become of those cords .
“ 什么 我 不能 理解 , ” 说 芬恩 , “ 是 什么 变得 的 那些 绳索 .

芬恩说：“我不明白的是，那些绳子后来怎么样了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [bə'luːn] .
They must be on the balloon .
他们 必须 是 在 这 气球 .

他们一定在热气球上。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] . ”
I saw them the first day . ”
我 锯 他们 这 第一的 天 . ”

我第一天就看到了他们。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] , ” [səˈdʒestid] [ned] .
“ Suppose we take another look , ” suggested Ned .
” 认为 我们 拿 其他 看 , ” 建议 内德 .

“不如我们再仔细看看，”内德建议道。

“ [ai][doʊnt]['fænsi] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] . ”
“ I don't fancy staying here all night . ”
” 我 不 想要 入住 这里 全部 夜晚 . ”

“我可不想在这里待一整夜。”

“ [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] - [ɪm] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pəʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,
“ If we don't find ' em I'm going to climb up and poke a hole in the bag ,
” 如果 我们 不 寻找 - 呃 我是 去 到 爬 向上 和 戳 一个 洞 在 这 包 ,

“如果我们找不到他们，我就爬上去，在袋子上戳个洞。”

” [dɪˈkleəd] ['stʌmpi] .
” declared Stumpy .
” 声明 矮墩墩 .

“斯图姆皮宣布道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
The boys took their positions one on each side of the big basket and began
这 男孩们 采取 他们的 职位 一 在 每个 边 的 这 大的 篮子 和 开始
['steərɪŋ] [əˈlɒft] ,
staring aloft ,
凝视 高空 ,

男孩们分别站在大篮子的两侧，开始抬头仰望。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] .
through the mist , for a sight of the cords .
通过 这 薄雾 , 为了 一个 视线 的 这 绳索 .

透过薄雾，可以看到绳索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [-]
There was such [169]
那里 曾是 这样的 [-]

曾有这样的[169]

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] ['netɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .
a maze of ropes and netting that it was hard to distinguish anything .
一个 迷宫 的 绳索 和 网 那 它 曾是 难的 到 区分 任何事物 .

绳索和网子交织成迷宫，让人难以分辨任何东西。

[ðə; ði] [mɪst] [tuː] , ['bɒðəd] [ðem; ðəm] .
The mist too , bothered them .
这 薄雾 也 , 烦恼 他们 .

雾气也让他们感到困扰。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [bə'luːn] [sweɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
There came a little puff of wind which made the big balloon sway so that the boys
那里 来了 一个 小的 噗 的 风 哪个 制成 这 大的 气球 摇摆 所以 那 这 男孩们
[klʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [kɑː(r)] .
clutched the sides of the willow car .
紧握 这 侧面 的 这 柳 车 .

一阵微风吹来，大气球摇晃起来，男孩们便紧紧抓住柳条车的两侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌməks]

There	was	a	peculiar	sensation	as	though	the	bottom	of	their	stomachs
那里	曾是	一个	奇特	感觉	作为	尽管	这	底部	的	他们的	胃

[hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] .

had	dropped	out	.
有	掉落	出去	.

他们感到一种奇怪的感觉，仿佛胃的底部掉出来了一样。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] !

“	We're	going	down	!
”	是	去	向下	!

“我们要完蛋了！”

” [kraɪd] [bɑːt] .

”	cried	Bart	.
”	哭	巴特	.

“巴特喊道。”

[ðə; ði] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .

The	mist	seemed	to	break	away	.
这	薄雾	似乎	到	休息	离开	.

雾气似乎散开了。

[ðə; ði][bæg][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

The	bag	could	be	plainly	seen	.
这	包	可以	是	显然	已见	.

包清晰可见。

['hʌrɪdli] [bɑːt] [tɔː(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [skræps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .

Hurriedly	Bart	tore	up	some	more	scraps	of	paper	and	tossed	them	over	.
匆匆	巴特	撕裂	向上	一些	更多的	碎屑	的	纸	和	抛掷	他们	超过	.

巴特匆忙地撕碎了一些纸片，扔了过去。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɜːθwəd] .

They	remained	stationary	an	instant	and	then	began	to	settle	earthward	.
他们	剩余	静止的	一个	立即的	和	然后	开始	到	定居	向地球	.

它们静止了一会儿，然后开始向地面沉降。

“ [fɔːls] [ə'lɑːm] , ” [sed] [bɑːt] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	False	alarm	,	”	said	Bart	with	despair	in	his	voice	.
“	错误的	警报	,	”	说	巴特	和	绝望	在	他的	嗓音	.

“虚惊一场，”巴特绝望地说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

But	they	had	gone	down	a	few	feet	,	or	else	the	mist	had	lifted	,
但	他们	有	已消失	向下	一个	很少	脚	,	或者	别的	这	薄雾	有	抬起	,

但他们下降了几英尺，或者雾气散去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] .

for	they	were	no	longer	in	the	cloud	.
为了	他们	是	不	更长	在	这	云	.

因为它们已经不在云端了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [haʊ'evə(r)] .

They	could	see	nothing	of	the	earth	,	however	.
他们	可以	看	没有什么	的	这	地球	,	然而	.

然而，他们却什么也看不到。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [fɛn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ʌpwəd] - ['geɪzɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] .

All	at	once	Fenn	who	had	resumed	his	upward	-	gazing	gave	a	cry	.
全部	在	一次	芬恩	WHO	有	恢复	他的	向上	-	凝视	给予	一个	哭	.

芬恩重新抬头望向天空，突然发出了一声惊呼。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstʌmpi] ? ” [kɔːld] [bɑːt] .
“ What is it , Stumpy ? ” called Bart .
” 什么 是 它 , 矮墩墩 ? ” 称为 巴特 .

“什么事，斯图姆皮？”巴特问道。

“ [ðə; ði] [kɔːdz] !
“ The cords !
” 这 绳索 !

“这些绳子！

[ðə; ði] [kɔːdz] !
The cords !
这 绳索 !

电线！

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !
I see them !
我 看 他们 !

我看到他们了！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” the boy exclaimed .
” 这 男生 惊呼 .

“男孩惊呼道。”

“ [weə(r)] ? ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] . [-]
“ Where ? ” and they all came around to his side . [170]
” 在哪里 ? ” 和 他们 全部 来了 大约 到 他的 边 . [-]

“在哪儿？”于是他们都围了过来。[170]

“ [ðeə(r)] , [raɪt] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg][ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːdɪdʒ] .
“ There , right near where the mouth of the bag is fastened to the cordage .
” 那里 , 正确的 靠近 在哪里 这 嘴 的 这 包 是 系紧 到 这 绳索 .

“就在那里，靠近袋子口与绳索连接的地方。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
Don't you see them ? ”
不 你 看 他们 ? ”

你没看见他们吗？

“ [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] !
“ Sure enough !
” 当然 足够的 !

“果然！

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们在那里！

” [ɪkˈskleɪmd] [bɑːt] .
” exclaimed Bart .
” 惊呼 巴特 .

“巴特惊呼道。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈheld] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [kɔːdz] [ðæt] [kəˈnektɪd] ,
Then the others beheld the brown and red cords that connected ,
然后 这 其他的 观看 这 棕色的 和 红色的 绳索 那 连接 ,

然后其他人看到了连接在一起的棕色和红色电线，

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [vælv] [ɪn][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][strɪp] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪpt]
one with the valve in the top , and the other with the strip , to be ripped
一 和 这 阀门 在 这 顶部 , 和 这 其他 和 这 条 , 到 是 撕裂
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

一个顶部有阀门，另一个顶部有条带子，需要撕掉。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
in case of emergency .
在 案件 的 紧急情况 .

以备不时之需。

“ [wiː; wi] [kænt] [riːtʃ] - [ɪm] , ” [sed] [ned] .
“ We can't reach ' em , ” said Ned .
“ 我们 不能 抵达 - 呃 , ” 说 内德 .

“我们联系不上他们，”内德说。

“ ['ðer] [ten] [fiːt] [ʌp] .
“ They're ten feet up .
“ 它们是 十 脚 向上 .

“它们离地面有十英尺高。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
” This was so .
” 这 曾是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
The ends of the cords had , in some way ,
这 结束 的 这 绳索 有 , 在 一些 方式 ,

绳子的末端在某种程度上，

[biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ]
been caught in the netting and were held at least ten feet above the edge
到过 捕捉 在 这 网 和 是 握住 在 至少 十 脚 多于 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
of the basket .
的 这 篮子 .

被网子缠住，悬在篮筐边缘至少十英尺高的地方。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ment] [ə; eɪ] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [klaɪm] .
To reach them meant a dizzy and dangerous climb .
到 抵达 他们 意思是 一个 晕眩的 和 危险的 爬 .

要到达那里，需要进行一次令人眩晕且危险的攀登。

['stʌmpi] [lʊkt] [fɜːst] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Stumpy looked first from one side of the basket and then from the other ,
矮墩墩 看起来 第一的 从 一 边 的 这 篮子 和 然后 从 这 其他 ,

斯图姆皮先从篮筐的一侧看了看，然后又从另一侧看了看。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
at the cords that meant so much to them .
在 这 绳索 那 意思是 所以 很多 到 他们 .

在那些对他们意义非凡的琴弦旁。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
He took off his coat and vest and began removing his shoes .
他 采取 离开 他的 外套 和 背心 和 开始 移除 他的 鞋 .

他脱下外套和马甲，开始脱鞋。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Bart**	**.**
”	什么	是	你	去	到	做	?	”	问	巴特	.

“你打算怎么办？”巴特问道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðəʊz] [kɔːdz] [daʊn] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] - [ɪm] , ” [sed] [fɛn] ['ʃɔːtli]

“	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**those**	**cords**	**down**	**where**	**we**	**can**	**reach**	**'**	**em**	**,**	**”**	**said**	**Fenn**	**shortly**
”	我是	去	到	得到	那些	绳索	向下	在哪里	我们	能	抵达	-	呃	,	”	说	芬恩	不久

.

:

.

“我要把那些电线放到我们能够到的地方，”芬恩简短地说。

“ [haʊ] ?

“	**How**	**?**
”	如何	?

“如何?

[juː; jʊ] [kænt] ! ”

You	**can't**	**!**	**”**
你	不能	!	”

你不能!

“ [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌɛm 'iː] !

“	**You**	**watch**	**me**	**!**
”	你	手表	我	!

“你看着我！”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [trə'piːz] [wɜːk] ?

Didn't	**I**	**take**	**the**	**prize**	**at**	**school**	**for**	**high**	**trapeze**	**work**	**?**
没有	我	拿	这	奖	在	学校	为了	高的	空中飞人	工作	?

我不是在学校拿过高空杂技奖吗?

” [ænd; ənd] ['stʌmpi] [went] [ɒn] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] . [-]

”	**and**	**Stumpy**	**went**	**on**	**unlacing**	**his**	**shoes**	**.**	**[**	**171**	**]**
”	和	矮墩墩	去	在	解开	他的	鞋	.	[	-	]

“然后斯图姆皮继续解开他的鞋带。[171]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['kɔːdɪdʒ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ned] .

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**climb**	**up**	**in**	**that**	**cordage**	**?**	**”**	**demanded**	**Ned**	**.**
”	是	你	去	到	爬	向上	在	那	绳索	?	”	要求	内德	.

“你要爬上那根绳索吗？”内德质问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	**That's**	**what**	**I**	**am**	**. ”**
”	那就是	什么	我	是	. ”

“我就是这样的人。”

“ [wiː; wi][woʊnt] [let] [juː; jʊ] ! ”

“	**We**	**won't**	**let**	**you**	**! ”**
”	我们	惯于	让	你	! ”

“我们不会放过你的！”

“ [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ! ” [sed] [fɛn] ['ɜːnɪstli] .

“	**It's**	**the**	**only**	**way**	**!**	**”**	**said**	**Fenn**	**earnestly**	**.**
”	它是	这	仅有的	方式	!	”	说	芬恩	切实	.

“这是唯一的办法！”芬恩认真地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [aɪ][doʊnt] .

“	**We**	**may**	**be**	**killed**	**if**	**I**	**don't**	**.**
”	我们	可能	是	被杀	如果	我	不	.

“如果我不这样做，我们可能会被杀。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [bɔɪz] .

There's	no	danger	boys	.
有	不	危险	男孩们	.

孩子们，没有危险。

[aɪl] [klaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

I'll	climb	from	the	inside	.
患病的	爬	从	这	里面	.

我将从内部向上攀爬。

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] , [aɪl] ['əʊnli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] !

If	I	fall	,	I'll	only	fall	into	the	basket	!
如果	我	落下	,	患病的	仅有的	落下	进入	这	篮子	!

就算我摔倒，也只会掉进篮子里!

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] !

I'm	going	up	!
我是	去	向上	!

我要上去了!

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [fɜːm]

"	Before	the	others	could	stop	him	he	had	reached	up	and	taken	a	firm
"	前	这	其他的	可以	停止	他	他	有	达到	向上	和	已采取	一个	公司

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

hold	of	the	cords	just	above	the	edge	of	the	basket	.
抓住	的	这	绳索	只是	多于	这	边缘	的	这	篮子	.

“在其他人来得及阻止他之前，他已经伸手牢牢抓住了篮子边缘上方的绳子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] ,

They	were	very	strong	,
他们	是	非常	强的	,

他们非常强壮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	there	were	so	many	of	them	that	they	would	have	held	a	much
和	那里	是	所以	许多	的	他们	那	他们	会	有	握住	一个	很多

['greɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [fɛn] .

greater	weight	than	that	of	Fenn	.
更大的	重量	比	那	的	芬恩	.

而且他们人数众多，他们的影响力远大于芬恩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

But	it	was	a	ticklish	thing	to	climb	up	the	netting	of	a	balloon	,
但	它	曾是	一个	痒痒的	事物	到	爬	向上	这	网	的	一个	气球	,

但是爬上气球的网子是一件很痒的事情。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

more	than	half	a	mile	above	the	earth	.
更多的	比	一半	一个	英里	多于	这	地球	.

距离地面超过半英里。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [slɪpt] [wʊd] [lænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

True	,	he	was	right	over	the	basket	,	and	if	he	slipped	would	land	into	it
真的	,	他	曾是	正确的	超过	这	篮子	,	和	如果	他	滑倒了	会	土地	进入	它

.

:
.

没错，他当时就在篮筐正上方，如果他滑倒，就会掉进篮筐里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

But	it	was	a	daring	thing	to	do	,
但	它	曾是	一个	大胆	事物	到	做	,

但这的确是一件大胆的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [held] [ðeə(r)] [breθs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] .

and	his	chums	held	their	breaths	as	they	watched	him	.
和	他的	朋友们	握住	他们的	呼吸	作为	他们	观看	他	.

他的朋友们屏住呼吸看着他。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ['stʌmpi] [went] .

Up	and	up	Stumpy	went	.
向上	和	向上	矮墩墩	去	.

斯图姆皮越爬越高。

[hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fiːt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːtʃəs] [ɒn] [ðə; ði] ['netɪŋ] , [ænd; ənd] ,

His	stockinged	feet	gave	him	a	good	purchase	on	the	netting	,	and	,
他的	有库存	脚	给予	他	一个	好的	购买	在	这	网	,	和	,

他穿着袜子的脚让他能很好地踩在网子上，而且，

['klɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [grɪp] ,

clinging	with	his	hands	in	a	desperate	grip	,
依恋	和	他的	双手	在	一个	绝望的	紧握	,

他双手紧紧抓住，拼命挣扎。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [kɔːdz] ['dæŋgld] .

he	mounted	higher	and	higher	toward	where	the	caught	cords	dangled	.
他	安装	更高	和	更高	朝向	在哪里	这	捕捉	绳索	悬挂着	.

他越爬越高，朝着那些被缠住的绳索垂下来的地方走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['stʌmpi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]

It	was	only	about	ten	feet	but	to	Stumpy	and	his	chums	it	seemed	like
它	曾是	仅有的	关于	十	脚	但	到	矮墩墩	和	他的	朋友们	它	似乎	喜欢

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . [-]

a	thousand	.	[	172	]
一个	千	.	[	-	]

虽然只有十英尺左右，但对于斯图姆皮和他的伙伴们来说，却感觉像有一千英尺那么长。[172]

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːdz] .

Now	he	was	but	three	feet	away	from	the	cords	.
现在	他	曾是	但	三	脚	离开	从	这	绳索	.

现在他距离电线只有三英尺远了。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [kept] [ɒn] .

Cautiously	he	kept	on	.
谨慎地	他	保留	在	.

他小心翼翼地继续前进。

[ðə; ði] [bə'luːn] [sweɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [weɪt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['tɪltɪd] .

The	balloon	swayed	with	the	unusual	weight	on	one	side	and	the	basket	tilted	.
这	气球	摇摆	和	这	异常	重量	在	一	边	和	这	篮子	斜	.

由于一侧重量异常，气球摇晃不定，吊篮也倾斜了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɛn] ['hezɪteɪtɪd] .

For	a	moment	Fenn	hesitated	.
为了	一个	片刻	芬恩	犹豫了一下	.

芬恩犹豫了片刻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪzi] .

He	was	getting	dizzy	.
他	曾是	获得	晕眩的	.

他开始感到头晕。

[ðen] [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Then	he	gritted	his	teeth	and	went	on	.
然后	他	磨碎的	他的	牙齿	和	去	在	.

然后他咬紧牙关继续前进。

['stedi] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['netɪŋ] ,

Steadying	himself	as	best	he	could	,	in	the	insecure	and	waving	netting	,
稳定	他自己	作为	最好的	他	可以	,	在	这	不安全	和	挥手	网	,

他竭尽全力稳住自己，在摇摇欲坠、摇曳不定的网子里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [red] [kɔːd] .

he	reached	out	one	hand	and	managed	to	grasp	the	red	cord	.
他	达到	出去	一	手	和	管理	到	抓牢	这	红色的	绳索	.

他伸出一只手，设法抓住了那根红绳。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

He	loosened	it	and	it	fell	so	that	it	hung	within	reach	of	his	comrades	.
他	松动	它	和	它	跌倒	所以	那	它	悬挂	之内	抵达	的	他的	同志们	.

他松开了绳子，绳子掉了下来，正好挂在他的同伴们够得着的地方。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fel] [friː] .

Then	he	released	the	brown	one	and	it	,	too	,	fell	free	.
然后	他	发布	这	棕色的	一	和	它	,	也	,	跌倒	自由的	.

然后他放开了那只棕色的，它也自由地掉了下来。

“ [kʌm] [daʊn] ! ” [kɔːld] [ned] , [ænd; ənd] ['stʌmpi] , [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [tɑːsk] [ə'kʌmplɪʃt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] .

“	Come	down	!	”	called	Ned	,	and	Stumpy	,	his	dangerous	task	accomplished	,	began	to	descend	.
“	来	向下	!	”	称为	内德	,	和	矮墩墩	,	他的	危险的	任务	完成	,	开始	到	下降	.

“下来！”内德喊道，斯图姆皮完成了危险的任务，开始往下走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [wen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ə'gen] .

He	was	trembling	like	a	leaf	when	he	crouched	down	in	the	basket	again	.
他	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	什么时候	他	蹲着	向下	在	这	篮子	再次	.

他再次蹲在篮子里时，浑身颤抖得像一片树叶。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , ['saɪləntli] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .

His	chums	,	each	in	turn	,	silently	pressed	his	hand	.
他的	朋友们	,	每个	在	转动	,	默默	按下	他的	手	.

他的朋友们依次默默地按了按他的手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] .

They	could	not	speak	for	a	few	moments	.
他们	可以	不是	说话	为了	一个	很少	时刻	.

他们一时说不出话来。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [braʊn] [kɔːd] .

“	Now	for	home	!	”	exclaimed	Bart	as	he	grasped	the	brown	cord	.
“	现在	为了	家	!	”	惊呼	巴特	作为	他	抓住	这	棕色的	绳索	.

“现在该回家了！”巴特一边说着，一边抓住了棕色的电线。

“ [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	Lie	down	in	the	bottom	of	the	basket	,	all	of	you	.
“	说谎	向下	在	这	底部	的	这	篮子	,	全部	的	你	.

“你们都躺到篮子底部去。”

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [gæs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

No	telling	what	will	happen	when	the	gas	begins	to	go	out	.
不	讲述	什么	将要	发生	什么时候	这	气体	开始	到	去	出去	.

谁也说不准天然气开始耗尽时会发生什么。

” [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːd] ['slaɪtli] .

”	He	pulled	the	cord	slightly	.
”	他	拉	这	绳索	轻微地	.

他轻轻拉了一下绳子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ]

There	was	a	sudden	lurch	to	the	balloon	and	again	came	that	strange	feeling
那里	曾是	一个	突然	困境	到	这	气球	和	再次	来了	那	奇怪的	感觉

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌməks] [wɜːr); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [aʊt] . [-]

as	if	the	bottom	of	their	stomachs	were	dropping	out	.	[	173	]
作为	如果	这	底部	的	他们的	胃	是	下降	出去	.	[	-	]

气球突然猛地一晃，那种奇怪的感觉又回来了，好像他们的胃底要掉出来似的。[173]

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] !

“	We're	going	down	!
”	是	去	向下	!

“我们要完蛋了！”

” [kraɪd] [fræŋk] ['dʒɔɪfəli] .

”	cried	Frank	joyfully	.
”	哭	坦率	欣喜地	.

“弗兰克高兴地喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

It	was	so	.
它	曾是	所以	.

确实如此。

[ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [vælv] [æz; əz] [bɑːt] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp]

The	gas	escaped	through	the	valve	as	Bart	pulled	the	cord	,	and	the	big	airship
这	气体	逃脱	通过	这	阀门	作为	巴特	拉	这	绳索	,	和	这	大的	飞艇

,

,

,

巴特拉动绳索时，气体从阀门泄漏出来，巨大的飞艇.....

[ɪts] ['dʒɜːni] ['ɔːlməʊst] [endid] , [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .

its	journey	almost	ended	,	was	nearing	the	earth	.
它是	旅行	几乎	结束	,	曾是	临近	这	地球	.

它的旅程几乎结束了，正在接近地球。

[æz; əz][ðə; ði] [vælvz] [wʊd] ['əʊnli] [steɪ] ['əʊpən] [wen] [ðə; ði] [kɔːd] [wɒz; wəz] [tɔːt] ,

As	the	valves	would	only	stay	open	when	the	cord	was	taut	,
作为	这	阀门	会	仅有的	停留	打开	什么时候	这	绳索	曾是	紧绷	,

只有当绳索绷紧时，阀门才能保持打开状态。

['sprɪŋɪŋ] [ʃʌt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [slæk] , [bɑːt] [kept] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][dʒɜːks] ,

springing	shut	when	it	was	slack	,	Bart	kept	giving	it	little	jerks	,
弹簧	关闭	什么时候	它	曾是	松弛	,	巴特	保留	给予	它	小的	混蛋	,

当它松弛时，它会弹回去，巴特不停地轻轻拉扯它。

['regjəˌleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

regulating	them	according	to	the	sensation	of	falling	.
调节	他们	根据	到	这	感觉	的	坠落	.

根据下落的感觉来调节它们。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː] ['swɪftli] .

He	did	not	want	the	balloon	to	come	down	too	swiftly	.
他	做过	不是	想	这	气球	到	来	向下	也	迅速地	.

他不想让气球下降得太快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʌsk] , [ænd; ənd] ,

It	was	now	dusk	,	and	,
它	曾是	现在	黄昏	,	和	,

暮色已至，

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

as	they	looked	over	the	side	of	the	basket	they	could	dimly	distinguish	the
作为	他们	看起来	超过	这	边	的	这	篮子	他们	可以	依稀	区分	这

[ɜːθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

earth	coming	up	to	meet	them	.
地球	未来	向上	到	见面	他们	.

当他们从篮子边向外望去时，隐约看到大地正向他们涌来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Can	you	see	where	we	are	?	”	asked	Ned	.
”	能	你	看	在哪里	我们	是	?	”	问	内德	.

“你能看到我们现在在哪儿吗？”内德问道。

“ [tuː] [dɑːk] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

“	Too	dark	,	”	replied	Bart	.
”	也	黑暗的	,	”	回复	巴特	.

“太黑了，”巴特回答道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [vælv] ['waɪdə(r)] .

He	opened	the	valve	wider	.
他	打开	这	阀门	更广泛	.

他把阀门开得更大了。

[ðə; ði] [bə'luːn] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['swɪftnəs] .

The	balloon	shot	downward	with	a	sickening	swiftness	.
这	气球	射击	向下	和	一个	令人作呕	速度	.

气球以令人作呕的速度俯冲而下。

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ” [kɔːld] [fræŋk] .

“	Not	so	fast	,	”	called	Frank	.
”	不是	所以	快速地	,	”	称为	坦率	.

“别那么快，”弗兰克说道。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

He	got	up	to	look	over	the	edge	.
他	得到	向上	到	看	超过	这	边缘	.

他起身走到悬崖边往下看。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

As	he	did	so	he	uttered	a	cry	.
作为	他	做过	所以	他	说出	一个	哭	.

他这样做的时候，发出了一声叫喊。

“ [wɪr] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] !

“	We're	near	the	river	!
”	是	靠近	这	河	!

“我们离河很近了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[bɑːt] [let] [aʊt] [mɔː(r)][gæs] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

Bart	let	out	more	gas	,	hoping	to	land	the	balloon	before	the	water	was	reached	,
巴特	让	出去	更多的	气体	,	希望	到	土地	这	气球	前	这	水	曾是	达到	,

巴特放出更多气体，希望能在气球落入水中之前让它降落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [,mis'kælkjuleit] .

but	he	miscalculated	.
但	他	误算	.

但他失算了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] , [wɪð] [ðə; ði][bɪg][bæg]['ɔːlməʊst] [kə'læpst] ,

An	instant	later	the	airship	,	with	the	big	bag	almost	collapsed	,
一个	立即的	之后	这	飞艇	,	和	这	大的	包	几乎	倒塌	,

片刻之后，飞艇连同大袋子几乎坍塌了。

[keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['bɑːskɪt] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

came	down	with	a	rush	and	the	willow	basket	struck	the	water	with	a	great
来了	向下	和	一个	匆忙	和	这	柳	篮子	击	这	水	和	一个	伟大的

[splæʃ] . [-]

splash	.	[	174	]
溅	.	[	-	]

猛地一冲，柳条篮落入水中，溅起巨大的水花。[174]

“ [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

“	Jump	out	and	swim	for	it	!
“	跳	出去	和	游泳	为了	它	!

“跳出去游过去！”

” [jeld] [bɑːt] .

”	yelled	Bart	.
”	大喊	巴特	.

“巴特大喊道。”

“ [ðə; ði] [bə'luːn] [wɪl] ['smʌðə(r)] [juː; jʊ] !

“	The	balloon	will	smother	you	!
“	这	气球	将要	窒息	你	!

“气球会把你闷死的！”

” [hiː; hi] [daɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

”	He	dived	over	the	side	of	the	basket	.
”	他	潜水	超过	这	边	的	这	篮子	.

他从篮筐边跃过。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [hɪm] .

His	companions	followed	him	.
他的	同伴	随后	他	.

他的同伴们跟随他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ɒv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . [-]

There	was	a	sickening	smell	of	gas	in	the	air	.	[	175	]
那里	曾是	一个	令人作呕	闻	的	气体	在	这	空气	.	[	-	]

空气中弥漫着令人作呕的煤气味。[175]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['kæptʃəd]

CAPTURED
捕获

被俘

['hæmpə(r)d] [baɪ][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɪn]

Hampered	by	their	shoes	and	clothing	the	boys	could	not	make	much	headway	in
受阻	经过	他们的	鞋	和	衣服	这	男孩们	可以	不是	制作	很多	进展	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

由于鞋子和衣服的束缚，男孩们在水中很难游动。

[fɛn] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['swɪmə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .

Fenn	,	who	was	not	a	very	good	swimmer	,	was	the	last	to	strike	out	.
芬恩	,	WHO	曾是	不是	一个	非常	好的	游泳运动员	,	曾是	这	最后的	到	罢工	出去	.

芬恩游泳技术不太好，他是最后一个被淘汰的。

[bɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bæg] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

Bart	caught	a	glimpse	of	him	,	and	saw	the	bag	settling	down	over	his	chum
巴特	捕捉	一个	一瞥	的	他	,	和	锯	这	包	安顿	向下	超过	他的	密友

.

:

.

巴特瞥了他一眼，看到袋子落在了他的朋友身上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [græbd] [fɛn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	turned	and	grabbed	Fenn	by	the	shoulder	,
他	转向	和	抓住	芬恩	经过	这	肩膀	,

他转身抓住芬恩的肩膀，

['pʊlɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlkən] [fəʊldz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

pulling	him	out	of	the	way	just	as	the	silken	folds	settled	down	on	top	of	the
拉	他	出去	的	这	方式	只是	作为	这	丝	折叠	定居	向下	在	顶部	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

就在丝绸般的褶皱缓缓沉入水面的那一刻，他把人拉到了一边。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

What	has	happened	?	”	cried	a	voice	through	the	darkness	,
什么	有	发生	?	”	哭	一个	嗓音	通过	这	黑暗	,

“发生了什么事？”黑暗中传来一个声音喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [laɪts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊt] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

and	the	boys	saw	lights	from	a	boat	flashing	in	their	faces	.
和	这	男孩们	锯	灯	从	一个	船	闪烁	在	他们的	面孔	.

男孩们看到一艘船上的灯光在他们眼前闪烁。

[ðen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːdʒ] ['luːmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	noticed	a	big	barge	looming	up	,	and	struck	out	for	it	.
然后	他们	注意到	一个	大的	驳船	迫在眉睫	向上	,	和	击	出去	为了	它	.

然后他们注意到一艘大驳船驶来，便朝着它驶去。

“ [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [laɪn] ! ” [kɔːld] [bɑːt] .

“	Throw	us	a	line	!	”	called	Bart	.
“	扔	我们	一个	线	!	”	称为	巴特	.

“给我们抛个线！”巴特喊道。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn]

Aboard	the	boat	men	were	running	to	and	fro	and	calling	to	one
船上	这	船	男人	是	跑步	到	和	弗	和	呼叫	到	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

船上，男人们来回奔跑，互相呼喊。

[mɔː(r)] [laɪts] [flæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .

More	lights	flashed	out	and	several	figures	appeared	at	the	sides	.
更多的	灯	闪光灯	出去	和	一些	数据	出现	在	这	侧面	.

更多灯光闪烁，两侧出现了几个人影。

[ðen] [rəʊps] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Then ropes splashed into the water .
然后 绳索 溅起 进入 这 水 .

然后，绳索溅入水中。

[bɑːt] [ænd; ənd] [fɛn] [iːtʃ] [græbd] [wʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðəm'selvz] [ə'bɔːd] .
Bart and Fenn each grabbed one and began to pull themselves aboard .
巴特 和 芬恩 每个 抓住 一 和 开始 到 拉 他们自己 船上 .

巴特和芬恩各自抓住一个，开始把自己拉上船。

[ned] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [-]
Ned and Frank were on [176]
内德 和 坦率 是 在 [-]

内德和弗兰克在[176]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] .
the other side of the barge .
这 其他 边 的 这 驳船 .

驳船的另一侧。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
There also ,
那里 还 ,

还有，

[men] [hæd; həd][kɑːst] ['keɪblz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [splæʃ] [təʊld][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [bɔɪz]
men had cast cables into the river and their splash told the swimming boys
男人 有 投掷 电缆 进入 这 河 和 他们的 溅 讲述 这 游泳 男孩们
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [help] [æt; ət][hænd] .
there was help at hand .
那里 曾是 帮助 在 手 .

男人们向河里抛下缆绳，水花四溅，告诉游泳的男孩们有人来救援了。

[ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
They grabbed the lines , and soon all four were standing on the deck of the
他们 抓住 这 线条 , 和 很快 全部 四 是 常设 在 这 甲板 的 这
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

他们抓住缆绳，很快四个人都站在了船的甲板上。

“ [wel] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][mæn]
“ Well , where did you all come from ? ” asked a hearty voice and a big man
“ 出色地 , 在哪里 做过 你 全部 来 从 ? ” 问 一个 爽朗 嗓音 和 一个 大的 男人
,
,
,

“你们都是从哪里来的呢？”一个身材魁梧、嗓音洪亮的男人问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [bɪəd] , [ðæt] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his face almost concealed by a beard , that covered everything except his eyes ,
他的 脸 几乎 暗 经过 一个 胡须 , 那 涵盖 一切 除了 他的 眼睛 ,
[strəʊd] ['fɔːwəd] .
strode forward .
大步走 向前 .

他满脸胡须，几乎遮住了整张脸，只露出眼睛，大步向前走去。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'luːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .
“ From the balloon , ” replied Ned .
“ 从 这 气球 , ” 回复 内德 .

“从气球上，”内德回答道。

“ [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [flɔp] [daʊn] [hɪə(r)] , [eɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	So	that's	what	that	big	thing	was	that	flopped	down	here	,	eh	?	”	asked	the	man	.
”	所以	那就是	什么	那	大的	事物	曾是	那	失败	向下	这里	,	嗯	?	”	问	这	男人	.

“原来掉下来的那个大东西就是它啊？”那人问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Well	,	you	had	quite	a	time	of	it	.
”	出色地	,	你	有	相当	一个	时间	的	它	.

“嗯，你当时过得挺充实的。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] , [ˈeəʃɪp] [men] ?

Who	are	you	,	anyhow	,	airship	men	?
WHO	是	你	,	无论如何	,	飞艇	男人	?

你们这些飞艇人到底是谁?

” [ned] [təʊld][ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [bəˈluːn] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [əˈweɪ] , [ˈteɪkɪŋ]

”	Ned	told	their	names	,	and	related	how	the	balloon	had	broken	away	,	taking
”	内德	讲述	他们的	姓名	,	和	有关的	如何	这	气球	有	破碎的	离开	,	采取

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

them	with	it	.
他们	和	它	.

“内德告诉了他们的名字，并讲述了气球如何脱离大气层，带着他们一起飞走。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ˈvæljuəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	I	guess	it's	valuable	,	”	he	added	.
”	我	猜测	它是	有价值的	,	”	他	额外	.

“我想它还是有价值的，”他补充道。

“ [ˈmeɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] . ”

“	Maybe	if	you	took	it	aboard	you	could	get	a	reward	.	”
”	或许	如果	你	采取	它	船上	你	可以	得到	一个	报酬	.	”

“如果你把它带上船，也许就能得到奖励。”

“ [wɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [bɪˈsaɪdz] [ˈseɪvɪŋ] [bəˈluːn] , ” [ðə; ði] [ˈbɪədɪd] [mæn]

“	We've	got	something	else	to	do	besides	saving	balloons	,	”	the	bearded	man
”	我们已经	得到	某物	别的	到	做	除了	保存	气球	,	”	这	留着胡子的	男人

[rɪˈplaɪd] .

replied	.
回复	.

“除了拯救气球，我们还有其他事情要做，”留着胡子的男人回答道。

“ [dɪˈleɪd] [ˈaʊə(r)][trɪp] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈpʊlɪŋ] [juː; jʊ] [tʃæps] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]

“	Delayed	our	trip	as	it	was	,	pulling	you	chaps	from	the	water	,	but	I
”	延迟	我们的	旅行	作为	它	曾是	,	拉	你	小伙子们	从	这	水	,	但	我

[doʊnt][maɪnd] [ðæt] .

don't	mind	that	.
不	头脑	那	.

“把你们从水里拉出来耽误了我们的行程，但我并不介意。”

[let] - [ɪm] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld][gæs][bæg] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	'	em	send	for	their	old	gas	bag	if	they	want	it	.
让	-	呃	发送	为了	他们的	老的	气体	包	如果	他们	想	它	.

让他们把那套老掉牙的伎俩拿来吧。

[ges] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] . ”

Guess	it	won't	run	away	.	”
猜测	它	惯于	跑步	离开	.	”

看来它不会逃跑了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] ,

“	Are	you	the	captain	of	this	boat	?	”	asked	Bart	,
”	是	你	这	队长	的	这	船	?	”	问	巴特	,

“你是这艘船的船长吗？”巴特问道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

taking	off	his	coat	and	wringing	some	of	the	water	out	of	it	.	[	177	]
采取	离开	他的	外套	和	拧干	一些	的	这	水	出去	的	它	.	[	-	]

他脱下外套，拧干了一些水。[177]

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['kæptɪn] ['niːdəm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [bɑːdʒ] ['kɒmɪt] .

“	That's	what	I	am	,	Captain	Needham	,	of	the	steam	barge	Comet	.
”	那就是	什么	我	是	,	队长	尼德姆	,	的	这	蒸汽	驳船	彗星	.

“我就是彗星号蒸汽驳船的船长尼德姆。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ʌndə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] .

At	present	under	sealed	orders	,	”	and	he	laughed	.
在	展示	在下面	密封	订单	,	”	和	他	笑了	.

目前已下达密封令，”他笑了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	Where	are	we	?	”	asked	Frank	.
“	在哪里	是	我们	?	”	问	坦率	.

“我们这是在哪儿？”弗兰克问道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] ['rɪvə(r)] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [dʌn'kɜːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	On	the	Still	river	,	just	above	Dunkirk	,	”	replied	the	captain	.
“	在	这	仍然	河	,	只是	多于	敦刻尔克	,	”	回复	这	队长	.

“就在敦刻尔克上游的斯蒂尔河上，”船长回答道。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm] - ? ” [in'kwaiə] [bɑːt] .

“	How	far	is	that	from	Darewell	?	”	inquired	Bart	.
“	如何	远的	是	那	从	-	?	”	询问	巴特	.

“那离达雷威尔有多远？”巴特问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] - ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn] ['niːdəm] ['kwɪkli] ,

“	Are	you	from	Darewell	?	”	asked	Captain	Needham	quickly	,
“	是	你	从	-	?	”	问	队长	尼德姆	迅速地	,

“你是达雷威尔人吗？”尼德姆上尉急忙问道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [kɑːst] [baɪ]

and	he	looked	sharply	at	the	boys	who	stood	in	a	circle	of	light	cast	by
和	他	看起来	尖锐地	在	这	男孩们	WHO	站立	在	一个	圆圈	的	光	投掷	经过

['sevrəl] ['læntənz] .

several	lanterns	.
一些	灯笼	.

他目光锐利地扫过站在几盏灯笼投射出的光芒圈中的男孩们。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

That's	where	we	live	,	”	replied	Bart	.
那就是	在哪里	我们	居住	,	”	回复	巴特	.

“我们就住在那里，”巴特回答道。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] . ”

“	Well	,	you're	about	fifty	miles	from	home	.	”
”	出色地	,	你是	关于	五十	英里	从	家	.	”

“嗯，你离家大约五十英里。”

“ [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ðen] ,

“	Which	way	are	you	going	?	”	asked	Frank	,	as	the	barge	was	anchored	then	,
“	哪个	方式	是	你	去	?	”	问	坦率	,	作为	这	驳船	曾是	锚定	然后	,

“你们要往哪个方向走？”弗兰克问道，当时驳船已经抛锚停泊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	the	boys	had	not	had	time	to	notice	in	which	direction	she	was
和	这	男孩们	有	不是	有	时间	到	注意	在	哪个	方向	她	曾是

['hedɪd] .

headed	.
标题	.

男孩们还没来得及注意到她要往哪个方向走。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

"	We're	going	up	the	river	.	"
"	是	去	向上	这	河	.	"

“我们要沿河而上。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , " [ri'mɑːk] [ned] .

"	Then	I	guess	we'd	better	go	ashore	,	"	remarked	Ned	.
"	然后	我	猜测	我们会	更好的	去	岸上	,	"	评论	内德	.

“那我想我们最好上岸了，”内德说道。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ][frɒm; frəm][həʊm] .

"	We	don't	want	to	get	any	further	away	from	home	.
"	我们	不	想	到	得到	任何	更远	离开	从	家	.

“我们不想离家更远。”

[wiː; wi][mʌst; məst][send] [wɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][fəʊks] [ðæt] [wɪr] [seɪf] . "

We	must	send	word	to	our	folks	that	we're	safe	.	"
我们	必须	发送	单词	到	我们的	各位	那	是	安全的	.	"

我们必须向族人报平安，告诉他们我们很安全。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Of	course	,	"	spoke	the	captain	.
"	的	课程	,	"	辐	这	队长	.

“当然，”船长说道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [ðəʊ] .

"	It's	going	to	be	a	little	difficult	though	.
"	它是	去	到	是	一个	小的	难的	尽管	.

“不过，这会有点困难。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪfəʊn] [ɪn] [dʌn'kɜːk] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][træmp] [faɪv] [maɪlz][tuː; tə][send]

There's	no	telephone	in	Dunkirk	,	and	you'll	have	to	tramp	five	miles	to	send
有	不	电话	在	敦刻尔克	,	和	你会	有	到	流浪汉	五	英里	到	发送

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

a	message	.
一个	信息	.

敦刻尔克没有电话，你得徒步走五英里才能发个信息。

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ə'bɔːd] [ʌn'tɪl] [-]

You'd	better	stay	aboard	until	[	178	]
你会	更好的	停留	船上	直到	[	-	]

你最好待在船上直到[178]

[wiː; wi][get][tuː; tə] ['flɑːndəz] , [ðæts] [ðə; ði][nekst][taʊn] [ə'bʌv] .

we	get	to	Flanders	,	that's	the	next	town	above	.
我们	得到	到	弗兰德斯	,	那就是	这	下一个	镇	多于	.

我们到达弗兰德斯，那是上面下一个城镇。

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] . "

We'll	be	there	by	morning	,	and	you	can	wire	from	there	.	"
出色地	是	那里	经过	早晨	,	和	你	能	金属丝	从	那里	.	"

我们明天早上就能到，你们可以从那里发短信。”

“ [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
“ I think we'd better go ashore now and take our chances at getting a message
“ 我 思考 我们会 更好的 去 岸上 现在 和 拿 我们的 机会 在 获得 一个 信息
[θruː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
through to - night ,
通过 到 - 夜晚 ,

“我认为我们最好现在就上岸，碰碰运气，看看今晚能不能把消息传递出去。”

” [fræŋk] [sed] .
” Frank said .
” 坦率 说 .

弗兰克说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] [dʌn'kɜːk] . ”
“ Maybe we can hire a carriage in Dunkirk . ”
“ 或许 我们 能 聘请 一个 运输 在 敦刻尔克 . ”

“或许我们可以在敦刻尔克租一辆马车。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校英雄；(The Heroes of the School; or,)
第8/9页

“ [wel] [naʊ] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm]
“ Well now , I hate to interfere with your plans , ” the captain said , “ but I'm
“ 出色地 现在 , 我 恨 到 干扰 和 你的 计划 , ” 这 队长 说 , “ 但 我是
[bɪˈhaɪndhænd] [naʊ] ,
behindhand now ,
背后 现在 ,

“唉，很抱歉要打断你们的计划，”船长说，“但我现在进度落后了。”

[ænd; ənd][ai][kænt] [stɒp] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] .
and I can't stop to put you ashore .
和 我 不能 停止 到 放 你 岸上 .

我不能停下来把你送上岸。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] . ”
You'll have to wait until morning . ”
你会 有 到 等待 直到 早晨 . ”

你得等到明天早上。

“ [wʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [swɪm] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .
“ One of us could swim ashore and send a message , ” put in Ned .
“ 一 的 我们 可以 游泳 岸上 和 发送 一个 信息 , ” 放 在 内德 .

“我们当中可以有人游到岸边去传递消息，”内德插话道。

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [wʌn] . ”
“ We really ought to send one . ”
“ 我们 真的 应该 到 发送 一 . ”

“我们真应该派一个过去。”

“ [wel] , [gəʊ] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [draɪd] [aʊt] [fɜːst] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
“ Well , go below to the engine room and get dried out first , ” the captain
“ 出色地 , 去 以下 到 这 引擎 房间 和 得到 干燥 出去 第一的 , ” 这 队长
[ədˈvaɪzd] .
advised .
建议 .

“好吧，先到机舱里把身上的水擦干吧。”船长建议道。

“ [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə] [swɪm] .
“ The river is full of rocks here and it's a bad place to swim .
“ 这 河 是 满的 的 岩石 这里 和 它是 一个 坏的 地方 到 游泳 .

“这条河里全是石头，不适合游泳。”

[ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [mʌk] , [laɪk] [kwɪk] - [sænd] , [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [ˈɪntuː] .
The banks are a mass of muck , like quick - sand , dangerous to venture into .
这 银行 是 一个 大量的 的 泥浆 , 喜欢 快的 - 沙 , 危险的 到 风险投资 进入 .

河岸上满是淤泥，如同流沙一般，贸然进入十分危险。

[juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv] - [ɪm] [draɪ] .
You get your clothes off and we'll soon have ' em dry .
你 得到 你的 衣服 离开 和 出色地 很快 有 - 呃 干燥 .

你把衣服脱掉，我们很快就能把它们烘干。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] .
By that time we'll be in a better place for swimming .
经过 那 时间 出色地 是 在 一个 更好的 地方 为了 游泳 .

到那时，我们的游泳环境会更好。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

Besides	**you**	**must**	**be**	**hungry**	**.**
除了	你	必须	是	饥饿的	.

此外，你肯定饿了吧。

[wɪr] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] .

We're	**under**	**way**	**again**	**.**
是	在下面	方式	再次	.

我们再次启程。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ðæt] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði]

〞	**As**	**he**	**spoke**	**there**	**was**	**a**	**throbbing**	**to**	**the**	**barge**	**that**	**told**	**the**	**boys**	**the**
〞	作为	他	辐	那里	曾是	一个	悸动	到	这	驳船	那	讲述	这	男孩们	这

['endʒɪn] [hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] .

engine	**had**	**been**	**started**	**.**
引擎	有	到过	开始	.

“他说话的时候，驳船传来一阵震动，男孩们这才意识到引擎已经启动了。”

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] [-]

The	**anchor**	**was**	**hauled**	**up**	**and**	**the**	**boat**	**again**	**[**	**179**	**]**
这	锚	曾是	拖拽	向上	和	这	船	再次	[	-	]

锚被拉了起来，船又[179]

['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

started	**up**	**the**	**river**	**.**
开始	向上	这	河	.

开始逆流而上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][gæs][bæg]

It	**was**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**more**	**than**	**the**	**dim**	**outline**	**of**	**the**	**big**	**gas**	**bag**
它	曾是	也	黑暗的	到	看	更多的	比	这	暗淡	大纲	的	这	大的	气体	包

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['pɑːtli] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

as	**it**	**rested**	**partly**	**on**	**shore**	**and**	**partly**	**in**	**the**	**water**	**.**
作为	它	休息	部分	在	支撑	和	部分	在	这	水	.

天色太暗，只能看到那个大气囊模糊的轮廓，它一部分搁在岸上，一部分在水里。

“ [jes] , [aɪ] [ges] ['draɪɪŋ] - [aʊt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː 'es] , 〞 [fræŋk] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**drying**	**-**	**out**	**wouldn't**	**hurt**	**us**	**,**	**〞**	**Frank**	**said**	**.**
〞	是的	,	我	猜测	烘干	-	出去	不会	伤害	我们	,	〞	坦率	说	.

“是的，我想脱水对我们不会有什么坏处，”弗兰克说。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk]

“	**But**	**after**	**that**	**we**	**must**	**get**	**word**	**to**	**the**	**folks**	**if**	**we**	**have**	**to**	**walk**
〞	但	后	那	我们	必须	得到	单词	到	这	各位	如果	我们	有	到	走

[ten] [maɪlz] . 〞

ten	**miles**	**.**	**〞**
十	英里	.	〞

“但之后，如果我们要走十英里路，就必须通知大家。”

“ [ðæts] [raɪt] , 〞 [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	**That's**	**right**	**,**	**〞**	**agreed**	**his**	**chums**	**.**
〞	那就是	正确的	,	〞	同意	他的	朋友们	.

“没错，”他的朋友们赞同道。

“ [suːt] [jɔː'selvz] , 〞 [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

“	**Suit**	**yourselves**	**,**	**〞**	**the**	**captain**	**said**	**.**
〞	套装	你们自己	,	〞	这	队长	说	.

“你们随意吧，”船长说道。

“ [naʊ] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] .

“	**Now**	**come**	**on**	**with**	**me**	**and**	**I'll**	**fix**	**you**	**up**	**.**
〞	现在	来	在	和	我	和	患病的使固定		你	向上	.

“现在跟我来，我帮你收拾一下。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,

"	He	led	the	way	to	the	engine	room	,
"	他	引领	这	方式	到	这	引擎	房间	,

他带头前往机舱，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [hændz] .

and	turned	the	boys	over	to	one	of	the	deck	hands	.
和	转向	这	男孩们	超过	到	一	的	这	甲板	双手	.

然后把男孩们交给了一名甲板水手。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][men][sʌm; səm][əʊld] ['gɑːmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [dɒn]

The	latter	collected	from	the	men	some	old	garments	the	boys	could	don
这	后者	集	从	这	男人	一些	老的	服装	这	男孩们	可以	大学教师

[waɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] .

while	their	own	were	drying	.
尽管	他们的	自己的	是	烘干	.

后者从男人们那里收集了一些旧衣服，供男孩们在晾晒自己的衣服时穿。

[ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['əʊvərɔːlz]

Their	change	consisted	of	nothing	but	a	jumper	and	a	pair	of	overalls
他们的	改变	由.....组成	的	没有什么	但	一个	套头衫	和	一个	一对	的	连体工作服

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

他们找零只有一件套头衫和一条背带裤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][maɪnd] .

but	it	was	warm	in	the	engine	room	and	they	did	not	mind	.
但	它	曾是	温暖的	在	这	引擎	房间	和	他们	做过	不是	头脑	.

但机舱里很暖和，他们并不介意。

[ðeə(r)] ['səʊkɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] [draɪ][ɒn]

Their	soaking	clothing	and	shoes	were	soon	in	the	process	of	steaming	dry	on
他们的	浸泡	衣服	和	鞋	是	很快	在	这	过程	的	蒸煮	干燥	在

[hɒt] [paɪps] . "

hot	pipes	.	"
热的	管道	.	"

他们湿透的衣服和鞋子很快就被放在热管道上蒸干了。

- [ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel] -

'	All's	well	that	ends	well	'
-	一切	出色地	那	结束	出色地	-

“结局好，一切都好”

" [kwəʊtid] [fræŋk] .

"	quoted	Frank	.
"	引	坦率	.

弗兰克说道。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðəʊ] . "

"	We	certainly	did	have	a	strenuous	time	of	it	for	a	while	though	.	"
"	我们	当然	做过	有	一个	费力的	时间	的	它	为了	一个	尽管	尽管	.	"

“不过，那段时间我们确实过得很艰难。”

" ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [bɑːdʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ? " [sed] [ned] .

"	Wonder	where	this	barge	is	going	to	?	"	said	Ned	.
"	想知道	在哪里	这	驳船	是	去	到	?	"	说	内德	.

“不知道这艘驳船要去哪里？”内德说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	It's	a	bigger	one	than	I	ever	saw	on	the	river	before	.
"	它是	一个	大	一	比	我	曾经	锯	在	这	河	前	.

“这是我以前在河上见过的最大的一个。”

[ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [əˈbɔːd] , [tuː] . ”

It's	got	a	lot	of	machinery	aboard	,	too	.	”
它是	得到	一个	很多	的	机械	船上	,	也	.	”

船上还有很多机械设备。

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [-]

“	That	doesn't	interest	me	so	much	as	the	question	[	180	]
”	那	不	兴趣	我	所以	很多	作为	这	问题	[	-	]

“我不太感兴趣的是这个问题[180]

[ɒv; əv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsʌpə(r)] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [bɑːt] .

of	when	they	have	supper	,	”	came	from	Bart	.
的	什么时候	他们	有	晚餐	,	”	来了	从	巴特	.

“他们什么时候吃晚饭，”巴特说道。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [draɪ] [ænd; ənd] [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .

“	I'm	getting	warm	and	dry	and	I	begin	to	feel	my	appetite	coming	back	.
”	我是	获得	温暖的	和	干燥	和	我	开始	到	感觉	我的	食欲	未来	后退	.

“我感觉身体暖和了，皮肤也干爽了，胃口也开始恢复了。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbɔɪlə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɔːlməʊst]

”	They	were	close	to	the	big	boiler	where	it	was	warm	enough	to	almost
”	他们	是	关闭	到	这	大的	锅炉	在哪里	它	曾是	温暖的	足够的	到	几乎

[beɪk] [bred] .

bake	bread	.
烤	面包	.

“他们离大锅炉很近，那里暖和得几乎可以烤面包了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌdld] [ðeə(r)] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [tʃɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

As	they	were	huddled	there	,	getting	the	river	chill	out	of	them	,
作为	他们	是	蜷缩着	那里	,	获得	这	河	寒意	出去	的	他们	,

他们挤在那里，试图驱散河水带来的寒意。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˈsʌmbədi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .

they	heard	somebody	approaching	down	the	passage	that	led	to	the	engine	room	.
他们	听到	某人	接近	向下	这	通道	那	引领	到	这	引擎	房间	.

他们听到有人沿着通往机舱的通道走近。

“ [həʊp] [ɪts] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌpə(r)] [ɪz] [ˈredi] , ” [spəʊk] [fɛn] .

“	Hope	it's	someone	to	say	supper	is	ready	,	”	spoke	Fenn	.
”	希望	它是	某人	到	说	晚餐	是	准备好	,	”	辐	芬恩	.

“希望有人来通知我晚饭准备好了，”芬恩说道。

“ [ˈkæptɪn] [ˈniːdəm] [sez] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] — ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈgæn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː]

“	Captain	Needham	says	you	are	to	—	”	a	voice	began	and	then	it
”	队长	尼德姆	说道	你	是	到	—	”	一个	嗓音	开始	和	然后	它

[ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] .

suddenly	stopped	.
突然	停止	.

“尼德姆上尉说你要——”一个声音刚开口，就突然停了下来。

[ðə; ði] [tʃʌm] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlæntən] , [ə; eɪ] [juːθ] [ˈsteərɪŋ]

The	chums	looked	up	and	saw	,	in	the	glare	from	a	lantern	,	a	youth	staring
这	朋友们	看起来	向上	和	锯	,	在	这	强光	从	一个	灯笼	,	一个	青年	凝视

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

伙伴们抬头望去，只见在灯笼的照耀下，一个年轻人正盯着他们看。

“ [ˈsændi] [ˈmɜːt(ə)n] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

“	Sandy	Merton	!	”	exclaimed	Ned	.
”	沙	默顿	!	”	惊呼	内德	.

“桑迪·默顿！”内德惊呼道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd]

At	this	the	other	boys	pressed	forward	to	get	a	look	at	the	lad	who	had
在	这	这	其他	男孩们	按下	向前	到	得到	一个	看	在	这	小伙子	WHO	有

['æktɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɒv; əv] [leɪt] .

acted	so	strangely	of	late	.
行动	所以	奇怪的	的	晚的	.

这时，其他男孩纷纷上前，想看看这个最近行为举止十分怪异的男孩。

[bʌt; bət] ['sændi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

But	Sandy	did	not	give	them	a	chance	.
但	沙	做过	不是	给	他们	一个	机会	.

但桑迪没给他们机会。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['feəli] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

He	turned	and	fairly	ran	from	the	engine	room	.
他	转向	和	相当	跑	从	这	引擎	房间	.

他转身就跑，几乎是跑出了机舱。

“ [wel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɒd] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ðæt] [tʃæp] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ,

“	Well	of	all	the	odd	places	we	come	across	that	chap	this	is	the	queerest	,
”	出色地	的	全部	这	奇怪的	地方	我们	来	穿过	那	小伙子	这	是	这	最酷儿的	,

“嗯，在我们遇到那家伙的所有奇怪地方中，这是最古怪的一个。”

” [spəʊk] [ned] .

”	spoke	Ned	.
”	辐	内德	.

“内德说道。”

“ [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”

“	What	in	the	world	can	he	be	doing	here	?	”
”	什么	在	这	世界	能	他	是	正在做	这里	?	”

“他到底在这里做什么？”

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] , ” [bɑːt] [sed] .

“	Just	what	I	was	going	to	ask	,	”	Bart	said	.
”	只是	什么	我	曾是	去	到	问	,	”	巴特	说	.

“我正想问这个呢，”巴特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] .

“	It	looks	funny	.
”	它	看起来	有趣的	.

“看起来很有趣。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] ['kæptɪn] ['niːdəm] . ”

We	must	ask	Captain	Needham	.	”
我们	必须	问	队长	尼德姆	.	”

我们必须问问尼德姆上尉。

“ [ɑː] , [bɔɪz] , ['getɪŋ] [wɔːm] [θruː] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['niːdəm]

“	Ah	,	boys	,	getting	warmed	through	?	”	asked	a	voice	,	and	Captain	Needham
”	啊	,	男孩们	,	获得	温暖	通过	?	”	问	一个	嗓音	,	和	队长	尼德姆

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]

appeared	a	little	[	181	]
出现	一个	小的	[	-	]

“啊，伙计们，暖和过来了吗？”一个声音问道，尼德姆上尉出现了[181]

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

之后。

“ [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['kʌmftəb(ə)l] .
“ Well , you look pretty comfortable .
“ 出色地 , 你 看 漂亮的 舒服的 .

“嗯，你看上去很舒服。”

[ges] [jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . ”
Guess you're ready for supper . ”
猜测 你是 准备好 为了 晚餐 . ”

看来你该吃晚饭了。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] , [sɜː(r)] , ” [sed] [fɛn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ You're a good guesser , sir , ” said Fenn with a laugh .
“ 你是 一个 好的 猜测者 , 先生 , ” 说 芬恩 和 一个 笑 .

“先生，您猜得真准，”芬恩笑着说。

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] [ðen] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] ['kwɪkli] ,
“ Right this way then , ” the captain went on quickly ,
“ 正确的 这 方式 然后 , ” 这 队长 去 在 迅速地 ,

“那这边请，”船长迅速说道。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
opening a small door which led from the engine room .
开幕 一个 小的 门 哪个 引领 从 这 引擎 房间 .

打开一扇通往机舱的小门。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [sent] [ɪn] [hɪə(r)] .
“ I'll have something sent in here .
“ 患病的 有 某物 发送 在 这里 .

“我会让人送些东西过来。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tʃeəz] .
There's a table and some chairs .
有 一个 桌子 和 一些 椅子 .

这里有一张桌子和几把椅子。

[ɪts] [wɔːm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dres] [ɪn] [ðeə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] .
It's warm and you can dress in there when your clothes are dry .
它是 温暖的 和 你 能 裙子 在 那里 什么时候 你的 衣服 是 干燥 .

里面很暖和，衣服干了之后可以在里面换衣服。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
” The boys went into the apartment he indicated .
” 这 男孩们 去 进入 这 公寓 他 表明的 .

“男孩们走进了他指认的那间公寓。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæŋɪŋ] [læmp] .
It was lighted by a small hanging lamp .
它 曾是 照明 经过 一个 小的 绞刑 灯 .

房间里挂着一盏小吊灯。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
They sat down to the table ,
他们 卫星 向下 到 这 桌子 ,

他们坐到桌旁，

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊvərɔːlz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpər] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
presenting a queer sight in the overalls and jumpers several sizes too large for
呈现 一个 酷儿 视线 在 这 连体工作服 和 套头衫 一些 尺寸 也 大的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们穿着比自己大好几号的背带裤和套头衫，看起来十分怪异。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] [biːf]
In a little while a man came in with a big tray on which were plates of beef
在 一个 小的 尽管 一个 男人 来了 在 和 一个 大的 托盘 在 哪个 是 盘子 的 牛肉
- [stjuː] ,
- stew ,
- 炖 ,

过了一会儿，一个男人端着一个大托盘走了进来，托盘上放着几盘炖牛肉。

[kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .
cups of coffee and plenty of bread and butter .
杯子 的 咖啡 和 很多 的 面包 和 黄油 .

几杯咖啡，还有大量的面包和黄油。

“ [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] [miːl] , ” ['kæptɪn] ['niːdəm] [sed] ,
“ Sort of a pick - up meal , ” Captain Needham said ,
“ 种类 的 一个 挑选 - 向上 一顿饭 , ” 队长 尼德姆 说 ,

“算是随便吃点东西吧，”尼德姆上尉说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
as he looked in on them a little later , when they were in the midst of
作为 他 看起来 在 在 他们 一个 小的 之后 , 什么时候 他们 是 在 这 中间 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

过了一会儿，当他去看他们的时候，他们正忙着这件事。

“ [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
“ Best we could do in a hurry .
“ 最好的 我们 可以 做 在 一个 匆忙 .

“这是我们在匆忙中能做到的最好结果。”

[wiː; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [drɒp] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
We don't often have people drop in on us out of a balloon for supper ,
我们 不 经常 有 人们 降低 在 在 我们 出去 的 一个 气球 为了 晚餐 ,

我们很少会遇到有人从热气球上空降来和我们共进晚餐的情况。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
” and he laughed .
” 和 他 笑了 .

他笑了。

“ [seɪ] , ['kæptɪn] , ” [bɪ'gæn] [ned] .
“ Say , captain , ” began Ned .
“ 说 , 队长 , ” 开始 内德 .

“船长，”内德开口说道。

“ [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] — ”
“ Is that boy — ”
“ 是 那 男生 — ”

“那个男孩是——”

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ I'll be back in a little while , ” called the captain , as he closed the door ,
“ 患病的 是 后退 在 一个 小的 尽管 , ” 称为 这 队长 , 作为 他 关闭 这 门 ,

“我一会儿就回来，”船长一边关上门一边说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌm] [ə'ləʊn] .
leaving the chums alone .
离开 这 朋友们 独自的 .

别打扰朋友们。

“ [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] ['sændi] , ” ['ædɪd] [ned] . [-]
“ I was going to ask him about Sandy , ” added Ned . [182]
“ 我 曾是 去 到 问 他 关于 沙 , ” 额外 内德 . [-]

“我本来想问问他关于桑迪的事，”内德补充道。[182]

“ ['itl] [kiːp] , ” [ri'mɑːk] [bɑːt] .
“ It'll keep , ” remarked Bart .
“ 它将 保持 , ” 评论 巴特 .

“它会一直保存下去，”巴特说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] .
The boys finished their meal and felt better .
这 男孩们 完成的 他们的 一顿饭 和 毛毡 更好的 .

男孩们吃完饭后感觉好多了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [kləʊðz] , ” [ri'mɑːk] [fɛn] .
“ I'd like to get into my clothes , ” remarked Fenn .
“ ID 喜欢 到 得到 进入 我的 衣服 , ” 评论 芬恩 .

“我想穿上衣服，”芬恩说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [həʊm] .
“ I want to see about sending a message home .
“ 我 想 到 看 关于 发送 一个 信息 家 .

“我想看看能不能给家里捎个信。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naʊ] . ”
We must be out of the dangerous part of the river now . ”
我们 必须 是 出去 的 这 危险的 部分 的 这 河 现在 . ”

我们必须尽快离开河流的危险区域。

“ ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
“ Open the door and we'll go back to the engine room and see if they
“ 打开 这 门 和 出色地 去 后退 到 这 引擎 房间 和 看 如果 他们
[ɑːrnt] [draɪ] ,
aren't dry ,
不是 干燥 ,

“打开门，我们回到机舱看看它们是不是干的。”

” [sə'dʒestid] [fræŋk] .
” suggested Frank .
” 建议 坦率 .

弗兰克建议道。

[bɑːt] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] , [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] .
Bart , who was nearest , turned the knob .
巴特 , WHO 曾是 最近的 , 转向 这 旋钮 .

离得最近的巴特转动了旋钮。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] .
The door did not open .
这 门 做过 不是 打开 .

门打不开。

“ [stʌk] , [ai] [ges] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [jæŋk] .
“ Stuck , I guess , ” he said , and gave it a yank .
“ 卡住 , 我 猜测 , ” 他 说 , 和 给予 它 一个 扬克 .

“好像卡住了，”他说着，猛地一拽。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɪn] [sʌm; səm]

It moved a bit , but only enough to show that it was fastened in some

它 已搬 一个 少量 , 但 仅有的 足够的 到 展示 那 它 曾是 系紧 在 一些

[wei] .

way .

方式 .

它稍微动了一下，但只足以表明它是以某种方式固定住的。

“ [lɒkt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

“ Locked ! ” exclaimed Ned .

“ 已锁定 ! ” 惊呼 内德 .

“锁上了！”内德惊呼道。

“ [ðev] [lɒkt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] ! ” [-]

“ They've locked us in ! ” [183]

“ 他们有 已锁定 我们 在 ! ” [-]

“他们把我们锁起来了！”[183]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER XXVI

章 26

第二十六章

[ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

PLANNING TO ESCAPE

规划 到 逃脱

计划逃跑

“ [kænt] [biː; bi] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm] [bɑːt] .

“ Can't be ! ” came from Bart .

“ 不能 是 ! ” 来了 从 巴特 .

“不可能！”巴特说道。

“ [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“ What in the world would they do that for ? ”

“ 什么 在 这 世界 会 他们 做 那 为了 ? ”

“他们到底为什么要这么做？”

“ [doʊnt] [nəʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ned] .

“ Don't know , ” admitted Ned .

“ 不 知道 , ” 承认 内德 .

“不知道，”内德承认道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

“ But you can see for yourself .

“ 但 你 能 看 为了 你自己 .

但你可以自己去看。

[ðə; ði] [dɔːrz] [lɒkt] . ”

The door's locked . ”

这 门的 已锁定 . ”

门锁了。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [kætʃ] [slɪpt] [baɪ] [misˈteik] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [aʊt] , ” [səˈdʒestid] [fræŋk] .

“ Maybe the catch slipped by mistake when the captain went out , ” suggested Frank .

“ 或许 这 抓住 滑倒了 经过 错误 什么时候 这 队长 去 出去 , ” 建议 坦率 .

弗兰克猜测道：“也许是船长出去的时候不小心把鱼漏接了。”

“ [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ɔː(r)] [paʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] . ”

“ Give him a call , or pound on the wall to attract attention . ”

“ 给 他 一个 称呼 , 或者 磅 在 这 墙 到 吸引 注意力 . ”

“给他打个电话，或者敲敲墙引起他的注意。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ðə; ði][dɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [traɪ] , ” [bɑːt] [sed] .

“	Let	me	give	the	door	another	try	,	”	Bart	said	.
”	让	我	给	这	门	其他	尝试	,	”	巴特	说	.

“让我再试一次开门，”巴特说。

“ [nəʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːm] .

“	No	use	making	a	false	alarm	.
”	不	使用	制作	一个	错误的	警报	.

“没必要发出虚假警报。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈəʊnli] [stʌk] .

Maybe	it's	only	stuck	.
或许	它是	仅有的	卡住	.

也许只是卡住了。

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːtl] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

”	But	it	was	too	evident	that	the	portal	was	locked	.
”	但	它	曾是	也	明显	那	这	门户网站	曾是	已锁定	.

“但很明显，传送门被锁住了。”

[ðə; ði] [nɒb] [tɜːnd] [ˈfriːli] , [bʌt; bət][ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	knob	turned	freely	,	but	the	bolt	was	shot	and	effectually	made	the	boys
这	旋钮	转向	自由	,	但	这	螺栓	曾是	射击	和	有效地	制成	这	男孩们

[ˈprɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

旋钮可以自由转动，但螺栓却被射穿了，男孩们实际上被困住了。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] .

“	Shall	I	pound	on	the	door	?	”	asked	Bart	.
”	将	我	磅	在	这	门	?	”	问	巴特	.

“我该敲门吗？”巴特问道。

“ [lets] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] , ” [səˈdʒestɪd] [ned] .

“	Let's	see	if	there	isn't	another	way	out	,	”	suggested	Ned	.
”	我们来吧	看	如果	那里	不是	其他	方式	出去	,	”	建议	内德	.

“我们看看有没有其他办法，”内德建议道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

They	looked	all	around	the	room	.
他们	看起来	全部	大约	这	房间	.

他们环顾了整个房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] , [əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

It	was	about	ten	feet	square	,	and	,	aside	from	the	table	,
它	曾是	关于	十	脚	正方形	,	和	,	旁边	从	这	桌子	,

它大约是十英尺见方，除了桌子之外，

[tʃeəz] [ænd; ənd][læmp] [kənˈteɪnd] [nəʊ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] . [-]

chairs	and	lamp	contained	no	furniture	or	furnishings	.	[	184	]
椅子	和	灯	包含	不	家具	或者	家具	.	[	-	]

椅子和灯里没有家具或陈设。[184]

“ [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	There	isn't	even	a	window	,	”	said	Frank	.
”	那里	不是	甚至	一个	窗户	,	”	说	坦率	.

“连扇窗户都没有，”弗兰克说。

“ [wʌts] [ðæt] [ʌp] [ðeə(r)] ? ” [in'kwaiə] [fɛn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ]
“ What's that up there ? ” inquired Fenn , pointing to some sort of an opening
“ 是什么 那 向上 那里 ? ” 询问 芬恩 , 指向 到 一些 种类 的 一个 开幕
[nɪə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
near the ceiling .
靠近 这 天花板 .

“上面那是什么？”芬恩指着天花板附近的一个开口问道。

[bɑːt] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
Bart climbed up on the table and investigated .
巴特 攀登 向上 在 这 桌子 和 调查 .

巴特爬上桌子，仔细查看起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)] ,
“ It's a window , ” he said , “ but it's not more than a foot square ,
“ 它是 一个 窗户 , ” 他 说 , “ 但 它是 不是 更多的 比 一个 脚 正方形 ,

“那是一扇窗户，”他说，“但它不超过一平方英尺。”

[ænd; ənd][hæz; həz][bɑːrz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and has bars to it .
和 有 酒吧 到 它 .

而且还有酒吧。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ai] [ges] .
More for ventilation than anything else I guess .
更多的 为了 通风 比 任何事物 别的 我 猜测 .

我想主要是为了通风吧。

[ɪts] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
It's just above the waterline , for I can hear the river and the noise of
它是 只是 多于 这 吃水线 , 为了 我 能 听到 这 河 和 这 噪音 的
[ðə; ði] [prə'pelə(r)] . ”
the propeller . ”
这 螺旋桨 . ”

它就在水面以上，因为我能听到河水声和螺旋桨的噪音。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] [fræŋk] .
“ It must be a mistake , ” said Frank .
“ 它 必须 是 一个 错误 , ” 说 坦率 .

“这一定是搞错了，”弗兰克说。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [bɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] .
“ Go ahead , Bart , and make a racket like a base drum .
“ 去 前方 , 巴特 , 和 制作 一个 球拍 喜欢 一个 根据 鼓 .

“巴特，你尽管放马过来，像打低音鼓一样制造噪音吧。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [dres] [ænd; ənd][get] [ə'ʃɔː(r)] ['sʌmhaʊ] .
We've got to get out of here , dress and get ashore somehow .
我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 , 裙子 和 得到 岸上 不知何故 .

我们必须离开这里，穿好衣服，想办法上岸。

” [ˌðeərə'pɒn] [bɑːt] ['paʊndɪd] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['eɪdɪd] [hɪm][baɪ]
” Thereupon Bart pounded with both fists on the door , while the boys aided him by
” 于是 巴特 猛击 和 两个都 拳头 在 这 门 , 尽管 这 男孩们 协助 他 经过
['jelɪŋ] .
yelling .
大喊 .

于是巴特用双拳猛击房门，男孩们则在一旁大声喊叫助他一臂之力。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
They kept it up for several minutes but there was no response .
他们 保留 它 向上 为了 一些 分钟 但 那里 曾是 不 回复 .

他们持续了好几分钟，但没有任何回应。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðeɪ] [kænt] [hɪə(r)][ju: 'es] , ” [ri'mɑ:k] [ned] .
“ Maybe the machinery makes so much noise they can't hear us , ” remarked Ned .
“ 或许 这 机械 制作 所以 很多 噪音 他们 不能 听到 我们 , ” 评论 内德 .

“也许机器噪音太大，他们听不到我们说话，”内德说道。

“ [lets] [ɔ:l] [paʊnd] [tə'geðə(r)] .
“ Let's all pound together .
“ 我们来吧全部 磅 一起 .

“让我们一起敲响警钟。”

[ju:z] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] [fɪsts] .
Use the chair and save our fists .
使用 这 椅子 和 节省 我们的 拳头 .

使用椅子，省得我们用拳头。

” [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [dɪn][baɪ] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” They raised a thundering din by knocking the chairs against the walls of the
” 他们 提高 一个 雷鸣 din 经过 敲门 这 椅子 反对 这 墙壁 的 这
[ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
room and the door .
房间 和 这 门 .

他们用椅子撞击房间的墙壁和门，发出震耳欲聋的喧闹声。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hɪə(r)] [ðæt] , ” [sed] [bɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [rest] [hɪz; ɪz]
“ Surely someone must hear that , ” said Bart , as he stopped to rest his
“ 一定 某人 必须 听到 那 , ” 说 巴特 , 作为 他 停止 到 休息 他的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

“肯定有人听到了，”巴特说着，停下来休息了一下胳膊。

['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑ:skt] : [-]
Evidently someone did , for in the silence that followed a voice asked : [185]
显然 某人 做过 , 为了 在 这 沉默 那 随后 一个 嗓音 问 : [-]

显然有人这么做了，因为在随后的沉默中，有一个声音问道：[185]

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [aʊt] , ” [kɔ:ld] [bɑ:t] .
“ We want to get out , ” called Bart .
“ 我们 想 到 得到 出去 , ” 称为 巴特 .

“我们想出去，”巴特喊道。

“ [wɪr] [lɒkt] [ɪn] . ”
“ We're locked in . ”
“ 是 已锁定 在 . ”

“我们被困住了。”

“ [wel] [bɔɪz] , [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ Well boys , I'm very sorry , ” went on the voice ,
“ 出色地 男孩们 , 我是 非常 对不起 , ” 去 在 这 嗓音 ,

“孩子们，我很抱歉，”声音继续说道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ni:dəmz] “ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] . ”
which they recognized as that of Captain Needham's “ but I can't let you out . ”
哪个 他们 认可 作为 那 的 队长 尼德姆 “ 但 我 不能 让 你 出去 . ”

他们认出这是尼德姆上尉的那句“但我不能放你出去”。

“ [juː; jʊ] [kænt] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ？ ” [di'mɑːnd, -'mænd] [ned] .

“	**You**	**can't**	**let**	**us**	**out**	**？**	**”**	**demanded**	**Ned**	**.**
”	你	不能	让	我们	出去	？	”	要求	内德	.

“你们就不能放我们出去吗？”内德质问道。

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , ['prɪznər] . ”

“	**What**	**right**	**have**	**you**	**got**	**to**	**keep**	**us**	**here**	**,**	**prisoners**	**.**	**”**
”	什么	正确的	有	你	得到	到	保持	我们	这里	,	囚犯	.	”

“你们有什么权利把我们这些囚犯关在这里？”

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ['prɪznər] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**wouldn't**	**think**	**of**	**calling**	**you**	**prisoners**	**,**
”	哦	,	我	不会	思考	的	呼叫	你	囚犯	,

“哦，我绝不会称你们为囚犯。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [təʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	**the**	**captain**	**said**	**in**	**a**	**gentle**	**tone**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**door**	**.**
”	这	队长	说	在	一个	温和的	语气	从	这	其他	边	的	这	门	.

“船长从门外温和地说。”

“ [wɒt] [els] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ？

“	**What**	**else**	**is**	**it**	**？**
”	什么	别的	是	它	？

“还能是什么呢？”

” [bɑːt] [ɑːskt] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	**Bart**	**asked**	**indignantly**	**.**
”	巴特	问	愤慨地	.

巴特愤愤不平地问道。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['əʊnli] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**Well**	**,**	**you're**	**only**	**detained**	**for**	**a**	**little**	**while**	**,**	**that's**	**all**	**.**
”	出色地	,	你是	仅有的	被拘留	为了	一个	小的	尽管	,	那就是	全部	.

“嗯，你只是被拘留一会儿而已。”

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	**can't**	**explain**	**now**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
我	不能	解释	现在	,	但	它	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.

我现在无法解释，但过几天就会好起来的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] .

I	**wish**	**I**	**could**	**tell**	**you**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**.**
我	希望	我	可以	告诉	你	,	但	我	不能	.

我很想告诉你，但我不能。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

I'm	**bound**	**to**	**secrecy**	**.**
我是	边界	到	保密	.

我必须保密。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

If	**you**	**will**	**only**	**be**	**patient**	**I'm**	**sure**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**inside**	**of**	**a**	**week**	**.**	**”**
如果	你	将要	仅有的	是	病人	我是	当然	它	将要	是	全部	正确的	里面	的	一个	星期	.	”

只要你耐心等待，我相信一周之内一切都会好起来的。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ？ ” [in'kwaiə] [fɛn]

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you're**	**going**	**to**	**keep**	**us**	**here**	**a**	**week**	**？**	**”**	**inquired**	**Fenn**	
”	做	你	意思是	到	说	你是	去	到	保持	我们	这里	一个	星期	？	”	询问	芬恩	

.

:

.

“你是说你要把我们留在这里一个星期吗？”芬恩问道。

“ [wel] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Well , I'm afraid I'll have to , you know .
“ 出色地 , 我是 害怕的 患病的 有 到 , 你 知道 .

“好吧，恐怕我不得不这么做了。”

[jʊl] [biː; bi] [wel] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .
You'll be well taken care of .
你会 是 出色地 已采取 关心 的 .

你会得到很好的照顾。

[ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] ,
Plenty to eat ,
很多 到 吃 ,

食物充足，

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈsɒri] [aɪ] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] .
but I'm sorry I can't give you any better clothes than those you have on .
但 我是 对不起 我 不能 给 你 任何 更好的 衣服 比 那些 你 有 在 .

但我很抱歉，我不能给你比你身上穿的更好的衣服。

[juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ”
You can't run away in them , and you might if you had your own . ”
你 不能 跑步 离开 在 他们 , 和 你 可能 如果 你 有 你的 自己的 . ”

你没法开着它们逃跑，但如果你有自己的车，你或许就能逃走了。”

“ [jʊl] [biː; bi] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
“ You'll be sorry for this !
“ 你会 是 对不起 为了 这 !

你会后悔的!

” [ˈθret(ə)nd] [bɑːt] . [-]
” threatened Bart . [186]
” 威胁 巴特 . [-]

巴特威胁道。[186]

“ [wen] [wiː; wi] [duː; də] [get] [aʊt] [jʊl] [biː; bi] [əˈrestɪd] .
“ When we do get out you'll be arrested .
“ 什么时候 我们 做 得到 出去 你会 是 被捕 .

“等我们出去后，你会被逮捕的。”

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ! ”
You can't do this sort of thing in this country ! ”
你 不能 做 这 种类 的 事物 在 这 国家 ! ”

在这个国家，你不能做这种事!

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ]
“ But I have done it , ” the captain replied , and the boys thought they
” 但 我 有 完毕 它 , ” 这 队长 回复 , 和 这 男孩们 想法 他们
[hɜːd] [hɪm] [ˈlɑːfɪŋ] .
heard him laughing .
听到 他 笑 .

“但我已经做到了，”船长回答道，男孩们觉得他们听到他在笑。

“ [naʊ] [doʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ Now don't get excited .
“ 现在 不 得到 兴奋的 .

“别激动。”

[wiːl; wil] [triːt] [juː; jʊ] [wel] . ”
We'll treat you well . ”
出色地 对待 你 出色地 . ”

我们会好好招待你。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wel] ！ ” ['faɪəd] [bæk] [fræŋk] .

“	We	don't	want	to	be	treated	well	!	”	fired	back	Frank	.
”	我们	不	想	到	是	治疗	出色地	！	”	被解雇	后退	坦率	.

“我们才不要被善待呢！”弗兰克反驳道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] ['aʊə(r)] [raɪts] ！

“	We	want	our	rights	!
”	我们	想	我们的	权利	！

“我们要我们的权利！”

[wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] ！ ”

We	demand	that	you	release	us	at	once	!	”
我们	要求	那	你	发布	我们	在	一次	！	”

我们要求你立即释放我们！

“ [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .

“	I'm	sorry	,	but	I	can't	do	it	,	boys	.
”	我是	对不起	,	但	我	不能	做	它	,	男孩们	.

“对不起，孩子们，我做不到。”

[ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,

The	best	I	can	do	is	to	send	word	to	your	folks	that	you	are	safe	,
这	最好的	我	能	做	是	到	发送	单词	到	你的	各位	那	你	是	安全的	,

我能做的最好的事情就是向你的家人报平安。

[bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði][mæn]

but	unavoidably	detained	,	”	and	this	time	the	boys	were	sure	the	man
但	不可避免的	被拘留	,	”	和	这	时间	这	男孩们	是	当然	这	男人

[wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

was	laughing	.
曾是	笑	.

但不可避免地被拘留了，”这一次，男孩们确信那个人在笑。

“ [wiːl; wil] [breɪk] [ðɪs] [dɔː(r)] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ned] ,

“	We'll	break	this	door	down	if	you	don't	let	us	out	!	”	shouted	Ned	,
”	出色地	休息	这	门	向下	如果	你	不	让	我们	出去	！	”	喊叫	内德	,

“如果你不放我们出去，我们就把这门踹开！”内德喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [b'æŋgd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːtl] .

and	he	banged	a	chair	against	the	portal	.
和	他	砰的一声	一个	椅子	反对	这	门户网站	.

他用椅子猛击大门。

“ [aɪ] [ges] [jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	I	guess	you'll	have	your	own	troubles	doing	that	,	”	the	captain	replied	.
”	我	猜测	你会	有	你的	自己的	麻烦	正在做	那	,	”	这	队长	回复	.

“我想你做这件事的时候会遇到自己的麻烦，”船长回答道。

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] .

“	Go	ahead	and	try	.
”	去	前方	和	尝试	.

“试试看吧。”

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [gʊd] .

Now	I'm	going	to	treat	you	good	.
现在	我是	去	到	对待	你	好的	.

现在我要好好待你。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

There's	another	room	opening	off	from	the	one	where	you	are	.
有	其他	房间	开幕	离开	从	这	一	在哪里	你	是	.

你所在的房间旁边还有另一个房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bʌŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [wɒʃ] ['beɪs(ə)n] , ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)]

It	has	bunks	in	it	,	a	wash	basin	,	running	water	and	a	few	other
它	有	上下铺	在	它	,	一个	洗	盆地	,	跑步	水	和	一个	很少	其他

[kən'viːnjənsɪs] .

conveniences	.
便利设施	.

里面有上下铺、洗脸盆、自来水和其他一些便利设施。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Just	imagine	you're	on	a	steamer	,	taking	a	trip	for	a	few	days	,
只是	想象	你是	在	一个	汽船	,	采取	一个	旅行	为了	一个	很少	天	,

想象一下，你正乘坐一艘轮船，进行为期几天的旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

and	it	will	soon	be	over	.
和	它	将要	很快	是	超过	.

这一切很快就会结束。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	There	was	a	clicking	sound	,	and	a	part	of	the	wall	,
"	那里	曾是	一个	点击	声音	,	和	一个	部分	的	这	墙	,

“传来咔哒一声，墙壁的一部分……”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

the	boys	would	never	have	taken	for	a	door	,
这	男孩们	会	绝不	有	已采取	为了	一个	门	,

男孩们绝不会把门当成门。

[slɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

slid	back	and	showed	a	small	room	adjoining	the	one	they	were	in	.
滑行	后退	和	显示	一个	小的	房间	相邻的	这	一	他们	是	在	.

镜头向后滑动，露出了与他们所在的房间相邻的小房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

It	had	four	bunks	and	a	little	[	187	]
它	有	四	上下铺	和	一个	小的	[	-	]

它有四个铺位和一个小[187]

['wɒʃruːm] ,

washroom	,
卫生间	,

卫生间，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)]

but	there	was	no	opening	from	it	save	the	same	kind	of	a	ventilator
但	那里	曾是	不	开幕	从	它	节省	这	相同的	种类	的	一个	呼吸机

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɑːtmənt] .

that	was	in	the	first	apartment	.
那	曾是	在	这	第一的	公寓	.

但除了和第一间公寓里一样的通风口之外，没有其他开口。

“ ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Breakfast	will	be	served	to	you	here	in	the	morning	,
"	早餐	将要	是	服务	到	你	这里	在	这	早晨	,

“明天早上我们会在这里为您提供早餐。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	the	captain	called	and	then	the	boys	could	hear	him	going	away	.
"	这	队长	称为	和	然后	这	男孩们	可以	听到	他	去	离开	.

“船长喊了一声，然后男孩们就听到他走远了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv]

For	a	little	while	the	chums	were	too	surprised	at	the	sudden	turn	of
为了	一个	小的	尽管	这	朋友们	是	也	惊讶	在	这	突然	转动	的

[ə'feəz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrks] .

affairs	to	be	able	to	make	any	remarks	.
事务	到	是	有能力的	到	制作	任何	评论	.

一时之间，伙伴们对事态的突然转变感到惊讶，一时之间说不出话来。

[ðen] [bɑːt] [ɪk'skleɪmd] :

Then	Bart	exclaimed	:
然后	巴特	惊呼	:

然后巴特惊呼道：

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd] , [ˌpaɪ'rætɪkl] [prə'siːdɪŋz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

“	Well	,	of	all	the	high	-	handed	,	piratical	proceedings	this	is	the	limit	.
”	出色地	,	的	全部	这	高的	-	递交	,	海盗	诉讼程序	这	是	这	限制	.

“嗯，所有这些专横跋扈、如同海盗般的行为，都已经到了极致了。”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [daɪm] ['nɒv(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] ['laɪbrəri] [plɒt] . ”

It's	just	like	a	dime	novel	,	or	a	five	-	cent	library	plot	.	”
它是	只是	喜欢	一个	一角硬币	小说	,	或者	一个	五	-	中心	图书馆	阴谋	.	”

这就像一本廉价小说，或者图书馆里那种五分钱就能买到的故事情节。

“ ['əʊnli] [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['fʌni] , ” [spəʊk] [ned] .

“	Only	not	half	so	funny	,	”	spoke	Ned	.
”	仅有的	不是	一半	所以	有趣的	,	”	辐	内德	.

“不过没那么好笑，”内德说道。

“ [ðə; ði][fəʊks] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . ”

“	The	folks	will	be	very	much	worried	about	us	.	”
”	这	各位	将要	是	非常	很多	担心	关于	我们	.	”

“大家会非常担心我们。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” ['ventʃəd]

“	Maybe	the	captain	will	keep	his	word	and	send	them	a	message	,	”	ventured
”	或许	这	队长	将要	保持	他的	单词	和	发送	他们	一个	信息	,	”	冒险

[bɑːt] .

Bart	.
巴特	.

“或许船长会信守承诺，给他们捎个信，”巴特试探性地说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sez] [wɪr] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

“	If	he	says	we're	unavoidably	detained	that	will	make	them	almost	as	much
”	如果	他	说道	是	不可避免的	被拘留	那	将要	制作	他们	几乎	作为	很多

['wʌrid] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

worried	as	if	they	didn't	hear	from	us	,
担心	作为	如果	他们	没有	听到	从	我们	,

“如果他说我们不可避免地被拘留，那会让他们几乎和没有收到我们的消息一样担心。”

” ['ædɪd] [fræŋk] .

”	added	Frank	.
”	额外	坦率	.

弗兰克补充道。

“ [bɔɪz] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] . ”

“	Boys	,	we've	got	to	get	out	of	here	.	”
”	男孩们	,	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	.	”

“伙计们，我们得离开这里。”

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	How	?	”	asked	Bart	,	with	something	like	despair	in	his	voice	.
”	如何	?	”	问	巴特	,	和	某物	喜欢	绝望	在	他的	嗓音	.

“怎么会这样？”巴特问道，语气中带着一丝绝望。

[hiː; hi] [mait] [wel] [ɑːsk] [haʊ] .

He	might	well	ask	how	.
他	可能	出色地	问	如何	.

他很可能会问为什么。

[klæd][ɪn] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɪn] , [wɪð] [nəʊ] ['ʃuːz] ,

Clad	in	garments	which	they	could	hardly	venture	out	in	,	with	no	shoes	,
覆膜	在	服装	哪个	他们	可以	几乎	风险投资	出去	在	,	和	不	鞋	,

他们穿着几乎无法出门的衣服，而且没有鞋子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pennaɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] [friː] , [ðeə(r)] [keɪs] [siːmd]

and	without	so	much	as	a	penknife	to	cut	their	way	free	,	their	case	seemed
和	没有	所以	很多	作为	一个	小刀	到	切	他们的	方式	自由的	,	他们的	案件	似乎

['həʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

他们连一把用来割断绳索的小刀都没有，他们的处境似乎毫无希望。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [spuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [-]

Their	only	weapons	were	the	spoons	which	had	been	furnished	[	188	]
他们的	仅有的	武器	是	这	勺子	哪个	有	到过	提供	[	-	]

他们唯一的武器是所提供的勺子[188]

[wɪð] [ðeə(r)] [miːl] .

with	their	meal	.
和	他们的	一顿饭	.

用餐时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [naɪvz] [ɔː(r)][fɔːrks] .

There	were	no	knives	or	forks	.
那里	是	不	刀具	或者	叉子	.

没有刀叉。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɑːt] [dɪ'saɪdɪd] .

“	We've	got	to	do	it	,	”	Bart	decided	.
“	我们已经	得到	到	做	它	,	”	巴特	决定	.

“我们必须这么做，”巴特下定决心。

['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Silence	fell	upon	them	.
沉默	跌倒	之上	他们	.

他们陷入了沉寂。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [bəʊt] [vaɪ'breɪt] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

They	could	feel	the	boat	vibrate	with	the	speed	of	the	engine	.
他们	可以	感觉	这	船	颤动	和	这	速度	的	这	引擎	.

他们能感觉到船身随着发动机的速度而震动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ʌp] [striːm] .

They	were	still	being	carried	up	stream	.
他们	是	仍然	存在	携带	向上	溪流	.

它们仍然被水流冲向上游。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	What's	it	all	about	?	”	asked	Fenn	.
“	是什么	它	全部	关于	?	”	问	芬恩	.

“这到底是怎么回事？”芬恩问道。

“ [ðæts] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː] !

“	That's	what	gets	me	!
“	那就是	什么	获得	我	!

“这就是让我生气的地方！”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
I **can't** **understand** **it** **!** **”**
我 不能 理解 它 ! ”

我完全无法理解!

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kluː] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **I** **think** **I** **have** **a** **sort** **of** **clew** **,** **”** **said** **Frank** **.**
“ 我 思考 我 有 一个 种类 的 线索 , ” 说 坦率 .

“我觉得我好像有点线索了,”弗兰克说。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **What** **is** **it** **?** **”**
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [ˌaɪ 'tiː]['hɪndʒɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] . ”
“ **It** **hinges** **on** **the** **same** **thing** **that** **has** **been** **a** **mystery** **from** **the** **first** **.** **”**
“ 它 铰链 在 这 相同的 事物 那 有 到过 一个 神秘 从 这 第一的 . ”

“关键在于从一开始就一直是个谜的那个问题。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] ? ” [ɑːskt] [ned] .
“ **You** **mean** **the** **King** **of** **Paprica** **?** **”** **asked** **Ned** **.**
“ 你 意思是 这 国王 的 辣椒 ? ” 问 内德 .

“你是说辣椒之王吗? ”内德问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **That's** **it** **.**
“ 那就是 它 .

“就是这样。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪzi] .
At **first** **I** **thought** **those** **men** **were** **crazy** **.**
在 第一的 我 想法 那些 男人 是 疯狂的 .

起初我觉得那些人疯了。

[naʊ] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] . ”
Now **I** **begin** **to** **think** **differently** **.** **”**
现在 我 开始 到 思考 不同 . ”

现在我的想法开始改变了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪznər]
“ **But** **what** **is** **their** **object** **,** **and** **why** **do** **they** **want** **to** **make** **prisoners**
“ 但 什么 是 他们的 目的 , 和 为什么 做 他们 想 到 制作 囚犯
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
of **us** **?**
的 我们 ?

“但是他们的目的是什么? 他们为什么要把我们当作囚犯? ”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? ”
What **have** **we** **done** **?** **”**
什么 有 我们 完毕 ? ”

我们究竟做了什么?

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['sændi] ['mɜːt(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] , ” [went]
“ **I** **think** **we** **have** **Sandy** **Merton** **to** **thank** **for** **our** **being** **locked** **up** **,** **”** **went**
“ 我 思考 我们 有 沙 默顿 到 感谢 为了 我们的 存在 已锁定 向上 , ” 去
[ɒn] [fræŋk] .
on **Frank** **.**
在 坦率 .

“我觉得我们应该感谢桑迪·默顿，是她害得我们被关起来的,”弗兰克继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['ɑːftə(r)] ['sændi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [tel]

“	You	see	the	captain	arranged	this	after	Sandy	saw	us	and	ran	back	to	tell
“	你	看	这	队长	安排	这	后	沙	锯	我们	和	跑	后退	到	告诉

['mɪstə(r)] . ['niːdəm] .

Mr	.	Needham	.
先生	.	尼德姆	.

“你看，桑迪看到我们后跑回去告诉尼德姆先生，船长就安排了这件事。”

['sændi] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] .

Sandy	has	been	on	our	trail	.
沙	有	到过	在	我们的	踪迹	.

桑迪一直跟踪我们。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

You	remember	he	was	in	the	canoe	.
你	记住	他	曾是	在	这	独木舟	.

你记得他当时在独木舟里。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [ðeə(r)] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] [men] [hæd; həd][ðeə(r)] [hʌt] .

Then	he	was	on	guard	there	,	near	where	those	men	had	their	hut	.
然后	他	曾是	在	警卫	那里	,	靠近	在哪里	那些	男人	有	他们的	小屋	.

然后他就在那里站岗，就在那些人的小屋附近。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːp] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

You	can	depend	on	it	there's	a	deep	mystery	here	,	and	,	in	some	way	,
你	能	依赖	在	它	有	一个	深的	神秘	这里	,	和	,	在	一些	方式	,

你可以肯定，这里面隐藏着一个巨大的谜团，而且，在某种程度上，

['weðə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [wɪr] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

whether	we	know	it	or	not	,	we're	mixed	up	in	it	.	”	[	189	]
无论	我们	知道	它	或者	不是	,	是	混合	向上	在	它	.	”	[	-	]

无论我们是否意识到，我们都身处其中。”[189]

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [men] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ? ”

“	Do	you	think	these	men	on	the	boat	are	,	also	?	”
“	做	你	思考	这些	男人	在	这	船	是	,	还	?	”

你认为船上的这些人也是吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

['ðer] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə]

They're	acting	for	some	one	,	and	they	don't	want	us	to	get	away	to
它们是	表演	为了	一些	一	,	和	他们	不	想	我们	到	得到	离开	到

[gɪv] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

give	an	alarm	.
给	一个	警报	.

他们是受人指使，不想让我们逃脱去发出警报。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .

That's	as	much	as	I	can	understand	now	.
那就是	作为	很多	作为	我	能	理解	现在	.

我目前只能理解这么多。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [səʊ] .

If	any	of	you	can	get	at	the	bottom	of	it	say	so	.
如果	任何	的	你	能	得到	在	这	底部	的	它	说	所以	.

如果你们谁能弄清真相，请告诉我。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
" But no one could .
" 但 不 一 可以 .

但没有人能做到。

" [ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld][ɪn][hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [bɑːt] .
" It's getting cold in here , " remarked Bart .
" 它是 获得 寒冷的 在 这里 , " 评论 巴特 .

"这里越来越冷了，"巴特说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] .
" I'm going to crawl in the bunk .
" 我是 去 到 爬行 在 这 假寐 .

"我要爬进铺位里。"

[ðiːz] ['əʊvərɔːlz][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [θɪn] .
These overalls are rather thin .
这些 连体工作服 是 相当 薄的 .

这条工装裤比较薄。

" [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [bedz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" He got into one of the narrow beds and the others followed his example .
" 他 得到 进入 一 的 这 狭窄的 床 和 这 其他的 随后 他的 例子 .

他钻进一张窄床上，其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['dɪmli] .
The light from the lamp in the other room illuminated the apartment dimly .
这 光 从 这 灯 在 这 其他 房间 照明 这 公寓 依稀 .

隔壁房间的灯光昏暗地照亮了公寓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] [kən'kluːʒn] .
The boys talked the situation over from all sides coming to no conclusion .
这 男孩们 谈话 这 情况 超过 从 全部 侧面 未来 到 不 结论 .

男孩们从各个角度讨论了这个问题，但最终没有得出结论。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] .
" But what are we going to do ? " asked Ned .
" 但 什么 是 我们 去 到 做 ? " 问 内德 .

"可是我们该怎么办呢？"内德问道。

" [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [sə'dʒestid] [bɑːt] .
" Let's wait until morning , " suggested Bart .
" 我们来吧 等待 直到 早晨 , " 建议 巴特 .

"我们等到明天早上吧，"巴特建议道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['restɪd] [ðen] , [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] ['betə(r)] .
" We'll be rested then , and can think better .
" 出色地 是 休息 然后 , 和 能 思考 更好的 .

"到那时我们就能得到充分的休息，思路也会更清晰。"

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] . "
We'll have a look around the place and maybe we can make a break . "
出色地 有 一个 看 大约 这 地方 和 或许 我们 能 制作 一个 休息 . "

我们四处看看，也许能找到突破口。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [wen] [ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['brekfəst] , " [sə'dʒestid]
" Let's make a break when they open the door to give us breakfast , " suggested
" 我们来吧 制作 一个 休息 什么时候 他们 打开 这 门 到 给 我们 早餐 , " 建议
[ned] .
Ned .
内德 .

"等他们开门给我们送早餐的时候，我们就趁机溜走吧，"内德建议道。

“ [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [bɑːt] .

“	That	might	be	a	good	plan	,	”	came	from	Bart	.
”	那	可能	是	一个	好的	计划	,	”	来了	从	巴特	.

“这或许是个好主意，”巴特说道。

“ [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [duː; də] .

“	The	morning	will	do	.
”	这	早晨	将要	做	.

“早上可以。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['fretɪŋ] .

We	can't	accomplish	anything	to	-	night	,	so	there's	no	use	fretting	.
我们	不能	完成	任何事物	到	-	夜晚	,	所以	有	不	使用	烦躁	.

今晚我们什么也做不成，所以烦恼也没用。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['slʌmbə]

”	In	spite	of	their	unpleasant	position	the	boys	finally	fell	asleep	and	slumbered
”	在	尽管如此	的	他们的	令人不快的	位置	这	男孩们	最后	跌倒	睡着了	和	沉睡

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

尽管姿势不舒服，男孩们最终还是睡着了，而且睡得很香。

[bɑːt] [-]

Bart	[	190	]
巴特	[	-	]

巴特[190]

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

was	the	first	to	awaken	and	he	hardly	knew	where	he	was	.
曾是	这	第一的	到	觉醒	和	他	几乎	知道	在哪里	他	曾是	.

他是第一个醒来的，但他几乎不知道自己身在何处。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

A	glance	around	soon	brought	to	his	mind	what	had	happened	.
一个	瞥一眼	大约	很快	带来	到	他的	头脑	什么	有	发生	.

他环顾四周，很快便想起了刚才发生的事情。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

He	hurried	into	the	other	room	.
他	慌忙	进入	这	其他	房间	.

他匆匆走进另一个房间。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

As	he	reached	it	he	gave	a	cry	that	brought	his	companions	in	on	the	run	.
作为	他	达到	它	他	给予	一个	哭	那	带来	他的	同伴	在	在	这	跑步	.

他跑到那里时发出了一声喊叫，吓得同伴们四散奔逃。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	What	is	it	?	”	asked	Ned	.
”	什么	是	它	?	”	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

[bɑːt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Bart	pointed	to	the	table	.
巴特	尖	到	这	桌子	.

巴特指着桌子。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [rɪ'muːvd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	dishes	had	all	been	removed	while	they	slept	and	the	lamp	was	gone	.
这	菜肴	有	全部	到过	已移除	尽管	他们	睡着了	和	这	灯	曾是	已消失	.

他们睡觉的时候，碗碟都被收走了，灯也不见了。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .

A	dim	light	came	in	through	the	ventilators	.
一个	暗淡	光	来了	在	通过	这	呼吸机	.

昏暗的光线从通风口透进来。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ! ” [kraɪd] [bɑːt] .

“	They	were	here	in	the	night	!	”	cried	Bart	.
”	他们	是	这里	在	这	夜晚	!	”	哭	巴特	.

“他们昨晚来过这里！”巴特喊道。

“ [wʌts] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	What's	queer	about	that	?	”	asked	Frank	.
”	是什么	酷儿	关于	那	?	”	问	坦率	.

“这有什么奇怪的？”弗兰克问道。

“ [ðɪs] , ” [spəʊk] [bɑːt] .

“	This	,	”	spoke	Bart	.
”	这	,	”	辐	巴特	.

“就是这样，”巴特说道。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	They	didn't	come	in	through	the	door	,
”	他们	没有	来	在	通过	这	门	,

他们不是从门进来的，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] ,

as	the	chairs	are	in	front	of	it	just	as	we	left	them	,
作为	这	椅子	是	在	正面	的	它	只是	作为	我们	左边	他们	,

椅子还像我们离开时那样摆放在它前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] ['ɪnwədli] . ”

and	the	door	opens	inwardly	.	”
和	这	门	打开	内心	.	”

门向内打开。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	Well	?	”	asked	Fenn	.
”	出色地	?	”	问	芬恩	.

“怎么样？”芬恩问道。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] . ”

“	They	didn't	come	in	through	the	window	,	for	there	isn't	any	.	”
”	他们	没有	来	在	通过	这	窗户	,	为了	那里	不是	任何	.	”

“他们不是从窗户进来的，因为根本没有窗户。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn] [ðen] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	How	did	they	get	in	then	?	”	asked	Fenn	.
”	如何	做过	他们	得到	在	然后	?	”	问	芬恩	.

“那他们是怎么进去的？”芬恩问道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət] [wei] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

“	There	must	be	some	secret	way	that	we	don't	know	about	.
”	那里	必须	是	一些	秘密	方式	那	我们	不	知道	关于	.

“一定存在我们不知道的秘密方法。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

We	must	find	it	.
我们	必须	寻找	它	.

我们必须找到它。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . ”

That's	how	we	can	escape	.	”
那就是	如何	我们	能	逃脱	.	”

这就是我们逃脱的方法。

“ [pə'hæps] [ɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .
“ Perhaps it's around the ventilators , ” suggested Frank .
“ 也许 它是 大约 这 呼吸机 , ” 建议 坦率 .

“或许就在呼吸机附近，”弗兰克猜测道。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” [spəʊk] [bɑːt] .
“ We'll take a look , ” spoke Bart .
“ 出色地 拿 一个 看 , ” 辐 巴特 .

“我们会看看的，”巴特说道。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] [-]
They soon found that the one in the bunk room [191]
他们 很快 成立 那 这 一 在 这 假寐 房间 [-]

他们很快发现，在宿舍里的那个[191]

[wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
would not admit the body of a child , to say nothing to that of a man .
会 不是 承认 这 身体 的 一个 孩子 , 到 说 没有什么 到 那 的 一个 男人 .

连孩子的尸体都不会收殓，更何况是成年人的尸体。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] .
The one in the room where they had eaten was similar .
这 一 在 这 房间 在哪里 他们 有 吃 曾是 相似的 .

他们吃饭的房间里的那只也差不多。

[æz; əz] [bɑːt] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,
As Bart , standing on the table , was examining it closely ,
作为 巴特 , 常设 在 这 桌子 , 曾是 检查 它 密切 ,

巴特站在桌子上，仔细地观察着它。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] . [-]
he motioned to his companions to make no noise . [192]
他 示意 到 他的 同伴 到 制作 不 噪音 . [-]

他示意同伴们不要出声。[192]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ned] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ What is it ? ” asked Ned in a whisper .
“ 什么 是 它 ? ” 问 内德 在 一个 耳语 .

“那是什么？”内德低声问道。

“ [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] .
“ Some men are talking up on deck .
“ 一些 男人 是 说 向上 在 甲板 .

“甲板上有些人正在说话。”

[ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , ” [bɑːt] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
I can hear them , ” Bart answered in a low voice .
我 能 听到 他们 , ” 巴特 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“我能听到他们的声音，”巴特低声回答道。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He listened intently for a moment and came down from the table .
他 听着 专注地 为了 一个 片刻 和 来了 向下 从 这 桌子 .

他认真听了一会儿，然后从桌边走下来。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know who they are , ” he said .
“ 我 不 知道 WHO 他们 是 , ” 他 说 .

“我不知道他们是谁，”他说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] ['kæptɪn] ['niːdəmz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wʌn][mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] ,
“ I didn't recognize Captain Needham's voice , but one man was saying : ' It was a great idea ,
“ 我 没有 认出 队长 尼德姆 嗓音 , 但 一 男人 曾是 说 : - 它 曾是 一个 伟大的 主意 ,

“我没认出尼德姆上尉的声音，但有一个人说：‘这是个好主意，’”

[hɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] .
him calling himself the King of Paprica .
他 呼叫 他自己 这 国王 的 辣椒 .

他自称是辣椒之王。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] - [ɪm] [ɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [sent] . - ”
That must have thrown ' em all off the scent . ' ”
那 必须 有 抛掷 - 呃 全部 离开 这 香味 . - ”

“那肯定让他们都失去了方向。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ What do you make of it ? ” asked Frank .
“ 什么 做 你 制作 的 它 ? ” 问 坦率 .

“你怎么看？”弗兰克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'fɜːmz] [wɒt] [wiː; wi] [gest] [æt; ət] , [ðæt] [ðə; ði][men] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,
“ It only confirms what we guessed at , that the men on this boat are , in some way ,
“ 它 仅有的 确认 什么 我们 猜对了 在 , 那 这 男人 在 这 船 是 , 在 一些 方式 ,

“这正好证实了我们的猜测，即船上的这些人，在某种程度上，

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . ”
connected with the mystery . ”
连接 和 这 神秘 . ”

与谜团有关。

“ [siː] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ventɪleɪtə(r)] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .
“ See any way of getting out around that ventilator ? ” asked Fenn .
“ 看 任何 方式 的 获得 出去 大约 那 呼吸机 ? ” 问 芬恩 .

芬恩问道：“有没有办法绕过那台呼吸机出去？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
“ No , ” replied Bart .
“ 不 , ” 回复 巴特 .

“不，”巴特回答道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)] [wɔːlz] .
“ We've got to try the floor or walls .
“ 我们已经 得到 到 尝试 这 地面 或者 墙壁 .

“我们得试试地板或墙壁。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

" [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [təʊn] .

"	he	went	on	in	an	excited	tone	.
"	他	去	在	在	一个	兴奋的	语气	.

他激动地继续说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Why	didn't	I	think	of	it	before	.
"	为什么	没有	我	思考	的	它	前	.

"我之前怎么没想到呢？"

[ðə; ði] [-]

The	[	193	]
这	[	-	]

[193]

[wei] [ðæt] [dɔː(r)] [slɪd] [bæk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][tɪp] .

way	that	door	slid	back	ought	to	have	given	me	the	tip	.
方式	那	门	滑行	后退	应该	到	有	给定	我	这	提示	.

那扇门向后滑动的方式应该给我一些提示。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔː(r)][flɔː(r)] .

There	must	be	some	secret	passage	in	the	walls	or	floor	.
那里	必须	是	一些	秘密	通道	在	这	墙壁	或者	地面	.

墙壁或地板里肯定藏着秘密通道。

[lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Let's	look	for	it	!
我们来吧	看	为了	它	!

我们去找找看！

" [ɪkˈsaɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

"	Excited	over	the	prospect	of	escape	,	the	boys	carefully	examined	the	walls	.
"	兴奋的	超过	这	前景	的	逃脱	,	这	男孩们	小心	检查	这	墙壁	.

男孩们对逃跑的前景感到兴奋，他们仔细地检查了墙壁。

[ðeɪ] [siːmd] ['sɒlɪd] , [ɪkˈsept] [weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][slɪd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] .

They	seemed	solid	,	except	where	the	door	slid	back	to	reveal	the	bunk	room	.
他们	似乎	坚硬的	,	除了	在哪里	这	门	滑行	后退	到	揭示	这	假寐	房间	.

除了门向后滑动露出双层床房间的地方，其他地方看起来都很结实。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] .

This	was	operated	from	outside	,	they	decided	.
这	曾是	经营的	从	外部	,	他们	决定	.

他们断定，这是从外部操控的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['əʊpən][ðeə(r)] .

There	was	no	way	of	escape	open	there	.
那里	曾是	不	方式	的	逃脱	打开	那里	.

那里根本没有逃生的路。

" [lʊk] [æt; ət] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ! " [sed] [bɑːt] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Look	at	every	inch	of	the	floor	!	"	said	Bart	,	dropping	to	his	knees	.
"	看	在	每一个	英寸	的	这	地面	!	"	说	巴特	,	下降	到	他的	膝盖	.

"看看地板上的每一寸地方！"巴特说着，跪了下来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

The	others	followed	his	example	.
这	其他的	随后	他的	例子	.

其他人纷纷效仿他的做法。

[ðeɪ] [krɔːl] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːdz] .

They	crawled	about	with	their	eyes	close	to	the	boards	.
他们	爬行	关于	和	他们的	眼睛	关闭	到	这	板	.

它们爬来爬去，眼睛紧贴着木板。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Suddenly	**Frank**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**.**
突然	坦率	说出	一个	感叹	.

弗兰克突然惊呼了一声。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? ” [kɔːld] [bɑːt] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] .

“	**Find**	**anything**	**?**	**”**	**called**	**Bart**	**,**	**who**	**was**	**in**	**the**	**bunk**	**room**	**.**
”	寻找	任何事物	?	”	称为	巴特	,	WHO	曾是	在	这	假寐	房间	.

“找到什么了吗？”在宿舍里的巴特喊道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , [streɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

For	**answer**	**Frank**	**pointed**	**to**	**a**	**long**	**,**	**straight**	**crack**	**in**	**the**	**floor**	**,**	**under**	**the**
为了	回答	坦率	尖	到	一个	长的	,	直的	裂缝	在	这	地面	,	在下面	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

弗兰克指着桌子底下地板上的一条又长又直的裂缝回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

It	**was**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**inch**	**wide**	**,**
它	曾是	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	宽的	,

它大约有四分之一英寸宽，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kræks] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [weər'evə(r)][ðə; ði]

and	**was**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**the**	**other**	**cracks**	**which**	**appeared**	**wherever**	**the**
和	曾是	在	正确的	角度	到	这	其他	裂缝	哪个	出现	无论	这

[bɔːdz] [dʒɔɪnd] .

boards	**joined**	**.**
板	加入	.

并且与木板连接处出现的其他裂缝呈直角。

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [træp] - [dɔː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	**I'll**	**bet**	**that's**	**a**	**sliding**	**trap**	**-**	**door**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Frank**	**.**
”	患病的	赌注	那就是	一个	滑动	陷阱	-	门	!	”	惊呼	坦率	.

“我敢打赌那一定是滑动活板门！”弗兰克惊呼道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

“	**We**	**must**	**try**	**to**	**open**	**it**	**.**
”	我们	必须	尝试	到	打开	它	.

我们必须尝试打开它。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [nɒk] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

”	**At**	**that**	**moment**	**a**	**knock**	**sounded**	**on**	**the**	**door**	**and**	**a**	**voice**	**called**	**out**	**:**
”	在	那	片刻	一个	敲	听起来	在	这	门	和	一个	嗓音	称为	出去	:

就在这时，门上传来敲门声，一个声音喊道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌt] [ʌp] [rʌf] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]

“	**If**	**you**	**boys**	**will**	**promise**	**to**	**behave**	**and**	**not**	**cut**	**up**	**rough**	**I'll**	**bring**	**in**	**some**
”	如果	你	男孩们	将要	承诺	到	表现	和	不是	切	向上	粗糙的	患病的	带来	在	一些

['brekfəst] . ”

breakfast	**.**	**”**
早餐	.	”

“如果你们几个孩子保证守规矩，不打闹，我就给你们带早餐来。”

“ [wiːl; wil] ['prɒmɪs] , ” [ə'griːd] [bɑːt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [-]

“	**We'll**	**promise**	**,**	**”**	**agreed**	**Bart**	**,**	**his**	**voice**	**trembling**	**[**	**194**	**]**
”	出色地	承诺	,	”	同意	巴特	,	他的	嗓音	发抖	[	-	]

“我们会保证的，”巴特同意道，他的声音颤抖着[194]

['slaɪtli] .

slightly	**.**
轻微地	.

轻微地。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ，

“	We'll	take	the	food	,	”	he	added	in	a	whisper	to	his	companions	,
”	出色地	拿	这	食物	，	”	他	额外	在	一个	耳语	到	他的	同伴	，

“我们拿走食物，”他低声对同伴们补充道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	and	then	we'll	try	to	escape	to	-	night	.
”	和	然后	出色地	尝试	到	逃脱	到	-	夜晚	.

“然后我们今晚就尝试逃跑。”

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [huː'evə(r)] ['kɒmz] [ɪn] .

Don't	say	anything	to	whoever	comes	in	.
不	说	任何事物	到	谁	来	在	.

不要跟进来的人说话。

” [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌski] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .

”	The	person	outside	proved	to	be	a	husky	man	with	a	big	tray	of	food	.
”	这	人	外部	已证实	到	是	一个	沙哑	男人	和	一个	大的	托盘	的	食物	.

“外面的人是个身材魁梧的男人，手里端着一大盘食物。”

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] ，

Standing	behind	him	in	the	passage	were	two	other	men	,
常设	在后面	他	在	这	通道	是	二	其他	男人	，

走廊里站在他身后的还有另外两个人。

[səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

so	there	would	have	been	little	use	in	the	boys	making	a	dash	for	liberty	.
所以	那里	会	有	到过	小的	使用	在	这	男孩们	制作	一个	短跑	为了	自由	.

因此，男孩们试图逃跑也无济于事。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][mæn]

In	silence	the	food	was	placed	on	the	table	,	and	without	speaking	the	man
在	沉默	这	食物	曾是	放置	在	这	桌子	，	和	没有	请讲	这	男人

[wɪð'druː] ，

withdrew	,
退出	，

食物被默默地放在桌上，那人一言不发地退下了桌。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

locking	the	door	after	him	.
锁定	这	门	后	他	.

他走后，我把门锁上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	boys	waited	until	the	footsteps	died	away	.
这	男孩们	等待	直到	这	脚步声	死亡	离开	.

男孩们等到脚步声消失后才离开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	so	excited	over	the	prospect	of	escape	they	did	not	think	of	the
他们	是	所以	兴奋的	超过	这	前景	的	逃脱	他们	做过	不是	思考	的	这

[fuːd] .

food	.
食物	.

他们对逃脱的前景感到无比兴奋，以至于没有想到食物。

['iːgəli] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪf] .

Eagerly	they	looked	for	a	knife	.
急切地	他们	看起来	为了	一个	刀	.

他们急切地寻找着刀具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [spuːn] .

There	were	only	spoons	.
那里	是	仅有的	勺子	.

只有勺子。

[ned] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][bɑːt] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Ned	uttered	an	exclamation	of	disappointment	,	but	Bart	seized	one	of	them
内德	说出	一个	感叹	的	失望	,	但	巴特	查获	一	的	他们

.

:

.

内德失望地惊呼了一声，但巴特却抢走了其中一个。

“ [ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	handle	will	go	into	the	crack	,	”	he	said	.
“	这	处理	将要	去	进入	这	裂缝	,	”	他	说	.

“把手会塞进缝隙里，”他说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] .

“	Maybe	we	can	shove	the	door	back	.
“	或许	我们	能	推	这	门	后退	.

“也许我们可以把门推回去。”

” [hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bʌdʒ] [ðə; ði] [slaɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] .

”	He	tried	,	but	was	unable	to	budge	the	slide	,	if	it	was	one	.
”	他	尝试	,	但	曾是	无法	到	预算	这	滑动	,	如果	它	曾是	一	.

“他试过了，但没能把滑梯挪动一下，如果那真的是滑梯的话。”

“ [lets] [ɔːl][traɪ] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .

“	Let's	all	try	,	”	suggested	Frank	.
“	我们来吧	全部	尝试	,	”	建议	坦率	.

“我们大家都试试吧，”弗兰克建议道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [spuːn] .

There	were	four	large	spoons	.
那里	是	四	大的	勺子	.

有四把大勺子。

[ðə; ði] [tʃʌm] [muːvd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [niːl] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]

The	chums	moved	the	table	so	they	could	kneel	side	by	side	and	inserted	the
这	朋友们	已搬	这	桌子	所以	他们	可以	下跪	边	经过	边	和	插入	这

['hænd(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [kræk] .

handles	into	the	narrow	crack	.
把手	进入	这	狭窄的	裂缝	.

伙伴们挪了挪桌子，以便并排跪下，并将把手插入狭窄的缝隙中。

“ [ɔːl] [tə'geðə(r)] ! ” [kɔːld] [bɑːt] .

“	All	together	!	”	called	Bart	.
“	全部	一起	!	”	称为	巴特	.

“大家一起！”巴特喊道。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['flɔːrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [slɪd] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [-]

The	piece	of	flooring	suddenly	slid	back	,	revealing	[	195	]
这	片	的	地板	突然	滑行	后退	,	揭示	[	-	]

地板突然向后滑动，露出了[195]

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['liːdɪŋ] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

a	flight	of	steps	leading	downward	into	the	hold	of	the	boat	.
一个	航班	的	步骤	领导	向下	进入	这	抓住	的	这	船	.

通往船舱底部的台阶。

“ [hə'rɑ:] ！ ” [kraɪd] [ned] .
“ Hurrah ! ” cried Ned .
“ 欢呼 ！ ” 哭 内德 .

“好耶！”内德喊道。

“ [naʊ] [wi:l; wil] [ʃəʊ] ['kæptɪn] ['ni:dəm] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:(r)] [tu:] ！ ”
“ Now we'll show Captain Needham a trick or two ! ”
“ 现在 出色地 展示 队长 尼德姆 一个 诡计 或者 二 ！ ”

“现在我们要给尼德姆船长展示一两招！”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] ！ ” [sed] [bɑ:t] .
“ We must wait until night ! ” said Bart .
“ 我们 必须 等待 直到 夜晚 ！ ” 说 巴特 .

“我们必须等到晚上！”巴特说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zɪə] [ðen] .
“ It will be easier then .
“ 它 将要 是 更轻松 然后 .

“那样就容易多了。”

[bɪ'saɪdz] , [wi:l; wil] [ni:d] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn] [ðæt] [dɑ:k] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðel] [brɪŋ] [wʌn] [wɪð] ['aʊə(r)]
Besides , we'll need a lantern in that dark hole , and they'll bring one with our
除了 , 出色地 需要 一个 灯笼 在 那 黑暗的 洞 , 和 他们会 带来 一 和 我们的
['sʌpəz] .
suppers .
晚餐 .

此外，我们需要一盏灯才能进入那个黑暗的洞穴，他们会在我们的晚餐时带上一盏。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [i:t] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] . ”
Now I can eat with a good appetite . ”
现在 我 能 吃 和 一个 好的 食欲 . ”

现在我可以胃口很好地吃东西了。

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ði:z] [kləʊðz] ? ” [ɑ:skt] [fɛn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['əʊvərɔ:lz]
“ How can we escape in these clothes ? ” asked Fenn , looking at his overalls
“ 如何 能 我们 逃脱 在 这些 衣服 ? ” 问 芬恩 , 寻找 在 他的 连体工作服
[ænd; ənd]['dʒʌmpə(r)] .
and jumper .
和 套头衫 .

“我们穿着这身衣服怎么逃走？”芬恩看着自己的工装裤和套头衫问道。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ə'freɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , ” [spəʊk] [bɑ:t] .
“ I'm not so afraid as you are of meeting the girls , ” spoke Bart .
“ 我是 不是 所以 害怕的 作为 你 是 的 会议 这 女孩们 , ” 辐 巴特 .

“我并不像你那么害怕见到那些女孩，”巴特说道。

“ [lets] [i:t] [naʊ] .
“ Let's eat now .
“ 我们来吧 吃 现在 .

我们现在吃饭吧。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naɪt] !
I wish it was night !
我 希望 它 曾是 夜晚 !

我希望现在是晚上！

” [ðə; ði] [tʃʌm] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
” The chums thought they had never known such a long day .
” 这 朋友们 想法 他们 有 绝不 已知 这样的 一个 长的 天 .

“伙伴们觉得他们从未经历过如此漫长的一天。”

[æt; ət] [nuːn] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [wɪð]

At	noon	their	dinner	was	served	,	the	same	precaution	being	observed	as	with
在	中午	他们的	晚餐	曾是	服务	,	这	相同的	预防	存在	观察到	作为	和

[ðə; ði] ['brekfəst] .

the	breakfast	.
这	早餐	.

中午时分，他们享用了晚餐，并采取了与早餐时相同的预防措施。

[wɪð] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

With	supper	the	man	brought	a	lantern	which	he	hung	up	on	a	hook	in	the	ceiling
和	晚餐	这	男人	带来	一个	灯笼	哪个	他	悬挂	向上	在	一个	钩	在	这	天花板

.

:
.

晚饭时，那人带来了一盏灯笼，并把它挂在了天花板的钩子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	went	out	,	closing	the	door	and	locking	it	.
然后	他	去	出去	,	结束	这	门	和	锁定	它	.

然后他走了出去，关上门并锁上了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['stiːmɪŋ] [ə'hed] .

All	the	while	the	barge	had	been	steaming	ahead	.
全部	这	尽管	这	驳船	有	到过	蒸煮	前方	.

与此同时，驳船一直在向前航行。

“ ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [juːst] [ðæt] [træp][dɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [baɪ][lɑːst] [naɪt] ?

“	Wonder	why	they	used	that	trap	door	to	take	the	things	away	by	last	night	?
“	想知道	为什么	他们	用过的	那	陷阱	门	到	拿	这	事物	离开	经过	最后的	夜晚	?

“真想知道他们昨晚为什么用那个暗门把东西搬走？”

” [ɑːskt] [ned] .

”	asked	Ned	.
”	问	内德	.

“内德问道。”

“ ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɑːt] .

“	Probably	to	impress	us	with	the	mystery	of	the	thing	,	”	answered	Bart	.
“	大概	到	令人印象深刻	我们	和	这	神秘	的	这	事物	,	”	回答	巴特	.

“大概是为了让我们对这件东西的神秘感印象深刻吧。”巴特回答道。

“ ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɔː(r)] [wɪd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	Lucky	they	didn't	close	it	tight	or	we'd	never	noticed	where	it	was	.
“	幸运的	他们	没有	关闭	它	紧的	或者	我们会	绝不	注意到	在哪里	它	曾是	.

“幸好他们没把门关紧，否则我们永远都不会注意到它在哪里。”

” [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ænˌzaɪəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

”	They	ate	their	supper	and	waited	in	anxiety	until	it	would	be	late	enough	to
”	他们	吃	他们的	晚餐	和	等待	在	焦虑	直到	它	会	是	晚的	足够的	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [-]

make	the	attempt	to	[	196	]
制作	这	试图	到	[	-	]

他们吃完晚饭，焦急地等待着，直到时间足够晚，可以尝试[196]

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

逃脱。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wʊd] [biː; bi] [ə'sliːp] .

They	wanted	to	delay	until	all	but	the	watchmen	would	be	asleep	.
他们	通缉	到	延迟	直到	全部	但	这	守望者	会	是	睡着了	.

他们想等到除了守夜人以外的所有人都睡着后再行动。

[æt; ət][lɑːst] [bɑːt] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

At	last	Bart	said	he	thought	it	must	be	close	to	midnight	.
在	最后的	巴特	说	他	想法	它	必须	是	关闭	到	午夜	.

最后，巴特说他觉得现在应该快到午夜了。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [spuːn] , [ðeɪ] [slɪd] [bæk] [ðə; ði][træp] [dɔː(r)] .

The	lantern	was	taken	down	,	and	,	using	the	spoons	,	they	slid	back	the	trap	door	.
这	灯笼	曾是	已采取	向下	,	和	,	使用	这	勺子	,	他们	滑行	后退	这	陷阱	门	.

他们取下灯笼，用勺子把活板门滑开。

“ [aɪl] [gəʊ][fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , ” [sed] [bɑːt] .

“	I'll	go	first	with	the	lantern	,	”	said	Bart	.
“	患病的	去	第一的	和	这	灯笼	,	”	说	巴特	.

“我先去拿灯笼，”巴特说。

“ [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] ['fɒləʊ] .

“	The	rest	of	you	follow	.
“	这	休息	的	你	跟随	.

“你们其他人跟着做。”

[doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nɔɪz] .

Don't	make	a	bit	of	noise	.
不	制作	一个	少量	的	噪音	.

不要发出任何声音。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ][duː; də] ,

We	must	make	our	way	to	the	deck	,	somehow	,	and	,	as	soon	as	you	do	,
我们	必须	制作	我们的	方式	到	这	甲板	,	不知何故	,	和	,	作为	很快	作为	你	做	,

我们必须想办法到达甲板上，而且，一旦你到达甲板上，

[rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['əʊvəbɔːd] .

rush	for	the	side	and	overboard	.
匆忙	为了	这	边	和	落水	.

冲向船舷，跳入海中。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

We	can	easily	swim	ashore	.
我们	能	容易地	游泳	岸上	.

我们可以轻松地游到岸边。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [held] [hɪə(r)] ['prɪznər] . ”

No	matter	what	kind	it	is	,	it's	better	than	being	held	here	prisoners	.	”
不	事情	什么	种类	它	是	,	它是	更好的	比	存在	握住	这里	囚犯	.	”

不管是什么类型的监禁，都比被关在这里当囚犯强。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	What	about	our	clothes	?	”	asked	Fenn	.
“	什么	关于	我们的	衣服	?	”	问	芬恩	.

“那我们的衣服怎么办？”芬恩问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [gəʊ] [ə'hed] , ” [sed] [bɑːt] .

“	If	you	want	to	ask	for	'	em	,	go	ahead	,	”	said	Bart	.
“	如果	你	想	到	问	为了	-	呃	,	去	前方	,	”	说	巴特	.

“如果你想要，就去问吧，”巴特说。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [dres] [suːt] [naʊ] .
“ I wouldn't stop for a full dress suit now .
“ 我 不会 停止 为了 一个 满的 裙子 套装 现在 .

“我现在不会为了穿全套礼服而停下来。”

[ðiːz] [tɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
These togs are good enough for me .
这些 泳衣 是 好的 足够的 为了 我 .

这些泳衣对我来说足够好了。

” [ˈkɔːʃəsli] [bɑːt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [steps] .
” Cautiously Bart began to descend the steps .
” 谨慎地 巴特 开始 到 下降 这 步骤 .

巴特小心翼翼地开始走下台阶。

[ðə; ði] [ˈlæntən] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [blæk] [həʊld] , [fɪld] [wɪð] [ˈbɒksɪz] [ænd; ənd] [ˈbærəlz] .
The lantern showed a black hold , filled with boxes and barrels .
这 灯笼 显示 一个 黑色的 抓住 , 已填 和 盒子 和 桶 .

灯笼里映出一个黑色的货舱，里面堆满了箱子和木桶。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] , [ˈstepɪŋ] [ˈdʒɪndʒəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [beə(r)] [fiːt] .
The others followed , stepping gingerly , for they were in their bare feet .
这 其他的 随后 , 步进 小心翼翼地 , 为了 他们 是 在 他们的 裸 脚 .

其他人跟在后面，小心翼翼地走着，因为他们都光着脚。

[bɑːt] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
Bart looked about for some means of reaching the deck .
巴特 看起来 关于 为了 一些 方法 的 到达 这 甲板 .

巴特环顾四周，寻找到达甲板的方法。

[əˈhed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] .
Ahead he saw a glimmer of light .
前方 他 锯 一个 微光 的 光 .

他看到前方闪过一丝光亮。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæntən] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [bæk] [hiː; hi] [went] [ˈkləuzə(r)] .
Placing the lantern where it would show him the way back he went closer .
放置 这 灯笼 在哪里 它 会 展示 他 这 方式 后退 他 去 更近 .

他把灯笼放在能指引他回去的路的地方，然后走了过去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənweɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He found the light was at the head of a companionway which he
他 成立 这 光 曾是 在 这 头 的 一个 舷梯 哪个 他
[əˈsendɪd] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .
ascended and noticed it led to the after part of the barge .
上升 和 注意到 它 引领 到 这 后 部分 的 这 驳船 .

他发现灯光位于一个舷梯的顶端，他走上舷梯，发现它通向驳船的后部。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
He could feel the cool wind blowing on his face . [197]
他 可以 感觉 这 凉爽的 风 吹 在 他的 脸 . [-]

他能感觉到凉爽的风吹在脸上。[197]

“ [wiːl; wil] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ We'll chance it , ” he said , and he went back to tell his chums .
“ 出色地 机会 它 , ” 他 说 , 和 他 去 后退 到 告诉 他的 朋友们 .

“我们不妨一试，”他说，然后回去告诉他的朋友们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
They made their way up the stairs , pausing to listen .
他们 制成 他们的 方式 向上 这 楼梯 , 暂停 到 听 .

他们拾级而上，边走边停下来倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːn] [ɒv; əv]

There	was	no	sound	save	the	throbbing	of	the	engine	and	the	churn	of
那里	曾是	不	声音	节省	这	悸动	的	这	引擎	和	这	搅动	的

[ðə; ði] [skruː] .

the	screw	.
这	拧紧	.

除了发动机的轰鸣声和螺旋桨的转动声之外，没有其他声音。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] , ” ['wɪspəd] [ned] .

“	I	see	the	stars	,	”	whispered	Ned	.
“	我	看	这	明星	,	”	低声说道	内德	.

“我看到了星星，”内德低声说道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

“	This	must	lead	to	the	deck	.
“	这	必须	带领	到	这	甲板	.

“这必定会通向甲板。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ]

”	It	did	,	and	two	minutes	more	and	they	stood	at	the	side	of	the	barge
”	它	做过	,	和	二	分钟	更多的	和	他们	站立	在	这	边	的	这	驳船

,

,

,

“确实如此，又过了两分钟，他们就站在驳船边上。”

['redi] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvəbɔːd] .

ready	to	leap	overboard	.
准备好	到	飞跃	落水	.

准备跳海。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

They	could	see	the	shore	not	far	away	.
他们	可以	看	这	支撑	不是	远的	离开	.

他们可以看到不远处的海岸。

“ [kʌm] [ɒn] ! ” [sed] [bɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	Come	on	!	”	said	Bart	in	a	low	tone	.
“	来	在	!	”	说	巴特	在	一个	低的	语气	.

“快点！”巴特低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] :

At	that	instant	a	voice	called	:
在	那	立即的	一个	嗓音	称为	:

就在这时，一个声音喊道：

“ [haɪ] [ðeə(r)] !

“	Hi	there	!
“	你好	那里	!

“你好呀！

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

['kæptɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] !

Captain	,	the	boys	are	escaping	!
队长	,	这	男孩们	是	逃脱	!

船长，孩子们逃跑了！

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

"	The	sound	of	feet	running	across	the	deck	toward	them	could	be	heard	.
"	这	声音	的	脚	跑步	穿过	这	甲板	朝向	他们	可以	是	听到	.

"可以听到脚步声从甲板上朝他们跑来。"

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]

Then	,	in	the	light	of	a	lantern	,	a	man	was	seen	approaching	where	the
然后	,	在	这	光	的	一个	灯笼	,	一个	男人	曾是	已见	接近	在哪里	这

[tʃʌm] [stʊd] .

chums	stood	.
朋友们	站立	.

然后，在一盏灯笼的光亮下，只见一个男人正朝伙伴们站着的地方走来。

" ['əʊvəbɔːd] ! " [jeld] [bɑːt] .

"	Overboard	!	"	yelled	Bart	.
"	落水	!	"	大喊	巴特	.

"落水了！"巴特喊道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['splæʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [aʊt]

There	were	four	splashes	in	the	water	,	and	the	four	boys	were	striking	out
那里	是	四	水花	在	这	水	,	和	这	四	男孩们	是	引人注目	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

for	shore	.
为了	支撑	.

水里传来四声水花，四个男孩奋力游向岸边。

" [stɒp] [ðə; ði] [bɑːdʒ] !

"	Stop	the	barge	!
"	停止	这	驳船	!

"拦住驳船！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['niːdəmz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] .

"	This	was	Captain	Needham's	voice	calling	.
"	这	曾是	队长	尼德姆	嗓音	呼叫	.

这是尼德姆上尉的呼喊声。

" ['ləʊə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] !

"	Lower	a	boat	!
"	降低	一个	船	!

"放下船！"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] - [ɪm] [get] [ə'weɪ] !

We	mustn't	let	'	em	get	away	!
我们	不得	让	-	呃	得到	离开	!

我们绝不能让他们逃脱！

['ɑːftə(r)] - [ɪm] [men] !

After	'	em	men	!
后	-	呃	男人	!

追击他们！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] .

"	There	was	a	ringing	of	bells	.
"	那里	曾是	一个	铃声	的	铃铛	.

"钟声响起。"

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tʃəːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst]

The	water	churned	under	the	stern	of	the	Comet	as	the	engine	was	reversed
这	水	搅打	在下面	这	船尾	的	这	彗星	作为	这	引擎	曾是	反转

.

:

.

当引擎倒转时，"彗星"号的船尾下方的水面翻腾起来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [-]
Then came the sound of a boat [198]
然后 来了 这 声音 的 一个 船 [-]

然后传来船的声音[198]

['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] .
being lowered .
存在 降低 .

正在降低。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
A few seconds later it struck the water .
一个 很少 秒 之后 它 击 这 水 .

几秒钟后，它落入水中。

“ [wɪr] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ʃɔː(r)] , ” [kɔːld] [bɑːt] ['kɔːʃəsli] .
“ We're almost to shore , ” called Bart cautiously .
“ 是 几乎 到 支撑 , ” 称为 巴特 谨慎地 .

“我们快到岸边了，”巴特谨慎地喊道。

“ [kiːp] [ɒn] [bɔɪz] !
“ Keep on boys !
“ 保持 在 男孩们 !

“继续前进，伙计们！”

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ɹ'əʊlɒks] .
” Then came the noise of oars in the rowlocks .
” 然后 来了 这 噪音 的 桨 在 这 桨锁 .

“然后传来桨在桨架上划动的声音。”

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
The barge had come to a stop .
这 驳船 有 来 到 一个 停止 .

驳船停了下来。

“ [gɪv] [wei] !
“ Give way !
“ 给 方式 !

“泄露！

” [kɔːld] ['kæptɪn] ['niːdəm] .
” called Captain Needham .
” 称为 队长 尼德姆 .

“我叫尼德姆上尉。”

“ [get] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lænd][ɔː(r)][wiːl; wil][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .
“ Get ' em before they land or we'll have trouble .
“ 得到 - 呃 前 他们 土地 或者 出色地 有 麻烦 .

“在他们落地之前抓住他们，否则我们会有麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [kænt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] . ” [-]
But I guess they can't go very far barefooted . ” [199]
但 我 猜测 他们 不能 去 非常 远的 赤足 . ” [-]

但我想他们光着脚走不了多远。”[199]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [pə'sjuːt]
THE PURSUIT
这 追逐

追捕

[ned] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] , [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'ʃɔː(r)] .

Ned	,	being	the	best	swimmer	,	was	first	ashore	.
内德	,	存在	这	最好的	游泳运动员	,	曾是	第一的	岸上	.

内德游泳技术最好，所以第一个游上了岸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

The	others	soon	joined	him	.
这	其他的	很快	加入	他	.

其他人很快也加入了他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] .

They	could	dimly	make	out	the	approaching	boat	in	which	were	several	men	.
他们	可以	依稀	制作	出去	这	接近	船	在	哪个	是	一些	男人	.

他们隐约看到一艘小船驶近，船上有几个人。

“ [wɪtʃ] [wei] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	Which	way	?	”	asked	Fenn	.
“	哪个	方式	?	”	问	芬恩	.

“哪条路？”芬恩问道。

“ [nəʊ] [wei] [æt; ət] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .

“	No	way	at	all	,	”	replied	Bart	.
“	不	方式	在	全部	,	”	回复	巴特	.

“绝对不可能，”巴特回答道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] !

“	To	the	trees	!
“	到	这	树木	!

“向树木进发！”

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðel] [hɪə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

If	we	take	a	step	they'll	hear	us	,	and	besides	,
如果	我们	拿	一个	步	他们会	听到	我们	,	和	除了	,

如果我们采取行动，他们就会听到我们的声音，而且，

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

we	don't	know	any	more	than	the	man	in	the	moon	which	way	to	go	.
我们	不	知道	任何	更多的	比	这	男人	在	这	月亮	哪个	方式	到	去	.

我们和月亮上的人一样，不知道该往哪个方向走。

[haɪd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Hide	in	a	tree	until	they	give	up	the	chase	.
隐藏	在	一个	树	直到	他们	给	向上	这	追赶	.

躲在树上，直到他们放弃追逐。

” [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [triːz] .

”	The	shore	was	lined	with	trees	.
”	这	支撑	曾是	衬里	和	树木	.

岸边长满了树木。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [θɪn] [kləʊðz] [ɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	wasn't	much	fun	climbing	up	barefooted	,	and	with	thin	clothes	on	,	but	the
它	不是	很多	乐趣	攀登	向上	赤足	,	和	和	薄的	衣服	在	,	但	这

[bɔɪz] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

boys	managed	it	,
男孩们	管理	它	,

光着脚，穿着单薄的衣服爬上去可不是什么轻松的活儿，但孩子们还是成功了。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['wɪləʊ] , [ðə; ðɪ] [θɪk] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]

and	soon	were	in	a	big	willow	,	the	thick	leaves	of	which	afforded	a
和	很快	是	在	一个	大的	柳	,	这	厚的	树叶	的	哪个	提供	一个

[gʊd] [skriːn] .

good	screen	.
好的	屏幕	.

很快，他们就来到了一棵大柳树下，柳树浓密的叶子为他们提供了很好的遮蔽。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [pɜːtʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [lɪmz] , [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ]['fəʊlɪɪdʒ] ,

They	had	no	sooner	perched	themselves	on	limbs	,	well	hidden	by	the	foliage	,
他们	有	不	很快	栖息	他们自己	在	四肢	,	出色地	隐	经过	这	叶子	,

它们刚一栖息在树枝上，就被茂密的树叶很好地遮蔽了起来。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊts] [kiːl] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['grævəli] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

than	the	sound	of	the	boat's	keel	grating	on	the	gravelly	shore	was	heard	.
比	这	声音	的	这	船的	龙骨	格栅	在	这	砾石	支撑	曾是	听到	.

随后，人们听到了船底龙骨与砾石岸边摩擦的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] [vɔɪs] . [-]

Then	came	the	captain's	voice	.	[	200	]
然后	来了	这	船长的	嗓音	.	[	-	]

然后传来船长的声音。[200]

“ ['skætə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

“	Scatter	now	and	hunt	for	'	em	.
“	分散	现在	和	打猎	为了	-	呃	.

“现在分散开来，去追捕他们。”

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] !

They	can't	have	gone	far	!
他们	不能	有	已消失	远的	!

他们不可能走远！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] - [ɪm] [tuː] [kwɪk] !

We	were	after	'	em	too	quick	!
我们	是	后	-	呃	也	快的	!

我们追得太快了！

[bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [men] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðəʊz] [bɔɪz] [hɜːt] .

But	be	careful	men	,	I	don't	want	those	boys	hurt	.
但	是	小心	男人	,	我	不	想	那些	男孩们	伤害	.

但是男人们要小心，我不想让那些孩子受伤。

[biː; bi] ['iːzi] , [rɪ'membə(r)] ! ”

Be	easy	,	remember	!	”
是	简单的	,	记住	!	”

记住，放松点！

“ [ðæts] [kwɪə(r)] , ” [θɔːt] [ned] .

“	That's	queer	,	”	thought	Ned	.
“	那就是	酷儿	,	”	想法	内德	.

“真奇怪，”内德心想。

“ [ɪn][fækt] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz][kwɪə(r)] .

“	In	fact	this	whole	business	is	queer	.
“	在	事实	这	所有的	商业	是	酷儿	.

“事实上，整件事都很古怪。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [men] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə]

"	The	noise	the	men	made	as	they	crashed	through	the	underbrush	came	plainly	to
"	这	噪音	这	男人	制成	作为	他们	崩溃了	通过	这	草丛	来了	显然	到

[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

the	ears	of	the	boys	.
这	耳朵	的	这	男孩们	.

“男人们穿过灌木丛时发出的噪音，男孩们听得清清楚楚。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['læntənz] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ['kærid] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə]

They	could	see	the	gleam	of	lanterns	the	searchers	carried	,	as	they	ran	to
他们	可以	看	这	闪耀	的	灯笼	这	搜索者	携带	,	作为	他们	跑	到

[ænd; ənd] [frəʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

他们可以看到搜寻者们提着灯笼来回奔跑，灯光闪烁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .

But	the	tree	proved	a	happy	thought	.
但	这	树	已证实	一个	快乐的	想法	.

但那棵树却带来了美好的感觉。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

None	of	the	men	imagined	the	boys	were	in	it	,
没有任何	的	这	男人	想象	这	男孩们	是	在	它	,

所有人都没想到男孩们也在里面。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːə] ['iːv(ə)n] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ðeə(r)]

and	some	of	the	pursuers	even	stood	beneath	the	willow	and	voiced	their
和	一些	的	这	追击者	甚至	站立	下面	这	柳	和	配音	他们的

[rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

remarks	of	disappointment	.
评论	的	失望	.

有些追赶者甚至站在柳树下，表达他们的失望之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [weə(r)]

For	ten	or	fifteen	minutes	the	search	was	kept	up	in	the	vicinity	of	where
为了	十	或者	十五	分钟	这	搜索	曾是	保留	向上	在	这	附近	的	在哪里

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['lændɪd] .

the	boat	had	landed	.
这	船	有	登陆	.

在船只登陆点附近，搜寻工作持续了十分钟到十五分钟。

[ðə; ði] [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [faɪnd]

The	men	made	a	circle	about	the	place	looking	for	the	boys	but	did	not	find
这	男人	制成	一个	圆圈	关于	这	地方	寻找	为了	这	男孩们	但	做过	不是	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

男人们在附近转了一圈寻找男孩们，但没有找到他们。

[ðə; ði] [tʃʌm] , [kræmpt] [frɒm; frəm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [deəd] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)]

The	chums	,	cramped	from	clinging	to	the	branches	,	dared	not	move	for	fear
这	朋友们	,	狭窄	从	依恋	到	这	分支	,	敢于	不是	移动	为了	害怕

[ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

of	rustling	the	leaves	,
的	沙沙声	这	树叶	,

伙伴们紧紧抓住树枝，身体蜷缩着，不敢动弹，生怕惊动树叶。

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

and	disclosing	their	presence	.
和	披露	他们的	在场	.

并公开他们的存在。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] .

Finally	the	searchers	gathered	about	the	boat	,	close	to	the	tree	.
最后	这	搜索者	聚集	关于	这	船	,	关闭	到	这	树	.

最后，搜救人员聚集在船边，靠近那棵树。

“ [ges] [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [slɪp] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Guess	they	gave	us	the	slip	,	”	remarked	the	captain	.
”	猜测	他们	给予	我们	这	滑	,	”	评论	这	队长	.

“看来他们甩掉了我们，”船长说道。

“ [smɑːt] [lædz] [ðəʊz] .

“	Smart	lads	those	.
”	聪明的	小伙子们	那些	.

“他们都是聪明的小伙子。”

[wel] , [men] , [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] .

Well	,	men	,	might	as	well	go	back	.
出色地	,	男人	,	可能	作为	出色地	去	后退	.

好吧，男人们，你们还是回去吧。

[get] [ðə; ði] [bəʊt] ['redi] .

Get	the	boat	ready	.
得到	这	船	准备好	.

准备好船。

” [ðə; ði] [men] [muːvd] [ɒf] , ['kæptɪn] ['niːdəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [lɒŋgə(r)]

”	The	men	moved	off	,	Captain	Needham	remaining	beneath	the	tree	a	moment	longer
”	这	男人	已搬	离开	,	队长	尼德姆	其余的	下面	这	树	一个	片刻	更长

.

:
.

“男人们都离开了，尼德姆上尉在树下又待了一会儿。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [hɪm] [-]

The	boys	heard	him	[	201	]
这	男孩们	听到	他	[	-	]

男孩们听到了他[201]

['mɜːmə(r)] : “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pæpriːkə] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] .

murmur	:	“	The	King	of	Paprica	will	not	like	this	.
低语	:	“	这	国王	的	辣椒	将要	不是	喜欢	这	.

低语：“辣椒之王不会喜欢这个的。”

[ai] [mʌst; məst] [get] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I	must	get	word	to	him	at	once	.
我	必须	得到	单词	到	他	在	一次	.

我必须立刻通知他。

” [ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

”	Then	he	moved	away	.
”	然后	他	已搬	离开	.

然后他就搬走了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

A	little	later	the	sound	of	the	boat	being	hoisted	to	the	barge	could	be
一个	小的	之后	这	声音	的	这	船	存在	吊起	到	这	驳船	可以	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

过了一会儿，就听到了小船被吊到驳船上的声音。

“ [kænt] [wiː; wi] [get] [daʊn] [naʊ] ? ” ['wɪspəd] [fɛn] .
“ Can't we get down now ? ” whispered Fenn .
“ 不能 我们 得到 向下 现在 ? ” 低声说道 芬恩 .

“我们现在不能下去吗？”芬恩低声说道。

“ [aɪm] [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] [kəʊld] . ”
“ I'm all stiff and cold . ”
“ 我是 全部僵硬的 和 寒冷的 . ”

“我浑身僵硬，冰冷。”

“ ['betə(r)] [weɪt] [ə'waɪl] , ” [əd'vaɪzd] [bɑːt] .
“ Better wait awhile , ” advised Bart .
“ 更好的 等待 一会儿 , ” 建议 巴特 .

“最好等一会儿，”巴特建议道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒn] [wɒtʃ] .
“ They may have left some one on watch .
“ 他们 可能 有 左边 一些 一 在 手表 .

“他们可能留下了人守夜。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
” It was weary waiting but the boys did not complain .
” 它 曾是 厌倦 等待 但 这 男孩们 做过 不是 抱怨 .

“等待虽然漫长而疲惫，但孩子们并没有抱怨。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .
It was so still they could hear the men in the small boat boarding the barge .
它 曾是 所以 仍然 他们 可以 听到 这 男人 在 这 小的 船 登机 这 驳船 .

周围静得出奇，他们甚至能听到小船上的人登上驳船的声音。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] ['getɪŋ] [ˌʌndə'weɪ] .
Then there came the sound of the big craft getting underway .
然后 那里 来了 这 声音 的 这 大的 工艺 获得 进行 .

然后传来大型船只起航的声音。

[bɑːt] [piə] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
Bart peered out through the leaves .
巴特 窥视 出去 通过 这 树叶 .

巴特透过树叶向外张望。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
He could just make out the steamer .
他 可以 只是 制作 出去 这 汽船 .

他隐约能看到那艘蒸汽船。

“ [ðev] [tɜːnd] [ə'raʊnd] !
“ They've turned around !
“ 他们有 转向 大约 !

“他们转变了！”

['ðer] ['hedɪŋ] [daʊn] [striːm] !
They're heading down stream !
它们是 标题 向下 溪流 !

他们正顺流而下！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .
” he said in an excited whisper .
” 他 说 在 一个 兴奋的 耳语 .

“他兴奋地低声说道。”

“ [ai] [ges] [wɪr] [seɪf] [naʊ] .
“ I guess we're safe now .
“ 我 猜测 是 安全的 现在 .

我想我们现在安全了。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !
Come **on** **,** **boys** **!**
来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们!

" [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" **He** **scrambled** **down** **,** **followed** **by** **the** **others** **.**
" 他 打乱 向下 , 随后 经过 这 其他的 .

他赶紧爬了下去，其他人也跟着爬了下去。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
From **the** **shore** **they** **could** **see** **the** **lights** **of** **the** **barge** **disappearing** **around** **a**
从 这 支撑 他们 可以 看 这 灯 的 这 驳船 消失 大约 一个
[bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
bend **in** **the** **river** **.**
弯曲 在 这 河 .

从岸边，他们可以看到驳船的灯光消失在河道拐弯处。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)][ɪn] [ðɪs] , [wen] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɜːn]
" **Must** **be** **something** **very** **queer** **in** **this** **,** **when** **our** **escape** **makes** **them** **turn**
" 必须 是 某物 非常 酷儿 在 这 , 什么时候 我们的 逃脱 制作 他们 转动
[ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ,
around **and** **go** **back** **,**
大约 和 去 后退 ,

"这其中肯定有什么非常奇怪的地方，为什么我们的逃跑反而让他们转身回去了。"

" [spəʊk] [bɑːt] .
" **spoke** **Bart** **.**
" 辐 巴特 .

巴特说道。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [fræŋk]
" **Looks** **as** **if** **we** **were** **surely** **mixed** **up** **in** **that** **mystery** **,** **"** **came** **from** **Frank**
" 看起来 作为 如果 我们 是 一定 混合 向上 在 那 神秘 , " 来了 从 坦率
.
:
.

"看来我们肯定也卷入了那桩谜案，"弗兰克说道。

" [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] . " [-]
" **Wish** **we** **knew** **how** **.** **"** **[** **202** **]**
" 希望 我们 知道 如何 . " [-]

"真希望我们知道该怎么做。"[202]

" [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːt] .
" **We'll** **soon** **know** **,** **"** **replied** **Bart** **.**
" 出色地 很快 知道 , " 回复 巴特 .

"我们很快就会知道了，"巴特回答道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **This** **thing** **will** **have** **to** **end** **in** **a** **little** **while** **.**
" 这 事物 将要 有 到 结尾 在 一个 小的 尽管 .

"这件事过不了多久就得结束了。"

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
Now **,** **the** **question** **is** **,** **what** **are** **we** **going** **to** **do** **?** **"**
现在 , 这 问题 是 , 什么 是 我们 去 到 做 ? "

现在的问题是，我们该怎么办?

" [lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " ['kaʊnsld] [fræŋk] .
" **Let's** **look** **for** **a** **place** **to** **stay** **the** **rest** **of** **the** **night** **,** **"** **counseled** **Frank** **.**
" 我们来吧 看 为了 一个 地方 到 停留 这 休息 的 这 夜晚 , " 咨询 坦率 .

"咱们找个地方过夜吧，"弗兰克建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
” 全部 正确的 ,

“好的，

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
only I don't feel much like tramping through the woods and fields in the dark
仅有的 我 不 感觉 很多 喜欢 徒步旅行 通过 这 树林 和 字段 在 这 黑暗的
[ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] ,
and barefooted ,
和 赤足 ,

只是我不太想在黑暗中光着脚穿过树林和田野。

” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [fɛn] .
” objected Fenn .
” 反对 芬恩 .

芬恩反对道。

“ [waɪ] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ɪts] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ?
“ Why not stay here until it's light enough to see where we are going ?
” 为什么 不是 停留 这里 直到 它是 光 足够的 到 看 在哪里 我们 是 去 ?

“为什么不待在这里，直到天亮到能看清我们要去的地方呢？”

” ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn] .
” After talking it over they decided this was the best plan .
” 后 说 它 超过 他们 决定 这 曾是 这 最好的 计划 .

“经过商议，他们决定这是最好的方案。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['rɪski] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lə'kæləti] , [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt]
It was too risky tramping about in an unknown locality , especially without
它 曾是 也 风险 徒步旅行 关于 在 一个 未知 地点 , 尤其 没有
[sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːt] .
some protection for their feet .
一些 保护 为了 他们的 脚 .

在陌生的地方跋涉风险太大了，尤其是没有保护双脚。

[bɑːt] [wɔːkt] [bæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Bart walked back away from the river .
巴特 步行 后退 离开 从 这 河 .

巴特转身离开了河边。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] :
Then he called to his chums :
然后 他 称为 到 他的 朋友们 :

然后他向他的朋友们喊道：

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [heɪ] [fiːld] , ['feloʊz] .
“ Here's a hay field , fellows .
” 这里是 一个 干草 场地 , 伙伴们 .

“伙计们，这是一片干草地。”

[ɪts] [biːn] [kʌt] [bʌt; bət] ['hæznt] [biːn] [kɒkt] [ʌp] [jet] .
It's been cut but hasn't been cocked up yet .
它是 到过 切 但 还没有 到过 上膛 向上 然而 .

虽然已经剪辑过了，但还没出什么岔子。

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn][tuː; tə] [get] [wɔːm] .
Come on , we'll make a pile of it and crawl in to get warm .
来 在 , 出色地 制作 一个 桩 的 它 和 爬行 在 到 得到 温暖的 .

来吧，我们堆成一堆，然后钻进去取暖。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən] .
" It was a good suggestion .
" 它 曾是 一个 好的 建议 .

“这是一个很好的建议。”

[ðə; ði][hɑːf] - [kjʊəd] [grɑːs] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [nest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪnli] [klæd] [bɔɪz] ,
The half - cured grass made a warm nest for the thinly clad boys ,
这 一半 - 治愈 草 制成 一个 温暖的 巢 为了 这 薄薄的 覆膜 男孩们 ,

半干的草为衣着单薄的男孩们提供了一个温暖的窝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌdld] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [maʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪgrənt] [heɪ] ,
and they huddled down together in a big mound of the fragrant hay ,
和 他们 蜷缩着 向下 一起 在 一个 大的 冢 的 这 香 干草 ,

它们蜷缩在一大堆散发着香气的干草里。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
pulling it over themselves until they were hidden from sight ,
拉 它 超过 他们自己 直到 他们 是 隐 从 视线 ,

他们把自己裹在身上，直到完全看不见为止。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [tuː; tə] [briːð] [θruː] .
leaving only a little hole to breathe through .
离开 仅有的 一个 小的 洞 到 呼吸 通过 .

只留下一个小孔供呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['spiːdəli] [fel] [ə'sliːp] .
It was so warm and comfortable that they speedily fell asleep .
它 曾是 所以 温暖的 和 舒服的 那 他们 迅速地 跌倒 睡着了 .

房间温暖舒适，他们很快就睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] . [-]
The sun was shining when they awakened . [203]
这 太阳 曾是 灼灼 什么时候 他们 觉醒 . [-]

他们醒来时，太阳已经升起。[203]

[bɑːt] [spræŋ] [ʌp] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] .
Bart sprang up , scattering the hay all about , and his companions followed .
巴特 弹簧 向上 , 散射 这 干草 全部 关于 , 和 他的 同伴 随后 .

巴特猛地跳了起来，把周围的干草弄得四处散落，他的同伴们也跟着跳了起来。

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] !
“ Oh , for a bit of breakfast !
“ 哦 , 为了 一个 少量 的 早餐 !

“哦，想吃点早餐！”

" [fɛn] [ri'mɑːk] . “
" Fenn remarked . “
" 芬恩 评论 . "

芬恩说道。

- [səʊ] [seɪ] [wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , -
' So say we all of us , '
- 所以 说 我们 全部 的 我们 , -

“我们所有人都这么说，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['tʃɑːntɪd] [bɑːt] .
" chanted Bart .
" 吟诵 巴特 .

"巴特高声喊道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" There's a chance of it ! " exclaimed Ned .
" 有 一个 机会 的 它 ! " 惊呼 内德 .

"有这个可能！"内德惊呼道。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" ['brekfəst] !
" Breakfast !
" 早餐 !

"早餐！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
" and he pointed to a little village about half a mile away .
" 和 他 尖 到 一个 小的 村庄 关于 一半 一个 英里 离开 .

"他指着大约半英里外的一个小村庄。"

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[wɪr] [ɪn] [lʌk] !
We're in luck !
是 在 运气 !

我们运气真好！

" [kraɪd] [ned] .
" cried Ned .
" 哭 内德 .

"内德喊道。"

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][send] [wɜːd] [həʊm] ! "
" Now for a meal and a chance to send word home ! "
" 现在 为了 一个 一顿饭 和 一个 机会 到 发送 单词 家 ! "

"现在可以吃顿饭，顺便给家里捎个信了！"

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
" We can't go looking this way !
" 我们 不能 去 寻找 这 方式 !

"我们不能往这个方向看！"

" [ɪk'skleɪmd] [fɛn] .
" exclaimed Fenn .
" 惊呼 芬恩 .

芬恩惊呼道。

“ [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [kləʊðz] ! ”
“ Look at our clothes ! ”
“ 看 在 我们的 衣服 ! ”

“看看我们的衣服！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ” [kə'rektɪd] [bɑːt] .
“ You mean don't look at ' em , ” corrected Bart .
“ 你 意思是 不 看 在 - 呃 , ” 已更正 巴特 .

“你的意思是别看他们，”巴特纠正道。

“ [wiːl; wil] [hæŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [aʊt] ; - [wiː; wi][hæv; həv]['betə(r)] [wʌnz] [æt; ət] [həʊm] .
“ We'll hang a sign out ; ' We have better ones at home .
“ 出色地 悬挂 一个 符号 出去 ; - 我们 有 更好的 一个 在 家 .

“我们会挂个牌子；‘我们家里有更好的。’”

- [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] .
' That will satisfy any one .
- 那 将要 满足 任何 一 .

“这足以让任何人满意。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aɪ'd][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt] [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][maɪ]
As for me I'd go there and ask for a bite if I only had my
作为 为了 我 ID 去 那里 和 问 为了 一个 咬 如果 我 仅有的 有 我的
['swɪmɪŋ] [tɒgz] [ɒn] ,
swimming togs on ,
游泳 泳衣 在 ,

如果我只穿着泳衣，我也会去那里要点吃的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hiːp] - [saɪt] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [ðəʊz] .
and these are a heap - sight more respectable than those .
和 这些 是 一个 堆 - 视线 更多的 可敬 比 那些 .

这些比那些要体面得多。

[hɪə(r)] [gəʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

” [hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] , ['pʊlɪŋ] [wɪsps] [ɒv; əv] [heɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] .
” He strode forward , pulling wisps of hay from his hair .
” 他 大步走 向前 , 拉 缕缕 的 干草 从 他的 头发 .

他大步向前走去，从头发里扯下几缕干草。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
From the field they emerged into a country road that led to the village .
从 这 场地 他们 出现 进入 一个 国家 路 那 引领 到 这 村庄 .

他们从田野里出来，来到一条通往村庄的乡村道路上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ,
They were almost at the outskirts of the hamlet ,
他们 是 几乎 在 这 郊区 的 这 村庄 ,

他们几乎已经到了村庄的边缘。

[weə(r)] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [aʊt]
where **several** **houses** **were** **grouped** **together** **when** **a** **boy** **came** **from** **one** **out**
在哪里 一些 房屋 是 分组 一起 什么时候 一个 男生 来了 从 一 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
into **the** **highway** **,**
进入 这 公路 ,

当时几栋房子连在一起，一个男孩从其中一栋走到了公路上。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] .
carrying **a** **pail** **of** **milk** **.**
携带 一个 桶 的 牛奶 .

提着一桶牛奶。

“ [ðæt] [lʊks] [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .
“ **That** **looks** **good** **!** **”** **exclaimed** **Bart** **.**
“ 那 看起来 好的 ! ” 惊呼 巴特 .

“看起来不错！”巴特惊呼道。

“ [haɪ] , [-]
“ **Hi** **,** **[** **204** **]**
“ 你好 , [-]

“嗨，[204]

[kɪd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [sel] [juː 'es] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
kid **,** **”** **he** **called** **,** **“** **sell** **us** **a** **drink** **of** **milk** **,** **will** **you** **?**
孩子 , ” 他 称为 , “ 卖 我们 一个 喝 的 牛奶 , 将要 你 ?

“孩子，”他喊道，“卖给我们一杯牛奶好吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɔːltɪd] .
” **The** **boy** **halted** **.**
” 这 男生 停止 .

男孩停了下来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; ['fɪgəz] [klæd] [ɪn] ['rægɪd] ['əʊvərɔːlz]
He **gazed** **at** **the** **four** **strange** **figures** **approaching** **;** **figures** **clad** **in** **ragged** **overalls**
他 凝视 在 这 四 奇怪的 数据 接近 ; 数据 覆膜 在 破烂不堪 连体工作服
[ænd; ənd] ['dʒʌmpər] ;
and **jumpers** **;**
和 套头衫 ;

他凝视着走近的四个奇怪的身影；这些身影穿着破旧的工装裤和套头衫；

[beə(r)] - ['fʊtɪd] ['fɪgəz] , [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] [heɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
bare **-** **footed** **figures** **,** **with** **bits** **of** **hay** **clinging** **to** **them** **.**
裸 - 有脚的 数据 , 和 比特 的 干草 依恋 到 他们 .

赤脚的人影，身上还沾着一些干草。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel]
Then **the** **boy** **dropped** **his** **pail** **of** **milk** **spilling** **it** **all** **over** **and** **with** **a** **yell**
然后 这 男生 掉落 他的 桶 的 牛奶 溢出 它 全部 超过 和 和 一个 叫喊
[ɒv; əv] :
of **:**
的 :

然后，男孩手中的牛奶桶掉在地上，牛奶洒了一地，他大叫了一声：

“ [pɒp] !
“ **Pop** **!**
” 流行音乐 !

“流行音乐！

[pɒp] !
Pop **!**
流行音乐 !

流行音乐！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] !

Here	**they**	**be**	**!**
这里	他们	是	!

他们来了！

" [hiː; hi] [dæʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	**he**	**dashed**	**back**	**into**	**the**	**house**	**.**
"	他	虚线	后退	进入	这	房子	.

他冲回了屋里。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [θriː] [men] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

The	**next**	**moment**	**three**	**men**	**came**	**from**	**the**	**house**	**.**
这	下一个	片刻	三	男人	来了	从	这	房子	.

紧接着，三个男人从房子里走了出来。

[ðeɪ] ['kærid] [klʌbz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .

They	**carried**	**clubs**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**and**	**one**	**had**	**a**	**gun**	**.**
他们	携带	俱乐部	在	他们的	双手	,	和	一	有	一个	枪	.

他们手里拿着棍棒，其中一人还拿着枪。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kɔːld] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	**Here**	**they**	**are**	**!**	**"**	**called**	**one**	**,**	**as**	**the**	**three**	**advanced**	**on**	**the**	**run**	**toward**	**the**
"	这里	他们	是	!	"	称为	一	,	作为	这	三	先进的	在	这	跑步	朝向	这

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

"他们来了！"其中一人喊道，三人随即朝男孩们跑去。

" [pə'laɪt] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gests] , " [k'ɒmɛntɪd] [bɑːt] .

"	**Polite**	**way**	**to**	**receive**	**guests**	**,**	**"**	**commented**	**Bart**	**.**
"	有礼貌的	方式	到	收到	客人	,	"	评论	巴特	.

"这是招待客人的礼貌方式，"巴特评论道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

As	**he**	**spoke**	**there**	**came**	**hurrying**	**from**	**houses**	**adjoining**	**that**	**where**	**the**	**boy**
作为	他	辐	那里	来了	匆忙	从	房屋	相邻的	那	在哪里	这	男生

[lɪvd; 'laɪvd] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

lived	**who**	**gave**	**the**	**alarm**	**,**
居住地	WHO	给予	这	警报	,

他说话间，隔壁房子里的人匆匆赶来，原来是那个发出警报的男孩住的。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [juːðz] .

a	**number**	**of**	**men**	**and**	**youths**	**.**
一个	数字	的	男人	和	青年	.

一些男子和青年。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klʌbz] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wepən] .

All	**of**	**them**	**had**	**clubs**	**or**	**some**	**sort**	**of**	**weapon**	**.**
全部	的	他们	有	俱乐部	或者	一些	种类	的	武器	.

他们都拿着棍棒或其他武器。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][juː 'es] !

"	**They**	**seem**	**to**	**be**	**after**	**us**	**!**
"	他们	似乎	到	是	后	我们	!

"他们好像在追杀我们！"

" [kraɪd] [fɛn] .

"	**cried**	**Fenn**	**.**
"	哭	芬恩	.

"芬恩喊道。"

“ [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [əd'mɪtɪd] [bɑːt] .
“ So they are ! ” admitted Bart .
“ 所以 他们 是 ! ” 承认 巴特 .

“确实如此！”巴特承认道。

“ [aɪl] [bet] ['kæptɪn] ['niːdəm] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [juː 'es][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [træk] .
“ I'll bet Captain Needham lied about us and put them on our track .
“ 患病的 赌注 队长 尼德姆 撒谎了 关于 我们 和 放 他们 在 我们的 追踪 .

“我敢肯定，尼德姆上尉对我们撒了谎，让他们盯上了我们。”

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [sent] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [lɑːst] [naɪt] . ”
He probably sent some message last night . ”
他 大概 发送 一些 信息 最后的 夜晚 . ”

他昨晚可能发了些信息。

“ [wɪd] ['betə(r)] [rʌn] , ” ['kaʊnsld] [frænk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] .
“ We'd better run , ” counseled Frank , and at that the boys took to their heels .
“ 我们会 更好的 跑步 , ” 咨询 坦率 , 和 在 那 这 男孩们 采取 到 他们的 高跟鞋 .
[-]
[205]
[-]

“我们最好快跑，”弗兰克劝道，于是男孩们拔腿就跑。[205]

[ðə; ðiː] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz][ɒn][ɪn] ['ɜːnɪst] .
The pursuit was on in earnest .
这 追逐 曾是 在 在 认真 .

追捕行动正式展开。

[ðə; ðiː] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [kept] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [men] [ænd; ənd] [juːðz] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] ['fɜːðə(r)] [bæk]
The crowd behind kept increasing as men and youths from houses further back
[ɒn][ðə; ðiː] [rəʊd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
on the road joined it .
在 这 路 加入 它 .

随着道路后方房屋中的男人和青年加入，后面的人群越来越多。

“ [kætʃ] - [ɪm] !
“ Catch ' em !
“ 抓住 - 呃 !

“抓住他们！”

[stɒp] - [ɪm] !
Stop ' em !
停止 - 呃 !

阻止他们!

[hed] - [ɪm] [ɒf] ! ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [kraɪz] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] .
Head ' em off ! ” were the cries that reached the boys .
头 - 呃 离开 ! ” 是 这 哭泣 那 达到 这 男孩们 .

“拦住他们！”男孩们听到了这样的喊声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)] [best] [spiːd] .
But they kept on at their best speed .
但 他们 保留 在 在 他们的 最好的 速度 .

但他们仍然保持着最佳速度。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðiː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæmpə(r)d] [wɪð]
They had the advantage of a good start , and were not hampered with
['hevi] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .
heavy clothing and shoes .
重的 衣服 和 鞋 .

他们起步顺利，而且没有被厚重的衣物和鞋子束缚，这让他们占尽优势。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [fiːt] .

The	road	was	deep	in	dust	and	was	not	hard	on	their	unprotected	feet	.
这	路	曾是	深的	在	灰尘	和	曾是	不是	难的	在	他们的	未受保护	脚	.

路面尘土飞扬，对他们没有穿防护服的双脚来说并不难受。

“ [ðel] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !

“	They'll	never	catch	us	!
”	他们会	绝不	抓住	我们	!

“他们永远也抓不到我们！”

” [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] .

”	exclaimed	Bart	.
”	惊呼	巴特	.

“巴特惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

“	But	what	in	the	world	do	they	want	with	us	?	”
”	但	什么	在	这	世界	做	他们	想	和	我们	?	”

“但他们到底想从我们这里得到什么？”

“ [doʊnt] [tɔːk] !

“	Don't	talk	!
”	不	讲话	!

“别说话！”

[rʌn] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm] [fɛn] .

Run	!	”	came	from	Fenn	.
跑步	!	”	来了	从	芬恩	.

“快跑！”这句话出自芬恩之口。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [get] [ə'weɪ] .

It	began	to	look	as	though	the	boys	would	get	away	.
它	开始	到	看	作为	尽管	这	男孩们	会	得到	离开	.

看起来男孩们似乎要逃脱了。

[ðə; ði] [rəʊd] [stretʃt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

The	road	stretched	invitingly	before	them	,	and	,
这	路	拉伸	热情地	前	他们	,	和	,

道路在他们面前蜿蜒延伸，充满诱惑力，而且，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'sjuːə] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

though	the	number	of	their	pursuers	was	increasing	they	had	not	cut	down	the
尽管	这	数字	的	他们的	追击者	曾是	增加	他们	有	不是	切	向下	这

[lædz] - [liːd] [mʌtʃ] .

lads	'	lead	much	.
小伙子们	-	带领	很多	.

虽然追赶他们的人数越来越多，但他们并没有大幅缩小与小伙子的差距。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [breɪv] .

But	fortune	does	not	always	favor	the	brave	.
但	财富	做	不是	总是	偏爱	这	勇敢的	.

但好运并非总是眷顾勇敢者。

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌm] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv]

As	the	chums	went	around	a	curve	they	saw	in	front	of	them	a	load	of
作为	这	朋友们	去	大约	一个	曲线	他们	锯	在	正面	的	他们	一个	加载	的

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

当伙伴们绕过一个弯道时，他们看到前面有一堆干草。

[ˌəʊvə'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
overturned on the highway .
翻覆 在 这 公路 .

在高速公路上翻车了。

[ˌaɪ 'tiː] [blɒkt] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [swɔːd] [ɒn]
It blocked the whole width of the road , save for a strip of sward on
它 已屏蔽 这 所有的 宽度 的 这 路 , 节省 为了 一个 条 的 草 在
['aɪðə(r)] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

它完全堵住了道路，只留下两侧各一条草坪。

“ [gəʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Go around it !
“ 去 大约 它 !

绕过去!

” [kraɪd] [ned] .
” cried Ned .
” 哭 内德 .

“内德喊道。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [wɪð]
But when they came up they found the passage on both sides was so thick with
但 什么时候 他们 来了 向上 他们 成立 这 通道 在 两个都 侧面 曾是 所以 厚的 和
[bɪg] [kə'neɪdiən] ['θɪs(ə)l] ,
big Canadian thistles ,
大的 加拿大 蓟 ,

但当他们上来时，发现通道两旁长满了茂密的加拿大蓟。

[æz; əz][tuː; tə] [dɔːnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ˌbeə'fʊtɪd] ['pɜːs(ə)n] ,
as to daunt even the bravest barefooted person ,
作为 到 吓住 甚至 这 最勇敢的 赤足 人 ,

甚至连最勇敢的赤脚者都会感到畏惧，

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
particularly if he had not been used to going without his shoes .
特别 如果 他 有 不是 到过 用过的 到 去 没有 他的 鞋 .

尤其是如果他以前不习惯光脚的话。

[ðeɪ] ['dʒɪndʒəli] [traɪd] [ðə; ði] [-]
They gingerly tried the [206]
他们 小心翼翼地 尝试 这 [-]

他们小心翼翼地尝试了[206]

['pæsɪdʒ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
passage on either side but had to turn back .
通道 在 任何一个 边 但 有 到 转动 后退 .

两侧都有通道，但不得不掉头。

[ðə; ði] [pə'sjuːə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
The pursuers gave a shout and came on faster than before .
这 追击者 给予 一个 喊 和 来了 在 快点 比 前 .

追赶者们大声喊叫，速度比之前更快了。

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [heɪ] ! ” [sʌŋ] [aʊt] [ned] .
“ Over the hay ! ” sung out Ned .
“ 超过 这 干草 ! ” 唱 出去 内德 .

“翻过干草堆！”内德唱道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [hɪl] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] .

He	made	a	running	jump	to	scramble	up	the	small	hill	of	dried	grass	.
他	制成	一个	跑步	跳	到	争夺	向上	这	小的	爬坡道	的	干燥	草	.

他助跑跳跃，爬上了那座干草堆成的小山丘。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

From	the	other	side	there	suddenly	appeared	the	farmer	who	owned	it	.
从	这	其他	边	那里	突然	出现	这	农民	WHO	拥有	它	.

突然，房子另一边出现了房子的主人——农夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz]['wægən] .

He	had	been	trying	to	fix	his	wagon	.
他	有	到过	尝试	到	使固定	他的	车皮	.

他一直在修理他的马车。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊd] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

He	saw	the	boys	attempting	to	climb	over	the	load	,	and	noted	the	crowd	in	pursuit	.
他	锯	这	男孩们	尝试	到	爬	超过	这	加载	,	和	著名的	这	人群	在	追逐	.

他看到男孩们试图爬过那堆东西，并注意到后面跟着一群人。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] !

“	No	,	you	don't	!
”	不	,	你	不	!

“不，你没有！”

” [hiː; hi] [jeld] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)] [fɛn] [ænd; ənd] [bɑːt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

”	he	yelled	,	making	a	grab	for	Fenn	and	Bart	,	who	were	in	the	rear	.
”	他	大喊	,	制作	一个	抓住	为了	芬恩	和	巴特	,	WHO	是	在	这	后部	.

他大喊一声，一把抓住后面的芬恩和巴特。

[hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [luːs] ['kləʊðɪŋ] .

He	seized	them	by	their	loose	clothing	.
他	查获	他们	经过	他们的	松动的	衣服	.

他抓住了他们宽松的衣服。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['pʊld] [bæk] [ðeɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [græbd] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [fræŋk] .

As	the	two	boys	felt	themselves	being	pulled	back	they	instinctively	grabbed	at	Ned	and	Frank	.
作为	这	二	男孩们	毛毡	他们自己	存在	拉	后退	他们	本能地	抓住	在	内德	和	坦率	.

两个男孩感到自己被拉了回去，便本能地抓住了内德和弗兰克。

[ɔːl] [fɔː(r)] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [paɪl] .

All	four	fell	in	a	heap	on	the	highway	at	the	bottom	of	the	hay	pile	.
全部	四	跌倒	在	一个	堆	在	这	公路	在	这	底部	的	这	干草	桩	.

四人全部倒在了公路上的干草堆底部，摔成了一堆。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [græbd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] .

An	instant	later	the	crowd	was	upon	them	and	the	boys	were	grabbed	by	half	a	dozen	hands	.
一个	立即的	之后	这	人群	曾是	之上	他们	和	这	男孩们	是	抓住	经过	一半	一个	打	双手	.

片刻之后，人群围了上来，男孩们被六只手抓住。

“ [wɪv] [gɒt] - [ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][tɪn][stɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
“ We've got ' em ! ” exclaimed one gray - bearded man , with a big tin star on his
“ 我们已经 得到 - 呃 ! ” 惊呼 一 灰色的 - 留着胡子的 男人 , 和 一个 大的 锡 星星 在 他的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

“我们抓到他们了！”一位留着灰白胡子的男子喊道，他的外套上别着一颗大大的锡星。

“ [wiːl; wil][gɪt]['ti 'eɪtʃ] - [rɪ'wɔːd] .
“ We'll git th ' reward .
“ 出色地 git th - 报酬 .

“我们会得到奖励的。”

[greɪt] [lʌk] ! ”
Great luck ! ”
伟大的 运气 ! ”

祝你好运！

“ [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [tʃeɪs] [juː 'es] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [bɑːt] .
“ What right have you got to chase us ? ” demanded Bart .
“ 什么 正确的 有 你 得到 到 追赶 我们 ? ” 要求 巴特 .

“你们有什么权利追赶我们？”巴特质问道。

“ [best] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] . [-]
“ Best right in the world , ” replied the constable . [207]
“ 最好的 正确的 在 这 世界 , ” 回复 这 警官 . [-]

“世界上最好的地方，”警员回答道。[207]

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ What have we done ? ” asked Frank .
“ 什么 有 我们 完毕 ? ” 问 坦率 .

“我们都做了些什么？”弗兰克问道。

“ [brəʊk] [dʒeɪl] , [ðæts] [wɒt] [jiː; ji] [dʌn] . ”
“ Broke jail , that's what ye done . ”
“ 打破 监狱 , 那就是 什么 是的 完毕 . ”

“你把监狱搞垮了。”

“ [brəʊk] [dʒeɪl] !
“ Broke jail !
“ 打破 监狱 !

“监狱破产了！”

[wiː; wi]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒeɪl] ! ”
We never were in jail ! ”
我们 绝不 是 在 监狱 ! ”

我们根本没坐过牢！

“ [wɒt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[eɪnt] [jiː; ji]['ti 'eɪtʃ] - [tuː] [men] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [blɪsvɪl] [dʒeɪl][lɑːst] [naɪt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]
Ain't ye th ' two men who escaped from Blissville jail last night ? ” demanded
[ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
the constable .
这 警官 .

“你们不就是昨晚从布利斯维尔监狱越狱的那两个人吗？”警官问道。

“ [nəʊ] ! ” ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [bɑ:t] .
“ No ! ” fairly shouted Bart .
“ 不 ! ” 相当 喊叫 巴特 .

“不！”巴特大声喊道。

“ [kænt] [ju:; jʊ] [kaʊnt] ?
“ Can't you count ?
“ 不能 你 数数 ?

你不会数数吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][mɪə(r)] [bɔɪz] , [nɒt] [men] .
There are four of us and mere boys , not men .
那里 是 四 的 我们 和 仅仅 男孩们 , 不是 男人 .

我们四个人都只是男孩，不是男人。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [wi:; wi] [brəʊk] [frɒm; frəm][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:dʒ] [weə(r)] [ðeɪ]
The only place we broke from was the hold of the barge where they
[wɜ:(r); wə(r)] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es] ['prɪznər] ,
were keeping us prisoners ,
是 保持 我们 囚犯 ,

我们唯一逃脱的地方就是关押我们的驳船船舱。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'lu:n] ! ”
after we fell from the balloon ! ”
后 我们 跌倒 从 这 气球 ! ”

我们从热气球上掉下来之后！”

“ [bə'lu:n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
“ Balloon ! ” exclaimed another man , coming forward from the crowd .
“ 气球 ! ” 惊呼 其他 男人 , 未来 向前 从 这 人群 .

“气球！”人群中又走上前去，大声喊道。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [frɒm; frəm] - ['ti 'eɪtʃ] - [ə'lɑ:m] [hæz; həz] [bi:n] [sent] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
“ Are you th ' boys from Darewell th ' alarm has been sent out for ?
“ 是 你 th - 男孩们 从 - th - 警报 有 到过 发送 出去 为了 ?

“你们是达雷威尔那帮被通缉的男孩吗？”

[went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ðæt] [brəʊk] [ə'weɪ] ? ”
Went up in a balloon that broke away ? ”
去 向上 在 一个 气球 那 打破 离开 ? ”

坐气球升空，结果气球脱离了轨道?

“ [ðæts] [hu:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fɛn] .
“ That's who we are , ” replied Fenn .
“ 那就是 WHO 我们 是 , ” 回复 芬恩 .

“我们就是这样的人，”芬恩回答道。

“ [baɪ] [hek] !
“ By Heck !
“ 经过 赫克 !

“我的天哪！”

[men] , [wɪv] [gɒt]['ti 'eɪtʃ] - [rɒŋ] [wʌnz] !
men , we've got th ' wrong ones !
男人 , 我们已经 得到 th - 错误的 一个 !

伙计们，我们找错人了!

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][lɑ:st]['spəʊkən] .
” cried the man who had last spoken .
” 哭 这 男人 WHO 有 最后的 说 .

“最后一个说话的人喊道。”

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [bɔɪz] !
“ These are the balloon boys !
” 这些 是 这 气球 男孩们 !

“这些是气球男孩！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [men] , [nɒt][fɔː(r)] [bɔɪz] , [huː] [brəʊk] [dʒeɪl] !
It was two men , not four boys , who broke jail !
它 曾是 二 男人 , 不是 四 男孩们 , WHO 打破 监狱 !

越狱的是两个成年男子，而不是四个男孩！

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ! ”
We've made a mistake ! ”
我们已经 制成 一个 错误 ! ”

我们犯了个错误！

“ [wɒt] [meɪd] [jiː; ji] [rʌn] , [ɪf] [jiː; ji] ['wʌznt] ['gɪlti] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['rɑːðə(r)]
“ What made ye run , if ye wasn't guilty ? ” demanded the constable , rather
“ 什么 制成 是的 跑步 , 如果 是的 不是 有罪的 ? ” 要求 这 警官 , 相当
[ɪn'senst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
incensed over his disappointment .
愤怒 超过 他的 失望 .

“如果你没罪，你为什么要跑？”警员质问道，显然对失望感到十分恼火。

“ [ges] [jʊd] [rʌn] , ['eɪmɒs] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , “ [ɪf] [jiː; ji] [sɔː] [ðɪs] [kraʊd] ['ɑːftə(r)][jiː; ji] . ”
“ Guess you'd run , Amos , ” put in the other man , “ if ye saw this crowd after ye . ”
“ 猜测 你会 跑步 , 阿莫斯 , ” 放 在 这 其他 男人 , “ 如果 是的 锯 这 人群 后 是的 . ”
[-]
[208]
[-]

“阿莫斯，我想如果你看到这么多人追着你，你肯定会跑的，”另一个人插嘴道。[208]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][set] [θɪŋz] [streɪt]
It took considerable explanation to set things straight
它 采取 大量 解释 到 放 事物 直的

费了好一番功夫才把事情解释清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
but it was finally accomplished .
但 它 曾是 最后 完成 .

但最终还是实现了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ['prɒpə(r)] ,
The boys told as much of their story as they thought proper ,
这 男孩们 讲述 作为 很多 的 他们的 故事 作为 他们 想法 恰当的 ,

男孩们把他们认为合适的故事讲完了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]
from the time they went up in the balloon until they saw the crowd after them
从 这 时间 他们 去 向上 在 这 气球 直到 他们 锯 这 人群 后 他们
.
:
.

从他们乘坐热气球升空到看到身后的人群为止。

[ɪn] [tɜːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [ˈprɪznər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]

In	turn	they	were	informed	that	during	the	night	two	prisoners	had	escaped
在	转动	他们	是	知情的	那	期间	这	夜晚	二	囚犯	有	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət] [blɪsvɪl] ,

from	the	jail	at	Blissville	,
从	这	监狱	在	布利斯维尔	,

他们随后得知，当晚有两名囚犯从布利斯维尔监狱越狱。

[ðə; ði][nekst] [taʊn] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] .

the	next	town	to	Pentkirk	,	which	was	the	village	they	were	then	in	.
这	下一个	镇	到	-	,	哪个	曾是	这	村庄	他们	是	然后	在	.

彭特柯克村的下一个城镇，而彭特柯克村正是他们当时所在的村庄。

“ [ˈlʌki] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [bəˈluːn] , ” [spəʊk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweldən] , [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

“	Lucky	you	mentioned	balloon	,	”	spoke	Mr	.	Weldon	,	the	farmer	who	had	come
“	幸运的	你	提及	气球	,	”	辐	先生	.	韦尔登	,	这	农民	WHO	有	来

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌmz] [eɪd] .

to	the	chum's	aid	.
到	这	朋友的	援助	.

“幸好你提到了气球，”前来帮助朋友的农民韦尔登先生说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Did	you	hear	of	it	?	”	asked	Ned	.
“	做过	你	听到	的	它	?	”	问	内德	.

“你听说过吗？”内德问道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] !

“	Well	,	I	guess	!
“	出色地	,	我	猜测	!

“嗯，我想也是！”

[ˈsəːkjələːs] - - [jiː; ji][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpoʊstˌɔfɪs] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . ”

Circulars	describin	'	ye	have	been	sent	to	every	postoffice	around	here	.	”
通告	-	-	是的	有	到过	发送	到	每一个	邮局	大约	这里	.	”

已经向附近所有邮局寄送了描述你们的通知。

“ [ðen] [ˈkæptɪn] [ˈniːdəm] [ˈhæznt] [ˈtelifəund] [wɜːd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][fəʊks] !

“	Then	Captain	Needham	hasn't	telephoned	word	to	our	folks	!
“	然后	队长	尼德姆	还没有	电话	单词	到	我们的	各位	!

“那么，尼德姆上尉还没有打电话通知我们的人呢！”

” [kraɪd] [bɑːt] .

”	cried	Bart	.
”	哭	巴特	.

“巴特喊道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

“	We	must	do	it	at	once	.
“	我们	必须	做	它	在	一次	.

我们必须立即行动。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ɪn] [taʊn] ?

Is	there	a	wire	in	town	?
是	那里	一个	金属丝	在	镇	?

镇上有电线吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jep] , [æn; ən] - [jiː; ji][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] [-]
“ Yep , an - ye can use it all ye want to , ” said [209]
“ 是的 , 一个 - 是的 能 使用 它 全部 是的 想 到 , ” 说 [-]

“是的，你可以随意使用它，”[209]

['mɪstə(r)] . ['weldən] .
Mr . Weldon .
先生 . 韦尔登 .

韦尔登先生。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][jiː; ji] ,
“ There's a hundred dollars reward for news of each of ye ,
“ 有 一个 百 美元 报酬 为了 消息 的 每个 的 是的 ,

“每人提供线索者，可获一百美元赏金。”

[æn; ən] - ['meɪbi] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['lɛtɪn] - [sʌm; səm][ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [bɔɪz] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] -
an - maybe ye wouldn't mind lettin - some of th - boys earn it by telephonin
一个 - 或许 是的 不会 头脑 莱廷 - 一些 的 th - 男孩们 赚 它 经过 -
- [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - - [pə'liːs] ? ”
- t - th - - 警察 ? ”

或许你不介意让几个小伙子打电话给达雷威尔警察局，以此来挣点钱吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] , “ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [æt; ət][wʌns] ,
“ Of course not , ” replied Bart , “ so long as our folks are told , at once ,
“ 的 课程 不是 , ” 回复 巴特 , “ 所以 长的 作为 我们的 各位 是 讲述 , 在 一次 ,

“当然不会，”巴特回答说，“只要我们立刻通知我们的人民，

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][keə(r)] . ”
that's all we care . ”
那就是 全部 我们 关心 . ”

我们只关心这个。

“ [wɪd] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] [tuː] , ” [pʊt] [ɪn]
“ We'd like some breakfast and — and — some decent clothes too , ” put in
“ 我们会 喜欢 一些 早餐 和 — 和 — 一些 体面的 衣服 也 , ” 放 在
[fɛn] .
Fenn .
芬恩 .

“我们想吃顿早餐，还有——还有——一些像样的衣服，”芬恩补充道。

“ [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['weldən] .
“ We'll see to that , ” replied Mr . Weldon .
“ 出色地 看 到 那 , ” 回复 先生 . 韦尔登 .

“我们会处理的，”韦尔登先生回答道。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Come along with me .
“ 来 沿着 和 我 .

“跟我来。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
” He took the boys to his house ,
” 他 采取 这 男孩们 到 他的 房子 ,

他把孩子们带回了家，

[fɜːst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf]
first sending a messenger to telephone to Darewell that the boys were safe
第一的 发送 一个 信使 到 电话 到 - 那 这 男孩们 是 安全的
[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [həʊm] .
and would shortly be home .
和 会 不久 是 家 .

首先派信使打电话告诉达雷威尔，孩子们很安全，很快就会回家。

[ðə; ði] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ɪn]

The	chums	were	soon	eating	a	hearty	meal	,	and	then	were	fitted	out	in
这	朋友们	是	很快	吃	一个	爽朗	一顿饭	,	和	然后	是	适配	出去	在

[ˈgɑːmənts] ,

garments	,
服装	,

伙伴们很快享用了一顿丰盛的晚餐，然后穿上了衣服。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɪt] [ðem; ðəm] [wel] ,

which	,	if	they	did	not	fit	them	well	,
哪个	, 如果		他们	做过	不是	合身	他们	出色地	,

如果它们不合身的话，

[ˈbiːɪŋ] [kəˈlektɪd] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [kənˈteɪnd] [lædz] [əˈbaʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ,

being	collected	from	several	houses	that	contained	lads	about	of	their	age	,
存在	集	从	一些	房屋	那	包含	小伙子们	关于	的	他们的	年龄	,

他们是从几户人家里带回来的，这些房子里住着和他们年龄相仿的男孩。

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpər] .

were	a	welcome	relief	from	the	overalls	and	jumpers	.
是	一个	欢迎	宽慰	从	这	连体工作服	和	套头衫	.

与工作服和套头衫相比，这身装扮让人感到轻松愉快。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ʃuːz] [bɪˈfɔː(r)] , ” [sed] [fɛn] ,

“	I	never	knew	how	much	depended	on	shoes	before	,	”	said	Fenn	,
“	我	绝不	知道	如何	很多	取决于	在	鞋	前	,	”	说	芬恩	,

芬恩说：“我以前从不知道鞋子对我的影响有多大。”

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðəʊz] [ləun] [hɪm] .

as	he	gazed	at	those	loaned	him	.
作为	他	凝视	在	那些	借出的	他	.

他凝视着那些借给他的人。

“ [aɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðəʊz] [ˈθɪs(ə)l] [jet] , ” [əbˈzɜːvd] [fræŋk] .

“	I	can	feel	those	thistles	yet	,	”	observed	Frank	.
“	我	能	感觉	那些	蓟	然而	,	”	观察到	坦率	.

“我还能感觉到那些蓟草，”弗兰克说道。

“ [naʊ] [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] - [wɒnt] [tiː] - [gɪt] [həʊm] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈweldən] [wen]

“	Now	I	s'pose	you	boys'll	want	t	'	git	home	,	”	observed	Mr	.	Weldon	when
“	现在	我	假设	你	-	想	t	-	git	家	,	”	观察到	先生	.	韦尔登	什么时候

[ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

breakfast	was	finished	.
早餐	曾是	完成的	.

“现在我想你们这些孩子都想回家了吧，”早餐结束后，韦尔登先生说道。

“ [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tiː] - [ədˈvɑːns] [jiː; ji] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɪkɪts] . ”

“	I'll	be	glad	t	'	advance	ye	th	'	money	for	your	tickets	.	”
“	患病的	是	高兴的	t	-	进步	是的	th	-	钱	为了	你的	门票	.	”

“我很乐意预付你的票款。”

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [spəʊk] [-]

“	We'll	be	much	obliged	if	you	will	,	”	spoke	[	210	]
“	出色地	是	很多	有义务	如果	你	将要	,	”	辐	[	-	]

“如果您能这样做，我们将不胜感激，”[210]

[bɑːt] .

Bart	.
巴特	.

巴特。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['refərənsɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['eni] [wʌn][ɪn] - . ”

“	If	you	want	references	you	can	telephone	to	any	one	in	Darewell	.	”
”	如果	你	想	参考	你	能	电话	到	任何	一	在	-	.	”

“如果你需要推荐信，可以打电话给达雷韦尔镇的任何人。”

“ [ðem; ðəm]['səːkjələːs][ɪz] ['refrəns] [ɪ'nʌf] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

“	Them	circulars	is	reference	enough	,	”	was	the	answer	,
”	他们	通告	是	参考	足够的	,	”	曾是	这	回答	,

“那些通告就足够作为参考了，”对方回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

as	he	waved	one	containing	a	description	of	the	boys	.
作为	他	挥手	一	包含	一个	描述	的	这	男孩们	.

他挥舞着一张纸，上面写着对男孩们的描述。

[ðeə(r)] ['relətɪvz] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm] ['brɔːdkɑːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [hæd; həd]['brəʊkən] [luːs]

Their	relatives	had	sent	them	broadcast	after	the	balloon	had	broken	loose
他们的	亲属	有	发送	他们	播送	后	这	气球	有	破碎的	松动的

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

and	no	word	had	been	received	from	the	chums	by	the	following	morning	.
和	不	单词	有	到过	已收到	从	这	朋友们	经过	这	下列的	早晨	.

气球脱离轨道后，他们的亲戚们向他们发出了广播，但到了第二天早上，仍然没有收到朋友们的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][treɪn] , ['spiːdɪŋ] [həʊm] .

It	was	not	long	before	the	four	were	on	a	train	,	speeding	home	.
它	曾是	不是	长的	前	这	四	是	在	一个	火车	,	超速	家	.

没过多久，四人就坐上了火车，飞驰回家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd]

They	were	so	full	of	talk	over	their	recent	experiences	that	it	was	hard
他们	是	所以	满的	的	讲话	超过	他们的	最近的	经历	那	它	曾是	难的

[tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [wʌn] [bɪ'gæn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [left] [ɒf] .

to	say	where	one	began	and	the	other	left	off	.
到	说	在哪里	一	开始	和	这	其他	左边	离开	.

他们滔滔不绝地讲述着最近的经历，以至于很难分辨出谁先开始，谁结束。

“ [wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][get] [bæk] , ” [sed] [bɑːt] .

“	One	thing	we've	got	to	do	the	minute	we	get	back	,	”	said	Bart	.
”	一	事物	我们已经	得到	到	做	这	分钟	我们	得到	后退	,	”	说	巴特	.

“我们回去后必须马上做一件事，”巴特说。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [fɛn] .

“	What	?	”	asked	Fenn	.
”	什么	?	”	问	芬恩	.

“什么？”芬恩问道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][men] ['æktɪŋ] [səʊ]

“	We've	got	to	make	a	trip	to	that	place	where	we	saw	the	men	acting	so
”	我们已经	得到	到	制作	一个	旅行	到	那	地方	在哪里	我们	锯	这	男人	表演	所以

['kwɪəli] ,

queerly	,
奇怪地	,

“我们得去一趟我们看到那些男人行为怪异的地方，”

[weə(r)] ['sændi][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [lɒg]['kæbɪn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt]

where	Sandy	was	on	guard	,	and	where	that	log	cabin	was	,	and	see	what
在哪里	沙	曾是	在	警卫	,	和	在哪里	那	日志	舱	曾是	,	和	看	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] .

it	all	means	.
它	全部	方法	.

找到桑迪站岗的地方，以及那间小木屋的位置，看看这一切意味着什么。

[wiːl; wil][hæv; həv] [ðəʊz] [men] [ə'restɪd] . ”
We'll have those men arrested . ”
出色地 有 那些 男人 被捕 . ”

我们会把那些人逮捕归案。

“ [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['niːdəm] , [tuː] . ”
“ And Captain Needham , too . ”
“ 和 队长 尼德姆 , 也 . ”

“还有尼德姆上尉。”

“ [jes] , [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] .
“ Yes , he's in the plot .
“ 是的 , 他是 在 这 阴谋 .

“是的，他参与了剧情。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [həʊm] [ə'baʊt] [nuːn] .
” The boys arrived home about noon .
” 这 男孩们 到达的 家 关于 中午 .

男孩们大约中午到家。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts] , ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
That they were welcomed by their parents , relatives and friends is putting it
那 他们 是 欢迎 经过 他们的 父母 , 亲属 和 朋友们 是 推杆 它
['maɪldlɪ] .
mildly .
轻微地 .

他们的父母、亲戚和朋友都热情欢迎他们，这还算是轻描淡写了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [gɒt][ɪn] ,
There was a big crowd at the depot , as the train got in ,
那里 曾是 一个 大的 人群 在 这 仓库 , 作为 这 火车 得到 在 ,

火车进站时，车站外聚集了很多人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [prə'seʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [wɪð] [-]
and there was a regular procession up the main street , with [211]
和 那里 曾是 一个 常规的 游行 向上 这 主要的 街道 , 和 [-]

主街上经常举行游行，[211]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
the boys in the center .
这 男孩们 在 这 中心 .

中间的男孩们。

[sʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [hɜːd] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] ,
Such shouting , laughing and cheering was seldom heard in Darewell before ,
这样的 喊叫 , 笑 和 欢呼 曾是 很少 听到 在 - 前 ,

在达雷韦尔，以前很少听到这样的喊叫、欢笑和喝彩声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]
and the next issue of the town paper was hardly large enough to give
和 这 下一个 问题 的 这 镇 纸 曾是 几乎 大的 足够的 到 给
['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .
even a partial account of what happened .
甚至 一个 部分的 帐户 的 什么 发生 .

下一期镇报的篇幅非常有限，甚至连所发生的事情的一部分都无法完整报道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] , [wɪtʃ] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l]
As soon as the boys were released by their friends , which took considerable
作为 很快 作为 这 男孩们 是 发布 经过 他们的 朋友们 , 哪个 采取 大量
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

男孩们被朋友们释放后（这花了相当长的时间），

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] .

there	was	a	consultation	at	Mr	.	Wilding's	house	.
那里	曾是	一个	咨询	在	先生	.	-	房子	.

在威尔丁先生家进行了一次咨询。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɔɪz] , [fræŋks] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

It	was	attended	by	the	four	boys	,	Frank's	uncle	,	Mr	.	Keene	and	Mr	.
它	曾是	参加	经过	这	四	男孩们	,	弗兰克的	叔叔	,	先生	.	基恩	和	先生	.

['mæs.tə.sən] .

Masterson	.
马斯特森	.

出席者包括四个男孩、弗兰克的叔叔、基恩先生和马斯特森先生。

[ðə; ði] [lædz] [təʊld] [ðeə(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] ,

The	lads	told	their	story	from	the	start	,
这	小伙子们	讲述	他们的	故事	从	这	开始	,

小伙子们从头开始讲述了他们的故事。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pæpriːkə] .

beginning	with	their	first	encounter	with	the	King	of	Paprica	.
开始	和	他们的	第一的	遇到	和	这	国王	的	辣椒	.

从他们与辣椒国王的第一次相遇开始。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [tuː] [weɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['waɪldɪŋ] .

“	There	are	just	two	ways	about	it	,	”	said	Mr	.	Wilding	.
“	那里	是	只是	二	方式	关于	它	,	”	说	先生	.	怀尔丁	.

“只有两种解决办法，”威尔丁先生说。

“ [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['kreɪzi] [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪmɪnlz] , [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [geɪm] .

“	Those	men	are	either	crazy	or	they	are	criminals	,	up	to	some	game	.
“	那些	男人	是	任何一个	疯狂的	或者	他们	是	罪犯	,	向上	到	一些	游戏	.

“这些人要么是疯子，要么是罪犯，肯定在策划什么阴谋。”

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

In	either	case	they	ought	to	be	driven	from	the	community	.
在	任何一个	案件	他们	应该	到	是	驱动	从	这	社区	.

无论哪种情况，他们都应该被驱逐出社区。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

”	The	others	agreed	with	him	.
”	这	其他的	同意	和	他	.

其他人都同意他的看法。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ] [plæn] .

Then	they	discussed	a	plan	.
然后	他们	讨论	一个	计划	.

然后他们讨论了一个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['waɪldɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

It	was	decided	that	the	boys	,	accompanied	by	Mr	.	Wilding	,	the	chief	of
它	曾是	决定	那	这	男孩们	,	伴随	经过	先生	.	怀尔丁	,	这	首席	的

[pə'liːs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ,

police	and	an	officer	,
警察	和	一个	官	,

最终决定，这些男孩将在警察局长怀尔丁先生和一名警官的陪同下，

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['bɛn.dərz] [hɪl] ,

should	go	to	the	clearing	at	the	foot	of	Bender's	hill	,
应该	去	到	这	清理	在	这	脚	的	弯管	爬坡道	,

应该去本德山脚下的空地。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

and	see	if	any	of	the	men	were	still	there	.
和	看	如果	任何	的	这	男人	是	仍然	那里	.

看看是否还有人在那里。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [held] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

If	they	were	they	were	to	be	arrested	,	and	held	until	they	made	a
如果	他们	是	他们	是	到	是	被捕	,	和	握住	直到	他们	制成	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

satisfactory	explanation	.
令人满意的	解释	.

如果属实，他们将被逮捕，并被拘留直至做出令人满意的解释。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒsi] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['mætə(r)] ['biːɪŋ] [kept] ['kwaɪət] .

The	little	posse	started	about	three	o'clock	that	afternoon	,	the	matter	being	kept	quiet	.
这	小的	民兵	开始	关于	三	点钟	那	下午	,	这	事情	存在	保留	安静的	.

那支小队伍大约在当天下午三点钟出发，此事一直没有对外公开。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

The	two	police	officers	were	armed	.
这	二	警察	警官	是	武装	.

两名警察都携带了武器。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [-]

The	boys	wanted	to	[	212	]
这	男孩们	通缉	到	[	-	]

男孩们想要[212]

[teɪk] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ,

take	their	rifles	,	but	were	not	allowed	to	,
拿	他们的	步枪	,	但	是	不是	允许	到	,

他们想带上步枪，但被禁止这样做。

[æz; əz][ðeə(r)]['peərənts][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

as	their	parents	did	not	want	them	to	run	any	chances	.
作为	他们的	父母	做过	不是	想	他们	到	跑步	任何	机会	.

因为他们的父母不想让他们冒任何风险。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

The	chief	of	police	and	his	officer	led	the	way	through	the	woods	and
这	首席	的	警察	和	他的	官	引领	这	方式	通过	这	树林	和

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

across	the	fields	to	the	location	described	by	the	boys	.
穿过	这	字段	到	这	地点	描述	经过	这	男孩们	.

警察局长和他的警官带头穿过树林和田野，来到了男孩们所描述的地点。

[ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒli] - ['æktɪŋ]

They	went	cautiously	,	keeping	a	lookout	for	any	signs	of	the	strangely	-	acting
他们	去	谨慎地	,	保持	一个	瞭望台	为了	任何	标志	的	这	奇怪的	-	表演

[men] .

men	.
男人	.

他们小心翼翼地前进，时刻留意着那些行为怪异的人的踪迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] , [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz]

As	they	advanced	through	a	little	glade	,	close	to	where	the	clearing	was
作为	他们	先进的	通过	一个	小的	林间空地	,	关闭	到	在哪里	这	清理	曾是

[ləʊ'keɪtɪd] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,

located	,	the	chief	,
位于	,	这	首席	,

当他们穿过一片靠近空地的小林间空地时，酋长

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] , [kɔːld] [aʊt] :
who was in advance , called out :
WHO 曾是 在 进步 , 称为 出去 :

谁先到了，喊了出来：

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'hed] .
“ There's some one sitting on the ground just ahead .
“ 有 一些 一 坐着 在 这 地面 只是 前方 .

“前面地上坐着一个人。”

” [bɑːt] [prest] ['fɔːwəd] .
” Bart pressed forward .
” 巴特 按下 向前 .

巴特继续向前。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [læd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [steɪk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
He saw a lad leaning against a big stake driven into the earth .
他 锯 一个 小伙子 倾斜 反对 一个 大的 赌注 驱动 进入 这 地球 .

他看到一个男孩靠在一根插在地上的大木桩上。

“ [waɪ] [ɪts] ['dʒɪmi] ['nelsn] !
“ Why it's Jimmie Nelson !
” 为什么 它是 吉米 纳尔逊 !

“为什么是吉米·纳尔逊！”

” [bɑːt] [ɪk'skleɪmd] .
” Bart exclaimed .
” 巴特 惊呼 .

“巴特惊呼道。”

“ [ðə; ði]['leɪzɪɪst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ The laziest boy in town , ” murmured the chief .
” 这 最懒惰的 男生 在 镇 , ” 低声说道 这 首席 .

“镇上最懒的男孩，”酋长低声说道。

“ [aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ” [bɑːt] [went] [ɒn] .
“ I'll go up and speak to him , ” Bart went on .
” 患病的 去 向上 和 说话 到 他 , ” 巴特 去 在 .

“我会上去和他谈谈，”巴特接着说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [bæk] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] . ”
“ You can hang back here until I see what he's doing . ”
” 你 能 悬挂 后退 这里 直到 我 看 什么 他是 正在做 . ”

“你可以待在这里，等我看看他在做什么。”

“ ['duːɪŋ] ?
“ Doing ?
” 正在做 ?

“正在做?

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [fɛn] .
He never does anything , ” said Fenn .
他 绝不 做 任何事物 , ” 说 芬恩 .

芬恩说：“他什么都不做。”

“ [hə'ləʊ] , ['dʒɪmi] , ” [kɔːld] [bɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
“ Hello , Jimmie , ” called Bart , as he started to cross the clearing .
” 你好 , 吉米 , ” 称为 巴特 , 作为 他 开始 到 叉 这 清理 .

“你好，吉米，”巴特一边喊着，一边开始穿过空地。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What you doing here ? ”
” 什么 你 正在做 这里 ? ”

“你在这里做什么？”

“ [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] . ”

“	Got	a	job	.	”
”	得到	一个	工作	.	”

“找到工作了。”

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒɒb] ; ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ? ” [-]

“	You	call	that	a	job	;	sitting	there	?	”	[	213	]
”	你	称呼	那	一个	工作	;	坐着	那里	?	”	[	-	]

“你管那叫工作？就坐在那儿？”[213]

“ [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːzi] [dʒɒb] .

“	Sure	,	it's	a	nice	easy	job	.
”	当然	,	它是	一个	好的	简单的	工作	.

“当然，这是一份轻松愉快的工作。”

['sændi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Sandy	got	it	for	me	.
沙	得到	它	为了	我	.

桑迪帮我买的。

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [fɜːm] .

He's	working	for	the	same	firm	.
他是	在职的	为了	这	相同的	公司	.

他在同一家公司工作。

” [bɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .

“	Bart	gave	a	sudden	start	.
”	巴特	给予	一个	突然	开始	.

巴特突然跳了起来。

[ðə; ði] [plɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .

The	plot	,	it	seemed	,	was	thickening	.
这	阴谋	,	它	似乎	,	曾是	增稠	.

剧情似乎变得越来越复杂了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] ?

“	What	are	your	duties	?
”	什么	是	你的	职责	?

你的职责是什么?

” [bɑːt] [went] [ɒn] .

”	Bart	went	on	.
”	巴特	去	在	.

巴特继续说道。

“ [əʊ] [aɪ] [dʒʌst] [sɪt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [ðɪs] [steɪk] [doʊnt] [muːv] ,

“	Oh	I	just	sit	here	to	watch	that	this	stake	don't	move	,
”	哦	我	只是	坐	这里	到	手表	那	这	赌注	不	移动	,

“哦，我就坐在这里看着这根木桩纹丝不动。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [strɪŋ] . ”

and	if	I	see	any	one	coming	I'm	to	pull	this	string	.	”
和	如果	我	看	任何	一	未来	我是	到	拉	这	细绳	.	”

如果我看到有人过来，我就拉这根绳子。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Have	you	pulled	it	?	”
”	有	你	拉	它	?	”

“你把它拉出来了吗？”

“ [nɒt] [jet] , [eɪnt] [siːn] ['eni] [wʌn] . ”

“	Not	yet	,	ain't	seen	any	one	.	”
”	不是	然而	,	不是	已见	任何	一	.	”

“还没有，一个也没看到。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] ? ”
“ What do you call me ? ”
” 什么 做 你 称呼 我 ? ”

“你叫我什么？”

“ [ðæts] [səʊ] .
“ That's so .
” 那就是 所以 .

“确实如此。”

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] .
I almost forgot .
我 几乎 忘了 .

我差点忘了。

[seɪ] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Say , pull it , will you ; you're nearer to it than I am .
说 , 拉 它 , 将要 你 ; 你是 更近 到 它 比 我 是 .

你说，把它拉出来好吗？你比我离它更近。

” [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][dʒɪmz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
” The string was about two inches from Jim's hand , and within one inch of
” 这 细绳 曾是 关于 二 英寸 从 吉姆的 手 , 和 之内 一 英寸 的
[bɑːts] [fʊt] .
Bart's foot .
巴特的 脚 .

“绳子离吉姆的手大约两英寸，离巴特的脚不到一英寸。”

“ [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What happens if I pull it ? ”
” 什么 发生 如果 我 拉 它 ? ”

“如果我把它拉出来会怎么样？”

“ [doʊnt] [nəʊ] .
“ Don't know .
” 不 知道 .

“不知道。”

[ðæt] [eɪnt] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ][dʒɒb] , ” [ænd; ənd][dʒɪm] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['leɪzɪli] .
That ain't part of my job , ” and Jim blinked his eyes lazily .
那 不是 部分 的 我的 工作 , ” 和 吉姆 眨眼 他的 眼睛 懒洋洋 .

“那不属于我的工作范围，”吉姆懒洋洋地眨了眨眼。

“ [ðen] [aɪ] [ges] [aɪl] [nɒt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑːt] ,
“ Then I guess I'll not pull it , ” replied Bart ,
” 然后 我 猜测 患病的 不是 拉 它 , ” 回复 巴特 ,

“那我想我还是不拔枪了，”巴特回答道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɔːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒɪm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
putting his foot on the cord to prevent Jim from doing it .
推杆 他的 脚 在 这 绳索 到 防止 吉姆 从 正在做 它 .

他用脚踩住电线，阻止吉姆这样做。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['meɪbi] [aɪl] [luːz] [maɪ][dʒɒb] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] .
“ All right , maybe I'll lose my job now , but I don't care .
” 全部 正确的 , 或许 患病的 失去 我的 工作 现在 , 但 我 不 关心 .

“好吧，也许我现在会丢掉工作，但我不在乎。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] .
There's too much work .
有 也 很多 工作 .

工作太多了。

[hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪk] [tuː] [mʌtʃ] .

Have	to	stay	awake	too	much	.
有	到	停留	醒	也	很多	.

不得不长时间熬夜。

" [bɑːt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈbekən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]

"	Bart	turned	and	beckoned	to	his	companions	who	had	remained	in	the
"	巴特	转向	和	招手	到	他的	同伴	WHO	有	剩余	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

巴特转身向留在树林里的同伴们招了招手。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] . [-]

They	came	on	in	a	hurry	.	[	214	]
他们	来了	在	在	一个	匆忙	.	[	-	]

他们匆匆赶来。[214]

" [jʊr; jər] [nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [dʒɪm][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [təʊn] .

"	You're	not	supposed	to	come	here	,	"	Jim	objected	in	a	lazy	tone	.
"	你是	不是	据称	到	来	这里	,	"	吉姆	反对	在	一个	懒惰的	语气	.

“你不应该来这里，”吉姆懒洋洋地反对道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [strɪŋ] .

"	I	ought	to	pull	that	string	.
"	我	应该	到	拉	那	细绳	.

“我应该拉一下那根绳子。”

[pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːt] , [jʊr; jər] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

Pull	it	,	Bart	,	you're	closer	than	I	am	.	"
拉	它	,	巴特	,	你是	更近	比	我	是	.	"

“巴特，拉过来，你比我更近。”

" ['fɔːwəd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Forward	!	"	exclaimed	the	chief	.
"	向前	!	"	惊呼	这	首席	.

“前进！”首领喊道。

" [wiːl; wil] [siː] [weə(r)] [ðɪs] [kɔːd] [liːdz] !

"	We'll	see	where	this	cord	leads	!
"	出色地	看	在哪里	这	绳索	线索	!

“我们来看看这条线通向哪里！”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [waɪt] [strɪŋ] [ðæt] [stretʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː]

"	He	started	to	trace	the	white	string	that	stretched	along	the	ground	and	into
"	他	开始	到	痕迹	这	白色的	细绳	那	拉伸	沿着	这	地面	和	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

the	woods	beyond	the	clearing	.
这	树林	超过	这	清理	.

他开始沿着地面延伸到空地外树林中的白色细绳摸索。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

The	boys	followed	,	and	the	party	broke	into	a	run	.
这	男孩们	随后	,	和	这	派对	打破	进入	一个	跑步	.

男孩们跟了上去，一行人随即开始奔跑。

[bɑːt] ['kærid] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [dʒɪm][frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bart	carried	the	end	of	the	cord	with	him	to	prevent	Jim	from	pulling	it	,
巴特	携带	这	结尾	的	这	绳索	和	他	到	防止	吉姆	从	拉	它	,

巴特随身带着绳子的一端，以防止吉姆拉扯它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][dʒɪm][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

but	he	need	not	have	taken	the	trouble	as	Jim	had	gone	to	sleep	.
但	他	需要	不是	有	已采取	这	麻烦	作为	吉姆	有	已消失	到	睡觉	.

但他不必费这个劲，因为吉姆已经睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pɒsi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd]

Just	as	the	posse	was	at	the	further	edge	of	the	clearing	there	emerged
只是	作为	这	民兵	曾是	在	这	更远	边缘	的	这	清理	那里	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r)] [men] .

from	the	woods	four	men	.
从	这	树林	四	男人	.

当民兵们到达林间空地的更远处时，有四个人从树林里走了出来。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huːz] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz]

One	was	the	white	-	bearded	individual	,	whose	strange	language	and	actions
一	曾是	这	白色的	-	留着胡子的	个人	,	谁	奇怪的	语言	和	行动

[hæd; həd][fɜːst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sə'spɪʃən] ,

had	first	aroused	the	boys	'	suspicions	,
有	第一的	被唤醒	这	男孩们	-	怀疑	,

其中一人是白胡子男子，他古怪的言语和行为最初引起了男孩们的怀疑。

[wʌn][ðə; ði][træmp] , [huːm] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [θriː] [taɪmz] ;

one	the	tramp	,	whom	the	chums	had	encountered	three	times	;
一	这	流浪汉	,	谁	这	朋友们	有	遭遇	三	时代	;

其中一人是流浪汉，朋友们曾三次遇到过他；

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['sændiz] [gʌn] [ðæt] [deɪ] ,

the	third	was	the	man	who	had	taken	Sandy's	gun	that	day	,
这	第三	曾是	这	男人	WHO	有	已采取	桑迪的	枪	那	天	,

第三个人就是那天拿走桑迪枪的那个人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] !

while	at	the	sight	of	the	fourth	Frank	exclaimed	:	"	The	King	of	Paprica	!
尽管	在	这	视线	的	这	第四	坦率	惊呼	:	"	这	国王	的	辣椒	!

看到第四个法兰克人时，他惊呼道："辣椒之王！"

" [ðə; ði] [men] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

"	The	men	stopped	abruptly	on	seeing	the	boys	and	their	companions	.
"	这	男人	停止	突然	在	看到	这	男孩们	和	他们的	同伴	.

"看到男孩们和他们的同伴，男人们突然停了下来。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

There	was	a	moment's	silence	and	then	a	noise	sounded	off	to	the	left	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	和	然后	一个	噪音	听起来	离开	到	这	左边	.

一阵短暂的沉默后，左侧传来一声响动。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ['kæptɪn] ['niːdəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

They	all	turned	to	behold	Captain	Needham	approaching	on	the	run	.
他们	全部	转向	到	看哪	队长	尼德姆	接近	在	这	跑步	.

他们都转过身，看到尼德姆上尉正拔腿就跑。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ə'weɪ] !

"	The	boys	got	away	!
"	这	男孩们	得到	离开	!

"男孩们逃走了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] . [-]

"	he	cried	,	addressing	the	King	of	Paprica	.	[	215	]
"	他	哭	,	解决	这	国王	的	辣椒	.	[	-	]

"他喊道，向帕普里卡国王喊道。[215]

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['straɪkɪŋ] [ɔɪl] — [kən'kluːʒn]

STRIKING	OIL	—	CONCLUSION
引人注目	油	—	结论

惊艳的石油——结论

“ [jʊr; jər] [raɪt] !

“	You're	right	!
”	你是	正确的	!

“你说得对!

[ðeɪ] [dɪd] !

They	did	!
他们	做过	!

他们做到了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

”	exclaimed	the	chief	of	police	.
”	惊呼	这	首席	的	警察	.

“警长惊呼道。”

“ [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

“	They	got	away	from	you	,
”	他们	得到	离开	从	你	,

“他们从你身边逃走了,

[ænd; ənd] ['ðer] [hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skaundrəl] .

and	they're	here	now	to	prefer	charges	against	you	and	the	other	scoundrels	.
和	它们是	这里	现在	到	更喜欢	收费	反对	你	和	这	其他	无赖	.

他们现在来这里是要对你和其他恶棍提出指控。

[aɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][ɔːl]['ʌndə(r)] [ə'rest] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['duːɪŋ]

I	place	you	all	under	arrest	,	”	and	he	drew	his	revolver	,	the	officer	doing
我	地方	你	全部	在下面	逮捕	,	”	和	他	画	他的	左轮手枪	,	这	官	正在做

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

“我逮捕你们所有人。”说着，他拔出了左轮手枪，那名警官也拔出了手枪。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði]

“	There's	no	necessity	for	that	,	”	said	the	man	who	had	called	himself	the
”	有	不	必要性	为了	那	,	”	说	这	男人	WHO	有	称为	他自己	这

[kɪŋ] [ɒv; əv]['pæpriːkə] .

King	of	Paprica	.
国王	的	辣椒	.

“没必要那样,”自称辣椒之王的男子说道。

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] . ”

“	We're	not	going	to	make	any	trouble	.	”
”	是	不是	去	到	制作	任何	麻烦	.	”

“我们不会惹麻烦。”

“ [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	You'd	better	not	,	”	said	the	chief	significantly	.
”	你会	更好的	不是	,	”	说	这	首席	显著地	.

“你最好别这么做,”局长意味深长地说。

“ [ai][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] ， ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] .

“	I	can	explain	it	all	now	,	”	the	man	went	on	.
”	我	能	解释	它	全部	现在	，	”	这	男人	去	在	.

“我现在可以解释清楚了，”那人继续说道。

“ [əˈbaʊt] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ðiːz] [bɔɪz] ？ ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈwaɪldɪŋ] .

“	About	kidnaping	these	boys	?	”	demanded	Mr	.	Wilding	.
”	关于	绑架	这些	男孩们	？	”	要求	先生	.	怀尔丁	.

“关于绑架这些男孩的事？”怀尔丁先生质问道。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈkɪdnæp] - [ɪm] ， ” [spəʊk] [ˈkæptɪn] [ˈniːdəm] ， “ [ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

“	I	didn't	kidnap	'	em	,	”	spoke	Captain	Needham	,	“	they	came	aboard	and	were
”	我	没有	绑架	-	呃	，	”	辐	队长	尼德姆	，	“	他们	来了	船上	和	是

[glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] .

glad	enough	to	.
高兴的	足够的	到	.

“我没有绑架他们，”尼德姆船长说道，“他们自己上船的，而且非常高兴。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][həʊld] - [ɪm] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈsɒri] [ɪˈnʌf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	had	to	hold	'	em	a	while	,	and	sorry	enough	I	was	to	do	it	.	”
我	有	到	抓住	-	呃	一个	尽管	，	和	对不起	足够的	我	曾是	到	做	它	.	”

我不得不抱着他们一会儿，而且我很抱歉这么做。

“ [jʊl] [biː; bi] [sˈɒɹɪe] [bɪˈfɔː(r)] [wɪr] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [tʃiːf] .

“	You'll	be	sorrier	before	we're	through	with	you	,	”	remarked	the	chief	.
”	你会	是	更抱歉	前	是	通过	和	你	，	”	评论	这	首席	.

“等我们收拾完你，你会后悔的，”酋长说道。

“ [ˈdʒentlmən] ， [pəˈhæps] [ai][hæd; həd][ˈbetə(r)] [ɪkˈspleɪn] , ” [sed] [-]

“	Gentlemen	,	perhaps	I	had	better	explain	,	”	said	[	216	]
”	先生们	，	也许	我	有	更好的	解释	，	”	说	[	-	]

“先生们，或许我最好解释一下，”[216]

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði][gɪlt] [kraʊn] .

the	man	whom	the	boys	had	seen	wearing	the	gilt	crown	.
这	男人	谁	这	男孩们	有	已见	穿着	这	镀金	王冠	.

男孩们看到的那个戴着镀金王冠的男人。

“ [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] ， ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwaɪldɪŋ] .

“	We'll	give	you	a	chance	,	”	said	Mr	.	Wilding	.
”	出色地	给	你	一个	机会	，	”	说	先生	.	怀尔丁	.

“我们会给你一次机会，”怀尔丁先生说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [æn; ən][əˈpɒlədʒi] ， ” [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] .

“	In	the	first	place	we	owe	you	boys	an	apology	,	”	the	man	went	on	.
”	在	这	第一的	地方	我们	欠	你	男孩们	一个	道歉	，	”	这	男人	去	在	.

“首先，我们应该向你们这些孩子道歉，”那人继续说道。

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [wʌn] [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [bʌt; bət][fɜːst] [let][ˌem ˈiː]

“	We'll	make	it	a	substantial	one	too	,	as	you	will	see	,	but	first	let	me
”	出色地	制作	它	一个	重大的	一	也	，	作为	你	将要	看	，	但	第一的	让	我

[ˌɪntrəˈdjuːs] [maɪˈself] .

introduce	myself	.
介绍	我	.

“我们也会把它办成一个规模很大的项目，你们很快就会看到，但首先请允许我自我介绍一下。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈpætrɪk] [rɪkə] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔɪl] [welz] . ”

My	name	is	Patrick	Ricka	,	and	I	am	interested	in	oil	wells	.	”
我的	姓名	是	帕特里克	瑞卡	，	和	我	是	感兴趣的	在	油	水井	.	”

我叫帕特里克·里卡，我对油井很感兴趣。

“ [ɔɪl] [welz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['waɪldɪŋ] .
“ Oil wells ！ ” exclaimed Mr . Wilding .
“ 油 水井 ！ ” 惊呼 先生 . 怀尔丁 .

“油井！”怀尔丁先生惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”
“ There aren't any around here . ”
“ 那里 不是 任何 大约 这里 . ”

“这附近没有。”

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] ， ” ['mɪstə(r)] . [rɪkə] ['ædɪd] .
“ There wasn't but there will be very soon ， ” Mr . Ricka added .
“ 那里 不是 但 那里 将要 是 非常 很快 ， ” 先生 . 瑞卡 额外 .

“目前还没有，但很快就会有了，”里卡先生补充道。

“ [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪljəm] ['hɛndərzʃɑːt] ， ” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ]
“ My companions are William Hendershot ， ” and he indicated the man with the
“ 我的 同伴 是 威廉 亨德肖特 ， ” 和 他 表明的 这 男人 和 这
[waɪt] [bɪəd] ，
white beard ，
白色的 胡须 ，

“我的同伴是威廉·亨德肖特，”他指着那个白胡子男人说。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ， ” [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [træmp] ， “ [ænd; ənd] ['ændruː] ['mæˌdɑːks] .
“ Joseph Gampfer ， ” who was the tramp ， “ and Andrew Maddox .
“ 约瑟夫 - ， ” WHO 曾是 这 流浪汉 ， “ 和 安德鲁 马多克斯 .

“约瑟夫·甘普弗”，他是流浪汉，“还有安德鲁·马多克斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['entəpraɪz] .
They are associated with me in this enterprise .
他们 是 联系 和 我 在 这 企业 .

他们与我共同参与这项事业。

['kæptɪn] ['niːdəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [nəʊ] ， ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] .
Captain Needham ， I believe ， you boys know ， ” and he smiled .
队长 尼德姆 ， 我 相信 ， 你 男孩们 知道 ， ” 和 他 微笑 .

“我想，尼德姆上尉，你们这些小伙子们都知道，”他笑了笑。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pæpriːkə] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .
“ Are you crazy or is it a joke about the King of Paprica ? ” asked Mr .
“ 是 你 疯狂的 或者 是 它 一个 开玩笑 关于 这 国王 的 辣椒 ? ” 问 先生 .
['waɪldɪŋ] ，
Wilding ，
怀尔丁 ，

“你是疯了吗？还是在拿辣椒王开玩笑？”威尔丁先生问道。

[nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [let] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [men] .
not inclined to let up on the men .
不是 倾斜 到 让 向上 在 这 男人 .

不打算放松对这些男人的追捕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] ['taɪt(ə)l] , [meɪd] [ʌp] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [neɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl]
“ It was an odd title , made up partly from my own name , as you will
“ 它 曾是 一个 奇怪的 标题 ， 制成 向上 部分 从 我的 自己的 姓名 ， 作为 你 将要
[əb'zɜːv] ，
observe ，
观察 ，

“这是一个很奇怪的标题，部分是由我自己的名字组成的，正如你所看到的。”

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and adopted to meet the exigencies of the occasion .
和 已采用 到 见面 这 紧急情况 的 这 场合 .

并根据当时的需要进行了调整。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][aɪ][hæv; həv][səˈspektɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔɪl][ɪn][ðɪs]['riːdʒən]，〞['pætrɪk][rɪkə]

For	some	time	I	have	suspected	there	was	oil	in	this	region	,	〞	Patrick	Ricka
为了	一些	时间	我	有	怀疑	那里	曾是	油	在	这	地区	，	〞	帕特里克	瑞卡

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“我早就怀疑这个地区有石油，”帕特里克·里卡继续说道。

“ [aɪ][njuː][ɪf][aɪ][meɪd]['eni][tests]['əʊpənli][sʌm; səm][wʌn][wʊd][faɪnd][aʊt][-]

“	I	knew	if	I	made	any	tests	openly	some	one	would	find	out	[	217	]
〞	我	知道	如果	我	制成	任何	测试	公然	一些	一	会	寻找	出去	[	-	]

“我知道如果我公开进行任何测试，总会有人发现[217]

[wɒt][aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]，

what	I	was	after	,
什么	我	曾是	后	，

我想要的，

[ænd; ənd][aɪ][wʊd][hæv; həv][nəʊ][ˌɒpə'tjuːnəti][ɒv; əv][sɪ'kjʊr][ðə; ði][lænd][wɪ'ðaʊt]['peɪɪŋ][ə; eɪ]

and	I	would	have	no	opportunity	of	securing	the	land	without	paying	a
和	我	会	有	不	机会	的	确保	这	土地	没有	付费	一个

['fæbjələs][praɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

fabulous	price	for	it	.
太棒了	价格	为了	它	.

如果我不付出天价，就根本没有机会获得这块土地。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌm][hɪə(r)][wɪð][maɪ][ə'sɪstənts][ænd; ənd][wɜːk][ɪn]['siːkrət] .

So	I	decided	to	come	here	with	my	assistants	and	work	in	secret	.
所以	我	决定	到	来	这里	和	我的	助理	和	工作	在	秘密	.

所以我决定带着我的助手们来到这里，秘密工作。

“ [wiː; wi][θɔːt][ðə; ði][best][plæn][wʊd][biː; bi][tuː; tə][prɪ'tend][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz]

“	We	thought	the	best	plan	would	be	to	pretend	one	or	more	of	us	was
〞	我们	想法	这	最好的	计划	会	是	到	假装	一	或者	更多的	的	我们	曾是

['slaɪtli][ɪn'seɪn][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kiːpə(r)] .

slightly	insane	and	that	the	other	was	his	keeper	.
轻微地	疯狂的	和	那	这	其他	曾是	他的	守门员	.

“我们认为最好的办法是假装我们当中一个或多个人有点精神错乱，而另一个人是他的监护人。”

[ðɪs][wɒz; wəz][dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][hʌt]（[ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][wʌn]）[bɪlt][ænd; ənd][pleɪst][ðə; ði][neɪm][ə'bʌv][ðə; ði][dɔː(r)]

I	had	the	hut	(	a	portable	one	)	built	and	placed	the	name	above	the	door
我	有	这	小屋	（	一个	便携的	一	）	建造	和	放置	这	姓名	多于	这	门

[tuː; tə]['fɜːðə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'seɪn] .

to	further	the	idea	that	we	were	insane	.
到	更远	这	主意	那	我们	是	疯狂的	.

我建造了这间小屋（可移动的），并在门上方写上了这个名字，以进一步强化我们疯了的想法。

[ðen][wiː; wi][went][θruː][sʌm; səm]['rɑːðə(r)]['fuːlɪʃ]['æntɪks]，[dʒʌst][tuː; tə][kiːp][pˈɜːsənz][frɒm; frəm]

Then	we	went	through	some	rather	foolish	antics	,	just	to	keep	persons	from
然后	我们	去	通过	一些	相当	愚蠢	滑稽动作	，	只是	到	保持	人	从

['praɪɪŋ][ə'raʊnd][hɪə(r)] .

prying	around	here	.
窥探	大约	这里	.

然后我们做了一些相当愚蠢的举动，只是为了防止有人在这里窥探。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [pə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['eni] [wʌn]

You	boys	were	the	more	persistent	,	and	saw	more	of	us	than	any	one
你	男孩们	是	这	更多的	执着的	,	和	锯	更多的	的	我们	比	任何	一

[els] .

else	.
别的	.

你们这些男孩比较执着，比任何人都更频繁地见到我们。

[ðæt] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɛndərzʃɑːt] [wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

That	day	Mr	.	Hendershot	was	poking	his	pole	down	in	the	river	he	was
那	天	先生	.	亨德肖特	曾是	戳	他的	极	向下	在	这	河	他	曾是

['testɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['strɑːtə][ɒv; əv][ɔɪl][lænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

testing	to	see	if	there	was	a	strata	of	oil	land	under	the	water	.
测试	到	看	如果	那里	曾是	一个	地层	的	油	土地	在下面	这	水	.

那天，亨德肖特先生正用探杆探入河中，测试水下是否有油层。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

You	boys	thought	he	was	crazy	.
你	男孩们	想法	他	曾是	疯狂的	.

你们这些男孩当时觉得他疯了。

[ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [hɪə(r)][ænd; ənd]['sændi] ['ɔːdəd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

Again	,	when	you	started	to	cross	here	and	Sandy	ordered	you	away	,
再次	,	什么时候	你	开始	到	叉	这里	和	沙	订购	你	离开	,

再一次，当你开始从这里过马路时，桑迪命令你离开。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [tests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

we	were	making	some	microscopic	tests	of	the	upper	surface	,	and	did	not
我们	是	制作	一些	显微镜	测试	的	这	上	表面	,	和	做过	不是

[wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

want	to	be	disturbed	.
想	到	是	不安	.

我们正在对上表面进行一些显微测试，不想被打扰。

[wiː; wi]['haɪəd]['sændi] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [laɪkt] [hɪm] ,

We	hired	Sandy	,	not	because	we	liked	him	,
我们	雇用	沙	,	不是	因为	我们	喜欢	他	,

我们聘用桑迪并不是因为我们喜欢他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - [aʊts] - [wɪð] [juː; jʊ] [bɔɪz] ,

but	because	we	heard	he	was	on	the	'	outs	'	with	you	boys	,
但	因为	我们	听到	他	曾是	在	这	-	出局	-	和	你	男孩们	,

但因为我们听说他跟你们几个闹翻了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli]

and	we	knew	he	would	not	make	friends	with	you	and	so	unintentionally
和	我们	知道	他	会	不是	制作	朋友们	和	你	和	所以	无意中

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们知道他不会和你成为朋友，所以也许并非有意为之，

[gɪv] ['aʊə(r)] ['siːkrət] [ə'weɪ] .

give	our	secret	away	.
给	我们的	秘密	离开	.

泄露我们的秘密。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

“	As	it	happened	the	plan	was	successful	in	a	measure	.
“	作为	它	发生	这	计划	曾是	成功的	在	一个	措施	.

“结果证明，该计划在某种程度上是成功的。”

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [-]

Then	Mr	.	Gampfer	in	the	guise	of	[	218	]
然后	先生	.	-	在	这	伪装	的	[	-	]

然后，甘普弗先生伪装成[218]

[ə; eɪ][træmp] [met] [juː; jʊ][ænd; ənd] [in'kwaiə] [weə(r)] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ,

a	tramp	met	you	and	inquired	where	the	cabin	was	,	for	he	had	,
一个	流浪汉	遇见	你	和	询问	在哪里	这	舱	曾是	,	为了	他	有	,

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

up	to	that	time	,
向上	到	那	时间	,

一个流浪汉遇见了你，问你小屋在哪里，因为直到那时他一直.....

[nɒt] [biːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

not	been	to	it	.
不是	到过	到	它	.

我没去过。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [luːs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]

He	saw	you	were	rather	dangerous	boys	to	have	loose	,	as	far	as	our
他	锯	你	是	相当	危险的	男孩们	到	有	松动的	,	作为	远的	作为	我们的

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

plans	were	concerned	.
计划	是	担心的	.

他认为，就我们的计划而言，放任你们这些孩子自由行动是相当危险的。

['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][dɪd] [nɒt] [fuːl] [juː; jʊ] .

Even	moving	the	cabin	did	not	fool	you	.
甚至	移动	这	舱	做过	不是	傻子	你	.

即使移动了小木屋也没能骗过你。

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ðæt] [deɪ] , ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɪkə] [lɑːft] .

We	saw	you	with	the	telescope	that	day	,	”	and	Mr	.	Ricka	laughed	.
我们	锯	你	和	这	望远镜	那	天	,	”	和	先生	.	瑞卡	笑了	.

“那天我们看到你拿着望远镜了，”里卡先生笑着说。

“ [wɒt] [dɪd] ['sændi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['fɒləʊ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [bɑːt] .

“	What	did	Sandy	and	Mr	.	Gampfer	follow	us	for	?	”	demanded	Bart	.
“	什么	做过	沙	和	先生	.	-	跟随	我们	为了	?	”	要求	巴特	.

“桑迪和甘普弗先生为什么跟踪我们？”巴特质问道。

“ ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	Only	to	see	if	they	could	overhear	what	you	were	talking	about	,
“	仅有的	到	看	如果	他们	可以	无意中听到	什么	你	是	说	关于	,

“只是想看看他们能不能偷听到你们在说什么，

[ænd; ənd] [lɜːn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɒlv] ['aʊə(r)] ['siːkrət] , ” [rɪ'plaɪd]

and	learn	whether	you	were	still	determined	to	solve	our	secret	,	”	replied
和	学习	无论	你	是	仍然	决定	到	解决	我们的	秘密	,	”	回复

[ðə; ði][ɔɪl][mæn] .

the	oil	man	.
这	油	男人	.

“看看你是否仍然决心解开我们的秘密，”石油大亨回答道。

“ [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [trʌst] , [wɜːkt] [nʌn] .

“	They	intended	no	harm	,	and	,	I	trust	,	worked	none	.
“	他们	故意的	不	伤害	,	和	,	我	相信	,	工作	没有任何	.

“他们没有恶意，而且我相信，他们也没有造成任何伤害。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [juː; jʊ] [dɪˈskʌsɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrət] [ðeɪ] [wʊd]

If	they	had	heard	you	discussing	ways	of	finding	out	our	secret	they	would
如果	他们	有	听到	你	讨论	方式	的	寻找	出去	我们的	秘密	他们	会

[hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈmætəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

have	warned	me	to	hasten	matters	to	a	close	.
有	警告	我	到	趋	事情	到	一个	关闭	.

如果他们听到你们讨论如何找出我们的秘密，他们一定会警告我尽快结束这件事。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] . ”

I	hope	they	did	not	annoy	you	.	”
我	希望	他们	做过	不是	烦人	你	.	”

希望他们没有打扰到你。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrid] [ˌjuː ˈes] , ” [bɑːt] [rɪˈplaɪd] .

“	It	worried	us	,	”	Bart	replied	.
“	它	担心	我们	,	”	巴特	回复	.

“这让我们很担心，”巴特回答说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

We	are	sorry	for	that	.
我们	是	对不起	为了	那	.

对此我们深感抱歉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [went] [ɒn] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ɪkˈsperɪm(ə)nts] .

In	the	meanwhile	we	went	on	with	our	experiments	.
在	这	同时	我们	去	在	和	我们的	实验	.

与此同时，我们继续进行实验。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ðæt] [ɔɪl] [wɒz; wəz][ˈplentɪf(ə)l][ˈʌndə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [əˈrendʒmənts]

We	found	indications	that	oil	was	plentiful	under	here	and	made	arrangements
我们	成立	症状	那	油	曾是	丰富	在下面	这里	和	制成	安排

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] .

to	buy	the	property	.
到	买	这	财产	.

我们发现有迹象表明这里地下蕴藏着丰富的石油，于是安排购买了这处房产。

[bʌt; bət][wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	we	paid	a	good	price	for	it	,
但	我们	有薪酬的	一个	好的	价格	为了	它	,

但我们为此付出了沉重的代价。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈselə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

and	each	seller	will	have	a	share	in	the	profits	.
和	每个	卖方	将要	有	一个	分享	在	这	利润	.

每个卖家都将获得一部分利润。

[wiː; wi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɒnɪst] .

We	did	nothing	dishonest	.
我们	做过	没有什么	不诚实	.

我们没有做任何不诚实的事情。

[ˈmɪstə(r)] . - [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tɪp] , [wʌns] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː] . ”

Mr	.	Gampfer	gave	you	a	tip	,	once	,	but	you	didn't	seem	to	grasp	it	.	”
先生	.	-	给予	你	一个	提示	,	一次	,	但	你	没有	似乎	到	抓牢	它	.	”

甘普弗先生曾经给你提过建议，但你似乎没听进去。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [fɛn] . [-]
“ What was it ? ” asked Fenn . [219]
“ 什么 曾是 它 ? ” 问 芬恩 . [-]

“那是什么？”芬恩问道。[219]

“ [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][sɔːlt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]
“ The day you borrowed the salt , ” replied the man who had posed as a
“ 这 天 你 借来的 这 盐 , ” 回复 这 男人 WHO 有 摆拍 作为 一个
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

“就是你借盐的那天，”假扮流浪汉的人回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ]
“ You see I was engaged in going through the country around here with my
“ 你 看 我 曾是 已订婚的 在 去 通过 这 国家 大约 这里 和 我的
['ɪnstrʊm(ə)nts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
instruments looking for indications of oil .
仪器 寻找 为了 症状 的 油 .

“你看，我当时带着我的仪器在这附近一带寻找石油的迹象。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ai] [sed] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] - - - .
You asked me what my work was and I said hunting the ' Oilander Tincander .
你 问 我 什么 我的 工作 曾是 和 我 说 打猎 这 - - - .

你问我做什么工作，我说我猎捕“油鳜”。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['sləʊli] [jʊl] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] . ”
' If you will say that slowly you'll see what I mean . ”
- 如果 你 将要 说 那 缓慢地 你会 看 什么 我 意思是 . ”

“如果你慢慢地说，你就会明白我的意思了。”

“ [ɔɪl] - ['ændər] [tɪn] - [kæn; kən] - [dɜːr] , ” [m'ɜːməd] [bɑːt] .
“ Oil - ander Tin - can - der , ” murmured Bart .
“ 油 - 安德 锡 - 能 - 德尔 , ” 低声说道 巴特 .

“油罐头，”巴特低声说道。

“ [əʊ] ! [ai] [siː] .
“ Oh ! I see .
“ 哦 ! 我 看 .

“我懂了。

[ɔɪl] - [kæn; kən] ! ”
Oil - can ! ”
油 - 能 ! ”

油罐！

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . [rɪkə] , “ ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɒŋ] [wel] [ʌn'tɪl] [ðæt] [bə'luːn] [trɪp] .
“ Well , ” resumed Mr . Ricka , “ everything went along well until that balloon trip .
“ 出色地 , ” 恢复 先生 . 瑞卡 , “ 一切 去 沿着 出色地 直到 那 气球 旅行 .

“嗯，”里卡先生继续说道，“一切都很顺利，直到那次热气球之旅。”

[ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['klaɪmæks] .
That brought about the climax .
那 带来 关于 这 高潮 .

这就带来了高潮。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Of	**course**	**it**	**was**	**all**	**an**	**accident**	**,**
的	课程	它	曾是	全部	一个	事故	,

当然，这一切都是一场意外。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]['aʊə(r)] [bɑːdʒ] [wʊd] [pɪk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**we**	**had**	**no**	**idea**	**our**	**barge**	**would**	**pick**	**you**	**boys**	**from**	**the**	**river**	**.**
和	我们	有	不	主意	我们的	驳船	会	挑选	你	男孩们	从	这	河	.

我们根本没想到我们的驳船会从河里接上你们这些小伙子。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

You	**see**	**we**	**have**	**a**	**barge**	**to**	**bring**	**machinery**	**to**	**us**	**.**
你	看	我们	有	一个	驳船	到	带来	机械	到	我们	.

你看，我们有一艘驳船用来运送机器设备。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [sʌm; səm][ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)] .

It	**had**	**delivered**	**some**	**and**	**was**	**to**	**bring**	**more**	**.**
它	有	发表	一些	和	曾是	到	带来	更多的	.

它已经运送了一些，而且还会带来更多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [bə'luːn] [fel] .

It	**was**	**on**	**the**	**way**	**after**	**it**	**when**	**the**	**balloon**	**fell**	**.**
它	曾是	在	这	方式	后	它	什么时候	这	气球	跌倒	.

它正跟在它后面，这时气球坠落了。

['sændi]['mɜːt(ə)n] , [huːm] [wiː; wi] [kept] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] , [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ]

Sandy	**Merton**	**,**	**whom**	**we**	**kept**	**in**	**our**	**employ**	**,**	**was**	**aboard**	**and**	**recognized**	**you**
沙	默顿	,	谁	我们	保留	在	我们的	采用	,	曾是	船上	和	认可	你

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

我们雇佣的桑迪·默顿当时也在船上，他认出了你们几个孩子。

[hiː; hi][təʊld] ['kæptɪn] ['niːdəm] , [huː] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['nɪəli] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)]

He	**told**	**Captain**	**Needham**	**,**	**who**	**,**	**knowing**	**how**	**nearly**	**you**	**had**	**discovered**	**our**
他	讲述	队长	尼德姆	,	WHO	,	会心	如何	几乎	你	有	发现	我们的

['siːkrət] ,

secret	**,**
秘密	,

他告诉了尼德姆上尉，尼德姆上尉知道你差点就发现了我们的秘密，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

determined	**to**	**hold**	**you**	**a**	**while**	**until**	**he**	**could**	**let**	**me**	**know**	**.**
决定	到	抓住	你	一个	尽管	直到	他	可以	让	我	知道	.

他决心留你一会儿，直到他能告诉我消息为止。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['riːznəbl]

He	**had**	**no**	**right**	**to**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**we**	**will**	**pay**	**you**	**any**	**reasonable**
他	有	不	正确的	到	,	的	课程	,	和	我们	将要	支付	你	任何	合理的

['dæmɪdʒɪz] .

damages	**.**
损害	.

他当然没有权利这样做，我们会赔偿您合理的损失。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ɔɪl] , ” ['mɪstə(r)] . [rɪkə] [went] [ɒn] .

“	**For**	**you**	**see**	**we**	**have**	**struck**	**oil**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Ricka**	**went**	**on**	**.**
“	为了	你	看	我们	有	击	油	,	”	先生	.	瑞卡	去	在	.

“你看，我们发现了石油，”里克先生继续说道。

“ ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [-]

“	**Our**	**property**	**which**	**extends**	**for**	**over**	**[**	**220**	**]**
“	我们的	财产	哪个	扩展	为了	超过	[	-	]

“我们的房产占地超过[220]

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['bɛn.dərz] [hɪl] , [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔɪl] .

a	**mile**	**all**	**around**	**Bender's**	**hill**	**,**	**is**	**rich**	**in**	**oil**	**.**
一个	英里	全部	大约	弯管	爬坡道	,	是	富有的	在	油	.

本德山周围一英里范围内都蕴藏着丰富的石油。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɪ'skeɪpt] ['kæptɪn] ['niːdəm] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

As	**soon**	**as**	**you**	**boys**	**escaped**	**Captain**	**Needham**	**turned**	**about**	**and**	**came**	**back**	**.**
作为	很快	作为	你	男孩们	逃脱	队长	尼德姆	转向	关于	和	来了	后退	.

你们几个小子刚逃走，尼德姆上尉就转身回来了。

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

I	**apprehend**	**that**	**is**	**correct**	**,**	**Captain**	**,**	**for**	**,**
我	逮捕	那	是	正确的	,	队长	,	为了	,

我明白你的意思，船长，因为……

[ðəʊ] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

though	**he**	**sent**	**a**	**telegram**	**to**	**me**	**telling**	**of**	**your**	**—**	**er**	**—**	**of**	**your**
尽管	他	发送	一个	电报	到	我	讲述	的	你的	—	呃	—	的	你的

[dɪ'tenʃn] — [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bə'luːn] [fel] ,

detention	**—**	**I**	**have**	**not**	**seen**	**him**	**from**	**shortly**	**before**	**the**	**balloon**	**fell**	**,**
拘留	—	我	有	不是	已见	他	从	不久	前	这	气球	跌倒	,

虽然他给我发了一封电报，告诉我你——呃——你被拘留的事——但我自从气球坠落前不久就没见过他了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .

until	**this**	**moment**	**.**
直到	这	片刻	.

直到此刻。

" ['kæptɪn] ['niːdəm] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] .

"	**Captain**	**Needham**	**nodded**	**in**	**assent**	**.**
"	队长	尼德姆	点头	在	同意	.

尼德姆上尉点头表示同意。

" [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , " ['mɪstə(r)] . [rɪkə] [kən'tɪnjuːd] .

"	**The**	**need**	**of**	**secrecy**	**is**	**at**	**an**	**end**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Ricka**	**continued**	**.**
"	这	需要	的	保密	是	在	一个	结尾	,	"	先生	.	瑞卡	持续	.

"保密的必要性已经结束了，"里克先生继续说道。

" ['aʊə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [keə(r)] [haʊ] [suːn] ['evriwʌn] [ɪn] -

"	**Our**	**rights**	**are**	**all**	**secured**	**and**	**we**	**don't**	**care**	**how**	**soon**	**everyone**	**in**	**Darewell**
"	我们的	权利	是	全部	安全	和	我们	不	关心	如何	很快	每个人	在	-

[nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] . "

knows	**about**	**the**	**oil**	**.**	**"**
知道	关于	这	油	.	"

"我们的权利都得到了保障，我们不在乎达雷韦尔镇的每个人多久才会知道石油的事。"

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] ['nelsn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [bɑːt] .

"	**What**	**was**	**Jimmie**	**Nelson**	**doing**	**out**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**Bart**	**.**
"	什么	曾是	吉米	纳尔逊	正在做	出去	那里	?	"	问	巴特	.

"吉米·纳尔逊当时在外面干什么呢？"巴特问道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['sændiz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɔɪl] [mæn] .

"	**He's**	**a**	**friend**	**of**	**Sandy's**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**oil**	**man**	**.**
"	他是	一个	朋友	的	桑迪的	,	"	回复	这	油	男人	.

"他是桑迪的朋友，"石油大亨回答道。

" [wiː; wi] ['haɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

"	**We**	**hired**	**him**	**to**	**stay**	**out**	**there**	**and**	**pull**	**the**	**string**	**,**
"	我们	雇用	他	到	停留	出去	那里	和	拉	这	细绳	,

"我们雇他留在外面幕后操纵，

[wɪtʃ] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['eni] [wʌn] .

which	rings	a	bell	in	the	cabin	,	as	soon	as	he	saw	any	one	.
哪个	戒指	一个	钟	在	这	舱	,	作为	很快	作为	他	锯	任何	一	.

他一看到人，船舱里的铃铛就会响。

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪzi] ,

We	knew	he	was	lazy	,
我们	知道	他	曾是	懒惰的	,

我们知道他很懒惰。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd]['seɪfɪst][dʒɒb][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	this	was	the	easiest	and	safest	job	we	could	think	of	for	him
和	这	曾是	这	最容易	和	最安全	工作	我们	可以	思考	的	为了	他

. ”

: ”

. ”

这是我们能想到的最适合他的最轻松、最安全的工作。

“ [hiːz] [ə'sliːp] [naʊ] , ” [sed] [fɛn] .

“	He's	asleep	now	,	”	said	Fenn	.
“	他是	睡着了	现在	,	”	说	芬恩	.

“他现在睡着了，”芬恩说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

“	I	suppose	so	.
“	我	认为	所以	.

我想也是。

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Well	,	there's	no	need	for	him	any	longer	.
出色地	,	有	不	需要	为了	他	任何	更长	.

好了，他已经没有用武之地了。

[aɪ] [ges] [wiːl; wil] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] .

I	guess	we'll	discharge	him	.
我	猜测	出色地	释放	他	.

我想我们会让他出院。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] .

Now	as	to	you	boys	.
现在	作为	到	你	男孩们	.

现在轮到你们几个小伙子了。

[aɪ]['riːəlaɪz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['daʊtləs] ['sʌfəd]

I	realize	we	had	no	right	to	detain	you	,	and	you	doubtless	suffered
我	意识到	我们	有	不	正确的	到	扣留	你	,	和	你	毫无疑问	遭受

[sʌm; səm] ['hɑːdʃɪps] .

some	hardships	.
一些	艰辛	.

我知道我们没有权利拘留你，你无疑也遭受了一些苦难。

[wɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][ɔɪl] [stɒk] [ə'piːs] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ” [-]

Will	a	thousand	dollars	'	worth	of	valuable	oil	stock	apiece	satisfy	you	?	”	[	221	]
将要	一个	千	美元	-	值得	的	有价值的	油	库存	一块	满足	你	?	”	[	-	]

每人获得价值一千美元的珍贵石油股票，您就满意了吗？[221]

“ [ɪz][ðə; ði] [stɒk] ['eni] [gʊd] ? ” [ɑːskt] [bɑːt] ['kwɪkli] .

“	Is	the	stock	any	good	?	”	asked	Bart	quickly	.
“	是	这	库存	任何	好的	?	”	问	巴特	迅速地	.

“这支股票怎么样？”巴特急忙问道。

“ [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['waɪldɪŋ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , ” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [rɪkə] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bæŋk]
“ I think Mr . Wilding can answer that , ” and Mr . Ricka showed the bank
” 我 思考 先生 . 怀尔丁 能 回答 那 , ” 和 先生 . 瑞卡 显示 这 银行
[kæ'ʃɪə(r)] [sʌm; səm] [sə'tifikeits] .
cashier some certificates .
出纳员 一些 证书 .

“我想怀尔丁先生可以回答这个问题，”里卡先生向银行出纳员出示了一些证明文件。

“ [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['waɪldɪŋ] .
“ That's as good as gold , ” replied Mr . Wilding .
” 那就是 作为 好的 作为 金子 , ” 回复 先生 . 怀尔丁 .

“那简直跟黄金一样好，”怀尔丁先生回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will you boys accept it ?
” 将要 你 男孩们 接受 它 ?

“你们这些孩子会接受吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɔɪl] [mæn] .
” asked the oil man .
” 问 这 油 男人 .

“石油大亨问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [stɒk] [ɪn] [ðiːz] [njuː] [welz] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌnz] .
“ It isn't stock in these new wells , but in some long established ones .
” 它 不是 库存 在 这些 新的 水井 , 但 在 一些 长的 已确立的 一个 .

“问题不在于这些新油井，而在于一些历史悠久的油井。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['waɪldɪŋ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
” The boys and Mr . Wilding consulted together for a moment .
” 这 男孩们 和 先生 . 怀尔丁 咨询 一起 为了 一个 片刻 .

男孩们和怀尔丁先生商量了一会儿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['mætə(r)] [skweə(r)] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] ,
The boys were only too willing to call the matter square on that basis ,
这 男孩们 是 仅有的 也 愿意的 到 称呼 这 事情 正方形 在 那 基础 ,

男孩们非常乐意就此对此事做出明确的结论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːl] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
and the cashier gave his consent to the deal , as regarded his own son ,
和 这 出纳员 给予 他的 同意 到 这 交易 , 作为 认为 他的 自己的 儿子 ,

收银员同意了这笔交易，因为这笔交易与他自己的儿子有关。

['ɑːftə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɪkə] ['ɔːlsəʊ] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
after demanding that Mr . Ricka also pay the reward , which was done .
后 要求 那 先生 . 瑞卡 还 支付 这 报酬 , 哪个 曾是 完毕 .

在要求里克先生也支付赏金之后，里克先生照做了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
The other chums were sure their relatives would not object .
这 其他 朋友们 是 当然 他们的 亲属 会 不是 目的 .

其他朋友都确信他们的亲戚不会反对。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [wel] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌŋk] , ” [sə'dʒestid]
“ Now that is settled , come and see the first well we have sunk , ” suggested
” 现在 那 是 定居 , 来 和 看 这 第一的出色地 我们 有 沉没 , ” 建议
['mɪstə(r)] . [rɪkə] .
Mr . Ricka .
先生 . 瑞卡 .

“既然事情已经定下来了，那就来看看我们打的第一口井吧，”里卡先生建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ,

“	It	is	not	finished	,	but	we	know	it	is	going	to	be	a	success	,
”	它	是	不是	完成的	,	但	我们	知道	它	是	去	到	是	一个	成功	,

“虽然还没有完工，但我们知道它一定会成功。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	we	have	tested	it	.
为了	我们	有	测试	它	.

因为我们已经测试过了。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɪg][wʌn] .

”	He	led	the	way	to	a	little	clearing	beyond	the	big	one	.
”	他	引领	这	方式	到	一个	小的	清理	超过	这	大的	一	.

他带头来到大空地后面的一小片空地。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [mə'ʃiːnəri] .

In	front	of	the	cabin	was	some	curious	machinery	.
在	正面	的	这	舱	曾是	一些	好奇的	机械	.

小屋前面有一些奇特的机械装置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][tæŋks][ænd; ənd] ['bærəlz] , [wɪtʃ] [smeld] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ɔɪl] .

There	were	a	number	of	tanks	and	barrels	,	which	smelled	strongly	of	oil	.
那里	是	一个	数字	的	坦克	和	桶	,	哪个	闻起来	强烈	的	油	.

那里有很多油罐和油桶，散发着浓烈的油味。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kə'nekt] [ðə; ði]['daɪnəməʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [rɪkə] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['niːdəm] .

“	Did	you	connect	the	dynamo	?	”	asked	Mr	.	Ricka	of	Captain	Needham	.
”	做过	你	连接	这	发电机	?	”	问	先生	.	瑞卡	的	队长	尼德姆	.

“你把发电机接好了吗？”里卡先生问尼德姆船长。

“ [jes] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ðə; ði] [bɑːdʒ] . ” [-]

“	Yes	,	just	before	I	left	the	barge	.	”	[	222	]
”	是的	,	只是	前	我	左边	这	驳船	.	”	[	-	]

“是的，就在我离开驳船之前。”[222]

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪnəməʊ][ɒn][ðə; ði] [bɑːdʒ] , ” [ðə; ði][ɔɪl][mæn]

“	You	see	we	get	our	power	from	a	dynamo	on	the	barge	,	”	the	oil	man
”	你	看	我们	得到	我们的	力量	从	一个	发电机	在	这	驳船	,	”	这	油	男人

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“你看，我们的电力来自驳船上的发电机，”石油商人解释道。

“ [ə; eɪ]['waɪə(r)] [rʌnz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

“	A	wire	runs	from	here	to	the	boat	,	through	the	woods	.
”	一个	金属丝	跑步	从	这里	到	这	船	,	通过	这	树林	.

“从这里到船上有一根电线，穿过树林。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [rɪsk] ['teɪkɪŋ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt]

We	didn't	dare	risk	taking	power	from	town	or	some	one	would	find	out	what
我们	没有	敢	风险	采取	力量	从	镇	或者	一些	一	会	寻找	出去	什么

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .

we	were	up	to	.
我们	是	向上	到	.

我们不敢冒险从镇上夺取电力，否则有人会发现我们的阴谋。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [nɒt] ['əʊnli] [brɔːt] [juː 'es]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [bʌt; bət] [geɪv] [juː 'es] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

The	barge	not	only	brought	us	our	supplies	but	gave	us	electricity	for	an
这	驳船	不是	仅有的	带来	我们	我们的	补给品	但	给予	我们	电	为了	一个

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][plɑːnt] .

experimental	plant	.
实验	植物	.

这艘驳船不仅为我们运送了物资，还为我们的实验工厂提供了电力。

[wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

We'll	soon	have	a	larger	one	.
出色地	很快	有	一个	更大的	一	.

我们很快就会有一个更大的。

〞 [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [wel] [hæd; həd] [biːn] [bɔːd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

〞 Then	he	showed	the	visitors	where	a	small	well	had	been	bored	by	means	of
〞 然后	他	显示	这	访客	在哪里	一个	小的	出色地	有	到过	无聊的	经过	方法	的

[njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

new	and	improved	electrical	machinery	.
新的	和	改进	电气	机械	.

然后他向参观者展示了用新型改良的电力机械钻出的小井。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɔɪl] ,

It	gave	a	good	quality	of	oil	,
它	给予	一个	好的	质量	的	油	,

它产出了优质油。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] ['strɑːtə] [wɒz; wəz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	there	were	indications	that	the	under	strata	was	permeated	with	the
和	那里	是	症状	那	这	在下面	地层	曾是	渗透	和	这

['væljuəb(ə)l] ['fluːɪd] .

valuable	fluid	.
有价值的	体液	.

有迹象表明，下层地层中渗透着这种珍贵的液体。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [njuː] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [pruːvd] [ə; eɪ] [bɪg] [sək'ses] ,

In	fact	the	new	oil	company	proved	a	big	success	,
在	事实	这	新的	油	公司	已证实	一个	大的	成功	,

事实上，这家新石油公司取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lænd] ['əʊnə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [meɪd] [smɔːl] ['fɔːtʃənz] .

and	several	land	owners	in	the	vicinity	made	small	fortunes	.
和	一些	土地	所有者	在	这	附近	制成	小的	财富	.

附近的一些地主也因此发了小财。

[fræŋks] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] ,

Frank's	uncle	was	one	of	the	lucky	ones	,
弗兰克的	叔叔	曾是	一	的	这	幸运的	一个	,

弗兰克的叔叔是幸运儿之一。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - .

though	his	share	was	not	as	large	as	was	some	of	his	neighbors	'	.
尽管	他的	分享	曾是	不是	作为	大的	作为	曾是	一些	的	他的	邻居	-	.

虽然他分到的份额不如一些邻居那么多。

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['relətɪvz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [drɒp] ,

The	boys	'	relatives	decided	to	let	the	matter	drop	,
这	男孩们	-	亲属	决定	到	让	这	事情	降低	,

男孩们的亲戚决定不再追究此事。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [rɪkə] .

in	consideration	of	the	settlement	made	by	Mr	.	Ricka	.
在	考虑	的	这	沉降	制成	经过	先生	.	瑞卡	.

鉴于 Ricka 先生达成的和解协议。

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [buːm] [ɪn] [taʊn] , [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔɪl] [hæd; həd]

Soon	there	was	a	big	boom	in	town	,	caused	by	the	knowledge	that	oil	had
很快	那里	曾是	一个	大的	繁荣	在	镇	,	导致	经过	这	知识	那	油	有

[biːn] [strʌk] .

been	struck	.
到过	击	.

很快，镇上就出现了一股繁荣景象，因为人们得知发现了石油。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['sændi]['mɜːt(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn]

A	number	of	persons	found	employment	with	the	company	,	Sandy	Merton	being	one
一个	数字	的	人	成立	就业	和	这	公司	,	沙	默顿	存在	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

许多人都在该公司找到了工作，桑迪·默顿就是其中之一。

[dʒɪm] ['nelsn] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['haɪəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Jim	Nelson	might	have	been	hired	,	but	he	was	too	lazy	to	ask	for	a
吉姆	纳尔逊	可能	有	到过	雇用	,	但	他	曾是	也	懒惰的	到	问	为了	一个

[dʒɒb] . [-]

job	.	[	223	]
工作	.	[	-	]

吉姆·尼尔森可能被录用了，但他太懒了，懒得去申请工作。[223]

“ ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ned] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,

“	Letter	for	you	,	Ned	,	”	said	his	chums	one	day	about	a	week	later	,
“	信	为了	你	,	内德	,	”	说	他的	朋友们	一	天	关于	一个	星期	之后	,

大约一周后的一天，他的朋友们说：“给你的信，内德。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] [hæd; həd][glɑːns, glænz][ɪn][ðə; ði]

as	they	were	all	in	the	postoffice	,	for	Bart	had	glanced	in	the
作为	他们	是	全部	在	这	邮局	,	为了	巴特	有	瞥了一眼	在	这

['waɪldɪŋ] [bɒks] .

Wilding	box	.
怀尔丁	盒子	.

因为他们当时都在邮局，巴特瞥了一眼怀尔丁的信箱。

“ ['wʌndə(r)] [huː] [ɪts] [frɒm; frəm] ? ” [spəʊk] [ned] .

“	Wonder	who	it's	from	?	”	spoke	Ned	.
“	想知道	WHO	它是	从	?	”	辐	内德	.

“不知道是谁寄的？”内德说道。

“ [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] [fɛn] ,

“	Best	way	to	find	out	is	to	open	it	,	”	suggested	Fenn	,
“	最好的	方式	到	寻找	出去	是	到	打开	它	,	”	建议	芬恩	,

芬恩建议说：“最好的办法就是打开看看。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɔɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] .

and	the	hesitating	boy	forthwith	followed	his	friend's	advice	.
和	这	犹豫不决	男生	立即	随后	他的	朋友们	建议	.

犹豫不决的男孩立刻听从了朋友的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [suːn] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	short	epistle	,	and	Ned	had	soon	finished	reading	it	.
它	曾是	一个	短的	书信	,	和	内德	有	很快	完成的	阅读	它	.

这是一封很短的信，内德很快就读完了。

“ [ɪts] [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	from	my	uncle	and	aunt	in	New	York	,	”	he	said	.
“	它是	从	我的	叔叔	和	阿姨	在	新的	约克	,	”	他	说	.

“这是我住在纽约的叔叔和婶婶寄来的，”他说。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][nekst][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

“	They	want	me	to	pay	them	a	long	visit	next	vacation	,
“	他们	想	我	到	支付	他们	一个	长的	访问	下一个	假期	,

“他们希望我下次假期能去他们那里待一段时间。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	can	bring	some	friends	with	me	.
和	我	能	带来	一些	朋友们	和	我	.

我还可以带几个朋友一起去。

[wɪl] [juː; jʊ] ['feloʊz] [gəʊ] ? ”
Will you fellows go ? ”
将要 你 伙伴们 去 ? ”

你们几个要去吗?

“ [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?
“ To New York ?
” 到 新的 约克 ?

“去纽约？”

[wel] , [ai] [ges] [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] .
Well , I guess yes ! ” exclaimed Bart , and the others nodded in assent .
出色地 , 我 猜测 是的 ! ” 惊呼 巴特 , 和 这 其他的 点头 在 同意 .

“嗯，我想是的！”巴特大声说道，其他人也点头表示同意。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['kɔːkɪŋ] [taɪmz] !
“ We can have corking times !
” 我们 能 有 软木塞 时代 !

“我们可以享受美好的时光！”

” [ned] [went] [ɒn] .
” Ned went on .
” 内德 去 在 .

内德继续说道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] .
“ I've never been there .
” 我已经 绝不 到过 那里 .

“我从来没去过那里。”

[ɪts] [greɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
It's great , according to what you read about it . ”
它是 伟大的 , 根据 到 什么 你 读 关于 它 . ”

根据你所读到的介绍，它很棒。

“ [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [raɪt] [hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]
“ We couldn't have much more excitement than we did right here the last few
” 我们 不能 有 很多 更多的 激动 比 我们 做过 正确的 这里 这 最后的 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“过去几周，我们在这里感受到的兴奋程度简直无与伦比。”

” [riˈmɑːk] [fɛn] .
” remarked Fenn .
” 评论 芬恩 .

芬恩说道。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ɔː(r)][nɒt][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
But whether the boys did or not can be learned in the second volume of
但 无论 这 男孩们 做过 或者 不是 能 是 学习 在 这 第二 体积 的
[ðɪs] ['sɪəriːz] ,
this series ,
这 系列 ,

但男孩们是否真的这么做了，可以在本系列的第二卷中找到答案。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] : “ [ned] - [ˌdɪsə'pɪərəns] . ”
which will be entitled : “ Ned Wilding's Disappearance . ”
哪个 将要 是 标题 : “ 内德 - 消失 . ”

标题为：“内德·怀尔丁的失踪”。

“ [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] ，
“ I wish it was time to go now ，
” 我 希望 它 曾是 时间 到 去 现在 ，

“我真希望现在就是离开的时候了。”

” [ned] [went] [ɒn][æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . [-]
“ Ned went on as he put the letter in his pocket . [224]
” 内德 去 在 作为 他 放 这 信 在 他的 口袋 . [-]

内德一边把信放进口袋里，一边继续说道。[224]

“ [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ， [ðæts] [ɔːl] ， ” [sed] [bɑːt] .
“ Have to wait , that's all , ” said Bart .
” 有 到 等待 ， 那就是 全部 ， ” 说 巴特 .

“只能等了，”巴特说。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， [wɒt] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['njuːtən] ， [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪə(r)][æz; əz]
“ By the way , what ever became of John Newton , who used to work here as
” 经过 这 方式 ， 什么 曾经 成为 的 约翰 牛顿 ， WHO 用过的 到 工作 这里 作为
[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ？ ”
a messenger ? ”
一个 信使 ？ ”

对了，以前在这里当信使的约翰·牛顿后来怎么样了？

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ？ ” [ɑːskt] [fɛn] .
“ Didn't you hear ? ” asked Fenn .
” 没有 你 听到 ？ ” 问 芬恩 .

“你没听到吗？”芬恩问道。

“ [nəʊ] . [dɪd][hiː; hi][get][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstənt] ['pəʊstmɑːstə(r)] ？ ”
“ No . Did he get to be assistant postmaster ? ”
” 不 . 做过 他 得到 到 是 助手 邮政局长 ？ ”

“没有。他当上助理邮政局长了吗？”

“ [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [lɑːst] [wiːk] ， ” [fɛn] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][hɪm] .
“ Went to New York last week , ” Fenn added , for John lived near him .
” 去 到 新的 约克 最后的 星期 ， ” 芬恩 额外 ， 为了 约翰 居住地 靠近 他 .

“上周去了纽约，”芬恩补充道，因为约翰就住在他附近。

“ [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktə(r)][ɔː(r)][get][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn]
“ Said he was going to be an actor or get some sort of a job on
” 说 他 曾是 去 到 是 一个 演员 或者 得到 一些 种类 的 一个 工作 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

他说他想当演员，或者在舞台上找份工作。

[ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [went] [ɪn][sʌm; səm][və'raɪəti] [ʃəʊ] .
Wouldn't wonder but what he went in some variety show .
不会 想知道 但 什么 他 去 在 一些 种类 展示 .

毫不奇怪，他去参加了某个综艺节目。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [bɜːdz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] . ”
He could imitate birds better than any one I ever heard . ”
他 可以 模拟 鸟类 更好的 比 任何 一 我 曾经 听到 . ”

他模仿鸟叫的本领比我听过的任何人都强。

“ ['meɪbi] [wiːl; wil] [siː] [hɪm] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ， ” [sə'dʒestid] [bɑːt] .
“ Maybe we'll see him when we go to New York , ” suggested Bart .
” 或许 出色地 看 他 什么时候 我们 去 到 新的 约克 ， ” 建议 巴特 .

“也许我们去纽约的时候会见到他，”巴特建议道。

[ðeə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] ,

There	,	as	they	discussed	the	possibilities	of	their	trip	,
那里	,	作为	他们	讨论	这	可能性	的	他们的	旅行	,

在那里，他们讨论了旅行的各种可能性，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

which	was	destined	to	be	much	more	surprising	than	any	of	them
哪个	曾是	注定	到	是	很多	更多的	奇怪	比	任何	的	他们

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

这件事注定会比他们任何人预想的都更加出人意料。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

we	will	take	leave	of	them	.
我们	将要	拿	离开	的	他们	.

我们将告别他们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神